Université de Nice – Sophia Antipolis
Département des Sciences du Langage

Les fondements diachroniques de l'ambisyllabicité et ses conséquences pour la longueur vocalique en allemand moderne

Travail d'Etudes et de Recherches:

Soutenu par: Emilie CARATINI

Membres du Jury: Jean-Philippe DALBERA
Tobias SCHEER (Directeur de recherches)

Juin 2005

Remerciements

A l'issue de la rédaction de ce mémoire, je tiens à remercier tous ceux qui, d'une manière, ou d'une autre, m'ont permis de mener à bien mon projet phonologique.

Il s'agit, tout d'abord du programme Socrates / Erasmus grâce auquel j'ai pu, durant une année universitaire complète, étudier au sein de l'Université de Leipzig (Allemagne), ce qui m'a permis d'acquérir des notions qui s'avèrent capitales lorsqu'on décide d'entreprendre une étude diachronique de la langue allemande.

Je remercie également mon Directeur de Recherches, Tobias Scheer, non seulement de m'avoir encouragée à "m'expatrier", mais encore de m'avoir considérablement épaulée dans mes démarches administratives relatives à l'échange auquel j'ai cru, jusqu'à la dernière minute, ne plus pouvoir participer, ainsi que pour les nombreux conseils scientifiques et le soutien moral qu'il m'a apporté, malgré les "quelques" kilomètres qui séparent Nice de Leipzig.

J'adresserai également des remerciements à Elisabeth S. - H. et Daniel S. qui, en tant que locuteurs natifs de l'allemand, ont, de temps à autres, souvent "à l'insu de leur plein gré", joué le rôle d'informateurs pour mon enquête phonologique.

Je tiens aussi à remercier mes parents, ne serait-ce que pour l'aide financière qu'ils m'ont apportée (en l'absence des fonds promis par les R.I.), et qui m'a permis de survivre en "milieu hostile".

Enfin, je remercie Yannick tout d'abord de s'être lui-aussi engagé dans une première "aventure germanique", mais encore de m'avoir, comme de coutume, apporté un soutien moral immense et de m'avoir tout simplement permis de me sentir bien, notamment dans les moments difficiles.

Table des matières

Remerciements I

Table des matières II

Liste des abréviations figurant dans ce mémoire VI

I. Introduction 1

II. Le problème général: comment prévoir la quantité vocalique en allemand moderne? 5

II.1. Gestion de la longueur vocalique en allemand moderne: théorie de base 6

II.2. Les problèmes de l'analyse 19
II.2.1 Rimes "super légères" 19
II.2.2 Rimes "super lourdes" 24
II.2.3 Rimes "super-super lourdes" 26

II.3. Bilan 32
II.3.1 Incohérence de la théorie: 32
II.3.1.1 Rappels 32
II.3.1.2 Brièveté en syllabe fermée / longueur en syllabe ouverte vs. brièveté devant deux consonnes tautosyllabiques / longueur devant une consonne tautosyllabique 32
II.3.2 Ambisyllabicité 38
II.3.2.1 Rappels terminologiques: 38
II.3.2.1.1 Principes relatifs à la syllabe 38
II.3.2.1.2 Ambisyllabicité: définition 39
II.3.2.1.3 Consonnes ambisyllabiques, géminées, et simples: 42
II.3.2.2 Immunité des consonnes ambisyllabiques: "le beurre et l'argent du beurre" en phonologie 43
II.3.2.2.1 Vocalisation de -r en coda 43
II.3.2.2.2 Allongement compensatoire de -a 47
II.3.2.2.3 Spirantisation de -g 49
II.3.2.2.4 Dévoisement en coda 51
II.3.2.2.5 Bilan 53
II.3.2.3 VVC# vs. VC#: où est la différence? 56
II.3.2.4 Consonnes ambisyllabiques voisées 58
II.3.2.5 Caractère *ad-hoc* de l'analyse ambisyllabique 62
II.3.2.6 Graphie 63
II.3.3 Statut de /s/ 64
II.3.4 Extrasyllabicité et "rimes maximales" 66

II.4. Conclusion 69

III. Evolution de la quantité vocalique en allemand: données et analyse traditionnelles....72

III. 1 Abrègement en syllabe fermée vs. Allongement en syllabe ouverte....74
III.1.1 Rappels concernant la graphie et le système phonologique du MHA....74
III.1.2 Analyse des néo-grammairiens....76

III. 2 Confrontation aux données: les problèmes de l'analyse....84
III.2.1. Raccourcissement....87
III.2.1.1 Raccourcissement en syllabe ouverte....87
III.2.1.2 Absence de raccourcissement en syllabe fermée....92
III.2.2. Allongement....94
III.2.2.1 Allongement en syllabe fermée....94
III.2.2.2 Absence d'allongement en syllabe ouverte....100

III. 3 Raccourcissements et allongements "illicites": mise en parallèle....105
III.3.1 Allongement & absence d'abrègement en syllabe fermée: extrasyllabicité (statut de /r/ et de /s/)....108
III.3.2 Raccourcissement en syllabe ouverte & absence d'allongement en syllabe ouverte: ambisyllabicité....113

III. 4 Conclusion....119

IV. Analyse diachronique de l'évolution de la longueur vocalique en allemand....123

IV.1 Corpus diachronique....123

IV.2 Analyse....126
IV.2.1 Conditions générales d'abrègement et d'allongement....128
IV.2.2 Les problèmes....133
IV.2.2.1 Voyelles brèves en syllabe ouverte....134
IV.2.2.1.1 Absence d'allongement....134
IV.2.2.1.2 Abrègement....149
IV.2.2.1.3 Bilan....159
IV.2.2.2 Voyelles brèves en syllabe fermée finale....163
IV.2.2.2.1 Absence d'allongement....164
IV.2.2.2.2 Abrègement....172
IV.2.2.2.3 Bilan....180
IV.2.2.3 Voyelles longues en syllabe fermée interne....183
IV.2.2.3.1 Absence d'abrègement....183
IV.2.2.3.2 Absence d'abrègement....189
IV.2.2.3.3 Bilan....197

IV.3 Bilan – Conclusions....200

V. Conclusion....209

VI. Références....213

VII. Annexes 217

VII.1. Alphabet Phonétique International 217

VII.2. Corpus général (11530 termes) 218

VII.3. Corpus diachronique (néo-grammairiens) 467

VII.4. Corpus diachronique allemand (les termes sont ordonnés selon leur gabarit en MHA) 474

VII.4.1 V[r]V, VDV, VRV, VSV + Vraie Voyelle 474
VII.4.2 V[r]V, VDV, VRV, VSV + Schwa 475
VII.4.3 VTRV, VDRV 485
VII.4.4 VV[R]V, VVDV, VVRV, VVSV + Vraie Voyelle 486
VII.4.5 VV[R]V, VVDV, VVRV, VVSV (Monophtongues) + Schwa 487
VII.4.6 VV[R]V, VVDV, VVRV, VVSV (Diphtongues)+ Schwa 494
VII.4.7 VV[R]V, VVDV, VVRV, VVSV (<iu>)+ Schwa 499
VII.4.8 Autres VV[R]V, VVDV, VVRV, VVSV 500
VII.4.9 VTV + Vraie Voyelle 500
VII.4.10 VTV + Schwa 501
VII.4.11 VVTV + Vraie Voyelle 504
VII.4.12 VVTV (Monophtongues) + Schwa 505
VII.4.13 VVTV (Diphtongues) + Schwa 508
VII.4.14 VVTV (<iu>) + Schwa 510
VII.4.15 V#, VV#, VVVV 511
VII.4.16 V[r]#, VD#, VR#, VS# 514
VII.4.17 VV[r]#, VVD#, VVR#, VVS# (Monophtongues) 520
VII.4.18 VV[r]#, VVD#, VVR#, VVS# (Diphtongues) 524
VII.4.19 VV[r]#, VVD#, VVR#, VVS# (<iu>) 527
VII.4.20 VT# 527
VII.4.21 VVT# (Monophtongues) 531
VII.4.22 VVT# (Diphtongues) 534
VII.4.23 VVT# (<iu>) 536
VII.4.24 VSRV, VST#, VSTR, VSTT, VSTV 536
VII.4.25 VVSRV, VVST#, VVSTV, VVSRT (Monophtongues) 539
VII.4.26 VVSRV, VVST#, VVSTV, VVSRT (Diphtongues) 539
VII.4.27 VVSRV, VVST#, VVSTV, VVSRT (<iu>) 540
VII.4.28 VR_iR_i#, VR_iR_iV, VR_iR_iR 540
VII.4.29 VD_jD_jV 547
VII.4.30 VT_kT_k#, VT_kT_kV, VT_kT_kT 547
VII.4.31 VVR_iR_iV 560
VII.4.32 VVT_kT_k#, VVT_kT_kV (Diphtongues) 561
VII.4.33 VVT_kT_k#, VVT_kT_kV (Monophtongues) 562
VII.4.34 VVT_kT_k#, VVT_kT_kV (<iu>) 562
VII.4.35 Voyelles brèves en syllabe fermée non finale 563
VII.4.36 Voyelles longues en syllabe fermée non finale (Monophtongues) 591
VII.4.37 Voyelles longues en syllabe fermée non finale (Diphtongues) 592
VII.4.38 Voyelles longues en syllabe fermée non finale (<iu>) 592

VII.5. Exceptions à l'analyse sous IV. 593
VII.5.1 MHA VCV > NHA VCV: **Type 1** 593
VII.5.2 MHA VCV > NHA VCV: **Type 2** 594
VII.5.3 MHA VCV > NHA VCV: **Type 3** 595
VII.5.4 MHA VCV > NHA VCV: **Type 4** 595
VII.5.5 MHA VCV > NHA VCV: **Type 5** 596
VII.5.6 MHA VVTə > NHA VCV: **Type 1** 597
VII.5.7 MHA VVTə > NHA VCV: **Type 2** 598
VII.5.8 MHA VVTə > NHA VCV: **Type 3** 599
VII.5.9 MHA VVTə > NHA VCV: **Type 4** 600
VII.5.10 MHA VVTə > NHA VCV: **Type 5** 600
VII.5.11 MHA V C # > NHA V C #: **Type 1** 601
VII.5.12 MHA V C # > NHA V C #: **Type 2** 601
VII.5.13 MHA V C # > NHA V C #: **Type 3** 602
VII.5.14 MHA V C # > NHA V C #: **Type 4** 602
VII.5.15 MHA V C # > NHA V C #: **Type 5** 602
VII.5.16 MHA V C # > NHA V C #: **Type 6** 603
VII.5.17 Exceptions - Global 605
VII.6. Diphtongues 608
VII.7. <iu> 621
VII.8. Récapitulatif des comportements diachroniques 623
VII.9. Liste des gabarits (MHA) 626

Liste des abréviations figurant dans ce mémoire

A

Aeng.: vieil anglais (Altenglisch)
Afr.: langues africaines (Afrikanisch)
AFr.: vieux français (Altfranzösisch)
Afries.: vieux frison (Altfriesisch)
Afrik.: afrikaans
Ägypt.: égyptien (Ägyptisch)
ahd.: vieux haut allemand (Althochdeutsch)
Aind.: vieil indien
Alb(an).: albanais
Altniederfr.: vieux bas franconnien (Altniederfränkisch)
Altsächs.: vieux saxon (vieux bas allemand: Altsächsisch)
Amer(ik).: américain (Amerikanisch)
Angelsächs.: anglo-saxon (Angelsächsisch)
Angloind.: anglo-indien
Anord.: vieux nordique (Altnordisch)
Apikar.: vieux picard (Altpikardisch)
Apoln.: vieux polonais (Altpolnisch)
Apomoran.: vieux poméranien (Altpomoranisch)
Ar(ab).: arabe
Aram.: araméen
Aserb.: azerbaïdjanais (Aserbaidschanisch)
Asorb.: vieux sorabe (Altsorbisch)
ATR: tension (des voyelles) (**A**dvanced **T**ongue **R**oot)
Austr(al).: langues australiennes (Australisch)
Aztek.: aztèque (Aztekisch)

B

Bair.: bavarois (Bairisch)
Bengal.: bengalais
Berb.: berbère
Berlin.: berlinois
Birm.: birman
Bras.: brésilien (Brasilianisch)
Bret.: breton
Bulg.: bulgare

C

C_{Af}: consonne affriquée
cf.: confer
Chin.: chinois
corr.: correspond à

D

D: obstruante voisée
Dän.: danois (Dänisch)
dim.: diminutif
DjDj: obstruante voisée géminée

E

Egypt.: égyptien
Elsäss.: alsacien (Elsässisch)
Eng(l).: anglais (Englisch)
Esk.: esquimau
Etrusk.: étrusque (Etruskisch)

F

Finn.: finnois
fnhd.: "pré"-nouveau haut allemand (Frühneuhochdeutsch)
Fries.: frison (Friesisch)
Frz.: français (Französisch)

G

Gaunerspr.: argot (Gaunersprache)
Germ. / GERM: germanique
Got.: gothique
Gr.: grec (classique)

H

Hawai.: hawaïen (Hawaiisch)
Hebr.: hébreux (Hebräisch)
Hind.: hindi
Hott.: hottentot

I

Iber.: ibéro-roman
i. e.: *id est*, c'est-à-dire
Ind(ian).: indien (Indisch / Indianisch)
Iran.: iranien
Isl(änd).: islandais (Isländisch)
It.: italien
IV: **I**dentité de la **V**oyelle tonique

J

Jap.: japonais
Jidd.: yiddisch (Jiddisch)

K

Kari(b).: caraïbe (Karibisch)
Kelt.: celtique (Keltisch)
Kinderspr.: langage enfantin (Kindersprache)
Kirgis.: kirgiz (Kirgisisch)
Kreol.: créole (Kreol)
Kub.: cubain (Kubanisch)

L

Ladi.: ladin (Ladin)
Lat.: latin
Lit.: lituanien
LV: **L**ongueur de la **V**oyelle tonique

M

M(.-)A: Moyen-Âge
Mal(ai).: (Malaiisch)
Madagass.: malgache (Madagassisch)
MBA: moyen bas allemand
Mexik.: mexicain (Mexikanisch)
MHA: moyen haut allemand
md.: allemand central (Mitteldeutsch)
mhd.: moyen haut allemand (Mittelhochdeutsch)
Mittelnied(er)dt.: moyen bas allemand (Mittelniederdeutsch)
Mittelniederl.: moyen néerlandais (Mittelniederländisch)
Mittelniederrh.: moyen bas rhénan (Mittelniederrheinisch)
MLat.: latin médiéval (Mittellateinisch)
Mndr.: moyen bas rhénan (Mittelniederrheinisch)
Mnd.: moyen bas allemand (Mittelniederdeutsch)
Mong(ol).: mongole

N

Nb: nombre
Nep(al).: népalais (Nepalisch)
NGr.: grec moderne (Neugriechisch)
NHA: nouveau haut allemand
nhd.: nouveau haut allemand (Neuhochdeutsch)
Niederdt.: bas allemand (Niederdeutsch)
Niederl.: néerlandais (Niederländisch)
Niederrh(ein).: bas rhénan (Niederrheinisch)
NLat.: latin "moderne" (Neulateinisch)
Nordd.: allemand du nord
Norw.: norvégien (Norwegisch)

O

Omd.: allemand central oriental (Ostmitteldeutsch)
Obd.: haut allemand (Oberdeutsch)
Obsorb.: haut sorabe (Obersorbisch)
Ostrfries.: frison oriental (Ostfriesisch)

P

Peruan.: péruvien (Peruanisch)
Pers.: persan
PNHA: "pré"-nouveau haut allemand (Frühneuhochdeutsch)
Polynes.: polynésien (Polynesisch)
Port.: portugais

R

R: sonante
Rhein.: rhénan (Rheinisch)
RiRi: sonante géminée
Roman.: roman (Romanisch)
Rotw.: argot (Rotwelsch)
RP: réalisation phonétique
Rum(än).: roumain (Rumänisch)
Russ.: russe

S

Sanskr.: sanscrit (Sanskrit)
Schwed.: suédois (Schwedisch)
Schwäb.: souabe (Schwäbisch)
Schweiz.: suisse (Schweizerisch)
Semit.: sémitique (Semitisch)
Serb.: serbe
Serbokroat.: serbo-croate (Serbokroatisch)
Singhales.: singalais (Singhalesisch)
Skan(d).: scandinave (Skandinavisch)
Slaw.: slave (Slawisch)
Sorb.: sorabe (Sorbisch)
Slowak.: slovaque
Slow(en).: slovène
Sp(an).: espagnol (Spanisch)
Sum(er).: sumérien

T

T: obstruante
Tamil.: tamoul (Tamilisch)
Tib.: tibétain
TkTk: obstruante sourde géminée
Tschesch.: tchèque (Tscheschisch)
Türk.: turc (Türkisch)
Turkotatar.: turco-mongol, turco-tatare (Turkotatarisch)

U

Ung.: hongrois (Ungarisch)

V

V: voyelle brève
VHA: vieux haut allemand
Viet.: vietnamien (Vietnamesisch)
Vorkelt.: pré-celtique (Vorkeltisch)
vs.: *versus* (contre)
VV: voyelle longue
vx: voisé

W

Westafr.: langues africaines occidentales (Westafrikanisch)
Westind.: indien occidental (Westindisch)
Westslaw.: slave occidental (Westslawisch)

Z

Zig.: zigane

Autres

§: paragraphe

I. Introduction

L'allemand, comme l'anglais (Cf. Rubach (1996: 197 - 237)) ou l'italien (Cf. Scheer (2004: 99 & suiv.)), présente des différences dans la longueur de ses voyelles toniques (Cf. Wiese (1996: 33 & suiv.)): les voyelles longues et tendues ([ii], [ee], [aa], [yy], [øø], [uu], [oo]) sont en distribution complémentaire avec leurs équivalents brefs et relâchés ([ɪ], [ɛ], [a], [ʏ], [œ], [ʊ] [ɔ]). Cette affirmation n'est cependant valable que pour les termes monomorphématiques de la langue. La quantité vocalique, telle que présente dans la racine, n'est pas sujette à variation: ni la flexion, ni la dérivation, ni encore la composition ne peuvent la faire alterner. Le corpus que je propose (Cf. **Annexes 2** et **4** (VII.2. et VII. 4.) est donc, dans la mesure du possible[1], exclusivement composé de termes monomorphématiques. La constatation selon laquelle les voyelles longues et brèves ne sont pas présentes dans le même contexte laisse penser que c'est le contexte lui-même qui décide de la longueur de la voyelle, et que la quantité vocalique n'est pas une caractéristique lexicale. La phonologie générative tente donc de mettre sur pied une analyse qui puisse rendre compte, de manière synchronique, de la longueur des voyelles en allemand. La théorie proposée par la phonologie générative consiste à considérer que le critère pertinent est la structure rimale: les voyelles sont brèves uniquement si elles se trouvent en syllabe fermée, et longues si elles sont en syllabe ouverte[2]. Une telle analyse doit cependant faire face à de nombreuses exceptions pour lesquelles la théorie ne peut fournir d'explication. Elle met par ailleurs en jeu le concept *ad hoc*, bien que peu controversé, qu'est l'ambisyllabicité, dont les fondements et les effets sont critiquables: une consonne ambisyllabique est phonétiquement simple, mais a les effets d'une consonne double. Par ailleurs, la représentation graphique de toute consonne ambisyllabique est invariablement une géminée graphique. J'émets donc, dès le début de ce mémoire, l'hypothèse que la graphie encode un stade antérieur de la langue, pendant lequel les géminées graphiques avaient encore une réalité **phonétique**. Ceci est une des raisons qui me poussent, sous **III.**, puis **IV.**, à examiner les origines de la quantité vocalique de l'allemand moderne.

La première section (**II.**) constitue un rappel des faits concernant la gestion synchronique de la longueur vocalique en allemand moderne, ainsi que des problèmes que

[1] Certaines bases lexicales n'apparaissent jamais isolément: elles sont toujours suivies d'un morphème dérivationnel; j'ai donc du intégrer au corpus certaines formes bi-morphématiques.
[2] Comme je l'exposerai sous **II.**, la distribution est rendue plus complexe, afin d'intégrer les termes du gabarit VVC# à la théorie.

soulève l'analyse: la phonologie générative considère que la longueur des voyelles de l'allemand moderne dépend de la structure rimale associée à la syllabe. Ainsi, les voyelles longues font surface en syllabe ouverte (aucune consonne n'est présente dans la rime), et les brèves en syllabe fermée (une consonne est associée au constituant coda). Parmi d'autres, deux difficultés majeures peuvent être relevées: l'analyse classique ne peut prédire précisément la longueur de la voyelle dans deux types de configurations. La première concernée est celle des nombreuses voyelles qui précèdent une consonne finale (__ C#). Si la consonne est finale, elle doit être positionnée sous la coda de la syllabe qu'elle suit, fermant donc cette même syllabe. La majorité (2134, soit environ 73,66 % des voyelles toniques qui précédent une consonne finale) des voyelles se trouvant dans ce contexte sont pourtant longues (Cf. **Annexe 2** (VII.2.6.)). La théorie générative "standard" fait donc appel, dans ce cas, à la notion d'extrasyllabicité, qui permet, dans un premier temps de la dérivation, de ne pas intégrer la consonne finale à la structure syllabique, et donc de placer la voyelle précédente en syllabe ouverte. La seconde configuration de laquelle la théorie générative de base ne peut rendre compte constitue le centre de ce mémoire: de nombreuses voyelles sont brèves bien qu'elles ne soient suivies que d'une unique consonne *a priori* hétérosyllabique. Pour intégrer ces derniers termes à l'analyse, la phonologie générative considère que la consonne intervocalique est ambisyllabique, i. e. qu'elle appartient à deux syllabes simultanément. L'ambisyllabicité n'a cependant aucun fondement externe (toute consonne précédée d'une voyelle brève peut donc être ambisyllabique) et l'analyse est circulaire: une voyelle précédant une consonne intervocalique est brève si cette même consonne est ambisyllabique; une consonne est ambisyllabique si elle est intervocalique et précédée d'une voyelle brève. Enfin, l'analyse ambisyllabique ne tient pas compte de certains paramètres: une consonne ambisyllabique, bien que phonétiquement simple est GRAPHIQUEMENT double, résiste aux processus qui affectent les consonnes syllabées en coda, et ne permet pas de distinguer, parmi les termes dont la voyelle tonique précède une consonne finale, ceux dont la voyelle est longue de ceux dont la voyelle est brève. Pourquoi alors ne pas proposer ouvertement qu'il s'agit de consonne virtuellement géminées, c'est-à-dire de consonnes dont la réalisation phonétique est simple, mais dont la structure est celle de véritables géminées?

La clef de l'analyse de la quantité vocalique se situe dans la diachronie de la langue allemande (Cf. **III.**): la longueur des voyelles modernes n'est pas aléatoire, et découle, si l'on en croit les néo-grammairiens, de deux processus qui ont été en activité lors de la transition entre le Moyen Haut Allemand (MHA: 1050 - 1350 de notre ère) et l'allemand

moderne (Nouveau Haut Allemand NHA): l'abrègement en syllabe fermée et l'allongement en syllabe ouverte. De manière semblable à l'analyse synchronique, l'analyse diachronique traditionnelle considère que la quantité vocalique est prédictible en fonction de la structure syllabique (de la structure rimale, plus exactement). Elle fait appel à deux concepts, afin d'incorporer certaines exceptions à la théorie de base, qui souffre de (trop) nombreuses exceptions: l'ANALOGIE permet, d'une certaine manière, de rendre compte de certaines des formes, dont l'analyse synchronique doit rendre compte à l'aide de l'extrasyllabicité (longueur en syllabe fermée); l'AMBISYLLABICITE, quant à elle[3], **REND** les termes comportant (en NHA) une voyelle brève devant une unique consonne intervocalique conformes à la règle pressentie[4]; un troisième contexte, présenté comme entraînant la brièveté des voyelle modernes, est celui de la présence en MHA d'un suffixe commençant par schwa [ə] (<er, el, en, em>)[5]. Une telle analyse comporte, cependant, de nombreux contrevenants dont les néo-grammairiens ne peuvent rendre compte. Leur mérite est cependant d'avoir fait avant tout une étude empirique poussée, qui expose TOUS les cas de figure qui peuvent être rencontrés (dont une grande partie ne peut cependant être incorporée à la théorie). Par ailleurs, la proposition des néo-grammairiens, qui consiste à considérer que la cause de la brièveté de certaines voyelles modernes réside dans la présence d'un suffixe <er>, <el>, <en>, ou , ouvre une nouvelle piste: il semble que ce ne sont ces suffixes précisément qui engendrent la brièveté de la voyelle qui précède, mais la voyelle qu'ils contiennent (schwa). Je mettrai donc à l'épreuve, dans le dernier chapitre de ce mémoire, cette hypothèse à l'épreuve: schwa engendre-t-il régulièrement la brièveté des voyelles de l'allemand moderne?

Ayant constaté, sous **II.** et **III.**, l'impuissance des analyses traditionnelles (synchronique et diachronique) dont l'objectif est de prédire la longueur vocalique, je proposerai, sous **IV.**, une autre alternative. La brièveté vs. longueur des voyelles du NHA n'est en réalité pas exclusivement liée à la structure syllabique: d'autres paramètres tels que la présence de schwa (vs. celle d'une "vraie" voyelle) dans la syllabe suivante, la valeur de

[3] Je noterai, par ailleurs, que le concept d'ambisyllabicité, bien qu'il n'ait pas, à l'époque, été baptisé comme tel (Cf. "quand la consonne porte en elle la frontière syllabique", Paul, Wiehl & Grosse (1989: 75)), n'est donc pas une "invention" des générativistes, mais avait déjà été formulée au paravant: la première édition de la Grammaire de Moyen Haut Allemand de Paul, Wiehl & Gosse date de 1881. Kahn (1976) a donc simplement **restauré** son existence au sein de la phonologie moderne.

[4] La consonne intermédiaire ne peut, selon tout algorithme de syllabation tradidionnel, i. e. sans appel à l'ambisyllabicité, syllaber une consonne intervocalique en coda de la syllabe située à sa gauche (Principe de Maximisation de l'Attaque, "Onset-Maximierung": Cf. Hall (2000: 217)).

[5] L'analyse ne dit pas, cependant, que la brièveté des voyelles modernes est liée à la présence de schwa, mais que ce sont les SUFFIXES <er, en, em, el> eux même qui entraînent la brièveté des voyelles en NHA.

voisement de la consonne post-tonique ou enfin la position de la syllabe (syllabe fermée interne vs. finale) sont à prendre en compte. Une telle analyse ne fait appel à aucun concept tel que l'ambisyllabicité ou l'extrasyllabicité, et permet cependant de rendre compte de plus de 96 % des termes monomorphématiques du lexique allemand. Elle octroie, par ailleurs, une place toute particulière à schwa, qui ne se comporte pas comme une "vraie" voyelle: sa présence semble ne pas positionner la voyelle qui précède en syllabe ouverte; et prouve qu'il est nécessaire de distinguer deux types de syllabes fermées: les syllabes fermées internes (voyelle précédente brève) et des syllabes fermées finales (voyelle précédente longue). D'autre part, cette analyse oppose le voisement (voyelle précédente invariablement longue) au non-voisement et la gémination (voyelles précédentes invariablement brèves). Enfin, la perspective que je propose concernant la diachronie de l'allemand insiste sur le fait que les processus d'allongement et d'abrègement dépendent véritablement de l'ACCENT. Seules les voyelles **toniques** sont en effet concernées par le processus d'allongement: la quantité des voyelles toniques de certaines formes qui ne portent pas d'accent (comme les prépositions ou les conjonctions), ne varie pas dans la transition entre le MHA et le NHA, bien que les voyelles toniques se situent dans le contexte qui engendre régulièrement un allongement.

II. Le problème général: comment prévoir la quantité vocalique en allemand moderne?

L'objectif général de ce mémoire est de fournir une analyse qui puisse rendre compte de la longueur vocalique de l'allemand moderne, en considérant dans un premier temps (dans cette première section), les données synchroniques, puis, dans un second temps (**III.** et **IV.**), l'évolution diachronique dont elles découlent. Autrement dit, mon but ultime est celui de pouvoir prédire quelle est la distribution exacte des voyelles longues et brèves en allemand: quand les voyelles brèves fon-elles surface? Quand observe-t-on des voyelles longues?

Avant de considérer (sous **III.**) les origines des différences effectives de longueur vocalique en allemand moderne, telle qu'elle est présentée par les néo-grammairiens (Cf. Ebert & Al. (1993); Mettke (1993); Michels (1979); Paul (1884: 101 - 134); Paul, Wiehl & Grosse (1989)), et d'en proposer (sous **IV.**) une analyse plus adéquate basée sur l'étude d'un corpus diachronique, il me semble important de reprendre l'étude commencée dans Caratini (2004). Mes recherches ont débuté sur l'observation générale des difficultés rencontrées par la phonologie moderne (Cf. Hall (2000); Wiese (1996)) quand elle tente de prévoir la longueur des voyelles de l'allemand moderne de manière SYNCHRONIQUE. L'analyse présentée dans ce chapitre est basée sur l'étude d'une version évoluée du corpus proposé dans Caratini (2004). Le corpus de référence (qui figure en **Annexe 2** (*VII.2*)) est constitué de 11504 termes monomorphématiques, recueillis à l'aide de la version informatique du Duden (Maurer, Mitter & Mülner (1993 - 2000)). Il sert de base à l'analyse synchronique du problème considéré dans ce mémoire, mais aussi à son étude diachronique (sous **IV.**). Aussi, chaque référence au "lexique de l'allemand" ne sera pas une évocation du Lexique Total de la langue allemande, mais ne restera, en réalité, qu'un renvoi au corpus de référence, composé de 11504 termes monomorphématiques mentionné plus tôt.

La phonologie s'intéresse depuis longtemps au problème de la gestion des différences de longueur vocalique dans de nombreuses langues, et notamment dans les langues germaniques (Cf. Hulst (1985: 57 - 67) (hollandais); Kaye (1990: 301 - 330) (anglais, yawelmani, turc)); Rubach (1996: 197 - 237) (anglais); Wiese (1986: 1 - 15), Vennemann (1990: 211 - 243), Hall (1992), Wiese (1996) (allemand); Lahiri & Dresher (1998: 678 - 719) (anglais, allemand, hollandais)). Dans la section suivante, est présentée la théorie synchronique dominante, généralement admise et peu controversée, en ce qui concerne la gestion de la quantité vocalique en allemand moderne.

II.1. Gestion de la longueur vocalique en allemand moderne: théorie de base

L'allemand moderne, comme de nombreuses langues germaniques (Cf. Lahiri & Dresher (1998: 678 - 719), Hulst (1985: 57 - 67)), est une langue qui atteste des différences dans l'identité des voyelles radicales, plus précisément des voyelles qui portent l'accent[6]. Outre les différences qui constituent le centre de ce mémoire (les variations dans la quantité vocalique), l'allemand présente deux autres types d'alternance principaux, qui sont le "Umlaut" et l'"Ablaut". Ainsi, la paire *Hund* "chien" vs. *Hündin* "chienne" exhibe une différence dans le **timbre** des voyelles concernées. L'alternance [ʊ] vs. [ʏ] est due à un processus **diachronique**, bien connu des germanistes, appelé "Umlaut", qui est totalement indépendant de la quantité des voyelles qu'il concerne, et qui est considéré par la phonologie moderne comme étant toujours actif en allemand moderne (Cf. Wiese (1996: 181 & suiv.)). Le second type d'alternance qui peut être mis en évidence est celui de l'"Ablaut": il opère également indépendamment de la longueur des voyelles, et ses **effets**[7] **synchroniques** sont hérités du plus ancien ancêtre connu de l'allemand: l'Indo-Européen (Cf. Schmidt (2004: 46, 196 & suiv.)). Ces deux types d'alternance étant indépendants de la quantité des voyelles qu'il met en jeu, je ne les considèrerai pas dans ce mémoire.

Le tableau **(1)** expose les différentes voyelles qu'il est possible de rencontrer, sous l'accent, classées d'après leur quantité. Les voyelles sont présentées par paires: les longues, à gauche, et les brèves qui leur correspondent, à droite.

[6] Le fait que seules les voyelles **toniques** attestent des différences de quantité n'est cependant que rarement reconnu dans la littérature qui traite de la longueur des voyelles: ainsi, Wiese (1996: 38 & suiv.) examine le problème de la longueur vocalique, sans toutefois porter attention au contexte accentuel.

[7] Wiese (1996: 209) (notamment), considère l'"Ablaut" comme n'étant pas un processus synchroniquement actif; les différentes formes des verbes (et des substantifs) sont, selon lui, stockées sous la forme de différentes entrées lexicales.

(1) Voyelles toniques[8]:

	A. Voyelles longues			**B. Voyelles brèves**		
	I. Termes	**II. Transcription**	**III. Sens**	**I. Termes**	**II. Transcription**	**III. Sens**
1. Voyelles hautes	S**ie**gel	’z**ii**gəl	sceau	M**i**tte	’m**ɪ**tə	milieu
	tr**ü**gen	’tʀ**yy**gən	tromper	H**ü**fte	’h**ʏ**ftə	hanche
	B**u**be	’b**uu**bə	valet	Gen**u**ss	ɡe’n**u**s	régal
2. Voyelles moyennes	**e**del	’(ʔ)**ee**dəl	noble	N**e**lke	’n**ɛ**lkə	œillet
	b**ö**se	’b**øø**zə	méchant	L**ö**ffel	’l**œ**fəl	cuillère
	B**o**den	’b**oo**dən	sol	**O**rgel	’(ʔ)**ɔ**ʀgəl	orgue
3. Voyelle(s) basse(s)	pl**a**gen	’pl**aa**gən	harceler	l**a**ng	’l**a**ŋg	long
4. Diphtongues	Pfl**au**me	’pfl**a͡ʊ**mə	prune	/	/	/
	S**eu**che	’z**ɔʏ**çə	épidémie	/	/	/
	m**ei**den	’m**aɪ**dən	éviter	/	/	/

Comme le montre le tableau ci-dessus, les voyelles de l'allemand peuvent, pour la plupart, être rapprochées par paires: ainsi, [ii] (longue et tendue) et [ɪ] (brève et relâchée) sont des voyelles hautes, antérieures et non-arrondies. Les voyelles sous **A.** sont semblables à celles sous **B.**, à l'exception du fait que celles sous **A.** sont longues et tendues ([+ ATR]), alors que celles sous **B.** sont brèves et relâchées ([- ATR]) (Cf. Becker (1998)). Cette remarque n'est cependant valable que pour les voyelles hautes et moyennes: la voyelle basse de l'allemand (/a/) est invariablement [- ATR], et les diphtongues, qui correspondent structurellement à une voyelle longue (Cf. **(2)**), n'ont aucun équivalent bref.

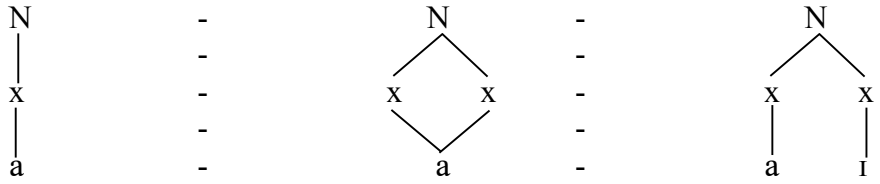
Si l'on en croit la similitude de la distribution des diphtongues et de celle des voyelles longues[9], doit-on analyser une diphtongue comme un objet associé à deux points squelettaux.

[8] Si je fais, sous **(1)**, usage du signe "ʀ", ce n'est, en aucune façon, afin de référer précisément à la liquide uvulaire de l'Alphabet Phonétique International (Cf. **Annexe 1**), mais pour faire référence, de façon neutre au phonème) retranscrit graphiquement par la lettre <r> en allemand, qui est sujet à certaines variations (Cf. II.3.2.2.1.; Hall (1992: 56); Wiese (1996: 252 & suiv.)).
Par ailleurs, je transcris l'occlusive glottale [ʔ] de l'allemand entre parenthèse, car sa présence n'est qu'optionnelle (Cf. Wiese (1996: 58 & suiv.)). Son "insertion" peut (ou non) avoir lieu quand une syllabe "initiale de pied" ne comporte pas d'attaque (donc est à initiale vocalique).
La diphtongue retranscrite graphiquement par <eu> ou <äu> est transcrite phonétiquement de manière différente selon les auteurs: Hall (2000: 35) utilise [ɔɪ], alors que Wiese (1996: 11) propose [ɔʏ]; le deuxième élément de la diphtongue est une voyelle haute dont l'articulation est cependant plus proche de [ɪ].
Il existe, enfin, deux alternatives quant à la transcription de la voyelle basse de l'allemand (/a/). Certains auteurs (Cf. Wiese (1996: 8)) considèrent que les deux variantes du phonème /a/ (voyelle longue vs. voyelle brève) peuvent également être distinguées par leur timbre: /aa/ (longue) est analysée comme étant postérieure ([ɑɑ]), alors que /a/ (brève) est considérée comme étant antérieure ([a]). D'autres phonologues ne reconnaissent pas cette distinction (Cf. Hall (2000: 34)).

La phonologie générative propose donc une représentation telle que celle sous **(2) c.** pour les trois diphtongues /aɪ/, /aʊ/ et /aɪ/ de l'allemand. Il s'agit d'une interprétation autosegmentale adoptée par la phonologie moderne, qui n'est aucunement controversée (Cf., par exemple, Wiese (1996: 39), Hall (2000: 249 & suiv.)).

(2) Voyelles – Représentations:

a. Voyelle brève - **b.** Voyelle longue - **c.** Diphtongue



Les figures sous **(2)** présentent les structures traditionnellement associées à une voyelle brève (**a.**), une voyelle longue (**b.**) et une diphtongue (**c.**). Parmi les trois types de voyelles, seul un est "simple", c'est-à-dire n'occupe qu'un point squelettal: la voyelle brève. Les deux autres, la voyelle longue et la diphtongue, sont des segments complexes, en ce sens qu'ils occupent deux points squelettaux: une diphtongue est composée de deux éléments différents (en allemand: [a] + [ɪ] ou [ʊ]; [ɔ] + [ʏ]; dans tous les cas le premier élément d'une diphtongue, en allemand, est une voyelle moyenne ou basse, et le second une voyelle haute (d'où l'appellation "diphtongues ascendantes": le premier élément de la diphtongue est situé plus bas dans le triangle vocalique)).

Il est par ailleurs communément admis (Cf. Wiese (1996: 39 & suiv.; 1986: 1 -15)) que les voyelles longues et brèves de l'allemand moderne sont en distribution complémentaire: il semble en effet exclu de rencontrer des voyelles brèves dans un environnement identique à celui des longues qui leur correspondent, et vice versa. Le tableau **(3)** présente les faits:

[9] Les diphtongues n'apparaissent **jamais** dans le même contexte que les voyelles brèves. Ainsi, sous **(1)**: B**au** [’b**aʊ**] "construction" et S**ee** [’z**ee**] (*[’z**ɛ**]) "mer", W**ei**se [’v**aɪ**zə] "manière" et W**ie**se [’v**ii**zə] (*[’vɪzə]) "prairie".

(3) Différences de longueur vocalique:

I. Voyelles	II. Contextes	III. Termes	IV. Prononciation	V. Sens
A. Longues	**1:** __ # (579 termes)	B**au**	’b**aʊ**	construction
		dr**ei**	’dʀ**aɪ**	3
		S**ee**	’z**ee**	cri
		d**ie**	’d**ii**	article défini féminin
	2: __ **C V** (3072 termes)	**A**bend	’(ʔ)**aa**bənt	soir
		Fl**ie**ge	’fl**ii**gə	mouche
		K**eu**chen	’k**ɔʏ**çən	haleter
		schr**ei**ten	’ʃʀ**aɪ**tən	s'avancer
	3: __ **T R V** (54 termes)	r**e**gnen	’ʀ**ee**gnən	pleuvoir
		l**eu**gnen	’l**ɔʏ**gnən	nier
		s**e**gnen	’z**ee**gnən	bénir
		N**eu**trum	’n**ɔʏ**tʀʊm	neutre (grammaire)
	4: __ **C #** (2134 termes)	**Aa**l	’(ʔ)**aa**l	anguille
		S**ie**g	’z**ii**k	victoire
		K**ü**r	’k**yy**ʀ	figures libres
		Kl**ei**d	’kl**aɪ**t	robe
B. Brèves	**4:** __ **C #** (763 termes)	d**a**s	’d**a**s	article défini neutre
		St**a**dt	’St**a**t	ville
		m**i**t	’m**ɪ**t	avec
		v**o**n	’v**ɔ**n	de
	5: __ **R T** (1885 termes)	**A**mt	’(ʔ)**a**mt	administration
		k**e**rben	’k**ɛ**ʀbən	graver
		St**u**nde	’ʃt**ʊ**nde	heure
		T**e**mpel	’t**ɛ**mpəl	temple
	6: __ **T T** (533 termes)	f**e**chten	’f**eç**tən	faire de l'escrime
		acht	’(ʔ)**aχ**t	huit
		F**u**chs	’f**ʊ**ks	renard
		K**a**psel	’k**a**psəl	capsule
	7: __ **R R** (172 termes)	**a**rm	’(ʔ)**a**ʀm	pauvre
		H**e**lm	’h**ɛ**lm	casque
		t**u**rnen	’t**u**ʀnən	faire de la gymnastique
		Sp**e**rling	’ʃp**ɛ**ʀling	moineau
	8: __ C_{Af} **V**[10]	G**i**pfel	’g**ɪ**pfəl	sommet
		r**u**pfen	’ʀ**ʊ**p͡fən	plumer
		K**a**tze	’k**a**ts͡ə	chat
		M**ü**tze	’m**ʏ**ts͡ə	bonnet
	9:	H**i**ppe	’h**ɪ**pə	couteau

[10] $\mathbf{C_{Af}}$ représente toute consonne affriquée: l'allemand moderne en comporte principalement deux (/p͡f/ *Gi**pf**el* "sommet" et /t͡s/ *Ka**tz**e* "chat"). Contrairement à un véritable cluster consonantique (du type /χt/), les affriquées sont analysées comme des segments MONOPOSITIONNELS complexes, dont la particularité est d'être composés de deux éléments homorganiques (Cf. Hall (2000: 67 & suiv.); Wiese (1996: 40 & suiv.)).

[11] Comme je le montrerai par la suite, toute consonne intervocalique ne peut pas entraîner la brièveté de la voyelle tonique: il s'agit uniquement des obstruantes sourdes ($\mathbf{T_{-vx}}$), autrement dit de /p/, /t/, /k/, /f/, /s/, /χ/ ou /ʃ/.

	__ **C V**[11] (1544 termes)	k**u**cken	’k**ʊ**kən	regarder
		G**a**tte	’g**a**tə	époux
		h**o**ffen	’h**ɔ**fən	espérer

Une voyelle est longue (sous **A.**) si elle se trouve en position finale (Cf. **1:** _ #), si elle précède une consonne immédiatement suivie d'une voyelle (Cf. **2:** _ C V), si elle est suivie d'un cluster, formé d'une obstruante (T) et d'une sonante (R), puis d'une voyelle (Cf. **3:** _ T R V) ou si elle précède une consonne finale (Cf. **4**: _ C #). Une voyelle n'est brève (sous **B.**) que lorsqu'elle se trouve dans un des contextes **5** à **10**, c'est-à-dire:

- quand elle précède une consonne finale (Cf. **5:** _ C #),
- quand elle est suivie d'un cluster formé d'une sonante et d'une obstruante (Cf. **6:** _ R T),

ou de deux obstruantes (Cf. **7:** _ T T)

ou encore de deux sonantes (Cf. **8:** _ R R),

- quant elle précède une affriquée (Cf. **9:** _ C_{Af})
- quand elle est suivie une consonne intervocalique (Cf. **10:** _ C V).

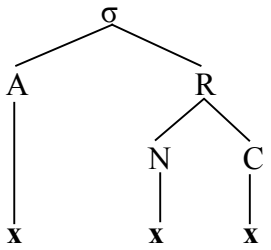
Il est donc difficile de prédire la longueur d'une voyelle tonique, quand cette dernière elle se trouve dans un des contextes suivants: _ C V ou _ C # (la langue atteste, dans ces deux environnements, des longues ET des brèves). Cependant, si une voyelle tonique est suivie de deux consonnes (_ C C V (**Types 6** à **9**[12])), elle sera invariablement brève.

L'analyse proposée par la phonologie générative standard est basée sur le concept de syllabe (évincée de la théorie phonologique par Saussure (1916: 114 - 140) ainsi que par Chomsky & Halle (1968)), puis réintégré par Kahn (1976)), ainsi que sur l'observation exclusive des voyelles présentes dans les **Contextes 1**, **2**, **3**, **5**, **6**, **7** et **9** (_ #, _ C V, _ T R vs. _ C#, _ R T, _ T T, _ R R). Elle est fondée sur la constatation suivante: alors que la majorité voyelles longues se trouvent en syllabe dite "ouverte", c'est-à-dire soit qu'elles sont positionnées en fin de syllabe (soit elles sont en finale absolue de mot (_ #), soit, si elles précèdent une consonne, que celle-ci fait partie de la syllabe suivante (_ C V et _ T R V)), les brèves se trouvent en syllabe dite "fermée" (donc sont suivies d'une (_ C #, _ R T V, _ T T V, _ R R V) ou de plusieurs (_ R T #, _ T T #, _ R R #) consonnes tautosyllabiques). La syllabe est considérée comme une unité phonologique réelle, "plus petite que le mot et plus grande que le segment" (selon Kahn (1976: 20)), dont la structure "standard" reconnue par la phonologie moderne est dérivée du Principe de Hiérarchie des Sonorités (ou "Sonority

[12] Les afriquées sont classiquement analysées comme des monosegments, mais, je le montrerai par la suite (Cf. II.2.1.), elles doivent être considérées comme des éléments bi-segmentaux.

Sequencing Generalisation"; Cf. Jespersen (1904: 106); Selkirk (1984: 107 - 137); Sievers (1893: 182 - 196)) et correspond à celle présentée sous **(4)**.

(4) Syllabe:



La syllabe, désignée par σ dans la représentation ci-dessus[13], est une structure verticale et est composée de plusieurs éléments: elle est tout d'abord subdivisée en une attaque A (initiale de syllabe, à gauche) et une rime R. La rime est elle-même constituée d'un noyau N et d'une coda C. Deux types de structures, les syllabes ouvertes et les syllabes fermées, doivent par ailleurs être distinguées:

si la rime contient une **consonne** en position de coda, la syllabe est dite "fermée";

si tel n'est pas le cas, la syllabe est dite "ouverte".

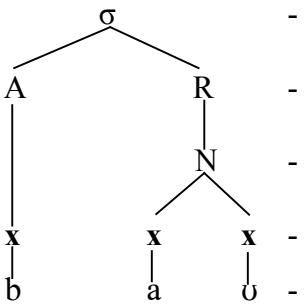
(5) fournit une représentation syllabique pour chaque type de structure (chaque contexte (**1** à **9**)) correspondant aux termes sous **(3)**.

[13] σ représente le nœud syllabique; il s'agit de la notation la plus fréquemment utilisée (Cf. Hall (1992); Hall (2000); Wiese (1996). Selon les auteurs, on peut également trouver d'autres signes pour la désigner: notamment S (Cf. Kahn (1976), Anderson & Jones (1974: 1 - 26)) ou encore $...

(5) Représentations:

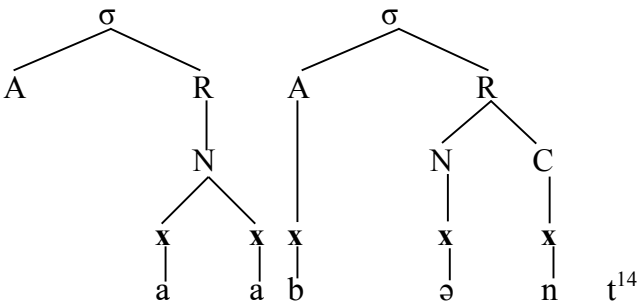
Type 1: *Bau* "construction"

⇒ __ #



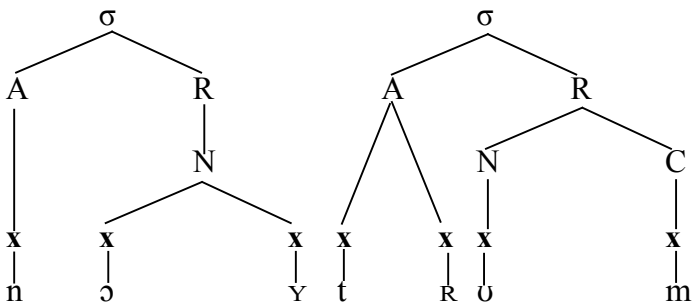
Type 2: *Abend* "soir"

⇒ __ C V



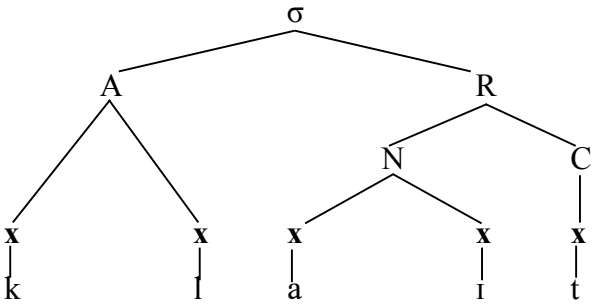
Type 3: *Neutrum* "neutre"

⇒ __ T R V



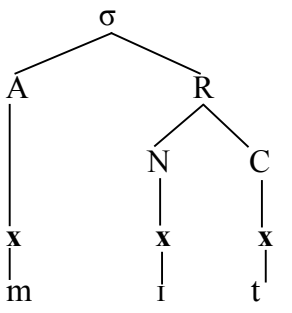
Type 4: *Aal* "anguille"

⇒ __ C #

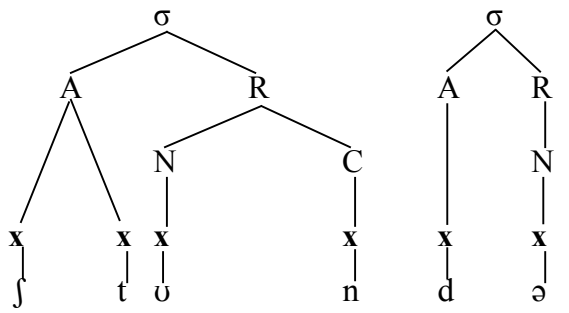


[14] Je laisse délibérément le [t] final hors de la structure syllabique: la phonologie standard considère qu'il appartient à la coda de la syllabe qui le précède. La phonologie de gouvernement procède différemment: pour Kaye (1990: 301 - 330), aucune consonne n'est finale; toutes les consonnes en fin de mot sont en fait suivies d'un noyau vide. La phonologie de gouvernement syllabe donc le [t] en attaque de la syllabe suivante. Je ne désire pas ici prendre position sur la place que doit occuper le [t], d'autant plus que cela ne constitue pas le centre de mon étude.

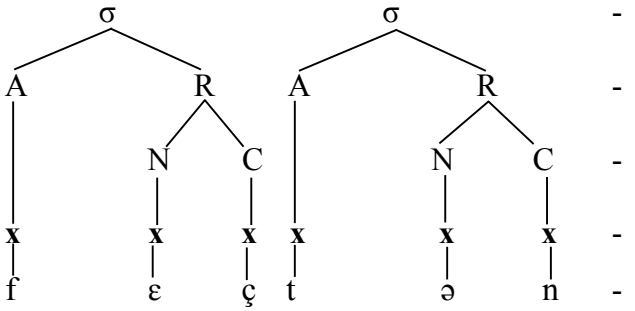
Type 5: *mit* "avec"
⇒ __ C #



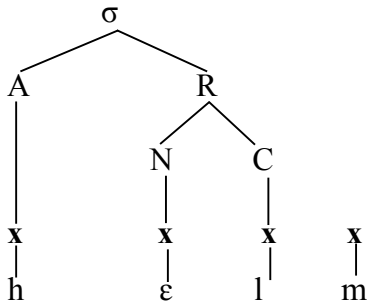
Type 6: *Stunde* "heure"
⇒ __ R T



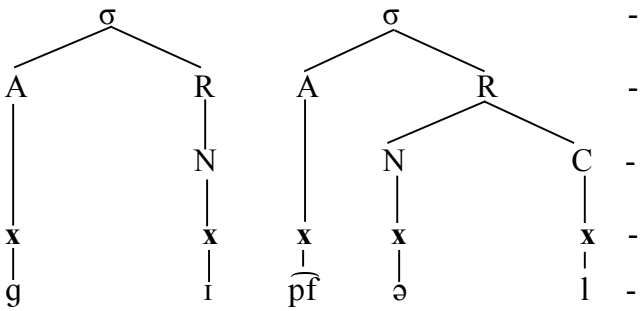
Type 7: *fechten* "faire de l'escrime"
⇒ __ T T



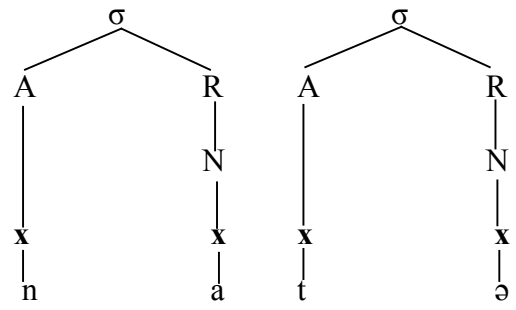
Type 8: *Helm* "casque"
⇒ __ R R



Type 9: *Gipfel* "noyau"
⇒ __ C_{Af}



Type 10: *Natter* "couleuvre"
⇒ __ C V



La majorité des termes de l'allemand moderne (et non sa totalité) semblent construits de manière à ce que les rimes (à l'intérieur des mots) comportent toujours exactement deux points squelettaux (**x**): soit un noyau long et aucune coda (syllabe ouverte, **Types 1** à **3**), soit un noyau bref et une coda (syllabe fermée: **Types 5** à **8**). Cependant, seuls les termes des **Types 1** à **3** et **5** à **8** correspondent à cette impression générale. L'unique observation de ces types de termes (à l'exclusion des **Types 4**, **9** et **10**) fonde, pour la langue allemande, la théorie d'abrègement en syllabe fermée, explicitée ci-après.

Sur la base de la comparaison de termes qui attestent une véritable alternance (comme St**a**dt-ø [a] "ville (singulier)" vs. St**ä**dt-er [ee] "ville + pluriel"[15]), Wiese (1996: 194 et suiv.) propose une analyse dynamique, qui consiste à **dériver** synchroniquement les voyelles brèves des longues correspondantes (une voyelle longue "**devient**" brève vs. une voyelle "**est**" brève, dans le contexte X), et non à considérer qu'il s'agit d'un état (et que la longueur des voyelles toniques, bien que prévisible, n'est pas le résultat de l'application d'une règle phonologique, mais est fixée dans le lexique). L'analyse dynamique est la suivante: les voyelles sont sous-jacemment **longues**, et elles **s'abrègent** quand elles se trouvent en syllabe fermée (i.e. devant une consonne tautosyllabique).
La règle peut être autrement formulée:

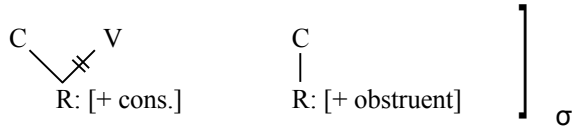
(6) Abrègement en syllabe fermée:

$$VV > V / _\ C\ ]_{\sigma}$$[16]

Une voyelle longue s'abrège si elle est en syllabe fermée. Cependant, Wiese (1996: 195) reste très évasif quant au(x) contexte(s) dans le(s)quel(s) la règle doit être appliquée: la règle d'abrègement en syllabe fermée est formulée pour rendre compte d'un petit nombre d'alternances (7 au total: Stadt [a] "ville" vs. Städter [ɛɛ] "villes", cf. note 15), qui sont par ailleurs décrites comme étant "facultatives" (la voyelle est brève dans chaque terme, pour la plupart des locuteurs de l'allemand[17]) et il n'est aucunement fait mention des limites d'application de la règle. S'applique-t-elle uniquement aux voyelles qui alternent en longueur dans la dérivation, flexion ou composition, ou considère-t-il qu'elle concerne toutes les voyelles (toniques) du lexique allemand, et que par conséquent, pour lui, toutes les voyelles

[15] Tous les locuteurs de l'allemand ne prononcent pas une voyelle longue dans *Städter*: pour certains, la voyelle est brève, comme dans *Stadt*. Il en est de même pour les autres paires d'alternants qui constituent le fondement de la démonstration de Wiese (1996: 195): *s[ii]ben* "sept" vs. *s[ɪ]bzig* "soixante-dix", *R[ɛɛ]der* "roues" vs. *R[a]d* "roue", *Gr[ɛɛ]ser* "herbes" vs. *Gr[a]s* "herbe", *G[ɑɑ]se* "gaz (pluriel)" vs. *G[a]s* "gaz (singulier)", *Fl[yy]ge* "vols" vs. *Fl[ʊ]gzeug* "avion", *gr[oo]be* "grossiers" vs. *gr[ɔ]b* "grossier".

[16] La notation utilisée par Wiese n'est pas celle-ci précisément, mais les deux sont équivalentes. Il propose exactement:



L'intérêt de préciser [+ obstruent] tient au fait que, parmi les exemples qu'il cite (7 au total), tous contiennent, en position postvocalique, une obstruante et aucun autre type de consonne. Il ne fournit cependant aucune explication concernant cette précision, qui est par ailleurs donnée entre parenthèses, et n'énonce aucun argument pour convaincre ses lecteurs que l'abrègement a bien lieu exclusivement devant les obstruantes et devant aucun autre type de consonne.

[17] Cf. Wiese (1996: 195)

(toniques) sont longues en sous-jacence? Wiese (1996) considère que sa dernière hypothèse comme acceptable (Cf. p. 46): les voyelles qui sont *à priori* brèves sont obtenues grâce à l'application de la règle formulée sous **(6)**.

Cependant, cette règle, ne peut pas être étendue à l'ensemble du lexique: il n'est pas raisonnable de considérer que TOUTES les voyelles sont sous-jacemment longues; une grande partie d'entre elles n'alternent jamais (ce qui viole la condition de stricte alternance "strict alternation condition" formulée par Kiparsky (1968: 119 - 163)). Par ailleurs, il NE PEUT PAS être question d'un processus à proprement parler: les termes proposés par Wiese (1996: 194) sont minoritaires (lui-même en fournit seulement 7 dans sa démonstration). La longueur vocalique en allemand moderne est **fixe**; elle ne varie pas dans la flexion, la dérivation ou la composition (Cf. **(7)**, issu de Caratini (2004: 7 - 8)), ce qui motive d'ailleurs mon choix d'établir un corpus de termes **monomorphématiques**.

(7) Longueur vocalique:

		I. Morphème 1			II. Morphème 2			III. Concaténation		Gabarit
		Graphie	Sens	**RP**[18]	*Graphie*	Sens	**RP**	**RP**	Sens	
A. Composition	1	*Aas*	charogne	’(ʔ)aas	*Geier*	vautour	’gaɪʁ	’(ʔ)aas - gaɪʁ	vautour	VVC#C
	2	*Buch*	livre	’buuχ	*Handlung*	acte	’hantluŋ	’buuχ - hantluŋ	librairie	
	3	*haupt*	important	’haʊpt	*Fach*	matière	’faχ	’haʊpt - faχ	matière principale	VVCC#C
	4	*Deutsch*	allemand (langue)	’dɔɪtʃ	*Buch*	livre	’buχ	’dɔɪtʃ - buuχ	livre d'allemand	
	5	*Flug*	vol	’fluuk	*Insekt*	insecte	(ʔ)ɪn’zɛkt	fl’uuk - (ʔ)ɪnzɛkt	insecte volant	VVC#V
	6	*Fabrik*	usine	fa’bʁiik	*Abfall*	déchets	’(ʔ)apfal	fa’bʁiik - (ʔ)apfal	déchets industriels	
	7	*haupt*	important	’haʊpt	*Unterschied*	différence	ʊntɐ’ʃiit	’haʊpt - (ʔ)ʊntɐʃiit	principale différence	VVCC#V
	8	*haupt*	important	’haʊpt	*Ursache*	cause	uɐ’zaχə	’haupt - (ʔ)uɐzaxə	cause principale	
	9	*Ball*	balle	’bal	*Junge*	garçon	j’uŋgə	’bal - juŋgə	ramasseur de balles	VC#C
	10	*Rock*	jupe	’ʁɔk	*Futter*	doublure	’fʊtɐ	’ʁɔk - fʊtɐ	doublure de la jupe	
	11	*Nacht*	nuit	’naχt	*Creme*	crème	’kχeemə	’naχt - kχeemə	crème de nuit	VCC#C
	12	*Sand*	sable	’zant	*Bahn*	voie	’baan	’zant - baan	piste de sable	
	13	*Rück*	à nouveau	’ʁyk	*Umschlag*	enveloppe	’(ʔ)ʊmʃlak	’ʁyk - (ʔ)ʊmʃlɑk	enveloppe réponse	VC#V
	14	*Metall*	métal	me’tal	*Abfall*	déchets	’(ʔ)apfal	me’tal - (ʔ)apfal	déchets métalliques	
	15	*Alarm*	alarme	(ʔ)a’laʁm	*Übung*	exercice	’(ʔ)yybuŋ	(ʔ)a’laʁm - (ʔ)yybuŋ	exercice d'alerte	VCC#V
	16	*Milch*	lait	’mɪlç	*Eis*	glace	’(ʔ)aɪs	’mɪlç - (ʔ)aɪs	glace au lait	
B. Flexion	17	*fahr-*	conduire, BV	’faaʁ-	*-t*	3ème sg prst	-t	’fɛɛʁ+t	conduire, prst, 3ème sg	VVC+C
	18	*bleib-*	rester, BV	’blaɪb-	*-st*	2ème sg prst	-st	’blaɪp+st	rester, prst, 2ème sg	
	19	???	???	???	???	???	???	???	???	VVCC+C
	20	???	???	???	???	???	???	???	???	
	21	*Buch*	livre	’buuχ	*-er*	pluriel	-ɐ	’byyç+ɐ	livres	VVC+V
	22	*geb-*	donner, BV	’geeb-	*-e*	1ère sg prst	-ə	’geeb+ə	donner, prst, 1ère sg	
	23	???	???	???	???	???	???	???	???	VVCC+V
	24	???	???	???	???	???	???	???	???	
	25	*komm-*	arriver, BV	’kɔm-	*-ts*	2ème sg prst	-st	’kɔm+st	arriver, prst, 2ème sg	VC+C
	26	*fall-*	tomber, BV	’fal-	*-t*	3ème sg prst	-t	’fɛl+t	tomber, prst, 3ème sg	
	27	*hast-*	se hâter, BV	’hast-	*-e*	1ère sg prst	-ə	’hast+ə	se hâter, prst, 1ère sg	VCC+C
	28	*Amt*	administration	’amt	*-e*	pluriel	-ə	’ɛmt+ə	administrations	
	29	*nett*	gentil	’nɛt	*-e*	féminin	-ə	’nɛt+ə	gentille	VC+V
	30	*Hall*	écho	’hal	*-e*	pluriel	-ə	’hal+ə	échos	
	31	*Hund*	chien	’hʊnt	*-e*	pluriel	-ə	’hynd+ə	chiens	VCC+V
	32	*Gast*	invité	’gast	*-e*	pluriel	-ə	’gɛst+ə	invités	

[18] RP signifie "représentation phonétique".

C. **Dérivation**	*33*	*Haus*	maison	’ha͡us	*-lich*	suff form adj	-liç	’ha͡us-liç	casanier	VVC+C
	34	*Blöd*	stupide	’bl͡øøt	*-heit*	suff form nom	-haɪt	’bl͡øøt-haɪt	*fam*. connerie	
	35	*Geist*	esprit	’ga͡ɪst	*-lich*	suff form adj	-liç	’ga͡ɪst’ga͡ɪst	religieux	VVCC+C
	36	*Acht*	attention	’(ʔ)a͡χt	*-bar*	suff form adj	-baʁ	’(ʔ)a͡χt-baʁ	honorable	
	37	*Grün*	vert	’gʁy͡yn	*-e*	suff form nom	-ə	’gʁy͡yn-ə	verdure	VVC+V
	38	*Gruß*	salut	’gʁu͡us	*-en*	suff form verbe	-ən	’gʁy͡ys-ən	saluer	
	39	*Emd*	tonte	’(ʔ)ɛ͡mt	*-en*	suff form verbe	-ən	’(ʔ)ɛ͡md-ən	moissonner, tondre	VVCC+V
	40	*Deutsch*	allemand (langue)	’dɔ͡ɪtʃ	*-e*	suff form nom	-ə	’dɔ͡ɪtʃ-ə	allemand (nationalité)	
	41	*miss-*	privatif	’mi͡s	*-lich*	suff form adj	-liç	’mi͡s-liç	fâcheux	VC+C
	42	*rett-*	sauf (racine)	’rɛ͡t	*-los*	suff form adj	-los	’rɛ͡t-los	en danger	
	43	*Hand*	main	’ha͡nt	*-lich*	suff form adj	-liç	’ha͡nt-liç	pratique	VCC+C
	44	*rund*	rond	’ʁu͡nt	*-lich*	suff form adj	-liç	’ʁu͡nt-liç	rondelet	
	45	*Eck*	coin, angle	’(ʔ)ɛ͡k	*-ig*	suff form adj	-iç	’(ʔ)ɛ͡k-iç	anguleux	VC+V
	46	*Hass*	haine	’ha͡s	*-en*	suff form verbe	-ən	’ha͡s-ən	détester	
	47	*Hast*	hâte	’ha͡st	*-ig*	suff form adj	-iç	’ha͡st-iç	précipité (e)	VCC+V
	48	*Hand*	main	’ha͡nt	*-isch*	suff form adj	-iʃ	’ha͡nd-iʃ	manuel (le)	

Comme le montre le tableau **(7)**, la quantité vocalique reste telle qu'elle apparaît dans la racine (Cf. **I.**) au cours de la composition (**A.**), de la flexion (**B.**) ainsi que de la dérivation (**C.**). Que l'on adjoigne un suffixe à initiale consonantique ou à initiale vocalique à une base lexicale, que cette dernière se termine par une (ou plusieurs) consonne(s) ou bien par une voyelle, la quantité de la voyelle tonique reste immuable. Pourquoi alors postuler que la quantité vocalique est gérée par une règle telle que celle sous **(6)**, qui dérive toute voyelle brève de la voyelle longue correspondante? Cette idée est directement héritée des premières grammaires génératives (Cf. Chomsky & Halle (1968)) qui considèrent qu'une "bonne" grammaire contient un LEXIQUE MINIMAL (donc, en ce qui nous concerne, une seule série de voyelles, et non deux – les longues) et un nombre important d'opérations visant à l'altérer (l'abrègement en syllabe fermée, en ce qui nous intéresse). J'examinerai dans la section suivante tous les cas de figure dont la théorie syllabique de base (abrègement en syllabe fermée ou "brièveté en syllabe fermée" vs. "longueur en syllabe ouverte") ne peut pas rendre compte: de nombreuses voyelles sont brèves bien qu'elles se trouvent en syllabe ouverte, et certaines voyelles sont longues malgré le fait qu'elles soient positionnées en syllabe fermée.

II.2. Les problèmes de l'analyse

La quantité vocalique semble, comme le montre le tableau **(3)**, régulée de quelque manière, de sorte que les voyelles brèves et longues apparaissent dans des contextes distincts. Cependant, la constatation de base selon laquelle, en allemand, les voyelles toniques seraient brèves en syllabe fermée, et longues en syllabe ouverte, souffre d'un trop grand nombre d'exceptions, qui sont examinées dans les paragraphes ci-dessous: dans le contexte _ C V, ainsi que dans les environnements _ C # et _ C . C V, on rencontre des voyelles longues et des brèves.

II.2.1 Rimes "super légères"

Si la théorie d'abrègement en syllabe fermée (ou la théorie statique de "brièveté en syllabe fermée vs. longueur en syllabe ouverte) reflète la réalité linguistique, alors pourquoi deux des contextes sous **(3)** (_ CV et _ C_{Af}V) ne peuvent-ils être intégrés à la théorie? Dans chacun des deux contextes concernés, la voyelle tonique précède immédiatement une consonne intervocalique. L'analyse des affriquées (**Contexte 8**) en tant que monosegments n'est pas la seule proposée: Hall (2000: 67 & suiv.) mentionne le fait que la phonotactique fournit des arguments d'une part en faveur, et d'autre part en défaveur d'une analyse monosegmentale des séquences [pf] et [ts]. La brièveté des voyelles que suivent les "affriquées" semble indiquer qu'il s'agit d'un élément bipositionnele deux segments (deux points squelettaux), et non d'une véritable affriquée, comme il est généralement subsumé[19]. Si une théorie désirant prédire la longueur des voyelles toniques, considère malgré tout les affriquées comme des monosegments (Cf. Wiese (1996: 42) ou Hall (2000: 67)), elle ne peut adopter d'autre stratégie que d'analyser les termes correspondant au gabarit _ C_{Af} de la même manière que ceux dont l'analyse est proposée ci-après (appel à l'ambisyllabicité). Je clorai ainsi le débat concernant les affriquées.

Le deuxième environnement qui constitue un problème pour la théorie syllabique est celui qui implique la présence d'une unique consonne post-tonique (suivie d'une voyelle) qui engendre la brièveté de la voyelle qu'elle suit: _ C V. Dans les termes sous **(8)**, la consonne immédiatement post-tonique est **intervocalique**: elle devrait donc être syllabée en position d'attaque de la syllabe qui la précède, et la voyelle devrait de ce fait être longue. Cependant, 1598 termes correspondant à ce gabarit comportent une voyelle brève: dans de tels mots, la rime est donc *a priori* trop légère; un échantillon représentatif en est donné sous **(8)**.

[19] La représentation structurelle qu'il faut leur associer est donc similaire à celle d'un cluster de deux consonnes hétérosyllabiques (Cf. **(5) Type 6**).

(8) Syllabes "super légères" – Données[20]:

	I. Termes	II. Prononciation effective	III. Etymologie	IV. Sens
Type 1: V# (5 termes: emprunts)	Pietà	[a]	It.	pieta
Type 2: VCV (269 termes)	Groschen	[ɔ]	Lat.	pièce de 10 pfennigs
	Spirit	[ɪ]	Lat. - Eng.	esprit
	Uni	[ʊ]	Frz.	uni
	brechen	[ɛ]	mhd. brechen	casser
	lachen	[a]	mhd. lachen	rire
	naschen	[a]	mhd. naschen, neschen	grignoter
	Stachel	[a]	mhd. stachel	piquant
	Mama	[a]	?	maman
Type 3: VTR (49 termes)	Paprika	[a]	Serb. / Ung.	poivron, paprika
	rechnen	[ɛ]	mhd. rechenen	calculer
Type 4: VT_kT_kV (711 termes)	Aigrette	[ɛ]	Frz.	?
	Buttel	[ʊ]	Frz.	bouteille
	checken	[ɛ]	Eng.	?
	Eprouvette	[ɛ]	Frz.	éprouvette
	Karaffe	[a]	Frz. / It.	carafe
	Kasse	[a]	It.	caisse
	Mokka	[ɔ]	Ar.	mokka
	muffeln	[ʊ]	Niederl.	?
	Opossum	[ɔ]	Indian.	opossum
	Shuttle	[a]	Eng.	shuttle
	Teckel	[ɛ]	Niederdt.	teckel
	bitten	[ɪ]	mhd. bitten	demander
	Dotter	[ɔ]	mhd. toter, tuter	jaune d'œuf
	Drossel	[ɔ]	mhd. droschel	grive
	Flosse	[ɔ]	mhd. vloZZe	nageoire
	Futter	[ʊ]	mhd. vuoter	nourriture, doublure
	Hacke	[a]	mhd. hacke (?)	hache
	Kuppe	[ʊ]	mhd. kupfe, gupfe, kuppe,	mamelon
	Pfeffer	[ɛ]	mhd. pheffer	poivre
	Quitte	[ɪ]	mhd. quite	coing
	Rücken	[ʏ]	mhd. rügge, rugge, rück(e), ruck(e)	dos
	Käppi	[ɛ]	?	képi

[20] Le tableau **(8)** regroupe uniquement des termes dont la voyelle tonique brève est suivie d'une unique consonne hétérosyllabique: le redoublement de la consonne dans les **Types 4** à **6** est simplement d'ordre GRAPHIQUE. La consonne est phonétiquement SIMPLE / BREVE (il ne s'agit pas d'une géminée). Les termes dont la consonne est graphiquement redoublée sont étiquetés de la manière suivante: VT_kT_kV (la consonne intermédiaire est une obstruante sourde), VD_jD_jV (la consonne intermédiaire est une obstruante voisée) et VR_iR_iV (la consonne intermédiaire est une sonante).

Type 5: VD_jD_jV (112 termes)	Flagge	[a]	Eng.	drapeau
	Modder	[ɔ]	Niederdt.	boue
	Roggen	[ɔ]	mhd. rogge, rocke	seigle
	bibbern	[ɪ]	?	grelotter
Type 6: VR_iR_iV (452 termes)	Bemme	[ɛ]	Slaw.	tartine
	Dinner	[ɪ]	Eng.	dîner
	Kontrolle	[ɔ]	Frz.	contrôle
	Rallye	[a]	Eng. / Frz.	rallye
	Scolle	[ɔ]	Mittelniederdt.	sole
	Zigarre	[a]	Span.	cigarre
	billig	[ɪ]	mhd. billich; fnhd. billich	bon marché
	Farre	[a]	mhd. var, varre	jeune taureau
	Forelle	[ɛ]	mhd. forhel, förhel	truite
	Hammer	[a]	mhd. hamer	marteau
	Kummer	[ʊ]	mhd. kumber, kummer	chagrin
	Spanne	[a]	mhd. spanne	marge
	Bommel	[ɔ]	?	?
	Pfrille	[ɪ]	?	?

J'utilise, sous **(8)**, le code de couleurs suivant: les termes en bleu sont des emprunts récents (à des langues génétiquement apparentées ou non), ceux en rouge sont dans la langue allemande depuis (au minimum) le "Pré" Nouveau Haut Allemand (1350 – 1600), et ceux en vert ont une origine indéterminée. Les mots sont par ailleurs classés par paradigmes, en fonction du type de consonne qui suit la voyelle tonique. Ainsi, le **Type 1** représente les termes dont la voyelle (brève) est en position FINALE de mot. Le **Type 2** correspond aux mots dont la voyelle tonique est suivie d'UNE CONSONNE, qui est GRAPHIQUEMENT transcrite par une consonne SIMPLE. Le **Type 3** représente, quant à lui, les mots dont la voyelle tonique est suivie d'une ATTAQUE COMPLEXE. Les **Types 4**, **5** et **6**, correspondent respectivement aux termes dans lesquels la voyelle tonique, brève, est suivie d'une OBSTRUANTE SOURDE, d'une OBSTRUANTE VOISEE ou d'une SONANTE, et que cette consonne est GRAPHIQUEMENT représentée par une CONSONNE DOUBLE.

Par ailleurs, si l'on considère la totalité des termes correspondant au gabarit VCV, remarque-t-on que dans 112 formes seulement (7 %), la consonne intermédiaire est une (obstruante) voisée: les autres termes comportent une obstruante sourde ou une sonante. D'autre part, parmi les 112 mots qui contiennent une obstruante voisée, seuls 7 sont d'origine allemande[21]: les 105 termes restants sont soit des emprunts (à des langues apparentés ou non à l'allemand: 92 formes), soit des termes dont l'étymologie est incertaine (13 termes). Les termes "allemands" qui contiennent une

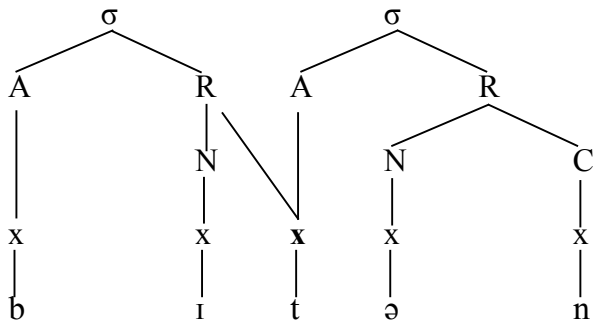
[21] Par "véritablement allemand" j'entends "sont issus du Moyen Haut Allemand et du Vieux Haut Allemand. Il s'agit des formes suivantes: *babbeln* "bavarder", *eggen* "herser", *flügge* "capable de voler", *Quaddel* "plaque prurigineuse", *Roggen* "seigle", *Troddel* "?" et *Widder* "bélier".

voyelle brève suivie d'une obstruante voisée représentent donc moins de 1 % (précisément 0,44 %) des termes sous **(8)**. Il semble donc que la brièveté de la voyelle tonique ne soit pas totalement indépendante du voisement de la consonne qui la suit: alors que la présence d'une obstruante voisée coïncide exactement avec la présence d'une voyelle longue, une obstruante sourde peut être précédée d'une voyelle longue ou d'une voyelle brève.

Afin d'intégrer les termes sous **(8)** (**Types 2** à **6**) à l'analyse syllabique, la théorie classique a recours au concept d'ambisyllabicité (Gr. *ambo* "deux") (Cf. Wiese (1996: 35 & suiv.)). Le concept, inventé dans les années 70 (Cf. Anderson & Jones (1974: 1 - 26); Kahn (1976)) et aujourd'hui peu controversé, est né de différentes analyses concernant l'anglais. Il est utilisé dans l'analyse de l'allemand dans l'UNIQUE BUT de réduire le nombre d'exceptions à la théorie qui veut gérer la longueur vocalique (Cf. Vennemann (1990: 211 - 243)). L'algorithme de syllabation construit une structure semblable à celle sous **(9)** pour tous les termes du type de ceux sous **(8)** (**Types 2** à **6**).

(9) Consonnes ambisyllabiques - représentation:

bitten [b'ɪtən] "demander":



De par le fait que la consonne est simultanément associée d'une part à la syllabe qui suit (algorithme basique de syllabation) et, d'autre part à celle qui précède (grâce à l'ambisyllabicité)[22], la voyelle tonique se trouve devant une consonne tautosyllabique: elle ne se trouve donc plus en position finale de syllabe, et doit être brève. Pour Wiese (1996: 46), "la syllabation est telle qu'une consonne est toujours présente afin de fermer une syllabe contenant une voyelle brève". Autrement dit, toute consonne intervocalique précédée d'une voyelle brève est ambisyllabique. La proposition d'ambisyllabicité permet de fournir une explication pour 1593 termes parmi ceux dont la voyelle brève se trouve, *a priori*, en finale de syllabe: ceux dont la voyelle tonique précède une consonne

[22] L'ambisyllabicité produit une structure syllabique (dans la **première** syllabe) semblable à celle associée à un cluster (une géminée) post-tonique (la syllabe est fermée par une coda), et permet de conserver la simplicité phonétique de la consonne intermédiaire (un seul point d'ancrage dans le squelette).

qui est, dans toute théorie syllabique (Cf. Jespersen (1904: 106); Selkirk (1984: 107 - 137); Principe de maximisation de l'attaque, ou "Onset-Maximierung" – Cf. Hall (2000; 217 & suiv.)) associée à la syllabe qui suit. Les 5 mots restants (**Type 1**), dont la voyelle brève est en finale de mot (donc, typiquement en "syllabe ouverte") constituent un problème auquel l'ambisyllabicité ne peut apporter aucune solution (aucune consonne ne suit la voyelle). Ces termes qui sont, *à priori*, un problème pour la théorie exposée jusqu'ici, sont retranscrits sous **(10)**.

(10) Voyelles brèves finales:

I. **Termes**	**II.** **Prononciation effective**	**III.** **Etymologie**	**IV.** **Sens**
A**a**	[a]	Kindersprache	caca (enfantin)
bab**a** / bäb**ä**	[a] / [ɛ]	Kindersprache	sale, répugnant
Piet**à**	[a]	It.	pieta
oh**a**	[a]	?	?
lal**a**	[a]	?	oh!

Sous **(10) IV.**, figurent les étymologies des termes considérés: trois d'entre eux sont des emprunts, ou des termes issus du langage enfantin; les deux autres, dont l'étymologie est incertaine, sont des interjections. Ce type de termes est par ailleurs très minoritaire: ils représentent seulement 0,04% du corpus (5 termes sur 11504). Je considèrerai qu'ils ne constituent pas un réel problème pour la théorie, dans la mesure où ils appartiennent à une partie marginale du lexique de l'allemand.

Le concept d'ambisyllabicité **semble** donc être à même de rendre compte de la brièveté des 1593 voyelles toniques qui se trouvent *à priori* en syllabe ouverte (en structure de surface); la structure associée aux syllabes de ce type est, grâce à l'ambisyllabicité, désormais distincte de celles comportant des voyelles longues. Cependant, comment peut-on, sans considérer la longueur d'une voyelle tonique et donc la structure syllabique qui lui est associée, savoir si une consonne est ambisyllabique ou non? Cette dernière question soulève un problème que rencontrent les partisans de l'ambisyllabicité: en allemand, l'ambisyllabicité n'a aucun fondement extérieur à la justification de la longueur vocalique. Ainsi, toute consonne intervocalique précédée d'une voyelle tonique brève doit être ambisyllabique. La seule quantité vocalique définit l'ambisyllabicité, qui, à son tour, légitime la théorie syllabique qui cherche à définir la quantité vocalique.

J'ai, dans cette section, mentionné l'existence de rimes "trop légères" (voyelle brève en syllabe ouverte) dont l'existence peut être légitimée grâce à l'ambisyllabicité. Cependant, il existe, un autre type d'exceptions à la théorie exposée jusqu'ici, pour lequel l'ambisyllabicité n'est d'aucun

secours: le paragraphe suivant examine les formes dont la voyelle tonique longue se trouve en syllabe fermée. Pour rendre compte de cela, certains auteurs (cf. Wiese (1986: 1 - 15), Wiese (1996), Hall (1992; 2000)) considèrent que le véritable critère qui détermine la longueur des voyelles toniques est lié à la structure maximale associée à une rime: selon eux, une rime, en allemand, ne peut contenir maximalement que trois points squelettaux, répartis entre le noyau et la coda. Cependant, cette dernière hypothèse ne peut, elle non plus, pas rendre compte de la totalité du lexique.

II.2.2 Rimes "super lourdes"

Le lexique de l'allemand moderne comporte de nombreux termes (2295 termes du corpus, soit 19,95 % de ce dernier) dont la voyelle tonique longue se trouve en syllabe fermée (2134 d'entre eux possèdent une voyelle longue suivie d'une consonne finale). Le nombre de voyelles brèves dans ce même environnement (syllabe fermée) s'élève, quant à lui à 2865 (soit 24,90 % du total), dont seules 274 se trouvent devant une consonne finale (soit 2,38 %). Les voyelles toniques qui précèdent une consonne finale se comportent donc, de manière générale (dans 88,62 % des cas) comme celles qui précèdent une séquence __ CV.

(11) Voyelles longues en syllabe fermée:

I. Termes	II. Quantité attendue[23]	III. Prononciation effective	IV. Sens
Aktion	* ɔ	akˈt͡sjoon	action
Faun	* brève	ˈfaʊn	faune
Gerät	* ɛ	gəˈreet	appareil
Gier	* ɪ	ˈgiir	avidité
Haar	* a	ˈhaar	cheveux
Meer	* ɛ	ˈmeer	mer
Mus	* ʊ	ˈmuus	compote
Natur	* ʊ	naˈtuur	nature
Öl	* œ	ˈ(ʔ)øøl	huile
Papier	* ɪ	paˈpiir	papier
Raum	* brève	ˈraʊm	pièce
Erde[24]	* ɛ	ˈ(ʔ)ɛɐ̯rdə	terre
Zierde	* ɪ	ˈt͡siirdə	parure
Weichsel	* brève	ˈvaɪk͡səl	vistule
Mond	* ɔ	ˈmoont	corvée
ahnden	* a	ˈ(ʔ)aandn	sanctionner
ähnlich	* ɛ	'(ʔ)eenliç	semblable

Si l'on veut maintenir l'idée que les voyelles brèves se trouvent toujours en syllabe fermée, et les longues en syllabe ouverte, il est nécessaire de considérer ce paradigme (qui représente, je le rappelle, près d'un cinquième du corpus vs. les voyelles brèves, dans le même contexte, qui en représentent seulement 24,90 %) comme une exception. Une autre stratégie consiste à modifier sensiblement l'analyse en re-définissant ce qu'est, en allemand, une syllabe maximale: Kaye, Lowenstamm & Vergnaud (1990: 193 - 231) proposent, pour des raisons indépendantes de la gestion de la longueur vocalique en allemand, que, universellement, tout constituent syllabique peut être maximalement binaire; une syllabe peut donc, si elle est maximale, comporter 6 positions (deux pour l'attaque, deux pour le noyau et deux pour la coda) mais pas davantage[25]. Wiese (1996: 44; 55) fait la proposition suivante: la syllabe de l'allemand ne peut pas comporter plus de cinq éléments (Cf. également Wiese (1986: 1 - 15)), dont seulement trois alloués à la rime. Pour lui, deux

[23] Les astérisques signalent que les voyelles sont, en réalité, réalisées différemment. Par ailleurs, je ne propose pas de forme précise pour l'équivalent bref des diphtongues: elles n'ont en effet synchroniquement aucune contrepartie brève, contrairement aux voyelles longues et tendues qui peuvent être rapprochées, par paires, aux brèves et relâchées qui leur correspondent: [ii], [ee], [aa], [yy], [øø], [oo] et [uu] (voyelles longues et tendues ([+ ATR]) sont respectivement en distribution complémentaire avec [ɪ], [ɛ], [a], [ʏ], [œ], [ɔ] et [ʊ] (brèves et relâchées ([- ATR]).

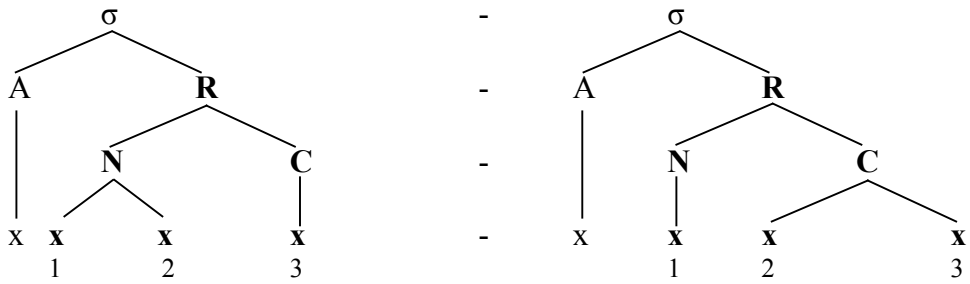
[24] Le terme *Erde* "terre" est défini dans le Duden (Maurer, Mitter & Mülner (1993 - 2000)) comme possédant une voyelle longue, je l'inclurai donc, dans un premier temps, dans la catégorie de termes comportant une voyelle longue en syllabe fermée. Cependant, certains locuteurs ne prononcent pas une voyelle longue, mais une voyelle brève (l'impression de longueur sur la voyelle est due à la vocalisation du /ʀ/ post-vocalique).

[25] Il faut cependant remarquer qu'aucune syllabe "maximale" (comportant six segments) n'a été attestée jusqu'à présent (à ma connaissance), ce qui contraint par ailleurs Kaye, Lowenstamm & Vergnaud (1990: 193 - 231) a considérer que le constituant coda n'est pas un constituant syllabique.

structures rimales ont possibles: soit le noyau est branchant (voyelle longue: dans ce cas la coda ne peut pas être binaire) (Cf. **(12) a.**), soit la coda est double (et, dans cette configuration, le noyau est simple) (Cf. **(12) b.**). Cette hypothèse est basée sur le fait que d'une part il existe des termes dont la voyelle tonique brève est suivie de (plus de) deux consonnes (du type: F**e**nster [ɛ] "fenêtre"), et que d'autre part, les voyelles longues sous **(11)** précèdent une consonne tautosyllabique. Selon Wiese (1996: 55), ou Hall (2000: 240 et suiv.), la rime, en allemand, peut donc être structurée de deux manières, chacune ne possédant que trois points squelettaux, répartis entre le noyau et la coda:

(12) Rime maximale en allemand (Cf. Wiese (1996: 55) et Hall (2000: 44 & suiv.)):

a. Noyau branchant: - **b.** Coda branchante:

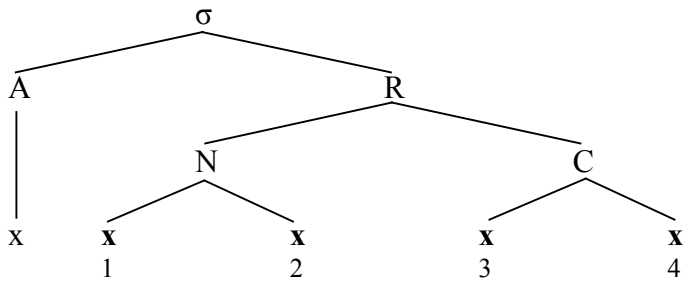


Deux alternatives sont donc envisageables, concernant la longueur des voyelles toniques: si la coda branche (Cf. **(12) b.**), la voyelle qui précède ne peut pas être longue; si la coda est simple, ou absente (Cf. **(12) a.**), la voyelle est longue. Ceci permet de rendre compte des termes listés sous **(11)**. J'examinerai les termes restants selon ces deux préceptes, qui militent en faveur de l'hypothèse selon laquelle la quantité vocalique, en allemand moderne, est conditionnée par la structure syllabique, par le poids de la rime.

II.2.3 Rimes "super-super lourdes"

La régularité formulée plus tôt n'est, dans certains cas, pas respectée: certaines formes contiennent une voyelle longue suivie de deux consonnes tautosyllabiques. Autrement dit, ces termes ont une rime "super-super lourde", dans laquelle non seulement le noyau mais également la coda sont branchants. La structure sous-jacente de ces termes, qui ne devraient pas contenir de voyelle longue selon la théorie mentionnée, est fournie sous **(13)**:

(13) Rime "super-super lourde":



Le nombre de termes auxquels correspond *a priori* ce type de structure est réduit et représente seulement 0,70 % de la totalité du corpus. Il est constitué d'exactement 79 termes, qui sont reportés dans le tableau ci-dessous:

(14) Rimes "super-super lourdes" – Données:

	I. Termes	II. Prononciation effective	III. Etymologie	III. Sens
Type 1: VVTT	Aids	'(ʔ)eɪts	Eng.	sida
	ätsch	'(ʔ)eetʃ	onomatopée	bien fait!
	Keks	’keeks	Eng.	gâteau sec
	Koks	’kooks	Engl.	coke
	Koks	’kooks	Engl.	cokes
	Koks	’kooks	Indian.	cocaine
	Koks	’kooks	Jidd.	un chapeau
	Papst	’paapst	Gr.	pape
	Raft	’raaft	Eng.	raft
	Schlaks	’ʃlaaks	Niederdt.	?
	Wuchs	’vuuks	tardif (XVII)	croissance
	plietsch	’pliitʃ	Norddt.	malin
	Fletz	’fleets	?	vestibule
	Knatsch	’knaatʃ	origine onomatopéique	colère
	äks	’(ʔ)eeks	?	interjection
	deutsch	’dɔʏtʃ	mhd. diutisch, diutsch, tiutsch, tiusch	allemand
	Feind	’faɪnt	mhd. vîant, vîent, vînt	ennemi
	feucht	’fɔʏçt	mhd. viuhte	humide
	haupt	’haʊpt	mhd. houbet, houpt	important
	Jagd	’jaakt	mhd. jaget	chasse
	Krebs	’kreeps	mhd. krebeZ(e), krebZ(e)	crustacé
	Latsch	’laatʃ	fnhd. Lätsch; mhd. ?	savate
	Magd	’maakt	mhd. maget, magt	servante
	nebst	’neepst	md. nebest (neben + s)	en même temps
	Obst	’(ʔ)oopst	mhd. ob(e)Z; fnhd. obs	fruits
	Propst / Probst	’proopst	mhd. probest, probst, borbest, brobst	?
	seicht	’zaɪçt	mhd. sîhte	peu profond
	Vogt	’fookt	mhd. vog(e)t, voit, vougt	?

Type 2: VVRT	Change	’tʃeentʃ	Eng.	change
	Chart	’tʃaart	Eng.	graphique
	Count	’kaʊnt	Eng.	comte
	Court	’koort	Eng.	court (de tennis)
	Dehors	də’oors	Frz.	attestation supérieure
	dekolletiert	dekole’tiirt	Frz.	décolleté
	Dekort	de’koort	Frz.	?
	Dessert	de’seert	Frz.	dessert
	Gault	’goolt	Eng.	?
	Jeans	’dʒiins	Amerik.	jean
	Joint	’dʒʏnts	Eng.	joint
	Quark	’kvaark	Eng.	quark
	Quarz	’kvaarts	incertaine	quarz
	smart	’smaart	Eng.	smart
	Shorts	’ʃoorts	Eng.	short
	smart	’smaart	Eng.	smart
	Sound	’saʊnt	Eng.	son
	urst	’(ʔ)uurst	?	génial
	Emd	’(ʔ)eemt	?	?
	Giersch	’giirʃ	mhd. gers, gîres, gîrst	?
	Arzt	’(ʔ)aarts	mhd. arzât, arzet	médecin
	Dienst	’diinst	mhd. dienest	service
	Erde	’eerde	mhd. erde	terre
	Feind	’faɪnt	mhd. vîant, vîent, vînt	ennemi
	Freund	’frɔʏnt	mhd. vriunt	ami
	Herd	’heert	mhd. hert	cuisinière, four
	Mond	’moont	mhd. mân(e), môn(e)	lune
	Pferd	’pfeert	mhf. phert	cheval
	wert	’veert	mhd. wert	qui a une valeur
	zart	’tsaart	mhd. zart	doux
Type 3: VVRR	Girl	’gøørl	Eng.	fille
	Return	ri’tøørn	Eng.	retour (tennis, ping-pong)
	Shirt	’ʃøørt	Eng.	chemisette
	Turn	’tøørn	Eng.	virage (voltige)
	Törl	’tøørl	?	passage dans la roche
	Ern	’(ʔ)eern	eren	vestibule

Type 4: VVSC	Biest	’biist	Mittelniederdt.	sale bête
	dreist	’draɪst	Mittelniederdt.	impudent
	Geest	’geest	tardif (XVII)	?
	Knust	’knuust	Mittelniederdt.	croûton
	prost	’proost	Lat. ex prosit	toast (porter un toast)
	Toast	’toost	Eng.	toast
	Blust	’bluust	mhd. bluost	floraison
	Leist	’laɪst	mhd. leist	maladie (cheval)
	Faust	’faʊst	mhd. vûst, voust	poing
	feist	’faɪst	mhd. veiZ(e)t	gras
	Geist	’gaɪst	mhd. geist	intelligence
	meist	’maɪst	mhd. meist, meist(e)	le plus souvent
	Trost	’troost	mhd. trôst	réconfort
	Wust	’vuust	mhd. wuost; sur mhd. wüeste, wuoste	tas
	wüst	’vyyst	mhd. wüeste, wuoste	désert

La plupart des termes sous **(14)** (39 formes en bleu) sont des emprunts. Il n'est donc pas surprenant qu'ils ne se comportent pas comme les termes natifs, et comportent une voyelle longue en syllabe fermée; seuls les mots en rouge (34) sont véritablement issus de l'évolution naturelle de la langue allemande (c'est-à-dire qu'ils sont attestés en Vieux Haut Allemand, et / ou en Moyen Haut Allemand, et en Pré Nouveau Haut Allemand); je suppose que les trois termes restants (en vert) ne sont pas d'origine allemande, dans la mesure où ils ne sont répertoriés ni dans Pfeifer (1989) ni dans Kluge (2002), ni encore dans Auberle (2001) (dictionnaires étymologiques); je laisse cependant planer le doute sur leur étymologie. Les termes sont classés par type de cluster postvocalique: les mots appartenant au **Type 1** contiennent un cluster composé de deux obstruantes (la majorité des clusters concernés sont composé d'une consonne et de /s/ ou de /ʃ/); ceux du **Type 2** comprennent un cluster formé d'une sonante et d'une obstruante; ceux du **Type 3** possèdent deux sonantes; enfin, ceux du **Type 4** contiennent un groupe formé de /s/ et d'une consonne (en l'occurrence /t/). Un algorithme de syllabation classique attache dans chaque cas la (les) consonne(s) finale(s) à la syllabe qui la (les) **précède**, bien que, pour les **Types 1**, **3** et **4**, les consonnes soient d'égale sonorité[26] et soient donc supposées constituer une séquence coda-attaque.

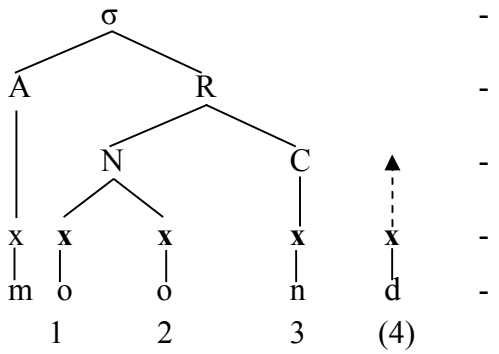
Le tableau **(14)** rassemble les 79 termes dont la voyelle tonique longue se trouve devant deux (parfois trois) consonnes finales: ces consonnes, étant en finale de mot, sont nécessairement (selon un algorithme de syllabation standard) positionnées sous la coda de la voyelle qui précède. Ceci constitue un problème pour l'analyse explicitée plus haut qui vise à prédire la longueur

[26] Pour une définition de l'échelle de sonorité et du principe qui y est associé, afin d'établir comment les consonnes doivent être agencées au sein d'une attaque ou d'une coda, se référer à Jespersen (1904: 106), Sievers (1893: 182 - 196) ou encore Selkirk (1984: 107 - 137).

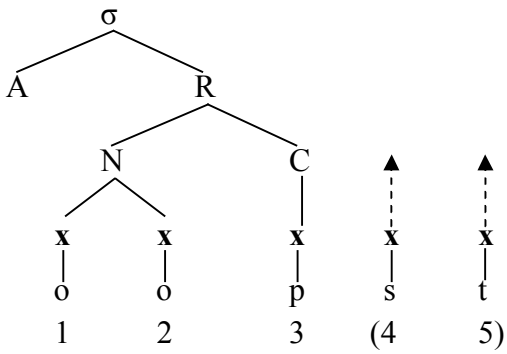
vocalique: les voyelles longues ne devraient être suivies que d'une unique consonne tautosyllabique. Pour RENDRE ces termes (notamment des 31 en rouge, qui sont d'origine allemande) CONFORMES à l'hypothèse selon laquelle les voyelles sont brèves si elles sont suivies de deux consonnes tautosyllabiques, et longues si elles ne sont suivies que d'une seule consonne tautosyllabique, la phonologie générative (Cf. Wiese (1996: 47 et suiv.), Hall (2000: 247)) fait appel à un concept généralement admis: l'extrasyllabicité ("extrasyllabicity"). L'analyse est la suivante: une rime peut maximalement, en allemand, contenir trois positions squelettales; ceci implique que les termes sous **(14)** ont, en sous-jacence, une structure telle que la voyelle tonique n'est suivie que d'une unique consonne tautosyllabique. La consonne finale (Cf. **(15) a.**) (ou **les** consonnes finales, comme sous **(15) b.**) est (sont) donc considérée(s) comme n'étant pas intégrée(s), dans un premier temps, dans la structure syllabique des termes en question. Il est proposé, pour les termes sous **(14)**, une représentation syllabique comme sous **(15)** (Cf. Wiese (1996: 48)), dans laquelle la ou les consonne(s) finale(s) est (sont) extrasyllabique(s). Les consonnes extrasyllabiques sont présentes dans le lexique. Elles ne reçoivent cependant pas, dans un premier temps, de structure syllabique et restent hors de la syllabe, lorsque l'algorithme de syllabation s'applique. La régulation de la quantité vocalique opère dans un second temps (alors que les consonnes dites "extrasyllabiques" ne sont toujours pas intégrées dans la structure syllabique), puis, dans un troisième temps, les consonnes extrasyllabiques sont associées directement au nœud syllabique (Cf. Wiese (1996: 56)), ou au nœud rimal (Cf. Hall (2000: 248)) ou encore au "mot phonologique" (Cf. Rubach & Booij (1990: 427 - 463)).

(15) Extrasyllabicité:

a. Mond "lune":



b. Obst "fruits":



Sous **(15)**, les flèches tracées en pointillés indiquent que les consonnes extrasyllabiques n'intègrent la rime, la syllabe ou le mot phonologique que dans un stade ultérieur de la dérivation, et n'appartiennent pas à la syllabe au moment précis où la langue ajuste la longueur vocalique. Une

précision est apportée, mais elle ne concerne aucunement la structure: les consonnes qui peuvent être considérées comme extrasyllabiques, de manière générale, dans les langues du monde, sont le plus souvent des coronales[27] (la plus fréquemment citée est /s/; on peut également trouver /t/, /d/, /st/, /kt/. Cf. Wiese (1996: 48))[28]. Mais cela ne constitue pas le centre de mon étude: je ne m'attarderai donc pas plus longuement sur ce problème.

L'extrasyllabicité peut se révéler utile si l'on veut rendre compte, d'une manière synchronique, des différences de longueur vocalique en allemand moderne. Elle permet de contourner la difficulté que constitue l'existence de voyelles longues suivies de deux (voire trois) consonnes finales, et concerne majoritairement les consonnes coronales. Elle n'est, par ailleurs, introduite, en allemand, que pour un nombre très réduit de termes (80 sur un total de 11530), si l'on considère la "théorie des trois points squelettaux.

[27] En ce qui concerne l'allemand, de nombreuses coronales peuvent être extrasyllabiques: /d/ (*M[oo]nd* "lune"), /st/ (*N[ee]bst* "en même temps"), /t/ (*h[aʊ]pt* "important"), /ʃ/ (*d[ɔɪ]tsch* "allemand"), /s/ (*W[uu]chs* "croissance"), /kt/ *M[aa]rkt* "marché" (dans ce dernier terme cité par Wiese (1996: 48), la longueur de la voyelle tonique est cependant en relation avec la présence de /r/; /a/ tient sa longueur grâce d'un **allongement** aux dépends de /r/ (allongement compensatoire: Cf. II.3.2.2.2.; cela est indépendant de la gestion générale de la longueur vocalique).

[28] Toute consonne ne peut pas être analysée grâce à l'extrasyllabicité: seules celles qui violent les principes de bonne formation d'une coda (ou d'une attaque) peuvent être considérées comme telles.

II.3. Bilan

La théorie explicitée plus tôt semble être capable de gérer la longueur des voyelles en allemand. Cependant, je tiens à développer quelques remarques concernant la théorie à proprement parler et les concepts sur lesquels elle repose.

II.3.1 Incohérence de la théorie:

II.3.1.1 Rappels

Il semble donc que la longueur vocalique (des voyelles toniques) de l'allemand soit prévisible: les voyelles brèves se trouvent nécessairement en syllabe fermée (Cf. Wiese (1996: 46), Vennemann (1990: 211 - 243)), et, pour être longue, une voyelle ne doit précéder, au maximum, qu'une seule consonne tautosyllabique. Avant de proposer une analyse des problèmes qu'introduit le concept d'ambisyllabicité (qui est le thème central de ce mémoire), je tiens à mentionner quelques objections concernant la théorie précédemment exposée, fondée sur les quatre préceptes rappelés sous **(16)**, tout en la comparant avec une théorie plus classique fondée sur la nature de la rime (ouverte ou fermée) telle qu'elle a été initialement présentée (sur la base d'une simple observation des faits) (Cf. *II.1.* et II.2.1.).

(16) Gestion de la longueur vocalique:

> **a.** Pour être BREVE, une voyelle doit être suivie d'UNE CONSONNE TAUTOSYLLABIQUE (au minimum):
> Ex.: *acht* [’aχt] "huit", *Felge* [’fɛlgə] "jante", *Blatt* [’blat] "feuille".
>
> **b.** Pour être LONGUE, une voyelle ne doit précéder qu'UNE CONSONNE TAUTOSYLLABIQUE au maximum:
> Ex.: *leben* [’leebn] "vivre", *Frau* [’fʀaʊ] "femme", *Aal* [’aal] "anguille".
>
> **c.** Si une voyelle BREVE n'est en apparence suivie que d'une CONSONNE HETEROSYLLABIQUE, cette dernière consonne est en réalité AMBISYLLABIQUE:
> Ex.: *Mitte* [’mɪtə] "milieu".
>
> **d.** Si une voyelle LONGUE est, *à priori*, suivie de PLUS d'UNE CONSONNE TAUTOSYLLABIQUE (en finale de mot), et que cette (ces) consonne(s) finales est (sont) une (des) DENTALE(S), elle(s) est (sont) à considérer comme EXTRASYLLABIQUE(S):
> Ex.: *Mond* [’moont] "lune".

II.3.1.2 Brièveté en syllabe fermée / longueur en syllabe ouverte vs. brièveté devant deux consonnes tautosyllabiques / longueur devant une consonne tautosyllabique

Si l'on considère, comme Wiese (1996), qu'en allemand, la rime d'une syllabe comporte MAXIMALEMENT trois positions, il est difficile de prédire véritablement la longueur des voyelles

toniques. De nombreux phonologues ont déjà formulé le fait qu'il existe des asymétries entre les voyelles longues et les brèves: ainsi, alors que les voyelles longues sont nécessairement en syllabe ouverte (ou ne précèdent qu'UNE seule consonne tautosyllabique généralement finale, Cf. Vennemann (1990: 211 - 243), Wiese (1996: p.46)), une voyelle ne peut être brève que si elle se trouve en syllabe fermée, sans que le nombre de consonne qui clorent la syllabe soit limité. Il est donc exclu (excepté dans les cinq exemples cités sous **(10)**, qui sont à considérer comme marginaux, ainsi que dans les termes sous **(8)** qui comportent en réalité une consonne ambisyllabique) de trouver une voyelle brève en syllabe ouverte (en position finale ou devant une consonne hétérosyllabique). Cependant, en syllabe fermée par une unique consonne (non finale), la "théorie des trois points rimaux" prévoit que les voyelles ont la possibilité d'être longues. Or, en allemand, les voyelles qui se trouvent dans cet environnement sont, pour la plupart, brèves (2944 termes attestent une voyelle brève vs. 161 – 5,47 % seulement – comportent une voyelle longue dans le contexte qui nous intéresse).

Si l'on considère la théorie présentée jusqu'ici, les deux types de voyelles (longues et brèves) semblent, en syllabe fermée interne, être des phonèmes indépendants, et non être en distribution complémentaire, comme il est généralement supposé. Ainsi, peut-on présenter des termes dans lesquelles les voyelles brèves et les longues apparaissent dans le même contexte: en syllabe fermée (pour d'autres exemples, voir également Vennemann (1990: 211 - 243), et II.3.2.3.).

(17) Voyelles brèves et longues – même contexte:

		A. Voyelles longues (161 mots)			B. Voyelles brèves (2944 formes)		
Type:	**Cluster:**	**I. Termes**	**II. Transcription**	**III. Sens**	**I. Termes**	**II. Transcription**	**III. Sens**
VVRT (57 termes)	**lt** (2)	Gault	’g**oo**lt	?	**a**lt	’(ʔ)**a**lt	âgé
	m**d** (1)	**E**md	’(ʔ)**ee**mt	?	fremd	’fʀ**ɛ**mt	étranger
	nd (8)	***a**hnden*	’(ʔ)**aa**ndən	sanctionner	Sch**a**nde	’ʃ**a**ndə	honte
	nd͡ʒ (2)	*Change*	’tʃ**ee**nt͡ʃ	change	/	/	/
	ns (3)	D**ie**nst	’d**ii**nst	service	K**u**nst	’k**ʊ**nst	art
	nt (4)	C**ou**nt	’k**aʊ**nt	comte	Spl**i**nt	’ʃpl**ɪ**nt	goupille
	nt͡s (3)	*r**au**nzen*	’ʀ**aʊ**nt͡sən	contredire	t**a**nzen	’t**a**ntsən	danser
	rb (1)	*B**a**rbecue*	’b**aa**ʀbikju	barbecue	**A**rbeit	’(ʔ)**a**ʀbaɪt	travail
	rd (10)	*Z**ie**rde*	’t͡s**ii**ʀdə	parure	f**ö**rdern	’f**œ**ʀdəʀn	aider
	rk (1)	Q**ua**rk	’kv**aa**ʀk	fromage blanc	F**e**rkel	’f**ɛ**ʀkəl	porcelet
	rs (5)	*P**u**rser*	’p**øø**ʀs**ɐ**	trésorier	F**e**rse	’ f**ɛ**ʀzə	talon
	rʃ (1)	G**ie**rsch	’g**ii**ʀʃ	?	H**i**rsch	’h**ɪ**ʀʃ	cerf
	rt (14)	z**a**rt	’ts**aa**ʀt	doux	**O**rt	’(ʔ)**ɔ**ʀt	lieu
	rt͡s (2)	**A**rzt	’(ʔ)**aa**ʀt͡s	docteur	Sch**e**rz	’ ʃ**ɛ**ʀt͡s	plaisanterie
VVRR (13 formes)	**lj** (2)	*T**ai**lle*	’t**aa**ljə	taille	Bat**ai**lle	’bat**a**lje	bataille
	m**l** (1)	*Krom**le**ch*	’kʀ**oo**mlɛç	cromlech	Dr**u**mlin	’dʀ**ʊ**mlin	drumlin
	nl (1)	*ä**h**nlich*	’(ʔ)**ee**nlɪç	semblable	/	/	/
	rl (5)	T**ö**rl	’t**øø**ʀl	passage dans la roche	**E**rle	’(ʔ)**ɛ**ʀlə	aulne
	rm (1)	*W**e**rmut*	’v**ee**rmut	vermouth	M**a**rmor	’m**a**ʀmɔʀ	marbre
	rn (4)	**E**rn	’(ʔ)**ee**ʀn	vestibule	St**e**rn	’ʃt**ɛ**ʀn	étoile
VVTT (55 mots)	b**s** (2)	*K**e**bse*	’k**ee**psən	amante	Pl**e**bs	’bl**ɛ**ps	peuple, masse
	b**st** (3)	**O**bst	’(ʔ)**oo**pst	fruit	M**o**bster	’m**ɔ**pstəʀ	gangster
	χt / **çt** (3)	*l**eu**chten*	’l**ɔɪ**çtən	éclairer	f**e**chten	’f**ɛ**çtən	faire de l'escrime
	χt͡s (2)	*j**au**chzen*	’j**aʊ**χt͡sən	exulter	kr**e**chzen	’kʀ**ɛ**çt͡sən	croasser
	ds (1)	**A**ids	’(ʔ)**eɪ**ts	sida	/	/	/
	dʃ (1)	*H**a**dschi*	’h**aa**tʃi	?	R**a**dscha	’ʀ**a**tʃa	rajah
	f**k** (1)	*P**ie**fke*	’p**ii**fkə	frimeur	D**a**ffke	’d**a**fkə	?
	f**t** (1)	R**a**ft	’ʀ**aa**ft	raft	D**u**ft	’d**ʊ**ft	parfum
	f**t͡s** (1)	*s**eu**fzen*	’z**ɔɪ**fysən	soupirer	L**e**fze	’l**ɛ**ftsə	babine
	g**d** (2)	J**a**gd	’j**aa**kt	chasse	Smar**a**gd	’smaʀ**a**kt	émeraude
	g**t** (1)	V**o**gt	’f**oo**kt	?	/	/	/
	k**s** (10)	K**e**ks	’k**ee**ks	gâteau sec	Kl**e**cks	’kl**ɛ**ks	tache
	p**st** (1)	P**a**pst	’p**aa**pst	Pape	/	/	/
	p**t** (1)	h**au**pt	’h**aʊ**pt	important	Z**e**pter	’ts**ɛ**ptəʀ	sceptre
	ts (2)	Fl**e**tz	’fl**ee**ts	vestibule	K**i**tz	’k**ɪ**t͡s	chevreau, faon
	tʃ (24)	*kn**u**tschen*	’kn**uu**tʃən	bécoter	fl**e**tschen	’fl**ɛ**tʃən	montrer les dents
VVSC (36 termes)	**st** (35)	*Kl**oo**ster*	’kl**oo**st**ɐ**	monastère	K**o**sten	’k**ɔ**stən	coûter
	sl (1)	*M**ü**(e)sli*	’m**yy**sli	müesli	M**o**slem	’m**ɔ**sləm	musulman

Les voyelles brèves (**B.**) et longues (**A.**) sous **(17)** apparaissent dans le même contexte. En proposant une théorie qui autorise l'association maximale de trois points squelettaux sous la rime, Wiese (1986; 1996) et Hall (2000) ne peuvent plus rendre compte des termes sous **B.** qui possèdent une voyelle brève suivie d'une seule consonne tautosyllabique (deux points squelettaux seulement). La théorie qu'ils proposent prévoit l'existence d'une voyelle longue dans TOUS les termes sous **(17)**: ceux qui, en surface, comportent (en finale) un cluster consonantique peuvent être analysés comme comportant un cluster (ou une consonne) extrasyllabique; ceux qui correspondent à un gabarit du type V C . C V ne comportent qu'une seule consonne tautosyllabique post-tonique (la voyelle peut donc être longue). Par ailleurs, les termes sous **A.**, qui contiennent une voyelle longue (suivie d'une consonne tautosyllabique au moins) ont deux particularités qui ne sont pas mentionnées:

ils sont, d'une part en nombre limité (161)

et d'autre part, ils sont, pour une grande partie, des emprunts (en rouge: 74 termes en totalité) (certains clusters monomorphématiques – tels que /nd͡ʒ/, /dʃ/, /fk/, /pst/, /dz/ ou /lj/ (<ll>) – apparaissent **uniquement** dans les termes d'origine étrangère)

ou ils comportent des clusters impliquant une (ou des) coronale(s) (en **gras**: ces consonnes sont reconnues pour adopter, dans de nombreuses langues du monde, un comportement problématique non défini: cf. Paradis & J.-F. Prunet (1991)).

La théorie des trois points squelettaux associés à la rime n'a donc de raison d'être (si l'on considère uniquement les syllabes fermées non finales: termes en *italique*, au nombre de 81), qu'afin de justifier la longueur de la voyelle tonique dans les termes sous **A.**, qui doivent être reconnus comme étant une partie marginale du lexique de l'allemand, car il s'agit d'emprunts et de termes contenant une ou des coronale(s).

Si Wiese (1996; 1986), et Hall (2000) considèrent que le constituant rimal ne peut comporter, au MAXIMUM, que trois points squelettaux, ils prennent également position sur le nombre MINIMAL de points squelettaux qui **doit** être associé à la rime: les rimes à priori légères (dont le poids initial est corrigé par l'ambisyllabicité) dominent en réalité deux points squelettaux (voyelle brève et coda non branchante), comme les termes sous **B.**. Cependant, alors que Wiese (1986; 1996) et Hall (2000) supposent que la longueur des voyelles dépend du poids de la rime, ils ne mentionnent pas le problème soulevé dans le paragraphe précédent: en présence d'une consonne tautosyllabique, la voyelle peut être longue ou brève, ce qui constitue un problème pour leur théorie. Leur vision des faits semble indiquer que la longueur des voyelles est lexicale, et non conditionnée par le contexte. Comment peut-on alors maintenir l'idée que c'est bien la structure rimale qui conditionne la quantité vocalique? Si l'on considère que la longueur des voyelles dépend du poids de la rime et que la rime

en allemand domine, au maximum, trois positions squelettales, faut-il également avancer que la rime **doit** nécessairement dominer exactement trois positions dans le squelette? Il semble que ce ne soit pas le cas: si tel était le cas, toute consonne syllabée en coda non branchante précédée d'une voyelle brève, ainsi que toute consonne intervocalique devraient être ambisyllabiques. Il faut donc considérer que, les contextes, dans lesquels les voyelles brèves sous **(18)** apparaissent, sont équivalents, et qu'une syllabe close par une seule consonne a le même statut qu'une syllabe fermée par deux consonnes, et que les situations sous **(18)** s'opposent à celles sous **(19)**.

(18) Voyelles brèves:

a. V C . C V[29] (Ex.: *fangen* "attraper")
b. V C # (Ex.: *Brett* "planche")
c. V C C # (Ex.: *bald* "bientôt")
d. V C C C # (Ex.: *Herbst* "automne")

(19) Voyelles longues:

a. V V C $\left\{\begin{matrix}.C\\ \#\end{matrix}\right\}$ (Ex.: *ahnden* "sanctionner", Aal "anguille")
b. V V C V (Ex.: *leben* "vivre")

La "théorie des trois points squelettaux associés à la rime" (telle qu'elle est présentée par Wiese et Hall) est, dès le début, créée afin de légitimer l'intérêt de la structure syllabique dans le calcul de la quantité vocalique. La longueur des voyelles ne peut cependant pas, selon cette analyse, être analysée comme dépendant du nombre exact de points squelettaux dominés par la rime: bien qu'une rime puisse comporter, au maximum, trois, et au minimum deux points squelettaux, si un de ces points squelettaux est associé à la coda, la voyelle précédente pourra en occuper deux (*/aa/hnden*) ou bien un seul (*f/a/ngen*). Cette remarque tend à confirmer l'observation faite plus haut: la longueur des voyelles en allemand moderne est **lexicale**, ce qui justifie le fait qu'elle ne varie pas dans la flexion, la dérivation ou la composition (Cf. 13 & suiv.). Cependant, ce que suppose également une telle théorie est le fait que les voyelles brèves et longues seraient en **variation libre** (ce à quoi il est fait référence sous le terme d'"asymétrie" chez Vennemann (1990)) en syllabe fermée (_ C $\left\{\begin{matrix}.C\\ \#\end{matrix}\right\}$), ce qui est contradictoire avec l'idée initiale: les voyelles longues et brèves semblent être en distribution complémentaire. En voulant rendre compte de la présence de voyelles longues en syllabe fermée finale grâce à la "théorie des trois points rimaux", Wiese (1986; 1996) et

[29] Le signe "." entre les deux consonnes signale la coupe syllabique.

Hall (2000) "abandonnent" en quelque sorte les syllabes fermées internes dont la brièveté de la voyelle n'est plus prédictible.

Par ailleurs, l'observation initiale (Cf. **(3)**) selon laquelle, à l'intérieur des mots, les voyelles longues se trouvent en syllabe ouverte et les brèves en syllabe fermée, est en soi une analyse plus performante que la théorie basée sur l'idée que la rime peut maximalement contenir trois de points squelettaux: elle rend compte de TOUS les cas de figure (excepté ceux sous **(17)** qui, je le rappelle mettent en jeu des emprunts et des termes comportant des consonnes coronales) si la voyelle radicale n'est pas suivie d'une (ou de plusieurs) consonne(s) finale(s). Une telle hypothèse doit cependant fournir une analyse des nombreux termes dont la voyelle tonique longue précède une (ou des) consonne(s) finale(s) (VVC(C)#). Pour ce faire, le même concept que celui utilisé par Wiese (1996) s'avère indispensable: si l'on considère que toute voyelle longue est nécessairement en syllabe ouverte, alors, dans chaque terme du gabarit VVC#, la consonne finale doit être analysée comme extrasyllabique. Bien que de nombreuses consonnes soient de ce fait concernées par l'extrasyllabicité (dans 2134 formes, soit 18,51 % du corpus), cette vision des faits reste plus appropriée que celle exposée jusqu'à présent: elle met à jour les régularités manifestes qui existent dans la distribution des voyelles longues et brèves, et ne propose pas un critère (arbitraire) afin d'inclure les séquences VVC# dans la théorie, ce qui court à la perte de l'analyse (les voyelles sont en variation libre en syllabe fermée, si l'on en croit l'analyse de Wiese (1986; 1996) et Hall (2000), alors que tout – empirie et observations initiales – semble indiquer le contraire). Les différentes configurations (VVC#, VV.C) sont mises en parallèle, dans la mesure où la consonne post-vocalique n'est jamais syllabée en coda de la syllabe qui précède (d'où la longueur de la voyelle qui précède), et toute syllabe fermée (interne) renferme une voyelle brève.

Outre le fait que l'analyse des différences dans la quantité vocalique en allemand moderne explicitée plus haut autorise des asymétries dans le traitement des contextes d'occurrence des voyelles brèves vs. des voyelles longues (les voyelles brèves apparaissent, toujours en syllabe fermée vs. les longues en syllabe ouverte et fermée), les deux concepts, peu controversés, sur lesquels elle repose (ambisyllabicité et extrasyllabicité) sont discutables. Ces derniers concepts concernent les DEUX théories proposées dans les paragraphes précédents: celle de Wiese (1996) qui limite le nombre de points squelettaux alloués à la rime à trois (et non à deux), et dont les incohérences ont été mentionnées précédemment, ainsi que celle, plus classique, qui considère que la longueur des voyelles dépend du poids de la rime (deux unités de temps exactement).

II.3.2 Ambisyllabicité

Dans Caratini (2004), j'ai pu mettre en évidence certains paradoxes nés de l'application de la proposition ambisyllabique à l'allemand moderne, qui sont rappelés dans les paragraphes suivants (Cf. II.3.2.2 à II.3.2.6). Cependant, avant d'examiner les problèmes que soulève l'analyse ambisyllabique, j'estime nécessaire de faire certains rappels terminologiques (Cf. II.3.2.1), afin de définir ce qu'est l'ambisyllabicité de manière plus théorique, et d'avoir, par la suite, plus de facilités à cerner les incohérences d'une théorie fondée sur l'existence d'un tel concept.

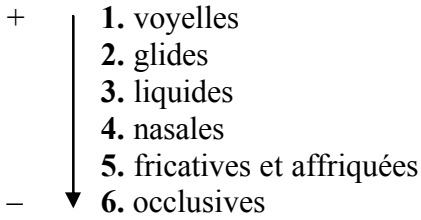
II.3.2.1 Rappels terminologiques:

II.3.2.1.1 Principes relatifs à la syllabe

L'analyse exposée plus haut, ainsi que le concept d'ambisyllabicité, reposent sur des hypothèses théoriques que je tiens à mentionner dans ce paragraphe. Le premier de ces postulats acceptés par la phonologie post-SPE (i.e. après Chomsky & Halle (1968)) (Cf. Kahn (1976), Wiese (1996), Hall (1992; 2000)) est que la syllabe n'est pas une structure qui préexiste au lexique, mais qui est construite, par dérivation. Le second est qu'un algorithme de syllabation (Cf. **(20)**) permet d'élaborer la structure syllabique, au moyen d'un ensemble ordonné de règles, dont les principes sont simples. L'algorithme de syllabation standard repose sur différents concepts (Cf. Hall (2000: Chap. 8)) reportés sous **(20)**:

(20) Algorithme de syllabation standard:

∝ **Echelle de sonorité:** les sons ont, et ce, de manière UNIVERSELLE, des degrés de sonorité différents, décroissants de **1** à **6**:



(Cf. Jespersen (1904: 106); Sievers (1893: 182 - 196))

∝ **Principe de hiérarchie des sonorités (Sonority Sequencing Generalisation – SSG):** dans une syllabe, le segment qui occupe la place de "noyau" est le plus sonore; la sonorité décroît de part et d'autre de ce pic de sonorité.
(Cf. Selkirk (1984: 107 - 137))

∝ **Principe lié au noyau:** l'élément le plus sonore est positionné sous le constituant "noyau" (il s'agit, généralement d'une voyelle, mais le noyau peut également dominer un élément consonantique, i.e. une consonne syllabique).
("Silbenkerngesetz", Cf. Hall (2000: 215))

∝ **Principe de maximisation de l'attaque:** dans la mesure du possible (c'est-à-dire "si la séquence ainsi constituée ne viole pas le **SSG**"), associer les consonnes situées à gauche du pic de sonorité à l'attaque de la syllabe.
("Onset-Maximierung", Cf. Hall (2000: 247 & suiv.))

∝ **Coda:** Associer les segments (consonantiques) restants à la coda de la syllabe, si la séquence ainsi formée est conforme au **SSG**.
(Cf. Hall (2000: 218))

∝ Chaque segment qui figure dans la forme de surface DOIT être associé, dès le départ, au moins à une syllabe (seules les consonnes peuvent être associées à deux syllabes simultanément).
(Cf. Kahn (1976: 38))
Cette généralisation n'est cependant pas reconnue par les partisans l'extrasyllabicité: les consonnes extrasyllabiques ne sont pas immédiatement intégrées dans la structure de base.

Les principes générant la structure syllabique ainsi définis, peut-on examiner le concept d'ambisyllabicité, dont l'existence est fondée sur la reconnaissance de la syllabe en tant qu'unité phonologique véritable.

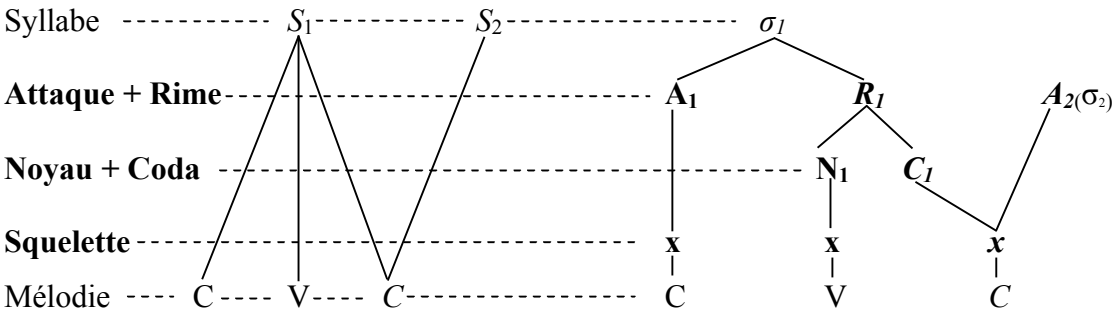
II.3.2.1.2 Ambisyllabicité: définition

Selon la phonologie générative, l'ambisyllabicité est née dans les années 1970, chez différents auteurs (notamment chez Kahn (1976), Anderson & Jones (1974: 1 - 26), Rubach (1996:

197 - 237))[30]. L'analyse qui est le plus souvent citée comme base théorique dans la littérature moderne est celle de Kahn (1976). Chez Kahn (1976), l'analyse ambisyllabique, ainsi que la théorisation du concept de syllabe (évincé de la phonologie par Chomsky & Halle (1968)), est née de l'étude de l'alternance [ɾ] vs. [t] vs. [ʔ] en anglais, ainsi que de l'idée que l'ambisyllabicité est, comme la syllabe, un concept tout à fait intuitif que tout locuteur naïf de est capable de ressentir et d'exprimer. Il ressort de son analyse que TOUTE consonne intervocalique suivie d'une VOYELLE ATONE est ambisyllabique[31]. La structure que propose Kahn (1976: 38 & suiv.) pour les consonnes ambisyllabiques n'est pas scrupuleusement identique à celle reconnue par la phonologie "récente", et ne comporte que deux niveaux: le niveau syllabique et le niveau mélodique, comme sous **(21) a.**, contrairement à la structure qui fait aujourd'hui autorité, et qui comprend trois niveaux intermédiaires (en **gras**, sous **(21) b.**).

(21) Syllabes avec consonne ambisyllabique:

a. Kahnienne: **b.** "Standard"[32]:

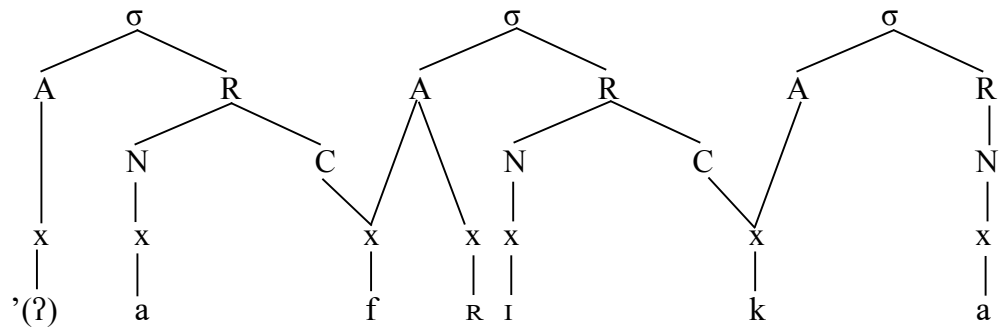


La proposition ambisyllabique de Kahn (1976), à laquelle il est fait appel par des théories plus modernes, tient son origine dans l'analyse de l'ANGLAIS, et est par ailleurs, avant tout fondée sur une INTUITION, et non sur des faits précis. Cependant, la définition traditionnelle de l'ambisyllabicité a été considérablement modifiée dans son adaptation à la théorie qui nous intéresse. Pour Kahn (1976: 39 - 55), est ambisyllabique toute consonne INTERVOCALIQUE suivie d'une voyelle ATONE, alors que la définition généralement acceptée par la phonologie moderne, en ce qui concerne l'allemand, est toute autre: est considérée comme ambisyllabique, en allemand, toute consonne INTERVOCALIQUE précédée d'une VOYELLE BREVE (Cf. II.2.1., également Wiese (1996: 35 & suiv.)). Que l'on considère la théorie des trois points squelettaux alloués à la rime ou la théorie "classique" (voyelle longue en syllabe ouverte vs. voyelle brève en syllabe fermée), le

[30] Cependant, sa toute première apparition en linguistique date du XIX^{ème} siècle ("Mittelhochdeutsche Grammatik" de Hermann Paul: la première édition remonte à 1881).
[31] Pour un exposé détaillé de la démarche de Kahn (1976), se référer à Kahn (1976) ou à Caratini (2004).
[32] $_{(\sigma_2)}$ signale que l'attaque $\mathbf{A_2}$ n'est pas positionnée sous la syllabe σ_1, comme C_1, mais à la syllabe qui suit.

lexique de la langue allemande comporte donc 1593 termes contenant une consonne ambisyllabique (leur voyelle tonique brève est suivie d'une consonne *à priori* hétérosyllabique (Cf. **Annexes 2.4.**, **2.16.**, **2.18.**, **2.20.**)). Par ailleurs, toute consonne, j'en ai déjà fait la remarque sous II.2.1., ne peut pas être ambisyllabique: il s'agit majoritairement de sonantes ou d'obstruantes sourdes (Cf. Annexes **2.4.**, **2.16.**, **2.20**); les obstruantes voisées sont peu fréquentes (112 – 7,03 % du total des consonnes ambisyllabiques – si l'on considère l'ensemble du lexique, en incluant les termes d'origine étrangère) voire très rares (deux termes seulement – 0,13 % –, si l'on ne retient que les termes d'origine allemande). Wiese (1996: 35), suggérant donc l'existence d'une consonne ambisyllabique dans CHAQUE CAS où la voyelle qui précède une consonne intervocalique est brève, ne propose enfin aucune distinction entre les voyelles toniques et les voyelles atones; de ce fait, l'allemand comporte un nombre très important de consonnes ambisyllabiques. Ainsi, à un terme tel que *Afrika* [’(ʔ)afʀika] "Afrique" (Cf. Wiese (1996: 46)) correspond la représentation suivante:

(22) ***Afrika*** **"Afrique":**



Dans la représentation ci-dessus, les consonnes intervocaliques /f/ et /k/ sont précédées de voyelles brèves ([a] et [ɪ]): Wiese considère donc les consonnes /f/ et /k/ comme ambisyllabiques.

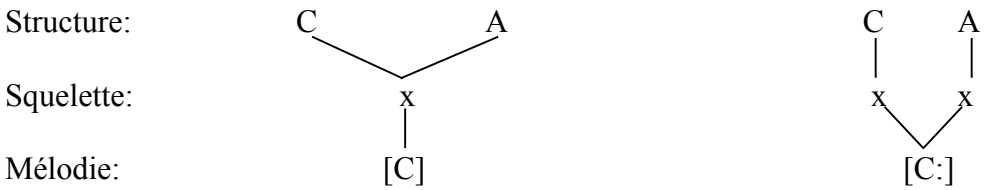
Avant d'examiner, dans les paragraphes suivants, les problèmes que pose l'analyse ambisyllabique, j'insisterai ci-après sur les distinctions structurelles à établir entre une consonne ambisyllabique, une consonne simple et une (consonne) géminée.

II.3.2.1.3 Consonnes ambisyllabiques, géminées, et simples:

J'ai déjà, à plusieurs reprises, représenté une consonne ambisyllabique. Elle est dominée par un seul point squelettal, qui est lui-même dominé, d'une part par la coda de la syllabe à sa gauche, et, d'autre par, par l'attaque de la syllabe à sa droite. La figure **(23)** met en parallèle les structures correspondant à une consonne ambisyllabique (**a.**) et à une géminée (**b.**).

(23) Consonne ambisyllabique vs. Géminée – structures:

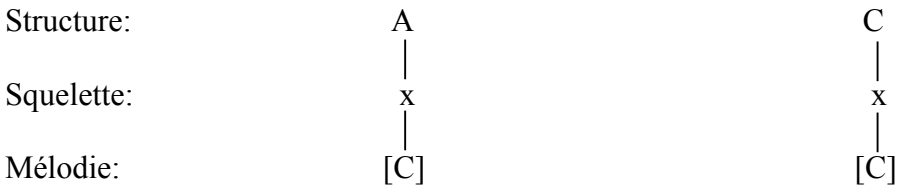
a. Consonne ambisyllabique: **b.** Géminée:



La différence qui existe entre une consonne ambisyllabique et une géminée est simple, comme le montrent les figures sous **(23)**: alors que la consonne ambisyllabique (**(23) a.**) n'est dominée que par un unique point squelettal, la géminée (**(23) b.**) est dominée par deux positions squelettales distinctes, dont la première correspond à la coda de la syllabe à sa gauche, et la seconde à l'attaque de la syllabe à sa droite. Le squelette correspondant à des unités de temps, la prononciation de ces deux types de consonnes diffère également: une consonne géminée est longue (deux unités de temps), alors qu'une consonne ambisyllabique est brève (une seule unité de temps), au même titre qu'une consonne "simple" (c'est-à-dire ni ambisyllabique, ni géminée), dont la représentation est donnée sous **(24)**.

(24) Consonne "simple":

a. En position d'attaque: **b.** En position de coda:



Les structures correspondant à des consonnes ambisyllabiques vs. à des géminées sont clairement distinctes, et l'on est de ce fait en droit d'attendre des consonnes ambisyllabiques qu'elles ne se comportent pas comme des géminées. Par ailleurs, étant donné qu'une consonne ambisyllabique n'occupe qu'un unique point squelettal, nous sommes en droit d'attendre qu'elle se

comporte comme une consonne simple. Enfin, il faut définir le type de consonnes simples auquel peut correspondre une consonne ambisyllabique: une consonne ambisyllabique, en allemand, est un segment consonantique initialement associé au constituant "attaque", qui, grâce à une règle de syllabation, est également positionné sous la coda de la syllabe qu'il précède, et qui a, sur la voyelle qu'il suit, les effets d'une coda (une voyelle suivie d'une consonne ambisyllabique est brève). Je considèrerai, de ce fait, que le type de structure qui s'apparente le plus à une consonne ambisyllabique est une consonne simple syllabée en coda. Par ailleurs, dans la mesure où une consonne ambisyllabique n'est pas un objet que l'on peut point par point rapprocher à un segment ordinaire (en ce sens qu'elle a une structure semi-complexe (appartient à deux syllabes différentes, sans toutefois être associée à deux points squelettaux) mais une réalisation phonétique simple), je l'envisagerai comme un segment "hybride".

Par ailleurs, il existe, en allemand, un ensemble de phénomènes qui touchent précisément certaines consonnes (/ʀ/, /g/, obstruantes voisées) si et seulement si elles sont positionnées sous une le constituant "coda": il s'agit de la vocalisation (de /ʀ/), de l'allongement compensatoire de /a/ devant /ʀ/, de la spirantisation (de /g/) et du dévoisement en finale (de /b/, /d/, /g/, /v/, /z/ et /ʒ/). Je considèrerai ci-après ces processus, et montrerai que les consonnes ambisyllabiques n'adoptent pas un comportement identique à celui des consonnes "simples" qui ont un statut de coda.

II.3.2.2 Immunité des consonnes ambisyllabiques: "le beurre et l'argent du beurre" en phonologie

II.3.2.2.1 Vocalisation de -r en coda

Le premier des processus de la phonologie de l'allemand que je tiens à considérer est celui de la vocalisation du phonème /ʀ/ quand il se trouve en position de coda, c'est-à-dire lorsqu'il clôt une syllabe. Pour transcrire ce phonème, j'ai jusqu'à présent utilisé le signe "ʀ", qui correspond, dans l'Alphabet Phonétique International, à une consonne liquide uvulaire. Cependant, si j'ai fait usage de ce symbole dans ma démonstration, ce n'est pas pour référer à la liquide uvulaire [ʀ] précisément, mais afin de désigner le phonème représenté graphiquement par la lettre <r>, qui est sujet à variation en allemand.

Comme le montre le tableau **(25)**, le <r> de l'allemand a deux allophones, qui sont en distribution complémentaire: il s'agit d'une part (sous **A.**) de l'élément vocalique [ɐ][33], et d'autre part d'un élément consonantique [ʀ], qui correspond (Cf. Hall (1992: 21)) à une fricative uvulaire[34].

(25) Phonème /ʀ/ – Données :

	A. Allophone vocalisé: [ɐ]			**B. Allophone consonantique: [ʀ] / [χ]**		
	I. Termes	**II. Prononciation effective**	**III. Sens**	**I. Termes**	**II. Prononciation effective**	**III. Sens**
a. Alternances V (V) **R** #[35] ~ V (V) **R** V	Bie**r**	’bii**ɐ**	bière	B**ie**re	’b**ii**ʀə	bières
	Kü**r**	’kyy**ɐ**	figure libre	K**ü**ren	’k**yy**ʀən	figures libres
	Flu**r**	’fluu**ɐ**	couloir	Flu**r**e	’fl**uu**ʀə	couloirs
	Mee**r**	’mee**ɐ**	mer	M**ee**re	’m**ee**ʀə	mers
	Gö**r**	’gøø**ɐ**	gosse	G**ö**ren	’g**øø**ʀən	gosses
	Moo**r**	’moo**ɐ**	marais	M**oo**res	’m**oo**ʀəs	marais (génitif)
	kla**r**	’klaa**ɐ**	clair	kl**a**res	’kl**aa**ʀəs	clair (Nominatif neutre)
	wi**rr**	’vɪ**ɐ**	emmêlé	Wi**rr**en	’vɪ**ʀ**ən	désordres
	dü**rr**	’dʏ**ɐ**	mort, sec	dü**rr**en	’dʏ**ʀ**ən	mort (nominatif pluriel)
	i**rr**	’(ʔ)ɪ**ɐ**	dément	I**rr**e	’(ʔ)ɪ**ʀ**ə	fou
	He**rr**	’hɛ**ɐ**	Monsieur	He**rr**en	’hɛ**ʀ**ən	Messieurs
b. (X) T **R** V (V) (X)	/			*Kr**ie**g*	’k**χ**ii**k**	guerre
				*pr**ü**fen*	’p**χ**yyfən	faire passer un examen
				Gru**ß**	’g**ʀ**uu**s**	salut
				*str**e**ben*	’ʃt**χ**eebən	aspirer à
				*Kr**ö**te*	’k**χ**øøtə	crapaud
				Br**o**t	’b**ʀ**oo**t**	pain
				Gr**a**d	’g**ʀ**aa**d**	degré
				Kr**i**bbe	’k**χ**ɪbə	scène
				Br**ü**cke	’b**ʀ**ʏkɔ	pont
				Gr**u**ft	’g**ʀ**ʊ**ft**	caveau
				t**r**effen	’t**χ**ɛfən	rencontrer
				sch**r**öpfen	’ʃ**χ**œpfən	plumer
				Br**o**cken	’b**ʀ**ɔkən	motte
				Gr**a**nne	’g**ʀ**anə	canine supérieure (cerf)

[33] Selon les auteurs, pour désigner ce même allophone, sont utilisés les symboles "ə" (Cf. Wurzel (1981: 898 - 990)), "ɐ̯" ou "ɐ" (Cf. Wiese (1996: 253 - 258), "A" (Cf. Basbøll & Wagner (1985: 56 - 57)) ou encore "ʌ" (Cf. Moulton (1962)). Il est cependant, dans tout les cas, fait référence à une unique voyelle **centrale** et plutôt **basse**, dont la réalisation phonétique est proche de celle de [ɐ] et [ə] (son timbre est donc distinct de celui du schwa allemand /e/).

[34] On peut également rencontrer un troisième allophone du phonème /ʀ/: la fricative uvulaire sourde [χ] qui fait surface quand elle se trouve dans un environnement non voisé (après consonne sourde), par opposition à l'allophone voisé [ʀ], qui est présent en contexte voisé (à l'intervocalique, après consonne voisée).

[35] La vocalisation de /ʀ/ est analysée différemment selon les auteurs: Wermke, Kunkel-Razum & Scholze-Stubenrecht (2000) ("Duden – Aussprachewörterbuch" (Dictionnaire de Prononciation)) supposent que /ʀ/ ne vocalise que s'il est précédé d'une voyelle brève. Dans la réalité des faits, cependant, comme relèvent Wiese (1996: 253 & suiv.) et Hall (1992: 56 & suiv.), /ʀ/ vocalise s'il est en position de coda, que la voyelle qu'il suit soit brève ou longue.

c. V **R** C	K**ir**che	’k**ɪɐ**çə	église	/		
	sch**ür**fen	’ʃ**ʏɐ**fən	prospecter			
	k**ur**z	’k**ʊɐ**t͡s	court			
	W**er**k	’v**ɛɐ**k	usine			
	B**ör**se	’b**œɐ**zə	Bourse, porte-monnaie			
	D**or**f	’d**ɔɐ**f	village			
	st**a**rk	’ʃt**aɐ**k / ’ʃt**aa**k	fort			
d. V V **R** V	/			N**ie**re	’n**iiʀ**ə	rein
				sch**ü**ren	’ʃ**yyʀ**ən	attiser
				urig	’(ʔ)**uuʀ**ɪç	folklo
				H**er**ing	’h**eeʀ**ɪŋ	hareng
				st**ö**ren	’ʃt**øøʀ**ən	déranger
				Hist**o**rie	hɪs’t**ooʀ**jə	histoire
				W**a**re	’v**aaʀ**ə	marchandise

Pour rendre compte de l'alternance manifeste qu'il existe entre [ʀ] et [ɐ] (Cf. **a.**), Hall (1992: 57) et Wiese (1996: 252 & suiv.) proposent l'analyse suivante: la vocalisation de /ʀ/ dépend de la structure associée à la rime. Si /ʀ/ se trouve en position de coda (Cf. **A.**: _ C # ou _ C . C), il est réalisé de manière vocalique; s'il ne se trouve pas en position de coda (i.e. s'il est en position d'attaque – le seul autre constituant consonantique – Cf. **B.**), sa réalisation est consonantique.

Cependant, comme le montre la brièveté des voyelles toniques dans les termes en rouge sous **(25)**, tous les /ʀ/ intervocaliques ne doivent pas être positionnés en attaque de syllabe: ceux qui sont précédés d'une voyelle brève sont en réalité des consonnes ambisyllabiques (graphiquement géminées), et sont donc, en partie, syllabés en position de coda de la syllabe qu'ils suivent. Ces quatre termes ne sont, par ailleurs, pas exceptionnels: comme le montre le tableau **(26)**, un /ʀ/ ambisyllabique (qui est donc intervocalique, graphiquement redoublé et précédé d'une voyelle brève) est TOUJOURS réalisé de manière consonantique (**B.**), alors qu'un /ʀ/ normalement syllabé en position de coda est invariablement réalisé de manière vocalique (**A.**):

(26) <(x)rCV> vs. <(x)rrV>:

A. **Allophone vocalisé: [ɐ]**			**B.** **Allophone consonantique: [ʀ]**		
I. **Termes**	**II.** **Prononciation effective**	**III.** **Sens**	**I.** **Termes**	**II.** **Prononciation effective**	**III.** **Sens**
w**i**r**r**	’v**ɪɐ**	emmêlé	W**i**r**r**en	’v**ɪʀ**ən	désordres
ir**r**	’(ʔ)**ɪɐ**	dément	**I**r**r**e	’(ʔ)**ɪʀ**ə	fou
H**e**r**r**	’h**eɐ**	Monsieur	H**e**r**r**en	’h**eʀ**ən	Messieurs
Bez**i**r**k**	be’ts**ɪɐ**k	région	g**i**r**r**en	’g**ɪʀ**ən	roucouler
K**ü**r**b**is	’k**ʏɐ**bɪs	potiron	d**ü**r**r**en	’d**ʏʀ**ən	mort (nominatif pluriel)
k**u**r**z**	’k**ʊɐ**ts	court	Schn**u**r**r**en	’ʃn**ʊʀ**ən	ronronner
L**e**r**ch**e	’l**eɐ**çə	alouette	sp**e**r**r**en	’ʃp**ɛʀ**ən	fermer
n**ö**r**g**eln	’n**œɐ**gəln	râler	Pl**ö**r**r**e	’pl**œʀ**ə	?
Or**g**el	’**ɔɐ**gəl	orgue	d**o**r**r**en	’d**ɔʀ**ən	sécher
sch**a**r**f**	’ʃ**aɐ**f	affûté	F**a**r**r**e	’f**aʀ**ə	jeune taureau

La stratégie adoptée pour rendre compte du problème posé par les /ʀ/ ambisyllabiques (qui ne vocalisent pas) est de proposer, selon la notion de "Linking Constraint" de Hayes (1984), que /ʀ/ n'est réalisé de manière vocalique que si et seulement si il se situe en position de coda et **uniquement** dans cette position (ce qui permet d'exclure les termes sous (**B.**), dans lesquels les [ʀ] intervocaliques sont, d'après la brièveté de la voyelle qu'ils suivent, **ambisyllabiques**, et qui sont donc à la fois attachés à une coda, et à une attaque de syllabe), et que l'allophone consonantique fait surface dans toutes les autres configurations.

Les /ʀ/ ambisyllabiques ne semblent donc pas sujet à vocalisation: bien que, dans les termes sous **(26) B.**, ils se trouvent dans l'environnement adéquat (en position de coda – après une voyelle brève), ils ne sont pas réalisés de manière vocalique, mais ont une articulation consonantique. Par ailleurs, si l'on considère que la vocalisation du /ʀ/ est une forme de lénition, on peut déduire du tableau **(26)** qu'un /ʀ/ ambisyllabique est une consonne "forte", puisqu'il semble immunisé contre la vocalisation. Un /ʀ/ ambisyllabique ne se comporte donc pas comme une consonne "simple" syllabée sous un nœud de coda.

Le paragraphe suivant examine un autre phénomène qui concerne le même phonème /ʀ/: en allemand, /a/ peut s'allonger devant /ʀ/; cependant, cet allongement n'a pas lieu en toutes circonstances. /a/ est susceptible de s'allonger si /ʀ/ est vocalisé, donc s'il se trouve en position de coda.

II.3.2.2.2 Allongement compensatoire de -a

J'ai comparé, sous II.3.2.2.1, le comportement des consonnes ambisyllabiques (plus précisément celui d'un /R/ ambisyllabique) à celui des consonnes "simples" syllabées en position de coda, vis-à-vis de la vocalisation du phonème /R/. Pour appuyer la conclusion que j'ai formulée, j'examinerai maintenant si un /a/ peut s'allonger en présence d'un /R/ ambisyllabique.

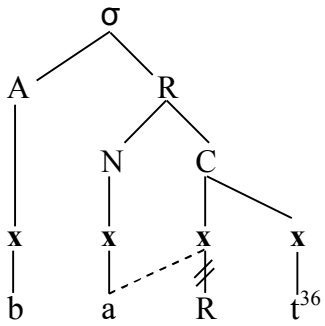
Je l'ai déjà mentionné plus haut, /a/ est sujet à allongement dans certains contextes. Le tableau **(27)** expose les faits:

(27) Allongement compensatoire:

I. **Termes**	**II.** **Prononciation effective**	**III.** **Forme sous-jacente**	**IV.** **Sens**
B**ar**t	’b**aa**t	/baRt/	barbe
Ar	’(ʔ)**aa**	/aR/	are
Arzt	’(ʔ)**aa**zt	/aRts/	médecin
B**ar**	’b**aa**	/baR/	bar
K**ar**te	’k**aa**tə	/kaRtə/	carte
z**ar**t	’t͡s**aa**t	/tsaRt/	doux

Le tableau **(27)** répertorie des termes dans lesquels la voyelle radicale (/a/), qui se trouve en syllabe "originellement" (en sous-jacence: Cf. **III.**) fermée par /R/, est longue. L'analyse généralement admise concernant ce phénomène d'allongement vocalique aux dépends de la consonne qui la suit est celle d'un allongement compensatoire. Ce processus, dont il est délicat de rendre compte sans avoir recours à la syllabe et à sa structure verticale, consiste en cela: la voyelle concernée est, dès le début de la dérivation, associée au point squelettal situé sous le noyau. Le /R/ qui la suit perd son lien d'association au constituant "coda", et la voyelle s'en saisit, et devient ainsi longue. La règle peut être formulée de la manière suivante:

(28) Allongement compensatoire:



Ainsi, quand il se trouve en position de coda, un /ʀ/ "simple" (c'est-à-dire non ambisyllabique) s'efface pour laisser le point squelettal auquel il est originellement associé à la disposition de la voyelle /a/ qui le précède. Quels sont, dans ce même contexte, les effets d'une consonne ambisyllabique?

Comme le montre le tableau **(29)**, la présence d'une consonne ambisyllabique semble contrecarrer l'allongement de la voyelle qu'elle suit:

(29) Ambisyllabicité et allongement compensatoire:

I. Termes	**II. Prononciation effective**	**III. Sens**
B**arr**e	’b**aʀ**ə	barrière
F**arr**e	’f**aʀ**ə	jeune taureau
h**arr**en	’h**aʀ**ən	attendre
K**arr**e	’k**aʀ**ə	bagnole
kn**arr**en	’kn**aʀ**ən	craquer
Pf**arr**e	’p͡f**aʀ**ə	paroisse
sch**arr**en	’ʃ**aʀ**ən	gratter
schn**arr**en	’ʃn**aʀ**ən	bourdonner
Sp**arr**e	’ʃp**aʀ**ə	chevron
st**arr**en	’ʃt**aʀ**ən	avoir le regard fixe
N**arr**	’n**aʀ**	imbécile
biz**arr**	bɪ’t͡s**aʀ**	bizarre
st**arr**	’ʃt**aʀ**	rigide, fixe

Dans les termes du tableau **(29)**, le /a/ de la racine, bien qu'il précède un /ʀ/ syllabé sous la coda, n'est pas prononcé de manière longue. Les consonnes ambisyllabiques sous **(29)** semblent donc ne pas céder leur point squelettal au profit de /a/. Elles montrent, comme sous **(26)**, une

[36] J'intègre ici le [t] dans la structure syllabique, plus précisément dans une coda branchante, comme le fait tout algorithme de syllabation.

certaine "résistance" qui leur permet de ne pas abandonner le point squelettal qui leur est alloué à la voyelle qui précède, afin que celle-ci puisse s'allonger.

Après avoir étudié le comportement du /ʀ/ ambisyllabique, vis-à-vis de la vocalisation et de l'allongement compensatoire, j'examinerai celui de l'occlusive vélaire voisée /g/, qui, en allemand, spirantise quand elle est syllabée sous le constituant coda.

II.3.2.2.3 Spirantisation de -g

Le /ʀ/ n'est pas la seule consonne de l'allemand à être sujette à certains phénomènes si elle se trouve en position de coda. Il en est de même pour l'occlusive vélaire voisée /g/, comme le montre le tableau **(30)**:

(30) Spirantisation de /g/ - Données:

	A. Occlusive vélaire: [g]			**B. Fricative vélaire: [ç]**		
	I. Termes	**II. Prononciation effective**	**III. Sens**	**I. Termes**	**II. Prononciation effective**	**III. Sens**
a. Alternances [g] ~ [ç]	billiger	’bɪlɪgɐ	bon marché (comparatif)	billig	’bɪlɪç	bon marché
	ewige	’(ʔ)eevɪgə	éternel (féminin)	ewig	’(ʔ)eevɪç	éternel
	feige	’faɪgə	lâche (féminin)	feig	’faɪç	lâche
	Honige	’hoonɪgə	miel (pluriel)	Honig	’hoonɪç	miel
	Könige	’køønɪgə	roi (pluriel)	König	’køønɪç	roi
	steigen	’ʃtaɪgən	monter	Steig	’ʃtaɪç	sentier
	Teiges	’taɪgəs	pâte (génitif)	Teig	’taɪç	pâte
	Zweige	’t͡svaɪgəs	branche (génitif)	Zweig	’tsvaɪç	branche
b. [i] _ V	eigen	’(ʔ)aɪgən	propre (propriété)	/		
	Feige	’faɪgə	figue			
	Geige	’gaɪgə	violon			
	Igel	’(ʔ)iigəl	hérisson			
	neigen	’naɪgən	être réceptif			
	schurigeln	’ʃuuʀɪgəln	torturer			
	zeigen	’t͡saɪgə	montrer			
c. [i] _ C	/			Billigkeit	’bɪlɪçkaɪt	équité
				Ewigkeit	’(ʔ)eevɪçkaɪt	éternité
				Predigt	’preedɪçt	sermon
d. Témoins: V _ C	lügen	’lyygən	mentir	lügt	’lyykt	mens (tu)
	saugen	’zaʊgən	téter	saugt	’zaʊkt	tête (il)
	fegen	’feegən	balayer	fegt	’feekt	balaie (je)
	mögen	’møøgən	vouloir	magst	’maakst	veux (tu)
	Bogen	’boogən	arc	bogst	’bookst	tordis (tu)
	sagen	’zaagən	dire	sagt	’zaakt	dit (il)

Les données sous **(30)** mettent en évidence le fait suivant: le phonème /g/ a, en allemand, deux allophones principaux ([ç] et [g]) qui sont en distribution complémentaire[37]. La fricative [ç] se manifeste sous **A.** (**a.** à **c.**), alors que l'occlusive fait surface dans les termes sous **B.** ainsi que sous **d.**. Les environnements pertinents quant à la présence de l'allophone fricatif sont ceux sous **B. a.** et **c.**: dans chaque cas, la fricative se montre après /i/; la fricative peut se trouver en finale absolue (de mot) (Cf. **a.**) ou en position préconsonantique (Cf. **c.**). Dans les autres environnements, i. e. si le phonème /g/ suit une voyelle autre que /i/, ou s'il précède une voyelle (initiale de syllabe ou de mot: Cf. **b.**), la variante occlusive se manifeste. Les faits peuvent être formulés de la manière suivante:

(31) Spirantisation de /g/:

$$[g] / \begin{Bmatrix} \# \\ V \end{Bmatrix} _ \ V$$

$$[ç] / i _ \begin{Bmatrix} C \\ \# \end{Bmatrix}$$

Cela revient donc, dans un formalisme syllabique (Cf. Wiese (1996: 206), Hall (1992: 227)), à considérer que, alors que l'allophone [g] se trouve toujours en initiale de syllabe, /g/ devient [ç] s'il est positionné sous la coda de la syllabe, et s'il est précédé de /i/.

Les /g/ sous **(32)**, dont on sait qu'ils sont ambisyllabiques car la voyelle qu'ils suivent est brève, semblent, quand à eux, résister à la spirantisation, comme il peut être observé ci-dessous:

(32) Spirantisation de /g/:

I. **Termes**	**II.** **Prononciation effective**	**III.** **Sens**
Knigge	’knɪgə	manuel du savoir vivre
Nigger	’nɪgɐ	nègre
Wriggen	’vrɪgən	?
Brigg	’bʀɪg	?
Rigg	’ʀɪg	?

[37] Je ne considère ici que les deux allophones en cause dans le phénomène qui nous intéresse: [g] et [ç]. Ce même phonème a cependant un troisième alternant: il fait surface en tant qu'occlusive non voisée ([k]) quand il se trouve en position de coda (non précédé de /i/) (Cf. **B. d.**).

Dans ce contexte, i. e. quand il se trouve sous le nœud de coda et qu'il suit la voyelle /i/, on attend d'un /g/ "ordinaire" syllabé sous la coda qu'il soit réalisé [ç]. Les consonnes ambisyllabiques sous **(32)** ne se conforment cependant pas à cette régularité: chaque /g/ sous **(32)** est prononcé [g].

Enfin, il existe un autre phénomène qui concerne le /g/, mais celui-ci, contrairement au précédent, affecte l'ensemble des obstruantes voisées de l'allemand: /b/, /d/, /g/, /z/, /v/ et /ʒ/ dévoisent en position finale de syllabe, donc en position de coda.

II.3.2.2.4 Dévoisement en coda

L'allemand présente des alternances dans le voisement de ses obstruantes, comme le montre le tableau suivant:

(33) Dévoisement en coda – Données:

	A. Consonnes voisées			**B. Consonnes sourdes**		
	I. Termes	**II. Prononciation**	**III. Sens**	**I. Termes**	**II. Prononciation**	**III. Sens**
Type 1: _ V vs. _ #	ge**b**en	’gee**b**ən	doner	gi**b**	’gɪ**p**	donne (impératif)
	Ra**d**es	’ʀaa**d**əs	roue (génitif)	Ra**d**	’ʀa**t**	roue
	sie**g**en	’zii**g**ən	être vainqueur	sie**g**!	’zii**k**	gagne (impératif)
	ner**v**ös	nɛʀ’**v**øøz	nerveux	Ner**v**	’nɛʀ**f**	nerf
	le**s**en	’lee**z**ən	lire	lie**s**	’lii**s**	lis (impératif)
	Oran**g**e	(ʔ)o’**ʀ**aŋʒə	orange (fruit)	oran**g**e	(ʔ)o’ʀaŋ**ʃ**	orange (couleur)
Type 2: # _	**B**oot	’**b**oot	bateau	/		
	du	’**d**uu	tu			
	Geist	’**g**aɪst	esprit			
	Wein	’**v**aɪn	vin			
	sehen	’**z**eeən	voir			
	Jabot	’**ʒ**aboo	jabot			
Type 3: _ V vs. _ C	Freun**d**e	’fχɔɪn**d**ə	amis	freun**d**lich	’fχɔɪn**t**liç	aimable
	En**d**e	’(ʔ)ɛn**d**ə	fin	en**d**lich	’(ʔ)ɛn**d**lɪç	à la fin
	ja**g**en	’jaa**g**ən	chasser	Ja**g**de	’jaa**k**də	chasses
	Lö**w**e	’løø**v**ə	lion	Lö**w**chen	’løø**f**çən	lionceau
	lö**s**en	’løø**z**ən	dissoudre	lös**b**ar	’løø**s**baʀ	soluble

Le type d'alternances illustré sous **(33)** concerne l'ensemble du lexique de l'allemand. Comme il peut être constaté sous **(33)**, les variantes voisées et non voisées ne se manifestent pas dans les mêmes contextes: [b, d, g, v, z, ʒ] (sous **A. II.**) sont intervocaliques (**Types 1** et **3**) ou initiales de syllabe (**Type 2**); dans les deux cas, la consonne est suivie d'une voyelle: geben

[’geebən]), alors que les sourdes correspondantes (**B. II.**) sont présentes en finale de syllabe (**Type 1**) ou en position pré-consonantique (**Type 3**). La généralisation peut être formulée de la manière suivante:

(34) Dévoisement en coda – Contextes:

[b, d, g, v, z, ʒ] / (V) _ V

$$[p, t, k, f, s, ʃ] / _ \begin{Bmatrix} \# \\ C \end{Bmatrix}$$

Si l'on considère le concept de syllabe, tel qu'il a précédemment été défini, on peut affirmer (comme Wiese (1996: 201) ou Hall (1992: 53; 2000: 242)) que les obstruantes voisées dévoisent lorsqu'elles sont positionnées sous le constituant coda. La règle est formulée ainsi:

(35) Dévoisement en coda:

[+ obstruante] → [- voix] / _ $]_{\sigma}$[38]

Les consonnes sous **(36)** sont par ailleurs ambisyllabiques, puisqu'elles sont intervocaliques et sont précédées d'une voyelle brève. Le comportement qu'elles adoptent vis-à-vis du dévoisement en position de coda est illustré sous **(36)**:

(36) Dévoisement en coda:

I. Termes	**II. Origine**	**III. Réalisation phonétique**	**III. Sens**
Bli**zz**ard	Eng.	’blɪ**z**ɐt	blizzard
Do**gg**e	Eng.	’dɔ**g**ə	dogue
Mi**dd**er	Niederdt.	’mɪ**d**ɐ	?
Nu**dd**el	Niederdt.	’nʊ**d**əl	pâte
Pla**gg**e	Mittelniederdt.	’pla**g**ə	?
Se**gg**e	Mittelniederdt.	’zɛ**g**ə	?
ba**bb**eln	cf. pappeln (tardif)	’ba**b**əln	bavarder
Ro**gg**en	mhd. rogge, rocke	’ʀɔ**g**ən	seigle
Wi**dd**er	mhd. wider	’vɪ**d**ɐ	bélier
Gü**gg**el	?	’gʏ**g**əl	cloche
Hu**bb**el	?	’hʊ**b**əl	bosse
knu**dd**eln	?	’knʊ**d**əln	?

[38] Dans cette expression, $]_{\sigma}$ désigne la frontière droite de la syllabe.

Comme le montre le tableau ci-dessus, les consonnes dites ambisyllabiques ne dévoisent pas, en dépit du fait qu'elles se trouvent (en partie) en position de coda. Le tableau n'illustre pas les cas de dévoisement en finale absolue, car il est impossible de trouver une consonne ambisyllabique en finale de mot: comment pourrait-elle, si elle est finale, être associée à une syllabe à sa droite (Cf. II.3.2.3)?

II.3.2.2.5 Bilan

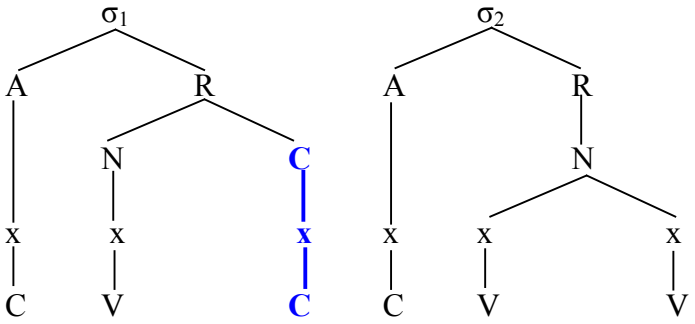
Il ressort des pages précédentes que les consonnes ambisyllabique ne sont pas sujettes aux phénomènes qui affectent les consonnes syllabées en coda. Elles semblent, une fois de plus, bénéficier d'une immunité. Mais d'où vient cette immunité? Pourquoi toute consonne ambisyllabique semble-t-elle en être pourvue?

Une consonne ambisyllabique est un élément simple qui est associé, d'une part, à la coda de la syllabe qui le précède, et d'autre part à l'attaque de celle qui le suit. Elle est donc ancrée, en partie, sous la coda d'une syllabe, et doit de ce fait avoir les propriétés d'une consonne "simple" en position de coda: cependant, si elle a les effets structuraux d'une coda sur la voyelle qui la précède, elle n'est pas victime des mêmes processus que les codas ordinaires; elle ne peut ainsi pas être vocalisée, ni permettre un allongement compensatoire de la voyelle qui la précède, ni encore subir de spirantisation ou de dévoisement.

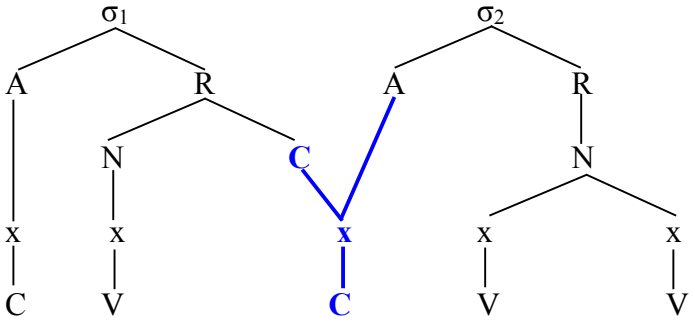
Un argument dont il est souvent (dès Kahn (1976: 74)) fait usage consiste à considérer que certains processus n'affectent les consonnes syllabées sous la coda que si elles sont syllabées UNIQUEMENT sous le nœud de coda (Cf. "Linking Constraint": Hayes (1984)); ceci permet de fournir une interprétation dans les nombreux cas où les consonnes ambisyllabiques ne se comportent pas comme des consonnes syllabées en coda. Ainsi, la cause de l'inaltérabilité des consonnes ambisyllabiques se trouve, pour Hayes et Kahn, dans la partie droite de sa structure: alors qu'une consonne "normale" (= non ambisyllabique) en position de coda n'a pas d'ancrage en attaque de la syllabe suivante, une consonne ambisyllabique en a un, ce qui la rend particulière. Cette dernière se différencie d'une géminée par le fait qu'elle ne soit associée qu'à un point squelettal:

(37) Consonne "normale" vs. consonne ambisyllabique vs. géminée:

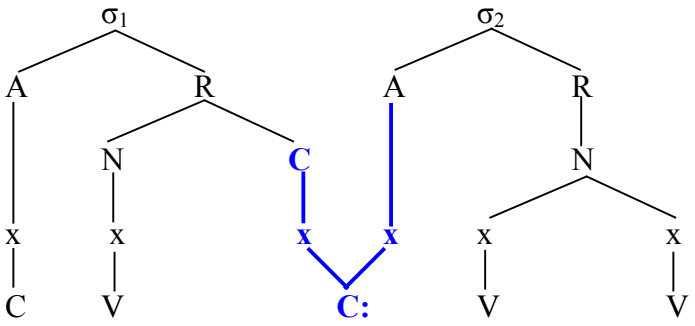
a. Consonne "normale":



b. Consonne ambisyllabique:



c. Géminée:



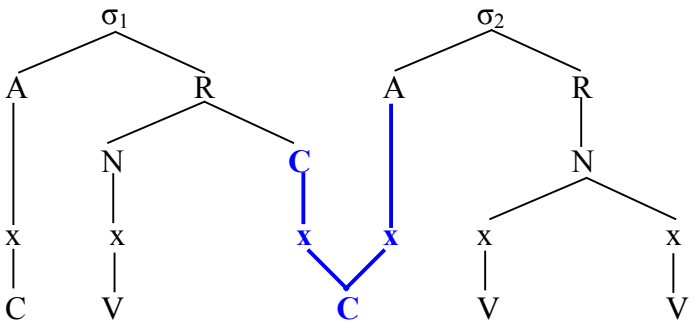
La proposition de "linking constraint" de Hayes (1984) permet de "maintenir à flot" l'analyse ambisyllabique, mais n'est pas explicative: Hayes ne répond pas à la question majeure née de la résistance des consonnes ambisyllabiques, il fournit seulement un moyen de **contourner** la difficulté rencontrée par la théorie ambisyllabique.

Par ailleurs, les consonnes ambisyllabiques, comme je l'ai montré dans les paragraphes précédents, agissent comme des consonnes "fortes": elles semblent être immunisées contre les processus précédemment considérés. Leur apparente immunité les rapproche des géminées, qui sont connues pour leur résistance à divers processus phonologiques ("intégrité des géminées", "geminate

integrity", "inalterability": Cf. Hall (2000: 254); Hayes (1984); Kenstowicz (1973: 27 - 43); Schein (19865: 691 - 744); Selkirk (1991: 187 - 209)). Pourquoi, alors, si ces consonnes ont un comportement et des effets semblables à ceux que l'on attend de géminées, ne suppose-t-on pas simplement qu'elles en sont véritablement? Pourquoi a-t-on proposé l'alternative ambisyllabique? La réponse à cela rappelle un débat célèbre de la phonologie: "How abstract is phonology?" (Cf. Kiparsky (1968: 119 - 163)). Personne n'a postulé l'existence de géminées, parce que les consonnes prétendument ambisyllabiques ne sont pas phonétiquement complexes et que la phonologie refuse de proposer une forme sous-jacente distincte d'une forme de surface qui n'alterne pas: la condition de stricte alternance (Cf. Kiparsky (1968: 119 - 163)) n'autorise de proposer un phonème sous-jacent /X/ que dans la mesure où la variante [X] du phonème est attestée en structure de surface. Le problème auquel je dois cependant faire face si je veux soutenir l'existence de ces géminées est que l'allemand ne possède AUCUNE vraie géminée: les seules géminées **phonologiques** – et non phonétiques – que la langue atteste sont celles qui proviennent de la présence **fortuite** de deux consonnes identiques l'une à côté de l'autre, causée par l'adjacence de deux morphèmes (par exemple *an* + *nehmen* /anʼneemən/ – mais [aʼneemən] – "accepter"); cependant, dans ces cas précis, la langue simplifie ces séquences grâce à une règle de dégémination (Cf. Wiese (1996: 229 & suiv.)). L'allemand ne possède – phonotiquement – AUCUNE géminée tautomorphématique. Le seul moyen d'obtenir les effets d'une géminée ainsi que la simplicité phonétique d'une consonne ordinaire, était celui de l'ambisyllabicité: une consonne ambisyllabique a une réalisation simple (un seul point squelettal), mais a une structure phonologique double (appartient à deux syllabes), ce qui permet d'avoir "le beurre et l'argent du beurre".

Une alternative à cela consiste à se détacher de l'idée que la forme de surface est nécessairement le reflet de la forme sous-jacente, et de proposer que ces consonnes sont de véritables géminées, et que leur caractère duel n'est pas retranscrit directement sur elles-mêmes, mais sur ce qui les entourent: le caractère géminé n'est pas marqué sur le contenu phonétique de la consonne (qui est phonétiquement simple), mais sur leur environnement (en l'occurrence, la brièveté de la voyelle qui les précède). Une telle proposition a par ailleurs déjà été présentée par Ségéral & Scheer (2001: 311 - 337): seule l'existence des géminées dites "virtuelles" (de par la simplicité de leur articulation) permet à Ségéral & Scheer de proposer une analyse de la longueur vocalique et de la vélarisation des occlusives dentales en colonais ainsi que du voisement (et spirantisation) des occlusives dentales en somali. Leur représentation (Cf. **(38)**) ressemble à celle d'une géminée "classique" (Cf. **(37) c.**), excepté le fait que leur réalisation phonétique est simple:

(38) Géminée virtuelle:



Le comportement des consonnes ambisyllabiques face aux différents phénomènes qui affectent les consonnes en position de coda constitue un premier argument en défaveur de l'ambisyllabicité. Il n'est cependant pas un argument isolé. D'autres faits, qui sont exposés dans les sections suivantes, contribuent à illustrer les faiblesses de l'analyse (en ce qui concerne l'allemand): l'incapacité de l'analyse ambisyllabique de fournir une analyse des termes des gabarits VVC# vs. VC#, la quasi-inexistence d'obstruantes ambisyllabiques voisées et la piste de la graphie.

II.3.2.3 VVC# vs. VC#: où est la différence?

Un second argument, dont je n'avais cependant pas fait la remarque dans Caratini (2004), contribue à mettre en doute l'hypothèse ambisyllabique. Hormis les cas mentionnés sous **(17)** (*[aa]hnden* "sanctionner" vs. *M[a]ndel* "amande", *Z[ii]rde* "parure" vs. *[ɪ]rden* "en terre cuite"…) ainsi que ceux dont la phonologie rend compte grâce au concept d'ambisyllabicité (*M[ɪi]te* "loyer" vs. *M[ɪ]tte* "milieu", *[oo]fen* "poêle" vs. *[ɔ]ffen* "ouvert"… Cf. II.2.1.), les voyelles longues et brèves peuvent co-exister dans un dernier environnement: devant une consonne finale (_ C #). Le tableau ci-après présente des paires minimales (ou quasi-minimales): à gauche, figurent des formes qui comportent une voyelle tonique longue, et à droite, celles dont la voyelle tonique est brève.

(39) V C # vs. V V C #:

I. **Voyelles longues / tendues**			**II.** **Voyelles brèves / relâchées correspondantes**		
a. Attestations	**b.** Phonétique	**c.** Sens	**a.** Attestations	**c.** Phonétique	**b.** Sens
f**ie**s	’f**ii**s	*dégoûtant*	B**i**ss	’b**ɪ**s	*coup de dents*
St**i**l	’ʃt**ii**l	*style*	st**i**ll	’ʃt**ɪ**l	*calme*
Pfr**ie**m	’p͡fʀ**ii**m	*alène*	schl**i**mm	’ʃl**ɪ**m	*grave*
kr**ü**sch	’kʀ**yy**ʃ	*difficile (nourriture)*	Gl**ü**ck	’gl**ʏ**k	*chance*
k**ü**hl	’k**yy**l	*frais*	M**ü**ll	’m**ʏ**l	*morceau, pièce*
Gest**ü**t	gə’ʃt**yy**t	*haras*	B**ü**tt	’b**ʏ**t	*tribune de carnaval*
B**ee**t	’b**ee**t	*plate-bande*	B**e**tt	’b**ɛ**t	*Lit*
W**e**g	’v**ee**k	*chemin*	w**e**g	’v**ɛ**k	*parti (adv.)*
Z**e**hn	’t͡s**ee**n	*dix*	Z**e**n	’t͡s**ɛ**n / z**ɛ**n	*Zen*
Öl	’(ʔ)**øø**l	*huile*	Ger**ö**ll	gə’ʀ**œ**l	*éboulis*
seri**ö**s	zə’ʀj**øø**z	*sérieux*	L**ö**ss	’l**œ**s	*loess*
bl**ö**d	’bl**øø**t	*idiot*	t**ö**ff	’t**œ**f	*?*
St**aa**t	’ʃt**aa**t	*Etat*	St**a**dt	’ʃt**ɑ**t	*ville*
Aas	’(ʔ)**aa**s	*charogne*	**A**ss	’(ʔ)**ɑ**s	*as*
Ahn	’(ʔ)**aa**n	*ancêtres*	**a**n	’(ʔ)**ɑ**n	*près de*
Flo**β**	’fl**oo**s	*radeau*	fl**o**ss	’fl**ɔ**s	*couler, 3ème Pers. Sg. Ind. Prétérit*
F**o**n / Ph**o**n	’f**oo**n	*phone*	v**o**n	’f**ɔ**n	*de, par*
r**o**t	’ʀ**oo**t	*rouge*	G**o**tt	’g**ɔ**t	*Dieu*
R**u**hm	’ʀ**uu**m	*gloire*	R**u**m	ʀ’**ʊ**m	*rhum*
R**u**β	’ʀ**uu**s	*suie*	Sch**u**ss	’ʃ**ʊ**s	*coup de feu*
F**u**β	’f**uu**s	*pied*	N**u**ss	’n**ʊ**s	*noix, noisette*

L'analyse de Wiese (1996) consiste à considérer que le contexte déterminant pour la quantité des voyelles toniques est la présence (vs. l'absence) de plus d'une consonne tautosyllabique à droite de la voyelle (donc de deux consonnes sous le nœud de coda, si l'on adopte la structure syllabique telle qu'elle est généralement admise par la phonologie générative). Les deux listes de termes sous **I.** et **II.** permettent de révéler l'incapacité de la règle à rendre compte de la longueur des voyelles toniques qui se trouvent devant une consonne FINALE. Dans ce contexte, comme je l'ai déjà montré sous *II.1.*, les voyelles peuvent être soit brèves, soit longues (elles précèdent également une seule consonne tautosyllabique, qui est par ailleurs en finale de mot). La théorie est donc inapte à déterminer la longueur des voyelles sous **I.** vs. sous **II.**: puisque chaque voyelle sous **(39)** se trouve en syllabe fermée (chacune est suivie d'une unique consonne tautosyllabique), chaque élément a la possibilité théorique d'être long ou bref: cependant, de manière générale, le lexique n'atteste aucun flottement; il n'existe pas, hors variation dialectale, de termes qui pourraient admettre les deux prononciations. Ce tableau n'est par ailleurs qu'une partie infime du problème: sur l'ensemble du

corpus (au total, 11530 mots), 2897 termes comportent une voyelle tonique qui précède une consonne finale; parmi ces mots, seuls 763 (cf. **Annexes 2.7**, **2.17**, **2.19** et **2.21**)) ont une voyelle brève, alors que 2134 (**Annexes 2.6** et **2.27**)) attestent une voyelle longue.

Dans cette configuration, une consonne finale ne peut appartenir qu'à une seule syllabe et NE PEUT DONC EN AUCUN CAS ETRE CONSIDEREE COMME AMBISYLLABIQUE, puisqu'elle n'est suivie par aucune voyelle. L'extrasyllabicité est elle aussi impuissante, étant donné que le contexte d'apparition des voyelles longues et des voyelles brèves est absolument identique: pourquoi alors certaines consonnes seraient-elles extrasyllabiques dans un terme et pas dans un autre, sachant qu'elles se trouvent exactement dans le même environnement? Les voyelles sont par ailleurs identiques, à cela près que leur quantité diffère: elles sont accentuées, peuvent précéder toutes sortes de consonne a condition qu'il n'y en ait qu'une seule phonétiquement, et qu'elle soit finale. Ainsi, si l'on considère la théorie explicitée plus haut, la longueur vocalique ne semble plus être prédictible en fonction de son contexte d'apparition: la théorie n'a désormais aucune raison d'être, en ce qui concerne la synchronie de l'allemand moderne (dit "standard").

II.3.2.4 Consonnes ambisyllabiques voisées

Le troisième argument sera de nature "statistique": j'ai jusqu'à présent fait allusion au concept d'ambisyllabicité tel qu'il est communément admis (Cf. II.3.2.1.3). Selon les partisans de l'ambisyllabicité, toute consonne est considérée comme ambisyllabique si elle est intervocalique et que la voyelle qui la précède est brève. **(40)** présente la proportion singulière de consonnes ambisyllabiques voisées, et permet la comparaison avec celle des occlusives ambisyllabiques non voisées ainsi que celle des sonantes ambisyllabiques:

(40) Consonnes ambisyllabiques: occlusives voisées vs. sourdes vs. sonantes:

	I. Occlusives ambisyllabiques sourdes	**II. Occlusives ambisyllabiques voisées**	**III. Sonantes ambisyllabiques**	**IV. Total**
Nombre total	711 (55,76 %)	112 (8,78 %)	452 (35,45 %)	1275 (100 %)
dont termes de provenance allemande	278 (58,53 %)	7 (1,47 %)	190 (40 %)	475 (100 %)

Comme en témoigne le tableau **(40)**, les occlusives ambisyllabiques **voisées** sont en minorité: elles ne représentent que 8, 78 % de la totalité des consonnes ambisyllabiques du corpus, et à peine 1,47 % des consonnes ambisyllabiques attestées dans les termes d'origine allemande (Cf.

Annexe 2.18). La totalité des termes qui comportent une consonne ambisyllabique voisée est reportée sous **(41)**:

(41) Consonnes ambisyllabiques voisées:

I. Termes	II. Origine	III. Sens
Arpeggio	It.	arpège
Bagger	Niederl.	drague
Blizzard	Eng.	blizzard
Bodden	Niederdt.	baie
brabbeln	Mittelniederdt.	marmonner
Buddel	Norddt. / Frz.	bouteille
Buggy	Eng.	buggy
Caddie	Eng.	caddie
Cobbler	Eng.	un cocktail
Daddy	Eng.	papa
dibbeln	Eng.	?
Dogge	Eng.	dogue
Draggen	Niederdt.	?
dribbeln	Eng.	dribler
Ebbe	Mittelniederdt.	marée basse
Flagge	Eng.	drapeau
Flebbe	argot	papiers d'identité
fleddern	Rotw.	voler
Gibbon	Frz.	gibbop
Glibber	Niederdt.	glu
grubben	Eng.	?
Hobbock	Eng.	?
Hobby	Eng.	hobby
joggen	Eng.	faire du jogging
Kabbala	Hebr.	?
kebbeln	cf. kibbeln	?
kibbeln	Obd.	?
Kladde	Mittelniederdt.	cahier de brouillon
knabbern	Niederdt.	grignoter
Knagge(n)	Mittelniederdt.	?
Knigge	sur A. F. Knigge	manuel du savoir vivre
Knubbe(n)	Mittelniederdt.	?
kodderig / koddrig	Mittelniederdt.	mauvais
Kogge	Mittelniederdt.	?
Krabbe	Mittelniederdt.	crabe, crevette
krabbeln	Mittelniederdt.	marcher à 4 pattes
Kribbe	Niederdt.	scène
kribbeln	mhd. kribeln (cf. krabbeln)	picoter
Kübbung	Niederdt.	?
labbern	Niederdt.	?
Lobby	Eng.	lobby
Lodde	Dän. / Norw.	?
Logge	Schwed. / Norw.	?
Loggia	It.	loggia
meschugge	Hebr. / Jidd.	cinglé
Midder	Niederdt.	?
Modder	Niederdt.	boue
Nebbich	Jidd.	?
nibbeln	Eng.	?
Nigger	Amer.	nègre
Nuddel	Niederdt.	?
Nugget	Eng.	nugget
Nuggi	Eng.	sucette
Paddel	Eng.	pagaie
Paddock	Eng.	paddock
Paddy	Malai. / Eng.	riz complet
Pirogge	Russ.	pirogue
pladdern	Niederdt.	?
Plagge	Mittelniederdt.	?
puddeln	Eng.	?
Pudding	Eng.	pudding
Quabbe	Niederdt.	?
Quaddel	mhd. quedilla (du Norddt.)	plaque prurigineuse
Quagga	Hott.	?
Rabbi	Hebr.	rabbin
Redder	Mittelniederdt.	?
Reggae	Eng.	reggae
Robbe	Mittelniederdt.	phoque
rubbeln	Eng.	frotter, gratter
Rubber	Eng.	gomme
sabbeln	Mittelniederdt.	baver
sabbern	Mittelniederdt.	baver
schlabbern	Niederdt.	baver
schmaddern	Norddt.	faire des taches
Schmuddel	Niederdt.	saleté
Schmuggel	Niederdt.	contrebande
schnodd(e)rig	Niederdt.	mal embouché
Schredder	Eng.	?
schrubben	Mittelniederdt.	frotter
Schrubber	Niederdt.	balai-brosse
schubben	Norddt.	?
schuddern	Mittelniederdt.	?
Scrabble	Eng.	scrabble
Segge	Mittelniederdt.	?
Solfeggio	It.	solfège
Straddle	Eng.	?
Stubbe(n)	Niederdt.	?
Toboggan	Ind.	toboggan
Toddy	Hind. / Eng.	?
Trabbi	/	kurz für Trabant
Tübbing	Niederdt.	?
wabbelig	Eng.	gélatineux
wobbeln	Eng.	?
Zibbe	Norddt.	brebis, lapine
babbeln	onomatopée	bavarder
bibbern	origine onomatopéique	grelotter
blubbern	origine onomatopéique	glouglouter
ribbeln	régional	émietter
eggen	mhd. eg(g)en	herser
flügge	mhd. vlücke	capable de voler
Güggel	fnhd. guckel, gogkel, gugel	cloche
Roggen	mhd. rogge, rocke	seigle
Troddel	fnhd. tradel	petite houppe
Widder	mhd. wider	bélier
Schwabber	? Niederdt.	balai

Hubbel	?	bosse
knibbeln	?	?
knuddeln	?	comprimer
Mugge	?	?
soggen	?	?
wibbelig	?	nerveux
wriggen	?	?

Si les obstruantes ambisyllabiques voisées sont si rares en allemand, il doit exister une raison: soit il s'agit d'un hasard distributionnel, auquel cas la phonologie est dans l'incapacité de fournir une explication théorique, puisque la disparité observée provient du lexique; soit, et c'est la position que j'adopterai, l'hypothèse du hasard distributionnel est à écarter, et la phonologie de l'allemand doit en rendre compte. Par ailleurs, l'observation des 6 termes natifs (en rouge) sous **(41)**, permet de formuler une remarque: la majorité des termes allemands qui comportent, synchroniquement, une consonne ambisyllabique voisée, attestent, en Moyen Haut Allemand, une véritable géminée. Je laisserai dans un premier temps de côté les deux termes (*Widder* "bélier" et *Troddel* "petite houppe") qui ne possèdent pas de géminée en Moyen Haut Allemand. Quelle est alors la raison pour laquelle il existe, en allemand moderne, un nombre si infime d'obstruantes géminées voisées? La réponse à cette interrogation se situe dans l'histoire même de l'évolution de la langue allemande (Cf. Schmidt (2004: 196 & Annexes)): il est généralement admis que les consonnes géminées du Moyen Haut Allemand proviennent d'un processus de gémination datant du germanique (GERM) de l'ouest. Toutes les consonnes du germanique ont été affectées par ce processus: les obstruantes sourdes et sonores, ainsi que les sonantes. La seconde mutation consonantique a, par la suite, "éliminé" les obstruantes géminées sonores comme suit:

* GERM bb > VHA pp
* GERM dd > VHA tt
* GERM gg > VHA kk

Si, en allemand moderne, les obstruantes ambisyllabiques voisées sont rares (voire absentes), c'est parce qu'elles sont issues de véritables géminées, anciennement voisées, qui ont dévoisé lors de la seconde mutation consonantique, lors de la transition vers le Vieux Haut Allemand (VHA) (Cf. Braune (2004: §§ 83 - 90), Schmidt (2004: 204 & suiv)). Les seules obstruantes ambisyllabiques voisées "survivantes", peu nombreuses (112), sont soit des emprunts (98 termes en rouge), soit des termes dont la géminée voisée n'a (curieusement) pas été affectée par la seconde mutation consonantique et n'a pas dévoisé (6 formes).

Il semble donc qu'il existe, en allemand moderne des sonantes et des obstruantes sourdes ambisyllabiques, mais aucune obstruante ambisyllabique voisée. Comment la théorie ambisyllabique peut-elle rendre compte de cela, dans la mesure ou l'ambisyllabicité est une structure dérivée (donc non lexicale), qui dépend uniquement de la voyelle précédente? Wiese (1996: 36) remarque que, si toute consonne peut à priori être

ambisyllabique (si la voyelle qu'elle suit est brève), /h/ et /ʔ/ ne peuvent jamais l'être[39], et que les fricatives ambisyllabiques voisées sont "rares voire non existantes". Il ne mentionne cependant pas le fait que non seulement les fricatives ambisyllabiques voisées, mais encore les occlusives ambisyllabiques voisées sont exceptionnelles, et n'émet aucune hypothèse concernant cela. Il semble malgré tout que l'absence de voisement d'une obstruante intervocalique soit en relation avec la brièveté de la voyelle qui la précède. Autrement dit, il existe une asymétrie: alors qu'une obstruante intervocalique voisée est invariablement précédée d'une voyelle longue, une obstruante sourde peut suivre soit une voyelle longue, soit une voyelle brève.

II.3.2.5 Caractère *ad-hoc* de l'analyse ambisyllabique

Le concept d'ambisyllabicité, en allemand, n'existe que dans le but de rendre la théorie (qui vise à gérer la longueur des voyelles) acceptable, et n'a aucun autre fondement théorique ou empirique. Sa définition, dans son application par Wiese (1996: 46), différente de celle proposée par Kahn (1976) pour l'anglais (toute consonne intervocalique suivie d'une voyelle atone), est plus que vague: à toute consonne peut être assignée une telle structure, si elle est intervocalique et précédée d'une voyelle brève.

Par ailleurs, l'analyse ambisyllabique comporte en elle-même un paradoxe: une consonne ambisyllabique est, comme je l'ai déjà exposé, une consonne PHONETIQUEMENT et STRUCTURELLEMENT simple. Une consonne ambisyllabique, bien qu'associée simultanément à deux syllabes, n'occupe qu'une seule position sur le squelette. Cette consonne simple est cependant duelle, dans la mesure où sa présence engendre la brièveté de la voyelle qui la précède. Par ailleurs, elle reste également inaffectée par les différents processus qui touchent les consonnes positionnées en coda (Cf. II.3.2.2). Ce qui ressort des arguments proposés jusqu'ici est que l'ambisyllabicité est un contexte UTILE, qui permet d'allier simplicité et dualité. Ce concept permet de conserver une simplicité phonologique (un seul point squelettal) pour que la forme sous-jacente soit en accord avec la forme de surface (consonne phonétiquement simple), et une structure syllabique duelle (brièveté de la voyelle précédente), ce qui permet de ne pas "tomber dans l'abstractisme" et considérer que, étant donné que la voyelle qui les précède est invariablement brève, il doit y avoir, sous-jacemment, deux consonnes, et non une seule.

[39] Il ne mentionne cependant pas que cela est vraisemblablement dû à leur distribution particulière: /h/ et /ʔ/ sont toujours intervocaliques (ou en initale de mot), mais ne précèdent jamais une voyelle brève.

II.3.2.6 Graphie

Un dernier argument vient compléter le raisonnement mené jusqu'ici: il est un fait que, à l'exception des graphèmes complexes, toutes les consonnes ambisyllabiques sont en allemand graphiquement représentées par des géminées, comme le montre le tableau **(42)** qui est un échantillon représentatif de la situation.

(42) Graphie:

	I. Termes	**II. Prononciation**	**III. Sens**
Type 1: Graphèmes complexes	Esc**h**e	’(ʔ)ɛ**ʃ**ə	frêne
	zwi**sch**en	’zvɪ**ʃ**ən	entre
	ma**ch**en	’ma**χ**ən	faire
	Hexe	’hɛ**ks**ə	sorcière
Type 2: Obstruantes sourdes	A**ck**er	’(ʔ)a**k**ɐ	champ
	lo**ck**en	’lɔ**k**ən	attirer
	spu**ck**en	’ʃpʊ**k**ən	cracher
	Büffel	’bʏ**f**əl	buffle
	Pfeffer	’pfɛ**f**ɐ	poivre
	ho**pp**eln	’hɔ**p**əln	faire des bonds
	Ra**pp**e	’ra**p**ə	moreau
	Ga**ss**e	’ga**s**ə	ruelle
	Rüssel	’rʏ**s**əl	trompe
	Schlüssel	’ʃʏ**s**əl	clef
	Do**tt**er	’dɔ**t**ɐ	jaune d'œuf
	Na**tt**er	’na**t**ɐ	couleuvre
Type 3: Obstruantes voisées	e**gg**en	’(ʔ)ɛ**g**ən	herser
	Wi**dd**er	’vɪ**d**ɐ	bélier
Type 4: Sonantes	Ko**ll**er	’kɔ**l**ɐ	crise de colère
	fa**ll**en	’fa**l**ən	tomber
	A**mm**e	’(ʔ)a**m**ə	nourrice
	Ha**mm**er	’ha**m**ɐ	marteau
	Bru**nn**en	’bʀʊ**n**ən	puits
	ke**nn**en	’kɛ**n**ən	connaître
	gu**rr**en	’gʊ**ʀ**ən	roucouler
	schna**rr**en	’ʃna**ʀ**ən	bourdonner

Excepté dans la graphie de certains mots d'emprunt tels que *Caravan* "caravane" – de l'anglais – ou *Gabardine* "gabardine" – d'origine française – (je ne fais pas apparaître les emprunts dans la liste ci-dessus, mais ils figurent en **Annexe 2.4**), une consonne ambisyllabique est toujours représentée GRAPHIQUEMENT par une géminée. Seuls les

graphèmes complexes comme <sch> et <ch> ou les groupes consonantiques complexes représentés par un graphème simple (comme <x>, qui représente [ks]) ne sont jamais graphiquement redoublés.

La présence GRAPHIQUE de géminées, dans chaque cas où la théorie explicitée sous *II.1* et *II.2* suppose l'existence d'une consonne ambisyllabique, est un fait. Deux alternatives sont alors envisageables: soit c'est le fait du hasard, soit elle est le reflet d'une réalité linguistique. J'émets l'hypothèse que la graphie est le MIROIR EXACT de la réalité phonologique, et qu'elle nous indique la réalité linguistique, i. e. que les consonnes "ambisyllabiques" sont en réalité des géminées. Je considère que ceux qui ont fixé la graphie allemande ont certainement représenté chaque consonne aujourd'hui analysée comme ambisyllabique par une consonne graphiquement double, car, à leur époque, les consonnes en cause étaient effectivement géminées phonétiquement: une graphie double a toujours, depuis le Vieux Haut Allemand, indiqué la présence de consonnes géminées. Pourquoi alors ne serait-ce pas encore le cas en allemand moderne? Je considère que la graphie est "conservatrice", dans la mesure où elle trahit un stade antérieur de la langue, et est donc le reflet d'un fait linguistique, ce que je montrerai sous **IV.** (analyse diachronique): l'unique différence qui oppose la situation du NHA à celle du MHA tient au fait que les géminées, en MHA étaient prononcées comme telles, alors que le NHA les a EN SURFACE simplifiées, et que leur présence est aujourd'hui uniquement trahie par la voyelle qui les précède (par leur brièveté).

Avant de considérer les origines de l'ambisyllabicité (donc des géminées virtuelles), dont l'existence synchronique n'est déductible que de la brièveté de la voyelle qui la précède (ainsi que de sa résistance aux phénomènes ayant lieu quand les consonnes sont en position de coda) grâce à l'étude (sous **III.** et **IV.**) de l'évolution de la longueur vocalique, je consacrerai quelques paragraphes à deux autres problèmes soulevés par l'analyse traditionnelle de la longueur vocalique: celle liée au comportement "schizophrène" du /s/ dans les groupes s + C post-vocaliques, et je reviendrai sur celui de l'extrasyllabicité qui a précédemment déjà été considéré.

II.3.3 Statut de /s/

Je l'ai déjà mentionné sous *II.2*: /s/, quand il précède une consonne, a un comportement ambigu. Les clusters s + C se comportent tantôt comme une séquence coda-attaque (la voyelle précédente est brève: *fasten* [’f**a**stən] "être à la diète"), tantôt comme si

s et C étaient syllabés ensemble, au sein d'une attaque complexe (la voyelle qui précède est longue: *Schuster* [’ʃ**uu**stɐ] "cordonnier"). Les faits sont reportés ci-dessous:

(43) s + C:

	A. Voyelle brève (354 mots dont 95 du **Type 1** et 159 du **Type 2**)			**B. Voyelle longue** (36 mots, dont 15 du **Type 1** et 21 du **Type 2**)		
	I. Termes	**II. Prononciation**	**III. Sens**	**I. Termes**	**II. Prononciation**	**III. Sens**
Type 1: V (V) s T # (finale: 110 formes)	L**ist**	’l**ɪst**	ruse	B**iest**	’b**iist**	sale bête
	br**üsk**	’bʀ**ʏsk**	brusque	w**üst**	’v**yyst**	désert
	Br**ust**	’bʀ**ʊst**	thorax	W**ust**	’v**uust**	tas
	N**est**	’n**ɛst**	nid	G**eest**	’g**eest**	?
	ö?	œ?	?	ö?	øø?	?
	K**ost**	’k**ɔst**	nourriture	Tr**ost**	’tʀ**oost**	réconfort
	B**ast**	’b**ast**	raphia	a?	aa?	?
Type 2: V (V) s T V (interne: 180 termes)	M**ist**el	’m**ɪst**əl	gui	Pr**iest**er	’pχ**iist**ɐ	prêtre
	K**üst**er	’k**ʏst**ɐ	sacristain	r**äusp**ern	’ʀ**ɔʏsp**ɐn	se râcler la gorge
	Kr**ust**e	’kʀ**ʊst**ə	croûte	h**ust**en	’h**uust**ən	tousser
	V**esp**er	’f**ɛsp**ɐ	Vêpres	e?	ee?	?
	ö?	œ?	?	ö?	øø?	?
	Kn**osp**e	’kn**ɔsp**ə	bourgeon	Kl**ost**er	’kl**oost**ɐ	monastère
	f**ast**en	’f**ast**ən	être à la diète	a?	aa?	?

Le tableau **(43)** met en évidence deux types de séquences s + C: celles qui sont en fin de mot (**Type 1**), et celles qui sont suivies d'une voyelle (**Type 2**). De tels clusters post-vocaliques constituent, selon l'algorithme de syllabation standard, soit une séquence coda-attaque (*Kruste* "croûte", identique à *Tinte* "encre"), soit une coda complexe (*Brust* "thorax", similaire à *bunt* "coloré"). Or, chaque voyelle suivie d'une (ou de plusieurs) consonne(s) syllabées en position de coda est brève: *Tinte* [’tɪntə] "encre" (_ R T V), *Kupfer* [’kʊpf] "cuivre" (_ T T V), *Erle* [’(ʔ)ɛɐl] "aulne" (_ R R V) et *bunt* [’bʊnt] "coloré" (_ R T #), *Lachs* [’laks] "saumon" (_ T T #), *Kerl* [’kɛɐl] "type" (_ R R #) (Cf. II.1.). On s'attend donc à ce que les clusters du type s + C, qui correspondent structurellement à une séquence RT, TT ou RR (coda-attaque), soient également précédés de voyelles brèves. Le tableau **(43)** montre que tel n'est pas le cas: les séquences s + C ont des effets contradictoires sur la voyelle qui précède. Alors que la voyelle qui précède est brève sous **A.** (la séquence a donc les effets que l'on attend d'elle), elle est longue sous **B.**

(cela semble indiquer que la séquence s + C se comporte comme une attaque complexe – constitue donc une attaque branchante, et non comme une séquence coda-attaque).

Il n'est que peu surprenant d'être contraint de constater que /s/, dans les séquences s + C est un problème pour toute théorie qui cherche à prédire la longueur vocalique. Ce type de séquences est reconnu par la phonologie (Cf. Kaye (1992: 293 - 313)), comme ne se comportant ni, d'une part, tout à fait comme des groupes RT / TT / RR (coda-attaque) ni, d'autre part, précisément comme des clusters du type TR (attaque branchante). Comme dans plusieurs autres langues, les groupes s + C constituent un problème pour toute analyse, que cette dernière s'inscrive dans une théorie qui admet l'existence du constituant "coda" ou non.

II.3.4 Extrasyllabicité et "rimes maximales"

Le dernier concept qui mérite qu'on lui porte intérêt est l'extrasyllabicité. Comme je l'ai déjà mentionné plus haut, il consiste à considérer certaines consonnes (généralement des dentales) comme n'intégrant pas, dans un premier temps, la structure syllabique, de manière:

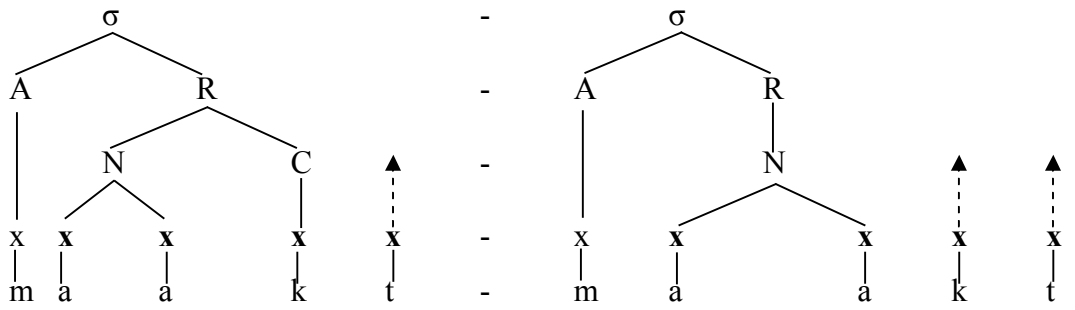
soit, selon Wiese (1996) à ce que la rime ne comporte que trois positions squelettales (Cf. II.2.1);

soit à ce que la rime ne domine que deux points squelettaux (Cf. II.3.1).

Cependant, aucun principe ne contrôle l'extrasyllabicité des consonnes. Bien qu'il soit reconnu (Cf. Wiese (1996: 47), Hall (2000: 247 ss)) que les consonnes sujettes à être considérées comme extrasyllabiques sont le plus souvent des dentales, aucun critère (si l'on fait abstraction de celui lié à la quantité de la voyelle qui précède) ne définit de manière univoque quels segments peuvent (doivent?) être extrasyllabiques, ni dans quel(s) contexte(s) l'extrasyllabicité est possible. Ainsi, en ce qui concerne l'allemand et la longueur vocalique, la ou les consonne(s) finale(s) (selon que l'on aborde le problème comme Wiese (1996), ou selon l'observation initiale qui prédit que les voyelles sont longues en syllabe ouverte et brève en syllabe fermée) de Magd "servante" n'appartien(nen)t pas, à proprement parler, à la structure syllabique:

(44) Extrasyllabicité:

a. Wiese (1996): **b.** Longueur en syllabe ouverte:

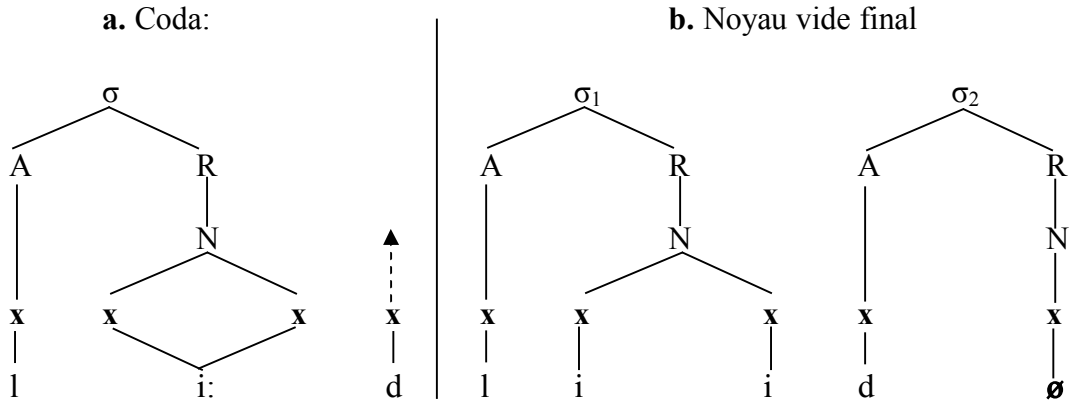


Dans les deux cas, alors que la phonologie considère traditionnellement que la longueur des voyelles est prédictible en fonction du nombre de consonne(s) présente(s) dans la rime, l'extrasyllabicité fait en sorte de prédire si une consonne est véritablement dominée par une rime, ce qui est une analyse tout à fait circulaire. L'extrasyllabicité dépend de la longueur de la voyelle qui dépend elle-même du nombre de consonnes (donc de l'extrasyllabicité).

Néanmoins, l'extrasyllabicité a été introduite dans la phonologie de l'allemand parce que la théorie a trouvé en elle, à un moment précis, des réponses aux problèmes posés par l'étude du lexique: l'analyse extrasyllabique permet de rendre compte des termes qui comportent une voyelle longue suivie d'une ou de deux consonne(s) finale(s), ce qui, si l'on en croit l'analyse de base, devrait positionner la voyelle en syllabe fermée, donc l'empêcher d'être longue. Cependant, la majorité des voyelles qui se trouvent dans cet environnement sont longues, contrairement à ce que prévoit la théorie. Si l'observation pré-théorique de départ (voyelles longues en syllabe ouverte vs. voyelles brèves en syllabe fermée) est correcte, la consonne finale dans des configurations telles que VVC# n'est pas une coda, ce qui est accepté par tous les germanistes: elle n'en a pas les effets sur la voyelle qui précède. Deux alternatives sont alors envisageables, pour une théorie qui cherche à intégrer les termes du gabarit VVC# à son analyse de la longueur vocalique: soit elle considère que la consonne finale n'existe pas, ce qui revient à la rejeter hors de la structure syllabique (hypothèse extrasyllabique), soit elle suppose qu'il s'agit d'un autre constituant que la coda, autrement dit qu'il s'agit d'une attaque (le seul autre constituant syllabique pouvant dominer des segments consonantiques). La phonologie a principalement, jusqu'à présent, considéré la première des deux options existantes, et a totalement délaissé la seconde. Une des théories phonologiques qui permettent de considérer une consonne finale comme une attaque, et non comme une coda, est celle fondée par Kaye, Lowenstamm &

Vergnaud (1990: 193 - 231): la phonologie de gouvernement. Pour Kaye (1990: 301 - 330), AUCUNE CONSONNE FINALE dans AUCUNE LANGUE DU MONDE ne doit être considérée comme une coda. Toute consonne finale est en réalité suivie d'un noyau vide. Ainsi, un terme tel que *Lid* [’l**ii**t] "paupière" a une structure telle que celle présentée sous **(45) b.**, dans laquelle /d/ n'est pas une coda, mais une attaque (suivie d'un noyau vide).

(45) Extrasyllabicité vs. Noyau vide:



La proposition extrasyllabique n'étant pas l'unique méthode pour rendre compte des termes du gabarit VVC#, il sera nécessaire de considérer cette deuxième alternative, ce que je ne ferai pas dans ce mémoire, mais que je délaisse provisoirement pour pouvoir m'y consacrer plus amplement lors de travaux ultérieurs.

II.4. Conclusion

De nombreux indices semblent indiquer que la longueur vocalique est régulière en allemand moderne, bien que ce ne soit pas le fait d'un processus synchronique. La théorie phonologique peut, dans une certaine mesure, rendre compte de cela. Cependant, bien qu'ayant recours aux concepts d'ambisyllabicité et d'extrasyllabicité afin d'intégrer certaines exceptions à leur analyse, les théories jusqu'ici examinées ne peuvent rendre compte de certains faits. J'ai donc par ailleurs développé une argumentation qui montre que l'analyse ambisyllabique comporte certaines failles:

(46) Consonnes ambisyllabiques – Problèmes:

a. les consonnes ambisyllabiques semblent immunisées contre les phénomènes qui touchent les consonnes syllabées en coda:

Ex.: Vocalisation de /ʀ/: irr [’(ʔ)ɪɐ̯] "dément" vs. Irre [’(ʔ)ɪʀə] "fou"
Allongement compensatoire: Aar [’(ʔ)aaɐ̯] "aigle" vs. Farre [’faʀə] "jeune taureau"
Spirantisation de /g/: billig [’bɪlɪç] "bon marché" vs. wriggen [’vʀɪgən] "?"
Dévoisement en coda: endlich [’(ʔ)ɛntlɪç] 'à la fin" vs. Widder [’wɪdɐ̯] "bélier"

b. elles provoquent la brièveté des voyelles qu'elles suivent:

Ex.: bitten [’bɪtən] "demander" vs. bieten [’biitən] "offrir"
Hölle [’hœlə] "enfer" vs. Höhle [’hølə] "grotte"

c. elles ne permettent pas de formuler une analyse univoque pour rendre compte des paires minimales dont la voyelle tonique (longue vs. brève) précède une consonne finale (VC# vs. VVC#):

Ex.: Bett [’bɛt] "lit" vs. Beet [’beet] "plate-bande"
still [’ʃtɪl] "calme" vs. Stil [’ʃtiil] "style"

d. elles sont graphiquement représentées par des géminées, qui, je le suppose, ne sont pas un hasard graphique, mais un reflet de la réalité historique et linguistique

e. toute consonne, en allemand, ne peut pas être une consonne ambisyllabique: seules les sonantes et les obstruantes sourdes sont concernées,

f. certaines consonnes dites "ambisyllabiques" proviennent historiquement de géminées (Cf. II.3.2.4).

Et qu'un concept doit lui être substitué: celui des géminées dites "virtuelles" (Cf. Ségéral & Scheer (2001: 311 - 337)), qui est, de par sa nature, une réponse aux problèmes cités sous **(46)**. L'ambisyllabicité est une consonne simple qui a les effets et le comportement d'une consonne double; une géminée virtuelle, quant à elle, est une consonne phonologiquement double, qui en a le comportement et les effets, mais dont la réalisation phonétique est brève.

Une section a également été consacrée à l'étude de l'extrasyllabicité, qui consiste à ne pas syllaber certaines consonnes, qui devraient être dominées par le constituant coda, car la voyelle qu'elles suivent est longue. Les consonnes extrasyllabiques sont considérées comme des segments qui n'intègrent pas, dans un premier temps, la structure syllabique et qui y sont ultérieurement adjointes (après calcul de la quantité vocalique). Cette analyse, cependant, s'avère ne pas être la seule alternative si l'on veut rendre compte de la longueur des voyelles qui se trouvent devant une consonne finale (*Grad* [ʼgʀ**aa**t] "degré"). Une deuxième option consiste à considérer que la consonne finale n'est pas absente, mais qu'elle n'est simplement pas une coda. Autrement dit, qu'elle est en réalité en position d'attaque, qui est le seul autre constituant capable de dominer des segments consonantiques, et que le noyau de cette syllabe est vide. Cette opportunité est notamment fournie par la phonologie de gouvernement, qui considère que TOUTE consonne finale est en réalité suivie d'un noyau vide.

Enfin, si l'on consulte un dictionnaire étymologique afin de comparer la forme moderne de *Magd* [ʼmaakt] "servante" (qui comporte une voyelle longue suivie de deux consonnes extrasyllabiques) avec son étymologie, découvre-t-on que la voyelle radicale ne se trouvait pas, originellement en syllabe fermée, mais en syllabe ouverte: la forme de Moyen Haut Allemand de *Magd* est *maget*, et *magad* correspond à la forme de Vieux Haut Allemand.

Il n'est certes pas une démarche linguistique acceptable de mêler synchronie et diachronie (Cf. Saussure (1916: 114 - 140)), aussi je ne considère pas que la voyelle de *Magd* est longue parce que /g/ est suivi d'une voyelle. Je considère cependant qu'une étude diachronique peut contribuer à la résolution des problèmes liés à la longueur vocalique, et que la quantité des voyelles, aujourd'hui fixe, est issue d'une REGULARISATION qui a opéré lors d'un stade antérieur de la langue.

Par ailleurs, je suppose que le fait que les consonnes ambisyllabiques soient graphiquement représentées par des géminées n'est pas le fruit du hasard, et que cela reflète une réalité historique et linguistique. Cette idée n'est jusqu'ici qu'une intuition, qui mérite cependant d'être mise à l'épreuve. L'unique moyen qui me permet de vérifier mon hypothèse est alors de faire une analyse diachronique de la longueur vocalique (Cf. **IV.**).

J'examinerai, donc, dans un premier temps, les origines de la longueur vocalique moderne, telle qu'elle est traditionnellement présentée (par les néo-grammairiens: Cf. Ebert & Al. (1993); Mettke (1993); Michels (1979); Moser (1929); Paul (1884: 101 - 134); Paul,

Wiehl & Grosse (1989)) (**III.**), et proposerai, dans un second temps, une analyse diachronique de la longueur vocalique (**IV.**), qui met en évidence le comportement particulier de schwa, le rapport entre la gémination et l'absence de voisement (et, donc, la relation entre le voisement et la longueur vocalique), ainsi que la particularité des diphtongues (anciennes et modernes).

III. Evolution de la quantité vocalique en allemand: données et analyse traditionnelles

J'ai prouvé dans Caratini (2004), et rappelé sous **II.** que, contrairement à diverses analyses modernes dont celle de Wiese (1996), les différences de longueur vocalique en allemand moderne ne semblent pas le fait d'un processus synchroniquement actif en synchronie: la quantité vocalique d'une racine ne varie pas à travers la composition, la dérivation ou même la flexion.

La longueur des voyelles allemandes est cependant très régulière, et non arbitraire (les voyelles longues et brèves sont en distribution complémentaire). Si SYNCHRONIQUEMENT aucun processus n'existe afin de régir la longueur vocalique, cela n'exclut pas qu'un mécanisme ait pu exister, dans un stade antérieur de la langue: l'appel à la diachronie s'avère donc nécessaire si l'on veut fournir une explication concernant la situation synchronique. Ce chapitre sera de ce fait consacré à l'étude de l'analyse diachronique fournie par les néo-grammairiens, concernant l'évolution de la quantité vocalique en allemand.

Il reste cependant à définir le processus en question, ainsi que son contexte d'application. Pour ce faire, j'ai dans un premier temps, exploré la Grammaire Historique de l'allemand. Toutes les grammaires diachroniques (entre autres celles de Ebert & Al. (1993); Mettke (1993); Michels (1979); Moser (1929); Paul, Wiehl & Grosse (1989)) font mention, plus exactement de deux processus qui auraient opéré simultanément dans l'histoire de la langue:

- ∝ d'une part, un "abrègement (en syllabe fermée)" (ou "Kürzung (in geschlossenen Silben)");
- ∝ et, d'autre part, un "allongement (en syllabe ouverte)" (ou "Dehnung (in offenen Silben)").

Ces deux lois phonétiques sont explicitement décrites dans tout manuel ou grammaire diachronique (par exemple Von Polenz (1991-1999)) comme ayant été actives pendant la transition entre le Moyen Haut Allemand et le Nouveau Haut Allemand (NHA), autrement dit en "Pré" Nouveau Haut Allemand" (PNHA)[40,41]. Et c'est bien la combinaison de ces deux processus qui a conditionné l'état moderne de la longueur des voyelles allemandes.

[40] Plus de précisions concernant les limites des différentes périodes du Haut Allemand (Cf. Schmidt (2004) - les dates fournies sont toujours approximatives):

- le VHA est le plus vieil ancêtre non reconstruit de l'allemand moderne. Sa limite inférieure est controversée: certains (Cf. Schmidt (2004)) considèrent qu'elle coïncide avec l'achèvement de la seconde mutation consonantique (qui date du VI^{ème} siècle de notre ère); d'autres (Cf. Paul, Wiehl & Grosse (1989)) proposent une date plus tardive (750 ap. J-C), qui correspond aux premières sources (écrites en alphabet latin) que l'on a de la langue (les écrits de la période 500 - 750 sont d'une part très peu nombreux et chacun peu conséquent, et, d'autre part, écrits en alphabet runique); la limite postérieure, est de 1050 (début de la période du MHA);

- le MHA succède au VHA: il commence environ en 1050 (avec le "dévoisement en finale", ainsi que d'autres phénomènes phonologiques) et cède sa place au PNHA en 1350;

- le PNHA commence donc en 1350 et s'achève en 1650 pour laisser place au NHA, l'allemand actuel.

[41] L'appellation "Haut" Allemand ne désigne pas une variété "standard" ou normative de la langue, mais permet d'établir une différence linguistique entre deux dialectes, en prenant comme base un critère géographique: le relief. Ainsi, le "haut" allemand ("Hochdeutsch") désigne la langue des "montagnes" (au sud et au centre de l'Allemagne actuelle), par opposition au "bas" allemand ("Niederdeutsch", parlé dans les plaines (au nord)): la frontière entre les deux zones dialectales est définie par l'isoglosse de la seconde mutation consonantique (ligne de Benrath): alors que le haut allemand a subi les effets de la seconde mutation consonantique, le bas allemand n'a pas été affecté par cette dernière.

III. 1 Abrègement en syllabe fermée vs. Allongement en syllabe ouverte

III.1.1 Rappels concernant la graphie et le système phonologique du MHA

Avant de présenter l'analyse proposée par les néo-grammairiens, je ferai quelques remarques concernant la graphie et le système phonologique du MHA. Je tiens tout d'abord à mentionner le fait que le MHA comporte 23 voyelles: <a>$_1$, <ä>$_2$, <e>$_3$, <ë>$_4$, <i>$_5$, <o>$_6$, <ö>$_7$, <u>$_8$, <ü>$_9$, <ei>$_{10}$, <ou>$_{11}$, <öu>$_{12}$, <ie>$_{13}$, <uo>$_{14}$, <üe>$_{15}$, <oe>$_{16}$, <iu>$_{17}$, <ae>$_{18}$, <â>$_{19}$, <ê>$_{20}$, <î>$_{21}$, <ô>$_{22}$ et <û>$_{23}$ correspondent respectivement à [a]$_1$, [ɛ]$_2$, [e]$_3$ (issu du premier Umlaut de a), [e]$_4$ ("vieux" /e/), [i]$_5$, [o]$_6$, [ø]$_7$, [u]$_8$, [y]$_9$, [eɪ]$_{10}$, [ɔʊ]$_{11}$, [əʊ]$_{12}$, [ie]$_{13}$, [uo]$_{14}$, [ʏə]$_{15}$, [ø:]$_{16}$, [y:]$_{17}$, [ɛ:]$_{18}$, [a:]$_{19}$, [e:]$_{20}$, [i:]$_{21}$, [o:]$_{22}$ et [u:]$_{23}$[42]. En MHA, la longueur des voyelles est donc indiquée soit par une graphie double (dans le cas des diphtongues et de certaines longues monophtongues) soit par un accent circonflexe (en bleu)[43].

Par ailleurs, dans certaines formes, le timbre de la voyelle du MHA varie sensiblement lors de la transition vers le NHA: c'est le cas, par exemple, de MHA *beiZe* [eɪ] vs. NHA Beize [aɪ], de MHA *pfîfe* [i:] vs. NHA *Pfeife* [aɪ], ou encore de MHA muoZ [uo] vs. NHA muss [ʊ]. Dans le premier cas, la voyelle a été sujette à un "changement qualitatif" ("Diphthongwandel", Cf. Paul, Wiehl & Grosse (1989): § 44), dans le second, le *î* s'est diphtongué ("Diphthongierung", Cf. Paul, Wiehl & Grosse (1989): § 42), et dans le troisième, la diphtongue originelle est devenue une monophthongue ("Monophthongierung", Cf. Paul, Wiehl & Grosse (1989): § 43). Il s'agit de lois phonétiques parfaitement régulières: les trois diphtongues montantes ([e͡ɪ], [o͡ʊ] et [œ͡ʏ]) du MHA ont régulièrement donné [a͡ɪ], [a͡ʊ], et [ɔ͡ɪ] en NHA (changement spontané); les trois voyelles toniques hautes et longues ([ii], [uu], et [yy]) se sont diphtonguées (si elles se trouvaient dans un environnement adéquat, i. e. en syllabe ouverte) pour laisser place à [a͡ɪ], [a͡ʊ] et [ɔ͡ɪ]; enfin, les trois diphtongues descendantes du MHA ([ɪ͡e], [ʊ͡ɔ] et [ʏ͡ə]) sont devenues des monophtongues ([i], [u], et [y],longues ou brèves selon leur contexte d'occurrence).

Par ailleurs, en MHA, la quantité d'une voyelle tonique est tout à fait indépendante du contexte dans lequel elle se trouve. Les voyelles longues peuvent être présentes dans le même environnement que les brèves, et vice-versa, comme le montre le tableau suivant:

---

[42] Les voyelles sont indicées dans le but de permettre au(x) lecteur(s) de pouvoir associer la graphie à la réalisation phonétique qui lui correspond.

[43] Le fait de noter la longueur de la voyelle par un accent circonflexe n'est pas une tradition instaurée par les écrivains de la période du MHA, mais a été **inventée** à des fins pragmatiques par les néo-grammairiens, afin de pouvoir plus aisément et plus rapidement connaître la quantité des voyelles (graphie normalisée).

(47) Voyelles du MHA:

	I. **Contextes d'occurrence**	**II.** **MHA V**	**III.** **MHA VV**
A. **Syllabe ouverte**	**a**. _ #	*ja* "oui"	*blî* "plomb"
	b. _ T_{+vx} V	*abe* "à partir de"	*âbent* "soir"
	c. _ T_{-vx} V	*beten* "prier"	*âtem* "souffle"
	d. _ R V	*bine* "abeille"	*alrûne* "mandragore"
	e. _ T R V	*etlich* "quelques"	/
B. **Syllabe fermée**	**f.** _ T R #	/	/
	g. _ T_{+vx} #	*li/d/* "paupière"	*lei/d/* "souffrance"
	h. _ T_{-vx}	*gat* "époux"	*grât* "crête"
	i. _ R #	*al* "tout"	*âl* "anguille"
	j. _ R T #	*wolf* "loup"	*eilf* "onze"
	k. _ R R #	*helm* "casque"	/
	l. _ T T #	*acht* "attention"	*tâht* "mèche"
	m. _ R T V	*wulke* "nuage"	*muolter* "cuvette"
	n. _ R R V	*zinmint* "cannelle"	*gruonmat* "?"
	o. _ T T V	*flehten* "tresser"	*âhte* "proscription"

Le MHA atteste des voyelles brèves et longues dans des contextes identiques: la présence des voyelles longues ou des brèves n'est donc aucunement conditionnée par le nombre de consonnes post-vocaliques, ni par leur nature (sonante vs. obstruante, voisée vs. non-voisée), ni par leur nombre, ni enfin par la structure syllabique (syllabe fermée vs. ouverte). Les deux types de voyelles se trouvent donc en distribution **libre**.

Par ailleurs, l'accent, est fixe en MHA: la voyelle qui porte l'accent est invariablement la (première) voyelle radicale. Les autres voyelles, i.e. celles qui ne portent pas d'accent, sont sujettes à "affaiblissement" dès le VHA: quand elles ne sont pas toniques les voyelles sont tout d'abord réduites à schwa (Cf. Braune (1886: §§ 54 & suiv.) puis certaines sont apocopées (en fin de mot) ou syncopées (à l'intérieur des mots) en MHA (Cf. Paul, Wiehl & Grosse (1989: §§ 51 & suiv.))[44]. Seules les voyelles **toniques** (celles qui ne sont pas réduites à schwa) sont donc concernées par les phénomènes d'abrègement et d'allongement.

Je ferai enfin, pour terminer cette section centrée sur la graphie et le système phonologique du MHA, quelques remarques sur le système consonantique: les consonnes du MHA sont, pour la majorité, graphiquement représentées conformément à leur prononciation: ainsi, une consonne graphiquement double représente toujours une géminée phonétique et une consonne graphique simple correspond, de manière générale, à une consonne phonétique

[44] En position atone, quasiment aucune voyelle "pleine" (i.e. différente de schwa) n'a donc atteint le MHA.

simple. Cependant, toute géminée n'est pas graphiquement double: les graphèmes complexes tels que <ch> (intervocalique) (VHA *ma**hh**en* > MHA *ma**ch**en* (NHA *ma**ch**en* "faire")) ou <sch> (VHA ***sk**ôni* > MHA ***sch**oene* (NHA ***sch**ön* "beau")) ne sont pas graphiquement redoublés, bien qu'ils aient vraisemblablement une valeur double (VHA /sk/, /hh/$_{interv.}$ > MHA <sch> /ʃ/, <ch> /χ/). <h> peut, quant à lui, représenter le phonème /h/ (initiale de mot: MHA ***h**ôch* (NHA ***h**och* "haut")) ou le phonème /χ/ (en finale absolue – MHA *do**h*** (NHA *do**ch*** "mais"), ou devant consonne – MHA *na**h**t* (NHA *Na**ch**t* "nuit")). Par ailleurs, à l'intervocalique, cette consonne subit une lénition, pour n'être plus présente (phonétiquement, bien qu'elle figure toujours dans la graphie moderne car elle y a été RESTAUREE) en NHA. La consonne était, en réalité, déjà tombée en MHA. Selon les grammaires diachroniques, à l'intervocalique, <h> demeure uniquement GRAPHIQUEMENT: il n'est plus prononcé (Cf. Paul, Wiehl & Grosse (1989: § 142)).Enfin, le graphème <Z> ou <ʒ> correspond tantôt à une consonne simple (MHA *e**Z*** (NHA *e**s*** "pronom personnel nominatif neutre")), tantôt à une géminée[45] (MHA *lâ**Z**en* (NHA *la**ss**en* "arrêter")).

L'analyse de la longueur vocalique fournie par les néo-grammairiens (section suivante) ainsi que l'étude diachronique que je propose dans le chapitre **IV.** sont fondées sur les caractéristiques du MHA qui ont été mentionnées dans les paragraphes précédents.

III.1.2 Analyse des néo-grammairiens

Dans les tableaux suivants, sont présentées les régularités observées par les néo-grammairiens, concernant l'évolution diachronique des voyelles longues et brèves du MHA. Ainsi, les termes notés en vert, bleu, violet, rouge et orange sont extraits respectivement de Paul, Wiehl & Grosse (1989: §§ 45 - 48), Mettke (1993: §§ 27 - 33), Michels (1979: 77 - 103), Moser (1929: 71 - 85) et Ebert & al. (1993: §§ L34 & 35). L'ensemble des termes, que je désignerai désormais par PME, figure en **Annexe 3**; seuls des échantillons de ce corpus sont insérés dans le corps de ce mémoire. Cette section présente le raisonnement des néo-grammairiens, assorti des données présentes dans les ouvrages cités précédemment. Seules quelques formes (restées en noir) proviennent de mon propre corpus.

Je l'ai mentionné plus haut, les néogrammairiens considèrent que le contexte pertinent, pour la régularisation de la longueur vocalique est la structure syllabique: les voyelles longues deviennent brèves si elles se trouvent en syllabe fermée, alors que les voyelles brèves

[45] Selon Paul, Wiehl & Grosse (1989: §§ 153 – 154), /ZZ/ <ZZ> est graphiquement représenté par <Z> après une voyelle longue et en position finale. La graphie double ne subsiste qu'après une voyelle brève.

deviennent longues si elles sont en syllabe ouverte. Les évolutions dans la quantité vocalique ayant eu lieu lors de la transition entre le MHA et le NHA, les néo-grammairiens se réfèrent à la forme de MHA qu'ils considèrent comme base dans le calcul de la longueur des voyelles. Je présente donc, dans chacun des tableaux suivants, sous **I.**, la forme de MHA puis, sous **II.**, celle de NHA et enfin, sous **III.**, le sens moderne des termes. Les voyelles ciblées figurent en gras sous **I.**, et sont retranscrites phonétiquement sous **II.**.

(48) Devenir des voyelles brèves du MHA:

a. MHA V = NHA V (MHA: syllabe fermée, deux consonnes post-vocaliques)
(17 termes en totalité, soit 5,01 % du corpus PME (**Annexe 3**))

	I. MHA: V	**II. NHA: V**	**III. Sens**
_ R R #	**a**rm	[a]rm	pauvre
	g**a**rn	G[a]rn	fil
	k**e**rl	K[ɛ]rl	type
_ R D #	b**ë**rg	B[ɛ]rg	montagne
	d**e**rb	d[ɛ]rb	grossier
_ R T #	m**ä**rz	M[ɛ]rz	mars
	sch**a**rf	sch[a]rf	coupant

b. MHA V > NHA VV[46]: (MHA: syllabe ouverte)
(87 mots, soit 25,66 % du corpus PME)

	I. MHA: V	**II. NHA: VV**	**III. Sens**
_ D V	**a**ber	[a:]ber	mais
	h**o**se	H[o:]se	pantalon
	j**u**de	J[u:]de	Juif
	j**u**gent	J[u:]gend	jeunesse
	ader	[a:]der	*veine*
	übel	[y:]bel	mauvais
	vl**ü**gel	Fl[y:]gel	*aile*
	v**ö**gelîn	V[ø:]gelein	oiselet
	sp**a**de	Sp[a:]ten	*bêche*
_ R V	b**i**ne	B[i:]ne	abeille
	n**ë**men	n[e:]hmen	prendre
	st**ö**re	St[ø:]r	*esturgeon*
	sw**a**ne	Schw[a:]n	*cygne*
_ T V	h**a**ven	H[a:]fen	port
	g**e**ten, j**e**ten	j[e:]ten	arracher
	kn**o**te	Kn[o:]ten	*nœud*
	v**a**ter	V[a:]ter	*père*

[46] Pour noter la longueur des voyelles en NHA, j'ai opté pour la proposition de l'API qui consister à inscrire ":" après la voyelle considérée. Il existe une autre notation qui est de redoubler la voyelle. J'ai choisi la première des deux possibilités par souci de lisibilité, et sur la base d'aucun autre critère.

(49) Devenir des voyelles longues du MHA:

a. MHA VV = NHA VV[47] (MHA: syllabe ouverte)

(cette catégorie de termes, bien que mentionnée dans les diverses grammaires diachroniques, n'est pas illustrée dans les ouvrages que j'ai consultés: les termes du tableau ci-dessous sont extraits du corpus que j'ai établi, et qui figure en **Annexe 4**)

	I. MHA: VV	**II. NHA: VV**	**III. Sens**
_ D V	**â**bend	[a:]bend	soir
	br**û**sen	br[aʊ]sen	mugir
	sn**î**den	schn[aɪ]den	couper
	sw**â**ger	Schw[a:]ger	beau-frère
_ R V	b**iu**le	B[ɔɪ]le	bosse
	sch**ô**nen	sch[o:]nen	ménager
	st**oe**ren	st[ø:]ren	déranger
_ T V	b**ei**Ze	B[aɪ]ze	teinture
	kr**ie**chen	kr[i:]chen	ramper
	ph**î**fe	Pf[aɪ]fe	pipe
	r**û**pe	R[aʊ]pe	chenille
	sch**ei**tel(e)	Sch[aɪ]tel	raie
	sn**â**ke	Schn[a:]ke	cousin, moustique
_ #	bl**î**	Bl[aɪ]	plomb
	sn**ê**	Schn[e:]	neige
	s**û**	S[aʊ]	truie

b. MHA VV > NHA V (MHA: syllabe fermée)

(59 termes, soit 17,40 % du corpus PEM)

	I. MHA: VV	**II. NHA: V**	**III. Sens**
_ C #	m**uo**Z	m[ʊ]ss	devoir, 1. Sg. Présent Ind.
_ R D V	br**â**mber	Br[ɔ]mbeere	müre
	n**ie**rgen	n[ɪ]rgend	personne
	pfr**üe**nde	Pfr[ʏ]nde	prébende
_ R D #	g**ie**n/g/	g[ɪ]ng	aller, Prétérit
_ R R V	d**ie**rne	D[ɪ]rne	prostituée
	h**ê**rre	H[ɛ]rr	monsieur
_ R T V	h**ê**rschen	h[ɛ]rrschen	*maîtriser*
_ T T #	ged**â**ht	ged[a]cht	*penser, Part. Passé*
	l**ie**ht	L[ɪ]cht	lumière
_ T T V	**â**hte	[a]cht	*proscription*
	d**î**chte	d[ɪ]cht	*épais*
	kl**â**fter	Kl[a]fter	???
	kr**â**pfe	Kr[a]pfen	beignet
	ôst(en)	[ɔ]st(en)	Est
	r**oe**sten	r[œ]sten	faire griller

[47] Dans aucun des ouvrages référencés ne figuraient des données concernant les voyelles longues du MHA qui ont conservé leur quantité initiale; j'ai donc dû chercher les termes proposés sous **(49) a.** par mes propres moyens. Ils sont extraits du corpus que je présenterai par la suite (Cf. **IV.**).

Les séries sous **(48)** rassemblent des mots qui contiennent une voyelle tonique brève en MHA, tandis que les inventaires sous **(49)** répertorient des termes dont la voyelle radicale est longue en MHA. Le tableau **(48) b.** rassemble des expressions dont la voyelle radicale et tonique, courte en MHA est devenue longue en allemand moderne (NHA: voyelles longues ⇒ allongement), alors que la liste sous **(48) a.**, réunit des mots dont la voyelle radicale, courte en MHA, n'a pas varié en quantité jusqu'à aujourd'hui (NHA: voyelles brèves). D'autre part, alors que **(49) b.** contient des termes dont la voyelle radicale (longue en MHA) s'est abrégée en NHA (NHA: voyelle brève ⇒ raccourcissement), **(49) a.** présente des mots dont la quantité initiale de la voyelle radicale (longue) a perduré jusqu'en NHA (NHA: voyelles longues). **(50)** est un récapitulatif des différentes situations rencontrées[48]:

(50) Synthèse:

		I. MHA V	**II. MHA VV**
a. NHA VV	**_ #**	(MHA *ja* > NHA *ja* "oui") (0)	(MHA *snê* > NHA *Schnee* "neige") (0)
	_ D V	MHA *aber* > NHA *aber* "mais" (60)	(MHA *âbend* > NHA *Abend* "soir") (0)
	_ R V	MHA *nëmen* > NHA *nehmen* "prendre" (23)	(MHA *schônen* > NHA *schonen* "ménager") (0)
	_ T V	MHA *vater* > NHA *Vater* "père" (15)	(MHA *snâke* > NHA *Schnake* "cousin") (0)
b. NHA V	**_ R R #**	MHA *arm* > NHA *arm* "pauvre" (6)	/
	_ R D #	MHA *derb* > NHA *derb* "grossier" (3)	MHA *gien/g/* > NHA *ging* "aller (prétérit)" (4)
	_ R T #	MHA *märz* > NHA *März* "mars" (10)	(MHA *eilf* > NHA *elf* "onze") (0)
	_ T T #	(MHA *haft* > NHA *Haft* "détention") (0)	MHA *lieht* > NHA *Licht* "lumière" (7)
	_ T T V	(MHA *stiften* > NHA *stiften* "offrir") (0)	MHA *âhte* > NHA *Acht* "proscription" (15)
	_ R T V	(MHA *denken* > NHA *denken* "penser") (0)	MHA *hêrschen* > NHA *herrschen* "maîtriser" (11)
	_ R D V	MHA *kemben* > NHA *kämmen* "coiffer" (1)	MHA *niergen* > NHA *nirgend* "personne" (6)
	_ R R V	MHA *stimme* > NHA *Stimme* "voix" (5)	MHA *dierne* > NHA *Dirne* "prostituée" (7)
	_ C #	(MHA *dan* > NHA *dann* "ensuite") (0)	MHA *muoZ* > NHA *muss* "devoir (présent)" (6)

Un examen comparé des formes des tableaux **(48)** et **(49)** et **(50)** confirme l'hypothèse selon laquelle deux processus ont œuvré, l'un ayant allongé les voyelles brèves sous **(48) b.** (laissant cependant celles sous **(48) a.** intactes), l'autre ayant abrégé les voyelles sous **(49) b.** (sans toutefois avoir affecté celles sous **(49) a.**). Les données citées précédemment montrent

[48] Entre parenthèses, figure le nombre de termes correspondant à chaque gabarit, dans le corpus PME. Les termes figurant entre parenthèses n'apparaissent pas dans le corpus PME, mais appartiennent au corpus présenté sous **IV.**, et fourni en **Annexe 4**.

par ailleurs que la qualité de la voyelle ne joue aucun rôle: les voyelles dont la longueur évolue dans la transition vers le NHA (sous **(48) b.** et **(49) b.**) sont identiques à celles qui demeurent inchangées (sous **(48) a.** et **(49) a.**).

Dans l'évolution vers le NHA, si l'on en croit les philologues (Cf. Reis (1974: 74)), la longueur de la voyelle radicale (tonique) semble devenir tributaire du nombre de consonnes qui la suit: ainsi, en MHA, un élément vocalique qui précède maximalement une seule consonne (Cf. **(48) b.** et **(49) a.**) devient long; une voyelle qui précède (en MHA) deux segments consonantiques (Cf. **(48) a.** et **(48) b.**) s'abrège. La situation est résumée sous **(51)**:

(51) MHA > NHA[49]**:**

Allongement: **V** T V > **V V** T V
MHA *vater* > NHA *Vater* "père"

V D V > **VV** D V
MHA *aber* > NHA *aber* "mais"

V R V > **VV** R V
MHA *nëmen* > NHA *nehmen* "prendre"

Aucun changement: **V** R R > **V** R R (V)
MHA *arm* > NHA *arm* "pauvre"

V R D > **V** R D (V)
MHA *derb* > NHA *derb* "grossier"

V R T > **V** R T (V)
MHA *märz* > NHA *März* "mars"

Abrègement: **VV** T T > **V** T T (V)
MHA *lieht*, *âhte* > NHA *Licht* "lumière", *Acht* "proscription"

VV R T > **V** R T (V)
MHA *hêrschen* > NHA *herrschen* "maîtriser"

V V R D > **V** R D (V)
MHA *niergen* > NHA *nirgend* "personne"

V V R R > **V** R R (V)
MHA *dierne* > NHA *Dirne* "prostituée"

V V C # > **V** C #
MHA *muoZ* > NHA *muss* "devoir (présent, 3ème personne du singulier, indicatif)"

[49] Les voyelles ciblées sont en caractères gras. A gauche de la flèche, figure le MHA, et à droite, le NHA.

Aucun changement: **V V** # > **V V** #
MHA *snê* > NHA *Schnee* "neige"

V V D V > **V V** D V
MHA *âbend* > NHA *Abend* "soir"

V V R V > **V V** R V
MHA *schônen* > NHA *schonen* "ménager"

V V T V > **V V** T V
MHA *snâke* > NHA *Schnake* "cousin, moustique"

En faisant leur une définition standard du concept de syllabe, de nombreux auteurs (Mettke (1993), Michels (1979), ou encore Moser (1929)) ont supposé que la source de l'opposition **(48) b.** et **(49) a.** vs. **(48) a.** et **(49) b.** se trouve dans la structure syllabique des termes considérés. Selon Reis (1974: 72), lors de la transition vers le NHA, la langue a, en tant que système de règles, restructuré la totalité du lexique, plus exactement l'agencement des segments à l'intérieurs des syllabes toniques, de sorte à ce qu'il n'y ait, en NHA que:

- soit, des voyelles longues en syllabe ouverte, et AUCUNE VOYELLE BREVE dans ce même contexte;
- soit, des voyelles brèves en syllabe fermée, et AUCUNE VOYELLE LONGUE dans cet environnement.

Les deux "combinaisons" restantes, à savoir celles d'engendrer, en NHA, une voyelle longue en syllabe fermée ou une voyelle brève en syllabe ouverte, semblent tout à fait exclues par la théorie que proposent les néo-grammairiens. Cependant, il est un fait que ces deux autres cas de figure existent (je l'ai mentionné dans le chapitre précédent: l'allemand moderne atteste de nombreuses voyelles longues en syllabe ouverte – *Aal* "anguille" ou *ahnden* "sanctionner", ainsi qu'un nombre important de voyelle brève en syllabe ouverte – *Mitte* "milieu" ou *Hölle* "enfer").

Deux règles sont malgré tout énoncées: celle d'"allongement en syllabe ouverte" et celle d'"abrègement en syllabe fermée". La première est formulée comme suit (Cf. Paul, Wiehl & Grosse (1989)):

(52) Allongement en syllabe ouverte:

> "a) Dehnung in offener Tonsilbe
> In offener Tonsilbe wird alte Kürze zumeist gedehnt. Diese von H. Paul (1884b: 101 - 134) aufgestellte Regel besagt, dass die mhd. kurzen Monophthonge in ursprünglich offener, d. h. in nicht durch Konsonanten abgeschlossener ('gedeckter') Stammsilbe quantitativ verändert werden zu den entsprechenden langen Monophthongen (z. B. mhd. *si-gen* > nhd. *siegen*, aber mhd. *sin-gen* > nhd. *singen*). (…)"

> "En syllabe ouverte, la plupart des anciennes voyelles toniques[50] brèves s'allongent. La règle formulée par H. Paul (1884b: 101 - 134) souligne que les monophtongues brèves du MHA qui se trouvent en syllabe originellement ouverte, c'est-à-dire dans une syllabe non fermée par une consonne, subissent un changement quantitatif et se transforment en longues monophtongues de même timbre (par exemple MHA *si-gen* > NHA *siegen*, mais MHA *sin-gen* > NHA *singen*). (…)"

Ceci peut être exprimé de la manière suivante, en introduisant une disjonction:

$$V > VV / _ \begin{Bmatrix} CV \\ \# \end{Bmatrix}$$

ou, comme suit, en termes de syllabe:

$$V > VV / _]_{\sigma}$$

La seconde règle consiste pour une voyelle tonique longue à s'abréger si elle est suivie d'**au moins une consonne tautosyllabique**; elle est formulée de la manière suivante (Cf. Michels (1979: 90)):

(53) Abrègement en syllabe fermée:

> "In der nhd. Schriftsprache, die hierin auf md. Grundlage ruht, ist alte Vokallänge verkürzt vor erhaltener fortis im Silbenauslaut (Paul, PBrB. 9, 122 ff., DGr. 1, § 38 ff.)."

> "Dans la langue allemande standard (écrite), qui repose sur ce point sur le moyen allemand (Mitteldeutsch), les anciennes voyelles longues sont abrégées si elles précèdent une obstruante positionnée en finale de syllabe (Paul, PBrB. 9, 122 ff., DGr. 1, § 38 ff.). (…)"

On peut exposer cette règle, en introduisant une seconde disjonction:

$$VV > V / _ C \begin{Bmatrix} C \\ \# \end{Bmatrix}$$

Et, à l'aide de la syllabe (Cf. Wiese (1996): 195), cette règle peut être formulée de la manière suivante:

$$VV > V / _ C]_{\sigma}$$

Ces deux règles peuvent rendre compte d'un certain nombre de cas (exactement de 97 mots sur un total de 340 termes figurant dans Mettke (1993), Michels (1979), Moser (1929) et

[50] Il faut entendre "voyelle tonique" au sens large, c'est-à-dire toute voyelle qui porte un accent, qu'il soit principal ou secondaire.

Paul, Wiehl & Grosse (1989)). Cependant, toutes les données fournies par les différents auteurs ne sont pas incorporables au sein de cette analyse. Il convient donc d'examiner les termes restants, et d'étudier l'analyse qui est proposée afin de les intégrer au modèle précédemment illustré (allongement en syllabe ouverte + abrègement en syllabe fermée).

III. 2 Confrontation aux données: les problèmes de l'analyse

Le corpus établi grâce aux données fournies par Mettke (1993), Michels (1979), Moser (1929) et Paul, Wiehl & Grosse (1989) est constitué de précisément 335 termes allemands (Cf. **Annexe 3**). Les tableaux **(54)** et **(55)** exposent respectivement tous les cas de figure qui existent, concernant l'évolution de la longueur vocalique, ainsi que les statistiques concernant le corpus de référence.

(54) Différentes configurations[51]:

		I. MHA V		**II. MHA VV**	
		a. NHA V	**b.** NHA VV	**a.** NHA V	**b.** NHA VV
a. Syllabe ouverte	**_ #**	/	(MHA *ja* > NHA *ja* "oui") (0)	/	(MHA *snê* > NHA *Schnee* "neige") (0)
	_ D V	MHA *wider* > NHA *Widder* "bélier" (1)	MHA *aber* > NHA *aber* "mais" (60)	(MHA *riebe* > NHA *Rippe* "côte") (0)	(MHA *âbend* > NHA *Abend* "soir") (0)
	_ R V	MHA *himel* > NHA *Himmel* "ciel" (12)	MHA *nëmen* > NHA *nehmen* "prendre" (23)	MHA *hâmer* > NHA *Hammer* "marteau" (4)	(MHA *schônen* > NHA *schonen* "ménager") (0)
	_ T V	MHA *veter(e)* > NHA *Vetter* "cousin" (40)	MHA *vater* > NHA *Vater* "père" (15)	MHA *nâter* > NHA *Natter* "couleuvre" (11)	(MHA *snâke* > NHA *Schnake* "cousin") (0)
	_ T R V	(MHA *etlich* > NHA *etliche* "quelques") (0)	(MHA *reliquiê* > NHA *Reliquie* "relique(s)") (0)	/	/
b. Syllabe fermée	**_ R R #**	MHA *arm* > NHA *arm* "pauvre" (6)	MHA *bërn* > NHA *(ge)bären* "porter" (6)	/	/
	_ R D #	MHA *derb* > NHA *derb* "grossier" (3)	MHA *hër/d/* > NHA *Herd* "cuisinière" (3)	MHA *gien/g/* > NHA *ging* "aller (prétérit)" (4)	/
	_ R T #	MHA *märz* > NHA *März* "mars" (10)	MHA *geburt* > NHA *Geburt* "naissance" (13)	(MHA *eilf* > NHA *elf* "onze") (0)	/
	_ T T #	(MHA *haft* > NHA *Haft* "détention") (0)	MHA *bett* > NHA *Beet* "plate-bande" (1)	MHA *lieht* > NHA *Licht* "lumière" (7)	MHA *trôst* > NHA *Trost* "réconfort" (3)
	_ T T V	(MHA *stiften* > NHA *stiften* "offrir") (0)	MHA *ostern* > NHA *Ostern* "Pâques" (2)	MHA *âhte* > NHA *Acht* "proscription" (15)	MHA *klôster* > NHA *Kloster* "monastère" (1)
	_ R T V	(MHA *denken* > NHA *denken* "penser") (0)	MHA *ärze* > NHA *Erz* "Erz" (1)	MHA *hêrschen* > NHA *herrschen* "maîtriser" (11)	/
	_ R D V	MHA *kemben* > NHA *kämmen* "coiffer" (1)	MHA *begirde* > NHA *Begierde* "soif (de qch)" (5)	MHA *niergen* > NHA *nirgend* "personne" (6)	/
	_ R R V	MHA *stimme* > NHA *Stimme* "voix" (5)	(MHA *ellende* > NHA *elend* "misérable") (0)	MHA *dierne* > NHA *Dirne* "prostituée" (7)	/
	_ T #	(MHA *blic* > NHA *Blick* "regard") (0)	MHA *gebot* > NHA *Gebot* "règle" (3)	MHA *muoZ* > NHA *muss* "devoir (présent)" (6)	(MHA *klôZ* > NHA *Kloß* "boulette") (0)
	_ D #	(MHA *wë/g/* > NHA *weg* "parti") (0)	MHA *flu/g/* > NHA *Flug* "vol" (10)	/	(MHA *grâ/d/* > NHA *Grad* "degré") (0)
	_ R #	(MHA *dan* > NHA *dann* "ensuite") (0)	MHA *her* > NHA *Heer* "armée" (39)	(MHA bâr > NHA Barre "barrière") (0)	(MHA *lôn* > NHA *Lohn* "salaire") (0)

[51] Le nombre entre parenthèses sous chaque exemple indique le nombre de termes du corpus PME qui se conforment à chaque gabarit. Certains exemples sont retranscrits entre parenthèses: il s'agit de formes qui ne figurent pas dans le corpus PME, mais qui sont extraites de mon propre corpus (**Annexe 4**). Les termes en violet sont ceux qui contreviennent à la théorie formulée par les néo-grammairiens: absence d'allongement en syllabe fermée, allongement en syllabe ouverte, abrègement en syllabe ouverte et absence d'abrègement en syllabe fermée. Les cases marquées du signe "/ " correspondent aux cas de figurent non attestés (dans le corpus PME ou dans le mien).

(55) En résumé[52]:

	I. Raccourcissement	II. Pas de raccourcissement	III. Allongement	IV. Pas d'allongement	V. Total
A. Syllabe fermée	56 – 78,87 % (16,72 %)	4 – 100 % (1,19 %)	84 – 46,15 % (25,07 %)	25 – 32,05 % (7,46 %)	169 – 50,45 % dont 47,93 % (I + IV) "normal"
B. Syllabe ouverte	15 – 21,13 % (4,48 %)	/	98 – 53,85 % (29,25 %)	53 – 67,95 % (15,82 %)	166 – 49,55 % dont 59,04% (II + III) "normal"
C. Total	71 – 100 % (21,19 %)	4 – 100 % (1,19%)	182 – 100 % (54,33 %)	78 – 100 % (23,28 %)	335 – 100 %

Dans le tableau ci-dessus, figurent des statistiques basées sur le corpus jusqu'à présent utilisé, qui est composé de 335 termes allemands qui proviennent de différentes grammaires diachroniques (Paul, Wiehl & Grosse (1989: §§ 45 - 48), Mettke (1993: §§ 27 - 33), Michels (1979: 77 - 103), Moser (1929: 71 - 85) et Ebert & al. (1993: §§ L34 & 35)). Comme le montre ce tableau, tous les raccourcissements n'ont pas lieu en syllabe fermée: c'est le cas pour seulement 79 % d'entre eux (**I/A**); d'autre part, tous les allongements n'opèrent pas en syllabe ouverte (seuls 53,85 % des allongements ont lieu en syllabe ouverte – Cf. **III/B**): le RACCOURCISSEMENT peut également opérer en syllabe ouverte (**I/B** – 21,13 %), et l'ALLONGEMENT en syllabe fermée (46,15 % du total des allongements; **III/A**). Le tableau **(55)** montre enfin des cas d'ABSENCE D'ALLONGEMENT en SYLLABE OUVERTE (**IV/B** – dans 67,95 % des cas où la voyelle brève du MHA ne s'allonge pas) et d'ABSENCE DE RACCOURCISSEMENT en SYLLABE FERMEE (**II/A** – 1,19 % du corpus). Les cases qui correspondent aux données qui posent problème à la théorie précédemment proposée sont teintées en vert (**I/B**, **II/A**, **III/A**, **IV/B**). Il s'agit des cas suivants: raccourcissement en syllabe ouverte (4,48 %: MHA *hâmer* > NHA *Hammer* "marteau"), absence de raccourcissement en syllabe fermée (1,19 %: MHA *trôst* > NHA *Trost* "réconfort"), allongement en syllabe fermée (25,07 %: MHA *mel* > NHA *Mehl* "farine") et, enfin, absence d'allongement en syllabe ouverte (15,82 %: MHA *himel* > NHA *Himmel* "ciel"). Au total, ces quatre catégories représentent 156 termes, soit 46,57 % (près de la

[52] Dans chaque case du tableau, figurent à gauche le nombre de termes concernés dans le corpus et à droite le pourcentage correspondant. Si l'on considère **I/A**, on peut donc lire: 56 cas de raccourcissement en syllabe fermée, soit 78,87 % des raccourcissements, ce qui correspond à 16,72 % du corpus PME total; et pour **III/C**: sur la totalité des termes considérés, on trouve 182 cas d'allongement, ce qui correspond à 54,33 % du corpus total.

moitié) de la totalité du corpus, ce qui n'est pas négligeable. Il faut donc fournir une analyse qui soit à même d'en rendre compte. Je considèrerai un par un chacun des cas mentionnés, et expliciterai, pour chaque configuration, la "parade" utilisée par les néo-grammairiens.

III.2.1. Raccourcissement

III.2.1.1 Raccourcissement en syllabe ouverte

Les termes qui s'inscrivent dans ce cas de figure sont au nombre de 15 (soit 4,48 % du corpus – il s'agit cependant d'un corpus réduit qui ne comporte pas tous les termes de la langue allemande). Ils figurent sous **(56)**[53].

(56) Raccourcissement en syllabe ouverte:

I. **MHA: VV**	**II.** **NHA: V**	**III.** **Sens**
fuoter	F[ʊ]tter	nourriture
hâmer	H[a]mmer	marteau
iemer	[ɪ]mmer	toujours
ieze	[ɪ]tz	???
müeter	M[ʏ]tter	mères
muoter	M[ʊ]tter	mère
niemer	n[ɪ]mmer	ne… jamais
rüezel	R[ʏ]ssel	trompe
lâzen	*l[a]ssen*	*arrêter*
müezen	*m[ʏ]ssen*	*devoir*
râche	*R[a]che*	*vengeance*
wâfen / wâpen	*W[a]ffen / W[a]ppen*	*arme*
blâter	*Bl[a]tter*	*???*
jâmer	*J[a]mmer*	*chagrin*
nâter	*N[a]tter*	*couleuvre*

Le raccourcissement en l'absence de "syllabe fermée" dans les termes listés ci-dessus force Paul, Wiehl & Grosse (1989) et Ebert & Al. (1993) à adopter une autre stratégie: l'abrègement, selon eux, n'a pas exclusivement lieu en "syllabe fermée". Ils proposent donc deux autres critères: pour eux, le raccourcissement dans les formes en *italique* (MHA *wâfen*, *jâmmer* > NHA *Waffen* "arme", *Jammer* "chagrin") est aussi lié au fait qu'**historiquement**, le terme atteste deux consonnes après la voyelle concernée, et à la

[53] L'allemand MODERNE retranscrit dans l'ECRITURE des doubles consonnes. Cependant, il ne s'agit là que d'une convention graphique, et en aucun cas d'une réalité phonétique: l'allemand moderne ne possède aucune consonne géminée.

présence de -er, -en, -em ou -el dans la syllabe suivante (si la consonne intervocalique est ambisyllabique) (Cf. Paul (1989: § 47), Ebert & Al. (1993: § 35)). L'ambisyllabicité n'a donc pas été véritablement inventée par les générativistes: elle était déjà présente dans la première édition de la grammaire de MHA de Paul, Wiehl & Grosse (qui date de 1881), bien qu'aucun "titre" ne lui ait alors été donné (Cf. **(57)**); Kahn (1976), qui est connu pour être l'"inventeur" de l'ambisyllabicité a donc simplement défini plus précisément ce concept, en l'intégrant dans une théorie syllabique.

(57) Précisions concernant l'abrègement:

> "(…) Vor (ursprünglicher) Doppelkonsonanz, ferner vor den Folgesilben *-er* und *-en*, wenn die Silbengrenze in den Mittelkonsonanten verlegt wurde: *râche*, *lâZen*, *genôZ* "Genosse", *müeZen*; *blâter*, *nâter*, *jâmer*; *wâfen - wâpen*. (…)"
> (Cf. Paul, Wiehl & Grosse (1989: 76))

"(…) Devant un (ancien) cluster consonantique, également devant une syllabe suivante contenant *-er* ou *-en*, lorsque la frontière syllabique se situe dans la consonne intermédiaire: *râche*, *lâZen*, *genôZ* "Genosse", *müeZen*; *blâter*, *nâter*, *jâmer*; *wâfen - wâpen*. (…)"

> "(…) Wiederum im Md. finden sich Entsprechungen mhd. Längen mit Nhd. Kürzen bei mehrsilbigen Lexemen auf -er, -el, -en und -em: *Blattern* (< *blâtter*), *Jammer* (< *jâmer*), *Hammer* (< *hâmer*), *Mutter* / *Mütter* (< *muoter* / *müeter*), *Futter* (< *vuoter*), *Natter* (< *nâter*), *Rüssel* (< *rüezel*), *müssen* (< *müeZen*), *Waffen* / *Wappen* (< *wâfen* / *wâpen*). *lassen* (< *lâzen*). (…)" (Cf. Ebert & Al. (1993: 75))

"(…) En revanche, en moyen allemand (Mitteldeutsch), les voyelles longues du MHA correspondent à des voyelles brèves en NHA, dans les cas de lexèmes polysyllabiques en -er, -el, -en ou -em: *Blattern* (< *blâtter*), *Jammer* (< *jâmer*), *Hammer* (< *hâmer*), *Mutter* / *Mütter* (< *muoter* / *müeter*), *Futter* (< *vuoter*), *Natter* (< *nâter*), *Rüssel* (< *rüezel*), *müssen* (< *müeZen*), *Waffen* / *Wappen* (< *wâfen* / *wâpen*), *lassen* (< *lâzen*). (…)"

Cependant, tout d'abord, aucune précision n'est fournie sur ce que signifie véritablement "historiquement": est-ce une référence vague au VHA? A une époque encore antérieure au VHA? Ou encore à une période intermédiaire, entre le VHA et le MHA (nécessairement antérieure, quoi qu'il en soit, au MHA)? Je supposerai qu'il s'agit du VHA lui-même, dans la mesure où le VHA est l'ancêtre le plus direct du MHA et que les signes d'allongement et de raccourcissement commencent à être perceptibles dès la fin du VHA. L'hypothèse de l'existence passée d'un cluster consonantique ou d'une géminée ne concerne, dans le corpus PME, qu'un seul terme: MHA *râche* (< VHA *(w)râhha*) > NHA *Rache* "vengeance". Et la proposition paraît de ce fait *ad hoc*. Elle se révèlera cependant utile sous **IV.**; de nombreux termes, qui ne figurent pas dans le corpus PME se trouvent dans la même situation que MHA *râche* > NHA *Rache* "vengeance": c'est notamment le cas

de MHA *ribe* (< VHA *rippi*, *ribbi*), *staren* (< VHA *storrên*), *zimer* (< VHA *zimbar*) > NHA *Rippe* "côte", *starren* "avoir le regard fixe", *Zimmer* "chambre".

Par ailleurs, si l'on considère l'hypothèse selon laquelle le raccourcissement est engendré par la présence des séquences -er, -el, -en ou -em, doit-on néanmoins remarquer que le raccourcissement n'est, dans ces cas-là, pas systématique: les exceptions sont nombreuses (Cf. **(58)**: ces termes ne sont figurent pas dans le corpus PME: ils proviennent de mon corpus).

(58) -er, -en, - el, -em:

I. **MHA: VV**	**II.** **NHA: VV**	**III.** **Sens**
îtel	[aɪ]tel	vaniteux
jûbel	J[u:]bel	cris de joie
âder	[a:]der	veine
iuter, ûter	[ɔɪ]ter	pis
zêter	Z[e:]ter	putois
îchen	[aɪ]chen	étalonner
strâfen	str[a:]fen	punir
hâken	H[a:]ken	crochet
jôlen	j[o:]hlen	hurler
strûmen, strômen	Str[o:]mer	vagabond
lênen	l[e:]hnen	donner en fief
vloeßen	fl[ø:]ßen	transporter
râten	r[a:]ten	conseiller
tûten	t[u:]ten	corner (cor)
bîZen	b[aɪ]ßen	mordre

Enfin, l'hypothèse ambisyllabique vient au secours des néo-grammairiens: si une voyelle longue s'abrège, bien qu'elle se trouve en syllabe ouverte, Paul, Wiehl & Grosse (1989: 76) proposent que la brièveté des voyelles modernes est liée au fait que la consonne post-tonique porte en elle la coupe syllabique, inventant de ce fait l'ambisyllabicité (près d'un siècle avant Kahn (1976) et Anderson & Jones (1974: 1 - 26) qui ne citent jamais leurs précurseurs). Les fondements de l'ambisyllabicité dans l'analyse diachronique sont par ailleurs identiques à ceux qui engendrent son existence dans les analyses synchroniques de la quantité vocalique en allemand (Cf. *II.2*): synchroniquement (pour les générativistes) et diachroniquement (pour les néo-grammairiens), la brièveté de certaines voyelles ne peut être expliquée par la structure syllabique (MHA **V**CV > NHA ***VV**CV) et l'analyse de base (voyelle brève en syllabe **fermée**). Les grammairiens doivent donc **créer** une syllabe

fermée alors qu'ils n'existe qu'une syllabe ouverte, afin de **permettre** aux analyses existantes (diachronique et synchronique) de rendre compte d'une plus grande partie du lexique de la langue allemande. C'est là le principe de l'ambisyllabicité: les (néo-)grammairiens **inventent** un concept qui rend compte, d'une certaine manière, de la brièveté des voyelles en syllabe ouverte, sans que ce concept n'ait de fondement extérieur (toute consonne intervocalique peut être ambisyllabique si elle suit une voyelle tonique brève, en NHA).

Un autre phénomène dont il est fait mention dans les grammaires diachroniques ou dans les manuels de grammaire historique (Cf. Schmidt (2004: 113)) est le fait que, "souvent", mais de manière non systématique, l'abrègement a lieu quand la voyelle précède -t ou -m (Cf. **(56)**: MHA *muoter*, *iemer* > NHA *Mutter* "mère", *immer* "toujours" vs. MHA *râten*, *strûmer*, > NHA *raten* "conseiller", *Stromer* "vagabond"). Les faits sont simplement énoncés, et aucun lien n'est établi entre les différents contextes de raccourcissement: il s'agit de différents environnements dans lesquels les voyelles toniques longues du MHA tendent à s'abréger. Quel peut être la caractéristique commune de ces différents contextes? Aucune indication n'est donnée à ce sujet.

Paul, Wiehl & Grosse (1989) proposent donc finalement une liste comportant les différents contextes dans lesquels l'abrègement a lieu (p. 76):

(59) Raccourcissement: contextes:

Les voyelles longues du MHA s'abrègent:

devant /ht/, /ft/ *(donc en syllabe fermée)*:
MHA klâfter, lieht, ôsten > NHA *Klafter* [a] "?", *Licht* [ɪ] "lumière", *Osten* [ɔ] "est";

devant /r/ ou /n/ + consonne *(là encore, en syllabe fermée)*:
MHA dierne, gieng > NHA *Dirne* [ɪ] "prostituée", *ging* [ɪ] "aller (prétérit, 3ème personne du singulier);

devant un groupe consonantique, notamment en composition *(syllabe fermée)*: MHA gruonmât > NHA *Grummet* [ʊ] "?";

devant une (ancienne) géminée *(donc en syllabe fermée)*, ou un ancien cluster consonantique:
MHA râche (Vha (w)râhha) > NHA *Rache* [a] "vengeance";

devant -t, -m *(en syllabe ouverte)*:
MHA muoter, iemer > NHA *Mutter* [ʊ] "mère", *immer* [ɪ] "toujours";

devant -er, -el, -em, -en *(en syllabe ouverte)*:
MHA rüeZel, lâZen, blâter > NHA *Rüssel* [ʏ] "trompe", *lassen* [a] "laisser", *Blatter* [a] "?".

Pour compléter leur description, les grammairiens insistent sur le fait que l'abrègement est "moins répandu que l'allongement" (Cf. notamment Ebert & Al. (1993:

35), Paul, Wiehl & Grosse (1989: 76)). Bien que, dans un grand nombre de cas, l'abrègement ait bien lieu en syllabe fermée, ce n'est pas toujours le cas. Les "exceptions" (qui sont aussi nombreuses que les cas conformes à la règle) sont, structurellement, des formes dans lesquelles la rime devient trop "légère" en NHA., et dont la phonologie moderne doit rendre compte à l'aide de l'ambisyllabicité (MHA *muoter*, *lâsen* > NHA *Mutter* "mère", *lassen* "arrêter"). La règle d'allongement en syllabe ouverte semble être appliquée de manière plus systématique, et comporter moins d'exceptions que celle du raccourcissement.

Dans la section suivante, je considèrerai les 4 termes issus du corpus PME, dans lesquels la voyelle radicale ne s'abrège pas dans la transition vers le NHA, bien qu'elle se trouve *a priori* en syllabe fermée.

III.2.1.2 Absence de raccourcissement en syllabe fermée

Le deuxième groupe de termes qui résistent à l'analyse d'abrègement en syllabe fermée est composé de 4 termes uniquement (soit 1,19 % du total), qui sont listés ci-dessous.

(60) Absence d'abrègement en syllabe fermée:

I. MHA: V	II. NHA: V	III. Sens
biest	B[i:]st	*sale bête*
Klôster	Kl[o:]ster	*monastère*
trôst	Tr[o:]st	*réconfort*
wuost	W[u:]st	*tas*

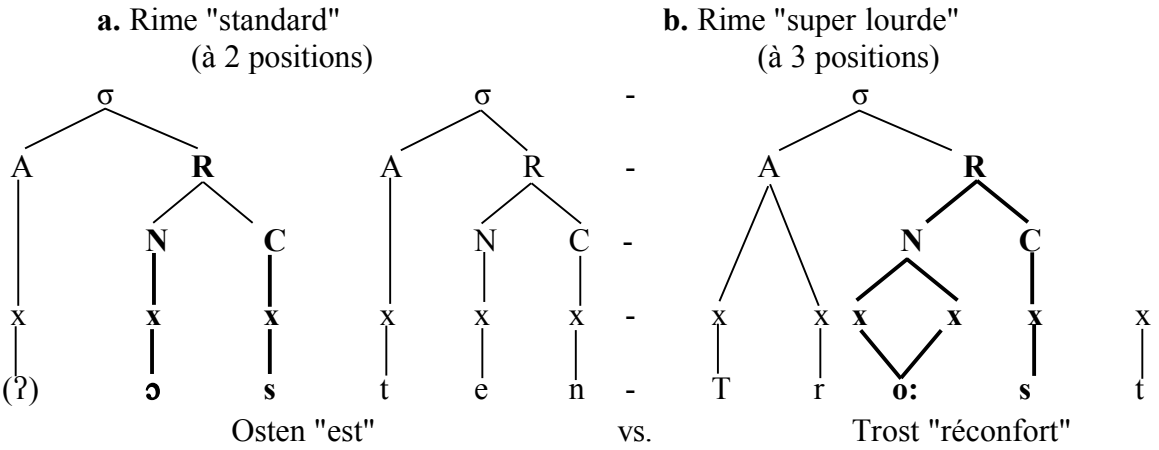
Le problème lié aux clusters s + consonne est bien connu des phonologues (Cf. Kaye (1992: 293 - 313) pour l'anglais, le grec ancien, le portugais et l'italien). Il n'est donc pas surprenant de constater que, dans le paradigme ci-dessus, /s/ semble empêcher l'abrègement de la voyelle tonique longue en dépit du fait que, *a priori*, elle se trouve en syllabe fermée. /s/ peut, en réalité, adopter deux types de comportements en allemand: soit, comme sous **(61) A.**, il forme, avec la consonne qu'il précède, un cluster syllabé en attaque de la syllabe post-tonique (la voyelle qui précède est donc longue: elle est en syllabe ouverte); soit (Cf. **(61) B.**), il est syllabé en coda de la syllabe tonique (et a la même incidence que toute autre consonne syllabée en coda sur la voyelle qu'il suit: NHA *[ɔ]sten* "est" similaire à NHA *f[ɪ]nden* "trouver"). Schmidt (2004: 313) note: "l'abrègement n'a *généralement*[54] pas lieu devant -st"; ceci dénote le comportement ambigu de /s/ quand il est suivi d'une autre consonne (à sa droite). Deux types de structures rimales peuvent donc être associés aux clusters -s + C **(62)**.

[54] "généralement" n'est originellement pas transcrit en caractères italiques.

(61) -s + consonne[55]:

	I. MHA: V	II. NHA: V	III. Sens
A. Type 1	biest	B[i:]st	*sale bête*
	klôster	Kl[o:]ster	*monastère*
	trôst	Tr[o:]st	*réconfort*
	wuost	W[u:]st	*tas*
B. Type 2	ôsten	[ɔ]sten	*Est*
	roesten[56]	r[œ]sten	*faire griller*
	huosten	h[u:]sten	*tousser*
	priester	Pr[i:]ster	*prêtre*

(62) -s + consonne: représentation des deux structures



Le comportement de /s/, quand il se trouve associé à une autre consonne (un -t, en ce qui concerne les exemples fournis ci-dessus, ou, de manière générale, une obstruante) ne semble pas prédictible au moyen de règles. Ainsi, quand Ebert & Al. (1993) et Paul (1989) formulent les contextes de raccourcissement / de non raccourcissement (Cf. **(63)**), il leur est nécessaire de consacrer un paragraphe entier au traitement des groupes -st.

[55] Seuls les termes en bleu et en orange figurent dans le corpus PME: les deux autres formes proviennent du corpus figurant en **Annexe 4**.

[56] Il faut par ailleurs remarquer que, bien que ce terme comporte, selon Ebert & Al. (1993: 74), une voyelle tonique brève, certains locuteurs de l'allemand prononcent en réalité une voyelle longue (les deux alternatives sont par ailleurs notées dans le Duden (Maurer, Mitter & Mülner (1993 - 2000); Wermke, Kunkel-Razum & Scholze-Stubenrecht (2000)). Cette dernière remarque contribue à à identifier –s, dans les séquences s + C, comme un segment problématique: il existe, parmi les locuteurs de l'allemand, une variation dans la longueur de la voyelle tonique si elle est suivie d'un groupe s + C (NHA *r[œ]sten* vs. *r[ø:]sten* "faire griller", *R[ɔ]st* vs. *R[o:]st* "grille").

(63) Abrègement vs. absence d'abrègement: les contextes:

Raccourcissement: devant -ht, -ft, "parfois" devant -st *(donc en syllabe fermée)*:
MHA klâfter, lieht, ôsten > NHA *Klafter* [a] "?", *Licht* [ɪ] "lumière", *Osten* [ɔ] "est";
devant -r ou -n + consonne *(là encore, en syllabe fermée)*:
MHA dierne, gieng > NHA *Dirne* [ɪ] "prostituée", *ging* [ɪ] "aller (prétérit, 3ème personne du singulier);
devant un groupe consonantique, notamment en composition *(syllabe fermée)*: MHA gruonmât > NHA *Grummet* [ʊ] "?";
devant une (ancienne) géminée, ou un ancien cluster consonantique *(donc en syllabe anciennement fermée)*:
MHA râche (Vha (w)râhha) > NHA *Rache* [a] "vengeance";
devant -t, -m *(en syllabe ouverte)*:
MHA muoter, iemer > NHA *Mutter* [ʊ] "mère", *immer* [ɪ] "toujours";
devant -er, -el, -em, -en *(en syllabe ouverte)*:
MHA rüessel, lâZen, blâter > NHA *Rüssel* [ʏ] "trompe", *lassen* [a] "laisser", *Blatter* [a] "?".

Absence de raccourcissement: en syllabe ouverte:
MHA âbent > NHA *Abend* [a:] "soir";
"parfois" devant -st *(pourtant en syllabe fermée)*:
MHA trôst > NHA *Trost* [o:] "réconfort".

Les observations précédemment faites viennent renforcer l'idée, déjà formulée sous *II.3*, que /s/, dans une séquence s + C (un -t, si l'on considère le corpus PME; de manière plus générale il peut s'agir d'une quelconque obstruante; les coronales ont cependant une place particulière), semble occuper tantôt une position d'attaque, tantôt une position de coda.

Je m'intéresserai, dans les paragraphes suivants, aux deux situations restantes qui concernent l'allongement, et qui sont, en fait, l'image exacte des deux cas précédemment examinés (absence de raccourcissement en syllabe fermée; raccourcissement en syllabe ouverte): allongement en syllabe fermée et absence d'allongement en syllabe ouverte.

III.2.2. Allongement

III.2.2.1 Allongement en syllabe fermée

Le troisième ensemble est plus conséquent que les deux précédents: il concerne exactement 84 termes, qui correspondent à plus de 25 % de la totalité du corpus PME, et à près de la moitié des formes attestant un allongement. Il s'agit des mots dont la voyelle tonique brève s'allonge, bien qu'elle soit en "syllabe fermée". En voici, sous **(64)**, un échantillon représentatif:

(64) Allongement en syllabe fermée:

	I. **MHA: V**	**II.** **NHA: VV**	**III.** **Sens**
Type 1: / _ R R # (6 mots)	gebërn	geb[e:]ren	*mettre au monde*
	gebürn	geb[y:]hren	*mériter*
	nern	n[e:]hren	*nourrir*
	weln	w[e:]hlen	*voter*
	wern	w[e:]hren	*se défendre*
	wërn	w[e:]hren	*durer*
Type 2: / _ C # (51 termes)	mel	M[e:]l	*farine*
	mer	M[e:]r	*mer*
	sig(e)	S[i:]g	*victoire*
	kol	K[o:]hle	*charbon*
	mül(e)	M[y:]hle	*moulin*
	vil(e)	v[i:]l	*beaucoup*
	ban(e)	B[a:]hn	*voie*
	wal	W[a:]hl	*choix*
	in	[i:]n	*Pr. Pers. 3. Sg. Akk. (Mask.)*
	hof	H[o:]f	*cour*
	grap	Gr[a:]b	*tombe*
	glas	Gl[a:]s	*verre*
	sun	S[o:]hn	*fils*
	vluc	Fl[u:]g	*vol*
	dëm	d[e:]m	*Art. Déf. Masc. Sg. Dat.*
	ir	[i:]r	*Pr. Pers. 3. Sg. Dat. (Fem.)*
	rich	r[aɪ]ch	*riche*
Type 3: / _ r C (21 mots)	hart	H[a:]rt	(sens MHA: forêt)
	herde	H[e:]rde	*troupeau*
	hërt	H[e:]rd	*cuisinière*
	pfert	Pf[e:]rd	*cheval*
	harz	H[a:]rz	(sens MHA: bitume)

Selon la description fournie par les différents auteurs, les **trois** types ci-dessus sont des instanciations d'allongement en syllabe fermée. Les **Types 1** et **2** comportent invariablement une voyelle longue selon les différents auteurs précédemment cités ainsi que selon le Duden (Wermke, Kunkel-Razum & Scholze-Stubenrecht (2000)). Le **Type 3**, quant à lui est "spécial", dans la mesure où la quantité des voyelles toniques varie, selon les locuteurs: bien que Paul, Wiehl & Grosse (1989: 76), Michels (1979: 83) et le Duden (Maurer, Mitter & Mülner (1993 - 2000); Wermke, Kunkel-Razum & Scholze-Stubenrecht (2000)) transcrivent une voyelle tonique longue, de nombreux locuteurs peuvent prononcer

une voyelle brève. Si l'on considère que l'analyse des néo-grammairiens est exacte[57], le tableau **(64)** montre trois types différents d'allongement en syllabe fermée. Dans tous les cas, la voyelle radicale des termes considérés, brève en MHA, devient longue en NHA bien qu'elle se trouve en syllabe fermée. Le **Type 1** se distingue des deux autres par le fait que la voyelle tonique est suivie de deux sonantes[58] finales (en l'occurrence -r ou -l suivi de -n)[59]. Paul, Wiehl & Grosse (1989) et Ebert & Al. (1993) analysent les faits de la manière suivante: sous **(64)**, chaque terme en -RR[60] (du type MHA weln "choisir") a en fait deux variantes en MHA; la première variante, en -RR (MHA weln) et une autre, également graphiquement attestée, dans laquelle les deux sonantes ne sont pas adjacentes, mais séparées par un schwa (-RəR: par exemple, MHA wel**e**n vs. wel**ø**n). Compte tenu de cela, Paul, Wiehl & Grosse (1989: 75) proposent deux alternatives, sans toutefois prendre parti pour aucune des deux:

soit la longueur de la voyelle tonique du NHA est basée sur la forme qui contient un schwa, donc la voyelle tonique est en syllabe ouverte et s'allonge;

soit il s'agit d'un incident dû à l'analogie avec d'autres formes du même paradigme ("Analogieausgleich"; MHA wele "(je) choisis (1ère pers. sg. indicatif présent)" > NHA wähle [ɛ:]; l'infinitif MHA weln se conforme à l'ensemble du paradigme: on obtient ainsi non pas la forme NHA *[w**ɛ**lən], mais bien [w**e:**len], avec une voyelle longue, qui est en harmonie avec les autres formes du paradigme). Par ailleurs, l'infinitif des verbes (forts et faibles) en MHA était, comme en allemand moderne marqué par le morphème -en (Cf. Paul, Wiehl & Grosse (1989: 238)). Sachant alors que l'infinitif "régulier" des verbes sous **(64)** était en réalité formé, non pas d'un simple -n, mais de -en, pourquoi avoir supposé les

[57] … et non que l'impression de longueur sur la voyelle, dans les termes du gabarit _ R C, est due à la vocalisation de /r/ (qui se trouve, dans chaque terme de ce type, en coda (Cf. *II.3*)) et à la confusion des deux voyelles qui se succèdent.

[58] Le terme "sonante" comprend les consonnes nasales, les glides et les liquides, donc, en ce qui concerne l'allemand, [r], [l], [n], [m], [j] et [w].

[59] La cause de l'allongement pourrait résider dans l'identité même de la deuxième consonne: il s'agit d'une sonante, plus précisément d'une nasale. Or, seules certaines sonantes (les nasales /n/ et /m/ ainsi que la liquide /l/), en allemand, ont la capacité d'être syllabiques. On peut considérer, qu'ils ne constituent pas un problème pour la théorie d'"allongement en syllabe ouverte", si la consonne finale (le –n) est analysée comme étant en réalité syllabique. Le –n étant syllabique, la syllabe qui le précède n'est plus "fermée", mais bien ouverte. C'est la consonne syllabique qui supporte le rôle de noyau de la syllabe: la voyelle tonique peut allonger. Par ailleurs, si l'on consulte, différents textes de MHA (Cf. Schmidt (2004: 248), Glichesaere (1977)), remarque-t-on que les termes du **Type 1** sont de temps à autres de vrais bi-syllabiques:
alors qu'un vers tel que ***b**e**r**n **u**nde w**i**s**e**nde* (Niebelungslied, 916) est analysé comme ne contenant que six syllabes (Cf. Schmidt (2004: 248)), ce qui semble falsifier l'hypothèse formulée plus haut, Heinrich der Glichesaere fait rimer (vers 913 – 914) "bek**or**e**n**" ("goûté") et "verl**orn**" (NHA *verloren* "perdu") dans sa traduction du Roman de Renard. Il est donc possible que /n/, dans les termes du **Type 1**, soit en réalité une consonne syllabique.

[60] "L" désigne toute liquide (donc –r, ou –l).

formes sous **(64)** (sans -e-) comme base pour le calcul de la quantité vocalique? La réponse à cela est que souvent, si schwa est entouré de deux consonnes trop similaires, il est généralement élidé en MHA (Cf. Paul, Wiehl & Grosse (1989: 82)).

Le **Type 2** sous **(64)** est caractérisé par le fait que la voyelle tonique brève du MHA ne précède qu'une seule consonne finale. C'est donc un exemple parfait de syllabe fermée: la consonne finale ne peut en aucun cas, du moins grâce à aucun algorithme de syllabation "standard", être considérée comme constituant l'attaque d'une syllabe suivante, puisque aucune voyelle ne la suit. Cependant, dans ce contexte *a priori* non favorable à accroissement de la quantité vocalique, de nombreuses voyelles s'allongent lors de la transition vers le NHA (pour 51 termes, soit 28% de ceux qui attestent un allongement; le corpus PME n'illustre que 6 cas d'abrègement dans ce même contexte[61]). Les consonnes finales, en allemand se comportent donc tantôt comme des codas (la voyelle qui précède est brève), tantôt comme "autre chose" (la voyelle qui précède est longue). Certains phonologues ont déjà signalé que, dans de nombreuses langues, les consonnes finales adoptent un comportement uniforme, et se comportent: soit comme de vraies codas (turc, yawelmani), soit autrement (wolof, anglais, français) (Cf. Kaye (1990: 301 - 330)). L'allemand semble, quant à lui, attester les deux cas de figure, ce qui est surprenant.
Une solution à ce problème est fournie dans Paul, Wiehl & Grosse (1989), Ebert & Al. (1993) ou encore Schmidt (2004). L'ensemble des termes du **Type 2** peut être réparti en 3 groupes:

Groupe A: Existence de formes parallèles en -e (hypothèse des "bisyllabiques parasites" ou "parasitäre Zweisilbler": voir aussi Reis (1974: 97; 108) & Burghauser (1891: 289)):

> La consonne est suivie d'un schwa, elle n'est donc plus en finale de syllabe, donc la voyelle radicale est en syllabe ouverte et peut s'allonger. Il s'agit (Cf. Paul (1989: 75)) des "monosyllabes qui se terminent par -l ou -r, et qui ont, à côté d'eux, des formes équivalentes dissyllabiques (doublets) en -le ou -re: (…) MHA *vil* vs. *vile*, *kol* vs. *kole* > NHA *viel* [i:] "beaucoup", *Kohl*e [o:] "charbon" " (Cf. formes soulignées sous **(64)**).

[61] Cependant, le corpus fourni en **Annexe 4** comporte exactement 713 termes dont la voyelle tonique se trouve devant une consonne finale en MHA: parmi ces 713 formes, 516 (72,37 %) comportent, en NHA une voyelle longue et 197 (27,68 %) contiennent une voyelle brève.

Groupe B: Analogie - les termes en *italique* (Cf. **Annexe 3**)

L'allongement a également lieu en syllabe fermée, dans des termes monosyllabiques. Ceci est dû au rapprochement (analogie) avec d'autres formes du même paradigme pour lesquelles le morphème flexionnel est à initiale vocalique (-es, -en…), et permet donc à la voyelle radicale d'être en syllabe ouverte, et non fermée: par exemple, MHA *sal* **aurait dû** devenir NHA **Sal* [a]; par ailleurs, la forme MHA *sales* correspond au NHA *Saales* "salle (génitif singulier)"; la longueur de la voyelle radicale du nominatif singulier est calquée sur celle du génitif singulier: en NHA, le [a] de *Saale* [a:] est long.

Groupe C: Ce qui reste…

Le dernier ensemble (Cf. Paul (1989: §46)) regroupe tous les termes restants qui attestent un allongement en syllabe fermée (une seule consonne clôt la syllabe) mais qui ne peuvent être incorporés dans les *Groupes A* ou *B*. Ce dernier groupe comporte des cas d'allongement en syllabe fermée qui sont intégrés comme tels à la théorie, en tant qu'exceptions.

Il est cependant difficile de préciser combien de formes comporte exactement chaque groupe: certains termes peuvent être inclus dans deux catégories: ainsi, MHA *kol* > NHA *K[o:]hle* "charbon" est sans doute dû à la présence de schwa dans un "disyllabique parasite" (MHA *kole*). Cependant, la forme moderne peut également être expliquée grâce à l'analogie: MHA *kol* possède des formes fléchies en -e (génitif: MHA *kolen* (Cf. Schmidt (2004: 279)). Il est également délicat de dénombrer précisément les formes correspondant au *Groupe C*: il s'agit principalement de monosyllabes (MHA *ir*, *wir*, *öl*, *ër*, *dir*, *dën*, *der* > NHA *ihr* "elle (datif)", *wir* "nous", *Öl* "huile", *er* "il (nominatif)", *dir* "tu (datif)", *den* "le (accusatif)", *der* "le (nominatif)"), dont la longueur de la voyelle tonique peut, dans certaines d'entre elles, être dûe à une analogie paradigmatique ou à l'existence d'une forme secondaire en -e (MHA *öl* "huile" est une forme secondaire de MHA *öle*, selon Lexer (1992)).

Enfin, le **Type 3** regroupe 22 termes dont la voyelle radicale, qui précède un cluster consonantique en MHA (la première consonne est syllabée en coda de la syllabe à sa gauche), devient longue en NHA. Dans la totalité des cas, le premier élément consonantique est un -r, et le second est une dentale: -d, -t, -s, -z (Cf. Ebert & Al. (1993: 72) ou Paul (1989: § 46)). La majorité des voyelles qui s'allongent sont des -a ou des -e (Cf. **(64)**), mais d'autres voyelles peuvent être concernées: notamment -u et -i dans MHA *geburt*, *begirde* qui correspondent respectivement à NHA *Geburt* [u:] "naissance"[62] et *Begierde* [i:] "avidité".

Ce dernier type, comme les deux précédents, sont intégrés, par les néo-grammairiens, à l'analyse en tant qu'exception à la règle générale d'allongement en syllabe ouverte. Voici donc, sous **(65)**, une version modifiée de la règle initialement retranscrite sous *III.1*:

(65) Allongement – reformulation (Cf. Mettke (1993); Michels (1979); Moser (1929); Paul, Wiehl & Grosse (1989); Schmidt (2004))**:**

Les voyelles brèves du MHA s'allongent:

en syllabe originellement ouverte:

MHA aber [a] > NHA aber [a:] "mais";

MHA vil(e) [i] > NHA viel [i:] "beaucoup";

en syllabe fermée par une consonne, grâce au phénomène d'analogie:

MHA tag [a] > NHA Tag [a:] "jour"

sur MHA tage > NHA Tage "jours"

MHA weln [e] > NHA wählen [e:] "choisir";

sur MHA wele > NHA wähle "(je) choisis";

en syllabe fermée (une seule consonne finale), sans appel à l'analogie:

MHA öl [œ] > NHA Öl [ø:] "huile";

en syllabe fermée par un cluster consonantique formé de -r et d'une dentale (-d, -t, -s, -z):[63]

MHA begierd [e] > NHA Beg[i:]rde "soif (de quelque chose)".

Les différents contextes d'allongement ayant été redéfinis, il convient maintenant d'examiner les situations pour lesquelles l'allongement n'a pas lieu, malgré le fait que les conditions définies sous *III.1* soit réunies: le problème de l'absence d'allongement en syllabe ouverte.

[62] Je retranscris ici l'analyse de Paul, Wiehl & Grosse (1989: 76), Ebert & Al. (1993: 72), Moser (1929: 76), Michels (1979: 82) et Mettke (1993: 70) qui considèrent, comme le Duden (Maurer, Mitter & Mülner (1993 - 2000); Wermke, Kunkel-Razum & Scholze-Stubenrecht (2000)) que NHA *Geburt* "naissance", ainsi que tous les termes figurant en **Annexe 3.2** (**b**), possèdent une voyelle tonique longue. Cependant, tous les locuteurs de l'allemand ne prononcent pas une voyelle longue dans chaque terme.

[63] Paul (1989: 76) précise cependant, que, bien qu'en allemand dit "standard" l'allongement n'ait eu lieu que si –r suivait la voyelle considérée, sont attestés, dans les dialectes, de similaires allongements devant /l/ ou /n/.

III.2.2.2 Absence d'allongement en syllabe ouverte

Cette dernière catégorie comporte 53 termes, dont une partie (représentative) est fournie sous **(66)**. Cet ensemble représente près de 16 % (près d'un cinquième) de la totalité du corpus. Dans chaque cas, la voyelle tonique est brève; et, bien qu'elle se trouve, *a priori*, en syllabe ouverte, elle "refuse" tout allongement lors de la transition vers le NHA.

(66) Absence d'allongement en syllabe ouverte:

	I. MHA: V	**II. NHA: V**	**III. Sens**
Type 1:	waschen	w[a]schen	*laver*
	flasche	Fl[a]sche	*bouteille*
	zwischen	zw[ɪ]schen	*entre*
Type 2:	machen	m[a]chen	*faire*
	woche	W[ɔ]che	*semaine*
Type 3:	bütel	B[ʏ]ttel	huissier
	site	S[ɪ]tte	*coutûme*
	weter	W[ɛ]tter	*temps*
	hamer	H[a]mmer	*marteau*
	sumer	S[ɔ]mmer	*été*
	genomen	gen[ɔ]mmen	*genommen*
	doner	D[ɔ]nner	*tonnerre*
	wider	W[ɪ]dder	*bélier*
Type 4:	manec	m[a]nch / m[a]nnig	certain

Si la généralisation "allongement des voyelles brèves du MHA si elles sont en syllabe ouverte" a bien lieu d'être, on est en droit de s'attendre à ce que les voyelles toniques des termes sous **(66)** soient longues en NHA.[64] Ce n'est cependant pas le cas: toutes les voyelles restent brèves. Les **Types 1** et **2** sont de faux contrevenants, dans la mesure où, comme je l'ai mentionné en début de section, les graphèmes complexes <sch> et <ch> représentent respectivement l'ancien cluster /sk/ et la géminée /hh/, et doivent donc être analysés comme des éléments bi-positionnels: les voyelles toniques des formes des **Types 1** et **2** se trouvent donc en syllabe fermée, et ne peuvent donc s'allonger. Seuls les **Types 3** et **4** contreviennent véritablement à la règle d'abrègement en syllabe fermée: la voyelle tonique reste brève jusqu'en NHA, bien qu'elle se trouve en syllabe ouverte en MHA (et en VHA). La proposition de considérer la forme de VHA n'est ici d'aucun secours: parmi les termes des

[64] Je rappelle de nouveau que les consonnes qui font l'objet d'un redoublement GRAPHIQUE en allemand moderne ne sont pas réalisées phonétiquement comme des géminées: l'allemand moderne n'en possède AUCUNE.

Types 3 et **4**, aucun n'atteste de géminée ou de cluster consonantique post-vocalique en VHA. Les mots du **Type 3** sont donc assimilés aux termes sous **(56)** (MHA *fuoter* > NHA *Futter* "nourriture"), dans lesquels la voyelle tonique s'abrège bien qu'elle se trouve *a priori* en syllabe ouverte: selon Paul, Wiehl & Grosse (1989: 75) l'allongement n'a également pas lieu si la voyelle précède -t ou -m, ainsi que lorsque la syllabe suivante contient -er, -en, -el ou encore -em (Cf. Paul, Wiehl & Grosse (1989: 75)). Cependant, comme le montre le tableau **(67)**, la présence de -t, -m, -er, -el, -em ou -en n'empêche pas invariablement la voyelle tonique de s'allonger (**1.**), et certaines voyelles toniques restent brèves si elles sont suivies d'autres consonnes, ou si elles précèdent des suffixes différents de -er, -en, -el et -em (**2.**):

(67) Contre-exemples[65]**:**

		I. MHA: V	**II. NHA**	**III. Sens**
1.	**-t**	vater treten	V[a:]ter tr[e:]ten	*père* *donner un coup de pied*
	-m	zemen ramen	z[i:]men R[a:]hmen	*être de mise* *cadre*
	-er	kater hader	K[a:]ter H[a:]der	*chat (mâle)* *altercation*
	-el	tegel hasel	T[i:]gel H[a:]sel	*poêlon* *noisetier*
	-en	nemen tragen	n[e:]hmen tr[a:]gen	*prendre* *porter*
2.	**-p**	kopel	K[ɔ]ppel	*enclos*
	-k	flakern	fl[a]ckern	*vaciller*
	-b	ribe	R[ɪ]ppe	*côte*
	-d	wider	W[ɪ]dder	*bélier*
	-g	egen	[ɛ]ggen	herser
	-f	rifel	R[ɪ]ffel	*?*
	-v	neve	N[ɛ]ffe	*neveu*
	-s	/	/	/
	-l	kolera	K[ɔ]ller	*crise de colère*
	-r	staren	st[a]rren	*avoir le regard fixe*
	-n	münec	M[œ]nch	*moine*

Enfin, pour fournir une explication concernant les mots comme MHA *manec* > NHA *mannig* "certain" (celui-ci est le seul du corpus PME qui puisse être classé **uniquement** dans cette catégorie, mais **tous** les autres peuvent l'être aussi: chaque consonne post-

[65] Les termes figurant dans ce tableau ne sont pas présents dans le corpus PME, ils proviennent de mon corpus.

tonique sous **(66)** est précédée d'une voyelle brève) du **Type 4**, dont la voyelle tonique brève ne s'allonge pas bien qu'elle se trouve en syllabe ouverte, Paul, Wiehl & Grosse (1989) proposent l'analyse suivante: l'allongement n'a pas lieu car la "frontière syllabique se trouve exactement DANS la consonne intervocalique elle-même" ("Silbengrenze": p. 75):

(68) Ambisyllabicité:

> "(…) Im Nhd. ist die Dehnung nicht regelmäßig durchgeführt; vielmehr ist vor /t/ fast immer, häufig vor /m/ (stets wenn -er, -el, folgt, vgl. § 99), öfters vor -er und gelegentlich auch sonst die Silbengrenze in den folgenden Kons. verlegt: mhd. *gate* > nhd. *Gatte*, *wir riten* > Nhd. *ritten*, ebenso *zesamen* > *zusammen*, *komen* > *kommen*, *hamer* > *Hammer*, *himel* > *Himmel*, *sumer* > *Sommer*, *wider* > *Widder*, *doner* > *Donner*, *manec* > *manch* und *mannig* usw. (…)" (Paul, Wiehl & Grosse (1989: 75))

> "(…) En NHA l'allongement n'est pas réalisé de manière régulière; il n'a presque jamais lieu devant /t/, est très rare devant /m/ (et exclu, si la syllabe suivante contient -er, -el, cf. § 99), est absent, de manière générale, devant -er et occasionnellement aussi lorsque la frontière syllabique se situe dans la consonne suivante: MHA *gate* > NHA *Gatte*, *wir riten* > NHA *ritten*, ebenso *zesamen* > *zusammen*, *komen* > *kommen*, *hamer* > *Hammer*, *himel* > *Himmel*, *sumer* > *Sommer*, *wider* > *Widder*, *doner* > *Donner*, *manec* > *manch* und *mannig* usw. (…)"

Ils font donc appel à la notion d'ambisyllabicité, qui leur est déjà nécessaire pour rendre compte de certains termes sous **(56)** (MHA *rüeZel* > NHA *Rüssel* "trompe").
Voici donc, sous **(69)**, un récapitulatif des différents contextes dans lesquels il n'y a pas d'allongement, selon les néo-grammairiens:

(69) Absence d'allongement – contextes:

Les voyelles brèves du MHA demeurent brèves en NHA quand elles se trouvent dans les contextes suivants:

devant *en syllabe fermée*:

MHA märz > NHA März [ɛ] "mars";

MHA kerl > NHA Kerl [ɛ] "type";

devant une consonne "anciennement" double (ex-géminée ou ex-cluster: *donc en syllabe fermée*):

MHA machen (VHA mahhôn) > NHA machen [a] "faire";

MHA kemmen (VHA kemben) > NHA kämmen [a] "coiffer";

devant -t ou -m *(donc en syllabe ouverte)*:

MHA site, hamer > NHA Sitte [ɪ] "coutûme", Hammer [a] "marteau";

devant une syllabe contenant -er, -el, -en ou -em *(en syllabe ouverte)*:

MHA doner, wider > NHA Donner [ɔ] "tonnerre", Widder [ɪ] "bélier";

devant une consonne simple, qui contient la frontière syllabique:

MHA manec > NHA manch ou mannig [a] "certain".

(69) reprend les différents critères proposés par les néo-grammairiens, afin de rendre compte des nombreux termes dans lesquels la voyelle tonique ne s'allonge pas bien qu'elle se trouve *a priori* en syllabe ouverte. Cependant, comme le montre le tableau **(66)**, les configurations qu'ils supposent empêcher l'allongement des voyelles toniques n'engendrent pas systématiquement la brièveté des voyelles en NHA: de nombreux termes dont la voyelle tonique est suivie de -er, -en, -el -em ou de -t ou -m attestent une voyelle longue en NHA (MHA *vater* > NHA *V[a:]ter* "père"). Par ailleurs, une voyelle qui ne s'allonge pas dans la transition vers le NHA peut être suivie de nombreuses consonnes (autres que -t et -m: MHA *rifel* > NHA *Riffel*); et la présence d'une séquence du type de -er, -en, -el ou -em n'engendre pas, elle non plus, invariablement la brièveté de la voyelle tonique (MHA *treten* > NHA *tr[e:]ten*). Par ailleurs, la classification proposée par les néo-grammairiens est confuse: la majorités des termes peuvent être classés dans plusieurs catégories (par exemple, MHA *vater* > NHA *Vater* comporte à la fois un /t/, et -er), et aucun "ordre d'importance" n'est donné, entre les amendements à la règle principale. Par ailleurs, bien que la présence de -em soit mentionnée comme engendrant la brièveté de la voyelle tonique, aucun exemple n'est mentionné dans les ouvrages consultés, et AUCUNE forme de ce type (MHA VCem > NHA V) n'aparaît non plus dans le corpus fourni en **Annexe 4**.

Les voyelles brèves du MHA ne restent donc pas brèves jusqu'en NHA uniquement lorsqu'elles sont en syllabe fermée, mais souvent également lorsqu'elles se trouvent en syllabe ouverte. Et ceci est contraire aux prédictions faites par la règle de base (allongement en syllabe ouverte). Par ailleurs, nous avons constaté plus haut que:

a. les voyelles brèves du MHA ne s'allongent pas exclusivement en syllabe ouverte (Cf. **(64)**)

b. les voyelles longues ne s'abrègent pas seulement en syllabe fermée (Cf. **(56)**)

c. et que certaines voyelles demeurent longues bien qu'elles se trouvent en syllabe fermée (Cf. **(60)**).

Il n'est donc pas approprié de dire que les voyelles originellement longues le demeurent si et seulement si elles se trouvent en syllabe ouverte.

Avant de proposer une analyse basée sur l'étude d'un corpus plus conséquent (3880 termes), qui a été élaboré sur la base de celui de Caratini (2004), je tenterai, dans le paragraphe suivant (*III.3*), de mettre à jour d'éventuelles ressemblances typologiques entre

les différentes exceptions précédemment citées (sous *III.2*) (entre les cas de raccourcissement et d'absence d'allongement en syllabe ouverte (*III.3.1*) d'une part; et d'autre part, entre les les cas d'allongement en syllabe fermée et d'absence d'abrègement en syllabe fermée), et proposerai un bilan de l'analyse fournie par les néo-grammairiens.

III. 3 Raccourcissements et allongements "illicites": mise en parallèle

J'ai énoncé, sous *III.2*, comme il est fait dans les grammaires diachroniques et articles "classiques" (Cf. Ebert & Al. (1993); Mettke (1993); Michels (1979); Moser (1929); Paul (1884: 101 - 134); Paul, Wiehl & Grosse (1989)), les différents "amendements" aux règles d'abrègement en syllabe fermée et d'allongement en syllabe ouverte. Le tableau ci-dessous (Cf. **(70)**) est un récapitulatif de la théorie générale et des exceptions qu'elle comprend:

(70) Evolution de la longueur vocalique[66,67]:

	I. Allongement	**II. Absence d'abrègement**	**III. Abrègement**	**IV. Absence d'allongement**
A. Syllabe fermée	_ C #* MHA *rat* > NHA *Rad* "roue" _ C_i . C_j (V)* MHA *begirde* > NHA *Begierde* "soif (de qch)" (84 – 25,15 %)	_ st(V)* MHA *biest* > NHA *Biest* "sale bête" (4 – 1,19 %)	_ C_i . C_i (V) MHA *hêrre* > NHA *Herr* "monsieur" _ C_i . C_j (V) MHA *lieht* > NHA *Licht* "lumière" (56 – 16,72 %)	_ C_i . C_i (V) MHA *swimmen* > NHA *schwimmen* "nager" _ C_i . C_j (V) MHA *arg* > NHA *arg* "grave" (25 – 7,46 %)
B. Syllabe ouverte	_ . CV MHA *rëbe* > NHA *Rebe* "vigne" (98 – 29,25 %)	_ . CV MHA *âbent* > NHA *Abend* "soir" (0)	_ t* MHA *muoter* > NHA *Mutter* "mère" _ m* MHA *hâmer* > NHA *Hammer* "marteau" _ . Cer* MHA *boler* > NHA *Böller* "tambour" _ . Cel* MHA *kopel* > NHA *Koppel* "enclos" _ . Cen* MHA *müeZen* > NHA *müssen* "devoir" _ . Cem* ? _ . CV* MHA *grane* > NHA *Granne* "barbe" (15 – 4,48 %)	_ t* MHA *site* > NHA *Sitte* "coutûme" _ m* MHA *himel* > NHA *Himmel* "ciel" _ . Cer* MHA *wider* > NHA *Wider* "bélier" _ . Cel* MHA *rifel* > NHA *Riffel* "?" _ . Cen* MHA *egen* > NHA *eggen* "herser" _ . Cem* ? _ . CV* MHA *ribe* > NHA *Rippe* "côte" (53 – 15,82 %)

Sous **(70)**, les situations en accord avec les règles d'abrègement et d'allongement se trouvent dans des cases à fond blanc; les cases correspondant aux situations problématiques (les exceptions) sont teintées en orange. Le nombre de formes exceptionnelles (en orange) s'élève à 156, ce qui représente précisément 46,57 % du corpus PME (donc près de la moitié).

Les tableaux **(70)** et **(71)** constituent un récapitulatif des faits. Je n'ai cependant délibérément pas mentionné les exceptions aux règles d'abrègement et d'allongement liées à l'analogie: un nombre important de formes au gabarit _ C # dont la voyelle reste / devient

[66] Les astérisques notent le fait que le contexte auquel il correspond a un comportement "schizophrène", c'est-à-dire qu'il n'a pas systématiquement la même conséquence sur la voyelle qui le précède (Cf. **(71)**). C_iC_i correspond à une (ancienne) géminée; C_iC_j fait référence à la présence un cluster consonantique synchroniquement (en MHA) ou diachroniquement (AHD). Selon la notation instaurée par Chomsky & Halle (1968), # désigne la fin de mot. C et V sont mis respectivement pour "consonne" et "voyelle". Un point "**.**" entre deux segments correspond au placement de la frontière syllabique (convention de l'API): il est mis à titre informatif, bien qu'il n'ait aucune réalité phonétique.

[67] Sous **(70)**, figure, dans chaque case et entre parenthèses, le nombre de termes concernés, ainsi que le pourcentage auquel il correspond.

longue en NHA sont analysées comme étant le fait d'une analogie paradigmatique. L'analogie pourrait être une simple "solution de secours", cependant l'hypothèse ne peut pas être tout à fait mise à l'écart d'une théorie qui veut fournir une analyse cohérente de l'évolution de la quantité vocalique: en allemand moderne, comme je l'ai démontré sous *I.1*, la quantité vocalique ne varie jamais à travers la flexion, la dérivation ou la composition. Or, si l'analogie n'avait pas opéré, certains paradigmes verbaux (ou nominaux) attesteraient des alternances: les formes auxquelles un morphème à initiale vocalique (par exemple -e "première personne du singulier, présent de l'indicatif") est suffixé auraient une voyelle longue (*ich leb-e* [leːbə]"je vis"), et celle auxquelles aucun suffixe n'est ajouté (impératif) comporteraient une voyelle brève, ce qui n'est pas le cas (*leb-ø* [leːp] – et non *[lɛp] – "vis"). Bien que son pouvoir ne puisse ici être mesuré (et c'est pour cela qu'elle ne figure pas dans les tableaux précédents), il est important de noter que l'analogie a opéré en allemand, et a régularisé certains paradigmes. Le tableau suivant présente les contextes "schizophrènes" (ceux marqués d'un astérisque sous **(70)**).

(71) Contextes "schizophrènes"[68]:

	I. Vis-à-vis de l'abrègement			**II.** Vis-à-vis de l'allongement		
	MHA	NHA	Sens	MHA	NHA	Sens
_ C #	*krâm* genôZ	*Kr[a:]m* Gen[ɔ]sse	*bazar* camarade	*lop* snel	*L[o:]b* schn[ɛ]ll	*félicitations* rapide
_ C_i C_j (V)	/ pfrüende	/ Pfr[ʏ]nde	/ prébende	*begirde* herz	*Beg[i:]rde* H[ɛ]rz	*soif (de qch)* coeur
_ s t (V)	*klôster* ôsten	*Kl[o:]ster* [ɔ]sten	*monastère* est	*ostern* kruste	*[o:]stern* Kr[ʊ]ste	*Pâques* croûte
_ t	*muoter* râten	*M[ʊ]tter* r[a:]ten	*mère* conseiller	*beten* vater	*b[ɛ]tten* V[a:]ter	*coucher* père
_ m	*jâmer* strûmen	*J[a]mmer* Str[o:]mer	*chagrin* vagabond	*sumer* zemen	*S[ɔ]mmer* z[i:]men	*été* être de mise
_ C er	*boler* âder	*B[œ]ller* [a:]der	*tambour* veine	*wider* haber	*W[ɪ]dder* H[a:]fer, H[a:]ber	*bélier* avoine
_ C en	*lâZen* nëmen	*l[a]ssen* n[e:]hmen	*arrêter* prendre	*egen* eben	*[ɛ]ggen* [e:]ben	*herser* plat
_ C el	*RüeZel* tegel	*R[ʏ]ssel* T[i:]gel	*trompe* poêlon	*himel* adel	*H[ɪ]mmel* [a:]del	*ciel* noblesse
_ C em	*?* buosem	*?* B[u:]sen	*?* poitrine	*?* bodem	*?* B[o:]den	*?* sol
_ C V	*glôse* bôse	*Gl[ɔ]sse* b[ø:]se	*commentaire* méchant	*ribe* biben	*R[ɪ]ppe* b[e:]ben	*côte* trembler

III.3.1 Allongement & absence d'abrègement en syllabe fermée: extrasyllabicité (statut de /r/ et de /s/).

Les deux premiers types "irréguliers" de phénomènes (**I/A** et **II/A**) concernent les voyelles qui, en allemand moderne, sont longues bien qu'en syllabe fermée (en NHA, MHA et VHA). Dans les deux cas les groupes consonantiques qui constituent, selon tout algorithme de syllabation, une séquence coda-attaque n'ont pas constamment les mêmes effets sur la voyelle qu'ils précèdent: en effet, alors que sous **I/A** et **II/A**, les clusters -rt et -st semblent ne pas avoir le pouvoir d'empêcher l'allongement (ou de ne pas engendrer l'abrègement) de la voyelle radicale (MHA *ostern*, *begirde*, *wuost* > NHA *[o:]stern* "Pâques", *Beg[i:]rde* "soif (de qch)", *W[u:]st* "tas"), ils ont les effets escomptés d'un cluster consonantique coda-attaque "normal" sous **III/A** (la voyelle tonique s'abrège: MHA *niergen*, *ôsten* > NHA *n[ɪ]rgend* "personne", *[ɔ]sten* "est"). La différence de longueur vocalique (en synchronie) entre les voyelles du contexte **I/A** ou **II/A** vs. **III/A** n'est pas due

[68] Sous **(71)** figurent, en *italiques*, les "exceptions": les autres termes se conforment à la théorie d'abrègement en syllabe fermée – allongement en syllabe ouverte.

à une différence dans la QUALITE de la voyelle: bien que, selon Paul, Wiehl & Grosse (1989) & Ebert & Al. (1993), l'allongement dans ce contexte soit "plus fréquent pour les voyelles /a/ et /e/", toute voyelle du MHA (quel que soit son timbre) peut s'allonger dans cet environnement. De même, l'abrègement des voyelles longues du MHA se fait indépendamment de leur qualité.

Un algorithme de syllabation traditionnel place /r/ (dans les séquences du type -rC) en coda de la syllabe à sa gauche. Les voyelles des termes associés à **III/A** se conforment à la structure rimale théorique et sont brèves (MHA *iergen* > NHA *[ɪ]rgend* "quelqu'un"). Cependant, dans certains cas, la voyelle qui précède /r/ est longue (rime "super lourde": voyelle longue + coda) (Cf. MHA *zierde*> NHA *Z[i:]rde* "parure").

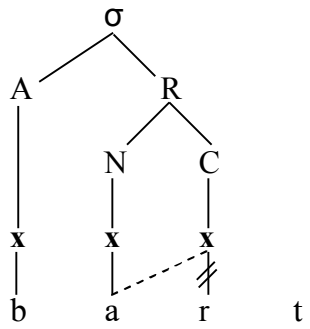
Pour rendre compte de cet ensemble de termes, qui sont un argument en défaveur de la théorie d'abrègement en syllabe fermée, Paul (1884) argumente de la manière suivante: il propose deux alternatives. La première (Cf. 106), est que des formes telles que *Geburt* "naissance", dans lesquelles la voyelle initialement brève s'est allongée (en NHA, la voyelle est longue selon Paul, Wiehl & Grosse (1989) ainsi que selon le Duden (Maurer, Mitter & Mülner (1993 - 2000); Wermke, Kunkel-Razum & Scholze-Stubenrecht (2000))[69], seraient une analogie à "des formes apparentées qui possèdent une voyelle longue en syllabe ouverte" (Cf. *gebären* "mettre au monde"). La seconde (Cf. 119) consiste à considérer que les groupes -r + T sont monopositionnels, c'est-à-dire que les séquences -rt ou -rd (etc) ne forment pas un cluster, mais une affriquée. Ainsi la voyelle qui précède une telle séquence est en syllabe ouverte, et non fermée.

Il ne s'agit cependant pas, dans tous les cas, d'un réel allongement: synchroniquement, deux situations sont attestées. Dans les dialectes rhotiques (Cf. Bavarois, Rhénan), le /R/ est maintenu (en tant que [r] (apical) en bavarois, et en tant que [ʀ] (uvulaire) en rhénan, et la voyelle est BREVE; dans les dialectes non rhotiques (Cf. Saxon, allemand standard), /R/ est vocalisé et sa réalisation phonétique ([ɐ]) est une voyelle centrale, plutôt basse (différente de /ə/). Si la voyelle précédente paraît, dans ces cas-là, longue (Maurer, Mitter & Mülner (1993 - 2000); Mettke (1993); Michels (1979); Moser (1929); Paul (1884: 101 - 134); Paul, Wiehl & Grosse (1989); Wermke, Kunkel-Razum & Scholze-Stubenrecht (2000)), cela est probablement dû à la proximité des deux

[69] Tous les locuteurs ne prononcent cependant pas une voyelle longue. Je fais cependant figurer ce terme, car il est, chez Paul, Wiehl & Grosse (1989), le seul à être cité. Par ailleurs, si la voyelle radicale ne doit pas être considérée comme longue, ce terme n'est pas une exception à la règle de base.

voyelles (voyelle tonique + [ɐ]). Excepté *Begierde* "soif (de qch)", *Herd* "cuisinière", *Herde* "troupeau", *Pferd* "cheval", *Schwert* "épée" et *Wert* "valeur" (la voyelle est longue chez certains locuteurs[70]) dont les néo-grammairiens peuvent rendre compte grâce à l'hypothèse qui consiste à considérere /rC/ comme une affriquée, la voyelle est en réalité brève. En présence de [a] (*Bart* [baat] "barbe"), il s'agit cependant d'un cas d'allongement compensatoire (Cf. *II.3* et **(72)**):

(72) Allongement compensatoire:



Si la voyelle s'était véritablement **allongée** devant /r/ sans que ce soit l'œuvre d'une compensation (ou d'une impression auditive), d'une part la totalité du lexique aurait réagi de la sorte (les termes que j'examine sont une minorité des mots qui attestent des séquences V r T), et d'autre part des indices seraient visibles sur l'identité de la voyelle, ce qui n'est pas le cas: les voyelles dites "longues"[71] qui précèdent un cluster -rC (Cf. Maurer, Mitter & Mülner (1996)) sont invariablement relâchées, ce qui est un indice de leur brièveté originelle. Si elles s'étaient véritablement allongées, elles seraient, comme dans *See* "mer" ou *nehmen* "prendre", prononcées de manière tendue ([+ ATR]). Je considèrerai donc que les soi-disant séquences VVrC ne constituent pas un problème pour la théorie d'abrègement en syllabe fermée.

/s/, dans des groupes s + C a un comportement similaire à celui de /r/ dans les clusters r + C. Le groupe s + C a tantôt les effets attendus d'une séquence coda-attaque sur la voyelle qu'il suit (sous **III/A**, les voyelles qui précèdent s + C s'abrègent: MHA *ôsten* > NHA *[ɔ]sten* "est"), tantôt ceux d'une attaque (Cf. sous **II/A**: les voyelles demeurent

[70] Ceci est basé sur une mini expérience à laquelle deux étudiants allemands ont contribué.
[71] Excepté: *Begierde* "soif (de qch)", *Herd* "cuisinière", *Herde* "troupeau", *Pferd* "cheval", *Schwert* "épée" et *Wert* "valeur".

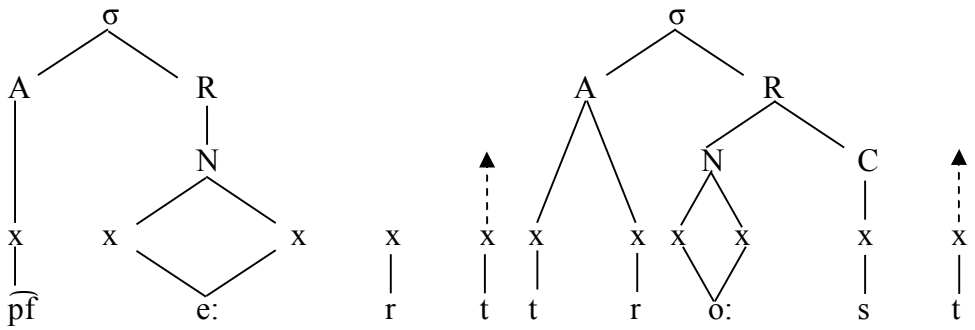
longues: MHA *klôster* > NHA *Kl[o:]ster* "monastère"). Tout se passe, sous **II/A** (les voyelles sont longues) comme si /s/ était régulièrement en attaque de la syllabe qu'il précède. Cependant, il ne peut constituer, avec la consonne qui le suit, une attaque branchante bien formée: /st/ a une sonorité décroissante (Cf. Jespersen (1904: 106); Selkirk (1984: 107 - 137); Sievers (1893: 182 - 196)) et nous sommes donc en présence d'un cluster coda-attaque (comme pour les groupes -nt-, -ft- etc). Ainsi, les voyelles qui précèdent des séquences s + C se trouvent en syllabe fermée. Certaines d'entre elles s'abrègent donc (Cf. **III/A**); d'autres (Cf. **II/A**), cependant, restent longues (un nombre réduit, certes, mais non négligeable), créant ainsi une rime "super lourde" (c'est-à-dire tri-positionnelle: voyelle longue + consonne (coda)).

Comme je l'ai déjà mentionné sous *III.2.1.2*, il n'est que peu surprenant de rencontrer un tel problème avec les séquences s + C (Cf. Kaye (1990: 301 - 330)). Il est bien connu que /s/ dans de tels environnements (s + C), et dans des langues sans lien génétique immédiat (italien, portugais, anglais, grec…) est un objet problématique: bien qu'il ne puisse pas constituer une attaque avec la consonne qui le suit (si l'on en croit le principe de sonorité), il se comporte tantôt comme s'il constituait, avec la consonne qui le suit, une attaque branchante, tantôt comme si le cluster formait une séquence coda-attaque. De telles séquences (s + C) ont également, en allemand, un comportement ambigu: si l'on en croit la longueur de la voyelle qui précède, une séquence s + C se comporte tantôt comme une séquence coda-attaque "normale" (la voyelle qui précède est brève: MHA *ôsten* > NHA *[ɔ]sten* "est" identique à MHA *nüehtern* > NHA *n[ʏ]chtern* "être / rester à jeun"), tantôt comme s'il s'agissait d'une attaque branchante régulière (la voyelle précédente est longue: MHA *klôster* > NHA *Kl[o:]ster* "monastère"): il aurait été surprenant que, contrairement aux autres langues du monde, l'allemand atteste un comportement régulier de /s/ dans les séquences s + C.

Le caractère commun de ces deux types de clusters (-rt et -sC), outre le fait qu'ils soient "schizophrènes" vis-à-vis de la longueur des voyelles qu'ils suivent, réside dans le fait qu'ils sont considérés comme extrasyllabiques par de nombreux phonologues qui tentent de rendre compte des différences de longueur vocalique de manière synchronique (Cf. par exemple Hall (2000: 247), ou Wiese (1996: 47 et suiv.)). La "stratégie" adoptée, en synchronie, pour intégrer des rimes du type VVrC ou VVst (en finale de mot) à la théorie d'abrègement en syllabe fermée consiste à considérer la dernière des deux

consonnes comme n'intégrant pas, dans un premier temps, la syllabe. La première structure assignée à un terme tel que *Pferd* ['pfe:rt] "cheval" ou *Trost* ['tro:st] "réconfort" correspond à celle fournie ci-dessous (en trait plein). Les consonnes finales ne sont, dans un premier temps, pas associées à la structure syllabique (les flêches en pointillés symbolisent les lignes d'associations établies ultérieurement): leur intégration au sein de la structure syllabique se fait dans un stade ultérieur de la dérivation, notamment APRES le calcul de la quantité vocalique:

(73) Extrasyllabicité:



Si la proposition extrasyllabique semble rendre compte des termes du gabarit VVCC#, elle est cependant impuissante si la voyelle longue se situe devant un cluster non final (du type *Zierde* "parure"): une consonne INTERNE ne peut en aucun cas être considérée comme extrasyllabique.

L'extrasyllabicité est un concept aujourd'hui peu controversé (qui est mentionné dans les cours d'introduction à la phonologie), qui, comme je l'ai démontré sous *II.3.*, n'est pas la seule alternative à considérer si l'on veut rendre compte des termes du gabarit VVC#. Il ne constitue cependant pas le thème central de ce mémoire. Je m'intéresserai plus longuement (III.3.2) aux instanciations de raccourcissement et d'absence d'allongement en syllabe ouverte, auxquels je porte un intérêt tout particulier car, dans chaque cas, la forme moderne est analysée comme comportant une consonne ambisyllabique (Cf. II.3.2.1.2).

III.3.2 Raccourcissement en syllabe ouverte & absence d'allongement en syllabe ouverte: ambisyllabicité

Si l'on considère le corpus fourni par Ebert & Al. (1993), Mettke (1993), Michels (1979), Moser (1929) et Paul, Wiehl & Grosse (1989), le nombre de termes qui, en NHA, ont une voyelle tonique brève en syllabe ouverte, s'élève à 68. Ils sont issus soit d'une voyelle brève qui n'a pas allongé (15 mots), soit d'une voyelle longue qui s'est abrégée (53 termes). Dans les deux cas, Paul, Wiehl & Grosse (1989) (et d'autres auteurs) sont contraints, afin de rendre compte des exceptions aux règles d'abrègement et de raccourcissement, de créer un "amendement". Cet amendement, déjà décrit sous *III.2* et rappelé sous **(69)** de manière plus formelle, est formulé de la manière suivante:

(74) Brièveté des voyelles modernes:

> Un ABREGEMENT des voyelles longues et AUCUN ALLONGEMENT des voyelles brèves en syllabe ouverte:
>
> **1.** devant -m ou -t;
>
> **2.** quand la syllabe suivante comporte -en, -er, -el, ou -em;
>
> **3.** devant une consonne qui "porte en elle" la frontière syllabique (Cf. Paul, Wiehl & Grosse (1989: 75)).

Cependant, ces contextes d'application n'engendrent pas systématiquement l'abrègement des voyelles toniques longues. Il existe de nombreux termes dont la voyelle tonique longue, qui se trouve précisément devant -m ou -t, et qui est souvent par ailleurs suivie de -en, -er, -el, ou -em ("cumul" de deux contextes), demeurent longues en NHA: c'est par exemple le cas de *waten* ['va:tən] "passer" (MHA *waten* [a]), *beten* [be:tən] "prier" (MHA *bëten* [e]), *nehmen* [ne:mən] "prendre" (MHA *nëmen* [e]), *brausen* ['bʀaʊzən] "mugir" (MHA *brûsen* [u:]) ou *Scheitel* ['ʃaɪtəl] "raie" (MHA *scheitel* [eɪ]) (ces termes sont au nombre de 16 dans le corpus PME).

Afin de distinguer les deux types de comportements observables lorsqu'une séquence du type -en, -er, -el, ou -em est présente dans la syllabe qui suit la voyelle tonique, Paul (1884: 117; 119-122) propose l'analyse suivante: il subdivise l'ensemble des termes en deux groupes; ceux dont la terminaison -er, -el, -em ou -en provient de la dérivation (ou de la flexion; du type *nehm-en* "prendre"; les équivalents modernes attestent, selon lui, invariablement une voyelle longue) vs. ceux dont les séquences a terminaison -er, -el, -em ou -en appartient à la racine même (du type *Himmel* "ciel": l'abrègement a opéré; chaque

terme montre, en allemand moderne, une voyelle tonique brève – selon Paul (1884)). Cependant, comme le révèle le tableau ci-dessous, l'identité des séquences -er, -el, -em et -en (morphème flexionnel ou dérivationnel vs. simple partie de morphème) ne permet pas de faire une telle généralisation:

(75) -er, -el, -em, -en:

	I. Longueur vocalique (NHA)	**II. MHA**	**III. NHA**	**IV. Sens**
A. -er, -el, -em ou -en ≠ morphème (54 formes)	**a.** Brève (29 termes)	himel	H[ɪ]mmel	*ciel*
		bütel	B[ʏ]ttel	huissier
		rüeZel	R[ʏ]ssel	*trompe*
		wâfen / wâpen	W[a]ffen / W[a]ppen	*arme*
		wider	W[ɪ]dder	*bélier*
		doner	D[ɔ]nner	*tonnerre*
	b. Longue (25 formes)	kübel	K[y:]bel	*seau*
		vlügel	Fl[y:]gel	*aile*
		haven ("Topf")	H[a:]fen	*port*
		bodem	B[o:]den	*sol*
		aber	[a:]ber	*mais*
		wider	w[i:]der	*de nouveau*
		jener	j[e:]ner	*ce*
		vater	V[a:]ter	*père*
		kater(e) (aus Ahd. kataro)	K[a:]ter	*chat*
B. -er, -el, -em ou -en = morphème (59 termes)	**a.** Brève (20 termes)	betelen	b[ɛ]tteln	mendier
		komen	k[ɔ]mmen	*venir*
		lâZen	l[a]ssen	*arrêter*
		müeZen	m[ʏ]ssen	*devoir*
		breter	Br[ɛ]tter	*planches*
		beten	b[ɛ]tten	*coucher*
		geschniten	geschn[ɪ]tten	*couper, Part. Passé*
	b. Longue (39 formes)	biben	b[e:]ben	*trembler*
		gelogen	gel[o:]gen	*mentir, Part. Passé*
		laden	l[a:]den	*charger*
		lësen	l[e:]sen	*lire*
		nëmen	n[e:]hmen	*prendre*
		wel(e)n	w[e:]hlen	*voter*
		wenen	(ge) w[ø:]hnen	*habituer*
		kneten	kn[e:]ten	*pétrir*
		trëten	tr[e:]ten	*donner un coup de pied*
		waten	w[a:]den	*passer*

Le corpus PME comporte 113 termes dont la voyelle tonique précède une consonne intervocalique suivie de -er, -el, -em ou -en. Dans 59 de ces termes (**B.**), la séquence -er, -el, -em ou -en est un morphème à part entière, alors que dans 54 d'entre eux (**A.**), la

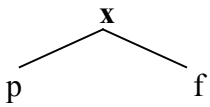
séquence -er, -el, -em ou -en appartient au morphème principal. Le tableau **(75)** montre que, quel que soit le statut des séquences -er, -el, -em et -en, la voyelle qui précède peut être brève ou longue. Ce n'est donc pas le statut des séquences concernées qui influe sur la longueur de la voyelle tonique.

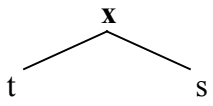
La proposition d'ambisyllabicité est par ailleurs irréfutable, dans la mesure où le seul critère qui permet de définir une consonne comme ambisyllabique est la brièveté de la voyelle qu'elle suit. Comment peut-on savoir si une consonne "porte en elle la frontière syllabique" ou non en MHA? Si l'on considère l'ensemble des consonnes intervocaliques, le seul indice qui permet de discerner les consonnes ambisyllabiques des consonnes simples est la brièveté de la voyelle qui la précède immédiatement. Une consonne est ambisyllabique si elle est intervocalique et qu'elle suit une voyelle brève en NHA; la voyelle qui précède devient brève en NHA exclusivement parce qu'elle précéde une consonne ambisyllabique.

Par ailleurs, pour tous les termes qui appartiennent à ces catégories (**1.**, **2.** et **3.**), les phonologues qui étudient la longueur vocalique d'un point de vue synchronique en allemand moderne (Cf. Hall (1992); Hall (2000); Wiese (1996)) considèrent que la consonne intermédiaire est ambisyllabique. Et cette consonne intermédiaire est régulièrement retranscrite GRAPHIQUEMENT par une double consonne.

Enfin, avant de conclure ce second chapitre, j'attirerai l'attention du lecteur sur un problème qui n'est jamais mentionné dans les grammaires diachroniques: celui des consonnes affriquées, et de leur statut dans la langue actuelle, ainsi que dans les époques antérieures de l'allemand. Les paradigmes fournis par les différents auteurs cités jusqu'à présent comprennent des consonnes affriquées: /t͡s/ et /p͡f/. Phonologiquement, si l'on considère une consonne comme étant une affriquée, cela implique qu'elle n'occupe qu'une seule unité de temps dans une syllabe, cela exclut donc qu'elles soient segmentables en deux consonnes distinctes, l'une étant associée à la syllabe qui la précède et l'autre à celle sui la suit. Les deux sons qui la composent forment en quelque sorte une unité, un seul phonème; et non deux phonèmes distincts (Cf. **(76)**):

(76) Affriquée:





Cependant, si elles se trouvent après une voyelle tonique, cette dernière est invariablement brève (Cf. Ebert & Al. (1993; 72), comme il est possible de constater sous **(77)**.

(77) Affriquées:

I. **MHA: V**	**II.** **NHA: V**	**III.** **Sens**
krâpfe	Kr[a]pfen	beignet
etzen, atzen	[E]tzen	corroder
grütze	Gr[Y]tze	bouillie
kratzen	kr[a]tzen	gratter
ratze	R[a]tze	rat
schepfen	sch[œ]pfen	servir, se servir
hopfe	H[ɔ]pfen	houblon

A quoi est donc due la brièveté des voyelles devant une affriquée? S'il s'agit véritablement d'une affriquée, elle se trouve en attaque de la syllabe qui la suit, et ne peut clore la syllabe qui la précède. Pour comprendre d'où vient la capacité qu'ont les affriquées d'abréger ou d'empêcher l'allongement des voyelles qui les précèdent, il s'avère capital d'étudier leur provenance. Les affriquées de l'allemand moderne tiennent naturellement leur origine dans la diachronie de la langue: les deux affriquées de l'allemand moderne standard (/t͡s/, /p͡f/) sont issues d'affriquées du MHA, issues elles-mêmes d'affriquées en VHA. Ces dernières ont plusieurs sources, selon leur statut. Le processus diachronique qui leur a donné naissance est la deuxième mutation consonantique, également appelée "mutation consonantique du VHA" ("(Althochdeutsche) Lautverschiebung"): certaines consonnes sont devenues des affriquées, selon leur contexte d'occurrence. Ainsi que le laisse présager l'intitulé du processus, certaines consonnes du Germanique ont "muté" dans la transition vers le VHA (ce phénomène est généralement considéré comme datant du VI^{ème} siècle de notre ère): cette mutation concerne toutes les occlusives du germanique, en particulier les occlusives sourdes et leur équivalent géminé. La deuxième mutation consonantique consiste en cela, en ce qui concerne les occlusives sourdes:

(78) Seconde mutation consonantique:

/p/, /t/, /k/ > /f(f)/, /z(z)/, /χ(χ)/ / V _
(les occlusives sourdes spirantisent après voyelle);

/p/, /t/, /k/ > /t͡s/, /p͡f/, /kχ̆/ / $\begin{cases} C_ \\ \#_ \end{cases}$
(les occlusives sourdes deviennent des affriquées après consonne et en initiale de mot);

/pp/, /tt/, /kk/ > /t͡s/, /p͡f/, /kχ̆/
(les géminées deviennent affriquées)

L'environnement qui nous intéresse dans le cadre de l'étude de la longueur vocalique est le suivant:

$$\acute{V} _ V,$$

c'est-à-dire l'intervocalique, la voyelle qui précède la consonne ciblée étant accentuée (puisqu'il est question de la quantité de la voyelle TONIQUE). A l'intervocalique, les affriquées modernes ont une ORIGINE UNIQUE (Cf. Braune (1886); Schmidt (2004)): elles sont issues de géminées datant du germanique (dentale /tt/, labiale /pp/, ou vélaire /kk/). Ainsi, VHA (donc NHA) /t͡s/, /p͡f/ et /kχ̆/ à l'intervocalique (et après voyelle tonique) correspondent à GERM[72]. */tt/, */pp/ et */kk/.

De ce fait, la raison pour laquelle Ebert & Al. (1993) sont contraints de préciser (72, 74) que l'ALLONGEMENT des voyelles brèves du MHA n'a pas lieu, et que les anciennes voyelles longues RACCOURCISSENT **devant les consonnes affriquées** tient au fait qu'il ne s'agit pas en réalité d'affriquées "traditionnelles". Elles n'occupent en effet pas un seul point squelettal, mais deux: il s'agit d'objets géminés (d'affriquées géminées). Par ailleurs, la graphie (en VHA, MHA et NHA) distingue parfaitement, en ce qui concerne l'affriquée dentale [t͡s], la géminée (<tz>) de la consonne simple (<z>) (Cf. Braune & Reiffenstein (1886: 85)). En ce qui nous concerne, les affriquées /t͡s/ et /p͡f/ de l'allemand moderne proviennent (à l'intervocalique) donc respectivement des géminées GERM */tt/ et */pp/, et sont donc géminées. Si elles sont considérées comme bi-positionnelles, le fait que les voyelles qui les précèdent deviennent ou demeurent invariablement brèves n'est plus un problème pour les théories d'abrègement en syllabe fermée et d'allongement en syllabe ouverte: les voyelles suivies de /t͡s/ ou /p͡f/ se trouvent, en MHA, en syllabe fermée, elles restent, ou deviennent donc brèves en NHA (Cf. **(77)**) Les affriquées modernes ne sont,

[72] GERM correspond à "Germanique".

quant à elles plus phonétiquement géminées: elles ont subi le même processus de dégémination que les autres géminées (MHA *vla[mm]e* > NHA *Flamme* [flamə] "flamme").

Pour intégrer le contexte "pré-affriquée" aux théories d'allongement en syllabe ouverte et d'abrègement en syllabe fermée, il est seulement nécessaire de "réviser" quelque peu l'analyse en termes d'affriquées, car ces consonnes sont en fait bi-positionnelles (Cf. Braune & Reiffenstein (1886: 124)), et non "simples" comme il est généralement admis:

III. 4 Conclusion

J'ai pu jusqu'à présent identifier deux catégories de faits qui tendent à montrer qu'il n'est en fait pas question d'abrègement en "syllabe fermée" ou d'allongement en "syllabe ouverte". Les contextes d'application des deux processus semblent être indépendants de la structure syllabique: le nombre d'exceptions aux deux règles s'élève à plus de 46 % du corpus total présenté par les divers ouvrages cités (Cf. **(70)**) (Ebert & Al. (1993); Mettke (1993); Michels (1979); Moser (1929); Paul, Wiehl & Grosse (1989)). La description des faits fournie par les auteurs précédemment nommés est exemplaire et d'un grand intérêt en ce qui nous concerne: tout cas de figure est relevé et illustré, car il s'agit véritablement d'une collecte de données. Ce n'est cependant qu'un début d'analyse qui demande à être poursuivie et améliorée.

J'ai par ailleurs déjà indiqué deux concepts qui, selon moi, révèlent les difficultés de l'analyse de l'évolution de la longueur des voyelles toniques en termes de syllabe (ouverte vs. fermée): l'extrasyllabicité et l'ambisyllabicité sont utilisées afin de transformer les faits qui viennent contredire les théories d'abrègement en syllabe fermée et d'allongement en syllabe ouverte, de sorte à ce qu'ils puissent y être intégrés. L'extrasyllabicité se révèle (pour une étude **synchronique**) utile afin de "légitimer" l'existence de syllabes "super lourdes" (VVC$\begin{Bmatrix} C \\ \# \end{Bmatrix}$) en NHA; l'ambisyllabicité, quant à elle, est un moyen qui permet, d'une certaine manière, d'intégrer les cas de syllabes "super légères" (VCV) du NHA dans l'analyse.[73]

[73] Devant l'échec apparent de l'analyse en termes de syllabe (ou en terme de nombre de consonnes), certains (Cf.Burghauser (1891 b: 1 - 23); Burghauser (1891 a: 289 - 294); Kauffmann (1891: 1 - 23); Reis (1974)) ont tenté de prédire la longueur des voyelles toniques en fonction de la nature de la consonne qui suit: l'évolution de la longueur de la voyelle tonique est considérée comme étant tributaire de l'identité de la consonne qu'elle précède. L'inventaire consonantique du MHA est redéfini à l'aide de la distinction, anciennement établie par les philologues classiques pour la reconstruction de l'Indo-Européen, en termes de "force consonantique" (Cf. Burghauser (1891 b): seules les "lénis" (f/v, s, h, b, d, g, r, l, n) permettent l'allongement des voyelles brèves, alors que les "fortis" (f/ff, z/zz, s/ss, sp, sch, st, ch, p/pp, t/tt, ck, pf, z/tz) préviennent tout allongement. La règle ne peut, elle non plus, pas rendre compte des exceptions mises en évidence par Paul (1884: 101 - 134): pourquoi les contextes _m, _t, _l et _r semblent-ils, malgré la présence d'une "lénis", empêcher l'allongement ou engendrer l'abrègement des voyelle toniques dans les termes suivants: MHA wi**d**er, do**n**er, bo**l**er, schre**v**en, sta**r**en > NHA Wi**dd**er "bélier", Do**nn**er "bélier", Bö**ll**er "tambour", schrö**pf**en "plumer", sta**rr**en "avoir le regard fixe". Par ailleurs, la seule définition des consonnes "fortis" vs. "lenis" est de ce fait uniquement basée sur la longueur de la voyelle tonique, ce qui est une analyse circulaire.

Les termes dans lesquels l'allongement n'a pas eu lieu et dans lesquels les voyelles sont restées brèves contiennent tous des consonnes considérées comme ambisyllabiques en allemand moderne. Les différents contextes sont reportés ci-dessous:

-er, -el, -en, -em

-tV (V = ə)

-mV (V = ə)

Pourquoi ne pas étudier les contextes eux-mêmes, pour ce qu'ils contiennent? Un <e> en position atone est toujours une voyelle centrale (en MHA et en NHA): schwa [ə]. Les contextes -er, -el, -en et -em peuvent être de ce fait réduits, plus simplement, à la présence de schwa. Quant aux termes concernés par les contextes -tV, et -mV, comme le montre le tableau **(75)**, ils comportent également des schwas dans la syllabe post-tonique (les voyelles atones sont réduites à schwa en MHA). Toutes les exceptions formulées par les philologues ont donc une propriété commune: la présence de schwa. Schwa n'a cependant, à ma connaissance, jamais été reconnu comme étant la cause de l'absence d'allongement (en syllabe ouverte) ou de l'abrègement (en syllabe ouverte) des voyelles toniques. Une telle hypothèse peut cependant s'avérer fructueuse: schwa, en tchèque (Cf. Scheer (2004: 288 ss.)) et en français (Cf. Scheer (2004: 292 ss.)) ont des comportements similaires à celui précédemment identifié en allemand. Je mettrai à l'épreuve, sous **IV.**, l'hypothèse selon laquelle schwa engendre, à lui seul, la brièveté des voyelles toniques modernes qui se trouvaient, en MHA, en syllabe ouverte.

(79) Schwa:

	I. Mha	**II. Nha**	**III. Sens**
Type 1: _ t	blâter	Bl[a]tter	*???*
	nâter	N[a]tter	*couleuvre*
	müeter	M[ʏ]tter	*mères*
	muoter	M[ʊ]tter	*mère*
	fuoter	F[ʊ]tter	*nourriture*
	bütel	B[ʏ]ttel	huissier
	site	S[ɪ]tte	*coutûme*
	weter	W[ɛ]tter	*temps*
Type 2: _ m	jâmer	J[a]mmer	*chagrin*
	hâmer	H[a]mmer	*marteau*
	iemer	[ɪ]mmer	*toujours*
	sumer	S[ɔ]mmer	*été*
	niemer	n[ɪ]mmer	*ne… jamais*
	genomen	gen[ɔ]mmen	*genommen*
Type 3: _ schwa	wâfen / wâpen	W[a]ffen / W[a]ppen	*arme*
	lâʒen	l[a]ssen	*arrêter*
	müeʒen	m[ʏ]ssen	*devoir*
	rüeʒel	R[ʏ]ssel	*trompe*
	ieze	[ɪ]tz	*???*
	doner	D[ɔ]nner	*tonnerre*
	wider	W[ɪ]dder	*bélier*
	manec	m[a]nch / m[a]nnnig	certain

Pourquoi schwa a-t-il de tels effets sur la voyelle qu'il suit? Quelles sont les propriétés concernées? Je tenterai, dans la dernière partie de ce mémoire (**IV.**), d'apporter les réponses à ces questions, grâce à l'examen d'un corpus plus complet que celui jusqu'à présent utilisé.

Il faut par ailleurs mentionner une particularité de l'allemand: la langue moderne n'est pas, issu d'un SEUL dialecte allemand, mais est un "patchwork" linguistique, en cela qu'elle a les traits caractéristiques de nombreux parlers ("Mischprodukt" cf. Reis (1974: 97)) qui ont adopté des comportements différents vis-à-vis des innovations linguistiques qui ont eu lieu au cours de l'histoire de la langue: tous les dialectes n'ont ainsi pas été affectés de manière égale par les phénomènes d'allongement et de raccourcissement. Ainsi, alors que l'allongement semble atteindre tout le territoire germanophone (à des périodes différentes cependant), l'abrègement est essentiellement limité à l'allemand "central" ("Mitteldeutsch"), et est rare voire inexistant en bavarois et en alémanique (allemand du sud-ouest) (Cf. Paul, Wiehl & Grosse (1989: 76)). Ce fait doit aussi être considéré, car il peut être la cause de certaines irrégularités de l'allemand moderne. Ainsi, certains termes

de l'allemand moderne sont probablement issus du bavarois, ce qui peut avoir comme conséquence (fâcheuse) qu'une voyelle soit longue, dans un contexte où la théorie ne le prévoit pas. Ces termes sont alors à traiter comme des emprunts, bien qu'ils soient des emprunts à une langue apparentée. Cependant, les dictionnaires étymologiques ne mentionnent pas de manière systématique de quel dialecte un terme donné est issu. Il existe cependant un second critère qui peut être pris en considération, si l'on veut identifier l'origine de certains termes: leur comportement vis-à-vis de la seconde mutation consonantique.

IV. Analyse diachronique de l'évolution de la longueur vocalique en allemand

IV.1 Corpus diachronique

J'utiliserai, pour ce dernier chapitre, un corpus construit sur la base de celui de Caratini (2004), constitué de 11530 termes. Ce corpus a initialement été conçu dans le but d'étudier la longueur vocalique en NHA, sans faire appel à la diachronie. Il est composé, dans la mesure du possible, de termes monomorphématiques (en NHA)[74]. Il ne s'agit pas, cependant, d'une simple copie de ce corpus. Son but étant de fournir des éclaircissements concernant l'évolution de la longueur vocalique depuis le MHA (voire depuis le VHA), il contient nécessairement l'étymologie des termes considérés.

Il est généralement admis (Cf. Ebert & Al. (1993); Paul, Wiehl & Grosse (1989)) que les effets des deux processus qui nous préoccupent (allongement et abrègement) ont eu lieu dans la transition entre le MHA et le (F)NHA: Il existe cependant des différences selon les parlers:

ainsi, les effets de l'allongement sont perceptibles dès le VHA, (en "franconnien du nord", "Nordfränkisch"), au XII^{ème} siècle dans les parlers du centre de l'Allemagne), et n'atteignent les dialectes du sud de l'Allemagne et ceux de l'Autriche que tardivement (XIV^{ème} siècle);

l'abrègement, quant à lui, est observable dès le XII^{ème} siècle, dans les dialectes centraux; le raccourcissement n'a généralement pas affecté les voyelles toniques du Bavarois et de l'Alémanique.

Ont donc été adjointes au corpus de départ, les formes de MHA et/ou de VHA correspondantes (qui se révèlent toutes deux nécessaires dès qu'il est question d'étudier les origines de la longueur vocalique de l'allemand moderne) en ce qui concerne les termes d'origine allemande, ou, pour les emprunts, la langue source (quand les étymologies étaient disponibles). Les étymologies qui figurent dans ce corpus ont été recueillies grâce à divers dictionnaires: le dictionnaire étymologique allemand "Etymologisches Wörterbuch des Deutschen" de Pfeifer (1989), le dictionnaire de MHA "Mittelhochdeutsches Taschenwörterbuch" de Lexer (1992), le Dictionnaire Etymologique de Kluge (1989) ainsi que le Duden (Maurer, Mitter & Mülner (1996)).

[74] Il est nécessaire de préciser "dans la mesure du possible", car le lexique de l'allemand est bâti de telle manière qu'un nombre considérable de bases lexicales n'apparaissent jamais isolément, mais toujours suivies d'un morphème non lexical (dérivationnel, flexionnel). Si l'on ne veut retenir que les termes exclusivement monomorphematiques, le corpus ne peut être aussi étendu que celui que je propose.

Par ailleurs, tous les termes de Caratini (2004) ne figurent pas dans ce corpus: ont été exclus les mots:

qui ont été trop tardivement (après le PNHA) empruntés à d'autres langues (Anglais, Français, Bas allemand, Néerlandais…): leur présence n'est d'aucune utilité dans cette étude, dans la mesure où le calcul de la longueur vocalique est nécessairement antérieur à leur entrée dans le lexique allemand;

et ceux dont l'étymologie était incertaine – voire inconnue.

A l'issue des divers tris effectués, subsistent "seulement" 3109 termes, pour lesquels est (sont) disponible(s) l'équivalent MHA et/ou la forme de VHA. L'ensemble de ce corpus, les mots étant regroupés en 38 paradigmes pour les besoins de l'analyse, figure en **Annexe 4**. L'intérêt de proposer un tel corpus tient au fait qu'il est, de par son volume, nécessairement plus complet que celui fourni par Ebert & Al. (1993), Mettke (1993), Michels (1979), Moser (1929) et Paul, Wiehl & Grosse (1989), composé de 334 termes dont l'étude à été menée dans le chapitre III. (une plus grande exhaustivité permet d'établir un inventaire réel des situations, donc de fournir une analyse plus réaliste), et qu'il contient pour l'essentiel des termes monomorphématiques qui appartiennent à l'allemand dit standard.

Le corpus que je présente ne comporte cependant pas 3109 entrées, mais 3880: le MHA (ainsi que le VHA et le PNHA) sont des stades antérieurs de l'allemand moderne; cependant, si l'intitulé "Grammaire de Moyen Haut Allemand" (Cf., par exemple, Paul, Wiehl & Grosse (1989) ou Mettke (1993)) laisse entendre que l'allemand du Moyen-Age était une langue "officielle" ou "standard" sujette à peu de variation dialectale, les faits linguistiques montrent le contraire; le Moyen Haut Allemand n'est pas unique et institutionnellement fixé, mais multiple et sujet à de nombreuses variations selon les dialectes. Le MHA est un "patchwork" linguistique: le Moyen Haut Allemand dit "normal" n'a aucune réalité et ne comptait probablement aucun locuteur au Moyen-Age. Il existe autant de variétés du MHA que de dialectes. Pour certains termes, plusieurs étymologies étaient donc proposées dans les divers dictionnaires que j'ai consultés: afin de ne prendre parti pour aucune d'entre elles, j'ai donc fait figurer autant d'entrées lexicales que de formes étymologiques différentes (dans chaque cas où plusieurs origines étaient proposées et que les différentes formes n'étaient pas réductibles à un gabarit unique). Les différents gabarits ont été établis selon certains critères que je savais pertinents, selon les conclusions des chapitres précédents. Ils sont les suivants:

(80) Critères:

a. la longueur de la voyelle tonique en MHA (Longue vs. brève);
b. le type de consonne ou de cluster qui suit la voyelle tonique;
c. la longueur de la voyelle en NHA;
et **d.** le type de voyelle post-tonique.

IV.2 Analyse

Il est un fait que certaines voyelles brèves du MHA se sont allongées, et que certaines voyelles longues du MHA se sont abrégées. **(81)** expose les faits (pour plus d'exhaustivité, se référer à l'**Annexe 4**)[75]:

[75] Sous **(81)**, le nombre exact de termes correspondant à chaque catégorie est donné entre parenthèses.

(81) Abrègement et allongement:

		I. MHA – Voyelles brèves:			II. MHA – Voyelles longues:			
		NHA	MHA	Sens	NHA	MHA	Sens	
a. NHA - Voyelles brèves:	(2113)	ab	ab, abe	à partir de	irgend	iergend	adverbe	(80)
		weg	wec	parti	Lerche	lêrche	alouette	
		Herr	her	Monsieur	Docht	tâht	mèche	
		all	al	tout	nüchtern	nüehtern	être / rester à jeun	
		von	von, van	de	Rache	râche	vengeance	
		Grimm	grim	curroux	Otter	nôter	vipère	
		Neffe	nef	neveu	glimmen	glîmen	rougeoyer	
		Kuss	kus, kos	baiser	Waffe	wâfen	arme	
		Blatt	blat	feuille	tilgen	tîligen	rembourser	
		Dreck	drec	gadoue	Smaragt	smarât	émeraude	
		Schuppe	schuop-	écaille	spucken	spûgen	cracher	
		Nuss	nuZ	noisette	Quatsch	quât	conneries	
		Koppel	kopel, kupel	enclos	horchen	hôrchen	écouter	
		flackern	flakern	vaciller	Natter	nâter	couleuvre	
		Schuppe	schuope	écaille	Osten	ôsten	est	
		schaffen	schaffen	réussir	Hoffart	hôch-vart	?	
		rüsten	rüst-, rusten	se disposer à	Rippe	riebe	côte	
		Summe	summe	somme, total	Gebärde	geboerde	geste	
		wann	wanne	quand	Fuchs	vuohs	renard	
		Rinde	rinte	écorce	müssen	müeZen	devoir	
		stampfen	stampfen	trépigner	nimmer	niemêr	ne… plus	
		Sippe	sippe	tribu	Futter	fuotar	nourriture	
		Sessel	seZZel	fauteuil	Würde	wierde	dignité	
b. NHA - Voyelles Longues:	(539)	Trieb	-trip	impulsion	Weib	wîp	bonne femme	(1129)
		Steg	stec	passerelle	Grad	grât	degré	
		Bad	bat	bain	Trug	truc	?	
		Bahn	ban	train	Ton	dôn, tôn	son	
		viel	vil	beaucoup	subtil	subtîl	subtile	
		zahm	zam	apprivoisé	Kram	krâm	bazar, fourbi	
		Heer	her	armée	Jahr	jâr	année	
		Krot	krot	crapaud	rot	rôt	rouge	
		gleich	gelih	même	lassen	lâZen	arrêter	
		Schaukel	schoc, schuc	balançoire	flößen	vloeßen	transporter	
		Hof	hof	cour	Gabe	gâbe	présent	
		Nabel	nabel(e)	nombril	Gerät	gerêde	appareil	
		Köder	köder	appât	Frage	vrâge	question	
		liegen	ligen	être couché	Trost	trôst	réconfort	
		Obst	obeZ, obZ	fruit	Graf	grâve	compte	
		Siele	sile	?	malen	mâlen	peindre	
		wohnen	wonen	habiter	Krone	krône	couronne	
		Name	name, nam	nombril	Flaume	phlûme	duvet	
		Ware	ware	marchandise	hören	hoeren	entendre	
		Vater	vater	père	Zeter	zêther	putois	
		Makel	makel	tare	gaukeln	goukeln	papillonner	
		Vieh	vihe, vehe	bétail	eichen	îchen	étalonner	
		Knoten	knote	nœud	See	sê	mer	
		ne	ne	non	Los	lôZ	sort	

Le tableau **(81)** illustre les quatre cas de figure possibles, concernant le devenir des voyelles longues et brèves du MHA:

Allongement des voyelles brèves (Cf. **I.b.**: 539 mots);

Absence d'allongement des voyelles brèves (Cf. **I.a.** : 2113 termes);
Abrègement des voyelles longues (Cf. **II.a.** : 80 mots);
Absence d'abrègement des voyelles longues (Cf. **II.b.** : 1129 mots).

Si l'on considère le corpus composé de 3880 termes (joint en **Annexe 4**), dont **(81)** est un condensé, les remarques suivantes peuvent être formulées: le corpus de MHA que je présente possède 1210 voyelles (toniques) longues vs. 2654 voyelles (toniques) brèves. La présence des voyelles longues et des voyelles brèves, en MHA, n'est, par ailleurs, pas prédictible d'après leur contexte d'occurrence (Cf. Paul, Wiehl & Grosse (1989: § 60 & suiv.)): il s'agit uniquement d'un fait LEXICAL (Cf. *III.1*). Lors de la transition vers le NHA, cependant, CERTAINES voyelles anciennement longues s'abrègent (Cf. **II.a.**), et CERTAINES voyelles anciennement brèves s'allongent (Cf. **I.b.**). Toutes les voyelles ne sont pas concernées par cela: ainsi, seules 539 des voyelles brèves s'allongent (soit près de 21 % des voyelles brèves du MHA), et seulement 89 voyelles longues (c'est-à-dire à peine plus de 7 %) s'abrègent; les autres voyelles (1128) demeurent inchangées (elles représentent près de 93 % de la totalité des voyelles du corpus). Comme le montre le tableau **(81)**, l'identité de la voyelle – sa qualité – est de peu d'importance: toute voyelle longue peut raccourcir, et toute voyelle brève peut s'allonger. Il s'agit maintenant de redéfinir les contextes d'application des deux règles: pourquoi les voyelles brèves sous **I.b.** s'allongent-elles, par opposition à celles sous **I.a.**; et pourquoi les voyelles longues sous **II.a.** raccourcissent-elles, contrairement à celles sous **II.b.**?

Les néo-grammairiens proposent une analyse, basée sur le concept de syllabe ainsi que sur la structure qui lui est associée. Cette analyse, cependant, souffre de nombreuses exceptions (Cf. **III.**). Je l'ai montré sous **II.** et **III.**, l'état actuel de la quantité vocalique n'est pas dû à la structure syllabique des termes considérés, que ce soit d'un point de vue synchronique ou diachronique: si tel était le cas, le concept d'ambisyllabicité ne serait pas nécessaire. Cette notion n'est intégrée dans les deux analyses décrites sous **II.** et **III.** que dans un seul but (et n'a AUCUN fondement externe à celui-ci): permettre à la théorie d'intégrer un grand nombre d'exceptions, et donc la couverture de l'ensemble de la langue.

IV.2.1 Conditions générales d'abrègement et d'allongement

Pour cette étude, je considèrerai tout d'abord l'hypothèse syllabique "de base": les voyelles longues s'abrègent en syllabe fermée, et les voyelles brèves s'allongent en syllabe

ouverte (Cf. **III.**). Cette vision des faits permet, si l'on met de côté les cas d'ambisyllabicité que je traiterai plus tard, de rendre compte de la quasi-totalité des événements qui ont eu lieu à l'INTERIEUR des mots, c'est-à-dire quand la voyelle tonique ne précède pas une consonne finale:

Allongement devant consonne hétérosyllabique (_ . CV, _ . CCV, _ #)
Maintien de la longueur devant consonne hétérosyllabique (_ . CV, _ . CCV, _ #)
Abrègement devant consonne tautosyllabique (_ C.C(C)V)
Maintien de la brièveté devant consonne tautosyllabique (_ C.C(C)V)

Comme le rappelle le tableau **(82)**, les "syllabes fermées" produisent, dans la majorité des cas, des voyelles brèves, et les "syllabes ouverte" engendrent le plus souvent des voyelles longues en NHA.

(82) Abrègement et allongement (interne):

		I. NHA	II. MHA	III. Sens	IV. Evolution: MHA > NHA
_ C C V (1268 – 92,49 %)	_ R T V (483 – 96,99 %)	mengen	m**e**ngen	mélanger	V > V
		Hummel	h**u**mbel	bourdon	V > V
		Lerche	l**ê**rche	alouette	VV > V
		Mulde	m**uo**lter	cuvette	VV > V
	_ T T V (476 – 88,81 %)	richten	r**i**hten	diriger	V > V
		stiften	st**i**ften	offrir	V > V
		Klafter	kl**â**fter	ancienne mesure	VV > V
		Fichte	v**ie**hte	épicéa	VV > V
	_ R R V (255 – 93,41 %)	Erle	**e**rle	aulne	V > V
		Palme	p**a**lme	palmier	V > V
		Grummet	gr**uo**nmât	?	VV > V
		lernen	l**ie**rnen	apprendre	VV > V
	_ s C V (54 – 84,38 %)	Distel	d**i**stil	chardon	V > V
		Espe	**a**spe	tremble	V > V
		Mesner	m**oe**sner	sacristain	VV > V
		Osten	**ô**sten	est	VV > V
_ CV (912 – 80,42 %)	_ T V (222 – 68,73 %)	Bote	b**o**te	messager	V > VV
		Knoten	kn**o**te	nœud	V > VV
		Kemenate	kemen**â**te	chambre de bonne	VV > VV
		schroten	schr**ô**ten	moudre grossièrement	VV > VV
	_ D V (395 – 92,94 %)	Hebamme	h**e**famme	sage-femme	V > VV
		Kobold	k**o**bolt	lutin	V > VV
		Jubel	j**û**bel	cris de joie	VV > VV
		Waage	w**â**ge	balance	VV > VV
	_ R V (295 – 76,62 %)	gären	g**e**ren	fermenter	V > VV
		Biene	b**i**ne	abeille	V > VV
		Heirat	h**îr**â**t**	mariage	VV > VV
		Kohle	k**oe**le	charbon	VV > VV
_ T R V (2 – 28,57 %)		Bibel	b**i**blie	bible	V > VV
		Reliquie	rel**i**quie	relique	V > VV
_ # (81 – 100 %)		zu	z**u**	chez	V > VV
		nun	n**u**	maintenant	V > VV
		Klee	kl**ê**	trèfle	VV > VV
		froh	vr**ô**	joyeux	VV > VV

La théorie syllabique peut gérer l'évolution de la quantité vocalique à l'INTERIEUR des mots, ainsi que lorsque la voyelle est en finale absolue, cependant, elle est dans l'incapacité de fournir une analyse des termes sous **(83)**, dont la voyelle tonique précède une consonne finale. Pour les intégrer à l'analyse, elle doit nécessairement avoir recours soit à l'extrasyllabicité (synchronie), et considérer que la consonne finale n'est pas syllabée en position de coda, soit à l'analogie (diachronie) (Cf. **III.**). Si la phonologie générative ou les néo-grammairiens font appel à de tels concepts, c'est parce que les formes sous **(83)** posent un problème. **(83)** expose deux types de termes: d'une part, ceux dont la voyelle,

longue en MHA, ne s'est pas abrégée malgré la présence d'une consonne sous le constituent coda (**a.**); et, d'autre part, ceux dont la voyelle, brève en MHA, s'est allongée dans ce même contexte (**b.**).

(83) Allongement et absence d'abrègement devant consonne finale:

	I. MHA: _ C#	**II. NHA: VVC#**	**III. Sens**
a. Absence d'abrègement (378 – 96,68 % des termes au gabarit MHA VVC#)	wîp	Weib	bonne femme
	grât	Grad	degré
	phluoc	Pflug	charrue
	loer	leer	vide
	kôl	Kohl	chou
	lôn	Lohn	salaire
	krâm	Kram	bazar
	rât	Rat	conseil
	schâf	Schaf	mouton
	stôZ	Stoß	poussée
	nâch	nach	après
b. Allongement (138 – 42,86 % des termes au gabarit MHA VC#)	grap	Grab	tombe
	sut	Sud	eau de cuisson
	tac	Tag	jour
	ar	Aar	aigle
	öl, ol	Öl	huile
	sun, son	Sohn	fils
	lam	lahm	paralysé
	hof	Hof	cour
	met	Met	hydromel
	ruch	Ruch	odeur
	spat	Spat	spath

Les consonnes finales sous **(83)** ont des effets identiques à ceux d'une consonne qui se trouverait en attaque de la syllabe suivante: la voyelle qui précède est longue, et non brève comme la théorie d'abrègement en syllabe fermée / allongement en syllabe ouverte le prévoit. Cependant, si les consonnes finales sous **(83)** ne se comportent pas comme des codas (la voyelle qui précède est longue en NHA), celles sous **(84)** semblent être des codas régulières (la voyelle qui précède est brève en NHA).

(84) Abrègement et absence d'allongement devant consonne finale:

	I. MHA: _ C#	II. NHA: V C#	III. Sens
a. Abrègement (11 – 3,32 % des termes au gabarit MHA VVC#)	bâr	B**a**rre	barrière
	geschôZ	Gesch**o**ss	étage
	lân	l**a**ssen	arrêter
	permît, pergmît	Pergam**e**nt	parchemin
	quât	Qu**a**tsch	connerie
	quît	qu**i**tt	quitte
	schmîZ-	Schm**i**ss	balafre
	schuop	Sch**u**ppe	écaille
	smarât	Smar**a**gd	émeraude
	vân	f**a**ngen	attraper
	vrûm	fr**o**mm	pieux
b. Absence d'allongement (184 – 57,14 % des termes au gabarit MHA VC#)	ab	**a**b	à partir de
	got	G**o**tt	Dieu
	grif	Gr**i**ff	poignée
	guZ	G**u**ss	fonte
	her	H**e**rr	Monsieur
	joch	J**o**ch	joug
	kus, kos	K**u**ss	baiser
	man	m**a**n	on
	phloc	Pf**l**ock	piquet
	plaz	Pl**a**tz	place
	roc, rok	R**o**ck	veste
	snap	schn**a**pp	?
	snel	schn**e**ll	rapide
	stum	st**u**mm	muet

Si la voyelle tonique se trouve en syllabe fermée finale en MHA,[76] elle demeure ou devient longue en NHA dans 72,57 % des cas (516 formes); seuls 195 termes (27,43 %) dont la voyelle tonique précède une consonne finale attestent une voyelle brève en NHA. Les termes représentés sous **(84)** sont minoritaires: il semble donc que, de manière générale, une consonne finale, en allemand, ne soit pas une coda.

On peut ainsi reformuler les contextes d'occurrence des voyelles longues et brèves en allemand moderne:

Voyelles longues: en syllabe ouverte
et en syllabe fermée FINALE;

[76] Ce à quoi je fais référence ici, et dans la suite de ce mémoire sous le terme de "syllabe fermée finale" est une syllabe fermée PAR UNE SEULE CONSONNE finale. Les effets, sur la voyelle qu'elles renferment, des syllabes fermées par PLUSIEURS consonnes FINALES, comme je montrerai par la suite, est similaire à ceux des syllabes fermées internes, c'est pour cela que je ne différencierai pas, jusqu'à la section IV.2.2.3.1., ces deux types de syllabes fermées.

Voyelles brèves: en syllabe fermée INTERNE.

Le tableau suivant est un récapitulatif des tendances générales (si l'on fait abstraction des termes sous **(84)** tels que MHA *geschôZ*, *got* > NHA *Geschoss* "étage", *Gott* "Dieu")[77]:

(85) Différents types:

I. **Types de syllabes**	**II.**	**III.** **Exemples**
Ouverte: NHA = VV	_ # (81 – 100 %) _ V (6 – 100 %) _ . C V (913 – 80,58 %)) _ T R V (2 – 28,57 %)	MHA *snê* > NHA *Schnee* "neige" MHA *zu* > NHA *zu* "chez" MHA *klîe* > NHA *Kleie* "son" MHA *âtem* > NHA *Atem* "souffle" MHA *wonen* > NHA *wohnen* "habiter" MHA *biblie* > NHA *Bibel* "bible"
Fermée: Finale → NHA = VV (Extrasyllabicité)	_C# (524 – 73,49 %)	MHA *spat* > NHA *Spat* "spath" MHA *stôZ* > NHA *Stoß* "poussée"
Interne → NHA = V (1771 – 92,05 %)	_R.TV _T.TV _R.RV	MHA *selten* > *NHA selten* "rare" MHA *pfrüende* > NHA *Pfründe* "prébende" MHA *hitze*> NHA *Hitze* "chaleur" MHA *dîhte* > NHA *dicht* "épais" MHA *palme* > NHA *Palme* "palmier" MHA *einlif*> NHA *elf* "onze"

Cette ébauche d'analyse permet de rendre compte d'exactement 3295 termes (soit 84,92 % du corpus), dont la voyelle est devenue (ou est restée) longue en NHA (1524 mots concernés) ou dont la voyelle s'est abrégée (ou est restée brève) en NHA (1771 termes). Cela ne représente cependant pas la totalité du corpus: 585 termes ne peuvent être ainsi intégrés à l'analyse. Je considèrerai, dans les paragraphes suivants, chaque cas de figure et tenterai d'apporter des solutions pour le plus grand nombre d'entre eux.

IV.2.2 Les problèmes

La théorie traditionnelle permet de mettre en évidence 4 types d'anomalies (**a.**, **b.**, **e.** et **f.**). Si l'on tient considère qu'une consonne finale n'est pas une coda, deux nouveaux cas irréguliers apparaissent (**c.** et **d.**: absence d'allongement et abrègement en syllabe fermée FINALE – la théorie prévoit, dans ces deux cas de figure, des voyelles longues). Six

[77] Entre parenthèses figurent le nombre de termes correspondant au gabarit, ainsi que le pourcentage qu'il représente, dans sa catégorie: ainsi, 80,58 % des termes au gabarit _ C V ont une voyelle longue en NHA (913 formes concernées).

types de contrevenants aux régularités mentionnées plus tôt peuvent donc être désormais mis en évidence:

a. absence d'allongement en syll ouverte interne (185 termes);

b. abrègement (36 mots) en syll ouverte interne;

c. absence d'allongement en syllabe fermée finale (174 formes);

d. abrègement (13 cas) en syll fermée finale;

e. allongement (77 termes concernés) en syllabe fermée interne;

f. absence d'abrègement (76 formes) en syll fermée interne.

Je traiterai les six types d'anomalies citées ci-dessus par paires, selon la structure attestée en NHA (longueur de la voyelle et contexte d'occurrence):

IV.2.2.1. Voyelles brèves en syllabe ouverte en NHA (**a.** et **b.**): pourquoi la syllabe ouverte a les effets d'une syllabe fermée?

IV.2.2.2. Voyelles brèves en syllabe fermée finale (**c.** et **d.**): pourquoi la consonne s'est-elle comportée comme une coda?

IV.2.2.3. Voyelles longues en syllabe fermée interne (**e.** et **f.**): pourquoi la présence d'une syllabe fermée n'a pas affecté les voyelles considérées?

IV.2.2.1 Voyelles brèves en syllabe ouverte

Certaines voyelles, bien que se trouvant, en MHA, en syllabe ouverte sont brèves en NHA. Le nombre de termes correspondant à cette description s'élève à 230. Parmi eux, 184 avaient une voyelle brève en MHA (Cf. **Annexes 5.1** à **5.5**).

IV.2.2.1.1 Absence d'allongement

Le premier ensemble que j'examinerai comporte 185 termes exactement, dont la voyelle, initialement brève en MHA, ne s'allonge pas dans la transition vers le NHA, bien qu'elle se trouve en syllabe ouverte. Un échantillon représentatif en est donné dans les tableaux **(86)** à **(90)** (pour une plus grande exhaustivité, se référer aux **Annexes 5.1** à **5.5**).

(86) Absence d'allongement en syllabe ouverte – Type 1:

	I. NHA	II. IV[78]	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens
Type 1: (68)	**ab**	1	B	mhd. abe	ahd. aba, ab	à partir de
	an	1	B	mhd. ane	ahd. an(a)	près
	hin	1	B	mhd. hine	ahd. hina	jusqu'à
	ob	1	B	mhd. obe	ahd. oba	si
	von	1	B	mhd. vone, vane	ahd. fon(a), fan(a)	de
	mit	1	B	mhd. mite	ahd. mit, miti	avec
	Kitt	1	B	mhd. küte	ahd. kutti	mastic, ciment
	schroff	1	B	mhd. schrove (sur Schroffen)	/	minuscule
	etliche	1	B	mhd. etelich, eteslich	ahd. eddeslîh, eddelîh	quelques
	etwas	1	B	mhd. etewaZ, eteswaZ	ahd. eddes(h)waZ, edde(h)waZ	quelque chose
	fremd	1	B	mhd. vremede, vrömede	ahd. fremidi	étranger
	Hanf	1	B	mhd. hanef	ahd. hanaf, hanef	chanvre
	Milbe	1	B	mhd. milewe	ahd. mil(i)wa	acarien
	Mönch	1	B	mhd. münech	ahd. munih (du Lat.)	moine
	Senf	1	B	mhd. senef	ahd. senaf	moutarde
	krächzen	1	B	fnhd. krachitzen sur krachen	/	croasser, jacasser
	Witwe	1	B	mhd. witiwe, witib,	ahd. wituwa	veuve
	Menge	1	B	mhd. menige, manige	ahd. menigî	quantité

Le tableau ci-dessus fait apparaître un premier type de contrevenants. L'ensemble formé par les 68 termes en bleu dans l'**Annexe 5.1** est consitué de formes dont la voyelle post-tonique a chuté entre le MHA et le NHA. La voyelle post-tonique, dont la présence (syllabe ouverte) vs. l'absence (syllabe fermée) décide du sort de la voyelle tonique, est présente en MHA, mais n'apparaît plus en NHA: de nombreuses voyelles atones sont syncopées (intérieur de mot) ou apocopées (en fin de mot; "frühneuhochdeutsche Apokope", Cf. Paul, Wiehl & Grosse (1989: § 53 & suiv.), lors de la transition vers le (P)NHA (les premières apocopes sont datées du XIII^{ème} siècle). Si ces voyelles ont chuté, elles ont laissé place à des syllabes fermées: c'est cela qui a entraîné la brièveté des voyelles toniques dans les termes sous **(86)** (68 au total). Si, lorsque la quantité vocalique se décide, le noyau post-tonique s'est déjà effacé, la voyelle tonique se trouve en syllabe fermée et ne peut s'allonger. Cette supposition n'est par ailleurs valable que pour les termes (en *italiques*) dont la voyelle, qui est perdue en NHA, n'était pas finale: si la voyelle qui a chuté était finale, la voyelle tonique se trouve de ce fait en syllabe fermée FINALE, et devrait donc s'allonger. Cependant, les termes en **gras** (7% en totalité), qui se conforment à cette dernière condition (la voyelle **finale** chute, laissant la voyelle tonique en syllabe

[78] IV et LV font respectivement référence à "identité de la voyelle tonique" (le chiffre donne la position vocalique à considérer, en commençant à compter par la gauche); et à "longueur de la voyelle tonique" (B = brève; L = longue).

fermée finale), attestent également des voyelles brèves. Deux hypothèses peuvent être proposées:

- soit, dans ces sept termes uniquement, l'apocope a eu lieu après le calcul de la quantité vocalique, mais rien ne fonde cette dernière hypothèse que je ne considèrerai donc pas.
- soit, et cette idée me semble vraisemblable, la brièveté de la voyelle est due à un paramètre que je n'ai pas encore examiné: tous les termes en gras sont de "petits" mots grammaticaux, souvent appelés "mots-outils". Ils ne portent donc, en réalité, pas d'accent.

Les changements dans la longueur des voyelles, dans la transition entre le MHA et le NHA, sont dus à l'accent (Cf. Paul, Wiehl & Grosse (1989: § 45 & suiv.)). Les allongements peuvent donc concerner les syllabes qui portent l'accent principal, comme celles qui portent un accent secondaire. Le point commun entre les quelques termes, dont la voyelle radicale devrait s'allonger après la chute de la voyelle finale, est qu'ils sont, pour la plupart, non accentuables car il s'agit, pour six d'entre eux de mots grammaticaux (excepté MHA *schrove* > NHA *schroff* "minuscule"), de monosyllabes (prépositions: *ab*, *an*, *mit*, *von*; adverbe: *hin*; conjonction: *ob*) qui ne reçoivent jamais d'accent, au niveau de la phrase. Si ces termes ne possédaient pas de syllabe tonique, aucune voyelle **tonique** n'a donc pu s'allonger: la voyelle radicale est demeurée brève. Un autre fait qui tend à prouver que l'accent lui seul engendre l'allongement des voyelles est le fait que dans MHA *metele* > NHA *Metall* "métal" (l'accent est placé sur la deuxième voyelle), le premier /e/ ne s'allonge pas: les deux voyelles sont brèves en allemand moderne.

Les deux derniers termes restent un problème: MHA *schrove*, *küte* > NHA *schroff* "abrupt", *Kitt* "mastic, ciment" ne peuvent être incorporés au groupe de mots formé par les monosyllabes non-accentuables: en tant qu'adjectifs ou substantifs, ils sont susceptibles de recevoir un accent, et, dans chacun des deux termes, la voyelle radicale aurait donc dû s'allonger.

Le deuxième ensemble de contrevenants est représenté par les termes du **Type 2** (**Annexe 5.2**):

(87) Absence d'allongement en syllabe ouverte – Type 2:

	I. NHA	II. IV	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens
Type 2: (21)	eggen	1	B	mhd. egen	ahd. eggen	herser
	stammeln	1	B	mhd. stamelen, stameln	ahd. stam(m)alôn	bredouiller
	Zimmer	1	B	mhd. zimer	ahd. zimbar	pièce
	Latte	1	B	mhd. late	ahd. latta	latte

Le MHA n'était pas, je l'ai déjà mentionné, une langue dite "standard" dont l'écriture était normée comme celle de l'allemand moderne ou du français actuel. Le deuxième groupe de termes, rassemble des mots (21) dont l'écriture apparaît quelque peu trompeuse, au regard de l'étymologie: dans chaque terme du **Type 2**, la voyelle est, sous **IV.**, suivie d'une unique consonne intervocalique. Cependant, si l'on prête attention, sous **V.**, à l'origine de ces consonnes *a priori* intervocaliques, on peut s'apercevoir qu'il ne s'agit probablement pas de véritables consonnes simples: chacune d'entre elles est issue d'une géminée (/tt, pp, dd, bb, gg, ff, rr, mm/) ou d'un cluster consonantique complexe, i.e. non-monopositionnel (/mb/), du VHA. Je ne peux affirmer que la brièveté des voyelles toniques est due à la présence d'une géminée ou d'un cluster en MHA, qui atteste des consonnes simples. Cependant, la présence de géminées ou d'un cluster consonantique en VHA peut être la preuve que le MHA possède des géminées virtuelles (comme le NHA). Cependant, aucune grammaire, à ma connaissance, ne fait mention d'une dégémination qui aurait eu lieu dans la transition entre le VHA et le MHA. Si le MHA possède en réalité des géminées phonologiques (ce que semble confirmer le fait que MHA *zimer*, *egen*, *stameln*, *late* sont des formes secondaires de MHA *zi**mm**er* / *zi**mb**er*, *e**gg**en*, *sta**mm**eln*, *la**tt**e*), les voyelles toniques qui nous intéressent se trouvent donc en syllabe fermée, et non en syllabe ouverte: les voyelles toniques restent brèves en NHA.

Le **Type 3**, quant à lui, regroupe 9 termes dont la naturalité de l'évolution phonétique (telle qu'elle est présentée) est contestable (**Annexe 5.3**).

(88) Absence d'allongement en syllabe ouverte – Type 3:

	I. NHA	II. IV	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens
Type 3: (9)	brummen	1	B	mhd. bremen	ahd. breman, brummen	bourdonner
	Drillich	1	B	mhd. drilich	ahd. thrilîh	coutil
	fördern	1	B	mhd. vudern	ahd. furd(i)ren	aider
	fordern	1	B	mhd. vrodern, vodern	ahd. ford(a)rôn,	revendiquer
	Gockel	1	B	fnhd. gugel	ahd. ?	coq domestique
	Wallach	1	B	fnhd. walach (du Slaw.)	/	hongre
	Witib / Wittib	1	B	mhd. witewe	ahd. wituwa	veuve
	Witib / Wittib	1	B	mhd. witiwe, witib,	ahd. wituwa	veuve
	Zwillich	1	B	mhd. zwilich sur mhd. zwil(i)ch	ahd. zwilih	?

Ainsi, MHA *bremen* aurait donné NHA *brummen*: cependant, la forme de NHA est plus proche de la forme de VHA (*brummen*). Deux formes ont sans doute évolué en parallèle: VHA *breman* > MHA *bremen* > NHA / (la racine sans géminée ne perdure pas au-delà du MHA) vs. VHA *brummen* > MHA *brummen* > NHA *brummen*. L'étymologie confirme cela: en VHA et en MHA, les deux formes coexistent, mais seule la seconde atteint le NHA. Ce terme peut, sans difficulté, être incorporé à l'analyse faite sous *IV.1.* (la voyelle du MHA est en syllabe fermée, elle reste donc brève).

Je ferai une analyse similaire de la forme MHA *fudern* > NHA *fördern*: la forme la plus ancienne (VHA) atteste un cluster /rd/ post-vocalique, et non une simple consonne; la forme sans /r/ est par ailleurs une des formes attestées en MHA. Les formes du MHA qui restent fidèles à celle du VHA possèdent également un cluster intervocalique: MHA *fürdern*, *furdern*. La forme MHA fudern, qui pose ici un problème, est vraisemblablement dérivée de MHA furdern (allongement compensatoire sans indication de la longueur vocalique?). Il en va de même pour MHA *vrodern* (VHA *ford(a)rôn*) > NHA *fordern*.

NHA *Gockel* "coq", quant à lui, a deux origines: deux types de formes coexistent en PNHA: d'une part PNHA *gugel*, et de nombreuses autres formes qui comportent des clusters consonantiques (PNHA *gugkel*, *gockel*…), et non une consonne simple (selon Pfeifer (1989) ou Kluge (2002)). L'origine de ce terme, telle que fournie dans les dictionnaires étymologiques étant limitée au PNHA, je ne pourrai que supposer que la forme de MHA voire de VHA comportait une géminée. Cette hypothèse semble cependant confirmée par le fait que d'autres langues germaniques comme l'anglais ou le hollandais attestent des formes parentes contenant une véritable géminée (Cf. Eng. *to ga**gg**le* "glousser", Niederl. *ga**gg**elen* "cancaner").

NHA *Wallach*, issu du PNHA *walach*, peut être mis à l'écart, dans la mesure où il est d'origine slave, selon Pfeifer (1989); le PNHA atteste par ailleurs deux types de formes: avec une consonne simple, ou double (simplement graphique, ou phonétique?).
L'évolution phonétique des termes restants, telle qu'elle est présentée, n'est pas réaliste, dans la mesure où ils semblent être des emprunts directs au MHA: les voyelles post-toniques ne se sont pas réduites à schwa lors de l'évoution vers le MHA; il existe, par ailleurs, des doublets, en NHA: une des deux formes étant quasi-identique à celle de MHA, l'autre étant une évolution régulière de la forme de MHA:

MHA *witewe*, *witiwe*, *witib* > NHA *Witwe* (régulier)
vs. MHA *witewe*, *witiwe*, *witib* = NHA *Witib*, *Wittib* (pas de syncope)
MHA *drilich* > NHA *Drilch* (régulier)
vs. MHA *drilich* = NHA *Drillich* (pas de syncope)
MHA *zwil(i)ch* > NHA *Zwilch* (régulier)
vs. MHA *zwil(i)ch* = NHA *Zwillich* (pas de syncope)

(89) Absence d'allongement en syllabe ouverte – Type 4:

	I. NHA	**II. IV**	**III. LV**	**IV. MHA**	**V. VHA**	**VI. Sens**
Type 4: (24)	*Bütte*	1	B	mhd. büte, büten vs. bütte	ahd. butin(n)a	baquet
	Matte	1	B	mhd. mate vs. matte	ahd. mato-	alpage
	Teller	1	B	mhd. teler (du Frz.) vs. teller, deller	/	assiette
	Knochen	1	B	mhd. knoche	ahd. ?	os
	Lasche	1	B	mhd. lasche (sur Mittelniederl.)	/	rabat

Pour chacun des termes du **Type 4** (24 mots, Cf. **Annexe 5.4**), deux sources étymologiques sont en concurrence: pour chaque terme en *italiques*, il existe une forme comportant une consonne simple intervocalique, et une forme contenant une géminée. Laquelle des deux doit-on alors prendre en compte dans le calcul de la longueur vocalique? Doit-on considérer que la longueur de la voyelle tonique a été définie sur la base de l'existence des géminées, ou doit-on assimiler les mots du **Type 4** à ceux du **Type 5** (présence d'un <e> atone)? Par ailleurs, les formes MHA comportant un <ch> graphique sont *a priori* issues d'une ancienne géminée (/hh/) (Cf. *III.1*); cependant, les formes de VHA n'étant pas disponible, je ne peux affirmer que ces consonnes ne sont pas simples, bien que la longueur moderne de la voyelle semble le confirmer.

Le dernier type de termes, dont la voyelle ne s'allonge pas bien qu'elle se trouve en syllabe ouverte, comporte 63 membres (**Type 5**: **Annexe 5.5**).

(90) Absence d'allongement en syllabe ouverte – Type 5:

	I. NHA	II. IV	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens
Type 5: (63)	Banner	1	B	mhd. banier(e) (du Frz.)	/	bannière
	Mennige	1	B	mhd. minig	ahd. miniga, minigo	rouge plomb
	Zwitter	1	B	mhd. zwitarn, zwitorn	ahd. zwitar	hermaphrodite
	Dotter	1	B	mhd. toter, tuter	ahd. tutaro	jaune d'œuf
	Gatter	1	B	mhd. gater	ahd. gataro	barrière
	Höcker	1	B	mhd. hoger	ahd. hogar	bosse
	Pappel	1	B	mhd. popel (du Lat.)	/	peuplier
	Sattel	1	B	mhd. sadel	ahd. satul	selle
	waffnen	1	B	mhd. wâfen(en), waefen(en)	ahd. wâfanen	armer

Ce sont précisément ces quelques termes qui forcent les néo-grammairiens à formuler le fait que l'allongement n'a pas lieu lorsque la syllabe post-tonique contient -er, -en, -el, -em, ainsi que lorsque la consonne post-vocalique "porte en elle la frontière syllabique" (ambisyllabicité) (Cf. *III.2.*).

Seuls les trois premiers termes du tableau peuvent être considérés comme des emprunts, donc laissés en marge de l'analyse: MHA *banier(e)*, est un emprunt au français et peut de ce fait être considéré comme marginal; MHA *zwitarn* et *minig*, dont la voyelle post-tonique ne s'est pas, contre toute attente, réduite à [ə] sont également des emprunts, mais, cette fois-ci, au VHA.

Hormis les trois premiers termes du tableau qui sont des emprunts, dans TOUS les cas, la voyelle post-tonique est un schwa (graphiquement transcrit par <e>). Pourquoi, alors, ne pas proposer une analyse qui considèrerait que c'est la présence de schwa qui est la cause de l'absence d'allongement? Si, dans tous les termes du **Type 5**, la voyelle post-tonique est un schwa qui semble être incapable de positionner la voyelle précédente en syllabe ouverte, il semble que tous les schwas ne se comportent de cette manière. **(91)** reprend les faits, et reporte, pour chaque cas de figure, le type de consonne qui suit la voyelle tonique:

(91) Devenir des séquences MHA VCə:

	I. MHA brève	II. NHA longue		III. NHA brève		IV. Total
		Nombre	Exemple	Nombre	Exemple	
Identité de la consonne post-tonique	-b	56	MHA *heben* > NHA *heben* "lever"	1	MHA *zabel(e)n* > NHA *zappeln* "gigoter"	57
	-d	39	MHA *edel* > NHA *edel* "noble"	7	MHA *vleder(e)n* > NHA *flattern* "papillonner"	46
	-g	65	MHA *zagel* > NHA *Zagel* "queue"	2	MHA *egen* > NHA *eggen* "herser"	67
	-c	1	MHA *bic-, pic-* > NHA *Pickel* "bouton"	0	/	1
	-k	1	MHA *makel* > NHA *Makel* "tare"	2	MHA *flakern* > NHA *flackern* "vaciller"	3
	-p	0	/	5	MHA *papel* > NHA *Pappel* "peuplier"	5
	-t	20	MHA *zote* > NHA *Zote* "histoire paillarde"	38	MHA *meten* > NHA *Mette* "matine"	58
	-f	3	MHA *hafe* > NHA *Hafen* "port"	1	MHA *rifel* > NHA *Riffel* "?"	4
	-Z	0	/	1	MHA *genoZe* > NHA *Genosse* "camarade"	1
	-tz	1	MHA *kutze* > NHA *Kauz* "chouette"	0	/	1
	-s	16	MHA *wise* > NHA *Wiese* "prairie"	0	/	16
	-v	9	MHA *schifer(e)* > NHA *Schiefer* "ardoise"	3	MHA *neve* > NHA *Neffe* "neveu"	12
	-v / b	4	MHA *swebel, swevel* > NHA *Schwefel* "souffre"	0	/	4
	-l	15	MHA *spilen* > NHA *spielen* "jouer"	5	MHA *kolera, kolre* > NHA *Koller* "crise de colère"	20
	-m	13	MHA *krume* > NHA *Krume* "miette"	12	MHA *hamer* > NHA *Hammer* "marteau"	25
	-n	30	MHA *denen* > NHA *dehnen* "détendre"	2	MHA *manec* > NHA *manch* "quelque"	32
	-r	16	MHA *zeren* > NHA *zehren* "miner"	0	/	16
	-w	1	MHA *drewen* > NHA *drohen* "menacer"	0	/	1
	-h	16	MHA *vihe*, vehe > NHA *Vieh* "troupeau"	0	/	16
Total		306		79		385

Ce que **(91)** met également en évidence, outre le fait que toutes les voyelles suivies de schwa NE sont PAS brèves en NHA, est l'idée que, de manière générale, le NHA atteste des voyelles longues si la consonne intermédiaire est une consonne voisée (obstruantes: 181; sonantes: 75) et, inversement, que peu de voyelles sont brèves en NHA dans ce même contexte. De même, les voyelles sont, de manière générale, brèves quand elles sont suivies d'une consonne non voisée (les voyelles longues sont plutôt rares dans cet environnement). Le tableau suivant synthétise les faits reportés sous **(91)**.

(92) Synthèse

	A. NHA longues			B. NHA brèves		
	Nombre	Pourcentage	Exemples	Nombre	Pourcentage	Exemples
__ R ə	90	82,57 %	MHA *spilen* > NHA *spielen* "jouer"	19	17,43 %	MHA *kolera* > NHA *Koller* "crise de colère"
__ V_{+vx} ə	181	94,76 %	MHA *zagel* > NHA *Zagel* "queue"	10	5,24 %	MHA *egen* > NHA *eggen* "herser"
__ V_{-vx} ə	15	55,56 %	MHA *hafen* > NHA *Hafen* "port"	12	44,44 %	MHA *rifel* > NHA *Riffel* "?"
__ t ə	20	34,48 %	MHA *vater* > NHA *Vater* "père"	38	65,52 %	MHA *gater* > NHA *Gatter* "barrière"

Seuls les 71 termes figurant dans les paradigmes suivants contreviennent à la régularité énoncée suite à l'observation de **(91)**: 49 mots contiennent une voyelle longue devant une consonne non voisée (**A.**) (la voyelle devrait être brève si l'on en croit cette même généralisation) et 32 formes attestent une voyelle brève devant une consonne voisée (**B.**) (la voyelle devrait être longue). Par ailleurs, /t/ étant une obstruante non voisée, j'attendrai qu'il soit précédé d'une voyelle brève. Les contrevenants à la généralisation établie grâce à l'étude de **(91)** (voyelle longue devant consonne voisée; voyelle brève devant consonne non voisée) figurent dans les tableaux suivants (**(93)** à **(98)**).

(93) Irréguliers – Type 1:

	I. NHA	II. IV	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens
A. NHA L	Advokat	3	L	spmhd. advocate, aus Lat.	/	avocat
	Makel	1	L	mhd. makel aus Lat. macula	/	tare
	Pate	1	L	mhd. bate, pate aus Lat. pater	/	parrain
	Spezies	1	L	spmhd. specien (It. / Lat.)	/	espèce
B. NHA B	Metall	2	B	mhd. metele (du Lat.)	/	métal
	Teller	1	B	mhd. teler (du Frz.)	/	assiette

Dans ce premier ensemble, les mots ont une même particularité: leur origine; les quatre termes sous **A.** ainsi que les deux sous **B.** sont issus du latin ou du français, et ont été empruntés dans la période qui nous intéresse (MHA tardif). Il s'agit d'emprunts tardifs, dont l'intégration est vraisemblablement postérieure aux processus d'allongement et d'abrègement; je les considèrerai donc comme étant marginaux.

(94) Irréguliers – Type 2:

	I. NHA	II. IV	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens
A. NHA L	Schrat	1	L	mhd. schrate, schrâwaze	ahd. scrato	?
	Kauz	1	L	fnhd. Kutze	?	chouette
	Krot	1	L	mhd. krote krete, kröte	ahd. krote, krota	crapaud
B. NHA B	Schwalbe	1	B	mhd. swale, swalbe, swalwe	ahd. swal(a)wa	hirondelle

Dans les termes sous **(94) A.**, la voyelle post-tonique a chuté lors de la transition entre le MHA et le NHA, ce qui a eu pour conséquence de placer la voyelle tonique en syllabe fermée finale: et c'est cela même qui, comme je l'ai montré sous *IV.1.*, a eu pour conséquence l'allongement de la voyelle précédente. Par ailleurs, NHA *Krot* "crapaud" forme un doublet avec NHA *Kröte* "crapaud" (forme non apocopée): NHA Kröte, atteste également un allongement (devant -t). Enfin, NHA *Kauz* est issu de PNHA *kutze* qui comporte une géminée graphique. La simplification graphique de la géminée en position finale est-elle la trace d'une dégémination phonétique, ou est-ce une simple convention graphique?

MHA *swale* (> NHA *Schwalbe*) est, quant à lui, une forme secondaire de MHA *swalbe*, *swalwe* qui atteste une voyelle tonique en syllabe fermée (d'où sa brièveté), et est en parfait accord avec la théorie développée dans ce chapitre.

(95) Irréguliers – Type 3:

	I. NHA	II. IV	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens
A. NHA L	Hufe, -be	1	L	mhd. hufe	ahd. huoba	ancienne mesure
	Rade	1	L	mhd. rate(n)	ahd. ratan, rato	mauvaise herbe
	roden	1	L	mhd. roten, roden	/	enlever
	sudeln	1	L	mhd. sute-	/	gribouiller
B. NHA B	flattern	1	B	mhd. vlederen	ahd. ?	papillonner
	Gockel	1	B	fnhd. gugel	ahd. ?	coq
	Höcker	1	B	mhd. hoger	ahd. hogar	bosse
	Neffe	1	B	mhd. neve	ahd. nevo	neveu
	Sattel	1	B	mhd. sadel	ahd. satul	selle
	Schroff	1	B	mhd. schrove (sur Schroffen)	/	abrupt
	schröpfen	1	B	mhd. schreven; fnhd. schrepfen	ahd. ?	plumer
	Wittum	1	B	mhd. widem(e), widen	ahd. widamo	?
	zappeln	1	B	mhd. zabel(e)n	ahd. zabulôn	gigoter
	Zettel	1	B	mhd. zedele, zedel (du Lat.)	/	mot (lettre)

MHA *roten* > NHA *roden* "défricher" est une forme secondaire de MHA *roden* (qui atteste une consonne voisée): il est possible que cette seconde forme ait servi de base pour le calcul de la quantité vocalique. Les autres termes sous **A.** et **B.**, attestent deux consonnes

intervocaliques différentes en MHA et en NHA: sous **A.**, les formes de MHA ([f] et [t]) comportent des consonnes sourdes, celles de NHA attestent des consonnes sonores ([b] et [d]). Si le voisement des consonnes considérées est antérieur au calcul de la longueur vocalique, alors ces termes se conforment à la théorie proposée jusqu'ici: les voyelles toniques se trouvent devant une consonne voisée, et peuvent donc être licenciées par le schwa à leur droite. La littérature n'est pas unanime quant à l'identité même du processus: ce à quoi il est souvent référence sous le terme de "Binnendeutsche Lenisierung" (lénition généralisée en allemand central et du sud; Cf. Paul, Wiehl & Grosse (1989: §§ 101 - 103)) est par ailleurs traîté chez Ebert & Al. (1993: §§ 46 & suiv.) comme étant le résultat d'une confusion d'ordre simplement GRAPHIQUE entre les deux phonèmes /t/ et /p/ vs. /d/ et /b/.

Les formes sous **B.** attestent le phénomène inverse: les 7 termes du type **B.** comportent une consonne intervocalique voisée en MHA qui dévoise dans la transition vers le NHA. Si le dévoisement est antérieur au processus d'allongement (comme le laissent supposer les termes sous **(95)**), la consonne intermédiaire n'était pas sonore, mais sourde quand la quantité vocalique s'est régularisée.

Il semble que la longueur vocalique ne soit donc pas indépendante de la valeur de voisement de la consonnes: sous **A.**, une consonne sourde qui devient voisée engendre la longueur de la voyelle qui précède, alors que, sous **B.**, le dévoisement de la consonne intervocalique entraîne la brièveté de la voyelle tonique.

(96) Irréguliers – Type 4:

	I. NHA	**II. IV**	**III. LV**	**IV. MHA**	**V. VHA**	**VI. Sens**
NHA L	Hafen	1	L	mhd. hafe, habene	ahd. havan	port
	Hefe	1	L	mhd. hefe, hebe	ahd. heva, heffa, hevo, hepho	levure
	Frevel	1	L	mhd. vrevel(e)	ahd. frevil	ignominie
	Käfer	1	L	mhd. kever, kevere	ahd. kevur, kever, kevar,	coléoptère
	Käfig	1	L	mhd. kevje	ahd. kevia	cage
	Kiefer	1	L	mhd. kiver, kivel, kivele	/	mâchoire
	Ofen	1	L	mhd. oven	ahd. ovan, ofan	poêle
	Schiefer	1	L	mhd. schiver(e),	ahd. skivaro	ardoise
	Tafel	1	L	mhd. tavel(e)	ahd. tavula, tabul(a)	tableau

Par ailleurs, les neuf termes sous **(96)** comportent une consonne non-voisée intervocalique ([f] <v, f>) qui semble ne pas empêcher la voyelle tonique de devenir longue. Deux hypothèses peuvent être formulées, afin d'intégrer ces formes au modèle:

soit il est nécessaire de modifier quelque peu l'analyse, et considérer que seules les OCCLUSIVES sourdes sont un obstacle à l'allongement de la voyelle tonique (située à leur gauche);

soit il s'agit d'exceptions à la règle: ces quelques formes doivent donc être associées aux termes du **Type 5**;

soit, enfin, il s'agit de faux <f> graphiques qui cachent l'existence d'une consonne voisée.

Il est un fait que MHA *hafe*, *hefe* sont des formes secondaires de MHA *habene*, *hebe*. Or, si on suppose que la longueur des voyelles modernes a été fixée sur la base de formes contenant /b/, il faut également supposer que les formes modernes (qui contiennent /f/, et non /b/), sont dérivées de termes de MHA qui comportent une occlusive voisée (/b/). Cependant, aucun processus diachronique n'a transformé MHA /b/ en NHA /f/. Cependant, si l'on porte attention aux deux phonèmes en cause, on peut remarquer que les deux consonnes attestées en MHA ont un lien, même si elles ne sont pas, synchroniquement, dérivables l'une de l'autre: il s'agit de deux des huit alternants impliqués dans le "Grammatischer Wechsel" ("changement grammatical") en MHA et en NHA. Ce à quoi il est traditionnellement fait référence sous le nom de "Grammatischer Wechsel" est l'alternance synchronique de consonnes, dans des bases lexicales de même origine[79]: NHA *schnei**d**en* "couper" vs. *schni**tt*** "coupa", *wa**r**en* "(nous) étions" vs. *gewe**s**en* "être (participe passé)", *zie**h**en* "tirer" vs. *zo**g*** "tira" et *dür**f**en* "pouvoir faire" vs. *verder**b**en* "corrompre"… Paul, Wiehl & Grosse (1989: § 93) analysent les alternances telles que celle attestée dans MHA *hefe*, *hafe* vs. *hebe*, *habene* comme étant également dues au "Grammatischer Wechsel". Il n'est donc pas improbable que, en ce qui nous concerne, l'analogie ait opéré. L'hypothèse émise plus haut implique que les voyelles ont dû s'allonger dans les formes contenant /b/ alors que l'allongement ne pouvait avoir lieu dans celles comportant /f/. Ceci engendre donc les formes hypothétiques PNHA *[’heebə] et *[’heebamə] vs. [’hɛfə] et [’hɛfamə]. Par ailleurs, la longueur des voyelles modernes (dans des formes contenant /f/) peut en réalité être héritée de celles présente dans les formes comportant /b/ (qui n'ont cependant pas survécu en allemand standard): les formes comportant /f/, qui possèdent

[79] Ces alternances sont dues à un phénomène diachronique appelé loi de Verner ou "Vernersche Gesetz" (Cf. Paul, Wiehl & Grosse (1989: § 92 & suiv.)): dans la transition entre l'Indo-européen et le Germanique, la réalisation phonétique des fricatives sourdes issues de la première mutation consonantique (/f/, /θ/ et /χ/) ainsi que celle de /s/ deviennent sujettes à variation. Les fricatives demeurent sourdes si l'accent se situe sur la voyelle qui précède, et deviennent voisées dans tout autre environnement. Cette différence de voisement datant du Germanique est la cause des alternances modernes entre /b/ et /f/, /s/ et /r/, <h> et /g/ et /d/ et /t/.

INITIALEMENT une voyelle brève, ont sans doute REPRODUIT (analogie) la longueur des voyelles toniques présentes dans les formes contenant /b/.

Les sept autres formes sous **(96)** attestent la présence de <v> intervocalique, ce qui correspond, en NHA, au phonème /f/. La présence d'une consonne sourde devrait donc empêcher l'allongement de la voyelle précédente, mais tel n'est pas le cas: les voyelles sont longues en NHA. Si l'on en croit Paul, Wiehl & Grosse (1989: § 131), le phonème représenté par le graphème <v> en MHA n'est pas identique à celui que représente, en allemand moderne, le graphème <v>: selon Paul, Wiehl & Grosse (1989: § 131), la distinction graphique entre <f> et <v> était, en MHA, liée à une distinction phonétique; autrement dit, alors que <f> était non voisé, <v> était voisé. Si effectivement <v> représente, en MHA, un phonème voisé, il n'est donc plus surprenant de constater que sa présence engendre un allongement des voyelles toniques.

(97) Irréguliers – Type 5:

	I. NHA	II. IV	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens
A. NHA L	beten	1	L	mhd. beten	ahd. betôn	prier
	Bote	1	L	mhd. bote	ahd. boto	messager
	jäten	1	L	mhd. geten, jeten	ahd. getan, jetan	arracher
	Kate(n)	1	L	mhd. kote, fnhd. kot ?	/	petite ferme
	Kater	1	L	mhd. kater(e)	ahd. kataro	chat (mâle)
	kneten	1	L	mhd. kneten	ahd. knetan	pétrir
	Knoten	1	L	mhd. knote	ahd. knoto	nœud
	Kröte	1	L	mhd. krote, krete, kröte	ahd. krota, kreta	crapaud
	Met	1	L	mhd. mete	ahd. meto	hydromel
	treten	1	L	mhd. treten	ahd. tretan	appuyer
	Vater	1	L	mhd. vater	ahd. fater	père
	waten	1	L	mhd. waten	ahd. watan	passer, traverser
	Zote	1	L	mhd. zote	ahd. zato	histoire paillarde
B. NHA B	Quaddel	1	B	mhd. ?	ahd. quedilla	plaque prurigineuse
	Böller	1	B	mhd. boler, pöler	sur ahd. bolôn	tambour
	Dämmerung	1	B	mhd. demerunge	ahd. themar-unga	crépuscule, aube
	Donner	1	B	mhd. doner	ahd. thonar	tonnerre
	fromm	1	B	mhd. vrome	ahd. frume	pieux
	Granne	1	B	mhd. grane	ahd. grana	barbe
	Hammel	1	B	mhd. hamel	ahd. hamal	mouton
	Hammer	1	B	mhd. hamer	ahd. hamar	marteau
	hemmen	1	B	mhd. hamen	ahd. ?	entraver
	Kammer	1	B	mhd. kamer(e)	ahd. camara	chambre (métiers)
	Koller	1	B	mhd. kolera, kolre	ahd. koloro	crise de colère
	kommen	1	B	mhd. komen	ahd. queman	venir
	sammeln	1	B	spmhd. samelen; sur mhd. sam(e	ahd. samanôn	cueillir
	Semmel	1	B	mhd. simel(e), semel(e)	ahd. simula	petit pain
	Sommer	1	B	mhd. sumer	ahd. sumar	été
	Troddel	1	B	fnhd. tradel	ahd. trâdi, trâda	?
	tummeln	1	B	mhd. tumel	ahd. ?	s'ébattre
	Widder	1	B	mhd. wider	ahd. widar	bélier

Le dernier ensemble de termes (31 formes) ne peut être intégré à l'analyse: les 13 formes sous **A.** ne peuvent être assimilées à aucune des catégories mentionnées plus haut. Faut-il alors les considérer comme des exceptions: ces termes comportent tous un /t/ intervocalique, donc une coronale[80]? Ou faut-il déduire de cela qu'il existe en fait deux <e> différents, l'un ayant le pouvoir de licencier la voyelle qui le précède, et l'autre n'en ayant pas la capacité? Je ne proposerai pas de réponse à cette interrogation, avant d'avoir examiné l'intégralité du corpus.

Les termes sous **B.** ne se plient pas, eux non plus, à l'hypothèse du voisement: bien que la voyelle tonique soit suivie d'une consonne voisée (de manière générale, d'une sonante, mais également de /d/), cette dernière ne s'allonge pas dans la transition vers le NHA. Il s'agit d'un petit groupe de termes (18 seulement), mais ils ont ceci de remarquable que la consonne intervocalique n'est pas /t/ (qui a déjà été identifiée comme ayant un comportement problématique), mais peut être une sonante (/m/ – 11 termes –, /n/ – 2 formes –, ou /l/ – 2 mots –) ou /d/ (3 termes).

(98) Irréguliers – Type 6:

	I. NHA	**II. IV**	**III. LV**	**IV. MHA**	**V. VHA**	**VI. Sens**
NHA B	Klammer	1	B	mhd. klamere (cf. mhd. klamben)	ahd. ?	pince

NHA *Klammer* est issu de MHA *klamere*. L'évolution phonétique du terme peut être analysée de deux manières différentes:

soit MHA *klamere* est assimilable aux termes du **Type 5**, qui comportent tous – jusqu'à présent – un /t/ (Cf. plus haut);

soit MHA *klamere* est une forme secondaire phonétiquement simplifiée, mais non moins bi-positionnelle, issue d'un groupe consonantique complexe (ou d'une géminée).

J'opterai pour la deuxième proposition: en MHA, à côté de la forme MHA *klamere* est attestée une forme qui contient une véritable géminée (MHA *klammer*), qui est elle-même vraisemblablement le résultat d'une assimilation (des formes parentes comportent un cluster /mb/ (bi-segmental)). Si la voyelle tonique se trouve en syllabe fermée, sa brièveté en NHA est conforme à notre théorie.

[80] Il est communément admis que les coronales sont souvent des obstacles dans les théories phonologiques.

De manière générale, exception faite des 31 termes sous **(97)** qui représentent moins de 10 % des mots dont la voyelle tonique brève précède un schwa en MHA, la longueur de la voyelle tonique semble être prédictible en fonction de la qualité de la consonne intervocalique: s'il s'agit d'une obstruante non voisée, la voyelle tonique ne s'allonge pas en NHA; s'il s'agit d'un autre type de consonne, la voyelle devient longue en NHA.

Observons les 31 termes figurant sous **(97)**, (MHA *vater* > NHA *Vater* "père" vs. MHA *hamer* > NHA *Hammer* "marteau"): ils se comportent exactement à l'inverse de ce que prévoit la théorie, et n'ont pour cela aucune "excuse" (il ne s'agit pas d'emprunts, l'identité de la consonne n'alterne pas, la consonne intervocalique n'est pas issue d'un cluster ou d'une géminée). Les voyelles deviennent longues devant /t/ (obstruante sourde) (**A.**), et demeurent brèves devant une consonne voisée (**B.**). J'ai déjà mentionné le fait que /t/, pour des raisons qui ne me sont pas connues, a un comportement ambigu vis-à-vis de la longueur de la voyelle qu'il suit. Mais quelle différence oppose les termes sous **(97) B.** (MHA *hamer* > NHA *Hammer* "marteau") dont la voyelle tonique ne s'allonge pas à ceux, sous **(95) B.** dont la voyelle tonique ne s'allonge pas non plus (alors que la consonne intermédiaire devient sourde, et gémine graphiquement: MHA *gugel* > NHA *Gockel* "coq")? Pourquoi les deux types de formes ne sont ils-pas assimilables? L'unique différence qui existe entre les formes du type MHA *gugel* > NHA *Gockel* et celles du type MHA *hamer* > NHA *Hammer* (si l'on fait abstraction de MHA *tradel*, *quadel* et *wider* > NHA *Troddel* "?", *Quaddel* "plaque prurigineuse" et *Widder* "bélier" qui ont déjà été "pointés du doigt" par l'analyse synchronique), est que les termes du premier groupe comportent tous une obstruante, alors que ceux du second ensemble attestent une sonante. Et la différence entre les obstruantes et les sonantes réside dans le fait que, si les obstruantes ont la capacité de devenir non voisées (ce qui est très certainement la preuve d'une gémination), les sonantes ne le peuvent pas (le voisement est une de leurs propriétés fondamentales). Il s'agit donc, en réalité, d'un unique processus, dont les conséquences sont aisément perceptibles sur les obstruantes voisées, mais dont les effets sur les sonantes ne sont visibles que sur la voyelle qui précède (brièveté).

Il semble donc exister un lien très étroit d'une part entre le voisement d'une consonne et la longueur de la voyelle qu'elle suit, et d'autre part entre la gémination, l'absence de voisement d'une consonne et la brièveté de la voyelle qui précède. Ceci n'est, à ce stade de l'analyse qu'une supposition, qu'il convient d'éprouver en examinant le reste du

corpus: je poursuivrai mon étude avec l'analyse des termes dont la voyelle tonique, longue en MHA, s'est abrégée en syllabe ouverte.

IV.2.2.1.2 Abrègement

Le paragraphe précédent a discuté les termes dont la voyelle radicale (qui ne s'est pas allongée dans la transition vers le NHA) se situe en syllabe ouverte, et précède une syllabe contenant schwa. Si la présence de schwa est bien la cause de la brièveté des voyelles toniques dans les termes sous **(90) B.** (du type MHA *gater* > NHA *Gatter* "barrière"), il convient alors de considérer attentivement la totalité des termes dont le gabarit MHA correspond à VVCə, afin de déterminer si tous les schwas (précédés d'une obstruante sourde) ont engendré la brièveté de la voyelle tonique en NHA. Dans ce but, le tableau **(99)**, quantifie chaque type de situation rencontrée, selon l'identité de la consonne post-tonique ainsi que le devenir de la voyelle tonique.

(99) Devenir des séquences MHA VVCə:

		I. MHA Longue	II. NHA Longue		III. NHA Brève		IV. Total
			Nb	Pourcentages & Exemples	Nb	Pourcentages & Exemples	
Identité de la consonne post-tonique	Occlusive voisée	-b	47	97,92 % MHA *drüben* > NHA *drüben* "en face"	1	2,08 % MHA *ribe* > NHA *Rippe* "côte"	48
		-f / -b	1	100 % VHA *eibar, eivar* > NHA *Eifer* "zèle"	0	0 %	1
		-d	49	96,08 % MHA *âder* > NHA *Ader* "veine"	2	3,92 % MHA *vlûder* > NHA *Flunder* "flétan"	51
		-g	55	96,49 % MHA *vrâge* > NHA *Frage* "question"	2	3,51 % MHA *gâgern* > NHA *gackern* "glousser"	57
	Occlusive sourde	-p	0	0 %	3	100 % MHA *tâpe* > NHA *Tappe* "patte"	3
		-t	41	91,11 % MHA *âtem* > NHA *Atem* "souffle"	4	8,89 % MHA *nâter* > NHA *Natter* "couleuvre"	45
		-k	5	100 % MHA *snâke* > NHA *Schnake* "cousin"	0	0 %	5
	Fricative voisée	-s	39	97,5 % MHA *dôsen* > NHA *tosen* "mugir"	1	2,5 % MHA *glôse* > NHA *Glosse* "commentaire"	40
		-v	4	100 % MHA *grâve* > NHA *Graf* "compte"	0	0 %	4
		-v / -f	3	100 % MHA *tiuvel* > NHA *Teufel* "diable"	0	0 %	3
	Fricative sourde	-ch	9	81,82 % MHA *kîchen* > NHA *keuchen* "haleter"	2	18,28 % MHA *spûchen* > NHA *spûcken* "cracher"	11
		-f	34	97,14 % MHA *seife* > NHA *Seife* "savon"	1	2,86 % MHA *wâfen* > NHA *Waffe* "arme"	35
		-sch	4	100 % MHA *riuschen* > NHA *rauschen* "mugir"	0	0 %	4
		-ß	1	100 % MHA *floeßen* > NHA *flößen* "transporter"	0	0 %	1
		-Z	30	90,91 % MHA *stôZen* > NHA *stoßen* "pousser"	3	9,09 % MHA *lâZen* > NHA *lassen* "arrêter"	33
	Affriquée	-tz	2	100 % MHA *spreutzen* > NHA *spreizen* "écarter"	0	0 %	2
		-z	9	69,23 % MHA *weize* > NHA *Weizen* "blé"	4	30,77 % MHA giezen > NHA Gosse "canniveau"	13
	Sonante	-j	9	100 % MHA *glüejen* > NHA *glühen* "être brûlant"	0	0 %	9
		-l	36	92,31 % MHA *âle* > NHA *Ahle* "alène"	3	7,69 % MHA *brüelen* > NHA *brüllen* "crier"	39
		-m	20	76,92 % MHA *pflûme* > NHA *Pflaume* "prune"	6	23,08 % MHA *jâmer* > NHA *Jammer* "chagrin"	26
		-n	39	97,5 % MHA *hûne* > NHA *Hüne* "géant"	1	2,5 % MHA *lînon* > NHA *lernen* "apprendre"	40
		-r	54	98,18 % MHA *lêren* > NHA *lehren* "enseigner"	1	1,81 % MHA *blêren* > NHA *plärren* "pleurnicher"	55
		-w	31	100 % MHA *êwe* > NHA *Ehe* "mariage"	0	0 %	31
	h[81]	-h	30	93,75 % MHA *zêhe* > NHA *Zehe* "?"	2	7,25 % MHA *fâhen* > NHA *fangen* "attrapper"	32
Total			552		36		588

Le tableau **(99)** montre, tout d'abord, que les cas d'abrègement sont minoritaires, en présence de schwa: alors que 552 voyelles demeurent longues, seules 46 s'abrègent dans la transition vers le NHA. Le tableau ci-dessus révèle également le fait, que la quasi-totalité des occlusives voisées (158 termes concernés sur 163 termes conformes à ce gabarit)

[81] /h/ est, comme je l'ai mentionné plus haut, une consonne "fantôme" à l'intervocalique: elle n'a, dans cette position, l'intervocalique, aucune réalité phonétique. Sa présence graphique est uniquement historique: si /h/ a totalement disparu, à l'intervocalique, elle existe graphiquement car elle est issue de la fricative vélaire /h/ du VHA.

permettent à la voyelle tonique de demeurer longue en NHA, ce qui est conforme à nos attentes. Parmi les sonantes, /w/ et /j/ permettent invariablement l'allongement de la voyelle tonique (40 mots). Le comportement de /l/, /m/, /n/ et /r/ tend à être identique à celui des autres sonantes (pour 149 des termes, soit 93,13 % des termes considérés); cependant, certaines voyelles suivies de /l/, /m/, /n/ ou /r/ (au nombre de 11 seulement, soit moins de 7 % du total) s'abrègent dans la transition vers le NHA (j'examinerai cela dans les paragraphes suivants).

Le comportement des fricatives voisées est tendentiellement similaire à celui des sonantes: /v/ <v> et <v,f> engendrent invariablement une voyelle longue en NHA; cependant, ce n'est le cas de /z/ <s> que dans 97,5 % des cas. Les fricatives sourdes, quant à elles, se comportent de manière similaire aux sonantes et aux obstruantes voisées: /f/ <f>, /s/ <Z, ß>, /χ/ <ch> et /ʃ/ <sch> engendrent une voyelle longue dans respectivement 96,55 %, 91,18 %, 81,82 % et 100 % des cas, ce qui est contraire à nos attentes (elles devraient contribuer à l'abrègement de la voyelle tonique).

Enfin, l'affriquée /t͡s/ <tz, z> tend également à être précédée, en NHA, d'une voyelle longue (73,33 %). Il semble donc que le statut de <sch> /S/, <ch> /X/, et <tz, z> /ts/ doive être quelque peu révisé: ces trois phonèmes doivent être considérés comme des géminées (Cf. III.1). Cependant, leur présence sous **(99)** n'engendre aucun abrègement de la voyelle qui précède: celle-ci-reste longue dans la majorité des cas.

Par ailleurs, parmi les occlusives sourdes (desquelles on attend qu'elles ne permettent pas l'existence, en NHA, d'une voyelle tonique longue), seul /p/ remplit pleinement sa fonction. Le comportement de /t/ est ambigu (dans 4 termes seulement, soit 8,89 %, la consonne est précédée d'une voyelle brève en NHA; dans 91,11 %, la voyelle qu'elle suit est longue en NHA). Enfin, /k/ se comporte comme les sonantes: sa présence semble ne pas avoir d'effets sur la voyelle tonique.

Les cas de figures qui ne peuvent être intégrés, dans l'état actuel des choses, à la théorie, qui apparaissent en violet dans le tableau **(99)**, sont reportés dans les tableaux suivants (**(100)** à **(109)**). 36 termes possèdent une voyelle tonique qui s'abrège (Cf. **(100)** à **(104)**), bien qu'elle se trouve en syllabe ouverte, alors que, dans ce même contexte, 552 demeurent longues (Cf. **(105)** à **(109)**).

(100) Abrègement en présence de schwa – Type 1:

I. NHA	II. IV	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens
Flunder	1	B	fnhd. vlûder, flunder	?	flétan
Flunder	1	B	fnhd. vluoder, flunder	?	flétan
hängen	1	B	mhd. hâhen, hangen	ahd. hâhan + hangên	accrocher au mur
fangen	1	B	mhd. vâhan	ahd. fâhan (Germ. *fanhan)	attraper
lernen	1	B	mhd. lînon, lernen, lirnen, liernen	ahd. lernên, lirnên	apprendre

Tout d'abord, les formes du **Type 1** sont des formes secondaires, c'est-à-dire qu'il existe, en MHA et / ou en VHA, des formes similaires dont la structure est sensiblement différente, en cela que la voyelle tonique se trouve en syllabe fermée, ce qui justifie la brièveté des voyelles toniques du NHA: coexistent, en PNHA, les formes PNHA *vlûder* (nouvelle monophtongue), *vluoder* (ancienne diphtongue) vs. *vlunder*, *vlander*. La forme de NHA (*Flu**nd**er* "flétan") suggère par ailleurs que le calcul de la quantité vocalique se soit fait sur une forme contenant un cluster intervocalique (donc une syllabe fermée), et non une simple consonne. MHA *hâhen* et *fâhen* sont également des formes secondaires, bâties sur des bases qui comportent un groupe intervocalique [nasale + consonne] (donc renfermant également un noyau vide). Les formes modernes confirment cette intuition: NHA *fangen* "attraper"et *hängen* "accrocher au mur" sont respectivement similaires à MHA *fa**ng**en* et *vâhan* (issu du GERM *h*a**nh**an*[82], si l'on en croit Pfeifer (1989)). Enfin, MHA *lînon* (nouvelle monophtongue), *liernen* (ancienne diphtongue) sont des formes secondaires (avec allongement compensatoire suite à la chute de /r/?) de MHA *lirnen*, *lernen*, elles mêmes issues du VHA *lernên*, *lirnên*.

(101) Abrègement en présence de schwa – Type 2:

I. NHA	II. IV	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens
gackern / gacksen / gackeln	1	B	mhd. gâgen, gâgern	ahd. ga(c)kizzen	glousser
Bretzel	1	B	mhd. prêzel, brêzel, brêzile	ahd. brezzila	bretzel
Rippe	1	B	mhd. riebe	ahd. rippi, ribbi	côte
spucken	1	B	fnhd. spûchen / gém. intensive	ahd. ?	cracher
spucken	1	B	fnhd. spûgen / gém. intensive	ahd. ?	cracher

On peut par ailleurs supposer des termes sous **(101)**, que la consonne post-tonique est issue d'une géminée ou d'un cluster intervocalique: NHA *Rippe*, *gackern* / *gacksen* / *gackeln* et *Bretzel*[83] sont respectivement issus de MHA *riebe*, *gâgen* / *gâgern* / *gagzen* et

[82] Par allongement compensatoire.
[83] Selon le Duden (Maurer, Mitter & Mülner (1993 - 2000); Wermke, Kunkel-Razum & Scholze-Stubenrecht (2000)), *Bretzel* [’br**ɛ**tsəl] "bretzel" est la variante suisse de NHA *Brezel* [’br**ee**tsəl] "bretzel".

prêzel, derrière lesquels se cachent VHA *rippi* / *ribbi*, *ga(c)kizzen* / *irgackizzen* et *brezzila*: bien qu'aujourd'hui prononcées comme de simples consonnes (et il en était vraisemblablement de même en MHA, si l'on en croit la graphie), il est possible que ces consonnes intervocaliques *a priori* simples soient en réalité des géminées phonologiques, et que la présence de géminées en VHA soit un indice de leur dualité. Les formes PNHA *spûchen* et *spûgen* correspondent par ailleurs au NHA *spucken*. La forme de VHA n'est pas disponible; cependant, la forme FNHD *spûchen* est très probablement issue d'une géminée (VHA */hh/, GERM */kk/), ou (selon Pfeifer (1989)) d'une "gémination intensive" ou "expressive", de laquelle la forme contenant une occlusive vélaire voisée est dérivée.

Une autre analyse peut, pour les formes sous **(101)**, être proposée: toutes les formes du **Type 2** ont ceci de commun que la consonne intervocalique du MHA dévoise dans la transition vers le NHA (ce dévoisement est par ailleurs accompagné d'une gémination): ce type de termes peut donc être raproché de ceux sous **(95)** (Cf. MHA *gugel*, *spugen* > NHA *Gockel* "coq", *spucken* "cracher"), dont la voyelle tonique ne s'allonge pas en présence d'une obstruante voisée en MHA qui dévoise dans la transition vers le NHA.

(102) Abrègement en présence de schwa – Type 3:

I. NHA	II. IV	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens
schluchzen	1	B	mhd. slûchen + ?	ahd. ? + -azen, -ezen, -izen	sangloter
tilgen	1	B	mhd. tîligen	ahd. tîligôn	rembourser
elf	1	B	mhd. eilif, eilef	ahd. einlif	onze

Les formes sous **(102)** sont par ailleurs le résultat de la chute d'une voyelle atone: MHA *slûch(en)* + *z*, *tîligen*, *eilif* / *eilef* ont engendré NHA *schluchezen*, *tiligen*, *elif* / *elef*. Les voyelles toniques se sont ainsi trouvées en syllabe fermée interne et se sont abrégées.

(103) Abrègement en présence de schwa – Type 4:

I. NHA	II. IV	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens
Glosse	1	B	mhd. glôse (du Lat. glôssa, glôsa)	/	commentaire

MHA *glôse* (> NHA *Glosse*) est, quant à lui, un emprunt au latin, et peut donc être laissé en marge de l'analyse. Une des formes latines desquelles MHA *glôse* est issu (LAT *glôssa* vs. *glôsa*, selon Pfeifer (1989)) atteste par ailleurs une géminée, ce qui peut laisser penser que le /s/ intervocalique simple de la forme de MHA est factice et reflète la présence d'une géminée.

(104) Abrègement en présence de schwa – Type 5:

I. NHA	II. IV	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens
Schuppe	1	B	mhd. schuope	ahd. scuob(b)a	écaille
Tappe	1	B	mhd. tâpe; fnhd. tappe, dappe	/	patte
Wappen	1	B	mhd. wâpen (du Mittelniederdt.)	/	armoiries
Futter	1	B	mhd. vuoter	ahd. fuotar	nourriture
Mutter	1	B	mhd. muoter	ahd. muoter	mère
Natter	1	B	mhd. nâter(e)	ahd. nat(a)ra	couleuvre
Otter	1	B	mhd. nôter (sur nâter)	/	vipère
lassen	1	B	mhd. lâZen	ahd. lâZan, lân	laisser
müssen	1	B	mhd. müeZen	ahd. muoZan	devoir
Rüssel	1	B	mhd. rüeZel	du ahd. (w)ruoZ-en	trompe
Gosse	1	B	mhd. giezen	ahd. giozan	canniveau
Waffe	1	B	mhd. wâfen	ahd. wâfan	arme
itzo, itzt, itzund	1	B	mhd. iezô	/	maintenant
jetzt	1	B	mhd. ie+zuo	/	maintenant
brüllen	1	B	mhd. brüelen; fnhd. brellen	ahd. ?	crier
fromm	1	B	mhd. vrûme	ahd. frume	pieux
glimmen	1	B	mhd. glîmen	ahd. glîmo	rougeoyer
immer	1	B	mhd. iemer	ahd. iomêr	toujours
Jammer	1	B	mhd. jâmer, âmer	ahd. jâmar, âmar	chagrin
nimmer	1	B	mhd. nimer	ahd. niomer	plus jamais
nimmer	1	B	mhd. niemêr	ahd. niomer	plus jamais
plärren	1	B	mhd. blêren; fnhd. plerren	ahd. ?	pleurnicher

Mis à part NHA *jetzt* et *itzo*, *itzt*, *itzund* < MHA *iezô*, *iezuo*, dont la voyelle post-tonique a chuté (NHA *jetzt*, *itzt*) ou a été – certainement – restaurée (NHA *itzo*, *itzund*), chaque forme figurant dans le tableau ci-dessus contient (sous **IV.**) un schwa post-tonique. Les formes transcrites en **gras** (14) se conforment à l'hypothèse de base: les voyelles toniques longues s'abrègent devant schwa, si la consonne intervocalique n'est pas voisée. Les termes restants (8), quant à eux, attestent une sonante à l'intervocalique en MHA (/l/, /m/ ou /r/). Je considère (Cf. p. 147) que le voisement de la consonne intervocalique a des incidences sur la longueur de la voyelle qui précède: certaines consonnes dévoisent et engendre de ce fait des voyelles brèves (MHA *gugel* > NHA *Gockel* "coq"); inversement, certaines consonnes deviennent voisées et permettent l'existence d'une voyelle longue (MHA *roten* > NHA *roden* "enlever"). Cependant, le dévoisement observé dans certaines formes (Cf. MHA *gâgern* > NHA *gackern* "glousser") ne peut être perçu que sur les consonnes dont la valeur de voisement est significative. Or, le voisement est une propriété inhérente des sonantes, sous **(104)**. Elles ne peuvent donc pas dévoiser dans la transition vers le NHA.: cela donne l'impression, en NHA, que les voyelles brèves se trouvent devant des consonnes voisées, alors que ce n'est probablement pas le cas.

Il convient désormais d'évaluer la proposition suivante: toutes les voyelles longues se sont-elles abrégées uniquement en présence de schwa et d'une obstruante sourde; et

inversement, si la consonne intervocalique était une consonne voisée, les formes modernes ont-elles toutes conservé leur voyelle longue initiale? Le tableau **(99)** est une ébauche de réponse: certaines voyelles ont conservé leur longueur initiale bien qu'elles soient suivies d'une obstruante sourde. Les cas problématiques sont listés sous **(105)** à **(109)**: le nombre de termes concernés s'élève à 135 (la voyelle tonique n'a pas abrégé en présence d'une obstruante sourde), ce qui représente 24,46 % de la totalité des termes dont la voyelle ne s'est pas abrégée (417 termes ont donc une longueur régulière en NHA: MHA *âbent* > NHA *Abend* "soir").

(105) VVTə "irréguliers" – Type 1:

	I. NHA	**II. IV**	**III. LV**	**IV. MHA**	**V. VHA**	**VI. Sens**
Type 1 (54 formes)	eichen	1	L	mhd. eichen	?	étalonner
	träufen	1	L	mhd. troufen, tröufen	ahd. troufen	appliquer
	gaukeln	1	L	mhd. goukeln	ahd. gougalôn	papillonner
	Leiter	1	L	mhd. leiter(e)	ahd. (h)leitara	échelle
	spreizen	1	L	spmhd. spreutzen	/	écarter
	Süße	1	L	mhd. süeZe, suoZe	ahd. suoZî	goût
	gießen	1	L	mhd. giezen	ahd. giozan	arroser

Les formes sous **(105)** constituent des "exceptions" à la théorie évaluée jusqu'à présent; cependant, elles permettent d'établir une distinction, qui sera par la suite utile: les diphtongues (anciennes **ou** nouvelles) n'ont pas un comportement similaire aux longues monophtongues; elles n'ont pas le même degré de sensibilité que ces dernières vis-à-vis du processus d'abrègement. Les termes sous **(105)** (au nombre de 54 (Cf. **Annexe 5.6**)) sont ceux dont la diphtongue du MHA n'a pas abrégé. Ce type de termes est similaire à ceux dont la voyelle longue du MHA est un /y/ GRAPHIQUEMENT REPRESENTE par <iu> (12 termes, sous **(106)** (**Annexe 5.7**)): il s'agit-là, dans la plupart des cas, d'une ANCIENNE diphtongue du VHA, qui, lors de la transition vers le MHA est devenue une longue monophtongue (Cf. Paul, Wiehl & Grosse (1989: § 77)). Cette ancienne diphtongue semble, comme les diphtongues du MHA, adopter un comportement singulier: toutes les voyelles MHA <iu> sont demeurées longues en NHA, quel que soit leur contexte d'occurrence. Par ailleurs, la plupart des termes de cette catégorie comportent un /t/ intervocalique (en *italiques*), qui, comme je l'ai mentionné à plusieurs reprises, a un comportement singulier, en ce qui concerne la longueur de la voyelle qui le précède.

(106) VVTə "irréguliers" – Type 2:

	I. NHA	II. IV	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens
Type 2 (12 formes)	*Beute*	1	L	spmhd. biute	/	prise
	Beutel	1	L	mhd. biutel	ahd. bûtil	sac
	beuteln	1	L	mhd. biuteln	/	secouer
	deuten	1	L	mhd. diuten	ahd. thiuten	interpréter
	Euter	1	L	mhd.iuter	ahd. ûtir(o)	pis
	heute	1	L	mhd. hiute	ahd. hiutu	aujourd'hui
	Kreuz	1	L	mhd. kriuze	ahd. krûzi	croix
	kreuzen	1	L	mhd. kriuzen	ahd. krûzôn	croiser (plantes)
	Leute	1	L	mhd. liute	ahd. liuti	monde
	rauschen	1	L	mhd. riuschen	/	mugir
	Riester	1	L	sur mhd. riuZe, altriuZe + -tro	ahd. ?	?
	Teufe / Tiefe	1	L	mhd. tiufe	ahd. tiufî	profondeur

Les mots du **Type 3** (41 formes en totalité; Cf. **Annexe 5.8**) peuvent être rapprochés des deux groupes précédents: la présence d'une diphtongue, cette fois-ci dans la forme MODERNE et non dans celle de MHA, semble contrarier le processus d'abrègement: les voyelles sont longues en NHA, bien qu'elles se trouvent dans le contexte adéquat pour s'abréger (devant une séquence [occlusive sourde + schwa]).

(107) VVTə "irréguliers" – Type 3:

	I. NHA	II. IV	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens
Type 3 (41 formes)	hauchen	1	L	mhd. hûchen	/	souffler
	greifen	1	L	mhd. grîfen	ahd. grîfan	attrapper
	Pauke	1	L	mhd. pûke	/	timbale
	rauschen	1	L	mhd. rûschen	/	mugir
	Euter	1	L	mhd. ûter	ahd. ûtir(o)	pis
	Beißen	1	L	mhd. bîZen	ahd. bîZan	mordre
	gleissen	1	L	mhd. glîzen	ahd. glîzan	étinceler

Les termes du **Type 4** (9 mots; Cf. **Annexe 5.9**) ont ceci de particulier que le schwa final, qui devrait théoriquement entraîner l'abrègement de la voyelle qu'il suit (la consonne intervocalique est une obstruante sourde), chute dans la transition du MHA vers le NHA. Il laisse ainsi derrière lui une syllabe fermée finale, qui, comme il a été montré sous *IV.I.*, permet à la voyelle tonique de conserver sa longueur initiale.

(108) VVTə "irréguliers" – Type 4:

	I. NHA	II. IV	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens
Type 4 (9 formes)	Gerät	2	L	mhd. geroete, gerête	ahd. girâti	appareil
	Maß	1	L	mhd. mâZe	ahd. mâZa + ahd. meZ	mesure
	Physik	2	L	mhd. fisike, physike, fnhd. Physic, Phisic	/	physique
	Pirat	2	L	mhd. pirâte, fnhd. pirat, birrat	/	pirate
	SchoB	1	L	mhd. schôZe	ahd. scôZ, scôZa, scôZo	genou
	spät	1	L	mhd. spoete	ahd. spâti	tard
	stet	1	L	mhd. stoete	ahd. stâti	permanent
	Topas	2	L	mhd. topâZje, topâZe (aus Lat.)	/	topaze
	Tribut	2	L	mhd. tribûte (aus Lat.)	/	tribut

Enfin, parmi les termes du **Type 5**, ceux en bleu, au nombre de trois, attestent un changement (ou une variation) capital(e), en ce qui concerne le calcul de la longueur vocalique, dans la nature de la consonne intervocalique, qui est, dans les trois cas, sourde en MHA. La consonne intervocalique est cepedendant voisée dans NHA *roden* "enlever": si le voisement de la consonne est antérieur à la régularisation de la quantité vocalique, la voyelle ne précédait pas une occlusive sourde, mais une occlusive voisée, ce qui lui a permis de s'allonger, en dépit de la présence de schwa. MHA *hâken* (> NHA *H[aa]ken*) semble comporter une "fausse" obstruante sourde, si l'on en croit la longueur de la voyelle tonique en NHA. Pfeifer (1989) révèle par ailleurs que l'occlusive sourde du MHA est en réalité issue d'une occlusive voisée du VHA., ce qui pourrait constituer un indice concernant la véritable identité de la consonne intervocalique. Je ne peux cependant pas considérer que la présence d'une consonne voisée en VHA est la cause directe de l'absence d'abrègement en MHA, ce qui est peu souhaitable car cela reviendrait à mêler diachronie et synchronie (par ailleurs, les locuteurs du MHA ne connaissaient certainement pas la forme de VHA). Enfin, MHA *kemenâte* est une forme secondaire de MHA *kemenât*, *kemenâde*, *kemenâd*: tout porte à croire que soit (1) la consonne intervocalique n'est, en réalité pas sourde, soit (2) la consonne est finale (donc la voyelle tonique se trouve en syllabe fermée finale). Il s'agit par ailleurs probablement d'un emprunt: les termes allemands sont accentués sur la première voyelle, alors que l'accent, dans celui-ci se situe sur la dernière voyelle (il s'agit effectivement, selon Pfeifer (1989) d'un emprunt, antérieur au VHA, à la langue latine).

(109) VVTə "irréguliers" – Type 5:

	I. NHA	II. IV	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens
Type 5 (20 formes)	Kemenate	3	L	mhd. kemenâte, kemenâd, kemenâde, kemenât	ahd. keminâta	chambre de bonne
	roden	1	L	mhd. rûten	/	enlever
	Haken	1	L	mhd. hâken	ahd. hâggo	clou
	strafen	1	L	mhd. strâfen	/	punir
	Schäfer	1	L	mhd. schaefer, schäfaere	ahd. scâfâri, scâferi	berger
	schlafen	1	L	mhd. slâfen	ahd. slâfan	dormir
	flößen	1	L	mhd. vloeßen	/	transporter
	äsen	1	L	mhd. aeZen	/	brouter
	Schloße	1	L	mhd slôZe	/	grêlon
	stoßen	1	L	mhd. stôZen	ahd. stôZan	pousser
	Straße	1	L	mhd. strâZe	ahd. stâZa	rue
	Schnake	1	L	mhd. snâke	/	cousin
	Atem	1	L	mhd. âtem	ahd. âtum	souffle
	Gräte	1	L	mhd. groete aus mhd. grât	/	arrête
	grätschen	1	L	cf. gräten	/	sauter
	raten	1	L	mhd. râten	ahd. râtan	deviner
	Schote	1	L	spmhd. schôte	/	cosse
	schroten	1	L	mhd. schrôten	ahd. scrôtan	moudre grossièrement
	tuten	1	L	mhd. tûten	/	corner (cor)
	zeter	1	L	mhd. zêter, zêther	/	crier

Seuls les 17 termes en rouge constituent un véritable problème à la théorie: /f/ (3 termes seulement), /s/ <ß> (1 forme seulement), /s/ <Z> (4 termes), /k/ (de manière exeptionnelle, il est vrai) et /t/ (dont le comportement schizophrène a déjà été mis en évidence) n'engendrent pas, dans 17 mots seulement, l'abrègement de la voyelle tonique, sans que cela soit causé par le fait que la voyelle tonique est une diphtongue, ancienne ou moderne.

IV.2.2.1.3 Bilan

Il semble, jusqu'à présent, que l'abrègement et l'allongement d'une voyelle tonique sont liés:

a. d'une part, à la nature de la syllabe dans laquelle elle se trouve (syllabe ouverte (MHA *houbet* > NHA *haupt* "important") vs. syllabe fermée (MHA *rinde* > NHA *Rinde* "écorce"));

b.d'autre part, à la position de la syllabe dans la chaîne parlée (syllabe fermée interne (MHA *halten* > NHA *halten* "tenir") vs. syllabe fermée finale (MHA *kal* > NHA *kahl* "chauve"));

c. par ailleurs, quand la voyelle tonique se trouve en syllabe ouverte, à la qualité de la voyelle qui se trouve dans la syllabe suivante (vraie voyelle vs. schwa, Cf. **(110)**):

(110) Vraie voyelle vs. schwa:

		I. Vraie voyelle			**II. Schwa**		
Identité de la consonne intervocalique		**a. MHA**	**b. NHA**	**c. *Sens***	**a. MHA**	**b. NHA**	**c. *Sens***
-b	/b/	kobolt	K[o:]bold	*lutin*	ribe	R[ɪ]ppe	*côte*
-d	/d/	predige, bredige	Pr[e:]digt	*sermon*	wider	W[ɪ]dder	*bélier*
-l	/l/	soelic	s[e:]lig	*comblé*	brüelen	br[ʏ]llen	*crier*
-m	/m/	hemisch	h[e:]misch	*hargneux*	hâmer	H[a]mmer	*marteau*
-n	/n/	wênic	w[e:]nig	*peu*	doner	D[ɔ]nner	*tonnerre*
-r	/r/	herinc	H[e:]ring	*hareng*	blêren	pl[ɛ]ren	*pleurnicher*
-w	/w/	êwic	[e:]wig	*éternel*	êwe	[e:]he	*mariage*
-f	/f/	ephöu, schaefaere	[e:]feu, Sch[e:]fer	*lierre*, *berger*	rifel	R[ɪ]ffel	*?*
-s	/z/	rîsach	R[aɪ]sig	*bois mort*	glôse	Gl[ɔ]sse	*commentaire*
-Z	/s/	topaZîus	Top[a]s	*topaze*	rüeZel	R[ʏ]ssel	*trompe*
-t / -d	/t/	zîdung	Z[aɪ]tung	*journal*	vlederen	fl[a]ttern	*papillonner*

d. et enfin, dans les cas où la syllabe suivante contient un schwa, à l'identité de la consonne intervocalique (les consonnes sourdes semblent empêcher la présence de voyelles longues (MHA *gater* > NHA *Gatter* "barrière") vs. les consonnes voisées engendrent la présence d'une voyelle longue en NHA (MHA *made* > NHA *Made* "asticot")).

Une telle théorie permet, par ailleurs, de rendre compte d'un nombre important de termes (3459), soit 89,15 % du corpus total. Les contrevenants identifiés dans les paragraphes précédents sont reportés ci-dessous:

(111) Contrevenants:

	I. NHA	II. IV	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens
MHA VVTə = NHA VVTə	strafen	1	L	mhd. strâfen	/	punir
	Schäfer	1	L	mhd. schaefer, schäfaere	ahd. scâfâri, scâferi	berger
	schlafen	1	L	mhd. slâfen	ahd. slâfan	dormir
	flößen	1	L	mhd. vloeßen	/	transporter
	äsen	1	L	mhd. aeZen	/	brouter
	Schloße	1	L	mhd slôZe	/	grêlon
	stoßen	1	L	mhd. stôZen	ahd. stôZan	pousser
	Straße	1	L	mhd. strâZe	ahd. stâZa	rue
	Schnake	1	L	mhd. snâke	/	cousin
	Atem	1	L	mhd. âtem	ahd. âtum	souffle
	Gräte	1	L	mhd. groete aus mhd. grât	/	arrête
	grätschen	1	L	cf. gräten	/	sauter
	raten	1	L	mhd. râten	ahd. râtan	deviner
	Schote	1	L	spmhd. schôte	/	cosse
	schroten	1	L	mhd. schrôten	ahd. scrôtan	moudre grossièrement
	tuten	1	L	mhd. tûten	/	corner (cor)
	zeter	1	L	mhd. zêter, zêther	/	crier
MHA VTə > NHA VVTə	beten	1	L	mhd. beten	ahd. betôn	prier
	Bote	1	L	mhd. bote	ahd. boto	messager
	jäten	1	L	mhd. geten, jeten	ahd. getan, jetan	arracher
	Kate(n)	1	L	mhd. kote, fnhd. kot ?	/	petite ferme
	Kater	1	L	mhd. kater(e)	ahd. kataro	chat (mâle)
	kneten	1	L	mhd. kneten	ahd. knetan	pétrir
	Knoten	1	L	mhd. knote	ahd. knoto	nœud
	Kröte	1	L	mhd. krote, krete, kröte	ahd. krota, kreta	crapaud
	Met	1	L	mhd. mete	ahd. meto	hydromel
	treten	1	L	mhd. treten	ahd. tretan	appuyer
	Vater	1	L	mhd. vater	ahd. fater	père
	waten	1	L	mhd. waten	ahd. watan	passer, traverser
	Zote	1	L	mhd. zote	ahd. zato	histoire paillarde
MHA VVDə > NHA VDə	Quaddel	1	B	mhd. ?	ahd. quedilla	plaque prurigineuse
	Widder	1	B	mhd. wider	ahd. widar	bélier
	Troddel	1	B	fnhd. tradel	ahd. trâdi, trâda	?
	Böller	1	B	mhd. boler, pöler	sur ahd. bolôn	tambour
	Koller	1	B	mhd. kolera, kolre	ahd. koloro	crise de colère
	Dämmerung	1	B	mhd. demerunge	ahd. themar-unga	crépuscule, aube
	Hammel	1	B	mhd. hamel	ahd. hamal	mouton
	Hammer	1	B	mhd. hamer	ahd. hamar	marteau
	hemmen	1	B	mhd. hamen	ahd. ?	entraver
	Kammer	1	B	mhd. kamer(e)	ahd. camara	chambre (métiers)
	kommen	1	B	mhd. komen	ahd. queman	venir
	sammeln	1	B	spmhd. samelen; sur mhd. sam(e)nen	ahd. samanôn	cueillir
	Semmel	1	B	mhd. simel(e), semel(e)	ahd. simula	petit pain
	Sommer	1	B	mhd. sumer	ahd. sumar	été
	tummeln	1	B	mhd. tumel	ahd. ?	s'ébattre
	fromm	1	B	mhd. vrome	ahd. frume	pieux
	Donner	1	B	mhd. doner	ahd. thonar	tonnerre
	Granne	1	B	mhd. grane	ahd. grana	barbe

J'ai par ailleurs mis en évidence, dans les paragraphes précédents, le comportement "schizophrène" de /t/, ainsi que le fait que les diphtongues (anciennes, de manière générale, mais aussi certaines diphtongues modernes) sont à mettre à part de l'analyse, ainsi que la voyelle MHA <iu> [yy]: MHA <iu> [yy], /ei/, /ou/, /iu/ et NHA /aɪ/, /aʊ/, /ɔʏ/ montrent une certaine résistance au phénomène d'abrègement.

Je modifierai donc quelque peu l'affirmation faite plus haut, selon laquelle TOUTES les voyelles du MHA peuvent être sujettes à l'abrègement: s'il est vrai que toutes les voyelles longues "simples" du MHA (c'est-à-dire, excepté les diphtongues) sont concernées par les processus d'abrègement, les diphtongues du MHA (au nombre de 460) restent, pour la grande majorité, insensibles à l'abrègement. Seules 32 anciennes diphtongues sont devenues brèves en NHA (soit 6,97 %, en rouge, Cf. **(112) III.**). Les autres (au nombre de 428, en vert, soit 93,03 %) ont conservé leur longueur initiale (**(112) II.**)[8485]. **(113)** présente les statistiques concernant les nouvelles diphtongues.

(112) Anciennes diphtongues:

	I. MHA	II. NHA L		III. NHA B		IV. Total
		Nombre	**Pourcentage**	Nombre	**Pourcentage**	
Diphtongues	ai / ei	1 (0)	100 %	0	0 %	1
	eu	1 (1)	100 %	0	0 %	1
	ui	1 (0)	100 %	0	0 %	1
	oi	3 (3)	100 %	0	0 %	2
	au	3 (2)	100 %	0	0 %	3
	öu	9 (0)	100 %	0	0 %	10
	üe	33 (4)	86,84 %	5 (4)	13,16 %	38
	ou	69 (25)	100 %	0	0%	69
	uo	87 (35)	91,58 %	8 (8)	8,42 %	95
	ie	96 (31)	87,27 %	14 (11)	12,73 %	110
	ei	125 (60)	96,12 %	5 (5)	3,88 %	129
Total		428	93,03 %	32 (28)	6,97 %	459

[84] Dans le tableau **(112)**, figurent, à côté des "vraies" dipthongues du MHA (en bleu: <öu> [əʊ], <üe> [ʏə], <ou> [ɔʊ], <uo> [ʊo], <ie> [ie] et <ei> [eɪ]), des diphtongues issues d'un changement qualitatif, opéré dans la transition vers le NHA, mais qui sont attestées dès le MHA: MHA / NHA <au> [aʊ] est issu de MHA <ou> [ɔʊ] ou de MHA <û> [uu]; <eu> [ɔʏ] est issu de MHA <öu> [əʊ] ou de MHA <iu> [yy]. Les diphtongues <ai (ei)> et <oi>, quant à elles sont issues de contractions (Cf. Paul, Wiehl & Grosse (1989: 135 & suiv.)). <ui> est d'origine onomatopéique, et n'appartient pas, à proprement parler, à la phonologie de l'allemand.

[85] Sous **(112)** figure, entre parenthèses, le nombre de termes dont la diphtongue se trouvait dans des conditions idéales d'abrègement (syllabe fermée, ou devant une consonne sourde).

(113) Nouvelles diphtongues:

		I. En conditions d'abrègement		II. Hors conditions d'abrègement		III. Total
		Nombre	**Pourcentage**	Nombre	**Pourcentage**	
Diphtongues	[aɪ] <ei, ai>	117	39,93 %	176	60,07 %	293
	[aʊ] <au>	65	37,57 %	108	62,43 %	173
	[ɔʏ] <eu>	30	35,29 %	55	64,71 %	85
	[uɪ] <ui>	0	0 %	3	100 %	3
Total		212	38,17 %	342	61,73 %	554

Quelle peut être la caractéristique des diphtongues anciennes et nouvelles qui leur procurerait la possibilité de ne pas s'abréger (de s'allonger)? La première alternative que l'on peut entrevoir est relative à la chronologie des événements. Trois types de diphtongues doivent être différenciées:

(a) les anciennes diphtongues qui deviennent des monophtongues (monophtongaison du NHA; Cf. Paul, Wiehl & Grosse (1989: § 43)): MHA *l[ie]p* > NHA *l[i:]b* "adorable";

(b) celles qui demeurent des diphtongues, mais dont la qualité varie sensiblement (changement qualitatif; Cf. Paul, Wiehl & Grosse (1989: § 44)): MHA *b[eɪ]ze* > NHA *B[aɪ]ze* "teinture";

(c) et les nouvelles diphtongues issues de la diphtongaison des voyelles hautes du MHA (Cf. Paul, Wiehl & Grosse (1989: § 42)): MHA *pfîfe* > NHA *Pfeife* "pipe".

Le processus d'abrègement affecte exclusivement les voyelles simples (et longues) du MHA. Autrement dit, si les anciennes diphtongues [iə], [ʏə] et [ʊɔ] (a) ne se sont pas encore monophtonguées lorsque la langue régule la quantité vocalique, elle ne peuvent être affectées par l'abrègement (le processus de monophtongqison "nourrit" la règle d'abrègement). De même, les anciennes diphtongues (b), sujettes à un changement qualitatif ne sont pas des monophtongues et ne peuvent donc être affectées par l'abrègement. Inversement, si certaines anciennes monophtongues (c) se sont diphtonguées avant la régulation de la quantité vocalique, la description structurale nécessaire à l'abrègement n'est plus présente (elles sont devenues des diphtongues; l'abrègement ne concerne que les longues monophtongues: la diphtongaison empêche la règle d'abrègement de s'appliquer).

Il existe à cela une seconde alternative, que je ne ferai que mentionner dans ce mémoire. Les longues monophtongues et les diphtongues ne sont pas similaires en tous points. Si elles sont toutes deux analysées comme étant associées à deux unités de temps sur le squelette, une différence majeure existe entre une longue monophtongue et une diphtongue: une diphtongue, contrairement à une (longue) monophtongue, est un segment complexe, dans la mesure où il est composé de deux éléments différents (en timbre). La véritable réponse à la question de la résistance des diphtongues à l'abrègement se trouve très certainement dans leur complexité. Il ne s'agit là que d'une hypothèse, mais elle mérite cependant d'être approfondie dans des travaux ultérieurs.

Je considèrerai donc, jusqu'à la fin de ce mémoire, que la résistance des diphtongues vis-à-vis du processus d'abrègement est tout simplement liée à l'ordre dans lequel les différents processus de diphtongaison, de monophtongaison et d'abrègement ont affecté les formes considérées.

J'ai, jusqu'à présent, examiné certains des contrevenants à la théorie présentée dans ce chapitre et son application à la gestion de la longueur vocalique: ceux dont la voyelle tonique demeure ou devient brève en NHA, malgré le fait qu'elle se trouve en syllabe ouverte (MHA *gater*, *nâter* > NHA *Gatter* "barrière", *Natter* "couleuvre"). La brièveté des voyelles modernes, est, dans ce cas là, due au fait que schwa n'a pas la capacité de positionner la voyelle de la syllabe précédente en syllabe ouverte. Les formes dont la voyelle tonique (en syllabe ouverte en MHA), précède également un schwa, s'allonge (ou demeure longue) dans la transition vers le NHA (MHA *edel*, *âder* > NHA *edel* "noble", *Ader* "veine"), m'ont par ailleurs permis de mettre en évidence le rôle du voisement de la consonne intervocalique sur la quantité de la voyelle qui la précède: si une voyelle tonique est suivie d'une consonne voisée, elle sera longue en NHA; si elle est au contraire suivie d'une consonne sourde, elle sera brève en NHA.

Il convient maintenant de considérer les termes dans lesquels la voyelle tonique demeure (IV.2.2.2.1.) ou devient (IV.2.2.2.2.) brève en syllabe fermée finale.

IV.2.2.2 Voyelles brèves en syllabe fermée finale

J'ai, en début de chapitre, émis l'hypothèse qu'une syllabe fermée n'engendrait pas, en allemand, la brièveté de la voyelle tonique qu'elle comporte. **(114)** est un rappel des données fournies sous **(83)**, qui montrent que, dans la grande majorité des cas, une voyelle ne s'abrège pas, ou au contraire s'allonge si elle se trouve en syllabe fermée finale:

(114) Allongement et absence d'abrègement devant consonne finale:

	I. MHA: _ C#	**II. NHA: VVC#**	**III. Sens**
a. Absence d'abrègement (378 – 96,68 % des termes au gabarit MHA VVC#)	wîp	Weib	bonne femme
	loer	leer	vide
	krâm	Kram	bazar
	rât	Rat	conseil
	schâf	Schaf	mouton
	nâch	nach	après
b. Allongement (138 – 42,86 % des termes au gabarit MHA VC#)	grap	Grab	tombe
	ar	Aar	aigle
	lam	lahm	paralysé
	met	Met	hydromel
	hof	Hof	cour
	ruch	Ruch	odeur

Cependant, si, dans les termes sous **(114)**, la consonne finale ne se comporte pas comme une coda, elle semble être une coda régulière dans les termes qui sont examinés dans les sections suivantes, dont la voyelle radicale demeure brève dans la transition vers le NHA.

Deux cas de figure sont envisageables:

soit (IV.2.2.2.1.) une voyelle, initialement brève, ne s'allonge pas;

soit (IV.2.2.2.2.), une voyelle initialement longue s'abrège.

Je considérerai, l'une après l'autre, ces deux situations dans les paragraphes suivants.

IV.2.2.2.1 Absence d'allongement

Le premier ensemble que j'examinerai comporte 182 termes exactement, dont la voyelle, initialement brève en MHA, ne s'allonge pas dans la transition vers le NHA, bien qu'elle se trouve en syllabe fermée finale. Un échantillon représentatif en est donné sous **(115)**.

(115) MHA V C # = NHA V C #:

	I. NHA	II. IV	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens
Type 1: (18 termes)	ab	1	B	mhd. ab	ahd. aba, ab	à partir de
	ob	1	B	mhd. ob	ahd. oba	si
	weg	1	B	mhd. in wec > enwec	/	parti
Type 2: (46 mots)	dick	1	B	mhd. dic	ahd. thicki	gros, épais
	Blick	1	B	mhd. blic	ahd. blic	regard
	dann	1	B	mhd. dan	ahd. thanne	ensuite
	Schlamm	1	B	spmhd. slam (Gen. slammes)	ahd. ?	boue, vase
	Wette	1	B	mhd. wet	ahd. wetti	pari
Type 3: (2 formes)	Sinn	1	B	mhd. sin	ahd. sin	sens
	Kuss	1	B	mhd. kus, kos	ahd. kus	baiser
Type 4: (1 terme)	Molch	1	B	mhd. mol	ahd. mol, mol(l)o, molm, molt	triton
Type 5: (15 mots)	Brille	1	B	mhd. bril (du Gr. / Lat. / Frz.)	/	lunette
	Barre	1	B	mhd. bar (du Frz.)	/	barrière
	Palast	2	B	mhd. palas (du Frz.)	/	palais
Type 6: (102 termes)	Bruch	1	B	mhd. bruch	ahd. bruh	rupture
	Griff	1	B	mhd. grif	ahd. -grif	poignée
	Schaff	1	B	mhd. schaf	ahd. scaf	tonneau

Les termes sous **(115)**, qui contreviennent *a priori* à la régularité observée plus haut, peuvent être regroupés selon six types distincts. Les termes du premier type (18 au total; Cf. **Annexe 5.11**) ont la particularité d'être des formes qui ne sont que très rarement accentuées (liste de mots): si la voyelle radicale n'est pas susceptible de porter un accent, elle ne peut s'allonger dans la transition vers le NHA, comme je l'ai déjà montré plus tôt (Cf. p. 135). Il s'agit, pour la plupart, de prépositions, de conjonctions ou de clitiques.

Le **Type 2** (**Annexe 5.12**) est composé de termes dans lesquels la consonne post-tonique, qui est *a priori* simple, est en réalité bi-positionnelle: pour certaines formes (quand il est disponible), le génitif expose une véritable géminée (il en est ainsi pour MHA *zol* (Gén. *zolles*) > NHA *Zoll* "douane" – les formes de VHA, quand elles sont disponibles, exposent également des géminées). Le fait ainsi identifié est bien connu des grammairiens: il s'agit du processus de "simplification des géminées" ("Geminatenvereinfachung" Cf. Braune (1987: § 92 f)) qui affecte, dès le VHA, les géminées en fin de mot, et dont les effets sont également perceptibles en MHA (Cf. également Paul, Wiehl & Grosse (1989: § 98)).

Enfin, certains termes (c'est le cas de MHA *gel* / *gelwes* > NHA *gelb* (VHA *gelawes*)) possèdent une apparente consonne simple finale qui masque l'existence d'un cluster

consonantique. Dans ce dernier cas, la voyelle tonique ne se trouve donc pas véritablement devant une consonne simple finale: elle demeure brève en NHA.

Les deux termes du **Type 3** sont similaires à ceux du **Type 2**, en cela que le caractère "simple" de leur consonne finale peut être mis en doute: MHA *sin* et *kus* ont des dérivés qui comportent une véritable géminée (MHA *sinnen*, *küssen*). Or, la géminée présente dans les formes dérivées provient nécessairement de la racine: dès le VHA, les géminées, quand elles se trouvent en position finale absolue (_#) ou devant une consonne (_C) sont (**graphiquement** ou également sur le plan plonétique?) confondues avec les graphèmes simples (Cf. Paul, Wiehl & Grosse (1989: § 98)) correspondants.

Le **Type 4** ne concerne qu'un seul terme: MHA *mol* > NHA *Molch*. La fricative vélaire du NHA n'est pas originellement présente dans la forme du MHA. Il s'agit, selon Pfeifer (1989), d'une innovation datant du XV^{ème} siècle: lors de la régularisation de la quantité vocalique, à droite de la consonne finale, aux débuts du MHA, est adjointe la fricative vélaire. La voyelle radicale est donc suivie de plus d'une consonne finale et peut donc s'abréger.

Le **Type 5**, quant à lui, comprend des emprunts (15) (Cf. **Annexe 5.15**) qui datent précisément du MHA ou du VHA: il s'agit donc d'emprunts récents, par rapport au phénomène qui nous intéresse (l'allongement a lieu dans cette même période). Ces 15 termes doivent donc être tenus à l'écart de l'analyse: en tant qu'emprunts récents, ils ont un statut particulier dans la langue, quand celle-ci régularise la longueur des voyelles toniques.

Enfin, le **Type 6** (**Annexe 5.16**) regroupe 102 termes dont la théorie ne peut rendre compte, et qui représentent près de 32 % des termes dont la voyelle tonique du MHA se trouve en syllabe fermée finale. Quelle peut-être leur particularité?
J'ai identifié, sous IV.2.1., le fait que l'identité de la consonne post-tonique est un facteur à prendre en considération lorsqu'il s'agit de prédire la longueur de la voyelle qui précède. Le tableau **(116)** présente le devenir des voyelles toniques anciennement brèves suivies d'une consonne finale, selon l'identité de la consonne post-tonique.

(116) Devenir des voyelles brèves en syllabe fermée finale:

	I. MHA brève	II. NHA longue		III. NHA brève		IV. Total
		Nb	Pourcentage	Nb	Pourcentage	
Identité de la consonne post-tonique	-b	9	81,82% MHA *schu/b/* > NHA *Schub* "poussée"	2	18,18% MHA *ab* > NHA *ab* "à partir de"	11
	-d	11	100% MHA *ra/d/* > NHA *Rad* "roue"	0	0%	11
	-g	9	90% MHA *sla/g/* > NHA *Schlag* "coup"	1	10% MHA *we/g/* > NHA *weg* "parti"	10
	-c	1	4,35% MHA *schoc* > NHA *Schaukel* "balançoire"	22	95,65% MHA *stric* > NHA *Strick* "corde"	23
	-k	0	0%	1	100% MHA *sok* > NHA *Socke* "chaussette"	1
	-t	6	24% MHA *krot* > NHA *Krot* "crapaud"	19	76% MHA *sat* > NHA *satt* "rassasié"	25
	-p	0	0%	2	100% MHA *snap* > NHA *schnapp* "?"	2
	-s	5	45,45% Mha *glas* > NHA *Glas* "verre"	6	54,55% MHA *kus* > NHA *Kuss* "baiser"	11
	-ch	2	9,09% MHA *ruch* > NHA *Ruch* "odeur"	20	90,91% MHA *mich* > NHA *mich* "moi (accusatif)"	22
	-f	1	9,09% MHA *hof* > NHA *hof* "cour"	11	90,91% MHA *straf* > NHA *straff* "tendu"	12
	-Z	1	3,85% MHA *spiZ* > NHA *Spieß* "broche"	25	97,15% MHA *riZ* > NHA *Riss* "fissure"	26
	-ß	0	0%	1	100% MHA *kraß* > NHA *krass* "manifeste"	1
	-tz	1	12,50% MHA *kutz* > NHA *Kauz* "chouette"	7	87,50% MHA *trutz* > NHA *trotz* "malgré"	8
	-z	0	0%	6	100% MHA *plaz* > NHA *Platz* "place"	6
	-l	27	50% MHA *sal* > NHA *Saal* "salle"	27	50% MHA *snel* > NHA *schnell* "rapide"	54
	-m	10	47,62% MHA *lam* > NHA *lahm* "paralysé"	11	52,38% MHA *slam* > NHA *Schlamm* "boue, vase"	21
	-n	17	60,71% MHA *in* > NHA *ihn* "il (accusatif)"	11	39,29% MHA *kin* > NHA *Kinn* "menton"	28
	-r	37	78,72% MHA *schar* > NHA *Schar* "bande"	10	21,28% MHA *her* > NHA *Herr* "monsieur"	47
Total:		137	42,95%	182	57,05%	319

Comme le montre le tableau **(116)**, la majorité des sonantes (91 termes concernés, soit dans 60,67 % des termes contenant une sonante dans le contexte qui nous préoccupe)

et des obstruantes voisées (en totalité, 28, soit 87,5 % des occlusives voisées) en position finale permettent à la voyelle tonique de s'allonger. Cependant, il ne s'agit que d'une tendance générale. En effet, la voyelle tonique reste brève:

dans 18,18 % des mots qui contiennent /b/ (2 termes);
10 % de ceux comportant /g/ (1 mot);
50 % des formes attestant /l/ (27 termes);
52,38 % de celles contenant /m/ (11 cas);
32,29 % de celles qui comportent /n/ (11 termes);
54,55 % des mots sontenant <s> /z/ (6 termes);
et 21,28 % des formes qui attestent /r/ (10 mots).

Par ailleurs, la plupart des occlusives non voisées (44 termes), ainsi que la majorité des fricatives sourdes (70 formes concernées) semblent empêcher la voyelle tonique de s'allonger. Là encore, il ne s'agit que d'une direction générale: certaines voyelles (17, sous **II.**), dans ces mêmes contextes, s'allongent:

4,35 % des voyelles précédant <c> /k/ (1 mot);
9,09 % des voyelles suivies de <ch> /χ/ (2 termes);
9,09 % des voyelles qui précèdent /f/ (1 forme);
24 % de celles qui précèdent /t/ (6 représentants);
12,5 % des voyelles suivies de <tz> /ts/ (1 mot);
et 3, 85 % de celles précédant <Z> /s/ (1 terme).

Les 80 contrevenants identifiés ci-dessus apparaissent dans les tableaux **(117)** et **(118)**:

(117) MHA VD# = NHA VD#:

I. NHA	II. IV	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens
ab	1	B	mhd. ab	ahd. aba, ab	à partir de
ob	1	B	mhd. ob	ahd. oba	si
weg	1	B	mhd. in wec > enwec	/	parti
all	1	B	mhd. al	ahd. al	tout
an	1	B	mhd. an	ahd. an(a)	près
hin	1	B	mhd. hin	ahd. hina	jusqu'à
von	1	B	mhd. von, van	ahd. fon(a), fan(a)	de
man	1	B	mhd. man	ahd. man	on
sonst	1	B	mhd. sus	ahd. sus	sinon
gelb	1	B	mhd. gel (Gen. gelwes)	ahd. gelo (Gen. gelawes)	jaune
Farbe	1	B	mhd. var	ahd. far(a)wa	couleur
Sperling	1	B	mhd. spar	ahd. sparo	moineau
Sporn	1	B	mhd. spor	ahd. sporo	éperon
Herr	1	B	mhd. her	ahd. hêriro, hêrôro, her(r)o	monsieur
herb	1	B	mhd. har, her	ahd. ?	âpre
durch	1	B	mhd. dur	ahd. thuruh	à travers
Molch	1	B	mhd. mol	ahd. mol((l)o), molm, molt	triton
Ball	1	B	mhd. bal	ahd. bal, ballo	balle
Hall	1	B	mhd. hal	sur ahd. hell-an	résonnance
hell	1	B	mhd. hel	sur ahd. hell-an	clair
Kristall	2	B	mhd. kristal	ahd. kristallo	cristal
Müll	1	B	mhd. mul	ahd. mulli	déchets
Zoll	1	B	mhd. zol (Gen. zolles)	ahd. zollo	pouce
Schwalbe	1	B	mhd. swal	ahd. swal(a)wa	hirondelle
Kastell	2	B	mhd. kastel	ahd. kastel, kastella, kastelîn	oppidum
Stall	1	B	mhd. stal	ahd. stal (Gen. stalles)	étable
Zoll	1	B	mhd. zol; fnhd. zol	ahd. zol	douane
Flamme	1	B	mhd. vlam	ahd. flamma (du Lat.)	flamme
Lamm	1	B	mhd. lam	ahd. lamb	agneau
Schlamm	1	B	spmhd. slam (Gen. slammes)	ahd. ?	boue, vase
Schwamm	1	B	mhd. swam	ahd. swam(mo), swamb(o)	éponge
Stamm	1	B	mhd. stam (Gen. stammes)	ahd. stam	tronc
Klamm	1	B	mhd. klam	ahd. klam, klamma	gorge
klamm	1	B	mhd. klam	ahd. ?	angourdi
stumm	1	B	mhd. stum	ahd. stum (Gen. stummes)	muet
dann	1	B	mhd. dan	ahd. thanne	ensuite
denn	1	B	mhd. den; fnhd. denn	ahd. thenni	car, donc
Kinn	1	B	mhd. kin	ahd. kinni	menton
Mann	1	B	mhd. man (mannes)	ahd. man	homme
Farre	1	B	mhd. var	ahd. far, farro	jeune taureau
fern	1	B	mhd. ver	ahd. ferro, fer	lointain
Sinn	1	B	mhd. sin	ahd. sin	sens
Kuss	1	B	mhd. kus, kos	ahd. kus	baiser
Barre	1	B	mhd. bar (du Frz.)	/	barrière
Birne	1	B	mhd. bir	ahd. pira, bira (du Lat.)	poire
Brille	1	B	mhd. bril (du Gr. / Lat. / Frz.)	/	lunette
Koralle	2	B	mhd. koral (du Frz.)	/	corail
Lamelle	2	B	mhd. lâmel (du Lat.); fnhd. Lamel	/	lamelle
Palast	2	B	mhd. palas (du Frz.)	/	palais
Pass	1	B	mhd. pas (du Frz.)	/	passe
Pedell	2	B	spmhd. pedel (du Lat.)	/	concierge
Schrapnell	2	B	sur H. Schrapnel (Eng.)	/	?
Vasall	2	B	mhd. vassel, vassal (du Frz.)	/	vassal
Zypresse	2	B	mhd. zipres	ahd. cipres, cypres (du Lat.)	ciprès
drall	1	B	mhd. drel (cf. drillen)	ahd. ?	plantureux
Drill	1	B	mhd. drel (cf. drillen)	/	rabâchage
Fall	1	B	mhd. val	ahd. fal	cas

Fell	1	B	mhd. vel	ahd. fel	fourrure
Schall	1	B	mhd. schal	ahd. scal	bruit
schnell	1	B	mhd. snel	ahd. snel	rapidement
toll	1	B	mhd. tol, dol	ahd. tol	super
voll	1	B	mhd.vol	ahd. fol	plein
Damm	1	B	mhd. tam	ahd. ?	barrage
Grimm	1	B	fnhd. grim	ahd. ?	courroux
Trumm	1	B	mhd. drum, trum; fnhd. trum	ahd. thrum	?
Bann	1	B	mhd. ban	ahd. ban	envoûtement
Zinn	1	B	mhd. zin, cin	ahd. zin	étain
blass	1	B	mhd. blas	ahd. blas	pâle

(117) répertorie les termes dont la voyelle tonique n'a pas abrégée en présence d'une consonne voisée. Les termes en bleu, vert, violet et rouge ont déjà été discutés dans la section précédente: il s'agit respectivement de formes qui ne portent aucun accent (9), de termes dont la consonne finale *a priori* simple cache l'existence d'un cluster consonantique (7), ou d'une géminée (24), et d'emprunts (11).

Enfin, seules les formes restées en noir sont celles qui ne peuvent être considérées autrement qu'exceptionnelles: elles ne peuvent être intégrées ni à la théorie de base, ni à son "amélioration" (considération du voisement de la consonne post-tonique). Les consonnes qui n'ont pas les effets que l'on attend d'elles sont les suivantes: /s/ (1 forme), /l/ (8 termes), /m/ (3 formes) et /n/ (2 mots). Les cas problématiques sont par ailleurs minoritaires: la forme contenant /s/ représente moins de 10 % des termes contenant /s/; /l/ et /n/ ont un comportement problématique dans respectivement 14,81 % et 7,14 % des cas. /m/ a un comportement schizophrène.

(118) MHA VT# > NHA VVT#:

I. NHA	II. IV	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens
Staat	1	L	mhd. stat (aus Mnd.)	/	état
Schaukel	1	L	mhd. schoc, schuc	/	balançoire
gleich	1	L	mhd. g(e)lich	ahd. gilîhho, gilîh	même
Kauz	1	L	fnhd. Kutz	?	chouette
Schrat	1	L	mhd. schrat, schraZ	ahd. scrato, scraZ, screZ	?
Krot	1	L	mhd. krot	ahd. krote, krota	crapaud
Kröte	1	L	mhd. krot	ahd. krota, kreta	crapaud
Ruch	1	L	mhd. ruch	ahd. ? sur ahd. riohhan	odeur
Hof	1	L	mhd. hof	ahd. hof	cour
Met	1	L	mhd. met	ahd. meto	hydromel
Spat	1	L	mhd. spat	ahd. spat	spath
Spieß	1	L	mhd. spiZ	ahd. spiZ	broche

L'ensemble sous **(118)**, qui ne comporte que 12 termes, comprend les formes dont la voyelle tonique est devenue longue en NHA, malgré le fait qu'elle soit suivie d'une consonne sourde. Il est constitué des éléments suivants:

- un emprunt au Moyen Bas Allemand ("Mittelniederdeutsch", en rouge), qui peut être laissé en marge de l'analyse;

- trois termes dont l'ancienne monophtongue du MHA a diphtongué lors de la transition vers le NHA (en bleu: les diphtongues – Cf. IV.2.2.1.2. – ont un statut particulier vis-à-vis des processus étudiés);

- enfin, les termes en violet, au nombre de 8, qui contiennent une consonne non voisée finale. La théorie prévoit donc, dans ces cas-là, la présence d'une voyelle brève en NHA. Cependant, la voyelle tonique devient longue malgré tout. Ces formes constituent un groupe de contrevenants à la régularité observée plus haut, dont la théorie ne peut rendre compte. Quatre consonnes sont concernées: /t/ (5 termes), /f/ (une forme seulement), /ch/ (un mot), et /s/ <Z> (un terme).

Il semble donc que (exception faite des contrevenants mentionnés plus haut et reportés sous **(119)**), en syllabe fermée finale, une voyelle tonique puisse s'allonger si et seulement si la consonne qu'elle précède est voisée (occlusive, fricative ou sonante: /b, d, g/, /z/, /l, m, n, r/). Si la consonne finale est non voisée (occlusive, fricative ou "affriquée": /p, t, k/, /f, s/, /ts/), la voyelle tonique reste brève. De nouveau (Cf. IV.2.1.), /t/ montre des particularités: il permet (5 termes), et tantôt empêche (dans 19 cas) l'allongement de la voyelle tonique.

22 formes seulement contreviennent à l'analyse proposée:

(119) Contrevenants:

	I. NHA	II. IV	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens
A. MHA VD# / VR# = NHA VD# / VR#	drall	1	B	mhd. drel (cf. drillen)	ahd. ?	plantureux
	Drill	1	B	mhd. drel (cf. drillen)	/	rabâchage
	Fall	1	B	mhd. val	ahd. fal	cas
	Fell	1	B	mhd. vel	ahd. fel	fourrure
	Schall	1	B	mhd. schal	ahd. scal	bruit
	schnell	1	B	mhd. snel	ahd. snel	rapidement
	toll	1	B	mhd. tol, dol	ahd. tol	super
	voll	1	B	mhd.vol	ahd. fol	plein
	Damm	1	B	mhd. tam	ahd. ?	barrage
	Grimm	1	B	fnhd. grim	ahd. ?	courroux
	Trumm	1	B	mhd. drum, trum; fnhd. trum	ahd. thrum	?
	Bann	1	B	mhd. ban	ahd. ban	envoûtement
	Zinn	1	B	mhd. zin, cin	ahd. zin	étain
	blass	1	B	mhd. blas	ahd. blas	pâle
B. MHA VT# > NHA VVT#	Schrat	1	L	mhd. schrat, schraZ	ahd. scrato, scraZ, screZ	?
	Krot	1	L	mhd. krot	ahd. krote, krota	crapaud
	Kröte	1	L	mhd. krot	ahd. krota, kreta	crapaud
	Met	1	L	mhd. met	ahd. meto	hydromel
	Spat	1	L	mhd. spat	ahd. spat	spath
	Hof	1	L	mhd. hof	ahd. hof	cour
	Spieß	1	L	mhd. spiZ	ahd. spiZ	broche
	Ruch	1	L	mhd. ruch	ahd. ? sur ahd. riohhan	odeur

Cette analyse peut-elle également être appliquée aux formes de MHA qui attestent une voyelle longue?

IV.2.2.2.2 Abrègement

Le nombre d'abrègements en syllabe fermée finale est moins conséquent que celui d'absences d'allongement (184) dans le même contexte: seuls 11 termes sont concernés. Ils sont reportés sous **(120)**.

(120) MHA VVC# > NHA VC#:

I. NHA	II. IV	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens
Barre	1	B	mhd. bâr (du Frz.)	/	barrière
Pergament	3	B	mhd. permît, pergmît (du Lat.)	/	parchemin
quitt	1	B	mhd. quît (du Frz.)	/	quitte
Smaragd	2	B	mhd. smarât, smarac (du Lat.)	/	émeraude
Schuppe	1	B	mhd. schuop(e)	ahd. scuob(b)a	écaille
juchen	1	B	sur mhd. jûch	ahd. ?	exulter
fangen	1	B	mhd. vân	ahd. fâhan (Germ. *fanhan)	attraper
lassen	1	B	mhd. lân, lâZen	ahd. lâZan, lân	laisser
Kniff	1	B	tardif sur kneif-en	/	truc
fromm	1	B	mhd. vrûm	ahd. frume	pieux
Schmiss	1	B	sur schmeiß-en	/	balafre
Quatsch	1	B	? mhd. quât	/	connerie
Geschoss	2	B	mhd. geschôZ	ahd. giscoZ	étage

Certaines des formes sous **(120)** sont des emprunts (termes en rouge), et peuvent (doivent) donc être considérées comme marginales.

L'identité de la consonne finale dans les termes en bleu peut par ailleurs être discutée (4 formes): si le segment consonantique est simple dans la forme de MHA, les formes de VHA et / ou de NHA ou des formes secondaires de MHA semblent suggérer que tel n'est pas le cas. En effet, MHA *schuop* (> NHA *Schuppe*) est issu du VHA *scuobba*, qui contient une géminée (la géminée est par ailleurs toujours graphiquement présente en NHA, bien qu'elle ait dévoisé), ceci peut être un indice de la présence d'une géminée.

MHA *vân* (> NHA *fangen* "attraper") est, quant à lui, étymologiquement lié à VHA *fâhan* (Cf. forme secondaire MHA *fâhan*) qui est lui-même issu d'une forme germanique comportant un **cluster** post-tonique (GERM. **fanhan*). La longueur de la voyelle moderne est par ailleurs, comme l'indique la présence d'un cluster post-tonique en NHA (/ng/), déterminée sur la base de la forme contenant ce même cluster, et non sur les formes MHA *vân*, *vâhan*.

MHA *jûch* (NHA *juchen* "exulter") contient en réalité une géminée: le graphème <ch> du MHA représente synchroniquement une géminée (Cf. *III.1.*), qui est issue de l'ancienne géminée /χχ/ (<hh>) du VHA (et du germanique) (Cf. MHA *râche* < VHA *(w)râhha*).

Enfin, MHA *lân* est une forme secondaire de MHA *lâZen* (issue de VHA *lâZan*). Selon Paul, Wiehl & Grosse (1989: § 153), le graphème <Z> est dans la forme MHA lâZen est une géminée, dont la simplification graphique est liée à la présence d'une voyelle **longue** à sa gauche. Si l'on n'adhère pas à la proposition de Paul, Wiehl & Grosse (1989: § 153), la voyelle tonique longue du MHA précède une obstruante sourde, ce qui engendre néanmoins sa brièveté en NHA (Cf. IV.2.2.1.).

Les termes en bleu sont à considérer plus attentivement. Ils sont de véritables exceptions à la théorie de base: bien que la voyelle tonique se trouve en syllabe fermée finale, celle-ci ne demeure pas longue dans la transition vers le NHA.

J'ai montré, dans les sections précédentes, que la longueur des voyelles toniques dépend de l'identité de la consonne qui la suit: une voyelle est longue si elle est suivie d'une consonne voisée, et brève si la consonne qui la suit est sourde. Ce raisonnement peut-il être appliqué aux termes dont la voyelle tonique est longue en MHA? Le tableau **(121)** présente les différents cas de figure observés, en considérant la longueur moderne de la voyelle tonique ainsi que l'identité (MHA) de la consonne qui la suit:

(121) Devenir des séquences MHA VVC#:

	I. MHA L	II. NHA L		III. NHA B		IV. Total
		Nombre	Pourcentage	Nombre	Pourcentage	
Identité de la consonne post-tonique	-b	11	100 % MHA *lei/b/* > NHA *Laib* "corps"	0	0 %	11
	-d	6	100 % MHA *klei/d/* > NHA *Kleid* "robe"	0	0 %	6
	-g	11	100% MHA *krie/g/* > NHA *Krieg* "guerre"	0	0 %	11
	-p	0	0 %	1	100 % MHA *schuop* > NHA *Schuppe* "écaille"	1
	-t	54	93,10 % MHA *brôt* > NHA *Brot* "pain"	4	6,90 % MHA *quît* > NHA *quitt* "quitte"	58
	-f	25	96,15 % MHA *schwôf* > NHA *Schwof* "?"	1	3,85 % MHA *kneif-* > NHA *Kniff* "truc"	26
	-s	22	100 % MHA *lôs* > NHA *los* "parti"	0	0 %	23
	-ß	1	100 % MHA *strûß* > NHA *Strauß* "bouquet"	0	0 %	1
	-sch	5	100 % MHA *bûsch* > NHA *Bausch* "tampon"	0	0 %	5
	-ch	39	100 % MHA *gelîch* > NHA *gleich* "même"	1	0 %	39
	-Z	26	96,30 % MHA *stôZ* > NHA *Stoß* "poussée"	1	3,70 % MHA *geschôZ* > NHA *Geschoss* "étage"	27
	-tz	1	100 % MHA *kautz* > NHA *Kauz* "chouette"	0	0 %	1
	-z	2	100 % MHA *gîz* > NHA *Geiz* "avarice"	0	0 %	2
	-l	32	100 % MHA *strâl* > NHA *Strahl* "rayon"	0	0 %	32
	-m	24	96 % MHA *strôm* > NHA *Strom* "courant"	1	4 % MHA *vrûm* > NHA *fromm* "pieux"	25
	-n	67	97,10 % MHA *krên* > NHA *Kren* "raifort"	2	2,90 % MHA *lân* > NHA *lassen* "laisser"	69
	-r	48	97,96 % MHA *jâr* > NHA *Jahr* "année"	1	2,04 % MHA *bâr* > NHA *Barre* "barrière"	49
	-h	2	100 % MHA *rôh* > NHA *roh* "ru"	0	0 %	2
Total:		376		12		388

Le tableau ci-dessus semble indiquer que le voisement de la consonne post-tonique est de peu d'incidence sur la longueur moderne de la voyelle tonique: la plupart demeurent

longues en NHA (dans 376 formes, soit dans 96,66 % des cas). Cependant, si certaines voyelles sont demeurées longues dans la transition vers le NHA quelle que soit l'identité de la consonne qui la suit, AUCUNE voyelle suivie d'une occlusive voisée ne s'est abrégée. Par ailleurs, le nombre de voyelles devenues brèves en NHA en présence d'une sonante ou d'une fricative voisée est peu important: seuls 4 termes sont concernés (MHA *fân*, *lân*, *vrûm*, *bâr* > NHA *fangen*, *lassen*, *fromm*, *Barre*).

Les deux ensembles de termes (en violet sous **(121) II.** et **III.**) qui contreviennent à la théorie selon laquelle seule la présence d'une consonne non-voisée intervocalique engendre l'abrègement / le non-allongement de la voyelle tonique (en syllabe fermée finale) figurent sous **(122)** et **(123) - (129)**. **(122)** présente les termes dont la voyelle s'est abrégée malgré le fait qu'elle ne soit pas suivie d'une consonne sourde:

(122) MHA VVD# > NHA VC#:

I. NHA	II. IV	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens
Barre	1	B	mhd. bâr (du Frz.)	/	barrière
fangen	1	B	mhd. vân	ahd. fâhan (Germ. *fanhan)	attraper
lassen	1	B	mhd. lân	ahd. lâZan, lân	laisser
fromm	1	B	mhd. vrûm	ahd. frume	pieux

Les formes présentes sous **(122)** (abrègement devant consonne voisée) ont déjà été traitées dans les paragraphes précédents: il s'agit d'un emprunt (en rouge) et de termes dont le caractère simple de la consonne intervocalique cache l'existence d'un cluster (en bleu). Seul MHA *vrûm*, qui est une forme secondaire de MHA *vrûme*, *vrome*, est un problème pour la théorie développée ici: quelle que soit la forme MHA considérée (avec ou sans schwa), la voyelle tonique aurait dû demeurer longue (la consonne post-tonique est voisée). J'ai par ailleurs déjà constaté le comportement ambigu de /m/, vis-à-vis de la longueur vocalique (Cf. IV.2.2.2.): il permet tantôt (MHA *krâm* > NHA *Kram* "fourbi"), et empêche tantôt (MHA *vrûm* > NHA *fromm* "pieux") la voyelle de devenir ou de rester longue dans la transition vers le NHA.

Les tableaux suivants (**(123)** à **(128)**) présentent les termes dont la voyelle tonique (longue en MHA) n'a pas abrégé malgré la présence d'une consonne non voisée. Les termes qui figurent dans les tableaux **(123)** à **(128)** sont plus nombreux que ceux sous **(122)**. Ce second ensemble réunit les 156 termes dont la voyelle, longue en MHA, est demeurée

longue en NHA, bien qu'elle se trouve dans les conditions idéales pour s'abréger: la consonne intervocalique est non voisée.

(123) MHA VVT# = NHA VVC# - Type 1:

I. NHA	II. IV	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens
Lot	1	L	mhd. lôt (du Mnd.)	/	fil à plomb
Muskat	2	L	mhd. muscât, (du Frz.)	/	muscade
Ornat	2	L	mhd. ornât (du Lat.)	/	habit
schief	1	L	mhd. schîf (du Mnd.)	/	penché
Senat	2	L	mhd. senât, du Lat.	/	sénat
Spinat	2	L	mhd. spinât (du Roman.)	/	épinard
Statut	2	L	mhd. statût (du Lat.)	/	statut
Tribut	2	L	mhd. tribût (du Lat.)	/	tribut

Les 8 formes sous **(123)** sont des empunts tardifs (qui datent du MHA) au Français, au Moyen Bas Allemand, au Latin ou au Roman, et doivent dont être considérés comme marginaux;

(124) MHA VVT# = NHA VVC# - Type 2:

I. NHA	II. IV	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens
auch	1	L	mhd. ouch	ahd. ouh	aussi
Behuf	2	L	mhd. behuof	/	objectif
bereit	2	L	mhd. -reit	ahd. -reiti	prêt
bleich	1	L	mhd. bleich	ahd. bleih	blême
Blut	1	L	mhd. bluot	ahd. bluot	sang
breit	1	L	mhd. breit	ahd. breit	large
Brief	1	L	mhd. brief	ahd. briaf	lettre
Brut	1	L	mhd. bruot	ahd. /	couvée
Buch	1	L	mhd. buoch	ahd. buoh	livre
Bug	1	L	mhd. buoch	ahd. buog	proue
Eid	1	L	mhd. eit	ahd. eid	serment
FleiB	1	L	mhd. vlieZ	ahd. flîZ	zèle, application
Fleisch	1	L	mhd. vleisch	ahd. fleisc	viande
FlieB	1	L	mhd. vlieZ	/	cours d'eau
Flöte	1	L	mhd. floit	/	flûte
Fluch	1	L	mhd. vluoch	ahd. fluoh	juron
Flut	1	L	mhd.vluot	ahd. fluot	marée
Fuß	1	L	mhd. vuoZ	ahd. fuoZ	pied
Geiß	1	L	mhd. geiZ	ahd. geiZ	chèvre
Glut	1	L	mhd. gluot	ahd. gluot	braise, cendre
Grieß /	1	L	mhd. grieZ	ahd. grioZ	semoule
Gruß	1	L	mhd. gruoZ	/	salut
gut	1	L	mhd. guot	ahd. guot	bon
Haut	1	L	mhd. hout	ahd. hût	peau
heiß	1	L	mhd. heiZ	ahd. heiZ	brûlant
Huf	1	L	mhd. huof	ahd. huof	sabot
Hut	1	L	mhd. huot	ahd. huot	chapeau
Kauf	1	L	mhd. kouf	ahd. kouf	achat
Kauz	1	L	fnhd. Kautz	?	chouette
Knauf	1	L	mhd. knouf	ahd. knouf	pommeau
Kreis	1	L	mhd. kreiZ	ahd. kreiZ	cercle

Laich	1	L	mhd. leich	/	frai
Lauch	1	L	mhd. louch	ahd. louh	poireau
Lauf	1	L	mhd. louf	ahd. (h)louf	course
Leich	1	L	mhd. leich	ahd. leih	?
Luk	1	L	sur mhd. Liechen	ahd. -lûhhan	lucarne, écoutille
Maisch	1	L	mhd. meisch	/	moût, marc
Miete	1	L	mhd. miet	ahd. mieta	loyer
Mut	1	L	mhd. muot	ahd. muot	courage
Niet	1	L	mhd. niet	ahd. bi(h)-niotan	rivet
Nut	1	L	mhd. nuot	ahd. (h)nuot	rainure
Rauch	1	L	mhd. rouch	ahd. rouh	fumée
rauh / rau	1	L	mhd. rouch	ahd. rûh	rugueux
Reif	1	L	mhd. reif	ahd. reif	bracelet
Ried	1	L	mhd. riet	ahd. (h)riot	marais
roh	1	L	mhd. rouch	ahd. (h)rô	cru
Ruf	1	L	mhd. ruof	ahd. (h)ruof	appel
Ruß	1	L	mhd. ruoZ	ahd. ruoZ	suie
schief	1	L	mhd. schief (du Mnd.)	/	penché
Schmauch	1	L	mhd. smouch	ahd. ?	fumée
Schuh	1	L	mhd. schuoch	ahd. scuoh	chaussure
Schuster	1	L	mhd. schuoch + sûtoere	ahd. suoh + sûtâri / sûteri	cordonnier
Schweif	1	L	mhd. sweif	ahd. sweif	queue
Schweiß	1	L	mhd. sweiZ	ahd. sweiZ	sueur
Seich	1	L	mhd. seich	ahd. seih	?
siech	1	L	mhd. siech	ahd. sioh	malade
Spieß	1	L	mhd. spieZ	ahd. spioZ	pique
Steiß	1	L	mhd. stouZ	ahd. stiuZ	coccyx
Stief-	1	L	mhd. stief- (*stiep?)	ahd. stiof-, ? stiufi	d'une autre union
Stute	1	L	mhd. stuot	ahd. stuot	jument
Taufe	1	L	mhd. touf	ahd. toufî, touf, touf	baptême
tief	1	L	mhd. tief	ahd. tiof	profond
Traufe	1	L	mhd. trouf	ahd. trouf	gouttière
Tuch	1	L	mhd. tuoch	ahd. tuoh	foulard, torchon…
Vogt	1	L	mhd. voit	ahd. fogât, fogat	?
weich	1	L	mhd. weich	ahd. weich	doux, mou
Weizen	1	L	mhd. weiz	ahd. (h)weizzi	blé
Wut	1	L	mhd. wuot	ahd. wuot	rage

Les 68 termes sous **(124)** contiennent une diphtongue, et doivent donc être mises à part de l'analyse (comme je l'ai montré sous IV.2.2.1.3., les diphtongues anciennes ont tendance à ne pas réduire leur quantité lors de la transition vers le NHA, quel que soit leur contexte d'occurrence): cela est possiblement dû au fait que, le processus d'abrègement n'a affecté que les longues monophtongues toniques, et que, lorsque la langue a régulé la longueur des voyelles toniques, les mots sous **(124)** contenaient une diphtongue.

(125) MHA VVT# = NHA VVC# - Type 3:

I. **NHA**	**II.** **IV**	**III.** **LV**	**IV.** **MHA**	**V.** **VHA**	**VI.** **Sens**
Ruf	1	L	mhd. rûf	ahd. (h)ruof	appel

L'unique terme du **Type 3** (MHA *rûf*) contient une nouvelle monophtongue, issue de la diphtongue VHA /uo/ (VHA *(h)ruof*), et peut donc être assimilé au type précédent (MHA *rûf* est une forme secondaire de MHA *ruof*).

(126) MHA VVT# = NHA VVC# - Type 4:

I. NHA	II. IV	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens
euch	1	L	mhd. iuch	ahd. iuwih	vous
Steiß	1	L	mhd. stiuZ	ahd. stiuZ	coccyx
tief	1	L	mhd. tiuf	ahd. tiof	profond

Les 3 formes sous **(126)** contiennent une ancienne diphtongue /iu/, dont la prononciation en MHA est devenue celle d'une longue monophtongue ([yy]), et qui correspond régulièrement à la diphtongue NHA /ɔʏ/ (les formes contenant /aɪ/ et /i:/ sont issues d'un processus qui n'est pas REGULIEREMENT attesté – il n'a pas lieu de manière systématique – mais qui a affecté certaines voyelles arrondies: elles sont devenues non-arrondies (Cf. "Entrundung" Paul, Wiehl & Grosse (1989: § 49), Ebert & Al. (1993: § L 36)). Si l'on considère, par ailleurs, la **totalité** des termes de MHA contenant <iu> (Cf. **Annexe 6**), s'aperçoit-on qu'AUCUNE des voyelles ne devient brève en NHA.

(127) MHA VVT# = NHA VVC# - Type 5:

I. NHA	II. IV	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens
auf	1	L	mhd. ûf	ahd. ûf	sur, ouvert
aus	1	L	mhd. ûZ	ahd. ûZ	de
Bauch	1	L	mhd. bûch	ahd. bûh	ventre
Bausch	1	L	mhd. bûsch	ahd. bûsc	tampon
Brauch	1	L	mhd. brûch	ahd. brûh	coutume
Braut	1	L	mhd. brût	ahd. brût	mariée, fiancée
FleiB	1	L	mhd. vlîZ	ahd. flîZ	zèle, application
Geiz	1	L	mhd. gîz	/	avarice
gleich	1	L	mhd. g(e)lîch	ahd. gilîhho, gilîh	même
Greif	1	L	mhd. grîf	ahd.grîf, grîfo	griffon
Haut	1	L	mhd. hût	ahd. hût	peau
Knauser	1	L	mhd. knûZ	/	radin
Kraut	1	L	mhd. krût	ahd. krût	chou
Laut	1	L	mhd. lût	ahd. (h)lût	fort (bruit)
Leiche	1	L	mhd. lîch	ahd. lîh	cadavre
Neid	1	L	mhd. nît	ahd. nîd	envie, jalousie
Poet	2	L	mhd. pôêt (aus Lat.)	/	poête
rau	1	L	mhd. rûch	ahd. rûh	rugueux
rauh / rau	1	L	mhd. rûch	ahd. rûh	rugueux
Rausch	1	L	mhd. rûsch (sur le Vb)	/	ivresse
reich	1	L	mhd. rîch	ahd. rîhhi	riche
Reif	1	L	mhd. rîf	ahd. (h)rîfo	givre
reif	1	L	mhd. rîf	ahd. rîfi	mûr
Scheit	1	L	mhd. schît	ahd. -skît	bûche

Schlauch	1	L	mhd. slûch	/	tuyau
Schwof	1	L	omd. Schwôf, mhd. sweif	ahd. sweif	?
seit	1	L	mhd. sît	ahd. sîd	depuis
Seite	1	L	mhd. sît	ahd. sîta	page
steif	1	L	spmhd. stîf (du Mndr)	/	rigide
Steig	1	L	mhd. stîc	ahd. stîg	sentier
Strauch	1	L	mhd. strûch	/	arbuste
Strauß	1	L	fnhd. strûß mhd. ?	ahd. ?	bouquet
Strauß	1	L	mhd. strûZ	ahd. strûZ	autruche
Strauß	1	L	mhd. strûZ	/	dispute
Streich	1	L	mhd. strîch	/	plaisanterie
Streit	1	L	mhd. strît	ahd. strît	dispute
Tausch	1	L	mhd. tûsch	ahd. ? tûsc?	échange
Teich	1	L	mhd. tîch (aus Mnd.)	/	étang
traut	1	L	mhd. trût	ahd. trût	intime
weiß	1	L	mhd. wîZ	ahd. (h)wîZ	blanc
weit	1	L	mhd. wît	ahd. wît	large
Zeit	1	L	mhd. zît	ahd. zît	temps

Les 42 mots sous **(127)** comportent par ailleurs, dans leurs formes modernes, des diphtongues. J'ai déjà mentionné, sous IV.2.2.1.3., que, non seulement les anciennes diphtongues, mais encore les diphtongues modernes semblent être immunisées contre l'abrègement.

(128) MHA VVT# > NHA VVC# - Type 6:

I. NHA	II. IV	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens
Brot	1	L	mhd. brôt	ahd. brôt	pain
Draht	1	L	mhd. drât	ahd. thrât	fil métallique
Feh	1	L	mhd. vêch	ahd. fêh	?
FloB	1	L	mhd. vlôZ	ahd. flôZ	radeau
Floh	1	L	mhd. vlôch	ahd. flôh	puce
Grat	1	L	mhd. grât	/	crête
groß	1	L	mhd. grôZ	ahd. grôZ	grand
hoch	1	L	mhd. hôch	ahd. hôh	haut
jäh	1	L	mhd. gâch	ahd. gâhi	soudain
Kemenate	3	L	mhd. kemenât	ahd. keminâta	chambre de bonne
Kloß	1	L	mhd. klôZ	ahd. klôZ	boulette
Kot	1	L	mhd. quât, kât	ahd. quât	excréments
Los	1	L	mhd. lôZ	ahd. (h)lôZ	sort
Luk	1	L	mhd. lûch-en,	ahd. -lûhhan	lucarne, écoutille
Mahd	1	L	mhd. mât	ahd. mâda	alpage
Maß	1	L	mhd. meZ + spmhd. mâZ	ahd. mâZa + ahd. meZ	mesure
nach	1	L	mhd. nâch	ahd. nâh	vers
nah / nahe	1	L	mhd. nâch	ahd. nâh	proche
Naht	1	L	mhd. nât	ahd. nât	couture
Not	1	L	mhd. nôt	ahd. nôt	détresse
Rat	1	L	mhd. rât	ahd. rât	conseil
Reh	1	L	mhd. rêch	ahd. rêh, rêho	chevreuil
roh	1	L	mhd. rôh, râh, rôch	ahd. (h)rô	cru
rot	1	L	mhd. rôt	ahd. rôt	rouge
Saat	1	L	mhd. sât	ahd. sât	semaille(s)
Schaf	1	L	mhd. schâf	ahd. scâf	mouton
Schlaf	1	L	mhd. slâf	ahd. slâf	sommeil
Schlot	1	L	mhd. slât, slôt	ahd. slât	cheminée (d'usine)

SchoB	1	L	mhd. schôZ	ahd. scôZ, scôZa, scôZo	genou
Schrot	1	L	mhd. schrôt, schrât	ahd. scrôt	farine grossière
StoB	1	L	mhd. stôZ	ahd. stôZ	poussée
Tat	1	L	mhd. tât	ahd. tât	acte
tot	1	L	mhd. tôt	ahd. tôt	mort
zäh	1	L	mhd. zoech	ahd. zâhi	dur

Enfin, les 34 termes sous **(128)** sont de véritables exeptions à la théorie jusqu'ici défendue. Dans respectivement 15, 10, 7 et 2 formes, les consonnes /t/ <t>, /χ/ <ch>, /s/ <Z> et /f/ <f> n'engendre pas l'abrègement de la voyelle tonique.

IV.2.2.2.3 Bilan

Il est inexact de dire que toute voyelle (tonique) du MHA qui se trouve en syllabe fermée finale est longue en NHA. Des paragraphes précédents, il ressort le fait qu'une consonne non voisée empêche une voyelle brève de s'allonger si elle se trouve en syllabe fermée finale. Un critère supplémentaire doit donc être pris en considération: le voisement de la consonne post-tonique. Il semble que seules les consonnes VOISEES (sonantes et obstruantes) permettent à une voyelle brève de s'allonger. Par ailleurs, deux alternatives peuvent être proposées concernant les voyelles longues du MHA: le MHA comporte 388 voyelles longues, dont seules 12 s'abrègent dans la transition vers le NHA. La première proposition consiste à considérer que les voyelles longues ne s'abrègent jamais si elles se trouvent en syllabe fermée finale et que seuls les 5 termes en bleu sous **(120)** (MHA *kneif-*, *vrûm*, *schmeiß-*, *quât* et *geschôZ* > NHA *Kniff* "truc", *fromm* "pieux", *Schmiss* "balafre", *Quatsch* "connerie" et *Geschoss* "étage") sont les seules exceptions à cette généralisation. Cependant, une telle analyse introduit une asymétrie dans le traitement des allongements et des abrègements: les uns sont conditionnés par la nature de la consonne post-tonique (voisée vs. sourde), alors que les autres sont considérés comme marginaux. La seconde possibilité consiste à considérer que si la consonne post-tonique est SOURDE, la voyelle tonique s'abrège dans la transition vers le NHA. Cette analyse, qui permet de maintenir les abrègements et les abrègements au même niveau, souffre cependant d'un plus grand nombre d'exceptions (34). J'opterai cependant pour cette deuxième alternative, dans la mesure où elle permet une unification des cas d'abrègement et d'absence d'allongement en syllabe fermée finale.

Les termes qui, à l'issue de cette deuxième section, contreviennent aux régularités mentionnées plus haut sont reportés sous **(129)**. Ils sont au nombre de 57.

(129) Contrevenants:

	I. NHA	II. IV	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens
A. MHA V D # > NHA V D # (14)	drall	1	B	mhd. drel (cf. drillen)	ahd. ?	plantureux
	Drill	1	B	mhd. drel (cf. drillen)	/	rabâchage
	Fall	1	B	mhd. val	ahd. fal	cas
	Fell	1	B	mhd. vel	ahd. fel	fourrure
	Schall	1	B	mhd. schal	ahd. scal	bruit
	schnell	1	B	mhd. snel	ahd. snel	rapidement
	toll	1	B	mhd. tol, dol	ahd. tol	super
	voll	1	B	mhd.vol	ahd. fol	plein
	Damm	1	B	mhd. tam	ahd. ?	barrage
	Grimm	1	B	fnhd. grim	ahd. ?	courroux
	Trumm	1	B	mhd. drum, trum; fnhd. trum	ahd. thrum	?
	Bann	1	B	mhd. ban	ahd. ban	envoûtement
	Zinn	1	B	mhd. zin, cin	ahd. zin	étain
	blass	1	B	mhd. blas	ahd. blas	pâle
B. MHA V T # > NHA VV T # (8)	Schrat	1	L	mhd. schrat, schraZ	ahd. scrato, scraZ, screZ	?
	Krot	1	L	mhd. krot	ahd. krote, krota	crapaud
	Kröte	1	L	mhd. krot	ahd. krota, kreta	crapaud
	Ruch	1	L	mhd. ruch	ahd. ? sur ahd. riohhan	odeur
	Hof	1	L	mhd. hof	ahd. hof	cour
	Met	1	L	mhd. met	ahd. meto	hydromel
	Spat	1	L	mhd. spat	ahd. spat	spath
	Spieß	1	L	mhd. spiZ	ahd. spiZ	broche
C. MHA VV D # > NHA VV D # (1)	fromm	1	B	mhd. vrûm	ahd. frume	pieux
D. MHA VV T # > NHA VV T # (34)	Kemenate	3	L	mhd. kemenât	ahd. keminâta	chambre de
	Mahd	1	L	mhd. mât	ahd. mâda	alpage
	Feh	1	L	mhd. vêch	ahd. fêh	?
	jäh	1	L	mhd. gâch	ahd. gâhi	soudain
	nah / nahe	1	L	mhd. nâch	ahd. nâh	proche
	roh	1	L	mhd. rôh, râh, rôch	ahd. (h)rô	cru
	Reh	1	L	mhd. rêch	ahd. rêh, rêho	chevreuil
	zäh	1	L	mhd. zoech	ahd. zâhi	dur
	Floh	1	L	mhd. vlôch	ahd. flôh	puce
	Brot	1	L	mhd. brôt	ahd. brôt	pain
	Draht	1	L	mhd. drât	ahd. thrât	fil métallique
	Grat	1	L	mhd. grât	/	crête
	Kot	1	L	mhd. quât, kât	ahd. quât	excréments
	Naht	1	L	mhd. nât	ahd. nât	couture
	Not	1	L	mhd. nôt	ahd. nôt	détresse
	Rat	1	L	mhd. rât	ahd. rât	conseil
	rot	1	L	mhd. rôt	ahd. rôt	rouge
	Saat	1	L	mhd. sât	ahd. sât	semaille(s)
	Schlot	1	L	mhd. slât, slôt	ahd. slât	cheminée
	Schrot	1	L	mhd. schrôt, schrât	ahd. scrôt	farine
	Tat	1	L	mhd. tât	ahd. tât	acte
	tot	1	L	mhd. tôt	ahd. tôt	mort
	FloB	1	L	mhd. vlôZ	ahd. flôZ	radeau
	groß	1	L	mhd. grôZ	ahd. grôZ	grand
	hoch	1	L	mhd. hôch	ahd. hôh	haut
	Kloß	1	L	mhd. klôZ	ahd. klôZ	boulette
	nach	1	L	mhd. nâch	ahd. nâh	vers
	Luk	1	L	mhd. lûch-en,	ahd. -lûhhan	lucarne,
	Schaf	1	L	mhd. schâf	ahd. scâf	mouton
	Schlaf	1	L	mhd. slâf	ahd. slâf	sommeil

	Los	1	L	mhd. lôZ	ahd. (h)lôZ	sort
	SchoB	1	L	mhd. schôZ	ahd. scôZ, scôZa, scôZo	genou
	StoB	1	L	mhd. stôZ	ahd. stôZ	poussée
	Maß	1	L	mhd. meZ + spmhd. mâZ	ahd. mâZa + ahd. meZ	mesure

Le groupe de contrevenants sous **D.** peut, par ailleur être réduit à 25:

MHA *kemenât* est une forme secondaire de MHA *kemenâd(e)* qui contient une consonne voisée;

MHA *mât* contient en réalité une consonne finale voisée: si la graphie expose un <t>, c'est parce que le MHA notait graphiquement le dévoisement en finale (sous-jacemment, si l'on en croit la forme de NHA *Mahd* "alpage", la consonne finale est en réalité voisée);

les termes en vert (7) attestent, par ailleurs, en MHA la consonne finale <ch>. Cependant, cette consonne n'a plus aucune réalité phonétique en NHA (les voyelles se trouvent aujourd'hui en syllabe ouverte). Or, si la chute du /χ/ final est antérieure au calcul de la longueur vocalique, les voyelles des termes en vert se trouvaient en syllabe ouverte finale quand l'allongement a opéré.

La théorie exposée dans cette section ne souffre donc que de 48 exceptions (Cf. **(129)**: formes en noir).

Avant de conclure ce mémoire, j'examinerai le dernier ensemble de contrevenants à la théorie: les termes dont la voyelle tonique, bien qu'elle se trouve en syllabe fermée INTERNE, n'a pas raccourci (IV.2.2.3.1.), ou est devenue longue (IV.2.2.3.2.) en NHA.

IV.2.2.3 Voyelles longues en syllabe fermée interne

J'ai, jusquà présent, considéré les cas de figure dans lesquels l'allongement n'avait pas lieu, ou dans lesquels les voyelles étaient abrégées, quand la voyelle tonique se trouvait en syllabe ouverte (IV.2.2.1.), ou en syllabe fermée finale (IV.2.2.2.). Les paragraphes suivants seront consacrées à un phénomène contraire: certaines voyelles toniques demeurent longues (IV.2.2.3.2.), ou s'allongent (IV.2.2.3.1.) si elles se trouvent en syllabe fermée non finale.

IV.2.2.3.1 Allongement

Le premier ensemble de termes auquel je porterai attention est celui dont la particularité est que la voyelle tonique, bien que se touvant en syllabe fermée, n'a pas abrégé dans la transition vers le NHA. Les formes concernées sont au nombre de 76 (Cf. **(130)** à **(136)**) peuvent être regroupées en sept catégories.

(130) MHA VVCC > NHA VVC – Type 1:

I. NHA	II. IV	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens
Fliese	1	L	corr. mhd. vlins	corr. ahd. flins	carrelage (du Niederdt.)
Föhn	1	L	mhd. phönne	ahd. fôno (du Lat.)	fœhn

La première est constituée des deux termes sous **(130)** qui ont la particularité d'être des emprunts, et peuvent donc être considérés comme marginaux: NHA *Fliese* n'est en réalité pas issu de MHA *vlins*, mais du Bas Allemand (MBA *flîse*): il s'agit par ailleurs d'un emprunt tardif (XVII^{ème} siècle). MHA *phönne*, quant à lui, est un emprunt plus ancien (qui date du VHA) à la langue latine. MHA *phönne* est par ailleurs une forme secondaire de MHA *phounne*, qui contient une diphtongue (<ou>): ceci peut également être la cause de la longueur actuelle de la voyelle radicale; comme j'en ai fait le constat sous IV.2.2.1.3., les diphtongues se sont pas affectées de manière régulière par l'abrègement.

(131) MHA VVCC > NHA VVC – Type 2:

I. NHA	II. IV	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens
fauchen	1	L	mhd. phûchen	sur mhd. phûch	feuler
knutschen, knautschen	1	L	mhd. knutzen, knützen	ahd. ?	bécoter / chiffonner

Les formes sous **(131)** contiennent, quant à elles, une diphtongue moderne: MHA *phûchen* et *knutzen* / *knützen* comportent une voyelle tonique haute, qui s'est diphtonguée lors de la

transition vers le NHA (NHA *fauchen* "feuler", *knautschen* (*knutschen*) "bécoter", AVANT que la quantité vocalique ne se soit régularisée.

(132) MHA VVCC > NHA VVC – Type 3:

I. NHA	II. IV	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens
Dohle	1	L	mhd. talle	ahd. tâha / tole	choucas
elend	1	L	mhd. ellende	ahd. elilenti	misérable
grienen	1	L	mhd. grannen	ahd. granôn	ricaner
legen	1	L	mhd. leggen	ahd. leg(g)en	poser
legen	1	L	mhd. lecken	ahd. leg(g)en	poser
stehlen	1	L	mhd. stellen	ahd. stelan	voler
Rade	1	L	mhd. ratte(n)	ahd. ratan, rato	mauvaise herbe
roden	1	L	mhd. rutten	/	enlever
schmieren	1	L	mhd. smirwen	ahd. smirwen	tartiner
sudeln	1	L	mhd. sutte-	/	gribouiller
Zahn	1	L	mhd. zant	ahd. zan(d)	dent

Dans les formes sous **(132)** (11 mots), je mettrai en doute le nombre de consonnes intervocaliques, ainsi que leur qualité: ainsi, MHA *talle*, *ratte(n)*, *rutten* et *sutte* possèdent une consonne géminée (sourde, pour la plupart), mais ce n'est pas le cas de leurs équivalents moderne: NHA *Dohle*, *Rade*, *roden* et *sudeln* possèdent des consonnes simples et voisées. Par ailleurs, les formes de MHA sont des formes secondaires: à côté de MHA *talle*, *ratte(n)*, *rutten*, *lecken* / *leggen*, *stellen* et *sutte-*, existe-t-il MHA *tâhe*, *rate(n)*, *roden*, *legen*, *stelen* et *sute-*. Les formes modernes sont la continuation logique des formes MHA sans géminée, qui ont permis l'allongement de la voyelle radicale. La consonne intervocalique étant devenue voisée en NHA, la voyelle tonique s'est trouvée dans le contexte adéquat pour s'allonger. Ces quelques termes mettent en évidence, comme ceux cités précédemment (sous IV.2.2.1.: MHA *gûgel* > NHA *Gockel* "coq" etc.), le fait que le voisement d'une consonne intervocalique est intimement lié à la longueur de la voyelle qui précède, et que son non-voisement est un signe de gémination (MHA *lecken* (géminée sourde) > NHA *legen* "poser" (simple voisée)).

(133) MHA VCC > NHA VVC – Type 4:

I. NHA	II. IV	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens
Aar	1	L	mhd. arn	ahd. aro, arn	aigle
bohren	1	L	mhd. born	ahd. borôn	creuser
gären	1	L	mhd. jern, gern	ahd. jesan	fermenter
holen	1	L	mhd. holn, haln	ahd. holôn, halôn, holên	aller cehrcher
kehren	1	L	mhd. kern	ahd. kerien, kerren	balayer
mahlen	1	L	mhd. maln	ahd. malan	moudre
nähren	1	L	mhd. nern	ahd. nerien, nerren	être nourrissant
scheren	1	L	mhd. schern	ahd. skeran	tondre
schielen	1	L	mhd. schiln	ahd. skil(a)hen	loucher
schmieren	1	L	mhd. smirn, smern	ahd. smirwen	tartiner
schüren	1	L	mhd. schürn	ahd. scurien	attiser
schwären	1	L	mhd. swern	ahd. sweran	suppurer
schwören	1	L	mhd. swern	ahd. swer(i)en, swerren	jurer
sparen	1	L	mhd. sparn	ahd. sparôn, sparên	épargner
spielen	1	L	mhd. spiln	ahd. spilôn	jouer
suhlen	1	L	mhd. süln, suln	ahd. bisullen	se vautrer
zehren	1	L	mhd. zern	ahd. zeran	miner
ähnlich	1	L	mhd. ellich, anelich	ahd. anagilîh	semblable
ähnlich	1	L	mhd. enlich, anelich	ahd. anagilîh	semblable
Föhre	1	L	mhd. vorhe	ahd. vor(a)ha	pin sylvestre
hämisch	1	L	mhd. hemsch, hemisch	/	hargneux
Kebse	1	L	mhd. kebse, kebeZe	ahd. kebis, kebisa	amante
Krebs	1	L	mhd. krebZ(e), krebeZ(e)	ahd. krebaZZo	crustacé
Magd	1	L	mhd. magt, maget	ahd. magad	servante
Mähre	1	L	mhd. merhe	ahd. meriha	rosse
Sehne	1	L	mhd. senwe	ahd. senawa	corde
Sehne	1	L	mhd. senne	ahd. senawa	corde
nähren	1	L	mhd. nergen, nern, nerigen	ahd. nerien, nerren	être nourrissant
nähren	1	L	mhd. nerren, nern, nerigen	ahd. nerien, nerren	être nourrissant
Obst	1	L	mhd. obZ; obeZ, fnhd. obs	ahd. obaZ	fruits
Propst / Probst	1	L	mhd. borbest	ahd. probost	?
Propst / Probst	1	L	mhd. probst, brobst, probest	ahd. probost	?
schielen	1	L	mhd. schilhen	ahd. skil(a)hen	loucher
schurigeln	1	L	mhd. schürgen	ahd. scurgen	torturer
Vogt	1	L	mhd. vogt, voget	ahd. fogât, fogat	?

Les termes sous **(133)** comportent, quant à eux, de "faux" clusters consonantiques: les formes de MHA des mots en **gras** comportent un "pseudo" cluster composé de deux sonantes, dont on peut supposer que la seconde est syllabique: la voyelle tonique ne se trouve donc pas en syllabe fermée, mais en syllabe ouverte (le noyau de la syllabe suivante est une consonne syllabique).

Les termes restants, au nombre de 18, comportent pareillement de "faux" clusters post-toniques:

MHA *ellich* / *enlich* est ainsi une forme secondaire de MHA *anelich*;

MHA *forhe* contient un <h> qui n'a aucune réalité phonétique en position post-consonantique. Par ailleurs, MHA *forhe* est issu de VHA *voraha* qui expose une voyelle tonique en syllabe ouverte (ceci est un simple indice);

MHA *hemsch* est une variante de MHA *hemisch*;

MHA *kebZe* et *krebZ(e)* correspondent à VHA *kebisa* et *krebaZZo* (qui engendrent également MHA *kebes(e)* et krebeZ(e));

MHA *magt* est issu de MHA *maget* (VHA *magad*, MHA *maget*);

MHA *merhe* et *senwe* / *senne* sont étymologiquement liés à VHA *meriha* et *senawa*, que je suppose être un indice de la présence d'une voyelle immédiatement après la consonne post-tonique;

MHA *obZ*, *vogt* et *borbest* / *probst* / *brobst* sont des formes secondaires de MHA *obeZ*, *voget* et *probest* (VHA *probost*);

enfin, MHA *nerren*, *nergen* sont des formes secondaires de MHA *nern* / *nerigen* qui attestent une séquence VCV.

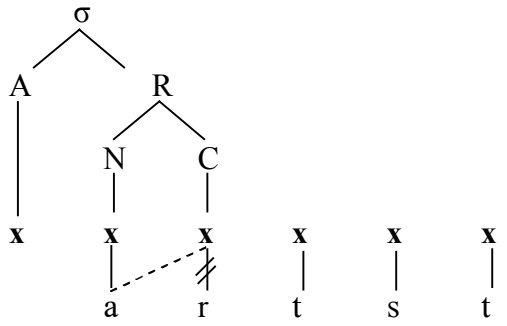
(134) MHA VCC > NHA VV – Type 5:

I. NHA	II. IV	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens
Arzt	1	L	mhd. arzât	ahd. arzât	médecin
Arzt	1	L	mhd. arzet	ahd. arzât	médecin
zart	1	L	mhd. zart	ahd. zart	doux
Erde	1	L	mhd. erde	ahd. erda	terre
Herd	1	L	mhd. hert	ahd. herd	cuisinière, four
Pferd	1	L	mhf. phert	ahd. parafred, pherfrit	cheval
werden	1	L	mhd. werden	ahd. werdan	devenir
wert	1	L	mhd. wert	ahd. werd	qui a une valeur
Wermut	1	L	mhd. wermuote	ahd. weri-muota, wermuot	vermouth
Wermut	1	L	mhd. wermuot	ahd. weri-muota, wermuot	vermouth
Zorn	1	L	mhd. zorn	ahd. zorn	colère
Köder	1	L	mhd. querder	ahd. querdar	appât

Les termes sous **(134)** ont une voyelle longue factice: si le Duden (Maurer, Mitter & Mülner (1993 - 2000); Wermke, Kunkel-Razum & Scholze-Stubenrecht (2000)) transcrit une voyelle longue, il ne précise pas que deux options existent selon les dialectes allemands. Dans des termes en bleu, soit /a/ s'allonge en **compensation** de la chute du /r/ (ou l'allongement de /a/ est-il lié à la confusion des deux voyelles adjacentes /a/ et /ɐ/?) qui se situe en coda (dialectes non rhotiques: Allemand Standard, Saxon…), soit /r/ est effectivement prononcé et, dans ce dernier cas, la voyelle est brève (dialectes rhotiques: Bavarois, Rhénan).

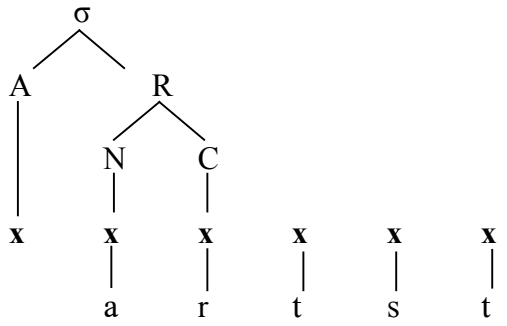
(135) Allongement compensatoire:

a. *Arzt* "docteur" – dialectes non-rhotiques



[’(ʔ)aatst]

b. *Arzt* "docteur" – dialectes rhotiques



[’(ʔ)artst]

Dans AUCUN des cas, cependant, /a/ ne s'est véritablement allongé: sous **a.**, /a/ tient sa longueur de l'allongement compensatoire.

La voyelle tonique des formes en violet (7) est par ailleurs tantôt longue, tantôt brève selon les locuteurs de l'allemand[86], et je considèrerai qu'ils sont marginaux. Enfin, bien que le Duden (Maurer, Mitter & Mülner (1993 - 2000); Wermke, Kunkel-Razum & Scholze-Stubenrecht (2000)) retranscrive une voyelle longue dans NHA *Zorn* "colère", tous les locuteurs de l'allemand prononcent en réalité une voyelle brève; par ailleurs, la longueur de la voyelle tonique dans NHA *Köder* "appât" (< MHA *querder*) et probablement due à la perte de /r/.

(136) MHA VCC > NHA VV – Type 6:

I. NHA	II. IV	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens
Süd	1	L	mhd. sunt, sûd	ahd. sund	sud

[86] Cette conclusion est basée sur "une mini-expérience": parmi deux étudiants (dont l'allemand est la langue maternelle), l'un prononce des voyelles brèves dans tous les termes en violet, alors que l'autre ne prononce que des voyelles longues.

MHA *sunt* est par ailleurs une forme secondaire de MHA sûd (la chute de /n/ est, selon Pfeifer (1989) due au fait que MHA sûd est emprunté au Bas Allemand): si /y/ est long en NHA (NHA *Süd*), c'est parce qu'il précédait une consonne voisée finale.

(137) MHA VCC > NHA VV – Type 7:

I. NHA	II. IV	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens
hurra	2	L	mhd. hurrâ	ahd. ?	hourra
hurra	2	L	mhd. hurren	ahd. ?	hourra
ahnden	1	L	mhd. anden	ahd. antôn	sanctionner
dehnen	1	L	mhd. dennen	ahd. then(n)en	allonger
fahnden	1	L	mhd. vanden	ahd. fantôn	rechercher
fahnden	1	L	mhd. vannen	ahd. fantôn	rechercher
Höker	1	L	mhd. hucker	/	petit commerçant
Lache	1	L	mhd. lache	ahd. lahha	flaque
Latsch(e(n))	1	L	fnhd. Lätsch; mhd. ?	ahd. ?	savate
watschen	1	L	spmhd. wakzen	ahd ?	se dandiner
Zote	1	L	mhd. zotte	ahd. zato, zoto, zota, zata	histoire paillarde

Seuls les termes en rose sont de véritables exceptions qui ne peuvent être intégrées à la théorie. MHA *anden*, *denne*, *vanden*, *vannen*, *hucker*, *wakzen*, *Lätsch*, *hurrâ*, *hurren* contiennent de véritables clusters post-toniques: la voyelle tonique se trouve donc en syllabe fermée, et devrait de ce fait être brève en NHA.

Excepté les onze termes en rose sous **(137)**, dont le comportement ne peut vraisemblablement pas être prédit par l'approche proposée dans ce mémoire, la théorie permet d'apporter de nombreux éclaircissements concernant les voyelles toniques qui se sont allongées malgré le fait qu'elles se trouvaient, en MHA, dans un contexte peu propice à cela (en syllabe fermée). Avant de considérer le problème lié aux voyelles longues qui n'abrègent pas (dans le même contexte), je tiens à faire la remarque suivante: parmi les séquences MHA VsC (81 termes concernés), AUCUNE n'aboutit, en NHA à une séquence VVsC. Dans les séquences s + C, /s/ adopte le comportement qui est attendu de lui: celui d'une consonne suivie syllabée en coda (il ne permet pas l'allongement de la voyelle tonique: Cf. **Annexe 4.24**).

(138) MHA VsC > NHA V:

	I. MHA	II. NHA	III. Sens
Syllabe fermée finale	vrost	Frost	gel
	bast	Bast	raphia
	brust	Brust	thorax
	vest	fest	solide
	mist	Mist	fumier
Syllabe fermée interne	kiste	Kiste	baisse
	apostel	Apostel	apôtre
	phlaster	Pflaster	sparadrap
	knospe	Knospe	bourgeon
	gester(n)	gestern	hier
	kruste	Kruste	croûte

Ceci n'est malheureusement qu'une régularité partielle: comme je le montrerai dans le paragraphe suivant, /s/ a un comportement plus habituel (i. e. schizophrène) dans les séquences MHA VVsC.

IV.2.2.3.2 Absence d'abrègement

J'ai, en début de chapitre, mentionné le fait que la majorité des voyelles qui se trouvent en syllabe fermée en MHA sont brèves en NHA. Cependant, si la majorité des voyelles brèves ne peuvent s'allonger en syllabe fermée interne, les voyelles longues qui se trouvent dans ce même environnement ne s'abrègent pas, de manière générale. Le tableau suivant expose les faits.

(139) MHA V V C C (#)

			I. LV	II. NHA	III. MHA	IV. Sens	V. Nombre / proportion
Gabarit (MHA)	VVRT	interne (9)	L	Zierde	zierde	parure	2 (2,22 %)
			B	irgend	iergen	quelque	7 (97,78 %)
		finale (5)	L	Freund	vriunt	ami	2 (40 %)
			B	elf	eilf	onze	3 (60 %)
	VVRR	interne (6)	L	/	/	/	/
			B	Dirne	dierne	prostituée	6 (100 %)
		finale (0)	L	/	/	/	/
			B	/	/	/	/
	VVTT	interne (58)	L	Sprache	sprâche	langue	47 (81,03 %)
			B	Rache	râche	vengeance	11 (8,93 %)
		finale (8)	L	keusch	kiusch	chaste	5 (62,5 %)
			B	Fuchs	vuochs	renard	3 (37,5 %)
	VVsC	interne (12)	L	Kloster	klôster	monastère	10 (83,33 %)
			B	Osten	ôsten	est	2 (16,67 %)
		finale (10)	L	Trost	trôst	réconfort	8 (80 %)
			B	Rost	rôst	grille	2 (20 %)

Les 74 formes (en violet sous **(139)**) contreviennent à la théorie d'abrègement en syllabe fermée: les voyelles demeurent longues malgré le fait qu'elles se trouvent en syllabe fermée. Pourquoi, dans la majorité des termes, les voyelles toniques demeurent-elles longues, alors qu'elles se trouvent en syllabe fermée? Les formes concernées apparaissent dans les tableaux ci-dessous. Elles sont divisées en deux types: d'une part (Cf. **(140)** à **(146)**), celles comportant une séquence MHA VVCC "classique" (sans séquence s + C immédiatement post-vocalique), et, d'autre part (Cf. **(147)**) celles contenant une séquence MHA VVsC.

Certaines voyelles longues du MHA conservent leur longueur initiale bien qu'elles se trouvent en syllabe fermée (hors séquence s + C). Cette première catégorie comporte 58 termes.

(140) MHA VVCC(#) = NHA VV – TYPE 1:

I. NHA	II. IV	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens
Luke	1	L	mhd. lûchen (Mittelniederdt.)	corr. ahd. -lûhhan	lucarne

La consonne intervocalique de l'unique terme sous **(140)** (MHA *lûchen* > NHA *Lûke*) est en réalité une géminée, et c'est en cela qu'elle pose problème (cf. **V.**): le noyau vide que renferme la géminée semble licencier la voyelle tonique. Cependant, il s'agit d'un emprunt au Moyen Bas Allemand, et la forme peut donc être laissée en marge de l'analyse.

(141) MHA VVCC(#) = NHA VV – Type 2:

I. NHA	II. IV	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens
Buche	1	L	mhd. buoche	ahd. buohha	hêtre
Eiche	1	L	mhd. eich	ahd. eih, eihha	chêne
Eiche	1	L	mhd. eiche	ahd. eih, eihha	chêne
eichen	1	L	mhd. eichen	?	étalonner
feist	1	L	mhd. veiZt	ahd. feiZ(i)t	gras
fluchen	1	L	mhd. vluochen	ahd. fluohhôn, -en, -an	jurer
Föhn	1	L	mhd. phounne	ahd. fôno (du Lat.)	fœhn
haupt	1	L	mhd. houpt	ahd. houbit	important
heischen	1	L	mhd. heischen, eischen	ahd. eiscôn	désirer
krauchen	1	L	mhd. kriechen	ahd. kriohhan	ramper
kriechen	1	L	mhd. kriechen	ahd. kriohhan	ramper
Luke	1	L	mhd. liechen (Mittelniederdt.)	ahd. -lûhhan	lucarne
reichen	1	L	mhd. reichen	ahd. reihhôn, reihhen	suffir
riechen	1	L	mhd. riechen	ahd. riohhan	sentir
schmeicheln	1	L	spmhd. smeicheln -	ahd. smeihhen	flatter
seichen	1	L	mhd. seichen	ahd. seihhen	faire couler de l'eau
Speiche	1	L	mhd. speiche	ahd. speihha, speihho, speih	rayon
Speichel	1	L	mhd. speichel	ahd. speihhil(l)a	salive
streicheln	1	L	mhd. streichen	ahd. streihhôn	caresser
suchen	1	L	mhd. suochen	ahd. suohhen	chercher
Vogt	1	L	mhd. vougt	ahd. fogât, fogat	?
Weizen	1	L	mhd. weizze	ahd. (h)weizzi	blé
Wucher	1	L	mhd. wuocher	ahd. wuohhar	prix exhorbitants
Zeichen	1	L	mhd. zeichen	ahd. zeihhan	signe
Zierde	1	L	mhd. zierde	ahd. zierida	parure

Les 25 formes sous **(141)**, quant à elles, attestent une diphtongue en MHA: les diphtongues, n'étant, de manière générale (Cf. IV.2.2.1.3. et **Annexe 5**), pas sujettes à l'abrègement, il n'est que peu surprenant de constater que celles sous **(141)** demeurent longues, en dépit du fait qu'elles se trouvent en syllabe fermée.

(142) MHA VVCC(#) = NHA VV – Type 3:

I. NHA	II. IV	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens
deutsch	1	L	mhd. diutsch, tiutsch, tiusch	ahd. thiutisk	allemand
feucht	1	L	mhd. viuhte	ahd. fûht, fûhti	humide
Freund	1	L	mhd. vriunt	ahd. friunt	ami
keusch	1	L	mhd. kiusch	ahd. kûski	chaste
keusch	1	L	mhd. kiusche	ahd. kûski	chaste
leuchten	1	L	mhd. liuhten	ahd. liuhten	éclairer
Seuche	1	L	mhd. siuche	ahd. siuhhî	épidémie
seufzen	1	L	mhd. siufzen	sur ahd. sûftôn	soupirer

Dans les huit termes sous **(142)**, les longues monophtongues du MHA sont, d'une part d'anciennes diphtongues (VHA /iu/), et correspondent, d'autre part, à des diphtongues en allemand moderne (NHA /ɔʏ/): les voyelles graphiquement symbolisées par MHA <iu> (/yy/), je l'ai constaté dans la section précédente, semblent n'être aucunement sensibles à la nature de la syllabe dans laquelle elles se trouvent. Elles peuvent donc, de ce fait, être considérées comme marginales.

(143) MHA VVCC(#) = NHA VV – Type 4:

I. NHA	II. IV	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens
Deichsel	1	L	mhd. dîhsel	ahd. thîhsala	timon
deucht	1	L	mhd. dûhte	ahd. thûhta	sembler (il)
suchen	1	L	mhd. sûchen, suochen	ahd. suohhen	chercher
eichen	1	L	mhd. îchen	?	étalonner
Feind	1	L	mhd. vînt	ahd. fîant, fîjant	ennemi
Hauch	1	L	sur mhd. kûchen	/	souffle
jauchzen	1	L	spmhd. jûchezen	/	exulter
krauchen	1	L	mhd. krûchen	ahd. kriohhan	ramper
lauschen	1	L	mhd. lûschen < ? lôschen	? ahd. lôskên	écouter en cachette
meucheln	1	L	mhd. mûchen-	ahd. *mûhhilôn	assassiner
schleichen	1	L	mhd. slîchen	ahd. slîhhan	se déplacer
seicht	1	L	mhd. sîhte	ahd. ?	peu profond
Speicher	1	L	mhd. spîcher	ahd. spîhhâri	grenier, mémoire
streichen	1	L	mhd. strîchen	ahd. strîhhan	peindre
tauchen	1	L	mhd. tuchen	ahd. -tûhhan	plonger
weichen	1	L	mhd. wîchen	ahd. wîhhan	bouger
Weichsel	1	L	mhd. wîssel	ahd. wîhs(e)la	vistule
Weichsel	1	L	mhd. wîhsel	ahd. wîhs(e)la	vistule

Les 17 termes qui figurent dans le tableau ci-dessus, ont, quant à eux, la particularité de posséder, dans leurs formes modernes, des diphtongues (issues des voyelles hautes longues du MHA: /ii/ et /uu/ (/yy/ correspond à <iu> qui a déjà été traité plus haut)). Les anciennes diphtongues ne sont donc pas seules à exister indépendamment de la qualité du noyau suivant: c'est également le cas des nouvelles diphtongues /aɪ/, /aʊ/ et /ɔʏ/, comme il a déjà été constaté sous IV.2.2.1.3.. D'autres formes, figurant dans les tableaux suivants, ne contenant aucune diphtongue (ni dans la forme ancienne, ni dans la forme moderne) contreviennent à la théorie.

(144) MHA VVCC(#) = NHA VV – Type 4:

I. NHA	II. IV	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens
Nadel	1	L	mhd. nâlde	ahd. nâdala, nâlda	aiguille

MHA *nâlde* (> NHA *Nadel*) contient un cluster intervocalique dont la véritable identité peut aisément être mise en doute: il s'agit d'une forme secondaire de MHA *nâdel(e)* (issu de VHA *nâdala*) qui contient une syllabe ouverte. La consonne intervocalique étant voisée, la voyelle tonique peut s'allonger.

(145) MHA VVCC(#) = NHA VV – Type 5:

I. NHA	II. IV	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens
Zeter	1	L	mhd. zêther	/	putois

MHA *zêther* (> NHA *Zeter* " (crier comme un ~) putois" peut être analysé de deux manières différentes. Cependant, quelle que soit l'alternative adoptée, ce termes reste une exception:

si l'on considère que MHA <th> est un véritable cluster consonantique, la voyelle qui précède est donc en syllabe fermée, et devrait donc abréger;

or, en position post-consonantique, <h> est un signe graphique qui ne reflète, en MHA, plus aucune réalité phonétique synchronique (dans cette position, /h/ est devenu muet): une occlusive non voisée suit donc la voyelle tonique; dans cette configuration, devrait donc, si la théorie est exacte, devenir brève.

Ce terme illustre la "schizophrénie" de /t/: alors qu'il semble, dans MHA *nâter(e)* (> NHA *Natter* "couleuvre"), empêcher le licenciement de la voyelle tonique, il n'empêche pas la voyelle tonique, dans MHA *zêter* ou *râten* ou *vater* (> NHA *Zeter* "putois", *raten* "conseiller", *Vater* "père"), de demeurer ou de devenir longue.

(146) MHA VVCC(#) = NHA VV – Type 6:

I. NHA	II. IV	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens
Brache	1	L	mhd. brâche	ahd. brâhha	?
Brezel	1	L	mhd. prêzel, brêzel, prêzile	ahd. brêzzila	bretzel
prägen	1	L	mhd. braechen, praechen	ahd. brâhhen	estamper
Sprache	1	L	mhd. sprâche	ahd. sprâhha	langue

Enfin, les mots sous **(146)**, au nombre de 4, comportent une longue monophtongue, qui, bien qu'elle se trouve en syllabe fermée (les consonnes intermédiaires, sont des géminées, selon ce qui a été établi sous *III.1.* – qui est par ailleurs confirmé par les formes de VHA), demeure longue en NHA. Ces formes, ainsi que MHA *zêter* "résistent" à l'analyse que je propose. Ils ne constituent, cependant, qu'une infime portion (moins de 5 %) des termes comportant, en MHA, une voyelle longue en syllabe fermée interne.

Le tableau suivant fait apparaître les termes dans lesquels la voyelle longue du MHA (qui ne s'est pas abrégée dans la transition vers le NHA) se trouve devant une séquence s + C.

(147) MHA VVsC = NHA VV:

I. NHA	II. IV	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens
Faust	1	L	mhd. voust	ahd. fûst	poing
Geist	1	L	mhd. geist	ahd. geist	intelligence
Gneis	1	L	mhd. ganeist	ahd. gneista	gneiss
Gneis	1	L	mhd. ganeiste, g(e)neiste	ahd. gneista	gneiss
husten	1	L	mhd. huosten	ahd. huostan	tousser
Leisten	1	L	mhd. leist	ahd. leist	forme
leisten	1	L	mhd. leisten	ahd. leisten	avoir du rendement
meist	1	L	mhd. meist	ahd. meisto, meist	le plus souvent
meist	1	L	mhd. meiste	ahd. meisto, meist	le plus souvent
Priester	1	L	mhd. priester	ahd. priest	prêtre
Wust	1	L	mhd. wuost	ahd. wuosti	tas
wüst	1	L	mhd. wüeste, wuoste	ahd. wuosti	désert
Leiste	1	L	mhd. lîste	ahd. lîsta	baguette
Faust	1	L	mhd. vûst	ahd. fûst	poing
räuspern	1	L	fnhd. riuspern; sur mhd. riuspen	ahd. girûspen	se râcler la gorge
Kloster	1	L	mhd. klôster	ahd. klôstar	monastère
Trost	1	L	mhd. trôst	ahd. trôst	réconfort

Les formes sous **(147)**, je l'ai déjà mentionné, ont ceci de particulier qu'elles comportent une séquence s + C post-vocalique. J'ai constaté dans la section précédente que TOUTE voyelle brève du MHA suivie d'une séquence s + C s'est comportée comme le prévoit la théorie: elle est restée brève, jusqu'en allemand moderne car elle précédait un noyau vide interne. Les séquences MHA s + C précédées d'une voyelle longue, cependant, ne sont pas aussi régulières: de telles séquences placent la voyelle qui précède en syllabe fermée. Cependant, les voyelles longues qu'elles suivent ne se sont pas abrégées dans la transition vers le NHA. Le premier groupe de contrevenants (12 termes en bleu) est constitué de formes dont l'équivalent MHA contient une diphtongue. Le statut des

diphtongues anciennes ayant déjà été identifié comme ambigu, le comportement de ces quelques termes n'est que peu surprenant.

Les deux formes en violet (MHA *lîste* et *vûst* > NHA *Leiste* "baguette" et *Faust* "poing"), quant à elles, n'attestent aucune diphtongue ancienne, mais des diphtongues sont présentes dans les formes de NHA. Elles restent, comme les anciennes diphtongues, insensibles à la qualité de la syllabe dans laquelle elles se trouvent.

MHA *riuspen* (NHA *räuspern*) contient par ailleurs la voyelle <iu> (/yy/), qui, de manière similaire aux diphtongues (anciennes et nouvelles), n'est JAMAIS influencé par le noyau à sa droite.

Enfin, les deux termes en rouge sont de véritables contrevenants à la théorie: deux voyelles toniques longues du MHA (MHA *trôst*, *klôster* > NHA *Trost* "réconfort", *Kloster* "monastère") ne raccourcissent pas, bien qu'elles se trouvent devant un noyau vide interne.

De manière générale, à l'exception de six termes (reportés ci-dessous), les formes figurant dans les tableaux précédents sont de "faux" problèmes car elles mettent en jeu plusieurs paramètres (présence d'une diphtongue ancienne, moderne, présence de <iu>, doute sur la réalité du cluster post-tonique). Les voyelles toniques anciennement longues en MHA qui se trouvent en syllabe fermée (par une seule consonne non finale) s'abrègent dans la transition vers le NHA.

(148) MHA VVsC = NHA VV:

	I. NHA	II. IV	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens
MHA VVCC(#) = NHA VVCC(#)	Brache	1	L	mhd. brâche	ahd. brâhha	?
	Brezel	1	L	mhd. prêzel, brêzel, prêzile	ahd. brêzzila	bretzel
	prägen	1	L	mhd. braechen, praechen	ahd. brâhhen	estamper
	Sprache	1	L	mhd. sprâche	ahd. sprâhha	langue
MHA VVsC(#) = NHA VVsC(#)	Kloster	1	L	mhd. klôster	ahd. klôstar	monastère
	Trost	1	L	mhd. trôst	ahd. trôst	réconfort

Enfin, avant de conclure ce troisième et dernier chapitre, j'attirerai l'attention du lecteur sur le fait suivant: le corpus de MHA que j'ai établi comporte exactement 7 termes qui ont un gabarit du type VTRV. Ces formes sont reportées sous **(149)**:

(149) Séquences dites "attaques branchantes":

I. NHA	II. IV	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens
etliche	1	B	mhd. etlich	ahd. eddeslîh, eddelîh	quelques
etwa	1	B	mhd. etwâ	ahd. edde(h)wâr	à peu près
etwas	1	B	mhd. etwaZ	ahd. eddes(h)waZ, edde(h)waZ	quelque chose
Witib / Wittib (?)	1	B	mhd. witwe	ahd. wituwa	veuve
Witwe	1	B	mhd. witwe	ahd. wituwa	veuve
Bibel	1	L	mhd. biblie (aus Lat. / Gr. biblia)	/	Bible
Reliquie	2	L	mhd. reliquiê, fnhd. reliquien (aus Lat.)	/	relique(s)

Si l'on fait un bond en arrière en considérant l'hypothèse syllabique, et que l'on examine, selon le principe de hiérarchie des sonorités, les formes de MHA des termes ci-dessus, on peut remarquer que leur voyelle tonique est invariablement suivie d'une "attaque branchante" (sonorité strictement croissante: /tl/, /tv/, /bl/, /kv/): or, une attaque branchante, si l'on en croit la théorie syllabique, engendre des voyelles longues (aucun constituant ne se situe en position de coda, donc la voyelle est en syllabe dite "ouverte" et peut être longue).

Par ailleurs, il n'existe aucun, ou très peu, de termes qui contiennent une séquence post-tonique TR en NHA comme en MHA. Les seuls qui apparaissent dans la langue moderne, ainsi qu'en MHA sont pré-toniques (NHA *Qual* "supplice", *tragen* "porter", *bringen* "apporter"; MHA *grîs* "vieillard", *phlûme* "prune", *quellen* "couler"…). Cependant, les sept termes du tableau précédents se trouvent dans cette configuration.

MHA *biblie* et *reliquiê* (NHA *Bibel* et *Reliquie*), qui sont des emprunts à la langue latine (ou au Grec), et peuvent donc être intégrés à la théorie si l'on considère que la voyelle tonique se trouve en syllabe ouverte (et que les groupes /bl/ et /kv/ constituent des attaques branchantes), ainsi que les cinq termes en bleu, qui ne peuvent, *a priori*, être accordés à la théorie syllabique (les voyelles toniques, précédées d'une "attaque branchante" devraient être longues) attestent néanmoins des attaques branchantes post-toniques. Il s'agit cependant, dans chaque forme en bleu, de "fausses" attaques branchantes, qui empêchent l'allongement de la voyelle tonique: les véritables attaques branchantes sont composées d'une obstruante et d'une liquide (/tr/, /pl/, /pr/, /br/, /bl/, /dr/, /kr/, /gr/, /kl/, /gl/, /p͡fl/, /p͡fr/; /tl/ n'existe cependant pas en début de mot et ne doit de ce fait pas être considéré comme une attaque branchante bien formée).

La longueur de la voyelle tonique dans NHA *Bibel* (issu de MHA *biblie*) peut être analysée de deux manières différentes. Elle est:

soit due au fait que le terme est un emprunt au Latin,

soit due au fait que, sous-jacemment, une voyelle (un schwa) est présent entre les deux consonnes (ce que semble indiquer la présence de schwa dans la forme moderne NHA *Bib**e**l*): la consonne intervocalique est voisée et la voyelle tonique peut de ce fait s'allonger.

Enfin, la voyelle tonique est longue dans NHA *Reliquie*, mais cela est dû soit au fait qu'il s'agit d'un emprunt soit au statut particulier de /kv/ en allemand qui peut être interprété en tant qu'affriquée (en tant que C_2 dans des séquences C_1C_2 tautosyllabiques, /v/ ne peut être précédé que de /k/ ou /ʃ/; la graphie est, dans ce cas-là également un indice: /kv/ est toujours représenté par <qu>).

Je considère donc que ces termes ne contiennent pas une attaque branchante post-tonique (ce qui rend compte des termes en bleu), et que la longueur des voyelles de NHA *Bibel* et *Reliquie* est due à autre chose (présence d'une consonne voisée, statut monopositionnel de /kv/).

IV.2.2.3.3 Bilan

Dans les sections précédentes, ont été examinés TOUS les cas de figure irréguliers qui mettent en jeu la présence d'une syllabe fermée non finale: absence d'abrègement et allongement des voyelles toniques. Le nombre des contrevenants, qui s'élevait initialement à 153, a été réduit à seulement 18 termes (0,94 % des termes comportant une voyelle tonique en syllabe fermée interne) si l'on considère la théorie que j'ai présentée jusqu'ici. Certains des contrevenants peuvent peuvent être considérés comme marginaux pour des raisons diverses. Un échantillon représentatif en est donné ci-dessous, en rappel de ce qui a été développé dans les sections précédentes.

(150) Faux contre-exemples:

	I. NHA	IV. MHA	III. VHA	IV. Sens	V. Nombre
a. **Emprunts**	Luke Fliese	lûch-en vlins	Moyen Bas Allemand Bas Allemand	lucarne carrelage	1 2
b. **Ancienne diphtongue**	reichen Priester	reichen priester	reihhôn, reihhen priest, priester, priestlîh, priesterlîh	suffir prêtre	25 12
c. **Nouvelle diphtongue**	fauchen deucht Faust	phûchen dûhte vûst	/ tûhte fûst	feuler humide poing	2 17 2
d. **<iu>**	leuchten räuspern	liuhten riuspern	liuhten girûspen	éclairer se râcler la gorge	8 1
e. **Fausse géminée intervocalique**	legen	lecken	leg(g)en	poser	11
f. **Faux cluster post-tonique**	Obst bohren Süd Nadel	obZ (obeZ) born sunt nâdel	obaZ borôn sund nâdala, nâlda	fruit creuser sud aiguille	18 17 1 1
g. **r + C**	Arzt	arzet, arzât	arzât	docteur	12

Seules les 18 formes sous **(151)** ne peuvent être intégrées à l'analyse.

(151) Exceptions

	I. NHA	II. IV	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens
A. **MHA VCC(V)** **>** **NHA VV**	hurra	2	L	mhd. hurrâ	ahd. ?	hourra
	hurra	2	L	mhd. hurren	ahd. ?	hourra
	ahnden	1	L	mhd. anden	ahd. antôn	sanctionner
	dehnen	1	L	mhd. dennen	ahd. then(n)en	allonger
	fahnden	1	L	mhd. vanden	ahd. fantôn	rechercher
	fahnden	1	L	mhd. vannen	ahd. fantôn	rechercher
	Höker	1	L	mhd. hucker	/	petit commerçant
	Lache	1	L	mhd. lache	ahd. lahha	flaque
	Latsch(e(n))	1	L	fnhd. Lätsch; mhd. ?	ahd. ?	savate
	watschen	1	L	spmhd. wakzen	ahd ?	se dandiner
	Zote	1	L	mhd. zotte	ahd. zato, zoto, zota, zata	histoire paillarde
B. **MHA VVCC(V)** **=** **NHA VV**	Brache	1	L	mhd. brâche	ahd. brâhha	?
	Brezel	1	L	mhd. prêzel, brêzel, prêzile	ahd. brêzzila	bretzel
	prägen	1	L	mhd. braechen, praechen	ahd. brâhhen	estamper
	Sprache	1	L	mhd. sprâche	ahd. sprâhha	langue
	Zeter	1	L	mhd. zêther	/	putois
C. **MHA VVsC(V)** **=** **NHA VV**	Kloster	1	L	mhd. klôster	ahd. klôstar	monastère
	Trost	1	L	mhd. trôst	ahd. trôst	réconfort

Les syllabes fermées internes, comme il en a déjà été fait la remarque sous *IV.1.*, engendrent, de manière générale, la brièveté des voyelles modernes. Si je peux sans crainte

affirmer que les voyelles toniques brèves du MHA ont conservé leur longueur initiale si elles se trouvaient en syllabe fermée par une consonne non finale, je ne peux certifier que les voyelles longues s'abrègent dans ce même environnement: dans la majorité des cas, les voyelles longues ne s'abrègent pas dans ce contexte. C'est le cas de seulement 34 voyelles longues du MHA, qui représentent 32,08 % des termes contenant une voyelle longue en syllabe fermée non finale (72 voyelles demeurent longues dans ce même contexte).

Les données présentées dans la section précédente permettent enfin de constater, une fois de plus le statut spécifique des diphtongues vis-à-vis de l'abrègement. Elles semblent, encore une fois, insensibles à la structure de la syllabe dans laquelle elle se trouve. Cela signifierait, en d'autres termes, que les diphtongues ne tiennent pas leur longueur de la structure syllabique. Il en est de même pour la voyelle MHA <iu> (/yy/) qui conserve également sa longueur dans tous les termes de NHA, quel que soit son contexte d'occurrence (Cf. **Annexe 7**).

(152) <iu> [y:]:

	I. NHA	**II. IV**	**III. LV**	**IV. MHA**	**IV. VHA**	**V. Sens**
A. En contexte d'abrègement (25 formes)	Leute	1	L	mhd. liute	ahd. liuti	monde
	Kreuz	1	L	mhd. kriuze	ahd. krûzi	croix
	leuchten	1	L	mhd. liuhten	ahd. liuhten	éclairer
	keusch	1	L	mhd. kiusche	ahd. kûski	chaste
	Freund	1	L	mhd. vriunt	ahd. friunt	ami
	euch	1	L	mhd. iuch	ahd. iuwih	vous
	tief	1	L	mhd. tiuf	ahd. tiof	profond
	räuspern	1	L	fnhd. riuspern; sur mhd. riuspen	ahd. girûspen	se râcler la gorge
	seufzen	1	L	mhd. siufzen	sur ahd. sûftôn	soupirer
B. Hors contexte d'abrègement (38 termes)	stieben	1	L	mhd. stiuben	ahd. stioban	jaillir
	Teufel	1	L	mhd. tiuvel	ahd. tiufal	diable
	Vlies	1	L	mhd. vlius, fnhd. vlües, vlus	/	toison
	Feuer	1	L	mhd. viuwer	ahd. fiur	feu
	Beuge	1	L	mhd. biuge	/	pliure
	streunen	1	L	mhd. striunen	ahd. striunen	vagabonder
	Räude	1	L	mhd. riude	ahd. (h)riudî, (h)rûda	gale
	neu	1	L	mhd. niuwe	ahd. niuwi	nouveau
	scheuchen	1	L	mhd. schiuhen	/	chasser
	Beule	1	L	mhd. biule	ahd. bûla, bulla, biulla	bosse
	die	1	L	mhd. diu	ahd. thiu	article défini féminin sg
	Hüne	1	L	mhd. hiune	ahd. ahd. hûn	géant

IV.3 Bilan – Conclusions

Afin de conclure ce dernier chapitre, je résumerai tout d'abord ce qui a été fait dans les sections précédentes: j'ai, dans un premier temps, mis en évidence que la théorie syllabique classique ne permet pas de rendre compte de nombreux termes: La configuration déterminante est la suivante: _ C #. La théorie syllabique classique ne peut rendre compte du comportement *a priori* ambigu de l'allemand: certaines voyelles deviennent (ou demeurent) longues alors que d'autres s'abrègent ou ne s'allongent pas quand elles se trouvent en syllabe fermée finale (la théorie fait donc appel au concept d'extrasyllabicité). Inversement, si la voyelle se trouve en syllabe dite "ouverte" (interne), mais qu'elle ne s'allonge pas ou s'abrège, un second concept, qui n'a aucun fondement extérieur, est utilisé: l'ambisyllabicité.

J'ai, dans un second temps, proposé une analyse, sans recourir à l'extrasyllabicité ou à l'ambisyllabicité. Cette analyse permet cependant de formuler une analyse plus performante: seuls 123 termes, soit 3,17 % du corpus total (Cf. **Annexe 5.17**), restent véritablement exclus de l'analyse. Les différentes catégories de contrevenants sont rappelées ci-après[87]:

[87] Dans la colonne "**VI. Proportions**" figurent, tout d'abord la proportion, au sein des termes du même gabarit, que représentent les contevenants, puis, entre parenthèses, le pourcentage auquel ils correspondent si l'on considère la totalité du corpus.

(153) Contrevenants:

	I. NHA	II. IV	III. LV	IV. MHA	V. Sens	VI. Proportions
a. MHA VVTə = NHA VVTə (17 formes)	strafen	1	L	mhd. strâfen	punir	8,67 % (0,44 %)
	flößen	1	L	mhd. vloeßen	transporter	
	äsen	1	L	mhd. aeZen	brouter	
	Schnake	1	L	mhd. snâke	cousin	
	Atem	1	L	mhd. âtem	souffle	
b. MHA VTə > NHA VVTə (13 termes)	beten	1	L	mhd. beten	prier	10,24 % (0,34 %)
	Bote	1	L	mhd. bote	messager	
	Kröte	1	L	mhd. krote, krete, kröte	crapaud	
	Vater	1	L	mhd. vater	père	
c. MHA VVC$_{+vx}$ə > NHA V (18 mots)	Quaddel	1	B	mhd. ?	plaque prurigineuse	4,19 % (0,46 %)
	Böller	1	B	mhd. boler, pöler	tambour	
	tummeln	1	B	mhd. tumel	s'ébattre	
	Granne	1	B	mhd. grane	barbe	
d. MHA V T$_{+vx}$ # > NHA V T$_{+vx}$ # (14 formes)	drall	1	B	mhd. drel (cf. drillen)	plantureux	3,68 % (0,36 %)
	schnell	1	B	mhd. snel	rapidement	
	Damm	1	B	mhd. tam	barrage	
	Zinn	1	B	mhd. zin, cin	étain	
	blass	1	B	mhd. blas	pâle	
e. MHA V T # > NHA VV T # (8 termes)	Schrat	1	L	mhd. schrat, schraZ	?	6,30 % (0,21 %)
	Ruch	1	L	mhd. ruch	odeur	
	Hof	1	L	mhd. hof	cour	
	Spieß	1	L	mhd. spiZ	broche	
f. MHA VV T$_{+vx}$ # > NHA VV T$_{+vx}$ # (1 mot)	fromm	1	B	mhd. vrûm	pieux	0,43 % (0,03 %)
g. MHA VV T # > NHA VV T # (34 formes)	Brot	1	L	mhd. brôt	pain	21,25 % (0,88 %)
	Rat	1	L	mhd. rât	conseil	
	FloB	1	L	mhd. vlôZ	radeau	
	hoch	1	L	mhd. hôch	haut	
	Luk	1	L	mhd. lûch-en,	lucarne, écoutille	
	Schaf	1	L	mhd. schâf	mouton	
	Schlaf	1	L	mhd. slâf	sommeil	
h. MHA VCC(V) > NHA VV (11 termes)	hurra	2	L	mhd. hurrâ	hourra	0,06 % (0,28 %)
	ahnden	1	L	mhd. anden	sanctionner	
	dehnen	1	L	mhd. dennen	allonger	
	fahnden	1	L	mhd. vanden	rechercher	
	Zote	1	L	mhd. zotte	histoire paillarde	
i. MHA VVCC(V) = NHA VV (5 mots)	Brache	1	L	mhd. brâche	?	5,75 % (0,13 %)
	Brezel	1	L	mhd. prêzel, brêzel, prêzile	bretzel	
	prägen	1	L	mhd. braechen, praechen	estamper	
	Sprache	1	L	mhd. sprâche	langue	
	Zeter	1	L	mhd. zêther	putois	
j. MHA VVsC(V) = NHA VV (2 formes)	Kloster	1	L	mhd. klôster	monastère	9,09 % (0,05 %)
	Trost	1	L	mhd. trôst	réconfort	

L'évolution de la quantité d'une voyelle tonique est liée à plusieurs facteurs, rappelés ci-après:

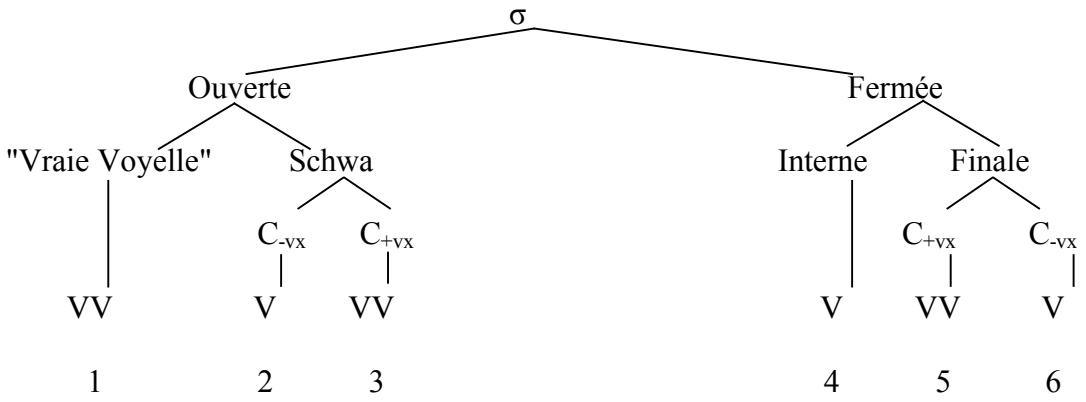
(154) Conditions de régulation de la longueur vocalique:

(1) la **nature** de la SYLLABE dans laquelle elle se trouve (ouverte vs. fermée);
(2) la **position** de cette syllabe (syllabe fermée interne vs. finale);
(3) l'**identité** de la VOYELLE de la syllabe suivante (vraie voyelle vs. schwa);
(4) l'**identité** de la CONSONNE intervocalique (voisée vs. non voisée)

Schwa apparaît par ailleurs comme une voyelle particulière, qui, bien qu'elle soit une voyelle pleine, au même titre que /a/ ou /i/, ne semble pas positionner la voyelle de la syllabe précédente en conditions propoce à allongement (syllabe ouverte): sa présence, dans de nombreux cas, entraîne la brièveté de la voyelle tonique (sauf si la consonne intervocalique est voisée). Elle apparaît comme une voyelle "diminuée", qui semble ne pas être présente: il ne s'agit pas là d'une particularité de l'allemand. Schwa a des comportements similaires (i. e. différents de ceux d'une "vraie voyelle") vis-à-vis de la tension / longueur vocalique en Français (Cf. Rizzolo (2002)) et dans de nombreuses langues slaves (notamment en Tchèque et en Polonais) (Cf. Scheer (2004: 287 & suiv.)).

(155) présente les critères à considérer si l'on veut prédire l'évolution de la longueur vocalique du MHA vers le NHA: les conditions pertinentes, citées sous **(154)**, sont disposées dans un algorithme[88]:

(155) Algorithme:

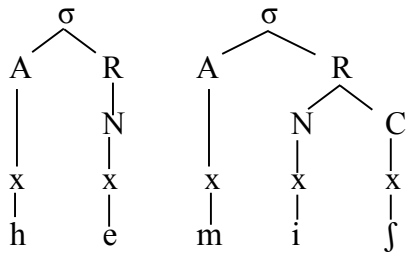


Les six situations différentes, identifiées sous **(155)**, sont représentées sous **(156)**:

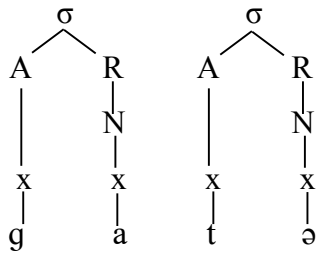
[88] C_{+vx} et C_{-vx} correspondent respectivement à "consonne voisée" et "consonne non voisée"; VV est une voyelle longue alors que V est une voyelle brève, en NHA. Les chiffres de 1 à 6 permettent de désigner, de manière univoque, chaque situation.

(156) Situations:

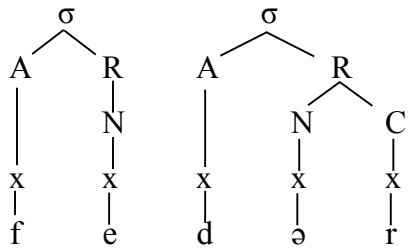
1- MHA *hemisch* > NHA *hämisch* "hargneux"



2- MHA *gate* > NHA *Gatte* "époux"

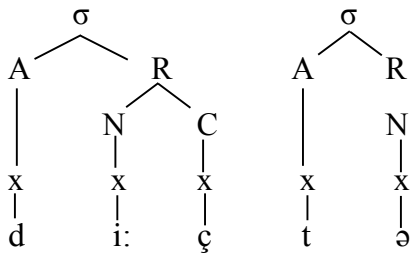


3- MHA *feder(e)* > NHA *Feder* "plume"

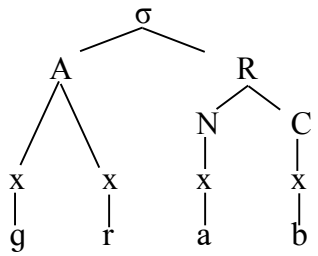


(ə)

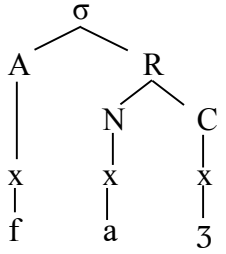
4- MHA *dîchte* > NHA *dicht* "épais"



5- MHA *gra/b/* > NHA *Grab* "tombe"



6- MHA *faZ* > NHA *Fass* "tonneau"



J'ai représenté, ci-dessus, les formes de MHA, et n'ai, volontairement, associé la voyelle tonique de MHA *dîchte* (qui est longue) qu'à un unique point vocalique. Cependant, elle est longue, et il faut par conséquent lui en octroyer deux. Par ailleurs, les voyelles brèves de MHA *hemisch*, *feder(e)* et *grab* s'allongent dans la transition vers le NHA: comment cela est-il possible, dans la mesure où elles n'ont AUCUN point squelettal vacant à leur disposition? La réponse est simple: il manque une unité de temps aux voyelles brèves qui s'allongent et, dans la mesure où j'ai pu, dans les sections précédentes, identifier que c'est l'accent qui engendre l'allongement, je fais la **supposition** que c'est certainement lui qui introduit une unité temporelle, et qui fournit potentiellement un point d'ancrage supplémentaire à la voyelle tonique. Cette idée n'est pas une simple supposition. Nespor & Vogel (1979: 467 - 482) ainsi que Larsen (1998: 87 - 102), afin de rendre compte de l'allongement en syllabe ouverte tonique en italien, proposent déjà l'idée que l'accent lui-même (qui est la seule condition nécessaire à l'allongement des voyelles en syllabe ouverte) introduit une unité dans la chaîne temporelle, afin de fournir un point squelettal supplémentaire à la voyelle sur laquelle il se pose, pour que cette dernière puisse s'allonger.

Les données que j'ai présentées confirment par ailleurs la supposition de départ selon laquelle c'est véritablement l'accent qui engendre, dans la diachronie de l'allemand, l'allongement de certaines voyelles brèves (en syllabe ouverte, sauf si la syllabe suivante contient schwa, en syllabe fermée finale, et devant une consonne voisée).

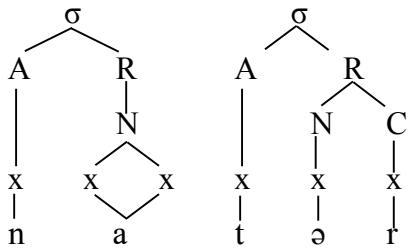
Une telle analyse paraît rationnelle, mais soulève de nombreux problèmes: ainsi, les voyelles longues du MHA doivent être associées à deux positions vocaliques. Si seul l'accent introduit une unité de temps supplémentaire, il permettrait, en d'autres termes, à la voyelle tonique d'être "super longue" (trois points vocaliques). Cependant, l'insertion de l'unité de temps ne peut pas être limitée aux voyelles brèves, ce qui créerait un déséquilibre théorique: l'unité temporelle acquise grâce à l'accent est vraisemblablement simplement supprimée après une voyelle longue (il est dans ce cas inutile). Il reste par ailleurs à déterminer précisément à quel endroit, dans la chaîne parlée, l'unité temporelle doit être insérée: avant ou après la voyelle tonique?

D'autre part, si, sous **(157)**, la voyelle longue ne se trouve pas dans un contexte adéquat pour conserver sa longueur (Cf. MHA *nâter* > NHA *Natter* "couleuvre"), elle perd un de ses deux points d'ancrage dans le squelette. Mais que devient alors ce dernier? Par compensation, la consonne post-tonique peut étendre un lien vers ce dernier, et devenir une géminée (virtuellement, ou phonétiquement également: il existe très certainement des

dialectes allemands qui, dans ce cas de figure, attestent de véritables géminées, mais la langue standard ne possède AUCUNE géminée phonétique).

(157) Structures:

MHA *nâter* > NHA *Natter* "couleuvre"



Il ne s'agit pour le moment que de simples suppositions, sur lesquelles je ne m'attarderai pas davantage dans ce mémoire car elles n'en constituent pas le centre, mais qui cependant méritent d'être considérées plus attentivement dans des développements ultérieurs.

L'évolution de la quantité vocalique en allemand est prévisible dans la plus grande majorité des cas. Son étude est un moyen de mettre certains faits en évidence:

(158) Bilan:

(a) Il faut, en allemand, établir une distinction entre les vraies voyelles et schwa

(b) En allemand, le schwa n'est pas une "vraie voyelle": il ne permet pas à la voyelle qu'il suit de se trouver en syllabe ouverte, et engendre son abrègement ou l'empêche de s'allonger;

(c) Les syllabes fermées finales ont, en allemand, un statut différent de celui des syllabes fermées internes: aucune syllabe fermée par une consonne FINALE n'a le comportement d'une syllabe fermée interne (dans tous les cas, la voyelle qu'elle renferme demeure ou devient longue en NHA; la brièveté de la voyelle tonique dans certaines formes est due uniquement à la présenced'une consonne non-voisée);

(d) La longueur vocalique moderne n'est pas le résultat de l'ACTION de DEUX processus distincts (allongement vs. abrègement), mais probablement celui d'un unique phénomène: la présence d'une voyelle (vraie voyelle vs. schwa vs. rien) dans la syllabe suivante et à la qualité de la consonne post-tonique (s'il y en a une).

La réflexion menée jusqu'ici identifie également le statut particulier des diphtongues (anciennes et modernes) allemandes dont la longueur semble être indépendante, dans la plupart des cas, du contexte dans lequel elles se trouvent: la majorité d'entre elles (dans 427 des cas, soit 93 %) sont sont demeurées longues dans la transition vers le NHA, et ce, indépendamment de leur contexte d'occurrence; seules 32 diphtongues se sont abrégées.

(159) Diphtongues anciennes, nouvelles et <iu>:

		I. En condition d'abrègement		II. Autre environnement		III. Total
		NHA longue	NHA Brève	NHA longue	NHA Brève	
a. Anciennes diphtongues (460)	ai	0	0	1 MHA *mai/d/* > NHA *Maid* "demoiselle"	0	1
	au	2 MHA *kautz* > NHA *Kauz* "chouette"	0	1 MHA *bau* > NHA *Bau* "construction"	0	3
	ei	60 MHA *kreiZ* > NHA *Kreis* "cercle"	4 MHA kn eif- > NHA Kniff "truc"	65 MHA *lei/d/* > NHA *Leid* "souffrance"	1 MHA *eilif* > NHA *elf* "onze"	130
	eu	1 MHA *spreutzen* > NHA *spreizen* écarter	0	0	0	1
	ie	31 MHA *miet* > NHA *Miete* "loyer"	10 MHA vierst > NHA First "faîte"	65 MHA *spiegel* > NHA *Spiegel* "miroir"	3 MHA iemer > NHA immer "toujours"	106
	oi	3 MHA *floite* > NHA *Flöte* "flûte"	0	0	0	3
	ou	25 MHA *ouch* > NHA *auch* "aussi"	0	44 MHA *stoub* > NHA *Staub* "poussière"	0	69
	öu	0	0	9 MHA *böugen* > NHA *beugen* "pencher"	0	9
	üe	4 MHA *süeZ* > NHA *Süße* "goût"	4 MHA rüeZel > NHA Rüssel "trompe"	29 MHA *spüelen* > NHA *spülen* "laver"	1 MHA *brüelen* > NHA *brüllen* "crier"	37
	ui	0	0	1 MHA *pfui* > NHA *pfui* beark!	0	1
	uo	35 MHA *vluoch* > NHA *Fluch* "juron"	9 MHA vuohs > NHA Fuchs "renard"	52 MHA *bruoder* > NHA *Bruder* "frère"	0	96
b. Nouvelles diphtongues (554)	au	65 MHA *ûZ* > NHA *aus* "de"	/	108 MHA *sû* > NHA *Sau* "truie"	/	173
	ei	177 MHA *grîf* > NHA *Greif* "griffon"	/	116 MHA *drî* > NHA *drei* "trois"	/	293
	eu	30 MHA *snûzen* > NHA *schneuzen* "se moucher"	/	55 MHA *niun* > NHA *neun* "neuf"	/	85
	ui	0	/	3 MHA *pfui* > NHA *pfui* 'beark!"	/	3
c. <iu> (63)		25 MHA *iuter* > NHA *Euter* "pis"	0	38 MHA *kiule* > NHA *Keule* "massue"	0	63

/t/ a par ailleurs un comportement "schizophrène": il permet (MHA *vater*, *âtem* > NHA *Vater* "père", *Atem* "souffle"), et tantôt empêche (MHA *gater*, *nâter* > NHA *Gatter* "barrière", *Natter* "couleuvre") la voyelle qui le précède de s'allonger ou de demeurer longue. /s/ (au sein d'une séquence s + C), quand à lui, fait preuve d'une grande "discipline": excepté les termes contenant une diphtongue (ancienne ou nouvelle), seuls 2 mots contenant une séquence s + C font exception à la théorie générale.

Enfin, j'ai mis en évidence le fait que la quantité d'une voyelle tonique est intimement liée à la valeur de voisement de la consonne qui la suit: outre le fait que les voyelles longues sont suivies d'une consonne voisée et que les brèves précèdent une consonne sourde, certains termes (MHA *gûgel* > NHA *Gockel* "coq") semblent indiquer que le caractère géminé d'une consonne est lié à son absence de voisement (MHA *ribe* > NHA *Rippe* "côte").

V. Conclusion

J'ai montré, sous **II.**, que la théorie classique qui tente de gérer synchroniquement la longueur vocalique en allemand moderne ne permet pas de rendre compte de la totalité du lexique. Cette théorie, qui consiste à considérer que:

(160)

(a) Les voyelles ne peuvent être brèves que si elles se trouvent en syllabe fermée

(b) Les voyelles doivent être longues en syllabe ouverte, et peuvent (optionnellement?) également être longues en syllabe fermée, si une UNIQUE consonne se situe sous le constituant rimal (si l'on ne considère pas l'hypothèse selon laquelle la rime comporte maximalement trois points squelettaux, ce dernier cas doit être analysé comme comportant une consonne extrasyllabique, qui laisse la voyelle en syllabe ouverte)

ne peut exister si elle n'est pas associée à l'ambisyllabicité et à l'extrasyllabicité. Ces deux concepts, dont la raison d'être, en allemand moderne, n'est pas autre que de RENDRE la théorie syllabique capable de prédire la longueur vocalique, ont des faiblesses (Cf. **(161)**):

(161) Faiblesses de l'analyse

(a) Une consonne ambisyllabique n'est pas sujette aux mêmes processus que les consonnes simples (elle est, plus précisément, "immunisée" contre TOUT processus qui touche les consonnes allemandes syllabées en coda);

(b) Une consonne ambisyllabique est graphiquement géminée[89];

(c) L'ambisyllabicité et l'extrasyllabicité ne sont d'aucun secours si l'on veut distinguer les termes du gabarit VVC# de ceux du gabarit VC# en allemand moderne;

(d) Aucune condition extérieure ne légitime l'existence de consonnes ambisyllabiques[90]; toute consonne peut donc être ambisyllabique;

[89] Excepté, cependant, dans le cas de graphies complexes: /χ/ <ch>, /k͡s/ <chs, x>, /ʃ/ <sch>… (Cf. Annexe 2 (*VII.4.*))

[90] En ce qui concerne l'extrasyllabicité, pour l'allemand, cependant, Hall (2000: 247) dérive l'extrasyllabicité de la sonorité des éléments concernés au sein de la syllabe, afin de lui fournir une justification extérieure à celle liée à la longueur vocalique.

(e) L'allemand ne possède, cependant, aucune (peu d') obstruante(s) ambisyllabique(s) voisée(s) (Cf. **Annexe 2** (VII. 18. et VII.19.)). Cette absence n'est pas explicable, à l'intérieur de la théorie. Nous sommes là en présence d'un "trou distributionnel": les obstruantes sourdes et les sonantes peuvent être ambisyllabiques; seules les obstruantes voisées ne peuvent être associées à deux syllabes simultanément. La théorie ne peut rendre compte de cela: comment rendre compte d'un "trou" distributionnel **lexical**, alors que la propriété ambisyllabique est dérivée d'une structure **construite**?

Je propose donc l'existence de géminées virtuelles (qui sont structurellement doubles mais dont la prononciation est semblable à celle des consonnes simples), dont l'existence synchronique est confirmée par l'analyse diachronique sous **IV.**: la plupart des consonnes ambisyllabiques / géminées virtuelles modernes sont représentées par de véritables géminées en MHA. Ces consonnes, tout en étant phonétiquement simples, ont un comportement (immunité vis-à-vis des processus qui affectent les consonnes syllabées en coda), et des effets (voyelle précédente brève) similaires à ceux que l'on peut attendre des consonnes doubles.

L'analyse diachronique classique (exposée sous **III.**), qui est également fondée sur l'existence de la syllabe, considère que la longueur vocalique est le résultat de l'ACTION de deux processus: l'allongement (en syllabe ouverte) et l'abrègement (en syllabe fermée). Cependant, cette théorie souffre de nombreuses exceptions, dont la plupart correspondent aux termes pour lesquels l'analyse moderne introduit l'ambisyllabicité[91] et l'extrasyllabicité (analysées par les néo-grammairiens comme étant des formes dans lesquelles l'analogie a opéré). Par ailleurs l'analyse proposée par les néo-grammairiens met, involontairement, en évidence le fait que l'identité de la voyelle post-tonique joue un rôle capital dans l'évolution diachronique de la longueur vocalique (les suffixes <er, en, el, em> tendent à empêcher la voyelle précédente de s'allonger), et que certaines consonnes intervocaliques *a priori* simples du MHA sont à considérer comme doubles (celles qui, bien que supposées phonétiquement simples, sont issues de géminées du VHA et qui en ont les effets: il s'agit donc virtuellement de géminées).

[91] Paul, WIehl & Grosse (1989: 75), sont des précurseurs de l'ambisyllabicité: ils proposent très tôt (la première édition de la Grammaire de Moyen Haut Allemand date de 1881) son existence, mais n'associent aucun nom au "phénomène". Il s'agit cependant du même concept que celui utilisé par la phonologie générative: une consonne qui "porte en elle la coupe syllabique".

Enfin, ce mémoire, dont l'objectif central est de démontrer (sous **IV.**) que la longueur vocalique (son évolution et son état actuel) est prévisible sans nécessité de faire intervenir les notions d'ambisyllabicité et d'extrasyllabicité, est un premier essai d'unification des deux phénomènes constatés dans l'évolution de la longueur vocalique, dans la transition entre le MHA et le NHA: allongement de certaines voyelles brèves; abrègement de certaines voyelles longues. Ce ne sont vraisemblablement pas deux processus distincts qui ont engendré l'état actuel de la longueur des voyelles toniques de l'allemand, comme semblent l'accepter les néo-grammairiens, mais la longueur des voyelles modernes peut être dérivée de l'environnement dans lequel elle se trouve (Cf. **(154)** et **(155)**). L'ébauche d'analyse proposée sous **IV.** met en évidence plusieurs faits:

(162) Synthèse

(1) l'allongement de certaines voyelles lors de la transition vers le NHA est un allongement TONIQUE: les voyelles atones ne s'allongent pas;

(2) l'ACCENT introduit de l'espace syllabique, afin de permettre à la voyelle (tonique) de s'allonger;

(3) schwa, en allemand n'est pas une "vraie" voyelle: lui seul entraine la brièveté de certaines voyelles (MHA *nâter* > NHA *Natter* "couleuvre")

(4) les vraies voyelles post-toniques (qui sont très rares en allemand moderne) engendrent des voyelles toniques longues;

(5) pour une raison qui m'est pour le moment inconnue, le voisement d'une consonne post-tonique peut également engendrer la longueur de la voyelle tonique, et, symétriquement,

(6) une consonne non voisée semble ne pas être compatible avec une voyelle longue à sa gauche;

(7) il existe un lien entre l'absence de voisement et le caractère géminé des consonnes, en allemand;

(8) les diphtongues (modernes ou anciennes) ainsi que le phonème /yy/ graphiquement représenté par <iu> en MHA ont un statut à part entière: ils ne sont pas sensibles à l'environnement dans lequel ils se trouvent (une syllabe fermée n'engendre pas leur abrègement);

(9) et, enfin, /t/ a un comportement schizophrène: il se comporte tantôt comme une consonne voisée (MHA *vater* > NHA *Vater* "père"), tantôt comme une consonne sourde (MHA *nâter* > NHA *Natter* "couleuvre").

L'analyse présentée sous **IV.** est cependant incomplète et nécessite d'être poursuivie dans des travaux ultérieurs. Comment doit-on représenter graphiquement l'évolution de la longueur vocalique? Comment les voyelles brèves, devenues longues en NHA, peuvent-elles s'allonger, en l'absence de position vocalique vacante (hypothèse de l'insertion, par l'accent, d'une unité squelettale)? Comment se passe, concrètement, l'abrègement des longues, et a-t-il des effets sur le reste de la chaîne parlée (notamment sur les consonnes)? Et quel est la caractéristique de schwa allemand qui engendre son incapacité à se comporter comme une "vraie voyelle"?

VI. Références

ANDERSON, John Mathieson, & Charles Jones, 1974. "Three theses concerning phonological representations", in *Journal of Linguistics 10*, 1 - 26.

AUBERLE, Anette, & Annette Klosa, 2001. *Duden - Das Herkunft Wörterbuch*, Mannheim: Bibliographisches Institut & F.A. Brockhaus AG.

BASBØLL, Hans, & Johannes Wagner, 1985. *Kontrastive Phonologie des Deutschen und Dänischen: Segmentale Wortphonologie und -phonetik*, Tübingen: Niemeyer. 56 - 57.

BECKER, Thomas, 1998. *Das Vokalsystem der Deutschen Standardsprache - Arbeiten zur Sprachanalyse*, *42,* Frankfurt am Main: Peter Lang.

BRAUNE, Wilhelm, & Ingo Reiffenstein, 1886. *Althochdeutsche Grammatik*, *15. Auflage,* Tübingen: Max Niemeyer Verlag.

BRAUNE, Wilhelm, 14. Aufl. bearbeitet von H. Eggers, 1987. *Althochdeutsche Grammatik*, Tübingen: Sammlung. kurzer Grammatiken germanischer Dialekte. A. Hauptreihe 5. § 92 f.

BURGHAUSER, Friedrich, 1891 b. "Die neuhochdeutsche Dehnung des mittelhochdeutsch kurzen Stammvokals in offener Silbe, vornehmlich unter phonetischem Gesichtspunkte", in *Jahresberichte der deutschen Staatsrealschule Karolinenthal 15*, 1 - 23.

BURGHAUSER, Gustav, 1891 a. "Zur neuhochdeutschen Lautgeschichte", in *ZÖG 42*, 289 - 294.

CARATINI, Emilie, 2004. *Le concept d'ambisyllabicité en phonologie: son champ empirique, sa raison d'être et son articulation*, Maîtrise, Nice.

CHOMSKY, Noam, & Morris Halle, 1968. *The Sound Pattern of English*, New York: Harper & Row.

EBERT, Robert Peter, Oskar Reichmann, Hans-Joachim Solms und Klaus-Peter Wegera, 1993. *Frühneuhochdeutsche Grammatik*, Tübingen: Max Niemeyer Verlag.

GLICHESAERE, Heinrich der, 1977. *Fuchs Reinhart - mittelhochdeutsch / neuhochdeutsch*, Leipzig: Verlag Philipp Reclam jun. Leipzig - Belletristik.

HALL, Tracy Alan, 1992. *Syllable structure and syllable-related processes in german*, Tübingen: Max Niemeyer Verlag.

HALL, Tracy Alan, 2000. *Phonologie: eine Einführung*, Berlin - New York: Walter de Gruyter.

HAYES, 1984. *Inalterability in CV-phonology*, MS.

HULST, Harry van der, 1985. "Ambisyllabicity in Dutch", in *Linguistics in the Netherlands 1985*, H. Bennis & F. Beukma, Dordrecht: Foris. 57 - 67.

JESPERSEN, Otto, 1904. *Lehrbuch der Phonetik*, Leipzig & Berlin: Teubner. 106.

KAHN, Daniel, 1976. *Syllable-based generalisations in English phonology*, PhD Dissertation, Cambridge, Massachusetts.

KAUFFMANN, Friedrich, 1891. "Die neuhochdeutsche Dehnung des mittelhochdeutsch kurzen Stammvokals in offener Silbe, vornehmlich unter phonetischem Gesichtspunkte", in *Jahresberichte der deutschen Staatsrealschule Karolinenthal 15*, Gustav Burghauser, 1 - 23.

KAYE, Jonathan, 1990. "The coda licensing", in *Phonology Yearbook 7*, 301 - 330.

KAYE, Jonathan, Jean Lowenstamm & Jean-Roger Vergnaud, 1990. "Constituent structure and government in phonology", in *Phonology 7*, 193 - 231.

KAYE, Jonathan, 1992. "Do you believe in magic? The story of s+C sequences", in *SOAS Working Papers in Linguistics and Phonetics 2*, 293 - 313.

KENSTOWICZ, Michael, & Charles Pyle, 1973. "On the phonological integrity of geminate clusters", in *Issues in phonological theory*, edited by Micheal Kenstowicz & Charles Kisseberth, The Hague: Mouton. 27 - 43.

KIPARSKY, Paul, 1968. "How abstract is phonology?" in *Explanation in phonology*, Paul Kiparsky, Dordrecht: Foris. 119 - 163.

KLUGE, Friedrich, 1989. *Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache*, Berlin: Walter de Gruyter.

KLUGE, Friedrich, 2002. *Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache*, Berlin - New York: Walter de Gruyter.

LAHIRI, Aditi, & B. Elan Dresher, 1998. "Open syllable lengthening in West Germanic", in *Language 75*, 678 - 719.

LARSEN, Bergeton Uffe, 1998. "Vowel Length, Raddoppiamento Sintattico and the selection of the definite article in Italian", in *Langues et Grammaires II-III, Phonologie*, edited by Patrick Sauzet, Paris: Université Paris 8. 87 - 102.

LEXER, Matthias, 1992. *Mittelhochdeutsches Taschenwörterbuch*, *38. Auflage,* Stuttgart: S. Hirzel - Wissenschaftliche Verlagsgesellschaft Stuttgart.

MAURER, S. Mitter & H. Mülner, 1996. *Duden - Die deutsche Rechtschreibung*, Mannheim: Bibliographisches Institut & F.A. Brockhaus AG.

MAURER, D., S. Mitter & H. Mülner, 1993 - 2000. *Duden - Die deutsche Rechtschreibung*, Mannheim: Bibliographisches Institut & F.A. Brockhaus AG.

METTKE, Heinz, 1993. *Mittelhochdeutsche Grammatik*, *7. Auflage,* Tübingen: Niemeyer.

MICHELS, Victor, 1979. *Mittelhochdeutsche Grammatik*, *5. Auflage,* Heidelberg: Winter.

MOSER, Virgil, 1929. *Frühneuhochdeutsche Grammatik*, Heildeberg: Karl Winter's Universitätsbuchhandlung.

MOULTON, William G., 1962. *The sounds of English and German*, Chicago: University of Chicago Press.

NESPOR, M., & Irene Vogel, 1979. "Clash avoidance in Italian", in *Linguistic Inquiry 10*, 467 - 482.

PARADIS, C., & J.-F. Prunet, 1991. *Phonetics and Phonology. The special Status of Coronals. Internal and External Evidence*, San Diego: Academic.

PAUL, Hermann, 1884. "Beiträge zur Geschichte der Lautentwicklung und Formenassoziation - 11. Vokaldehnung und Vokalverkürzung im Neuhochdeutschen", in *Paul und Braunes Beiträge zur Geschichte der Deutschen Sprache und Literatur 9*, Halle / Saale: 101 - 134.

PAUL, Hermann, Peter Wiehl & Siegfried Grosse, 1989. *Mittelhochdeutsche Grammatik*, *23. Auflage,* Tübingen: Niemeyer.

PFEIFER, Wolfgang, 1989. *Etymologisches Wörterbuch des Deutschen*, Berlin: Akademie-Verlag.

POLENZ, VON, Peter, 1991-1999. *Deutsche Sprachgeschichte von Spätmittelalter bis zur Gegenwart*, Berlin: Walter de Gruyter.

REIS, Marga, 1974. *Lauttheorie und Lautgeschichte - Untersuchungen am Beispiel der Dehnungs- und Kürzungsvorgänge im Deutschen*, München: Fink.

RIZZOLO, Olivier, 2002. *Du leurre phonétique des voyelles moyennes en français et du divorce entre Licenciement et Licenciement pour gouverner*, PhD Dissertation, Université de Nice.

RUBACH, Jerzy, & Geert Booij, 1990. "Edge of constituent efects in polish", in *Natural Language and Linguistic Theory 8*, 427 - 463.

RUBACH, Jerzy, 1996. "Shortening and ambisyllabicity in English", in *Phonology 13*, Cambridge: Cambridge University Press. 197 - 237.

SAUSSURE, 1916. *Cours de Linguistique Générale*, Paris VI: Editions Payot & Rivages. 114 - 140.

SCHEER, Tobias, 2004. *A syntagmatic theory of phonology; Volume 1: What is CVCV and why should it be?*, Berlin: Mouton de Gruyter.

SCHEIN, Barry, & Donca Steriade, 19865. "On geminates", in *Linguistic Inquiry 17*, 691 - 744.

SCHMIDT, Wilhelm, 2004. *Geschichte der deutschen Sprache; ein Lehrbuch für das germanistische Studium*, Stuttgart: S. Hirzel Verlag.

SÉGÉRAL, Philippe, & Tobias Scheer, 2001. "Abstractness in phonology: the case of virtual geminates", in *Constraints and Preferences*, 311 - 337.

SELKIRK, 1991. "On the inalterability on geminates", in *Certamen Phonologicum II*, edited by Pier Marco Bertinetto, Michael Kenstowicz & Michele Loporcaro, Torino: Rosenberg & Sellier. 187 - 209.

SELKIRK, Elisabeth O., 1984. "On the major class features ant syllable theory", in *Language sound structure*, Mark Aronoff & Richard T. Oehrle (eds.), Cambridge, Massashussetts: MIT Press. 107 - 137.

SIEVERS, Eduard, 1893. *Grundzüge der Phonetik*, Leipzig: Breitkopf & Härtel. 182 - 196.

VENNEMANN, Theo, 1990. "Syllable structure and syllable cut prosodies in Modern Standard German", in *Certamen Phonologicum II*, 211 - 243.

WERMKE, Matthias, Kathrin Kunkel-Razum & Werner Scholze-Stubenrecht, 2000. *Duden - Das Aussprachewörterbuch*, *5. Auflage,* Mannheim - Leipzig - Wien - Zürich: Dudenverlag.

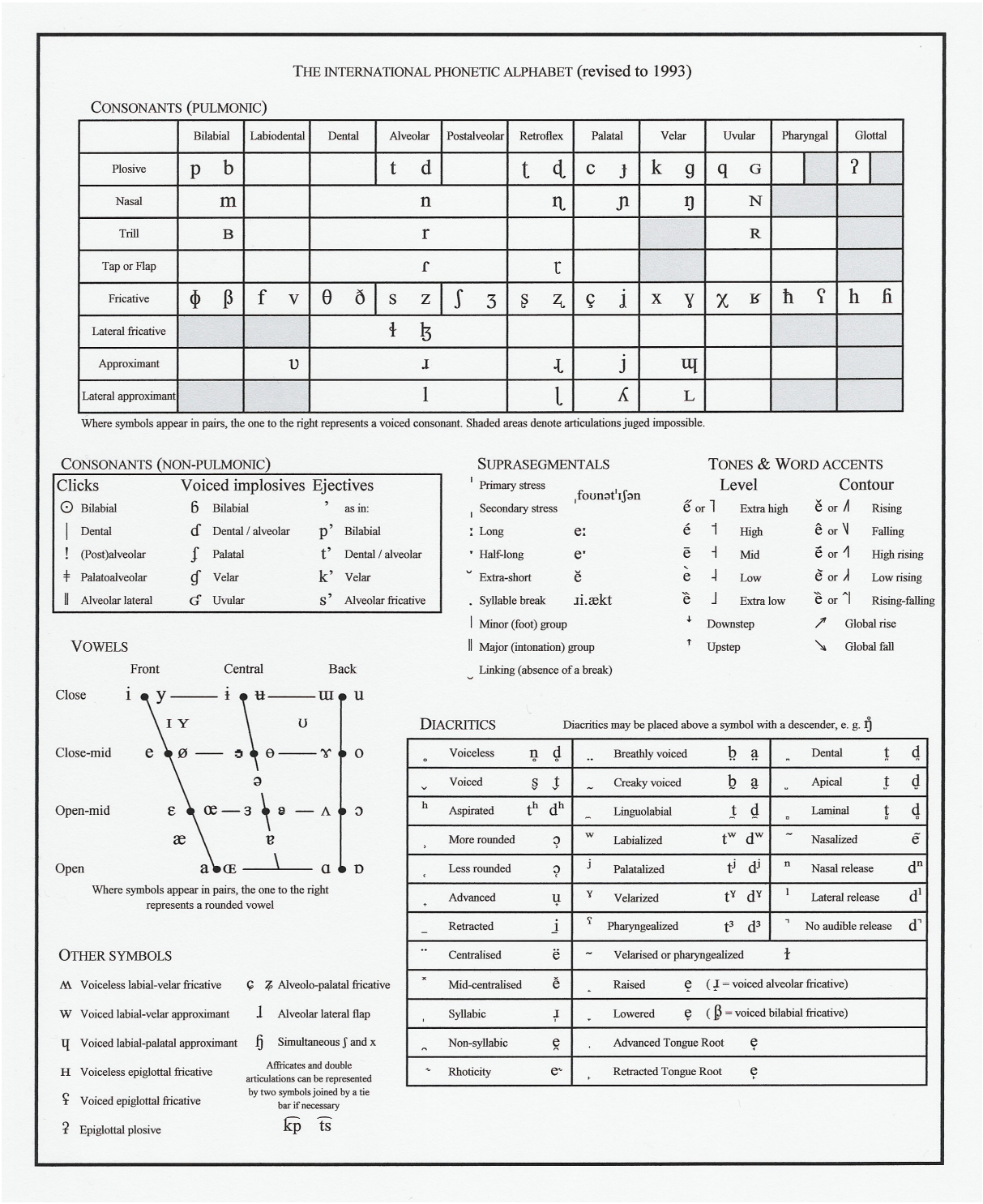
WIESE, Richard, 1986. "Zur Theorie der Silbe", in *Studium Linguistik 20*, 1 - 15.

WIESE, Richard, 1996. *The phonology of German*, New York: Oxford University Press Inc.

WURZEL, Wolfgang U., 1981. "Phonologie: Segmentale Struktur", in *Grundzüge einer deutschen Grammatik*, Karl Erich Heidolph, Walter Flämig & Wolfgang Motsch (eds.), Berlin: Akademie-Verlag. 898 - 990.

VII. Annexes

VII.1. Alphabet Phonétique International



THE INTERNATIONAL PHONETIC ALPHABET (revised to 1993)

CONSONANTS (PULMONIC)

	Bilabial	Labiodental	Dental	Alveolar	Postalveolar	Retroflex	Palatal	Velar	Uvular	Pharyngal	Glottal
Plosive	p b			t d		ʈ ɖ	c ɟ	k g	q G		ʔ
Nasal	m			n		ɳ	ɲ	ŋ	N		
Trill	B			r					R		
Tap or Flap				ɾ		ɽ					
Fricative	ɸ β	f v	θ ð	s z	ʃ ʒ	ʂ ʐ	ç ʝ	x ɣ	χ ʁ	ħ ʕ	h ɦ
Lateral fricative				ɬ ɮ							
Approximant		ʋ		ɹ		ɻ	j	ɰ			
Lateral approximant				l		ɭ	ʎ	ʟ			

Where symbols appear in pairs, the one to the right represents a voiced consonant. Shaded areas denote articulations juged impossible.

CONSONANTS (NON-PULMONIC)

Clicks	Voiced implosives	Ejectives
ʘ Bilabial	ɓ Bilabial	’ as in:
| Dental	ɗ Dental / alveolar	pʼ Bilabial
! (Post)alveolar	ʄ Palatal	tʼ Dental / alveolar
ǂ Palatoalveolar	ɠ Velar	kʼ Velar
‖ Alveolar lateral	ʛ Uvular	sʼ Alveolar fricative

SUPRASEGMENTALS

ˈ	Primary stress	ˌfoʊnəˈtɪʃən
ˌ	Secondary stress	
ː	Long	eː
ˑ	Half-long	eˑ
˘	Extra-short	ĕ
.	Syllable break	ɹi.ækt
|	Minor (foot) group	
‖	Major (intonation) group	
‿	Linking (absence of a break)	

TONES & WORD ACCENTS

Level		Contour	
e̋ or ˥	Extra high	ě or ˩˥	Rising
é	˦ High	ê or ˥˩	Falling
ē	˧ Mid	ě or ˧˥	High rising
è	˨ Low	ȅ or ˨˩	Low rising
ȅ	˩ Extra low	ȅ or ˩˥	Rising-falling
↓	Downstep	↗	Global rise
↑	Upstep	↘	Global fall

VOWELS

Where symbols appear in pairs, the one to the right represents a rounded vowel

DIACRITICS Diacritics may be placed above a symbol with a descender, e. g. ŋ̊

◌̥	Voiceless	n̥ d̥	◌̤ Breathly voiced	b̤ a̤	◌̪ Dental	t̪ d̪
◌̬	Voiced	s̬ t̬	◌̰ Creaky voiced	b̰ a̰	◌̺ Apical	t̺ d̺
◌ʰ	Aspirated	tʰ dʰ	◌̼ Linguolabial	t̼ d̼	◌̻ Laminal	t̻ d̻
◌̹	More rounded	ɔ̹	◌ʷ Labialized	tʷ dʷ	◌̃ Nasalized	ẽ
◌̜	Less rounded	ɔ̜	◌ʲ Palatalized	tʲ dʲ	◌ⁿ Nasal release	dⁿ
◌̟	Advanced	u̟	◌ˠ Velarized	tˠ dˠ	◌ˡ Lateral release	dˡ
◌̠	Retracted	i̠	◌ˤ Pharyngealized	tˤ dˤ	◌̚ No audible release	d̚
◌̈	Centralised	ë	◌̴ Velarised or pharyngealized	ɫ		
◌̽	Mid-centralised	e̽	◌̝ Raised	e̝ (ɹ̝ = voiced alveolar fricative)		
◌̩	Syllabic	ɹ̩	◌̞ Lowered	e̞ (β̞ = voiced bilabial fricative)		
◌̯	Non-syllabic	e̯	◌̘ Advanced Tongue Root	e̘		
◌˞	Rhoticity	e˞	◌̙ Retracted Tongue Root	e̙		

OTHER SYMBOLS

ʍ	Voiceless labial-velar fricative	ɕ ʑ	Alveolo-palatal fricative
w	Voiced labial-velar approximant	ɺ	Alveolar lateral flap
ɥ	Voiced labial-palatal approximant	ʃ͡ʒ	Simultaneous ʃ and x
ʜ	Voiceless epiglottal fricative		
ʢ	Voiced epiglottal fricative		
ʡ	Epiglottal plosive		

Affricates and double articulations can be represented by two symbols joined by a tie bar if necessary

k͡p t͡s

VII.2. Corpus général (11530 termes)

1. VV# (579)				
A. Emprunts (446 mots)				
Aba	2	L	Ar.	manteau sans col des Arabes
Abandon	3	L	Frz.	abandon
Abasie	3	L	Gr.	abasie
Adieu	2	L	Frz.	adieu
Affront	2	L	Frz.	affront
Agora	3	L	Gr.	Agora
Agrément	3	L	Frz.	agrément
Akademie	4	L	Gr.	académie
Akelei	3	L	MLat.	plante ornementale
Akme	2	L	Gr.	paroxysme
Akribie	3	L	Gr.	exactitude
Allee	2	L	Frz.	allee
Allegorie	3	L	Gr.	allégorie
Allergie	3	L	Gr.	allergie
allez	2	L	Frz.	allez!
Althee	2	L	Gr.	althea
Amnestie	3	L	Lat. - Gr.	amnestie
Anämie	3	L	Gr.	anémie
Anomie	3	L	Gr.	anomie
Anurie	3	L	Gr.	anurie
Aperçu	3	L	Frz.	aperçu
Aporie	3	L	Gr.	aporie
apropos	3	L	Frz.	à propos
Argot	2	L	Frz.	argot
Armee	2	L	Frz.	armée
Arrangement	4	L	Frz.	arrangement (musique)
Artillerie	4	L	Frz.	artillerie
Assagai	3	L	Berb.	type de javelot
Assaut	2	L	Frz.	exercice d'escrime
Asthenie	3	L	Gr.	asthénie
Ataraxie	4	L	Gr.	ataraxie
Atelier	3	L	Frz.	atelier
Atout	2	L	Frz.	atout
Attaché	3	L	Frz.	diplomate
atü	2	L	Abbrév. Atmosphärenüberdruck	bar
Authentie	3	L	Gr.	authenticité
Avis	2	L	Frz.	avis
Azalee	3	L	Gr.	azalée
B arsoi	2	L	Russ.	lévrier russe
Bai	1	L	Niederl.	baie
Baiser	2	L	Frz.	meringue
Basset	2	L	? Eng.	basset

Bassin	2	L	Frz.	bassin
Bastei	2	L	It.	bastion
Batterie	3	L	Frz.	Batterie
Beau	1	L	Frz.	beau (ironique)
Bébé	2	L	Frz.	bébé
Bei	1	L	Türk.	Monsieur
Beignet	2	L	Frz.	beignet
Bellevue	2	L	Frz.	point de vue
Bidet	2	L	Frz.	bidet
Bidon	2	L	Frz.	bidon
Bijou	2	L	Frz.	bijou
Blason	2	L	Frz.	blason
Blasphemie	3	L	Gr.	blasphème
bleu	1	L	Frz.	bleu pâle
Blouson	2	L	Frz.	blouson
Bö / Böe	1	L	entrée récente: XII	rafale
Bon	1	L	Frz.	bon
Bonnet	2	L	Frz.	coiffe féminine
Bouclé	2	L	Frz.	bouclette
Bougie	2	L	Frz.	sonde (médecine)
Bouillon	2	L	Frz.	bouillon
Bouquet	2	L	Frz.	bouquet
Bourrée	2	L	Frz.	bourrée
Bouton	2	L	Frz.	pin's
Boy	1	L	Eng.	boy
Broderie	3	L	Frz.	broderie
Budget	2	L	Frz.	budget
Bulimie	3	L	Gr.	boulimie
Bulletin	3	L	Frz.	bulletin (officiel)
Büro	2	L	Frz.	bureau
Caban	2	L	Frz.	caban
Cabochon	3	L	Frz.	une pierre précieuse
Cachenez	3	L	Frz.	cache-nez
Café	2	L	Frz.	café
Caisson	2	L	Frz.	caisson
Cancan	2	L	Frz.	cancan
Chagrin	2	L	Frz.	chagrin (cuir)
Chalet	2	L	Frz.	chalet
Chanson	2	L	Frz.	chanson (de cabaret)
Chapeau	2	L	Frz.	chapeau
Charite	3	L	Frz.	charité
Chassis	2	L	Frz.	châssis
Chateau	2	L	Frz.	château
Chaudeau	2	L	Frz.	mousse au vin
Chaussee	2	L	Frz.	chaussée
Chemie	2	L	Ar.	chimie
Chevreau	2	L	Frz.	chevreau

Chi	1	L	Gr.	X, X
Chichi	2	L	Frz.	chichi
Chignon	2	L	Frz.	chignon
ciao / tschau	1	L	It.	ciao
Citoyen	3	L	Frz.	citoyen
Civet	2	L	Frz.	civet
Cloisonné	3	L	Frz.	type de peinture de l'émail
Cloqué	2	L	Frz.	type de crêpes
Clou	1	L	Frz.	clou
Composé	3	L	Lat. - Frz.	étoffe multicolore
Coulomb	2	L	Frz.	coulomb
Coup	1	L	Frz.	coup
Cousin	2	L	Frz.	cousin
Craquelé / Krakelee	3	L	Frz.	porcelaine craquelée
Crew	1	L	Eng.	équipage
Croisé	2	L	Frz.	muscle croisé?
Croissant	2	L	Frz.	croissant
Croupier	2	L	Frz.	croupier
Croûton	2	L	? Frz.	croûton
Curie	2	L	Frz.	curie
Dau / Dhau	1	L	Ar.	voilier arabe
Dauphin	2	L	Frz.	dauphin (héritier)
dawai	2	L	Russ.	partez
Degout	2	L	Frz.	dégôut
Dejeuner	3	L	Frz.	petit-déjeuner
Denier	2	L	Frz.	denier
Departement	4	L	Frz.	département
Deponie	3	L	Lat. - Frz.	décharge
Depot	2	L	Frz.	dépôt
Dessin	2	L	Frz.	dessin, modèle
Dessous	2	L	Frz.	desous (sous-vêtements)
Detail	2	L	Frz.	détail
Diner	2	L	Frz.	dîner
Diphtherie	3	L	Gr.	diphtérie
Directoire	3	L	Frz.	Directoire
Display	2	L	Eng.	écran de visualisation
Donjon	2	L	Frz.	donjon
Dossier	2	L	Frz.	dossier
Doyen	2	L	Frz.	doyen
Drapee / Drapé	2	L	Frz.	drapé
Dublee / Doublé	2	L	Frz.	doublé
Dysurie	3	L	Gr.	dysurie
Ecu	2	L	Abbrév. European Currency Unit	Ecu
Effet	2	L	Frz.	effet (sport)
Eklat	2	L	Frz.	éclat
Elegie	3	L	Gr.	élégie
Embolie	3	L	Gr.	embolie

Energie	3	L	Frz.	énergie
Entree	2	L	Frz.	entrée
Entropie	3	L	Gr.	entropie
Envoyé	3	L	Frz.	envoyé
Epilepsie	4	L	Gr.	épilepsie
Epinglé	3	L	Frz.	?
Esprit	2	L	Frz.	esprit
Essay	2	L	Eng.	essai (littérature)
Etalon	3	L	Frz.	étalon (mesure)
Etat	2	L	Frz.	budget
Ethnie	2	L	Gr.	ethnie
Eucharistie	4	L	Gr.	eucharistie
Euphonie / Eufonie	3	L	Gr.	euphonie
Euphorie	3	L	Gr.	euphorie
Fantasie / Phantasie	3	L	Gr.	mirage
Fasson	2	L	Frz.	forme
Fee	1	L	Frz.	fée
Felonie	3	L	Frz.	félonie
Fichu	2	L	Frz.	fichu
Filet	2	L	Frz.	filet
Filou	2	L	Frz.	tricheur
Flakon	2	L	Frz.	flacon
flau	1	L	Frz.	fatigué
Fleuron	2	L	Frz.	fleuron
Fond	1	L	Frz.	fond, arrière
Foyer	2	L	Frz.	foyer
Frambösie	3	L	Frz.	maladie tropicale de la peau
Franc	1	L	Frz.	franc
Frikandeau	3	L	Frz.	partie du gigot
Froissé	2	L	Frz.	tissu froissé
Frottee / Frotté	2	L	Frz.	tissu frotté
Fumé	2	L	Frz.	fumé
Galaxie	3	L	Gr.	galaxie
Galerie	3	L	It.	galerie (d'art)
Galipot	3	L	Gr.	galipot
Galmei	2	L	Gr.	zinc
Galon	2	L	Frz.	galon
Garamond	3	L	Frz.	Garamond
Garçon	2	L	Frz.	serveur
Gaudee	2	L	Lat.	?
Gelee	2	L	Frz.	gelée
Genie	2	L	Frz.	génie
Gilet	2	L	Frz.	gilet
Glacé / Glacee	2	L	Frz.	chevreau glacé
Gnu	1	L	Khoi-San	gnou
Gobelin	3	L	Frz.	gobelin
Godemiché	4	L	Frz.	godemiché

Goi	1	L	Hebr.	goi
Goudron	2	L	Ar. - Frz.	goudron
Gourmand	2	L	Frz.	gourmand
Gourmet	2	L	Frz.	gourmet
Gratin	2	L	Frz.	gratin
Gray	1	L	Eng.	unité de mesure d'énergie
Gros	1	L	Frz.	en gros
Hagana	3	L	Hebr.	Vorläufer der israelischen Nationalarmee
Hai	1	L	Niederl.	requin
Halali	3	L	Frz.	hallali
Häresie	3	L	Gr.	hérésie
Harmonie	3	L	Gr.	harmonie
Haschee	2	L	Frz.	hachis
Havarie	3	L	Ar.	avarie
Hetärie	3	L	Gr.	relation politique en Grèce Antique
high	1	L	Eng.	défoncé (drogue)
Hysterie	3	L	Gr. - Lat.	hystérie
Idee	2	L	Gr. - Lat.	idée
Industrie	3	L	Frz.	industrie
Ironie	3	L	Gr.	ironie
Ischämie	3	L	Gr.	exsangue
Ischurie	3	L	Gr.	urémie
Jabot	2	L	Frz.	jabot
Jalon	2	L	Frz.	jalon
Jalousie	3	L	Frz.	jalousie (stores)
Jamboree	3	L	Eng.	fête
Jargon	2	L	Frz.	jargon
Jeton	2	L	Frz.	jeton
Jeu	1	L	Frz.	jeu (de cartes)
Jury	2	L	Eng.	jury
Kachexie	3	L	Gr.	fatigue
Kai / Quai	1	L	Niederl. - Frz.	quai
Kaktee	2	L	Lat.	cactée
Kalorie	3	L	Lat.	calorie
Kalumet	3	L	Lat. / Frz.	calumet
Kamee	2	L	Frz.	camée
Kanu	2	L	Karib.	pirogue
Kapee	2	L	Frz.	"comprenette"
Karree	2	L	Frz.	carré
Karton	2	L	Frz.	carton
Kiosk	1	L	Frz. - It. - Pers.	kiosque
Klischee	2	L	Frz.	cliché
Klo	1	L	Eng.	toilettes
Koine	2	L	Gr.	koinè
Kokon	2	L	Frz.	cocon
Kollier / Collier	2	L	Frz.	collier
Komitee	3	L	Frz.	comité

Komment	2	L	Frz.	coutume
Kommis	2	L	Frz.	commis
Kompanie / Compagnie	3	L	It. - Frz.	compagnie
Konvoi	2	L	Eng.	convoi
Kopie	2	L	Lat.	copie
Kotau	2	L	Chin.	~ machen = se mettre à plat ventre
Koterie	3	L	Frz.	coterie
Kotillon	3	L	Frz.	cotillon
Krayon	2	L	Frz.	crayon
Kretin	2	L	Frz.	crétin
Kroki	2	L	Frz.	croquis
Kupon / Coupon	2	L	Frz.	coupon
Laie	1	L	Gr.	profane
Lakai	2	L	Frz.	laquais
Lambrie / Lamperie	2	L	Frz.	lambris
Lamé / Lamee	2	L	Frz.	lamé
Lee	1	L	Niederd. - Niederl.	côté sous le vent
Lethargie	3	L	Gr.	léthargie
Leu	1	L	Rum.	lion
Levee	2	L	Frz.	levée
Liaison	2	L	Frz.	liaison
Linon	2	L	Frz.	linon
Lipämie	3	L	Gr.	lipidémie
Lipurie	3	L	Gr.	lipolyse
Lira / Lire	1	L	It.	lire (italienne)
Litanei	3	L	Gr.	litanie
Logis	2	L	Frz.	logis
Magie	2	L	Pers.	magie
Mai	1	L	Lat.	mai
Makoré	3	L	Frz.	?
Makramee	3	L	Ar. / It.	macramé
Manie	2	L	Gr.	manie
Mapai	2	L	Hebr.	Mapai
Maquis	2	L	Frz.	maquis
maranat(h)a	4	L	Aram.	cri de prière
Mariolatrie	5	L	Gr.	vénération de la Vierge Marie
Marquis	2	L	Frz.	Marquis
Matinee	3	L	Frz.	matine
Melancholie	4	L	Gr.	mélancolie
Melodie	3	L	Gr.	mélodie
Menora	3	L	Hebr.	Ménora
Menü	2	L	Frz.	menu
Mercerie	3	L	Frz.	mercerie
merci	2	L	Frz.	merci
Metier	2	L	Frz.	métier
Milieu	2	L	Frz.	milieu
Moiré	2	L	Frz.	moire

Monsieur	2	L	Frz.	monsieur
Moritat	3	L	? Lat.	goualante
Morphe	2	L	Gr.	forme
Moschee	2	L	Ar. / Frz.	Mosquée
Muscadet	3	L	Frz.	Muscadet
My	1	L	Gr.	M, μ
Myalgie	3	L	Gr.	myalgie
Nargileh	3	L	Pers.	narghilé
Nastie	2	L	Gr.	?
Natté	2	L	Frz.	?
Negligee / Negligé	3	L	Frz.	négligé (vêtement)
Niveau	2	L	Frz.	niveau
Ny	1	L	Gr.	N, ν
okay	2	L	Amer.	ok
olé	2	L	Span.	olé!
Orchidee	3	L	Gr.	orchidée
Otalgie	3	L	Gr.	otalgie
Otiatrie	4	L	Gr.	ophtalmologie
Palais	2	L	Frz.	palais
Paletot	3	L	Frz.	paletot
Panazee	3	L	Gr.	panacée
Pandemie	3	L	Gr.	pandémie
Papa	2	L	Frz.	papa
Papagei	3	L	Frz.	perroquet
Papillon	3	L	Frz.	papillon
Pardon	2	L	Frz.	pardon
Parfait	2	L	Frz.	parfait
Parfum / Parfüm	2	L	Frz.	parfum
Parodie	3	L	Gr.	parodie
Parömie	3	L	Gr.	proverbe
Partei	2	L	Frz.	parti
Partie	2	L	Frz.	partie
partout	2	L	Frz.	absolument
Parusie	3	L	Gr.	?
Parvenü / Parvenu	3	L	Frz.	parvenu
passee / passé	2	L	Frz.	passé
Patisserie	4	L	Frz.	pâtisserie
Patois	2	L	Frz.	patois
Peloton	3	L	Frz.	peloton
Pendant	2	L	Frz.	pendant
perdu	2	L	Frz.	perdu
Perron	2	L	Frz.	quai
Petit	2	L	Frz.	petit (imprimerie)
Phi	1	L	Gr.	Φ, π
Phobie	2	L	Gr.	phobie
Phrenesie	3	L	Gr.	frénésie
Pi	1	L	Gr.	Φ, π

Picot	2	L	Frz.	picot
Pilau	2	L	Pers. / Türk.	plat oriental à base de riz
Piqué	2	L	Frz.	degré de pureté (diamants)
Piston	2	L	Frz.	piston
Pivot	2	L	Frz.	pivot
Placement	3	L	Frz.	placement
Plädoyer	3	L	Frz.	plaidoyer
Plafond	2	L	Frz.	plafond
Plateau	2	L	Frz.	haut plateau
Pli	1	L	Frz.	habileté, souplesse
Plissee	2	L	Frz.	tissu plissé
Plumeau	2	L	Frz.	couette en plumes
Pneu	1	L	Gr.	kurz für Pneumatik oder Pneumothorax
Poesie	3	L	Frz. / Lat. / Gr.	poésie
Poilu	2	L	Frz.	poilu
Point	1	L	Frz.	point
Polei	2	L	Lat.	nom de certaines plantes officinales
Polizei	3	L	Gr.	police
Ponceau	2	L	Frz.	orangé vif
Ponton	2	L	Frz.	ponton
Poterie	3	L	Frz.	atelier de poterie
Prä	1	L	Lat.	priorité
Präterition	3	L	Lat.	?
Prau	1	L	Malai.	un type de bateau
Precis	2	L	Frz.	résumé
Premier	2	L	Frz.	premier ministre
Prix	1	L	Frz.	prix Goncourt
pro	1	L	Lat.	par
Prosodie	3	L	Gr.	prosodie
Protegé	3	L	Frz.	protégé
Psi	1	L	Gr.	Psi, Ψ, ψ
Püree	2	L	Frz.	purée
Pyämie	2	L	Gr.	?
qua	1	L	Lat.	en tant que
Queue	1	L	Frz.	queue (billard)
Quiproquo	3	L	Lat.	quiproquo
Rabau	2	L	AFrz.	loubard
Radau	2	L	Berl.	raffut
Ragout	2	L	Frz.	ragoût
Ramie	2	L	Eng. / Malai.	raphia
Räson	2	L	Frz.	raison
Rayé	2	L	Frz.	tissu rayé
Rayon	2	L	Frz.	rayon
Re	1	L	Lat.	réponse à un contre (jeu de cartes)
Rechaud	2	L	Frz.	réchaud
Reduit	2	L	Frz.	réduit (forteresse)
Referee	3	L	Eng.	arbitre

Refrain	2	L	Frz.	refrain
Refugié	3	L	Frz.	réfugié
Refus / Refûs	2	L	Frz.	refus
Regie	2	L	Frz.	régie
Relais	2	L	Frz.	relais
remis	2	L	Frz.	nul, remis (match)
Rendement	3	L	Frz.	rendement (sport)
Renforcé	3	L	Frz.	tissu en coton
Renommee	3	L	Frz.	réputation
Resümee	3	L	Frz.	résumé
Reverie	3	L	Frz.	rêverie (musique)
Revue	2	L	Frz.	revue
Reyon	2	L	Frz.	rayonne
Rho	1	L	Gr.	P, ρ
Rocaille	2	L	Frz.	rocaille
Rommee	2	L	Frz.	rami
Rotisserie	4	L	Frz.	rôtisserie
Sabot	2	L	Frz.	sabot
Saison	2	L	Frz.	saison (affluence)
Salon	2	L	Frz.	salon
Samurai	3	L	Jap.	samourai
Satin	2	L	Arab. / Frz.	satin
Scharpie	2	L	Frz.	charpie?
schlau	1	L	Niederdt. slû	astucieux
Schmu	1	L	Hebr.	connerie
Sentiment	3	L	Frz.	sentiment
Séparée	3	L	Frz.	chambre séparée
Show	1	L	Eng.	show
Sir	1	L	Eng.	Monsieur
Ski / Schi	1	L	Norw.	ski
Soiree	2	L	Frz.	soirée
Sommelier	3	L	Frz.	sommelier
Sou	1	L	Frz.	sou
Soufflé / Soufflee	2	L	Frz.	soufflé
Souper	2	L	Frz.	souper
Spray	1	L	Eng.	spray
Sprue	1	L	Eng.	maladie fiévreuse
Squaw	1	L	Ind. / Eng.	squaw
Squire	1	L	Eng.	seigneur
Stau	1	L	Mittelnieddt.	embouteillage
stoi	1	L	Russ.	stop!
Syzygie	3	L	Gr.	syzygie
tabu	2	L	Polynes.	tabou
Talon	2	L	Frz.	talon
Tapisserie	4	L	Frz.	tapisserie
Tattoo	2	L	Eng.	tatouage
Tau	1	L	Gr.	T, τ

Tau	1	L	Mittelnieddt.	cordage
Tee	1	L	Chin.	thé
Tefilla	3	L	Hebr.	livre de prières
Teint	1	L	Frz.	teint (visage)
Tenü / Tenue	2	L	Frz.	tenue (vestimentaire)
Therapie	3	L	Gr.	thérapie
Tiramisu	4	L	It.	tiramisu
tiro	2	L	Frz.	tirez!
Toupet	2	L	Frz.	postiche
Tourné	2	L	Frz.	carte retournée
Train	1	L	Frz.	colonne
Trattoria	3	L	It.	auberge
Travestie	3	L	Lat.	parodie de poème
Trikot	2	L	Frz.	tricot
tschau, ciao	1	L	It.	ciao
Tupi	2	L	Ind. (Süd-Amerika)	?
Tutu	2	L	Frz.	tutu (danse)
Ulema	3	L	Arab.	spécialiste de droit et religion (Islam)
Urämie	3	L	Gr.	urémie
Valet	2	L	Frz.	valet (cartes)
Veston	2	L	Frz.	veston
Virement	3	L	Frz.	virement
Volant	2	L	Frz.	volant
Völuspa	3	L	Altnord.	?
Waggon / Wagon	2	L	Eng.	wagon
Xi	1	L	Gr.	ζ, Θ
Zeremonie	4	L	Lat.	cérémonie
Zoo	1	L	Gr.	zoo
B. Termes allemands (50 mots)				
Abece	3	L	mhd. abc, âbêcê	abc
Au / Aue	1	L	mhd. ouwe	prairie
Bau	1	L	mhd. bû, bau	construction
bei	1	L	mhd. bî	chez
blau	1	L	mhd. blâ	bleu
Blei	1	L	mhd. blî	plomb
Brei	1	L	mhd. brîe	bouillie, purée
da	1	L	mhd. dâr	comme (conjonction)
da	1	L	mhd. dô	là
die	1	L	mhd. diu	article défini féminin sg
drei	1	L	mhd. drî	3
du	1	L	mhd. dû	tu
Ei	1	L	mhd. ei	œuf
Frau	1	L	mhd. vrouwe	femme
frei	1	L	mhd. vrî	libre
Gau	1	L	mhd. gōu, gou	région
Gäu	1	L	mhd. gōu, gou	région
genau	2	L	mhd. ge-nou, ge-nouwe	précis

grau	1	L	mhd. grâ	gris
Hau	1	L	mhd. hou	coup
Heu	1	L	mhd. höuwe, houwe, hou, höu	foin
ja	1	L	mhd. jâ oder ja	oui
je	1	L	mhd. ie	chacun
Klee	1	L	mhd. klê	trèfle
Knie	1	L	mhd. knie	genou
lau	1	L	mhd. lâ	tiède
ne / nee	1	L	mhd. ne	non
neu	1	L	mhd. niuwe, niwe, niu	nouveau
nie	1	L	mhd. nie	jamais
Pfau	1	L	mhd. phâwe, phâ	paon
pfui	1	L	mhd. phiu, phî, pfui, fî	beark!
rau	1	L	mhd. rûch, rûhe, rû	rugueux
Sau	1	L	mhd. sû	truie
Schau	1	L	mhd. schouwe, schowe, schou	show
scheu	1	L	mhd. schiech, schiehe, schie	farouche
Schlei	1	L	mhd. slîe, slîhe, slîge	tanche
Schnee	1	L	mhd. snê	neige
Schrei	1	L	mhd. schrei, schrê	cri
See	1	L	mhd. sê	mer, lac
sie	1	L	mhd. sê, si	pronom personnel 3 Sg, pl, ou politesse
so	1	L	mhd. sô	si
Spreu	1	L	mhd. spriu	bal(l)e
Streu	1	L	mhd. ströuwe, strewe, ströu	litière
Tau	1	L	mhd. tou	rosée
treu	1	L	mhd. triuwe	fidèle
wie	1	L	mhd. wie, wî	comment
wo	1	L	mhd. wâ, wô, wâr	où
zu	1	L	mhd. zuo, zu	chez (direction)
zwei	1	L	mhd. zwêne	2
zwo	1	L	mhd. zwô	2
C. Etymologie inconnue (83 mots)				
Abee	2	L	?	WC
aha (ou brève)	2	L	?	ha(ha)
ahoi	2	L	?	ohé
Avenue	3	L	? Frz.	avenue
Blabla	2	L	?	blabla
Branchie	2	L	?	branchie
Bräu	1	L	?	bière
Brevet	2	L	? Frz.	lettre de grâce
Chevron	2	L	? Frz.	chevron
Consommé / Konsommee	3	L	? Frz.	consommé
Cornichon	3	L	? Frz.	cornichon
Croupon	2	L	? Frz.	croupon
Datei	2	L	?	fichier
Diffamie	3	L	? Lat.	méchanceté diffamatoire

Diözie	3	L	?	?
Foulé	2	L	? Frz.	un tissu
Fourgon	2	L	? Frz.	fourgon
Frappee / Frappé	2	L	? Frz.	tissu imprimé
Frikassee	3	L	? Frz.	fricassée
garni	2	L	? Frz.	(hotel) garni
Gastronomie	4	L	? Frz.	gastronomie
Gei	1	L	?	cordage
Getue	2	L	?	chichi
Glacis	2	L	? Frz.	glacis
Go	1	L	? Jap.	jeu de go
Grisaille	2	L	? Frz.	tableau dans les tons gris
ha	1	L	?	haha!
haha	2	L	?	haha!
hahaha	3	L	?	hahaha!
hatschi / hatzi	2	L	?	atchoum
he	1	L	?	hé
hei	1	L	?	?
hie	1	L	?	ici (hie und da)
hihi	2	L	?	?
hoho	2	L	?	?
hoi	1	L	?	?
Homilie	3	L	?	sermon sur un texte biblique
Horrido	3	L	?	?
hu	1	L	?	?
hü	1	L	?	hue!
hui	1	L	?	?
hurra	2	L	?	hourra
Huy	1	L	?	?
Inositurie / Inosurie	4	L	?	?
juhu	2	L	?	?
Kikeriki	4	L	?	cocorico
Klau	1	L	?	?
Klei	1	L	?	?
Komplet	2	L	? Frz.	complet (manteau)
Kupee / Coupé	2	L	? Frz.	coupé
Lambris	2	L	? Frz.	lambris
Lingerie	3	L	? Frz.	buanderie, laverie
Makrulie	3	L	?	néoplasme des gencives
mau	1	L	matt + flau?	mal
miau	2	L	?	cri du chat
Nu	1	L	?	im Nu = en un clin d'œil
oho	2	L	?	oho!
oje	2	L	?	?
Panaschee	3	L	? Frz.	panaché
Parochie	3	L	?	?
Patissier	3	L	? Frz.	pâtissier

Pipi	1	B	?	?
Po	1	L	?	kurz für Popo
Popo	2	L	?	derrière
Pyrexie	3	L	? Gr.	pyrexie
Quie	1	L	?	?
ree / rhe	1	L	?	ordre dans la marine
Reunion	3	L	? Frz.	réunion
Romand	2	L	? Lat.	romand
salü	2	L	?Frz.	salut!
Satrapie	3	L	? Frz., ? Pers.	satrapie
Schnau	1	L	?	bateau à sec
Tipapo	3	L	?	ce qui va avec (tout le tralala)
tirili	3	L	?	?
tja	1	L	?	?
toi	1	L	?	merde!
Trachee	2	L	? Lat.	trachée
tralla	2	L	?	?
trallala(la)	4	L	?	?
Trara	2	L	?	tintouin
ui	1	L	?	?
vallera	3	L	?	?
Wau	1	L	?	?
2. V# (5)				
A. Emprunts (3 mots)				
Aa	2	B	Kindersprache	(enfantin) caca
baba / bäbä	2	B	Kindersprache	schmutzig
Pietà	2	B	It.	pieta
B. Etymologie Inconnue (2 mots)				
oha	2	B	?	?
lala	2	B	?	oh!
3. VVCV# (3005)				
A. Emprunts (1929 mots)				
Abakus	1	L	Gr.	abaque
Abate	2	L	It.	titre religieux en Italie
Abaton	1	L	Gr.	?
Abdomen	2	L	Lat.	abdomen
Accrochage	3	L	Frz.	exposition
Achäne	2	L	Gr.	akène
Actinium	2	L	Gr.	actinium
adagio	2	L	It	adagio
adoptieren	3	L	Lat.	adopter
Adrema	2	L	/	kurz für Adressiermaschine
Affäre	2	L	Frz.	affaire

Affidavit	3	L	Lat.	affidavit
Affrikata / Affrikate	3	L	Lat.	affriquée
Aga	1	L	Türk.	agha
Agape	2	L	Gr.	agape
Agave	2	L	Gr.	agave
Agens	1	L	Lat.	agent
Ägide	2	L	Gr.	protection
agieren	2	L	Lat.	agir
Agio	1	L	It.	agio
Ägis	1	L	Gr.	bouclier de Zeus et Athena
Agitator	3	L	Frz.	agitateur
Agogik	2	L	Gr.	agogique
Agreement	2	L	Eng.	accord
Ahasverus	3	L	Lat.	?
Aikido	2	L	Jap.	aïkido
Aja	1	L	It.	éducatrice
Akazie	2	L	Gr. / Lat.	acacia
Aki	1	L	/	kurz für Aktualitätenkino
akquirieren	3	L	Lat.	prospecter
Akquisitor	3	L	Frz.	prospecteur
Akzise	2	L	Frz.	taxe à la consommation
Albino	2	L	Span.	albinos
Albumen	2	L	Lat.	albumen
Alcantara	3	L	Kunstwort	simili de velours-cuir
Aleuron	2	L	Gr.	protéine de réserve des plantes
Aleuron	1	L	Gr.	protéine de réserve des plantes
Algebra	2	L	Lat. / Arab.	algèbre
alias	1	L	Lat.	alias
Alibi	1	L	Lat.	alibi
Alinea	2	L	Lat.	alinéa
Alkali	2	L	Arab.	alcali
Alkazar	2	L	Arab. / Span.	alcazar
Alkoven	2	L	Arab.	alcôve
Allemande	3	L	Frz.	allemande (danse)
Alligator	3	L	Lat.	alligator
Allonge	2	L	Frz.	allonge
Allüre	2	L	Frz.	allure
Aloe	1	L	Gr.	aloès
Alu	1	L	/	kurz für Aluminium
Alu	1	L	/	kurz für Arbeitsloserunterstützung
ambiguë	2	L	Lat.	ambigü
amen	1	L	Hebr.	amen
Amigo	2	L	Span.	?
Ammonium	2	L	Egypt.	ammonium
Amöbe	2	L	Gr.	amibe
Amok	1	L	Malai.	fou
Ampere	2	L	Frz.	ampère

Amphore / Amphore	2	L	Gr.	amphore
amüsieren	3	L	Frz.	amuser
Anekdote	3	L	Gr.	anecdote
Anemone	3	L	Gr. / Lat.	anémone
Angina	2	L	Lat.	angine
Angostura	3	L	Span.	liqueur amère
änigmatisch / enigmatisch	3	L	Gr.	énigmatique
annektieren	3	L	Lat.	annexer
Anniversarium	4	L	Lat.	anniversaire
Annonce	2	L	Frz.	annonce
Annone	2	L	Indian.	arbre tropical
Anopheles	2	L	Gr.	anophèle
Anthemion	2	L	Gr.	frise (architecture)
Anthurie	2	L	Gr.	une fleur
Antilope	3	L	Frz.	antilope
Anus	1	L	Lat.	anus
Apanage	3	L	Frz.	aide financière régulière
Apex	1	L	Lat.	apex
Apo	1	L	/	kurz für außerparlamentarische Opposition
Appeasement	2	L	Eng.	politique d'apaisement
Aprikose	3	L	Lat.	abricot
apriori	3	L	Lat.	à priori
Apside	2	L	Gr.	apside
aptieren	2	L	Lat.	?
Äquator	2	L	Lat.	Equateur
Ara	1	L	Indian.	ara
Ära	1	L	Lat.	ère
Arancini / Aranzini	3	L	Pers. / It.	orangette
Arara	1	L	Indian.	ara
Arbuse	2	L	Pers. / Russ.	pastèque
Arena	2	L	Lat.	arène
Arie	1	L	It.	air (chant)
Arier	1	L	Sanskr.	arien
Arkade	2	L	Frz.	arcade
Arkanum	2	L	Lat.	arcane
Arkebuse	3	L	Niederl.	arquebuse
Arkose	2	L	Frz.	grès
Armada	2	L	Span.	armada
Armüre / Armure	2	L	Frz.	armure
arrangieren	3	L	Frz.	arranger
Arrival	2	L	Eng.	arrivée
arrivieren	3	L	Frz.	arriver (carrière)
Arterie	2	L	Gr.	artère
Artikel	2	L	Lat.	article
Askari	2	L	Arab.	soldat d'Afrique de l'Est au service de l'Allemagne
Askese	2	L	Gr.	ascèse
Assassine	3	L	Arab. / It.	tueur

Assisen	2	L	Lat.	assises
Assoluta	3	L	It.	star de bellets ou opéras
ästimieren	3	L	Frz.	estimer
Äther	1	L	Gr.	éther
Attitüde	3	L	Frz.	attitude
aubergine	3	L	Arab. / Frz.	aubergine (couleur)
Augur	1	L	Lat.	augure
Aula	1	L	Lat.	aula
Aulos	1	L	Gr.	instrument de musique de la Grèce Antique
Aura	1	L	Lat.	aura
Aureole	3	L	Lat.	auréole
Aurikel	2	L	Lat.	une primevère
Aurum	1	L	Lat.	or
Auto	1	L	Gr.	voiture
Autor	1	L	Lat.	auteur
Avance	2	L	Frz.	avance
Aventiure	3	L	Frz.	aventure
Aviso	2	L	It.	avis
Aviso	2	L	Span.	aviso
avivieren	3	L	Frz.	retraiter un tissu pour lui donner plus de brillance
Avocado	3	L	Indian. / Span.	avocat (fruit)
Avus	1	L	/	kurz für Automobil-, Verkehrs- und Übungsstraße
Azalie	2	L	Gr.	azalée
Azubi	1	L	/	apprenti (kurz für Auszubildender)
B(o)utike / Budike	2	L	Frz.	boutique
Bafel	1	L	Jidd.	marchandise de rebut
Bafög	1	L	/	kurz für Bundesausbildungsförderung
Bagage	2	L	Frz.	bagage
Bajadere	3	L	Frz.	danseuse indienne
Bake	1	L	Mittelniederdt.	balise
Bakterie	2	L	Gr.	bactérie
Balalaika	3	L	Russ.	balalaïka
Balance	2	L	Frz.	équilibre
Ballade	2	L	Gr.	ballade
Bambino	2	L	It.	bambin
Bambule	2	L	Frz.	bagarre
Banane	2	L	Afrik. / Port.	banane
Banause	2	L	Gr.	personne non cultivée
Baraber	2	L	It.	ouvrier du bâtiment
barisch	1	L	Gr.	en rapport avec la pression atmosphérique
Bariton	1	L	It.	baryton
Barium	1	L	Gr.	baryum
Barrakuda	3	L	Span.	barracuda
Barriere	3	L	Frz.	barrière
Base	1	L	Gr.	base
BASIC	1	L	Eng.	kurz für beginner's all purpose symbolic instruction code
Basis	1	L	Gr.	base

Basküle	2	L	Frz.	verrou
Bassena	2	L	It.	lavabo
Bataille	2	L	Frz.	bataille
Batate	2	L	Indian. / Span.	patate douce
Batik	1	L	Malai.	batik
Baude	1	L	Tschech.	refuge
Bebop	1	L	Amerik.	beebop
Beefalo	1	L	Amerik.	buffle
Begum	1	L	Eng. / Ind.	titre des souveraines indiennes
Belial / Beliar	1	L	Hebr.	diable
Beluga	2	L	Russ.	bélouga
Berceuse	2	L	Frz.	berceuse
Beriberi	3	L	Singhales.	béribéri
Betel	1	L	Malajalam. / Port.	?
Betise	2	L	Frz.	bêtise
Biga	1	L	Lat.	voiture tirée par 2 chevaux dans l'Antiquité
binarisch	2	L	Lat.	binaire
Bitumen	2	L	Lat.	bitume
Biwak	1	L	Norddt. / Frz.	bivouac
Bizeps	1	L	Lat.	biceps
blaken	1	L	Mittelniederdt.	fumer
blamabel	2	L	Frz.	blamable
Blamage	2	L	Frz.	honte
blanchieren	2	L	Frz.	blanchir
Blazer	1	L	Eng.	blaser
blessieren	2	L	Frz.	blesser
blöken	1	L	Norddt.	bêler
Bluse	1	L	Frz.	chemise
Bobine	2	L	Frz.	bobine
Bobinet	1	L	Eng.	tulle
Bodega	2	L	Span.	cave à vin
Boheme	2	L	Frz.	bohême
Boiler	1	L	Eng.	bouilloire
Boje	1	L	Norddt.	bouée, balise
Bola	1	L	Span.	?
Bolero	2	L	Span.	boléro
Bolide	2	L	Lat.	bolide
Bolivar	2	L	?	monnaie au Venezuela
Bolus	1	L	Gr.	grosse pilule
Bonus	1	L	Lat.	bonus
Bora	1	L	It.	vent froid (Adriatique)
Bouteille	2	L	Frz.	bouteille
Bowle	1	L	Eng.	une boisson
Branche	1	L	Frz.	branche
Breeches	1	B	Eng.	culotte (équitation)
Breve	1	L	Lat.	court décret pontificat
Bride	1	L	Frz.	bride

Brigade	2	L	Frz.	brigade
brikolieren	3	L	Frz.	bricoler
Brimborium	2	L	Lat.	racontards
Brise	1	L	Frz.	brise
Broiler	1	L	Eng.	poulet rôti
Bronze	1	L	It. / Frz.	bronze
Browning	1	L	Eng.	?
Brumaire	2	L	Frz.	brumaire (mois)
Bubi	1	L	/	cf. Bube
Bucintoro	3	L	It.	?
Budo	1	L	Jap.	arts martiaux
Bügel	1	L	spmhd. bügele	cintre
Bukanier	2	L	Eng.	boucanier
Bukolik	2	L	Gr.	bucolique
Bumerang	1	L	Eng.	boomerang
Buna	1	L	Bu(tadiène) + Na (= sodium)	buna
Bussole	2	L	It.	boussole
Busuki	2	L	NGr.	instrument grec
Caballero	3	L	Span.	Monsieur
Camouflage	3	L	Frz.	camouflage
Campesino	3	L	Span.	paysan
cantabile	2	L	It.	cantabile
Cappuccino	3	L	It.	capuccino
Caprice / Kaprice	2	L	Frz.	caprice
Caravan	1	L	Eng.	caravane
Carioca	2	L	Indian. / Port.	carioca
Carmagnole	3	L	Frz.	carmagnole
Causa	1	L	Lat.	cause
Cedille	2	L	Frz.	cédille
Certosa	2	L	It.	?
Chaine	1	L	Frz.	chaîne
Chaise	1	L	Frz.	chaise
Chamade / Schamade	2	L	Frz.	chamade
Chamäleon	2	L	Gr.	caméléon
Champignon	3	L	Frz.	champignon
Chance	1	L	Frz.	chance
Charivari	3	L	Frz.	charivari
Chauvi	1	L	Frz.	macho
cheerio	1	L	Eng.	au revoir
Chenille	2	L	Frz.	chenille (textile)
Chimära / Chimäre / Schimäre	2	L	Gr.	chimère
Chiragra	1	L	Gr.	goutte (médecine)
Chlamys	1	L	Gr.	chlamyde
Choke	1	L	Eng.	starter
Cholera	1	L	Gr.	choléra
Chose / Schose	1	L	Frz.	chose
Chronik	1	L	Gr.	chronique

Chymus	1	L	Lat. / Gr.	chyme
Cipollino	3	L	It.	cipolin
Clearing	1	L	Eng.	compensation
Clique	1	L	Frz.	clique
Clivia / Klivie	1	L	Eng.	une plante ornementale
Cobol	1	L	Eng.	kurz für Common business oriented language
Cola	1	L	Eng.	coca-cola
Collage	2	L	Frz.	collage
Collège	2	L	Frz.	collège
Compiler	2	L	Eng.	compilateur
Computer	2	L	Eng.	ordinateur
Container	2	L	Eng.	container
Continuo	2	L	It.	basse continue
Corrida	2	L	Span.	corrida
Courtage / Kurtage	2	L	Frz.	courtage
Creme / Kreme	1	L	Frz.	crème
Cruzeiro	2	L	Port.	cruzeiro
Csikós	1	L	Ung.	gardienne de chevaux
Curium	1	L	Eng.	curium
Dacapo / Dakapo	2	L	? It.	da capo
Daina	1	L	Lit.	chant populaire lituanien
Dame	1	L	Frz.	dame
Dame	1	L	/	kurz für Damespiel
Dämon	1	L	Gr.	démon
Datum	1	L	Lat.	date
Daune . Dune	1	L	Mittelnieddt.	plumule
Debakel	2	L	Frz.	débâcle
Defa	1	L	/	kurz für Deutsche Film-AG
dekantieren	3	L	Frz.	décanter
Dekorum	2	L	Lat.	courtoisie
Deleatur	3	L	Lat.	deleatur
Delirium	2	L	Lat.	délirium
Demant	1	L	Frz.	diamant
Demo	1	L	Lat.	démo
demolieren	3	L	Frz.	ddémolir
Demos	1	L	Gr.	peuple
denunzieren	3	L	Lat.	dénoncer
Deroute	2	L	Frz.	déroute
Desperado	3	L	Span.	bandit
Detritus	2	L	Lat.	détritus
Devise	2	L	Frz.	devise
Diabetes	2	L	Gr.	diabète
Diabolo	1	L	It.	diabolo
Diarium	1	L	Lat.	journal (intime)
Digest	1	L	Eng.	digest
Diluvium	2	L	Lat.	diluvium
Dimeter	1	L	Gr.	vers de 2 pieds

diminuieren	4	L	Lat.	diminuer
dinieren	2	L	Frz.	dîner
dino	1	L	/	kurz für Dinosaurier
Dinosaurier	3	L	Gr.	dinosaure
Diode	2	L	Gr.	diode
Diorama	2	L	Gr.	diorama
Dipteren	2	L	Gr.	diptère
Direx	1	L	/	kurz für Direktor
dirimieren	3	L	Lat.	* dirimer (mais dirimant)
Dispache	2	L	Frz.	?
Diurese	3	L	Gr.	diurèse
Diva	1	L	It.	diva
dividieren	3	L	Lat.	diviser
Dividivi	3	L	Indian. / Span.	?
Diwan	1	L	Pers.	divan
Doge	1	L	It.	doge
Doline	2	L	Slaw.	doline
dollieren / dolieren	2	L	Frz.	doler
Doma	1	L	Gr.	?
Domäne	2	L	Frz.	domaine
dominieren	3	L	Frz.	dominer
Domino	1	L	Frz.	domino
Döner	1	L	/	kurz für Dönerkebab
Dorade	2	L	Frz.	dorade
Dormitorium	3	L	Lat.	dortoir
Doryphoros	2	L	Gr.	doryphore
Dose	1	L	Mittelniederländ.	boîte
Dosis	1	L	Lat.	dose
Douane	1	L	Arab. / Frz.	douane
Double	1	L	Frz.	double (théâtre)
Doxale	2	L	Lat.	grille entre le chœur et la nef
dozieren	2	L	Lat.	donner un cours
Dragoman	1	L	Arab.	interprète
Drama	1	L	Gr.	drame
dressieren	2	L	Frz.	dresser
Droge	1	L	Frz.	drogue
Dromedar	3	L	Gr.	dromadaire
dröseln	1	L	récent	bouger
Dublone	2	L	Lat.	doublon
Dublüre	2	L	Frz.	doublure
Dugong	1	L	Malai.	dugong
Dukaten	2	L	It.	ducat
Düker	1	L	?	canalisation sous une digue
Duma	1	L	Russ.	douma
Düne	1	L	Mittelniederdt. / Mittelniederlnd.	dune
Dünung	1	L	Niederdt.	houle
düpieren	2	L	Frz.	abuser

durabel	2	L	Lat.	durable
durativ	1	L	Lat.	duratif
Düse	1	L	Tschech.	tuyère
Dusel	1	L	Niederdt.	chance
dyadisch	1	L	Gr.	diadique
Dynamik	2	L	Frz.	dynamique
Eagle	1	L	Eng.	en 2 coups (golf)
Edaphon	1	L	Gr.	?
Eden	1	L	Hebr.	Eden
egal	1	L	Frz.	égal
ego	1	L	Lat.	ego
Ekel	1	L	Récent (16ème)	dégoût
Ekloge	2	L	Gr.	?
Ekossaise	3	L	Frz.	écossaise (danse)
Ekstase	2	L	Gr.	extase
Ektase	2	L	Gr.	ectasie
Elativ	1	L	Lat.	superlatif absolu
Eleate	3	L	Gr.	membre d'une école grècque de philosophie
Elektron	1	L	Gr.	électron
Elemi	2	L	Arab.	résine tropicale
Elen	1	L	Lit.	élan
Eleve	2	L	Frz.	élève
elidieren	3	L	Lat.	élider
Elite	2	L	Frz.	élite
Eloge	2	L	Frz.	éloge
Elytron	1	L	Gr.	élytre
Emir	1	L	Arab.	émir
Emu	1	L	Port.	émeu
Emulgator	3	L	Lat.	émulseur
emulgieren	3	L	Lat.	émulsifier
Endivie	2	L	Frz.	chicorée
Engobe	2	L	Frz.	engobe
Enklave	2	L	Frz.	enclave
Enklise	2	L	Gr.	enclise
Enkomion / Enkomium	2	L	Gr.	panégyrique
Ensemble	2	L	Frz.	ensemble
Ensilage	3	L	Frz.	ensilage
Entase	2	L	Gr.	gonflement du corps d'une colonne
Environment	2	L	Amerik.	environnement
Ephebe	2	L	Gr.	éphèbe
Epik	1	L	Gr.	épique (genre ~)
epilieren	3	L	Lat.	épiler
Epinikion	3	L	Gr.	chant de victoire
Episode	3	L	Gr.	épisode
Epode	2	L	Gr.	épode
Epos	1	L	Gr.	épopée
Erotik	2	L	Frz.	érotisme

Esa	1	L	/	kurz für European Space Agency
Escudo	2	L	Port.	escudo
Eskapade	3	L	Frz.	escapade
Espagnole	3	L	Frz.	espagnole
Esplanade	3	L	Frz.	esplanade
Esquire	2	L	Eng.	Monsieur
Estrade	2	L	Frz.	estrade
Eta	1	L	Gr.	H, η
etablieren	3	L	Frz.	établir
Etage	2	L	Frz.	étage
Etamine	3	L	Frz.	étamine
Ethik	1	L	Gr.	éthique
Ethos	1	L	Gr.	éthique
etiolieren	3	L	Frz.	étioler
Etüde	2	L	Frz.	étude (musique)
Etymon	1	L	Gr.	étymon
Eubiotik	3	L	Gr.	?
Eugenik	2	L	Gr.	eugénique
Eumenide	3	L	Gr. / Lat.	euménide
Eunuche	2	L	Gr.	eunuque
Euro	1	L	/	kurz aus Europa
evakuieren	4	L	Lat.	évacuer
Evonymus	2	L	Gr.	un buisson ornemental
evozieren	3	L	Lat.	évoquer
evviva	2	L	It.	il est en vie
Examen	2	L	Lat.	examen
Exegese	3	L	Gr.	exégèse
exekutieren	4	L	Lat.	exécuter
Exekutor	3	L	Lat.	exécuteur
Exequatur	3	L	Lat.	?
expandieren	3	L	Lat.	s'étendre
Extruder	2	L	Eng.	extrudeuse
Exuvie	2	L	Lat.	exuvie
exzerpieren	3	L	Lat.	extraire
Eyrir / Aurar	1	L	Isländ.	sous-unité de la couronne islandaise
Fabel	1	L	Frz.	fable
fade	1	L	Frz.	fade
Faible	1	L	Frz.	faible
Fakir	1	L	Arab.	fakir
Fama	1	L	Lat.	rumeur
Familie	2	L	Lat.	famille
Famulus	1	L	Lat.	étudiant en médecine pendant son stage
fanatisch	2	L	Lat.	fanatique
Fanfare	2	L	Frz.	fanfare
Fassade	2	L	Frz.	façade
Fauna	1	L	Lat.	faune
Favela	2	L	Port.	favela

Favus	1	L	Lat.	favus
Fäzes	1	L	Lat.	excréments
Fazit	1	L	Lat.	résultat
Feature	1	L	Eng.	grand reportage
Feeling	1	L	Eng.	sentiment
feixen	1	L	récent (19ème)	ricaner
Fellatio	2	L	Lat.	fellation
Feluke	2	L	Arab.	"Küstenfahrzeug" en Méditerrannée
feminin	1	L	Lat.	féminin
Ferien	1	L	Lat.	vacances
Fermate	2	L	It.	pause
Fete	1	L	Frz.	fête
Fetisch	1	L	Frz.	fétiche
Fetus / Fötus	1	L	Lat.	fœtus
Feuillage	2	L	Frz.	feuillage
Fiale	2	L	It.	?
Fibel	1	L	Gr.	abécédaire
Fibel	1	L	Lat.	barrette ou aiguille
Fiber	1	L	Lat.	fibre
Ficus	1	L	Lat.	ficus
Fidibus	1	L	Lat.	papier d'Arménie
Fifa	1	L	Frz.	FIFA
Filius	1	L	Lat.	fils
Fina	1	L	Frz.	FINA
Final	1	L	Eng.	finale
Finis	1	L	Lat.	note de fin
Fisole	2	L	It.	haricot vert
Fiumara / Fiumare	2	L	It.	?
Flause	1	L	récent (16ème)	peluche
Fleece	1	L	Eng.	molleton synthétique
Flieder	1	L	tardif	lilas
floaten	1	L	Eng.	flotter
Flokati	2	L	NGr.	tapis de laine
Flora	1	L	Lat.	flore
Folie	1	L	Lat.	film plastique
Folio	1	L	Lat.	folio
Follikel	2	L	Lat.	follicule
forcieren	2	L	Frz.	accélérer
Före	1	L	Skand.	?
Forint	1	L	Ung.	forint
Forsythie	2	L	Lat.	forsythia
Fortune / Fortüne	2	L	Frz.	chance
Forum	1	L	Lat.	place du marché, tribunal
Foße	1	L	Frz.	carte sans grande valeur (jeu)
Foto	1	L	/	kurz für Fotographie oder Fotoapparat
fraise	1	L	Frz.	couleur fraise
Franchise	2	L	Frz.	franchise

Fräse	1	L	Frz.	fraise
Freesie	1	L	Lat.	?
Freeze	1	L	Eng.	gel des armes atomique
frenetisch	2	L	Lat.	frénétique
Friesel	1	L	tardif	éruption
friesieren	2	L	Frz.	friser
frigide	2	L	Lat.	frigide
Frimaire	2	L	Frz.	frimaire
Frittate	2	L	It.	~ crêpe
Fronde	1	L	Frz.	fronde
fugato	2	L	It.	en forme de fugue
Fuge	1	L	Lat.	fugue (musique)
Fumarole	3	L	It.	fumerolle
fungibel	2	L	Lat.	fongible
fungieren	2	L	Lat.	faire fonction de
Furage	2	L	Frz.	nourriture
Furie	1	L	Lat.	furie
fùrio	1	L	?	?
Furor	1	L	Lat.	colère
Fustage	2	L	Frz.	consigne
Futhark	1	L	/	Futhark
Futon	1	L	Jap.	futon
Gadolinium	3	L	Finn.	gadolinium
Gage	1	L	Frz.	gage
Gala	1	L	Span.	gala
Galeere	2	L	Gr. / Frz. / Lat. …	Galère
Galeone / Galione	3	L	Niederl.	galion
Gallone	2	L	Eng.	gallon
Galvano	2	L	It.	galvano
Gamelan	1	L	Indones.	gamelan
Ganove	2	L	Jidd. / Hebr.	escroc
Garage	2	L	Frz.	garage
Gardine	2	L	Niederl.	rideau
Gasele / Ghasele	2	L	Arab.	une forme poétique
Gaucho	1	L	Indian. / Span.	gardien de vaches
Gaudium	1	L	Lat.	joie
Gauner	1	L	tardif	escroc
Gaze	1	L	Pers.	gaze
Geiser	1	L	Isl.	geyser
Geisha	1	L	Jap.	geisha
Geison	1	L	Gr.	?
Genese	2	L	Gr.	genèse
Genre	1	L	Frz.	genre
Geranie	2	L	Gr.	géranium
Geranium	2	L	Gr.	pélargonium
Gestapo	2	L	/	kurz für Geheime Staatpolizei
Gibelline / Ghibelline	3	L	It.	gibelin

Gigolo	1	L	Frz.	gigolo
giocoso	2	L	It.	gai
Gipüre	2	L	Frz.	?
Giro	1	L	It.	virement
Glace	1	L	Frz.	glaçage
Gladiator	2	3	Lat.	gladiateur
Gladiole	3	L	Lat.	glaïeul
Gleve	1	L	Frz.	glaive
Glissade	2	L	Frz.	glissade
Globus	1	L	Lat.	globe
Gloria	1	L	Lat.	gloire
Gloxinie	2	L	Gloxin (botaniste)	gloxinia
Glukose / Glucose	2	L	Gr.	glucose
Glyzine / Glyzinie	2	L	Gr.	glycine
Gokart	1	L	Eng.	kart
Golem	1	L	Hebr.	golem
Gonade	2	L	Gr.	glande génitale
Gonagra	1	L	Gr.	goutte (genou)
Göpel	1	L	tardif	?
Gotik	1	L	Got.	gothique
goutieren	2	L	Frz.	goûter
Granate	2	L	It.	obus, grenade
gratis	1	L	Lat.	gratis
graulen	1	L	Niederdt.	glacer le sang
Graupe	1	L	Sorb. / Poln.?	orge
grave	1	L	It.	grave
Gravis	1	L	Lat.	accent grave
Grazie	1	L	Lat.	grâce
Gremium	1	L	Lat.	comité
Grenadine	3	L	Frz.	grenadine
grölen	1	L	Mittelniederdt. grâlen	brailler
Groupie	1	L	Eng.	groupie
Growian	1	L	/	?
Gruyère	2	L	Frz.	gruyère
Guano	1	L	Indian.	guano
Guillotine	3	L	Frz.	guillotine
Gulasch	1	L	Ung.	goulasch
Guru	1	L	Hindi	gourou
gustieren	2	L	It.	goûter
Gyros	1	L	Gr.	plat grec
Habit	1	L	Frz.	habit (officiel)
Haikai / Haiku	1	L	Jap.	forme de poésie
Halo	1	L	Gr.	halo
Harakiri	3	L	Jap.	harakiri
Harem	1	L	Arab.	harem
Harpune	2	L	Niederl.	harpon
Harpyie	2	L	Gr.	harpyie

Hausse	1	L	Frz.	hausse
Hearing	1	L	Eng.	audition
Hedoniker	2	L	Gr.	hédoniste
heikel	1	L	tardif	délicat
Helium	1	L	Lat.	hélium
Helix	1	L	Gr. / Lat.	hélix
Helote	2	L	Gr.	esclave de Sparte
Hemisphäre	3	L	Lat.	hémisphère
Heris	1	L	Iran.	tapis persan
Hetäre	2	L	Gr.	bien aimée
heucheln	1	L	unklar	feindre
heureka	1	L	Gr.	eurêka
Hexode	2	L	Gr.	?
Hieroglyphe	3	L	Lat.	hiéroglyphe
hieven	1	L	Eng.	lever, hisser
Hijacker	1	L	Eng.	pirate de l'air
Hilus	1	L	Lat.	hile
Hiragana	3	L	Jap.	écriture syllabique japonaise
Histrione	3	L	Lat.	acteur (Rome antique)
Hiwi	1	L	/	kurz für Hilfswilliger, Hilfskraft
Homo	1	L	/	kurz für homosexuell
honen	1	L	Eng.	affûter
Hooligan	1	L	Eng.	hooligan
Hora	1	L	Lat.	heure
Huka	1	L	Arab.	pipe indienne
Hula	1	L	Hawai.	houla
Humor	2	L	Lat.	?
Humus	1	L	Lat.	humus
Hupe	1	L	Rhein. pfälz.	klaxon
Huri	1	L	Arab.	jeune fille au Paradis de l'Islam
Hyäne	1	L	Gr.	hyène
Hygiene	3	L	Gr.	hygiène
Hymen	1	L	Gr.	hymen
Hyphe	1	L	Gr.	? Pilzfaden
Hypnose	2	L	Gr.	hypnose
ibidem	2	L	Lat.	ibidem
Ibis	1	L	Ägypt.	ibis
Icing	1	L	Eng. / Amer.	icing
idem	1	L	Lat.	idem
Ido	1	L	/	langue artificielle
Ifor	1	L	/	Implementation Force
Iglu	1	L	Esk.	iglou
Iguanodon	2	L	Indian. / Gr.	iguanodon
Ikebana	3	L	Jap.	art du jardinage
Ikone	2	L	? Gr.	icône
Ileus	1	L	Gr.	?
Ilex	1	L	Lat.	houx

Imago	2	L	Lat.	imago
Impala	2	L	Afrik.	impala
Impetigo	3	L	Lat.	impétigo
Individuum	3	L	Lat.	individu
Indusium	2	L	Lat.	indusie
Initiale	4	L	Lat.	lettrine
Initien	2	L	Lat.	début (pl)
integer	2	L	Lat.	intègre
Intrada / Intrade	2	L	It.	introduction (musique)
invenit	2	L	Lat.	?
Irade	2	L	Arab.	décret du sultan
Ire	1	L	/	irlandais
Irenik	2	L	Gr.	irénique
Iridium	2	L	Lat.	iridium
Item	1	L	Lat.	item
Itinerarium	3	L	Lat.	itinéraire
Jabo	1	L	/	kurz für Jagdbomber
Jade	1	L	Frz.	jade
Jaguar	1	L	Indian.	jaguar
Jangada	2	L	Port.	radeau indien
Jauche	1	L	Asorb.	purin
jaulen	1	L	Niederdt.	hurler à la mort
Jause	1	L	Slow.	casse-croûte
Jerez	1	L	Span.	xérès
jodeln	1	L	jo-	iodler
Joghurt	1	L	Türk.	yaourt
Jojoba	1	L	Mexik.	jojoba
Joker	1	L	Eng.	joker
Jokus	1	L	Lat.	distraction
Jota	1	L	Gr.	I, ι
Jubel	1	L	Lat.	jubilée
Judizium	2	L	Lat.	?
Judo	1	L	Jap.	judo
Judo	1	L	/	kurz für Jungdemokrat
Jujube	2	L	Frz.	jujube
Juli	1	L	Lat.	juillet
Juni	1	L	Lat.	juin
junior	1	L	Lat.	junior
juridisch	2	L	Lat.	juridique
jurieren	2	L	Lat.	faie partie du jury
Juror	1	L	Eng.	juré
Juso	1	L	/	kurz für Jungsozialist
Jute	1	L	Bengal. / Eng.	jute
Kabale	2	L	Hebr.	intrigue
Kabel	1	L	Frz.	câble
Kabine	2	L	Frz.	cabine
Kabis	1	L	Lat.	chou blanc

Kabotage	3	L	Frz.	cabotage
Kadaver	2	L	Lat.	cadavre
Kader	1	L	Frz.	?
Kadi	1	L	Arab.	cadi
Kafir	1	L	Arab.	païen
Kaiman	1	L	Indian.	caïman
Kajak	1	L	Esk.	kajak
Kaje	1	L	Niederl.	endiguement
Kajüte	2	L	Mittelniederdt.	cahute
Kakemono	3	L	Jap.	kakémono
Kalamaika	3	L	Russ.	danse nationale slave / hongroise
Kalauer	1	L	Frz.	calembour
Kaldarium	2	L	Lat.	caldarium
Kaldaune	2	L	Lat.	trippes
Kaleika	2	L	Poln.	fait
Kali	1	L	Arab.	potasse
Kaliber	2	L	Gr.	calibre
Kalium	1	L	Arab. / NLat.	kalium
kamieren	2	L	It.	esquiver (escrime)
Kamikaze	3	L	Jap.	kamikaze
kaminieren	3	L	It.	esquiver (escrime)
Kampanile	3	L	It.	clochers en Italie
Kanaille / Canaille	2	L	Frz.	crapule
Kanake	2	L	Polynes.	étranger
Kanari	2	L	Span.	canari
Kandare	2	L	Ung.	mors
Kanon	1	L	Gr. / Lat.	canon
Kanope	2	L	Gr.	canope
kantabel	2	L	It.	chantable
Kantate	2	L	Lat.	cantate
Kantharide	3	L	Gr.	coléoptère
Kantine	2	L	Frz.	cantine
Kanu	1	L	Kari.	pirogue
Kanüle	2	L	Sumer. / Frz.	tube
Kaper	1	L	Gr.	câpre
Kaper	1	L	Niederl.	flibustier
kapieren	2	L	Lat.	comprendre
Kapriole	3	L	It.	cabriole
Kapsikum	2	L	Lat.	poivre espagnol
Kapuze	2	L	It.	capuche
Karabiner	3	L	Frz.	carabine
Karaoke	3	L	Jap.	karaoké
Karate	2	L	Jap.	karaté
Karausche	2	L	Lit.	carassin
Karawane	3	L	Pers.	caravane
kardanisch	2	L	It.	?
karessieren	3	L	Frz.	cajoler

Karibu	1	L	Indian.	caribou
karieren	2	L	Frz.	?
Karies	1	L	Lat.	carie
Karitas	1	L	Lat.	charité
karmosieren	3	L	Arab.	?
Karo	1	L	Frz.	carreau
Karotis	2	L	Gr.	carotide
Kartaune	2	L	It.	grosse artillerie
Karube / Karobe	2	L	Arab.	caroube
Karyatide	3	L	Gr.	cariatide
Kasel	1	L	Lat.	chasuble
Kasino	2	L	It.	casino
Kaskade	2	L	Frz.	cascade
Kassiber	2	L	Hebre. / Jidd.	écriture secrète entre prisonniers
Kasside	2	L	Arab.	un genre poétique arabe
Kastanie	2	L	Gr.	châtaigne
Kasus	1	L	Lat.	cas
Kauri	1	L	Hindi	?
Kauter	1	L	Gr.	instrument chirurgical pour cautériser les tissus
Kavatine	3	L	It.	cavatine
Kaviar	1	L	Türk.	caviar
Kawa	1	L	Polynes.	kawa
Kawi	1	L	Sansk.	kawi
Kazike	2	L	Indian.	chef de tribu (Amérique du sud et centre)
Keeper	1	L	Eng.	goal
Kefir	1	L	Tatar.	boisson à base de lait
keifen	1	L	Mittelniederdt.	brailler
Kelim	1	L	Türk.	tapis oriental
Keramik	2	L	Gr.	céramique
Kerygma	1	L	Gr.	proclamation
Khaki / Kaki	1	L	Eng.	kaki
Khedive	2	L	Ägypt.	titre du vice-roi d'Egypte
Kiberer / Kieberer	1	L	argot	agent de la PJ
Kiefer	1	L	tardif	pin sylvestre
kieken	1	L	tardif	regarder
Kieme	1	L	tardif	branchie
Kiepe	1	L	Mittelniederdt.	hotte
Kimono	1	L	Jap.	kimono
Kinäde	2	L	Gr.	?
Kino	1	L	Frz. / Gr.	cinéma
Kithara	1	L	Gr.	cithare
Kiwi	1	L	Maorisch	kiwi
klamüsern	2	L	Niederdt.	ruminer
Klause	1	L	Lat.	ermitage
Klausel	1	L	Lat.	clause
Klematis	1	L	Gr.	vigne
Klematis	2	L	Gr.	vigne

Klima	1	L	Lat.	climat
Klinik	1	L	Lat.	clinique
Klitoris	1	L	Lat.	clitoris
Kloake	2	L	Lat.	cloaque
Klobasse / Klobassi	1	L	Slaw.	un type de saucisses
klönen	1	L	Niederl.	tailler une bavette
Klonus	1	L	Gr.	clonus
Klüse	1	L	Niederl.	ouverture pour l'ancre
Klüver	1	L	Niederl.	?
kneipen	1	L	Mittelniederdt.	pincer
Knute	1	L	Russ.	fouet
Koala	2	L	Austral.	koala
Kobalt / Cobalt	1	L	nach Kobold	cobalt
Koda / Coda	1	L	It.	coda
Kodex	1	L	Lat.	codex
Koje	1	L	Niederl.	cabine (bateau)
Kojote / Cojote	2	L	Mexik.	coyote
Koka	1	L	Indian.	kurz für Kokastrauch
koken	1	L	Eng.	fabriquer du coke
Kokzidie	2	L	Gr.	?
Koleopteren	4	L	Gr.	coléoptère
Kolibri	1	L	Karib.	colibri
kolieren	2	L	Lat.	filtrer
Kolik	1	L	Gr.	colique
Kolloquium	2	L	Lat.	colloque
kolludieren	3	L	Lat.	?
kolmatieren	3	L	Frz.	colmater
Kolon	1	L	Gr.	deux points
kolorieren	3	L	Lat.	colorier
Kolpitis	2	L	Gr.	inflammation du vagin
Koma	1	L	Gr.	coma
Kombüse	2	L	Mittelniederdt.	cuisine
Komedo	1	L	Lat.	comédon
Komik	1	L	Gr.	comique
Kommode	2	L	Frz.	commode
Kommodore	3	L	Eng.	commodore
Komödie	2	L	Lat.	comédie
Komplize	2	L	Frz.	complice
Kondottiere	4	L	It.	?
Konfitüre	3	L	Frz.	confiture
Konidie	2	L	Gr.	conidie
Konifere	3	L	Lat.	conifère
Konklave	2	L	Lat.	conclave
Konnubium	2	L	Lat.	?
kontieren	2	L	It.	faire passer sur un compte
Konus	1	L	Gr.	cône
Kopeke	2	L	Russ.	kopeck

Kopula	1	L	Lat.	copule
koram	1	L	Lat.	?
Kore	1	L	Gr.	?
korrelativ	3	L	Lat.	corrélatif
Korsage	2	L	Frz.	corsage
koscher	1	L	Hebr. / Jidd.	cachère
Kosinus	1	L	Lat.	cosinus
Kosmetik	2	L	Gr.	cosmétique
Kote	1	L	Frz.	côte
Köter	1	L	tardif	cabot
Koto	1	L	Jap.	?
Krake	1	L	Norw. / dän.	pieuvre
Krakel	1	L	Niederdt.	branche sèche
Krater	1	L	Lat. / Gr.	cratère
Kräze	1	L	fnhd. kratz, kretze	gale
Kredit	1	L	Lat. / Frz.	crédit
Kredo / Credo	1	L	Lat.	credo
kreieren	2	L	Lat.	créer
krepieren	2	L	It.	exploser
Krete	1	L	Frz.	crête
kreuzen	1	L	Niederl.	croiser (bateau)
Krida	1	L	Lat.	déposer le bilan
Krise	1	L	Gr.	crise
Kriterium	2	L	Gr.	critère
Kroko	1	L	/	kurz für Krokodilleder
Krokus	1	L	Gr.	crocus
Kroton	1	L	Gr.	?
Krude	1	L	Lat.	cruche en terre cuite
Kruke	1	L	Niederdt.	cruche en terre cuite
Ksabi	1	L	Arab.	casbah
Kubebe	2	L	Arab.	?
Kubus	1	L	Gr.	cube
Kudu	1	L	Afrikaans	kudu
Kuguar	1	L	Indian.	cougard
Küken	1	L	Mittelniederdt.	poussin
Kuli	1	L	/	kurz für Kugelschreiber
Kümo	1	L	/	kurz für Küstenmotorschiff
Kumulus	1	L	Lat.	cumulus
Kumyss / Kumys	1	L	Russ.	lait de jument fermenté
Küpe	1	L	Lat.	?
Kurare	2	L	Indian. / Span.	curare
Kürass	1	L	Frz.	cuirasse
Kurrikulum	2	L	Lat.	curriculum
Kurtisane	3	L	Frz.	courtisane
Kutikula	2	L	Lat.	cuticule
Kyathos	1	L	Gr.	?
Kyma	1	L	Gr.	?

Kyphose	2	L	Gr.	?
Kyrie	1	L	Gr.	kyrie
Label	1	L	Eng.	label
labern	1	L	tardif	dégoiser
lacieren	2	L	Frz.	serrer
lacrimoso	3	L	It.	lacrimoso
Ladanum	1	L	Gr.	ladanum
lädieren	2	L	Lat.	blesser
Lagune	2	L	It.	lagune
Lake	1	L	Niederdt.	saumure
Lama	1	L	Peruan.	lama
Lama	1	L	Tibet.	lama
Lambada	2	L	Port.	lambada
laminieren	3	L	Frz.	laminer
Lamprete	2	L	Lat.	lamproie?
Lançade	2	L	Frz.	?
Lantana	2	L	Lat.	une plante ornamentale
Lanugo	2	L	Lat.	duvet d'un fœtus
Lappalie	2	L	Lat.	broutille
larifari	3	L	It.	blablabla
Larynx	1	L	Gr.	lazynx
Laser	1	L	Eng.	laser
Latex	1	L	Gr.	latex
Latrine	2	L	Lat.	latrines
Laudanum	1	L	Lat.	laudanum
Laudatio	2	L	Lat.	reconnaissance solennelle
Laurus	1	L	Lat.	laurier
Lava	1	L	It.	lave
Lavabel	2	L	Frz.	tissu lavable
Lavabo	2	L	Lat.	lavabo
Lävulose	3	L	Lat.	lévulose
Lawine	2	L	Lat.	avalanche
leasen	1	L	Eng.	louer
legato	2	L	It.	lié
Lekythos	1	L	Gr.	?
Lemure	2	L	Lat.	lémure
Lenis	1	L	Lat.	lénis
Lethe	1	L	Gr.	oubli
Levade	2	L	Frz.	dressage
Levkoje	2	L	Gr.	une plante ornementale
Liane	2	L	Frz.	liane
Libero	1	L	It.	libero
Libido	1	L	Lat.	libido
Libido	2	L	Lat.	libido
licet	1	L	Lat.	permis
Lido	1	L	It.	lido
liefern	1	L	Mittelniederdt.	livrer

Lienitis	2	L	Gr.	inflammation de la rate
Liga	1	L	Span.	ligue
ligieren	2	L	Lat.	toucher (escrime)
liieren	2	L	Frz.	lier
Lila	1	L	Frz.	lila
Lilak	1	L	Span.	lilas espagnol
Lilie	1	L	Lat.	lys
Limes	1	L	Lat.	limite
Limonade	3	L	Pers.	limonade
Linie	1	L	Lat.	ligne
Linoleum	2	L	Lat.	linoléum
Lipoma	2	L	Gr.	lipome
liquide	2	L	? Lat.	liquide
Lisene	2	L	Frz.	?
Liter	1	L	Gr.	litre
Lithiasis	2	L	Gr.	lithiase
Lithium	1	L	Lat.	lithium
Litho	1	L	Gr.	kurz für Lithographie
Litotes	2	L	Gr.	litote
loco	1	L	It.	ici
Loge	1	L	Frz.	loge
Logik	1	L	Gr.	logique
logo	1	L	Gr.	logique
Loipe	1	L	Norw.	piste de ski de fond
Lokativ	1	L	Lat.	locatif
Lokus	1	L	Lat.	démission
Longe	1	L	Frz.	bride
Looping	1	L	Eng.	looping
Lordose	2	L	Gr.	lordose
Lore	1	L	Eng.	wagonnet
Lori	1	L	Karib. / Span.	lori
Lori	1	L	Niederl.	loris
Lotion	1	L	Eng.	lotion
Lotus	1	L	Gr.	lotus
Löwe	1	L	Gr.	lion
Lumbago	2	L	Lat.	lumbago
Lumen	1	L	Lat.	lumen
Lupe	1	L	Frz.	loupe
Lupine	2	L	Lat.	lupuline
Lupus	1	L	Lat.	dartre
Lyra	1	L	Gr.	lyre?
Machete	2	L	Span.	machète
maestoso	3	L	It.	maestoso
Maeutik	2	L	Gr.	maïeutique
Magnesium	2	L	Lat.	magnésium
Magnolie	2	L	Frz.	magnolia
Mahagoni	3	L	Indian.	un bois noble

Maire	1	L	Frz.	maire
Maja	1	L	Sanskrit	?
Majonäse / Mayonnaise	3	L	Frz.	mayonnaise
Major	1	L	Eng.	major (économie)
Majoran / Meiran	1	L	Lat.	marjolaine
makaber	2	L	Frz.	macabre
Makak	1	L	Afrik. / Port.	macaque
Makame	2	L	Arab.	improvisation poétique
Maki	1	L	Madagass. / Frz.	un singe
Makkabi	2	L	Hebr.	une association sportive
Makkaroni	3	L	It.	maccaroni
Makrele	2	L	Niederl.	maquereau
Makrone	2	L	It.	macaron
malade	2	L	Frz.	malade
Malaise / Maläse	2	L	Frz.	situation désastreuse
Malaria	2	L	It.	malaria
Malice	2	L	Frz.	méchanceté
Maloche	2	L	Hebr. / Jidd.	boulot
Malus	1	L	Lat.	malus
Mänade	2	L	Gr.	ménade
Mandarine	3	L	Frz.	mandarine
Mandola	2	L	It.	~ mandoline
Mandragora / Mandragore	2	L	Gr.	mandragore
Manege	2	L	Frz.	manège
Manen	1	L	Lat.	mânes
Mangabe	2	L	Afrik.	singe (Afrique)
Mangrove	2	L	Eng.	mangrove
Manipel	2	L	Lat.	manipule
Manitu	1	L	Indian.	manitou
Manöver	2	L	Frz.	manœuvre
Marabu	1	L	Arab.	marabou
Maracuja	3	L	Indian.	maracuja
Maräne	2	L	Slaw.	un poisson
Marathi	2	L	Ind.	marathe
Marathon	1	L	Gr.	marathon
marcato	2	L	It.	accentué (musique)
Marchese	2	L	It.	? marquis
mären	1	L	unsicher	traîner
Margarine	3	L	Frz.	margarine
Mariage	3	L	? Frz.	mariage (Roi + Reine aux cartes)
Marmelade	3	L	Port.	marmelade
marode	2	L	Frz.	épuisé
Marone	2	L	Frz.	marron
Mascara	2	L	Span. / Eng.	mascara
Maschine	2	L	Frz.	machine
Maser	1	L	Eng.	maser
Massage	2	L	Frz.	massage

Massaker	2	L	Frz.	massacre
Mate	1	L	Indian.	maté
Matrikel	2	L	Lat.	matricule
mauscheln	1	L	Rotw.	marmoner
Maya	1	L	Indian.	maya
Mayday	1	L	Eng.	mayday
Mayor	1	L	Eng.	maire
Mechanik	2	L	Gr.	mécanique
Medaille	2	L	It.	médaille
Media	1	L	Lat.	occlusives voisées
Meduse	2	L	Gr.	méduse
melieren	2	L	Frz.	mêler
Melis	1	L	Gr.	mélisse
Melone	2	L	Gr.	melon
Melos	1	L	Gr.	mélodie
Membrane	2	L	Lat.	membrane
Memoire	2	L	Frz.	mémoire
memorieren	3	L	Lat.	(se) remémorer
Menage	2	L	Frz.	support pour épices
Menetekel	3	L	Aram.	mauvais présage
menstruieren	3	L	Lat.	avoir ses règles
Merino	2	L	Span.	mérinos
Meseta	2	L	Span.	haut plateau
Meson / Mesotron	1	L	Gr.	méson
Mestize	2	L	Lat. / Span.	métis
Meter	1	L	Frz.	mètre
Methode	2	L	Gr.	méthode
Metöke	2	L	Gr.	métèque
Metope	2	L	Gr.	métope
Mettage	2	L	Frz.	mise en page
Meute	1	L	Frz.	meute
Miene	1	L	Frz.	mine
Miete	1	L	Lat.	?
Mieze	1	L	mi-mi-(mi) + z	minou
Migräne	2	L	Gr.	migraine
Mikado	2	L	Jap.	mikado
Mikrobe	2	L	Frz.	microbe
Mime	1	L	Gr.	mime
Mimese	2	L	Gr.	mimétisme
Mimesis	1	L	Gr.	mimétisme
Mimik	1	L	Lat.	mimique
Mimose	1	L	Gr.	mimosa
Mimus	1	L	Gr.	?
Mine	1	L	Gr.	?
Mine	1	L	Frz.	mine
Minium	1	L	Lat.	minium
Minotaure	3	L	Gr.	minotaure

minus	1	L	Lat.	moins
Minute	2	L	Lat.	minute
Minuzien	2	L	Lat.	minucie
Mirage	2	L	Frz.	mirage
Mirakel	2	L	Lat.	miracle
Mise	1	L	Frz.	mise (jeu)
Misel	1	L	Elsäss.	jeune fille
Misere	2	L	Frz.	situation désastreuse
Mneme	1	L	Gr.	mémoire
Möbel	1	L	Frz.	meuble
Mode	1	L	Frz.	mode
Modem	1	L	Eng.	modem
Modul	1	L	Lat.	module
Modus	1	L	Lat.	mode
Mofa	1	L	/	kurz für Motorfahrrad
mogeln	1	L	unklar	tricher
Mogul	1	L	Pers.	mogul
Moira	1	L	Gr.	?
mokieren	2	L	Frz.	se moquer de
Mole	1	L	Gr.	môle
Mole / Molo	1	L	It.	digue
Monade	2	L	Gr.	monade
Monasterium	3	L	Gr.	monastère
Moneten	2	L	Lat.	pognon
monieren	2	L	Lat.	critiquer
Monilia	2	L	Lat.	?
Monitor	1	L	Eng.	moniteur
Monitum	1	L	Lat.	monition
Mora	1	L	Lat.	more
Mora	1	L	It.	un jeu
Moräne	2	L	Frz.	moraine
Mores	1	L	Lat.	courtoisie
Moritat	1	L	tardif	goualante
Morula	1	L	Lat.	morula
Moskito	2	L	Span.	moustique
Motel	1	L	Amerik.	motel
Moto	1	L	Frz.	moto
mouillieren	2	L	Frz.	ramollir
Moulage	2	L	Frz.	moulage
Möwe	1	L	Altsächs.	mouette
Muleta	2	L	Span.	muleta
Muli	1	L	Lat.	mulet
Mumie	1	L	Pers. / It.	momie
Muräne	2	L	Gr.	murène
muren	1	L	Eng.	?
Muring	1	L	Eng.	?
Musa	1	L	Arab.	sorte de banane

Muse	1	L	Gr.	muse
Muselman	1	L	Arab.	musulman
Muskete	2	L	Frz.	mousquet
Muta	1	L	Lat.	T + R
mutabel	2	L	Lat.	mutable
Myelitis	3	L	Gr.	myélite
Mykose	2	L	Gr.	mycose
myopisch	2	L	Gr.	myope
Myositis	3	L	Gr.	myosite
Myrmidone	3	L	Gr.	myrmidon
Mythe	1	L	Gr.	mythe
Mythos / Mythus	1	L	Gr.	mythe
Myzelium	2	L	Lat.	mycélium
Nabob	1	L	Hiindi / Eng.	gouvrneur indien
Nagana	2	L	Zulu	une épidémie (bétail)
Najade	2	L	Gr.	naïade
Nänie	1	L	Lat.	?
Napalm	1	L	/	kurz aus Naphthensäure ./ Palmitinsäure
Narkose	2	L	Lat.	anesthésie
Nasa	1	L	/	NASA
Nato	1	L	/	NATO
Nautik	1	L	Gr.	navigation
Navel	1	L	Eng.	kurz für Navelorange
Navigator	3	L	Lat.	navigateur
navigieren	3	L	Lat.	naviguer
Nazi	1	L	/	kurz für Nationalsozialist
Neger	1	L	Lat.	nègre
Nematode	3	L	Gr.	nématode
Neper	1	L	Napier	népérien
Neume	1	L	Gr.	neume
Neuries	1	L	?	?
Neuron	1	L	Gr.	neurone
Nidel	1	L	?	?
nieseln	1	L	tardif	bruiner
Niete	1	L	Niederl.	billet perdant
Nife	1	L	/	kurz für Nickel und Fe (Eisen)
Nirwana	2	L	Sanskr.	nirvana
Nische	1	L	Frz.	niche
nobel	1	L	Frz.	noble
Nobody	1	L	Eng.	quelqu'un de négligeable
Nomade	2	L	Gr.	nomade
Nomen	1	L	Lat.	nomade
None	1	L	Lat.	nonne
Nonius	1	L	Port.	?
Nota / Note	1	L	Lat.	note
Novene	2	L	Lat.	prière de neuf jours
Nuance	2	L	Frz.	nuance

Nudel	1	L	unklar	pâte
Nugat / Nougat	1	L	Frz.	nougat
Nunchaku	2	L	Jap.	nunchaku
Nylon	1	L	Eng.	nylon
Oase	2	L	Ägypt.	oasis
Obi	1	L	Jap.	ceinture de kimono
Obolus	1	L	Gr.	obole
Obus	1	L	/	kurz für Oberleitungsomnibus
Ode	1	L	Gr.	ôde
Ödem	1	L	Gr.	œdème
Odium	1	L	Lat.	tare
Oger	1	L	Frz.	ogre
Okapi	2	L	Afrik.	okapi
Okarina	3	L	It.	ocarina
okkupieren	3	L	Lat.	occuper
oktroyieren	3	L	Frz.	imposer
Olim	1	L	Lat.	?
Olive	2	L	Gr.	olive
Oma	1	L	/	Großmama
Omega	1	L	Gr.	oméga, Ω, ω
Omen	1	L	Lat.	augure
Omikron	1	L	Gr.	O, o
ondulieren	3	L	Frz.	onduler
Opa	1	L	/	Großvater
Oper (a)	1	L	It.	opéra
Opium	1	L	Lat.	opium
Opus	1	L	Lat.	opus
Orakel	2	L	Lat.	oracle
orange	2	L	Frz. / Pers.	orange
Orchitis	2	L	Gr.	orchite
Öre	1	L	Dän. / Norw. / Schwed.	subdivision d'une couronne
Oregano / Origano	2	L	It.	origan
Orient	1	L	Lat.	orient
Osmose	2	L	Frz.	osmose
ostinato	3	L	It.	ostinato (musique)
Otitis	2	L	Lat.	otite
Ouzo	1	L	Gr.	ouzo
Ozean	1	L	Gr.	océan
Ozelot	1	L	Aztek.	ocelot
Pafese / Pofese	2	L	It.	?
Page	1	L	Frz.	page
Pagode	2	L	Drawid. / Port.	pagode
Palaver	2	L	Lat. / Port. / Eng.	palabre
Pali	1	L	Hindi	pali
Palisade	3	L	Frz.	obstacle
palpabel	2	L	Lat.	palpable
Panade	2	L	Frz.	panure

Panaritium	3	L	Gr.	panaris
Pandane	2	L	Malai.	pandanus
Panettone	3	L	It.	panettone
Panik	1	L	Lat.	panique
Panorama	3	L	Gr.	panorama
Pantalone	3	L	It.	pantalonnade
Pantine	2	L	Niederl.	pantoufle
Päonie	2	L	Gr.	pivoine
Papa	1	L	Gr.	pape
Papaya	2	L	Span.	papaye
Paper	1	L	Eng.	document
Papyrus	2	L	Lat.	papyrus
Parade	2	L	Frz.	parade
Paraphe	2	L	Gr.	paraphe
Pareo	1	L	Polynes. / Span.	paréo
Parere	2	L	It.	parère
Pari	1	L	It.	égal
parieren	2	L	Lat.	obéir
parieren	2	L	Frz.	parer
parlieren	2	L	Frz.	parler
Parmäne	2	L	?	une sorte de pomme
Parole	2	L	Frz.	mot de passe
Paroli	2	L	Frz.	Paroli bieten = tenir tête
Parotis	2	L	Gr.	parotide
Partita	2	L	It.	partita
Partizipium	3	L	Lat.	participe
Pastete	2	L	Roman.	pâté
Pastinake	3	L	Lat.	?
Patene	2	L	Gr.	patène
Patio	1	L	Span.	patio
Patrouille	2	L	Frz.	patrouille
Pauschale	2	L	Lat.	forfait
Pause	1	L	Gr.	pause
Pause	1	L	Frz.	pause
Pavane	2	L	Frz.	pavane
Pazifik	2	L	Lat. / Eng.	pacifique (océan)
Pazifik	1	L	Lat. / Eng.	pacifique (océan)
Peeling	1	L	Eng.	épilation du visage
Pegel	1	L	Niederdt.	échelle des eaux
peilen	1	L	Niederdt.	prendre le relèvement de
Pekari	2	L	Karib. / Frz.	pécari
pekzieren	2	L	Lat.	allumer qch
Pelerine	3	L	Frz.	pèlerine
Pelikan	1	L	Gr.	pélican
penibel	2	L	Frz.	pingre
Penis	1	L	Lat.	pénis
Peperone / Peperoni	3	L	It.	peperoni

Pepita	2	L	Span.	tissu à carreaux
Perestroika	3	L	Russ.	remaniement
perfide	2	L	Lat. / Frz.	perfide
Periode	3	L	Gr.	période
Pesade	2	L	Frz.	pesade
Peseta / Pesete	2	L	Span.	peseta
Peso	1	L	Span.	peso
Petersil	1	L	Gr.	persil
Petunie	2	L	Indian.	pétunia
Pfote	1	L	Mittelniederdt.	patte
Phalanx	1	L	Gr.	phalange
Pharao	1	L	Ägypt.	pharaon
Pharao	1	L	Frz.	pharaon
Pharynx	1	L	Gr.	pharynx
Phase	1	L	Gr.	phase
Phiale	2	L	Gr.	?
Phimose	2	L	Gr.	phimosis
Phiole	2	L	Gr.	fiole
Phlebitis	2	L	Gr.	phlébite
Phonetik	2	L	Gr.	phonétique
Phrase	1	L	Gr.	syntagme
Phthisis	1	L	Gr.	phtisie
Phyle	1	L	Gr.	?
Phylum	1	L	Gr.	phylum
Physalis	1	L	Gr.	physalis
Piano	2	L	It.	piano
Piassava	2	L	Indian. / Port.	?
Pica	1	L	Lat.	?
Piece	1	L	Frz.	pièce
Pignole	2	L	It.	pignon
Pike	1	L	Frz.	pique
pilieren	2	L	Frz.	piler
Pinie	1	L	Lat.	pin parasol
Pinole	2	L	It.	?
Pipe	1	L	? Frz.	robinet
Piroge	2	L	Karib. / Frz.	pirogue
Pisang	1	L	Malai. / Niederl.	une sorte de banane
Pistazie	2	L	Pers.	pistache, pistachier
Pistole	2	L	Tschech. / Roman.	pistole
Pistole	2	L	Tschech.	pistolet
Pizzikato	3	L	It.	pizzicato
Placebo	2	L	Lat.	placébo
plädieren	2	L	Frz.	plaider
planieren	2	L	Lat.	aplanir
Plastide	2	L	Gr.	?
Platane	2	L	Gr.	platane
Platin	1	L	Span.	platine

Plazet	1	L	Lat.	agrément
pleite	1	L	Hebre. / Jidd.	fauché
Plenum	1	L	Lat.	assemblée plénière
Plethora	2	L	Gr.	pléthore
Pleura	1	L	Gr.	plèvre
Pleureuse	2	L	Frz.	pleureuse
Pleuritis	2	L	Gr.	pleurite
Plural	1	L	Lat.	pluriel
Pöbel	1	L	Frz.	racaille
Podex	1	L	Lat.	derrière
Podium	1	L	Gr.	podium
Pökel	1	L	Niederdt.	saumure
Poker	1	L	Amerik.	poker
Polemik	2	L	Gr.	polémique
Police	2	L	Frz.	police (assurance)
Polio	1	L	/	kurz für Poliomyelitis
Polo	1	L	Eng.	polo
Pomade	2	L	Frz.	pomade
poncieren	2	L	Frz.	poncer
Pope	1	L	Gr. / Russ.	pope
Popeline	3	L	Frz.	popeline
Pore	1	L	Gr.	pore
portieren	2	L	Frz.	?
Posada	2	L	Span.	auberge
Posaune	2	L	Lat.	trombone
Pose	1	L	Frz.	pose
power	1	L	Frz.	pauvre
Powidl	1	L	Tschech.	compote de prune
Praline	2	L	Frz.	praline
Prämie	1	L	Lat.	prime
Präser	1	L	/	kurz für Präservativ
Präses	1	L	Lat.	président
Präteritio	3	L	Lat.	?
Prätor	1	L	Lat.	préteur
präzise	2	L	Lat.	précis
Prestige	2	L	Frz.	prestige
Priamel	2	L	Lat.	forme de poesie du MA
Prise	1	L	Frz.	prise
Privilegium	3	L	mhd. prîvilêgjum (aus Lat.)	privilège
Profi	1	L	/	kurz für Professional
Prokura	2	L	Lat. / It.	procuration
Promenade	3	L	Frz.	promenade
promenieren	3	L	Frz.	promener
Promoter	2	L	Eng.	promoteur
prononcieren	3	L	Frz.	prononcer
propagieren	3	L	Lat.	propager
Prosa	1	L	Lat.	prose

prosit	1	L	Lat.	toast (porter un toast)
Proton	1	L	Gr.	proton
Provo	1	L	Lat. / Niederl.	?
prüde	1	L	Frz.	prude
Prurigo	2	L	Lat.	prurigo
Prytane	2	L	Gr.	prytane
Psyche	1	L	Gr.	psyché
Pudel	1	L	Niederdt.	caniche
Puder	1	L	Frz.	poudre
pulen	1	L	Mittelniederdt.	tripoter
Puma	1	L	Peruan.	puma
Puna	1	L	Indian.	puna
Purim	1	L	Hebr.	une fête juive
Pute	1	L	Niederdt.	dinde
Pyelitis	3	L	Gr.	pyélite
Pyjama	2	L	Hindi / Ang.	pyjama
Pylone	2	L	Gr.	pylone
Pylorus	2	L	Gr.	pylore
Pyramide	3	L	Lat.	pyramide
quaken	1	L	tardif	coasser
quäken	1	L	tardif	brailler
quasi	1	L	Lat.	quasi
Quidam	1	L	Lat.	quidam
Quillaja	2	L	Indian.	arbre à savon chilien
Quorum	1	L	Lat.	quorum
Quote	1	L	Lat.	taux
Rabauke	2	L	Niederl.	loubard
Rachitis	2	L	Gr.	rachitisme
radio	1	L	Lat.	radio
Radium	1	L	Lat.	radium
Radius	1	L	Lat.	rayon
Radix	1	L	Lat.	racine
Radon	1	L	Lat.	radon
Rage	1	L	Frz.	rage
räkeln / rekeln	1	L	Niederdt.	s'étirer
Raki	1	L	Türk.	raki
Ramajana	2	L	Sanskr.	?
Ramasuri	3	L	It.	gros tumulte
ramponieren	3	L	It.	esquinter
Ranküne	2	L	Frz.	rancune
rapide	2	L	Frz.	rapide
Rapuse	2	L	Tschech.	?
rasieren	2	L	Frz.	raser
Rate	1	L	Lat.	paiements échelonnés
Ratio	1	L	Lat.	raison
Raute	1	L	Lat.	losange
Reader	1	L	Eng.	reader

Reagens	1	L	Lat.	réactif
Rebus	1	L	Lat.	rébus
Receiver	2	L	Eng.	récepteur
recipe	1	L	Lat.	ordonnance
Recital	2	L	Eng.	récital
recyceln	2	L	Eng.	recycler
redivivus	3	L	Lat.	racheté
Redoute	2	L	Frz.	redoute
reduzieren	3	L	Lat.	réduire
Reede	1	L	Mittelniederl.	rade
Refa	1	L	/	kurz f˙r Reichsausschuss für Arbeitszeitermittlung
Refektorium	3	L	Lat.	réfectoire
regenerieren	3	L	Lat.	régénérer
regieren	2	L	Frz.	régir
Regime	2	L	Frz.	régime (politique)
Reklame	2	L	Frz.	réclame
rekurrieren	3	L	Lat.	recourir à
Reling	1	L	Niederdt.	bastingage
Remedium	2	L	Lat.	remède
Remoulade	3	L	Frz.	rémoulade
Reneklode / Reineclaude	3	L	Frz.	reine-claude
Renonce	2	L	Frz.	renonce
Repressalie	3	L	Lat.	représaille(s)
Requiem	1	L	Lat.	requiem
Reseda	2	L	Lat.	réséda
Retabel	2	L	Frz.	retable
Retraite	2	L	Frz.	retraite (guerre)
Retsina	2	L	Gr.	vin blanc grec
reunieren	3	L	Frz.	réunir
reüssieren	3	L	Frz.	réussir
Revanche	2	L	Frz.	revanche
Rhagade	2	L	Gr.	?
Rhapsode	2	L	Gr.	rhapsode
Rhetor	1	L	Gr.	rhéteur
Rheuma	1	L	Gr.	kurz für Rheumatismus
Rhinitis	2	L	Gr.	rhinite
Rhodium	1	L	Gr.	rhodium
Ribattuta	3	L	It.	?
Ribisel	1	L	Arab. / It.	groseille
Rigole	2	L	Frz.	rigole
Rigweda	2	L	Sanskr.	Rigweda
Risiko	1	L	It.	risque
risvegliato	3	L	It.	gai
rite	1	L	Lat.	suffisamment
Ritus	1	L	Lat.	rite
Rivale	2	L	Frz.	rival
Rizinus	1	L	Lat.	ricin

Rizinus	2	L	Lat.	ricin
Roadie	1	L	Amerik.	roadie
Robe	1	L	Frz.	robe
Robinie	2	L	Frz.	robinier
Rodel	1	L	tardif	liste, luge
Rotang	1	L	Malai.	sorte de palmier
rotieren	2	L	Lat.	tourner
Rotor	1	L	Lat.	rotor
Route	1	L	Frz.	itinéraire fixé
Rowdy	1	L	Eng.	voyou
rubato	2	L	It.	rubato
Rubidium	2	L	Lat.	rubidium
rüde	1	L	Frz.	brutal
Rudel	1	L	tardif	harde
Ruine	1	L	Frz.	ruine
Rune	1	L	Altnord.	rune
Rüpel	1	L	tardif	mufle
Rupiah	1	L	Hindi	roupie
Rupie	1	L	Hindi	roupie
Säbel	1	L	Ung. / Poln.	sabre
Sabena	2	L	Frz.	SABENA
Saccharase	3	L	Sanskr.	saccharose
Sadhu	1	L	Sanskr.	?
Safari	2	L	Arab.	safari
Saga	1	L	Altnord.	saga
Sago	1	L	Eng.	sagou
Sake	1	L	Jap.	saké
Säkulum	1	L	Lat.	siècle
Salami	2	L	It.	saucisson
saldieren	2	L	It.	solder
Salep	1	L	Arab.	salep
Saline	2	L	Lat.	saline
Salpeter	2	L	Lat.	salpêtre
Samarium	2	L	Russ.	samarium
Samiel, Samael	1	L	Hebr.	mauvais esprit
Samnite, Samniter	2	L	It.	?
Samum	1	L	Arab.	vent chaud du désert
Sandale	2	L	Gr.	sandale
sanguinisch	3	L	Lat.	sanguin
sanieren	2	L	Lat.	assainir
Sanierung	2	L	Lat.	assainissement
Saphir	1	L	Semit. / Gr.	saphir
Saprobie	2	L	Gr.	?
Sardonyx	2	L	Gr.	sardonyx
Sari	1	L	Sanskr. / Hindi	sari
Sarong	1	L	Malai.	sarong
Sassanide	3	L	Lat.	sassanide

Satan / Satanas	1	L	Hebr.	satan
Satire	2	L	Lat.	satire
saturieren	3	L	Lat.	saturer
Satyr	1	L	Gr.	satyre
Sauce / Soße	1	L	Frz.	sauce
Sauna	1	L	Finn.	sauna
Saurier	1	L	Lat.	saurien
säuseln	1	L	Niederl.	murmurer
Sazerdotium	3	L	Lat.	sacerdoce
Scala / Skale, Skala	1	L	It.	scala
Scene	1	L	Eng.	scène
Schablone	2	L	Niederdt.	modèle
Schädel	1	L	Mittelniederdt.	crâne
schäkern	1	L	Hebr. / Jidd.	flirter
Scharade / Charade	2	L	Frz.	charade
Schäre	1	L	Schwed.	îlot rocheux
schaudern	1	L	Niederdt.	frémir
schaurig	1	L	cf. schauer	macabre, lugubre
Schekel / Sekel	1	L	Hebr.	shekel
Schema	1	L	Lat.	schéma
scheren	1	L	Niederdt.	préoccuper
Schibboleth	2	L	Hebr.	mot de passe
Schikane	2	L	Frz.	chicane
Schiri	1	L	/	kurz für Schiedsrichter
Schlemihl	1	L	Hebr. / Jidd.	malchanceux
Schleuder	1	L	tardif	lancer
Schleuse	1	L	Mittelniederdt.	écluse
schmauchen	1	L	Mittelniederdt.	fumer
Schmiere	1	L	Rotw.	cambouis
Schmöker	1	L	Niederdt.	roman de gare
schmoren	1	L	Niederdt.	faire braiser
Schnauze	1	L	Mittelniederdt.	gueule
schniegeln	1	L	tardif	s'endimancher (exagérément)
schnieke	1	L	Niederdt.	fin
schofel	1	L	Hebr. / Jidd.	dégueulasse
Schogun / Shogun	1	L	Jap.	shogun
Schoko	1	L	/	kurz für Schokolade
Schokolade	3	L	Mex.	chocolat
Scholie / Scholion	1	L	Gr.	scolie
Schoner	1	L	Eng.	goélette
Schote	1	L	Hebr. / Jidd.	gogo
Schote	1	L	? Mittelniederdt.	?
Schupo	1	L	/	kurz Schutzpolizei / -polizist
schwafeln	1	L	/	sortir n'importe quoi
schwelen	1	L	Mittelniederdt.	couver
Scilicet	1	L	Lat.	silice
Score / Skore	1	L	Eng.	score

Scudo	1	L	It.	?
Séance	2	L	Frz.	séance
Sedum	1	L	Lat.	sédum
Sekans	1	L	Lat.	séquente
sekundieren	3	L	Lat. / Frz.	seconder
sela	1	L	Hebr.	ça suffit
Seladon	1	L	Frz.	céladon
Senior	1	L	Lat.	sénior (personne âgée)
sepia	1	L	Gr.	sépia
sequens	1	L	Lat.	suivant
Seraph	1	L	Hebr.	séraphin
Serenade	3	L	Frz.	sérénade
Serie	1	L	Lat.	série
Serife	2	L	Eng.	?
Serum	1	L	Lat.	sérum
Service	1	L	Eng.	service
servieren	2	L	Frz.	servir
Sesam	1	L	Semit.	sésame
Sesel	1	L	Gr.	?
Sestine	2	L	It.	forme de chant
sezieren	2	L	Lat.	disséquer
sfumato	2	L	It.	vaporeux
Sgraffito	2	L	It.	graffiti
Sieke	1	L	/	cf. Sicke
sielen	1	L	Omd.	cf. suhlen
siena	2	L	It.	sienne
Sigel / Sigle	1	L	Frz.	sigle
Silage	2	L	Frz.	ensilage
Silicium / Silizium	2	L	Lat.	silicium
silieren	2	L	Span.	mettre en silo
Silikose	3	L	Eng.	silicose
Silo	1	L	Span.	silo
Sima	1	L	Gr.	gouttière des temples anciens
Sima	1	L	Lat.	sima
Sinus	1	L	Lat.	sinus
Sipho	1	L	Gr.	siphon
Siphon	1	B	Gr.	siphon
Sire	1	L	Frz.	sire
Sirene	2	L	Gr.	sirène
Sirtaki	2	L	Gr.	sirtaki
Sirup	1	L	Arab.	sirop
sistieren	2	L	Lat.	rendre (un non lieu)
Situla	1	L	Lat.	seau de l'âge de bronze
Situs	1	L	Lat.	site
Skabies	1	L	Lat.	gale
Sklave	1	L	Slaw.	esclave
Sklera	1	L	Gr.	?

Skolion	1	L	Gr.	chant grec ancien
Skoliose	2	L	Gr.	scoliose
Skooter	1	L	Eng.	voiture électrique
Skrotum	1	L	Lat.	scrotum
Skrupel	1	L	Lat.	scrupule
Smoking	1	L	Eng.	smoking
soave	2	L	It.	suave
Soda	1	L	Span.	carbonate de sodium = soude
Sode	1	L	Niederdt.	?
Sofa	1	L	Arab.	sofa
Soja	1	L	Jap. / Niederl.	soja
Solanum	2	L	Lat.	solanacée
Sole	1	L	Mittelniederdt.	eau salée
Solfatara / Solfatare	3	L	It.	solfatare
solide	2	L	Lat.	solide
solo	1	L	It.	solo
solubel	2	L	Lat.	soluble
Soma	1	L	Gr.	soma
Sombrero	2	L	Span.	sombrero
Sonate	2	L	It.	sonate
Sopor	1	L	Lat.	endormissement
Sordine / Sordino	2	L	It.	sourdine
Sore	1	L	Gaunersp.	butin
sostenuto	3	L	It.	soutenu
Souchong	1	L	Chin. / Frz.	souchong
soufflieren	2	L	Frz.	souffler (théâtre)
soupieren	2	L	Frz.	souper
Soutane / Sutane	2	L	Frz.	soutane
Sozi	1	L	/	kurz für Sozialdemokrat
Sozia	1	L	Lat.	passagère sur une moto / scouter
Sozius	1	L	Lat.	associé
Spaniel	1	L	Eng.	épagneul
Spatel	1	L	Lat.	spatule
Spatha	1	L	Gr.	spathe
spedieren	2	L	It.	expédier
Spektakel	2	L	Lat.	spectacle
spekulieren	3	L	Lat.	spéculer
Spekulum	1	L	Lat.	spéculum
Spesen	1	L	It.	frais
Spezi	1	L	Lat.	kurz für Busenfreund
Sphäre	1	L	Gr.	sphère
Spider	1	L	Eng.	spider
Spirale	2	L	Lat.	spirale
Spirans	1	L	Lat.	spirante
Spodium	1	L	Gr.	?
Spoiler	1	L	Amerik.	spoiler
Spore	1	L	Gr.	spore

spröde	1	L	Mittelniederdt.	cassant
sprudeln	1	L	aus prudeln?	bouillonner
spuken	1	L	Mittelniederdt.	hanter
Sputum	1	L	Lat.	expectoration
Square	1	L	Eng.	carré (mesure)
Staccato / Stakkato	2	L	It.	staccato
Stadion	1	L	Gr.	stade
Stadium	1	L	Lat.	phase, stade
Stafel	1	L	Roman.	?
Staffage	2	L	fran. Bildung	rajout
staffierung	2	L	Frz.	décorer, préparer
Stake / Staken	1	L	Niederdt.	pieu
Staminodium	3	L	Lat.	?
Stamokap	1	L	/	staatsmonopolitischer Kapitalismus
Stampede	2	L	Eng.	fuite
Stapel	1	L	Mittelniederdt.	pile
Stasi	1	L	/	kurz für Staatssicherheitsdienst der DDR
statieren	2	L	Lat.	figurer
Statik	1	L	Gr.	statique
Stator	1	L	Lat.	contraire du rotor
Statue	1	L	Lat.	statue
Status	1	L	Lat.	statut
staunen	1	L	Schweiz.	être étonné
Staupe	1	L	Afries.	?
Steamer	1	L	Eng.	bateau à vapeur
Stele	1	L	Gr.	stèle
Steno	1	L	/	kurz für Stenografie
stereo	1	L	/	Stereophonie, Stereotypplatte
Stibium	1	L	Gr. / Lat.	stibine?
Stiege	1	L	Altsächs.	vingtaine
stiekum	1	L	Hebr. / Jidd.	secret
Stimulus	1	L	Lat.	stimulus
stöbern	1	L	Niederdt.	fouiller
Stoma	1	L	Gr.	bouche
Store	1	L	Eng.	magasin
Store	1	L	Frz.	store
Story	1	L	Eng.	histoire
Strapaze	2	L	It.	fatigue
Stratege	2	L	Frz.	stratège
Stratus	1	L	Lat.	stratus
Strophe	1	L	Gr.	strophe
Struma	1	L	Lat.	goitre
studieren	2	L	Lat.	étudier
Stuka	1	L	/	kurz für Sturzkampfflugzeug
stupide	2	L	Lat.	stupide
stylen	1	L	Eng.	concevoir
Styrax / Storax	1	L	Gr.	styrax

Suada / Suade	2	L	Lat.	flot de paroles
subito	1	L	It.	rapidement
Sufi	1	L	Arab.	adepte du soufisme
suggerieren	3	L	Lat.	suggérer
suggestibel	3	L	Lat.	suggestible
Suite	1	L	Frz.	suite
Sukkade	2	L	Roman.	?
Sumach	1	L	Arab.	sumac
Sumo	1	L	Jap.	sumo
super	1	L	Lat.	super
Supinum	2	L	Lat.	supin
Sure	1	L	Arab.	chapitre du Coran
Susine	2	L	It.	une prune italienne
suszeptibel	3	L	Lat.	susceptible
Swami	1	L	Hindi	moine hindou
Swapo	1	L	/	kurz für South West People's Organisation
Sweater	1	L	Eng.	sweat
Sykomore	3	L	Gr.	sycomore
Sykose	2	L	Gr.	sycosis
Synagoge	3	L	Lat. / Gr.	synagoge
Syphilis	1	L	Lat.	syphilis
Szene	1	L	Frz.	scène
Tabernakel	3	L	Lat.	tabernacle
Tabes	1	L	Lat.	tabès
Tablinum	2	L	Lat.	?
Täfer	1	L	/	= Täfelung
Taiga	1	L	Russ.	taiga
Takel	1	L	Mittelniederdt.	gréement
Taler	1	L	Mittelniederdt.	ancienne monnaie
Talisman	1	L	Gr.	talisman
Tapete	2	L	Lat.	papier peint
Tapioka	3	L	Indian.	tapioca
Tapir	1	L	Indian.	tapir
Tara	1	L	Arab.	tare
Taro	1	L	Polynes.	taro
Tartane	2	L	It.	tartane
täuschen	1	L	Niederdt.	tromper
Tektonik	2	L	Gr.	techtonique
Telex	1	L	/	kurz für teleprinter exchange
temperieren	3	L	Lat.	tempérer
Tenakel	2	L	Lat.	?
tendieren	2	L	Lat.	tendre
Tenor	1	L	Lat.	tenor
Tentakel	2	L	Lat.	tentacule
Tequila	2	L	Span.	téquilla
Termite	2	L	Lat.	termite
terribel	2	L	Lat.	terrible

Terrine	2	L	Frz.	terrine
Territorium	3	L	Lat.	territoire
Testudo	2	L	Lat.	auvent
Tetanus	1	L	Gr.	tétanos
Tezett	1	L	/	T Z
Thalamus	1	L	Gr.	thalamus
Theater	2	L	Gr.	théâtre
Theke	1	L	Gr.	bar, comptoir
Thema	1	L	Gr.	thème, sujet
These	1	L	Gr.	thèse
Thesis	1	L	Gr.	réduction
Theta	1	L	Gr.	Θ, θ
Tholos	1	L	Gr.	tholos
Thorax	1	L	Gr.	thorax
Thuja / Thuje	1	L	Gr.	thuya
Thulium	1	L	Lat.	thulium
Thymian	1	L	Gr.	thym
Thymus	1	L	Gr.	thymus
Tiara	2	L	Pers.	tiare
Tifoso	2	L	It.	fan (football)
Tiger	1	L	Gr. / Lat.	tigre
timen	1	L	Eng.	chronométrer
Tipi	1	L	Indianerspr.	tipi
Tirade	2	L	Frz.	tirade
Tirass	1	L	Frz.	tirasse
tiro	1	L	Frz.	???
Titane	2	L	Gr.	titan
Titel	1	L	Lat.	titre
Titer	1	L	Frz.	unité de mesure
Tmesis	1	L	Gr.	tmèse
Tofu	1	L	Jap.	tofu
Toga	1	L	Lat.	toge
Tokkata / Toccata	2	L	It.	toccata
tolerabel	3	L	Lat.	tolérable
tolerieren	3	L	Lat.	tolérer
Tomate	2	L	Mexik.	tomate
Tonus	1	L	Gr.	tonus
Topik	1	L	Gr.	topologie
Torero	2	L	Span.	toréro
Tornado	2	L	Eng.	tornade
Torpedo	2	L	Eng.	torpille
torquieren	2	L	Lat.	courber
Totem	1	L	Indian.	totem
Toto	1	L	/	kurz für Totalisator
Tower	1	L	Eng.	tour
Trafo	1	L	/	kurz für Transformator
Trailer	1	L	Eng.	remorque

trainieren	2	L	Eng.	s'entraîner
Tramontana / Tramontane	3	L	It.	tramontane
Trance	1	L	Eng.	trance
tranchieren	2	L	Frz.	trancher
transferieren	3	L	Lat.	transférer (argent)
Trauma	1	L	Gr.	trauma
treideln	1	L	Mittelniederdt.	?
treife	1	L	Hebr. / Jidd.	impur (selon la Thorah)
Trema	1	L	Gr.	tréma
Tremolo	1	L	It.	trémolo
Tremor	1	L	Lat.	tremblement des muscles
Trepang	1	L	Malai.	tripang
Tribade	2	L	Gr.	tribade
Tribüne	2	L	Frz.	tribune
Tribus	1	L	Lat.	tribu
Trichine	2	L	Gr.	trichine
Triere	2	L	Gr.	trière
triezen	1	L	Niederdt.	asticoter
Tripus	1	L	Gr.	trépied
Trireme	2	L	Lat.	trière
Tritium	1	L	Gr.	tritium
Triton	1	L	Gr.	triton
Troika	1	L	Russ.	troïka
Trompete	2	L	Frz.	trompette
Trope / Tropus	1	L	Gr.	trope
Trubel	1	L	Frz.	trouble
trudeln	1	L	Niederdt.	tomber en vrille
Tsuga	1	L	Jap.	?
Tuba	1	L	Lat.	tuba
Tube	1	L	Lat.	tube
Tuberose	3	L	Lat.	tubéreuse
Tukan	1	L	Indian.	toucan
Tulipan	1	L	Pers.	tulipe
Tulipane	3	L	Pers.	tulipe
Tumor	1	L	Lat.	tumeur
Tumulus	1	L	Lat.	tumulus
Tunika	1	L	Lat.	tunique
Turbellarie	3	L	Lat.	?
Turbine	2	L	Frz.	turbine
Tüte	1	L	Niederdt.	sachet
Tutor	1	L	Lat.	tuteur
Typhus	1	L	Lat.	typhus
Ufa	1	L	/	kurz für Universum Film AG
Ufo	1	L	/	kurz für Unidentified Flying Object
Ukas	1	L	Russ.	oukase
Ukelei	1	L	Slaw.	une type de carpe
Ukulele	3	L	Hawai.	guitare à 4 cordes

Unziale	3	L	Lat.	initial
urgieren	2	L	Lat.	pousser
Uroma	1	L	/	Urgroßmutter
Urtikaria	3	L	Lat.	urticaire
User	1	L	Eng.	drogué
Uso	1	L	It.	us (et coutûmes)
Usus	1	L	Lat.	us (et coutûmes)
Uterus	1	L	Lat.	utérus
Utopia	2	L	Gr.	utopie
Uvula	1	L	Lat.	luette
vacat	1	L	Lat.	vide
Vademekum	3	L	Lat.	livre de poche
Vadium	1	L	Germ. / Lat.	?
vage	1	L	Frz.	vague
Vagina	1	L	Lat.	vagin
Vagina	2	L	Lat.	vagin
Vagus	1	L	Lat.	un nerf
Vakat	1	L	Lat.	vide
Vakuole	3	L	Lat.	vacuole
Vakuum	1	L	Lat.	vacuum
Valuta	2	L	It.	devise
Vanadium	2	L	Lat.	vanadium
Vaquero	2	L	Span.	gardien de vaches
variabel	3	L	Frz.	variable
variieren	2	L	Frz.	varier
Variole	2	L	Lat.	variole
Varix	1	L	Lat.	varice
Vase	1	L	Frz.	vase
Vati	1	L	/	papa
Vedute	2	L	It.	?
Vehikel	2	L	Lat.	véicule
Velo	1	L	/	kurz für Veloziped
Velum	1	L	Lat.	velum
Vene	1	L	Lat.	veine
Venerabile	3	L	Lat.	vénérable
Ventrikel	2	L	Lat.	ventricule
Veto	1	L	Lat.	véto
vexieren	2	L	Lat.	vexer
vibrato	2	L	It.	vibrato
vibrieren	2	L	Lat.	vibrer
vide	1	L	Lat.	vois!
Video	1	L	Eng.	vidéo
vigoroso	3	L	It.	énergique
Viktualien	3	L	Lat.	victuailles
Violine	3	L	It.	violon
Viper	1	L	Lat.	vipère
Virago	2	L	Lat.	virago

Virus	1	L	Lat.	virus
Visage	2	L	Frz.	visage
Visite	2	L	Frz.	visite
Visum	1	L	Lat.	visa
Vita	1	L	Lat.	vie
Vitium	1	L	Lat.	vice
Vitrine	2	L	Frz.	vitrine
vivace	2	L	It.	vivace
vivant	1	L	Lat.	qu'is vivent!
Vivarium	2	L	Lat.	vivarium
vivat	1	L	Lat.	vive!
Vokabel	2	L	Lat.	vocabulaire
Voliere	3	L	Frz.	volière
volontieren	3	L	Frz.	se déclarer volontaire
Volumen	2	L	Lat.	volume
Volute	2	L	Lat.	volute
vomieren	2	L	Lat.	vomir
Vopo	1	L	/	kurz für Volkspolizei oder Volkspolizist
Votum	1	L	Lat.	vœu
Voucher	1	L	Eng.	bon
Voute	1	L	Frz.	voute
Vulgata	2	L	Lat.	vulgate
Wadi	1	L	Arab.	?
Wafer	1	L	Eng.	?
Walküre	2	L	Altnord.	walkyrie
Walone	2	L	It.	?
Wapiti	2	L	Indian.	wapiti
Weiche	1	L	Niederdt.	aiguillage
Widah	1	L	Afrik.	un oiseau
wiegen	1	L	cf. wagen	bercer, balancer
wienern	1	L	tardif (XIX)	astiquer
Wistarie	2	L	Gr.	glycine
Wodu	1	L	Kreol.	vaudou
Woge	1	L	Mittelniederdt.	vague
Woilach	1	L	Russ.	couverture
Woiwode	2	L	Poln.	?
Wrasen	1	L	Niederdt.	vapeur d'eau
Wruke	1	L	Niederdt.	rutabaga
wuseln	1	L	tardif (XVII)	se déplacer avec agilité et rapidement
Xenie / Xenion	1	L	Gr.	?
Xenon	1	L	Gr.	xénon
Yeti	1	L	Nepal.	yéti
Yoga	1	L	Sanskr.	yoga
Yogi / Jogi	1	L	Sanskr.	adepte du yogz
Ysop	1	L	Semit.	une plante médicinale
Zabaglione / Zabalione	3	L	It.	sabayon
Zäsium / Caesium / Cäsium	1	L	Lat.	césium

zaudern	1	L	unbekannt	hésiter
Zaziki / Tsatsiki	2	L	Gr.	tzatziki
Zebu	1	L	Tibet.	zébu
Zechine	2	L	It.	ancienne monnaie vénicienne
Zedrele	2	L	Lat.	un arbre tropical
zelebrieren	3	L	Lat.	célébrer
Zellulose	3	L	Frz.	cellulose
zensieren	2	L	Lat.	censurer
Zenturie	2	L	Lat.	centurie
Zephir / Zephyr	1	L	Gr.	zéphyr
Zerealie	3	L	Lat.	céréale
Zero	1	L	Arab.	zéro
zessibel	2	L	Lat.	cessible
Zeta	1	L	Gr.	Z, ζ
Zibebe	2	L	Arab. / It.	?
Zibeline	3	L	Slaw.	zibeline
Zibet	1	L	Arab.	?
Ziborium	2	L	Gr.	?
Zichorie	2	L	Gr.	chicorée
ziepen	1	L	Niederdt.	?
Zigeuner	2	L	tardif	gitan, zigane
Zikade	2	L	Lat.	cigale
Zineraria / Zinerarie	3	L	Lat.	une plante ornementale
zirkulieren	3	L	Lat.	circuler
ziselieren	3	L	Frz.	ciseler
zitieren	2	L	Lat.	citer
Zitrone	2	L	It.	citron
Zivi	1	L	/	kurz für Zivildienstleistender
Zofe	1	L	md. zaufe	femme de chambre
zögern	1	L	Mitterniederdt.	hésiter
Zone	1	L	Gr. / Lat.	zone
Zores	1	L	Hebr. / Jidd.	colère
Zucchino / Zucchini	2	L	It.	courgette
Zygoma	2	L	Gr.	zygoma
Zygoma	1	L	Gr.	zygoma
Zygote	2	L	Gr.	zygote
Zyklamen	2	L	Lat.	cyclamen
Zymase	2	L	Gr.	zymase
B. Termes allemands (608 mots)				
Abend	1	L	mhd. âbent	soir
aber	1	L	mhd. aver, aber	mais
Adebar	1	L	mhd. odebar	cigogne
Adel	1	L	mhd. adel	noblesse
Ader	1	L	mhd. âder	veine
Alraune	2	L	mhd. alrûn, alrûne	mandragore
Ameise	1	L	mhd. âmeiZe	fourmi
äsen	1	L	mhd. æZen	brouter

Atem	1	L	mhd. âtem	souffle
Auge	1	L	mhd. ouge	œil
beben	1	L	mhd. biben	trembler
Becher	1	L	mhd. becher	gobelet
Beere	1	L	mhd. ber / bere	baie (grain)
beide	1	L	mhd. beide	(les) deux
beinern	1	L	mhd. beinîn	en os
Beißen	1	L	mhd. bîZen	mordre
Beize	1	L	mhd. beíZe	teinture
beizen	1	L	mhd. beiZen	teinter
Bete / Beete	1	L	mhd. bieZe	betterave
beten	1	L	mhd. beten	prier
Beuge	1	L	mhd. biuge	pliure
beugen	1	L	mhd. böugen	pencher
Beule	1	L	mhd. biule	bosse
Beute	1	L	spmhd. biute	prise
Beutel	1	L	mhd. biutel	sac
beuteln	1	L	mhd. biuteln	secouer
Bibel	1	L	mhd. biblie, bibel (aus Lat. / Gr. biblia)	Bible
Biber	1	L	mhd. biber	castor
bieder	1	L	mhd. biderbe	très sage
biegen	1	L	mhd. biegen	tordre
Biene	1	L	mhd. bine	abeille
bieten	1	L	mhd. bieten	offrir
Bisam	1	L	mhd. bisem	rat musqué
Blase	1	L	mhd. blâse	bulle
bleiben	1	L	mhd. belîben, blîben	rester
Blume	1	L	mhd. bluome	fleur
Blüte	1	L	mhd. blüete	floraison
Boden	1	L	mhd. bodem	sol
Bogen	1	L	mhd. boge	arc
Borax	1	L	spmhd. buras	borax
böse	1	L	mhd. bôse, bœse	méchant
Bote	1	L	mhd. bote	messager
Brache	1	L	mhd. brâche	?
brausen	1	L	mhd. brûsen	mugir
Brezel	1	L	mhd. prêzel, brêzel, prêzile	bretzel
brodeln	1	L	spmhd. brodelen	bouillonner
Brosame	2	L	mhd. brosem(e), brosme	miette de pain
Brösel	1	L	spmhd. brosemlîn, fnhd. bröslein	miette
Bruder	1	L	mhd. bruoder	frère
Bube	1	L	mhd. buobe	valet
Buche	1	L	mhd. buoche	hêtre
Bude	1	L	mhd. buode	cabane
Busen	1	L	mhd. buodem, buosen	poitrine
Daube	1	L	mhd. dûge	partie d'un tonneau
Daumen	1	L	mhd. dûme	pouce

Degen	1	L	spmhd. degen (Afrz. dague)	épée
Degen	1	L	mhd. degen	guerrier
deuten	1	L	mhd. diuten	interpréter
Diele	1	L	mhd. dil	vestibule
dienen	1	L	mhd. dienen	servir
diese	1	L	?	ce
dotieren	2	L	spmhd. dotiren, Frz. doter	doter
drüben	1	L	mhd. drüber/n	en face
Drüse	1	L	mhd. druos	glande
Dübel / Döbel	1	L	mhd. tübel	cheville
eben	1	L	mhd. eben, ebene	plat
Eber	1	L	mhd. eber	verrat
edel	1	L	mhd. edel(e)	noble
Efeu	1	L	mhd. ephöu, ebehöu	lierre
Egel	1	L	mhd. egel(e)	sangsue
Eibe	1	L	mhd. îwe	if
Eiche	1	L	mhd. eich, eiche	chêne
eichen	1	L	mhd. îchen	étalonner
Eifer	1	L	?	zèle
eigen	1	L	mhd. eigen	propre
Eile	1	L	mhd. île	hâte
Eimer	1	L	mhd. eimer	seau
eitel	1	L	mhd. îtel	vaniteux
Eiter	1	L	mhd. eiter	pus
elend	1	L	mhd. ellende	misérable
Esel	1	L	mhd. esel	âne
Eule	1	L	mhd. iuwel, iule	hibou
Euter	1	L	mhd. ûter, iuter	pis
ewig	1	L	mhd. êwic	éternel
fädeln	1	L	mhd. vedemen	enfiler
Faden	1	L	mhd. vadem, vaden	fil
Faser	1	L	mhd. vase	fibre
fauchen	1	L	mhd. phûchen	feuler
Feder	1	L	mhd. veder(e)	plume
fegen	1	L	mhd. vegen	nettoyer
Feige	1	L	mhd. vîge	figue
feige	1	L	mhd. veige	lâche
Feile	1	L	mhd. vîle	lime
Feme	1	L	mhd. veme	Sainte Vehme
Fidel / Fiedel	1	L	mhd. videl(e)	violon
Fieber	1	L	mhd. fieber, vieber	fièvre
Fladen	1	L	mhd. vlade	galette
Fleder(maus)	1	L	mhd. vleder-	chauve (souris)
Flegel	1	L	mhd. vlegel	garnement
Fliege	1	L	mhd. vliege	mouche
Fliese	1	L	mhd. vlins	carrelage (aus Niederdt.)
fließen	1	L	mhd. vliezen	couler

flößen	1	L	mhd. vlœßen	transporter
Flöte	1	L	mhd. vloite, floit, flöute	flûte
fluchen	1	L	mhd. vluochen	jurer
Fontäne	2	L	mhd. fontâne, funtâne aus Frz. fontaine	fontaine
Frage	1	L	mhd. vrâge	question
Freude	1	L	mhd. vrœude, vreude	joie
Frevel	1	L	mhd. vrevel(e)	ignominie
Friede / Friden	1	L	mhd. vride, vrit	paix
frieren	1	L	mhd. vriesen	avoir froid
Fuder	1	L	mhd. vuoder	charretée
Fuge	1	L	mhd. vuoge	rainure
fügen	1	L	mhd. vüegen, vuogen	soumettre
Gabe	1	L	mhd. gâbe	présent
Gabel	1	L	mhd. gabel(e)	fourchette
gären	1	L	mhd. jesen, gesen, jern, ger(e)n	fermenter
gaukeln	1	L	mhd. gougeln, goukeln	papillonner
Gaumen	1	L	mhd. goum(e)	palais
geben	1	L	mhd. geben	donner
gegen	1	L	mhd. gegen	contre
Geifer	1	L	spmhd. geifer	bave
Geige	1	L	mhd. gîge	violon
Geisel	1	L	mhd. gîsel	otage
Gekröse	2	L	mhd. krœse, spmhd. gekrœse	estomac et intestins des veaux / agneaux
gerade	2	L	mhd. gerat, gerade	droit
Gestade	2	L	mhd. gestat	rivages
Giebel	1	L	mhd. gibel	pignon
gießen	1	L	mhd. giezen	arroser
Glaube	1	L	mhd. g(e)loube	croyance
gleissen	1	L	mhd. glîzen	étinceler
Glorie	1	L	mhd. glôrie, glôrje	gloire
Gnade	1	L	mhd. g(e)nâde	grâce
Göre	1	L	mhd. gôrec	gamin
Gräte	1	L	mhd. grœte aus mhd. grât	arrête
greifen	1	L	mhd. grîfen	attrapper
greinen	1	L	mhd. grînen	pleurer
Griebe / Griefe	1	L	mhd. griebe	petits lardons frits
grienen	1	L	mhd. grannen, grennen	ricaner
Grube	1	L	mhd. gruobe	fosse
haben	1	L	mhd. haben	avoir
Hader	1	L	mhd. (omd) hader	altercation
Hader	1	L	mhd. hader	haillon
Hafen	1	L	mhd. hafe, habene	port
Hafer / Haber	1	L	mhd. haber(e)	avoine
Hagel	1	L	mhd. hagel	grêle
hager	1	L	mhd. hager	maigre
Haken	1	L	mhd. hâken	clou
Hamen	1	L	mhd. hame, ham	canne à pêche

Hamen	1	L	mhd. hame, ham	épuisette
hämisch	1	L	mhd. hemisch, hemsch	hargneux
Hase	1	L	mhd. hase, has	lièvre
Hasel	1	L	mhd. hasel	noisetier
Haube	1	L	mhd. hûbe, hoube	coiffe
hauchen	1	L	mhd. hûchen	souffler
Haufe(n)	1	L	mhd. hûfe	tas
Hebamme	1	L	mhd. hebe-, hefamme	sage-femme
Hebel	1	L	mhd. hebel	levier
heben	1	L	mhd. heben, heven	lever
Hederich	1	L	mhd. hederich	nom de diverses herbes aromatiques
Hefe	1	L	mhd. hebe, hefe, heve	levure
hegen	1	L	mhd. hegen	prendre soin de
Heide	1	L	mhd. heide	lande
Heide	1	L	mhd. heiden	païen
heilen	1	L	mhd. heilen	guérir
Heirat	1	L	mhd. hîrât	mariage
heischen	1	L	mhd. heischen, eischen	désirer
heiser	1	L	mhd. heise, heis	enroué
heißen	1	L	mhd. heizen	s'appeler
heiter	1	L	mhd. heiter	gai
heizen	1	L	mhd. heizen, heiZen	chauffer
Hering	1	L	mhd. hœring / herinc	hareng
heulen	1	L	mhd. hiulen, hûlen	brailler
heute	1	L	mhd. hiute	aujourd'hui
hiesig	1	L	mhd. hie-	local
Historie	2	L	mhd. histôrje	histoire
Hobel	1	L	mhd. hovel, hobel	rabot
Hode	1	L	mhd. hôde	testicule
Höker	1	L	mhd. hucker, hocker, höcke	petit commerçant
holen	1	L	mhd. hol(e)n, haln	aller cehrcher
Honig	1	L	mhd. honec, honic	miel
hören	1	L	mhd. hœren	écouter
Hose	1	L	mhd. hose	pantalon
hüben	1	L	mhd. hie + innen/oben/ûzen(e)	de ce côté ci
Hudel	1	L	spmhd. hudel, huder	cf. Hader loques
Hufe / Hube	1	L	mhd. huobe, hufe	ancienne mesure
Hügel	1	L	mhd. huoc-	colline
Hüne	1	L	mhd. hiune, hûne	géant
Hure	1	L	mhd. huore	prostituée
Igel	1	L	mhd. igel	hérisson
jagen	1	L	mhd. jagen	chasser
jäten	1	L	mhd. geten, jeten	arracher
jeder	1	L	mhd. iweder, ieder	chaque
jener	1	L	mhd. jener, iener	ce
Jubel	1	L	mhd. jûbel	cris de joie
Jugend	1	L	mhd. jugent	jeunesse

Käfer	1	L	mhd. kever, kevere	coléoptère
Käfig	1	L	mhd. kevje	cage
Kaiser	1	L	mhd. keiser	empereur
Käse	1	L	mhd. kæse	fromage
Kate / Katen	1	L	mhd. kote, fnhd. kot ?	petite ferme
Kater	1	L	mhd. kater(e)	chat (mâle)
kaufen	1	L	mhd. koufen	acheter
Kegel	1	L	mhd. kegel	quille
Kemenate	3	L	mhd. kemenât(e), kemenâd(e)	chambre de bonne
keuchen	1	L	mhd. kîchen, keichen	haleter
Keule	1	L	mhd. kiule	massue
keusch	1	L	mhd. kiusche, kiusch	chaste
Kiebitz	1	L	mhd. gîbitz(e), gîbiz	vanneau huppé
Kiefer	1	L	mhd. kiver, kivel, kivele	mâchoire
Klage	1	L	mhd. klage	plainte
klauben	1	L	mhd. klûben, klouben	ramasser
kleben	1	L	mhd. kleben	coller
kleiben	1	L	mhd. kleiben	coller
klieben	1	L	mhd. klieben	fendre
Kloben	1	L	mhd. klobe	bille (de bois)
Knabe	1	L	mhd. knabe	garçon
Knäuel	1	L	mhd. kliuwel > knüel	pelote
Knauser	1	L	mhd. knûZ	radin
Knebel	1	L	mhd. knebel	bâillon
kneten	1	L	mhd. kneten	pétrir
Knobel	1	L	mhd. knübel, knubel	poignet
Knödel	1	L	spmhd. knödel	quenelle
Knoten	1	L	mhd. knote	nœud
Kobold	1	L	mhd. kobolt	lutin
Köder	1	L	mhd. querder, köder	appât
König	1	L	mhd. künic, künec	roi
kosen	1	L	mhd. kôsen	câliner
Kragen	1	L	mhd. krage	col
krauchen	1	L	mhd. kriechen / krûchen	ramper
Kreide	1	L	mhd. krîde	craie
kreischen	1	L	mhd. krîschen	pousser des cris
kreißen	1	L	mhd. krîZen	être en position fœtale
kreuzen	1	L	mhd. kriuzen	croiser (plantes)
kriechen	1	L	mhd. kriechen	ramper
Krone	1	L	mhd. krône, krôn	couronne
Kröte	1	L	mhd. krot, krote, krotte, krete, kröte	crapaud
Krume	1	L	mhd. krume	miette
Kübel	1	L	mhd. kübel	seau
Kufe	1	L	mhd. kuofe	baquet
Kugel	1	L	mhd. kugel(e)	bille
laben	1	L	mhd. laben	rafraîchir
Lade	1	L	mhd. lade	tiroir

laden	1	L	mhd. laden	charger
laden	1	L	mhd. laden	inviter
Lage	1	L	mhd. lâge	site
Laube	1	L	mhd. loube	tonnelle
laufen	1	L	mhd. loufen	aller à pied
Lauge	1	L	mhd. louge	lessive
Laune	1	L	mhd. lûne	humeur
lauschen	1	L	mhd. lûschen < ? lôschen	écouter en cachette
leben	1	L	mhd. leben	vivre
Leder	1	L	mhd. leder	cuir
legen	1	L	mhd. legen, lecken, leggen	poser
Lehre	1	L	mhd. lêre	théorie
lehren	1	L	mhd. lêren	enseigner
Leiche	1	L	mhd. lîch	cadavre
leiden	1	L	mhd. lîden	souffrir
Leine	1	L	mhd. lîn	corde
leise	1	L	mhd. lîse	doucement
Leiter	1	L	mhd. leiter(e)	échelle
lesen	1	L	mhd. lesen	lire
Leumund	1	L	mhd. liumunt	réputation
Leute	1	L	mhd. liute	monde
liegen	1	L	mhd. ligen	être couché
lösen	1	L	mhd. lœsen	enlever
Luder	1	L	mhd. luoder	bougresse
Luke	1	L	mhd. lûchen, liechen, aus Mittelniederdt.	lucarne
Made	1	L	mhd. made	asticot
Magen	1	L	mhd. mage	estomac
mager	1	L	mhd. mager, meger	maigre
Makel	1	L	Mhd. makel aus Lat. macula	tare
malen	1	L	mhd. mâlen	peindre
Märe	1	L	mhd. mœre	histoire
Maser	1	L	mhd. maser	lithographie
meiden	1	L	mhd. mîden	éviter
Meile	1	L	mhd. mîl(e)	lieue
Meiler	1	L	spmhd. mîler	meule
meinen	1	L	mhd. meinen	signifier
Meise	1	L	mhd. meise	mésange
Meißel	1	L	mhd. meiZel	ciseau
meucheln	1	L	mhd. mûchen-	assassiner
Mieder	1	L	mhd. muoder	corselet
Miete	1	L	mhd. miet(e)	loyer
Moder	1	L	spmhd. moder aus Niederdt.	pourriture
mögen	1	L	mhd. mügen, mugen	aimer (bien)
Monat	1	L	mhd. mânô, mênôt, mônôtt,	mois
müde	1	L	mhd. müede	fatigué
Muße	1	L	mhd. muoZe	loisirs
Nabe	1	L	mhd. nabe	chambre à air

Nabel	1	L	mhd. nabel(e)	nombril
Nadel	1	L	mhd. nâdel, nâdele, nâlde	aiguille
Nagel	1	L	mhd. nagel	ongle
Name	1	L	mhd. nam€	nom
Nase	1	L	mhd. nase	nez
Nebel	1	L	mhd. nebel	brouillard
neben	1	L	mhd. neben	à côté de
neigen	1	L	mhd. meigen	être réceptif
nibeln	1	L	mhd. nibelen	bruiner
Niere	1	L	mhd. nier(e)	rein
niesen	1	L	mhd. niesen	éternuer
oben	1	L	mhd. oben(e)	en haut
ober	1	L	mhd. ober	supérieur
öde	1	L	mhd. œde	désert
oder	1	L	mhd. oder	ou
Ofen	1	L	mhd. oven	poêle
Öse	1	L	mnd. / md. ôse	œillet
Pate	1	L	mhd. bate, pate aus Lat. pater	parrain
Pauke	1	L	mhd. pûke	timbale
Petersilie	3	L	mhd. pêtersilje	persil
Pfeife	1	L	mhd. phîfe	pipe
Pfeiler	1	L	mhd. phîlœre, phîler	pilier
Pflaume	1	L	mhd. phlûme	prune
pflegen	1	L	mhd. phlegen	soigner
Plage	1	L	mhd. p(f)lâge, vlâge	plaie
plagen	1	L	mhd. plâgen	harceler
plaudern	1	L	mhd. blôdern, plôdern, fnhd. blodern, plûdern	bavarder
prägen	1	L	mhd. bræchen, præchen	estamper
Predigt	1	L	mhd. bredige, predige	sermon
proben	1	L	mhd. prôben, prûben aus Lat. probâre	répéter
prüfen	1	L	mhd. prüeven, brüeven aus Lat. prôvâre	vérifier
Prügel	1	L	mhd. brüge	gourdin
Quader	1	L	mhd. quâder, Lat. quadrus	pierre de taille
Rabe	1	L	mhd. raben	corbeau
Rade	1	L	mhd. rat(t)e(n)	mauvaise herbe
ragen	1	L	mhd. ragen	s'élever
rasen	1	L	mhd. râsen	rouler à toute allure
raten	1	L	mhd. râten	deviner
Räude	1	L	mhd. riude, rûde	gale
raufen	1	L	mhd. roufen	se battre
raunen	1	L	mhd. rûnen, rounen	susurrer
Raupe	1	L	mhd. rûpe	chenille
rauschen	1	L	mhd. rûschen, riuschen	mugir
Rebe	1	L	mhd. rebe	vigne
Rede	1	L	mhd. rede	discours
Regel	1	L	mhd. regel(e)	règle
regen	1	L	mhd. regen	bouger

Regen	1	L	mhd. regen	pluie
reiben	1	L	mhd. rîben	râper, gratter
reichen	1	L	mhd. reichen	suffir
Reigen	1	L	mhd. rei(e), reige	ronde
Reise	1	L	mhd. reis(e)	voyage
Reisig	1	L	mhd. rîsach, rîsech	bois mort
reißen	1	L	mhd. rîZen	se déchirer
reiten	1	L	mhd. rîten	monter à cheval
Reliquie	2	L	mhd. reliquiê, fnhd. reliquien (aus Lat.)	relique(s)
Reuse	1	L	mhd. riuse, rûse	nasse
riechen	1	L	mhd. riechen	sentir
Riege	1	L	mhd. rige	section
Riegel	1	L	mhd. rigel	verrou
Riemen	1	L	mhd. rieme	courroie
Riemen	1	L	mhd. rieme	rame
Riese	1	L	mhd. rise	géant
roden	1	L	mhd. rûten, rutten, roten, roden	enlever
Rogen	1	L	mhd. roge(n)	œufs de poisson
Rosa	1	L	mhd. rôse	rose
Rose	1	L	mhd. rôse	rose
Rübe	1	L	mhd. rüebe, ruobe	betterave
Rüde	1	L	mhd. rü(e)de, rude	mâle
Ruder	1	L	mhd. ruoder, rûder	rame
rufen	1	L	mhd. ruofen	appeler
Rüge	1	L	mhd. rüege, rûge	réprimande
rußen	1	L	mhd. ruoZen	fumer
Rute	1	L	mhd. ruote	baguette
Sage	1	L	mhd. sage	légende
Säge	1	L	mhd. sege	scie
sagen	1	L	mhd. sagen	dire
Saite	1	L	mhd. seite	corde
Same(n)	1	L	mhd. sâm(e)	sperme
sauber	1	L	mhd. sûber, sûver, sûfer	propre
saufen	1	L	mhd. sûfen	boire
saugen	1	L	mhd. sûgen	têter
säugen	1	L	mhd. sougen, söugen	allaiter
Säule	1	L	mhd. sûl	colonne
säumen	1	L	mhd. sûmen	ourler
Säure	1	L	mhd. siure	acidité
sausen	1	L	mhd. sûsen, siusen	mugir
Schabe / Schwabe	1	L	mhd. schabe	cafard
schaben	1	L	mhd. schaben	gratter
Schade(n)	1	L	mhd. schade	dommage
Schäfer	1	L	mhd. schæfære, schæfer	berger
Schale	1	L	mhd. schal€	coquille
Schale	1	L	mhd. schâle	tasse
Schaufel	1	L	mhd. schûvel(e)	pelle

Schaukel	1	L	mhd. schoc, schuc	balançoire
Scheibe	1	L	mhd. schîbe	verre, vitre, tranche
Scheide	1	L	mhd. scheide	fourreau
scheiden	1	L	mhd. scheiden	dissoudre
scheinen	1	L	mhd. schînen	briller
scheißen	1	L	mhd. schîZen	chier
Scheitel	1	L	mhd. scheitel(e)	raie
Schemel	1	L	mhd. schamel, schemel	tabouret
Schemen	1	L	mhd. schem(e)	ombre
Schere	1	L	mhd. schœr(e)	ciseaux
scheren	1	L	mhd. schern	tondre
scheuchen	1	L	mhd. schiuhen	chasser
Scheune	1	L	mhd. schiun(e)	grange
Scheusal	1	L	mhd. schiuwesal	monstre
schieben	1	L	mhd. schieben	pousser
Schiefer	1	L	mhd. schiver(e), schever(e)	ardoise
schielen	1	L	mhd. schilhen, schiln	loucher
Schiene	1	L	mhd. schine	rail
schießen	1	L	mhd. schieZen	tirer
schlafen	1	L	mhd. slâfen	dormir
Schlägel / Schlegel	1	L	mhd. slegel	baguette
schlagen	1	L	mhd. slahen, slân	frapper
Schlaufe	1	L	mhd. sloufe	passant
schleichen	1	L	mhd. slîchen	se déplacer
Schleife	1	L	mhd. sloufe	passant
schleifen	1	L	mhd. slîfen	aiguiser
schleifen	1	L	mhd. sleifen	traîner
schleunig	1	L	spmhd. sliunec	vite
Schliere	1	L	mhd. slier	traînée
schließen	1	L	mhd. slieZen	fermer
Schloße	1	L	mhd slôZe	grêlon
schludern	1	L	spmhd. slûdern	bâcler
schmeicheln	1	L	spmhd. smeicheln, mhd. smeichen-	flatter
schmeißen	1	L	mhd. smîZen	balancer
schmeißen	1	L	mhd. gesmeiZen	souiller
schmiegen	1	L	mhd. smiegen	se blottir
schmieren	1	L	mhd. smirwen, smirn, smern	tartiner
Schnabel	1	L	mhd. snabel	bec
Schnake	1	L	mhd. snâke	cousin
schnauben / schnieben	1	L	mhd. snûben	écumer
schnaufen	1	L	spmhd. snûfen	haleter
schneiden	1	L	mhd. snîden	couper
Schneise	1	L	spmhd. sneyße	tranchée
schneuzen / schnäuzen	1	L	mhd. snûzen	se moucher
schnöde	1	L	mhd. snœde	sordide
Schober	1	L	mhd. schoup-, spmhd. schober	meule
schonen	1	L	mhd. schônen	ménager

Schote	1	L	spmhd. schôte	cosse
Schraube	1	L	spmhd. schrûbe	vis
schreiben	1	L	mhd. schrîben	écrire
schreiten	1	L	mhd. schrîten	s'avancer
schroten	1	L	mhd. schrôten	moudre grossièrement
Schule	1	L	mhd. schuole	école
schüren	1	L	mhd. schürn	attiser
schurigeln	1	L	mhd. schürgen	torturer
Schwade / Schwaden	1	L	mhd. swâde	nappe
Schwaden	1	L	mhd. swadem, swaden	nuage
Schwager	1	L	mhd. swâger	beau-frère
schwären	1	L	mhd. swern	suppurer
schweben	1	L	mhd. sweben	planer
Schwefel	1	L	mhd. swebel, swevel	souffre
schweifen	1	L	mhd. sweifen	vagabonder
schweigen	1	L	mhd. swîgen	garder le silence
schweißen	1	L	mhd. sweiZen	souder
Schwieger-	1	L	mhd. swiger	beau-(père, frère…)
Schwiele	1	L	mhd. swîl	cal
schwören	1	L	mhd. swern	jurer
Seele	1	L	mhd. sêle	âme
Segel	1	L	mhd. segel, sigel	voile
Segen	1	L	mhd. segen	bénédiction
seichen	1	L	mhd. seichen	faire couler de l'eau
Seide	1	L	mhd. sîde	soie
Seidel	1	L	mhd. sîdel (aus Lat.)	chope
Seife	1	L	mhd. seife	savon
Seite	1	L	mhd. sît(e)	page
selig	1	L	mhd. sœlec, sœlic	comblé
Seuche	1	L	mhd. siuche	épidémie
sieben	1	L	mhd. siben	sept
siedeln	1	L	mhd. sidelen	s'établir
sieden	1	L	mhd. sieden	bouillir
Siegel	1	L	mhd. sigel	sceau
Siele	1	L	mhd. sil(e)	?
sparen	1	L	mhd. sparn	épargner
spaten	1	L	mhd. spade	bêche
spazieren	2	L	Mhd. spazieren, spacieren (aus Lat. oder It.)	se promener
Speiche	1	L	mhd. speiche	rayon
Speichel	1	L	mhd. speichel	salive
Speicher	1	L	mhd. spîcher	grenier, mémoire
Speise	1	L	mhd. spîse	repas
Spezies	1	L	spmhd. specien	espèce
Spiegel	1	L	mhd. spiegel	miroir
spielen	1	L	mhd. spiln, spilen	jouer
spleißen	1	L	mhd. splîZen	fendre
Sprache	1	L	mhd. sprâche	langue

spreizen	1	L	spmhd. spreutzen, neben ahd. spriuZen, mhd. spriuZen	écarter
sprießen	1	L	mhd. sprieZen	éclore
Spule	1	L	mhd. spuol(e)	bobine
spülen	1	L	mhd. spüelen	laver
Stadel	1	L	mhd. stadel	grange
stauben	1	L	mhd. stouben	faire de la poussière
stäuben	1	L	mhd. stöuben	saupoudrer
Staude	1	L	mhd. stûde	plante vivace
Steige	1	L	mhd. stîge	raidillon
steigen	1	L	mhd. stîgen	monter
steigern	1	L	spmhd. steigern	augmenter
stieben	1	L	mhd. stieben, stiuben	jaillir
Stiefel	1	L	mhd. stival, stivâl, stivel (aus Frz.)	chaussures à longues pointes
Stiege	1	L	mhd. stiege	escaliers
Stiesel / Stießel	1	L	mhd. stieZen	garnement
Stola	1	L	mhd. stôl(e)	étole
stören	1	L	mhd. stœren	déranger
stoßen	1	L	mhd. stôZen	pousser
strafen	1	L	mhd. strâfen	punir
Straße	1	L	mhd. strâZe	rue
sträuben	1	L	mhd. strûben	regimber
streben	1	L	mhd. streben	aspirer à
streicheln	1	L	mhd. streichen	caresser
streichen	1	L	mhd. strîchen	peindre
streifen	1	L	mhd. streifen	frôler
Streifen	1	L	mhd. strîfe	rayure
streiten	1	L	mhd. strîten	se disputer
streunen	1	L	mhd. striunen	vagabonder
Striegel	1	L	mhd. strigel	étrille
Strieme / Striemen	1	L	mhd. strieme	marque de coup de fouet
Stromer	1	L	mhd. strûmen, strômen	vagabond
strudeln	1	L	mhd. ?	faire des tourbillons
Stube	1	L	mhd. stube	pièce commune
Studium	1	L	mhd. studium aus Lat.	étude
Stufe	1	L	mhd. stuofe	niveau, étape
Stute	1	L	mhd. stuot	jument
suchen	1	L	mhd. suochen, sûchen	chercher
sudeln	1	L	mhd. sut(t)e-	gribouiller
Süße	1	L	mhd. süeZe, suoZe	goût
Tadel	1	L	mhd. tadel	réprimande
Tafel	1	L	mhd. tavel(e)	tableau
Taube	1	L	mhd. tûbe	pigeon
tauchen	1	L	mhd. tuchen	plonger
Taufe	1	L	mhd. touf(e)	baptême
taugen	1	L	mhd. tugen, tügen, tougen	être bon à
taumeln	1	L	mhd. tûmeln	avancer en hésitant
tauschen	1	L	mhd. vertûschen	échanger

tausend	1	L	mhd. tûsent	cent
Teufe / Tiefe	1	L	mhd. tiufe, tiefe	profondeur
Teufel	1	L	mhd. tiuvel, tievel, tîvel, tivel	diable
Tiegel	1	L	mhd. tegel, tigel	poêlon
toben	1	L	mhd. toben	fulminer
tosen	1	L	mhd. dôsen	mugir
traben	1	L	mhd. draven	trotter
träge	1	L	mhd. trœge	mou
tragen	1	L	mhd. tragen	porter
Träne	1	L	mhd. trahen, trân	larme
Traube	1	L	mhd. troube, trûbe	raisin (grains)
Traufe	1	L	mhd. trouf	gouttière
träufen	1	L	mhd. troufen, tröufen	appliquer
Treber	1	L	mhd. treber	?
treiben	1	L	mhd. trîben	pousser
treten	1	L	mhd. treten	donner un coup de pied
triefen	1	L	mhd. triefen	dégouliner
trübe	1	L	mhd. trüebe	trouble
trügen	1	L	mhd. triegen	tromper
Tugend	1	L	mhd. tugent, tugende	vertu
tuten	1	L	mhd. tûten	corner (cor)
übel	1	L	mhd. übel, ubel	mauvais
üben	1	L	mhd. uoben, üeben	travailler, s'entraîner
über	1	L	mhd. uber, über, ober	sur
Übung	1	L	mhd. üebunge	exercice
Ufer	1	L	mhd. uofer	rive
urig	1	L	mhd. ur-	origine
Vater	1	L	mhd. vater	père
Vogel	1	L	mhd. vogel	oiseau
Waage	1	L	mhd. wâge	balance
Wabe	1	L	mhd. wabe	rayon (de miel)
Wade	1	L	mhd. wade	mollet
wagen	1	L	mhd. wâgen	risquer
Wagen	1	L	mhd. wagen	voiture
wägen	1	L	mhd. wegen	peser
Waise	1	L	mhd. weise	orphelin
Ware	1	L	mhd. war(e)	marchandise
waten	1	L	mhd. waten, waden	passer, traverser
weben	1	L	mhd. weben	tisser
Wedel	1	L	mhd. wadel, wedel	feuille
weder	1	L	mhd. weder	ni
weichen	1	L	mhd. wîchen	bouger
Weide	1	L	mhd. weide	pâturage
Weide	1	L	mhd. wîde	saule
weigern	1	L	mhd. weiger(e)n	refuser
Weile	1	L	mhd. wîl(e)	moment
Weiler	1	L	mhd. wîler	hameau

weinen	1	L	mhd. weinen, wênen	pleurer
Weise	1	L	mhd. wîs(e)	manière
weise	1	L	mhd. wîs, wîse	sage
Weisel	1	L	mhd. wîsel	belette
weisen	1	L	mhd. wîsen	indiquer
Weizen	1	L	mhd. weiz(z)e, weiz	blé
wenig	1	L	mhd. wênec, wênic, weinic	peu
wider	1	L	mhd. wider	contre
Wiege	1	L	mhd. wiege	berceau
Wiese	1	L	mhd. wise	prairie
Wiesel	1	L	mhd. wisel(e)	belette
Wisent	1	L	mhd. wisent(e)	bison
Wucher	1	L	mhd. wuocher	prix exhorbitants
Zagel	1	L	mhd. zagel	queue
zagen	1	L	mhd. zagen	hésiter
Zauber	1	L	mhd. zouber	sortilège
zausen	1	L	spmhd. zerzûsen	ébouriffer
Zeder	1	L	mhd. zêderboum	cèdre
Zeichen	1	L	mhd. zeichen	signe
zeigen	1	L	mhd. zeigen	montrer
Zeile	1	L	mhd. zîl(e)	ligne
Zeisig	1	L	mhd. zîse (aus WSlaw.)	serin
Zeitung	1	L	mhd. zîdung, zîding	journal
zeter	1	L	mhd. zêter, zêther	crier
zeugen	1	L	mhd. ziugen	engendred
Ziege	1	L	mhd. zige	chèvre
Ziegel	1	L	mhd. ziegel	brique
Zieger	1	L	mhd. ziger aus Rätoroman.	fromage blanc
ziemen	1	L	mhd. zemen	être de mise
Ziesel	1	L	mhd. zisel aus Tschech.	un rongeur
Zobel	1	L	mhd. zobel, zabel	zibeline
Zober / Zuber	1	L	mhd.zûber, zuber, zuober, zwuber	baquet
Zote	1	L	mhd. zote, zotte	histoire paillarde
Zügel	1	L	mhd. zügel	rêne
Zweifel	1	L	mhd. mhd. zwîfel	doute
Zwiebel	1	L	mhd. zwibolle, zibolle	ognion
C. Etymologie inconnue (468 mots)				
admirabel	3	L	?	admirable
adorabel	3	L	? Frz.	adorable
adorieren	3	L	? Frz.	adorer
Ainu	1	L	? Jap.	?
Aitel	1	L	?	un poisson
akklamieren	3	L	? Frz.	acclamer
Aland	1	L	?	un poisson
Alane	2	L	?	membre d'un ancien peuple nomade
alleluja	3	L	? Lat.	halleluja!
Alveole	3	L	? Lat.	alvéole

Anthere	2	L	? Gr.	anthère
aper	1	L	?	dégagé (sans neige)
Aralie	2	L	?	type de plante
Aser	1	L	?	?
Asparagus	2	L	? Lat.	asparagus
Aspirata	3	L	?	aspirée (consonne)
Aspirator	3	L	? Lat.	aspirateur
Aule	1	L	?	projection
Bajuware	3	L	?	bavarois (pour plaisanter)
balbieren	2	L	?	raser
baldowern	2	L	?	faire des recherches
Barrikade	3	L	? Frz.	barricade
Baryon	1	L	? Frz.	baryon
Baryton	1	L	? Gr.	baryton
Bäuschel / Päuschel	1	L	?	lourd marteau
Bauxerl	1	L	?	petit enfant
Bazi	1	L	?	filou
Bede	1	L	?	taxe, au moyen-âge
Beige	1	L	?	poussée
Beisel	1	L	?	bistrot
Beißel	1	L	?	ciseau à bois
Beitel	1	L	?	~ ciseaux
Beletage	3	L	? Frz.	premier étage
Berolina	3	L	?	créature féminine emblématique de Berlin
Beter	1	L	?	?
Beuche	1	L	?	lessive pour blanchir les textiles
Beugel	1	L	?	croissant
Beuschel	1	L	?	plat à base de poumon et cœur
Bibi	1	L	?	chapeau
Biese	1	L	?	liseré
Bise	1	L	? Frz.	vent du nord
Bison	1	L	? Lat.	bison
Blage	1	L	?	enfant
Blüse	1	L	?	balise lumineuse
Bober	1	L	?	bouée
bodigen	1	L	?	vaincre
Boßel	1	L	?	bille
bougieren	2	L	?	?
Brägen / Bregen	1	L	?	cerveau
Brausche	1	L	?	bosse
Breme	1	L	?	taon
Brüden	1	L	?	nuage
Buchare	2	L	?	?
Buchel	1	L	?	faine
Budel	1	L	?	étal
Bure	1	L	?	descendant de colons allemands ou néerlandais en Afrique du Sud
buten	1	L	?	hors de

Cassata	2	L	? It.	?
chauffieren	2	L	? Frz.	conduire qqun
Couture	2	L	? Frz.	(haute) couture
Dämel	1	L	?	andouille
Däne	1	L	?	danois
Daubel	1	L	?	filet à poissons
defäkieren	3	L	? Frz.	déféquer
Deiwel / Deixel	1	L	?	diable
depravieren	3	L	? Frz.	corrompre
Deuteron	1	L	? Gr.	deuton
Dextrose	2	L	? Lat.	dextrose
Dieme / Diemen	1	L	?	tas
Diesel	1	L	? Eng.	diesel
differieren	3	L	? Frz.	différer
dilatorisch	3	L	? Frz.	dilatoire
dilettieren	3	L	? Lat.	dilater?
dimensional	3	L	? Lat.	dimensionnel
Dinotherium	3	L	? Lat.	dinothérium
Diözese	2	L	? Gr.	diocèse
diskutieren	3	L	? Lat.	discuter
Divertikel	3	L	? Lat.	diverticule
Döbel	1	L	?	un poisson
Dole	1	L	?	"Abzugsgraben"
dösen	1	L	?	rêver éveillé
dröge	1	L	?	laconique
Drude	1	L	?	magicien
Druide	2	L	? Kelt.	druide
Druse	1	L	?	cavité dans la roche
dudeln	1	L	?	seriner
Edentate	3	L	?	?
Egart	1	L	?	herbage
Egil	1	L	?	?
emanieren	3	L	? Frz.	émaner
emendieren	3	L	? Lat.	?
emetisch	2	L	?	?
ennuyieren	3	L	? Frz.	ennuyer
Eren	1	L	?	vestibule
eskalieren	3	L	? Frz.	escalader
Estampe	2	L	? Frz.	estampe
Eumel	1	L	?	andouille, chose
evaporieren	4	L	? Lat.	évaporer
Ewe	1	L	?	langue d'Afrique de l'ouest
Ewer	1	L	?	petite embarcation
existieren	3	L	? Lat.	exister
exzellieren	3	L	? Lat.	exceller
Fase	1	L	?	?
Fasel	1	L	?	jeune bête d'élevage

faseln	1	L	?	débloquer
Fazies	1	L	? Lat.	?
Feber	1	L	?	février
Feitel	1	L	?	canif
Femel	1	L	?	?
Feudel	1	L	?	serpillère
fiepen	1	L	?	gémir
fieren	1	L	?	faire descendre
Figaro	1	L	? It.	comédien
Flader	1	L	?	veine, nervure
Flake	1	L	?	cannage
Flaser	1	L	?	filon dans la roche
Flatus	1	L	?	ballonnement
Flaute	1	L	?	absence de vent
Flödel	1	L	?	?
Fluke	1	L	?	?
Fluse	1	L	?	peluche
Fokus	1	L	? Lat.	foyer
fönen	1	L	?	sécher (les cheveux)
Fose	1	L	?	prostituée
Fraisen	1	L	?	crampes
friemeln	1	L	?	bricoler
Friteuse / Fritteuse	2	L	? Frz.	friteuse
fugen	1	L	?	raccorder des bâtiments
Fusel	1	L	?	tord-boyaux
Fuzel	1	L	?	peluche
Fuzerl	1	L	?	peluche
Gaden	1	L	?	chambre
Gäle	1	L	?	gallois?
Garaus	1	L	?	~ machen = achever
Gare	1	L	?	état du sol le plus favorable à la culture
Garnele	2	L	?	crevette
Gaube / Gaupe	1	L	?	fenêtre sur le toit
Gautsche	1	L	?	balançoire
Giebel	1	L	?	un poisson
Giemen	1	L	?	?
Gieper	1	L	?	appétit
Gigerl	1	L	?	dandy
Gleiße	1	L	?	"Hundspetersilie"
glosen	1	L	?	être incandescent
Gnagi	1	L	?	parties salées de la tête, des jambes et de la queue du porc
Gnosis	1	L	? Gr.	connaissance
Godel	1	L	?	marraine
Goden	1	L	?	marraine
Goder	1	L	?	double menton
gokeln	1	L	?	jouer avec le feu
Gose	1	L	?	bière à haute fermentation

Gote	1	L	?	parrain
Gräne	1	L	?	canine supérieur chez le cerf
griemeln	1	L	?	?
Groden	1	L	?	?
Grude	1	L	?	?
Hallore	2	L	?	ouvrier des mines de sel (Halle)
Hasel	1	L	?	un poisson
heda	1	L	?	interjection
Hede	1	L	?	étoupe
Heini	1	L	?	abruti
heisa / heißa	1	L	?	interjection
heißa / heißassa	1	L	?	interjection
Hepatitis	3	L	? Gr.	hépatite
Hiefe	1	L	?	cynor[r]hodon
högen	1	L	?	être content
horribel	2	L	? Frz.	terrible
Hovawart	1	L	?	une race de chiens
Hude	1	L	?	pâturage
Iler	1	L	?	?
Imperium	2	L	? Lat.	empire
insistieren	3	L	? Lat.	insister
insurgieren	3	L	? Lat.	insurger
Intrige	2	L	? Lat.	intrigue
Iritis	2	L	? Frz.	iritis
Isegrim	1	L	?	grincheux
juhu	1	L	?	interjection
Kabuse / Kabüse	2	L	?	petite chambre sombre
kaduzieren	3	L	? Lat.	?
kakeln	1	L	?	paroles futiles
kandidel	2	L	?	gai
Karambole	3	L	? Span.	carambole
karikieren	3	L	? Frz.	caricaturer
Kartause	2	L	?	?
Kaule	1	L	?	boule
kaupeln	1	L	?	?
Kausche	1	L	?	?
Kaveling	1	L	?	?
Keder	1	L	?	renforts en cuir
Kefe	1	L	?	poid gourmand
Keuper	1	L	?	argile rouge sablonneuse
kiebig	1	L	?	effronté
kiefeln	1	L	?	grignoter
kladozere	3	L	? Gr.	puce d'eau
Klater	1	L	?	haillons
Klavikula / Clavicula	2	L	? Lat.	clavicule
Kledage / Kledasche	2	L	?	?
Klerus	1	L	?	clergé

Klewian	1	L	?	?
klieren	1	L	?	écrire salement
Kliesche	1	L	?	un type de sole
Klöben	1	L	?	une pâtisserie
Klöten	1	L	?	testicule
Kluse	1	L	?	?
Klüten	1	L	?	haillons
knaupeln	1	L	?	ronger
knören	1	L	?	bramer
knüselig	1	L	?	sale
Kobel	1	L	?	nid d'écureuil
Kofel	1	L	?	dôme
Kogel	1	L	?	capuchon
Kogel	1	L	?	dôme
kokeln	1	L	?	jouer avec le feu
Kokolores	3	L	?	absurdité
Kolani / Colani	2	L	?	?
Kolitis	2	L	? Gr.	inflammation du gros intestin
Konsilium	2	L	? Lat.	conseil
Konvivium	2	L	? Lat.	orgie
kören	1	L	?	choisir pour l'élevage
Köte	1	L	?	côté interne des sabots
Kramuri	2	L	?	bazar
Kraniote	3	L	? Lat.	invertébré avec un crâne
kregel	1	L	?	en bonne santé
Kröpel	1	L	?	estropié
Kröse	1	L	?	minerve rigide
Kuder	1	L	?	chat sauvage
Kufe	1	L	?	patin
kumulieren	3	L	? Lat.	cumuler
Kurie	1	L	?	curie
Kute	1	L	?	fosse
Kutis	1	L	? Lat.	peau des vertébrés
Lägel	1	L	?	?
Lakoda	2	L	?	?
Laktase	2	L	? Gr.	lactose
Lakune	2	L	?	lacune
Laote	2	L	?	?
Lase	1	L	?	tonneau (de bière)
Legel	1	L	?	œillet
Liese	1	L	?	fossé, faille
Liesen	1	L	?	gras de porc
Ligade	2	L	? Frz.	Touche (escrime)
Litorina	3	L	? Gr.	?
Llano	1	L	? Span.	llanos
Lode	1	L	?	?
Lokator	2	L	? Lat.	?

Lotos	1	L	?	nénuphar
Lude	1	L	nach Ludwig?	proxénète
Lulatsch	1	L	?	perche (grand homme)
Lure	1	L	? Gr.	lyre?
Lyrik	1	L	? Gr.	lyrisme
Lysis	1	L	?	lyse
Mädel	1	L	?	?
Majolika	2	L	?	?
Maltose	2	L	?	maltose
Marone	2	L	?	un champignon
Martini	2	L	?	jour de la saint Martin
Mauke	1	L	?	maladie animale
mauzen	1	L	?	?
Medikus	1	L	? Lat.	médecin
Memo	1	L	? Lat.	mémo
Meritum	1	L	? Lat.	mérite(s)
Miere	1	L	?	plante
Mormone	2	L	?	mormon
Möse	1	L	?	con
movieren	2	L	? Frz.	?
Mugel	1	L	?	colline
Mukosa	2	L	? Lat.	muqueuse
Muskate	2	L	?	muscade
Nautilus	1	L	? Gr.	nautile
Negus	1	L	? Afrik.	?
Nekrose	2	L	? Gr.	nécrose
Nephrose	2	L	?	néphrose
Neuries	1	L	?	mesure de papier
Nobel	1	L	?	le lion, dans une fable animalière
nölen	1	L	?	se lamenter
nören	1	L	?	sommeiller
Nößel	1	L	?	une anciene unité de mesure
nubisch	1	L	?	?
Odem	1	L	?	souffle
öden	1	L	?	ennuyer
Offizium	2	L	? Lat.	office
ojemine	2	L	?	interjection
optieren	2	L	? Frz.	opter
Pale	1	L	?	cosse
Papillote	3	L	? Frz.	papillote
Pausche	1	L	?	?
Pesel	1	L	?	?
pesen	1	L	?	?
Phage	1	L	? Gr.	-phage
Phrenitis	2	L	? Gr.	inflammation du diaphragme
Physis	1	L	? Gr.	nature
plieren	1	L	? Frz.	pleurer

pludern	1	L	?	bouffer (vêtement)
Pofel	1	L	?	marchandise de rebut
pofen	1	L	?	pioncer
Pojatz	1	L	?	guignol
Pöker	1	L	?	derrière
Pole	1	L	?	polonais
Pose	1	L	?	?
poussieren	2	L	? Lat.	flirter
präferieren	3	L	? Lat.	préférer
präpeln	1	L	?	déguster
Promethium	2	L	? Gr.	prométhium
Pruritus	2	L	? Lat.	démangeaison de la peau
Pumuckl	1	L	?	?
Python	1	L	? Lat.	python
quasen	1	L	?	mener grand train, gaspiller
Queene	1	L	?	génisse
Quese	1	L	?	cal
quesen	1	L	?	pleurnicher
Quirite	2	L	?	?
Räbe	1	L	?	betterave blanche
Radi	1	L	? Frz.	radis
rajolen	2	L	?	bêcher
Rakel	1	L	?	?
rasaunen	2	L	?	faire du bruit
Rauke	1	L	?	?
rege	1	L	?	intense
Remonte	2	L	? Frz.	poulain
renovieren	3	L	? Frz.	rénover
Residuum	2	L	? Lat.	résidu
Retina	1	L	? Lat.	rétine
reuten	1	L	?	regretter
Rhenium	1	L	? Lat.	rhénium
Riefe	1	L	?	côte
Rissole	2	L	? It.	rissole
rödeln	1	L	?	?
rojen	1	L	?	ramer
Rüebli	1	L	?	carotte
Rüfe	1	L	?	?
Rugel	1	L	?	?
Ruthenium	2	L	? Lat.	ruthénium
Säli	1	L	?	?
Saling	1	L	?	?
Same	1	L	?	lappon
Schäbe	1	L	?	?
Schake	1	L	?	maillon
Schäkel	1	L	?	maillon en U
Schani	1	L	?	serveur

schassieren	2	L	? Frz.	faire des pas chassés
schesen	1	L	?	se dépêcher
schiegen	1	L	?	user d'un côté
Schlaube	1	L	?	peau (fruits)
Schlauder	1	L	?	?
Schlawiner	2	L	?	roublard
Schleiße	1	L	?	?
Schluse	1	L	?	peau (fruits)
Schmiele	1	L	?	herbes
schmulen	1	L	?	regarder en cachette
schnadern	1	L	?	cancaner
Schnätel	1	L	?	?
Schnaupe	1	L	?	bec verseur
Schnegel	1	L	?	limace (neben Schnecke)
schneiteln	1	L	?	?
schniefen	1	L	?	renifler
Schniepel	1	L	?	frimeur
schnobern	1	L	?	renifler
schnofeln	1	L	?	flairer
Schnösel	1	L	?	morveux
Schnute	1	L	?	petite bouche
Schöberl	1	L	?	complément pour la soupe
schoren	1	L	?	creuser
Schote	1	L	?	toile
Schrape	1	L	?	grattoir
Schrofen	1	L	?	écueils
Schute	1	L	?	un type d'embarcation
schwadern	1	L	?	bavarder
Schwaige	1	L	?	vacherie
Schwegel / Schwiegel	1	L	?	flûte traversière du MA
Schwiemel	1	L	?	ivresse
segregieren	3	L	?	?
Seiber / Seifer	1	L	?	bave
Seige	1	L	?	rigole
Simandl	1	L	?	mari brimé
Sinau	1	L	?	?
skontrieren	2	L	? It.	?
smoken	1	L	? Eng.	?
Soda	1	L	?	kruz für Sodawasser
Soling	1	L	?	voilier
solmisieren	3	L	? It.	?
soziabel	3	L	? Lat.	sociable
Spake	1	L	?	levier
Spatium	1	L	? Lat.	intervalle
speiben	1	L	?	cracher
Spieker	1	L	?	clous (navires)
Spiere	1	L	?	?

Spillage	2	L	? Frz.	?
Splügen	1	L	?	?
Spolium	1	L	? Lat.	pièce de butin
Spondylitis	3	L	? Gr.	spondylite
Spreißel	1	L	?	éclat
spreiten	1	L	?	étaler
Spriegel	1	L	?	poignée pour la capote de la voiture
Stauche	1	L	?	?
Steiper	1	L	?	étais
stiemen	1	L	?	neiger abondamment
Stove	1	L	?	buanderie
stowen	1	L	?	cuire à l'étuvée
straubig	1	L	?	hérissé
Stremel	1	L	?	rayure
Striezel	1	L	?	chenapan
Strobel	1	L	?	crinière hérissée
Stupor	1	L	? Lat.	stupeur
suszipieren	2	L	? Lat.	?
tachinieren	3	L	?	fainéanter
tangieren	2	L	? Lat.	effleurer
tapern	1	L	?	se mouvoir maladroitement
Tegel	1	L	?	argile riche en calcaire
Tentamen	2	L	? Lat.	?
tentieren	2	L	? Lat.	tenter
Teuchel	1	L	?	?
Tide	1	L	?	marée
Tobak	1	L	?	tabac
Tobel / Dobel	1	L	?	?
Töle	1	L	? Niederdt.	cabot
Toni	1	L	?	voiture de police (DDR)
Toraus	1	L	?	?
Tragik	1	L	? Gr.	tragique
traurig	1	L	?	triste
Trebe	1	L	?	?
Tresen	1	L	?	bar, comptoir
Trine	1	L	?	?
Trödel	1	L	?	bric-à-brac
trölen	1	L	?	?
Tröte	1	L	?	trompette
Tubus	1	L	? Lat.	?
Tüder	1	L	?	?
Twiete	1	L	?	traverse
Tyche	1	L	? Gr.	destin
Urian	1	L	?	invité non bienvenu
Ursuline / Ursulinerin	3	L	? Lat.	ursuline
vagieren	2	L	? Lat.	se déplacer à l'intérieur d'un pays
vale	1	L	? It.	?

Varinas	1	L	?	?
vindizieren	3	L	? Lat.	?
vinkulieren	3	L	? Lat.	?
Voland	1	L	?	?
Wake	1	L	?	?
Wane	1	L	? Gr.	?
Wasen	1	L	?	?
Waserl	1	L	?	personne maladroite
Weife	1	L	?	?
wiebeln	1	L	?	?
Wiede	1	L	?	?
wieder	1	L	?	?
wiefeln	1	L	?	recoudre
Wieling	1	L	?	?
Wiepe	1	L	?	papelard
wieten	1	L	?	arracher
Wune / Wuhne	1	L	?	?
wuzeln	1	L	?	tourner
Zasel / Zaser	1	L	?	fibre
Zauche	1	L	?	chienne
Zaupe	1	L	?	chienne
Zeese	1	L	?	chalut
zeideln	1	L	?	couper un rayon de miel
Zeine / Zaine	1	L	?	grosse corbeille
zeisen	1	L	?	tirer
Zeute	1	L	?	gueule
Zieche / Züchen	1	L	?	housse de couette
Ziefer	1	L	?	volailles
Ziliate	3	L	?	?
Zilie	1	L	?	cil
Znüni	1	L	?	encas avant le déjeuner
Zönobium	2	L	? Lat.	cénobite
Zvieri	1	L	?	quatre heure
Zwiesel	1	L	?	bifurcation
zynisch	1	L	?	cynique
4. VCV (269)				
A. Emprunts (192 mots)				
Abaton	1	B	Gr.	?
Abo	1	B	Frz. Abonnement / Réduction	abonnement
Abraxas	2	B	Lat.	mot magique
acheln	1	B	ch + jidd. + schwa	manger
Affiche	2	B	Frz. + ch	affiche
Aide	1	B	Frz.	partenaire (whist)
Aleuron	1	B	Gr.	protéine de réserve des plantes
Alpaka	2	B	Ind. Span.	type de lama de Sud-Amérique

Alpaka / Alpacca	2	B	Ind. / Span.	un lama
amusisch	1	B	Gr.	béotien
Ananas	1	B	Ind. Span.	ananas
anion	1	B	Gr.	anion
anomal	1	L	Gr.	anomal
anorak	1	B	Esk.	anorak
Apéro	1	B	Frz.	apéro (dim. d'"apéritif")
Axon	1	B	Gr.	axon
Bachelor	1	B	Eng.	baccalauréat
Balata	1	B	Ind. Span.	caoutchouc naturel
Baphomet	1	B	Ar.	icônes religieuses
Bariton	1	B	It.	baryton
Binokel / Binookel	2	B	Frz.	binocle
Boche	1	B	Frz., ch, schwa	boche
Body	1	B	Eng.	corps
böschen	1	B	Schweiz. / Schwäb.	?
Bresche	1	B	Frz., sch, schwa	brèche
Brioche	2	B	Frz., ch, schwa	brioche
Brosche	1	B	Frz., sch, schwa	broche
Business	1	B	Eng.	business
Cañon	1	B	Sp.	canyon
Capa	1	B	Sp.	cape du matador
Caravan	1	B	Eng.	caravane
Caterpillar	1	B	Eng.	tracteur à chenilles
Cheminée	1	B	Frz., schwa jamais long!	cheminée
Chicoree / Schikoree	1	B	Frz.	endive
Chihuahua	2	B	Sp.	chihuahua
City	1	B	Eng.	cité (centre-ville)
Claque / Clique	1	B	Frz., qu, schwa	claque (groupe)
clever	1	B	Eng.	avisé
Comecon	1	B	Eng.	comécon
Comic	1	B	Eng.	bande dessinée
Coroner	1	B	Eng.	coroner
Coupe	1	B	Frz., schwa	coupe (à glace)
Cover	1	B	Eng.	couverture
Csikós	1	B	Ung.	gardienne de chevaux
Decher	1	B	Lat.	ancienne mesure (10 unités)
Deneb	1	B	Ar.	une étoile
Depesche	2	B	Frz., schwa, sch	télégramme
Digit	1	B	Eng.	chiffre
Dixie / Dixieland	1	B	Eng., x	dixieland
Dusche	1	B	Frz.	douche
Dusche	1	B	Frz.	douche
Echo	1	B	Gr.	echo
Epoche	2	B	Lat. / Gr.	époque
Exedra	1	B	Gr., x	niche (architecture)
Exitus	1	B	Lat., x	mort

Exodus	1	B	Gr., x	exode
Fasche	1	B	It., sch, schwa	bande
Fashion	1	B	Eng., sh	mode
Fellache	2	B	Ar., ch, schwa	fellah
Fiaker	2	B	Frz., schwa	fiacre
Fiche	1	B	Frz., schwa, ch	fiche
Finish	1	B	Eng., i = schwa angl.	finish
Fogosch	1	B	Ung.	sandre
Gabardine	1	B	Frz.	gabardine
Galosche	2	B	Frz., sch, schwa	galoche
Gamasche	2	B	Ar., sch, schwa	guêtre
Ganeff	1	B	Jidd. / Hebr.	escroc
Glamour	1	B	Eng.	glamour
Groschen	1	B	Lat.	pièce de 10 pfennigs
Guanako	2	B	Ind.	lama d'Amérique du sud
Guilloche	2	B	Frz., ch, schwa	guilloche?
Habit	1	B	Eng.	habitude
Haléř	1	B	Tschech. Slowak.	sous unité des couronnes tchèque / slovaque
Harass	1	B	Frz.	?
Image	1	B	Eng.	image
Ische	1	L	Hebr. / Jidd.	amie
Ischias	1	B	Lat. Gr., sch	sciatique
Jako	1	B	Frz.	sorte de perroquet
Januar	1	B	Lat.	janvier
Kakadu	1	B	Malais. Niederl.	cacatoès
Kalafati	3	B	It.	?
Kalasche	2	B	Russ., sch, schwa	râclée
Kalesche	2	B	Poln., sch, schwa	calèche
Kalevala / Kalewala	1	B	Finn.	titre d'une épopée populaire finlandaise
Kaliko	1	B	Ind.	de Calcutta
Kamera	1	B	Lat., schwa?	chambre
Kanapee	1	B	Frz.	canapé(s)
Kanevas	1	B	Frz., schwa	canevas
Karacho	2	B	Span., ch	à toute blinde
Karakal	1	B	Turkoatar.	caracal
Kartusche	2	B	Frz., sch, schwa	cartouche
Kascha	1	B	Russ.	bouillie
Klapotetz	2	B	Slowen.	éolienne (Sud Autriche)
Kotillon	1	B	Frz.	cotillon
Krimi (auch Kriimi)	1	B	Kurz für Kriminalroman	polar
Kukumer	2	B	Lat., schwa	concombre
Kukuruz / Kuukurus	1	B	Slaw.	maïs
kuschen	1	B	Frz.	se coucher, marcher droit
Level	1	B	Eng., schwa	niveau
Lexik	1	B	Gr.	lexique
Limerick	1	B	Eng., schwa	???
Limit	1	B	Eng., schwa?	limite

Limo	1	B	Kurz für Limonade	limonade
Litera	1	B	Lat.	lettre
Logos	1	B	Gr.	discours
löschen	1	B	Mittelniederdt.	décharger
Mafia / Maffia	1	B	It.	Mafia
Mako	1	B	Egypt. Mako Bey	coton égyptien
Malesche	1	B	Frz., sch, schwa	malaise
Mami	1	B	/	kurz für maman
managen	1	B	Eng.	diriger
Mathe	1	B	Schülersprache Mathematik, ?	maths
Matrize	2	L	Frz.	matrice
Maxi	1	B	/	kurz für Maxirock (etc)
Mazis	1	B	Frz.	?
Message	2	L	Eng.	message
Metapher	2	B	Lat.	métaphore
Mimikry	1	B	Eng.	mimétisme
Mini	1	B	/	kurz für Minikleid (etc)
Mono	1	B	Gr., kurz für?	mono
Moschus	1	B	Sanskr.	musc
Musche	1	B	Frz., sch, schwa	mouche
Muschi	1	B	Kindersprache	chat
Nexus	1	B	x, Lat.	rapport
Nikolo / Nikoloo	1	B	It.	Saint Nicolas
Njemen	1	B	Russ., schwa	???
Noxe	1	B	Lat., x, schwa	?
Nubuk	1	B	Eng.	nubuk
Opus	1	B	Lat.	opus
Oxer	1	B	Eng.	???
Pako	1	B	Ind. Span.	???
Palas	1	B	Lat.	bâtiment principal du bourg au M-A
Paletot	1	B	Frz.	paletot
Panel	1	B	Eng., schwa	échantillon
Papa	1	B	Frz.	papa
Papi	1	B	/	kurz für Papa
paschen	1	B	Hebr., sch, schwa	faire de la contrebande
paschen	1	B	Frz., sch, schwa	jouer aux dés
Pekesche	2	B	Poln., sch, schwa	veste de fête (chez les étudiants)
Pelota	2	B	Span.	pelote basque
Penalty	1	B	Eng.	penalty
picheln	1	B	Mittelniederdt.	boire
Pikul	1	B	Malai.	unité de poids en Asie du Sud-Est
Plaque	1	B	Frz., qu, schwa	plaque (dentaire)
Plexus	1	B	Lat., x	plexus
Pony	1	B	Eng.	poney
Pony	1	B	Eng.	frange
Pracher	1	B	Slaw., ch, schwa	mendiant
Praxis	1	B	Gr., x	pratique

Promi	1	B	kurz für Prominenter	personnalité
proper	1	B	Frz., schwa	propre
puschen	1	B	Eng. / Amerik.	faire la promo de
pushen	1	B	Eng. - Amer., sh, schwa	faire la promo de
Quiche	1	B	Frz., ch, schwa	quiche
Quipu	1	B	Ind.	écriture inca
Raphia	1	B	ph, Madag.	rafia
Redingote	3	B	Frz., schwa	redingote
Relish	1	B	Eng.	une certaine sauce
Rififi	1	B	Frz.	crime rusé
Robot	1	B	Tschech.	corvée
Romadur	1	B	Frz.	un fromage français
Saga	1	B	Altnord.	saga
Sani	1	B	Kurz für Sanitäter	secouriste
Schinakel	2	B	Ung.	barque
Schmasche	1	B	Poln., sch, schwa	pelage d'un agneau mort-né
Share	1	B	Eng.	action
Sheriff	1	B	Eng.	sheriff
Soutache	2	B	Frz.	tresse fine
Spirit	1	B	Lat. - Eng.	esprit
Tabak	1	B	Span.	tabac
Tacho	1	B	Kurz für Tachometer, ch	compteur de vitesse
Tachyon	1	B	Gr.	tachyon
Tajo	1	B	Span. - Port.	Tajo (fleuve)
Taxe	1	B	Lat.	taxe
Taxi	1	B	Frz. / Eng.	taxi
Taxus	1	B	Lat., x	if
Tomahawk	1	B	Ind.	tomahawk
Tonic	1	B	Eng., Kurz für Tonicwater	tonique
Toque	1	B	Span., qu	toque
Trabi / Trabbi	1	B	Kurz für Traban	traban
Trouble	1	B	Eng.	trouble
Trüsche	1	B	?	poisson, lequel?
Tschako	1	B	Ung.	coiffe des militaires et de la police
Tusche	1	B	Frz., sch, schwa	encre de Chine
Uni	1	B	Frz.	uni
Uni	1	B	Kurz für Universität	université
vif	1	B	Frz.	vif
vite	1	B	Frz., schwa	rapide (musique)
zischen	1	B	onomatopéique	siffler
Zither	1	B	Gr.	cithare
Zloty	1	B	Poln.	unité monétaire polonaise
B. Termes allemands (50 mots)				
Asche	1	B	mhd. asche, esche	cendre
Bache	1	B	mhd. bache	laie
Bischof	1	B	mhd. bischof	évêque
blechen	1	B	mhd. ?	raquer

brechen	1	B	mhd. brechen	casser
Drache	1	B	mhd. trache	dragon
dreschen	1	B	mhd. dreschen	battre
Esche	1	B	mhd. esche	frêne
Flasche	1	B	mhd. vlasche, vlesche	bouteille
Hechel	1	B	mhd. hachel(e), hechel(e)	?
Hexe	1	B	mhd. hecse	sorcière
juchen	1	B	sur mhd. jûch	exulter
Kachel	1	B	mhd. kachel(e)	carreau de faïence
kichern	1	B	sur mhd. kachen / kachezen	ricaner
Knöchel	1	B	mhd. knöchel, knüchel; fnhd. knöchel, knochel, knuchel	cheville
Knochen	1	B	mhd. knoche	os
kraxen	1	B	sur Ost. Bair. krechzeln, krachzel	grimper
Küche	1	B	mhd. küche(n), kuche(n)	cuisine
Lache / auch Laache	1	B	mhd. lache	flaque
Lache / Lachte	1	B	mhd. gelehter sur mhd. lahter	entaille
lachen	1	B	mhd. lachen	rire
Lasche	1	B	mhd. lasche (sur Mittelniederl.)	rabat
löschen	1	B	mhd. leschen	éteindre
löschen	1	B	mhd. leschen	éteindre
machen	1	B	mhd. machen	faire
Masche	1	B	mhd. masche	nœud
mischen	1	B	mhd. mischen	mélanger
naschen	1	B	mhd. naschen, neschen	grignoter
nuscheln	1	B	fnhd. nuscheln, nüsselen	parler dans sa barbe
preschen	1	B	de pirschen	galoper
Rache	1	B	mhd. râche, ahd. (w)râhha	vengeance
Rachen	1	B	mhd. rache	gorge
rächen	1	B	mhd. rechen	venger
Rechen	1	B	mhd. reche	râteau
rischeln / rascheln	1	B	sur raschen (Schlesw.)	faire entendre un froissement
röcheln	1	B	mhd. rücheln, rühelen	râler
Sache	1	B	mhd. sache	chose
Sichel	1	B	mhd. sichel	faucille
sicher	1	B	mhd. sicher	sûr
sprechen	1	B	mhd. sprechen	parler
Stachel	1	B	mhd. stachel	piquant
stechen	1	B	mhd. stechen	piquer
Stichel	1	B	mhd. stichel	pique
stochern	1	B	sur stochen	tisonner
Tasche	1	B	mhd. tasche, tesche	poche
waschen	1	B	mhd. waschen, weschen	laver
Witib / Wittib	1	B	mhd. wit(e)we, witiwe, witib,	veuve
Woche	1	B	mhd. weche, woche, wuche	semaine
Zeche	1	B	mhd. zech(e)	addition
zwischen	1	B	mhd. zwischen, zwüschen	entre
C. Etymologie inconnue (28 mots)				

Äsche	1	B	?	un poisson, mais lequel?
bischen	1	B	?	bercer
Blache / Plache	1	B	?	?
Blücher	1	B	?	marschall prussien
Brite	1	B	? Frz.	britannique
Drischel	1	B	?	fléau
Equipe	2	B	? Frz.	équipe
Faxe	1	B	?	grimace
Fitis	1	B	?	un oiseau
fuscheln / fuschen	1	B	?	tromper
Genus	1	B	? Lat.	genre
Glagoliza	2	B	?	écriture glagolithique
Gosche / Gusche	1	B	?	?
Juchart	1	B	?	unité de mesure au sud ouest de l'Allemagne
Kiki	1	B	?	chose superflue
Kuschel / Kussel	1	B	?	buissons
Macho	1	B	? It., ch	macho
Mama / Mamaa	1	B	?	maman
Nischel	1	B	?	tête
Puschel / Püschel	1	B	?	houppe
Rochen	1	B	?	raie
salü	1	B	? Frz.	formule de politesse (salut)
Schochen	1	B	?	petit tas de foin
Slipon	1	B	?	?
Tesching	1	B	?	petite arme de poing
Topos	1	B	? Gr.	expression figée
urassen	1	B	?	gaspiller
Widum	1	B	?	?
5. VVVV (110)				
A. Emprunts (69 mots)				
Aechmea	3	L	Gr.	plante d'intérieur
Ai	1	L	Ind.	paresseux
Alkibiades / Alcibiades	3	L	Gr.	Alkibiades (homme d'état)
Apogäum	3	L	Gr.	apogée
Atair	2	L	Arab.	une étoile
Azoikum	2	L	Gr.	azoïque
azoisch	2	L	Gr.	azoïque
Baobab	1	L	Afrik.	baobab
Beo	1	L	Indones.	oiseau d'Inde
Boa	1	L	Lat.	boa
Boeing	1	L	Amerik.	boeing
Chaos	1	L	Gr.	chaos
Cicisbeo	3	L	It.	ami intime
Conveyer	2	L	Eng.	convoyeur
Dauer	1	L	mhd. dûr	durée

Deo	1	L	Eng.	kurz für Deodorant
Dia	1	L	Gr. / Lat.	kurz für Diapositiv
Dulzinea	3	L	Span.	dulcinée
Duo	1	L	It.	duo
Dyspnoe	2	L	Gr.	dyspnée
Epopöe	3	L	Gr.	épopée
Fantasia	3	L	Gr.	jeu de combat à cheval
feien	1	L	Frz.	fëer
Fluor	1	L	Lat.	fluor
Flyer	1	L	Eng.	aviateur
Galimathias	4	L	Frz.	galimatias
Gasträ̈a	2	L	Gr.	?
Heroe	2	L	Gr.	Eros
Kakao	2	L	Mexik. / Span.	cacao
Koitus / Coitus	1	L	Lat.	coït
Koryphäe	3	L	Gr.	sommité
Kreas	1	L	Span.	?
Lues	1	L	Lat.	syphilis
Lyzeum	2	L	Gr.	lycée pour filles
Makao	2	L	Hindi. / Port.	macao (perroquet)
Mausoleum	3	L	Gr.	mausolée
Moa	1	L	Maori	oiseau disparu
Moar	1	L	Bair.	?
Moria	2	L	Gr.	jacasseries et niaiseries pathologiques
Myon	1	L	Gr.	partie instable d'une élément
Nausea	2	L	Gr.	nausée
Neon	1	L	Gr.	néon
Noesis	1	L	Gr.	noèse
Oboe	2	L	It.	hautbois
Odeon	2	L	Frz.	odéon
Odeum	2	L	Gr. / Lat.	odéon
Peies	1	L	Hebr.	?
preien	1	L	Niederl.	?
Prior	1	L	Lat.	prieur
Psoriasis	2	L	Gr.	psoriasis
Reaumur	1	L	Frz.	unioté de mesure de température
Rias	1	L	/	kurz für Rundfunksender im amerikanischen Sektor
Rodeo	2	L	Eng.	rodéo
roien	1	L	?	ramer
Sangria	2	L	Span.	sangria
Scharia / Scheria	2	L	Arab.	Scharia
Sequoia / Sequoie	2	L	Indian.	séquoia
Skarabäus	3	L	Gr.	scarabée
Spiräe	2	L	Gr.	?
Stoa	1	L	Gr.	stoïcisme (?)
Tao	1	L	Chin.	Tao
Trial	1	L	Eng.	trial

Trophäe	2	L	Gr.	trophée
Variola (i)	2	L	Lat.	variole
via	1	L	Lat.	par
Viola / Viole	1	L	Lat.	violette
Yuan	1	L	Chin.	yuan
Zea	1	L	Gr.	maïs
Zion	1	L	Hebr.	Sion
B. Termes allemands (22 mots)				
Braue	1	L	mhd. brâ	sourcils
Feier	1	L	mhd. vîre, viere, vier	fête
Feuer	1	L	mhd. viur, viwer, viuwer	feu
Gräuel / Greuel	1	L	mhd. griuwel, griule	atrocité
Haue	1	L	mhd. houwe	talon
Haue	1	L	mhd. hou	râclée
Klaue	1	L	mhd. klâ (we)	serres
Kleie	1	L	mhd. klî(w)e	son
Lauer	1	L	mhd. lûre, lûr	cachette
Leier	1	L	mhd. lîre	vielle
leihen	1	L	mhd. lîhen	prêter
Mauer	1	L	mhd. mûre	mur
Reue	1	L	mhd. riuwe, riwe, rewe	regret
säen	1	L	mhd. sæjen, sæwen, sæhen, sæn	semer
Schleie	1	L	mhd. slîe, slîhe, slîge	tanche
schneien	1	L	mhd. snîwan	neiger
speien	1	L	mhd. spîwen	cracher
Steuer	1	L	mhd. stiure	taxe
tauen	1	L	mhd. döuwen	dégeler
teuer	1	L	mhd. tiure	cher
trauen	1	L	mhd. trûwen	faire confiance à
trauern	1	L	mhd. trûrên	porter le deuil de qqun
C. Etymologie inconnue (19 mots)				
beiern	1	L	?	?
benedeien	3	L	?	?
Bleuel	1	L	?	?
eia	1	L	?	?
heia	1	L	?	?
Kaue	1	L	?	bâtiment au-dessus d'un puits???
Kräuel	1	L	?	crochet
Kryotron	1	L	? Gr.	?
Lion	1	L	? Eng.	membre d'un Lion's club
Meier	1	L	?	gérant
Naue	1	L	?	barque
Pleuel	1	L	?	?
Raue	1	L	?	repas d'enterrement
schwoien / schwojen	1	L	?	?
Spondeus	2	L	? Lat. ou Gr.	spondée
Stuart	1	L	? Eng.	Stuart (lignée écossaise)

Troas	1	L	?	?
Trochäus	2	L	? Lat. Gr.	trochée
Troyer	1	L	?	?
6. VVC# (2056)				
A. Emprunts (1437 mots)				
Aberration	4	L	Lat.	divergeance
Acetat / Azetat	3	L	Lat.	acétate
Aceton / Azeton	3	L	Lat.	acétone
Achat	2	L	Gr.	agate
Acryl	2	L	Gr.	acrylique
Adenom	3	L	Gr.	tumeur glandaire
Admiral	3	L	Frz.	amiral
Adoption	3	L	Lat.	adoption
Adrenalin	4	L	Lat.	adrénaline
agil	2	L	Lat.	alerte
Agitation	4	L	Lat.	agitation
Agnat	2	L	Lat.	?
Agon	2	L	Gr.	compétition dans la Grèce Antique
Ahasver	3	L	Hebr. / Lat.	?
Aide	1	L	Frz.	aide
Air	1	L	Frz.	allure
Akanthit	3	L	Gr.	acanthe
Akklamation	4	L	Lat.	acclamation
Akkumulat	4	L	Lat.	accumulation
akkurat	3	L	Lat.	consciencieux
Akolyth / Akoluth	3	L	Gr.	acolyte
Akquisiteur	4	L	Frz.	prostpecteur
Akrobat	3	L	Gr.	acrobate
Akrolein	4	L	Gr. / Lat.	acroléine
Aktion	2	L	Lat.	action
Aktiv	2	L	Lat.	actif
akut	2	L	Lat.	aigu
Alaun	2	L	Lat.	?
Aldehyd	3	L	Lat.	aldéhyde
aliquot	3	L	Lat.	aliquote
Alizarin	4	L	Arab.	alizarine
Alkyl	2	L	Arab. / Gr.	alcoyle
allel	2	L	Gr.	allèle
Altan	2	L	It.	balcon
Altar	2	L	Lat.	autel
Amalgam	3	L	Lat.	amalgame
Amateur	3	L	Frz.	amateur
Ambiance	2	L	Frz.	ambiance
ambig	2	L	Lat.	ambigü
Ambition	3	L	Frz.	ambition

ambitiös	3	L	Frz.	ambitieux
amphoter	3	L	Gr.	amphotère
Amygdalin	4	L	Gr.	amygdaline
anal	2	L	Lat.	anal
Angiom	3	L	Gr.	angiome
Anilin	3	L	Arab. / Port.	aniline
Anis	2	L	Gr.	anis
Anniversar	4	L	Lat.	anniversaire
Annonce	2	L	Frz.	annonce
Annuität	4	L	Lat.	annuité
Anorthit	3	L	Gr.	un minéral
anthrazit	3	L	Gr.	anthracite
antik	2	L	Lat.	antique
Antiquar	3	L	Lat.	antiquaire
Äon	2	L	Gr.	éon
Apatit	3	L	Gr.	apatite
Aperitif	4	L	Frz.	apéritif
Apertur	3	L	Lat.	aperture
Aphel	2	L	Gr.	aphélie
Aplanat	3	L	Gr.	?
Apologet	4	L	Gr.	défenseur
Apostat	3	L	Lat.	apostat
Apparat	3	L	Lat.	appareil
Appeal	2	L	Eng.	attrait
Appetit	3	L	Frz.	appétit
Applaus	2	L	Lat.	applaudissement
Approach	2	L	Eng.	approche
Aquavit	3	L	Lat.	aquavit
Ar	1	L	Lat.	are
Ärar	2	L	Lat.	biens d'état
Archiv	2	L	Lat.	archive
Argentit	3	L	Lat.	argentite
arid	2	L	Lat.	aride
Armatur	3	L	Lat.	commande
Arom	2	L	Gr.	arome
Arrangeur	3	L	Frz.	arrangeur
Arsen	2	L	Gr.	arsenic
Arsenal	3	L	Arab. / Frz.	arsenal
Asket	2	L	Lat.	ascète
Asparagin	4	L	Gr.	asparagine
Aspersion	3	L	Lat.	aspersion
Aspik	2	L	Frz.	aspic
Ästhet	2	L	Gr.	esthète
Ästuar	3	L	Lat.	estuaire
Asyl	2	L	Gr.	asile
Ataman	3	L	Russ.	hetman
Äthan / Ethan	2	L	Gr.	éthane

Athlet	2	L	Gr.	athlète
Äthyl	1	L	Gr.	éthyl
Atom	2	L	Gr.	atome
Atropin	3	L	Gr.	?
Attribut	3	L	Lat.	attribut
Augit	2	L	Gr.	un minerai
Auktion	2	L	Lat.	enchère
Auramin	3	L	Lat.	?
Auxin	3	L	Gr.	auxine
Avis	2	L	Frz.	avis
axial	3	L	Lat.	axial
Axiom	3	L	Gr.	axiome
Azid	2	L	Gr.	acide
Azimut	3	L	Arab.	azimut
Azur	2	L	Pers.	azur
Azurit	3	L	Pers.	azurite
Baas	1	L	Niederdt.	monsieur
Balance	2	L	Frz.	balance
Ban	1	L	Ung.	président régional
Ban	1	L	Rumän.	sous unité du Leu
banal	2	L	Frz.	banal
Bar	1	L	Gr.	bar (unité)
Bar	1	L	Eng.	bar (pub)
Barbar	2	L	Gr.	barbare
Barbier	2	L	Frz.	coiffeur pour messieurs
Barbiturat	4	L	mot artificiel	barbiturique
Bardiet	2	L	Germ. / Lat.	cri de guerre des germains avant la bataille
Baron	2	L	Frz.	baron
Baryt	2	L	Gr.	baryte
Basar / Bazar	2	L	Pers.	bazar
Bastion	2	L	Frz.	bastion
Beat	1	L	Eng.	mesure (musique)
Belemnit	3	L	Gr.	bélemnite
Benefiz	3	L	Lat.	?
Benzin	2	L	Arab.	essence
Benzol	2	L	Arab.	benzène
Billion	2	L	Frz.	billion
Billon	2	L	Frz.	billon
binar / binär	2	L	Lat.	binaire
Biskuit	2	L	Frz.	biscuit
Blastom	2	L	Gr.	tumeur
Blues	1	L	Eng.	blues
Bojar	2	L	Russ.	noble
Bolid	2	L	Lat.	bolide
Boom	1	L	Eng.	boom
Boot	1	L	Niederdt.	bateau
Bor	1	L	Pers.	bore

Borat	2	L	Pers.	borax
boreal	3	L	Gr.	boréal
Boudoir	2	L	Frz.	boudoir
Boule	1	L	Frz.	jeu de boules
Bouteille	2	L	Frz.	bouteille
Boutique	2	L	Frz.	boutique
Brakteat	3	L	Lat.	?
Bram	1	L	Niederl.	?
Branche	1	L	Frz.	branche
brav	1	L	Frz.	sage
break	1	L	Eng.	break
Brevier	2	L	Lat.	bréviaire
Brokat	2	L	It.	brocart
Brom	1	L	Gr.	brome
Bronze	1	L	It. / Frz.	bronze
Bug	1	L	Eng.	bug
Bustier	2	L	Frz.	bustier
Butan	2	L	Gr.	butane
Byte	1	L	Eng.	octet
Cafard	2	L	Frz.	cafard (blues)
Cañon	3	L	Span.	canion
Cape	1	L	Eng.	cape
Car	1	L	Frz.	car
Caravan	3	L	Eng.	caravane
Cartoon	2	L	Eng.	cartoon
chalkogen	3	L	Gr. / Lat.	?
Chamois	2	?	Frz.	chamois
Chance	1	L	Frz.	chance
Change	1	L	Frz.	change
Chauffeur	2	L	Frz.	chauffeur
Chitin	2	L	Semit.	chitine
Chlor	1	L	Gr.	chlore
Chor	1	L	Gr.	chœur
Chrom	1	L	Gr.	chrome
Cid	1	B	Span.	monsieur
Cipollin	3	L	It.	cipolin
Claim	1	L	Eng.	réclamation
Clan	1	L	Eng.	clan
Clean	1	L	Eng.	clean (plus drogué)
Clerk	1	L	Eng.	employé commercial
Clochard	2	L	Frz.	vagabond
Clown	1	L	Eng.	clown
Coach	1	L	Eng.	coach
Coat	1	L	Eng.	manteau
Cœur	1	L	Frz.	cœur (cartes)
Coiffeur	2	L	Frz.	coiffeur
Coir	2	L	Eng.	fibre de noix de coco

Contenance	3	L	Frz.	contenance
cool	1	L	Eng.	calme
Couch	1	L	Eng.	canapé
Couleur	2	L	Frz.	couleur, orientation (politique)
Couloir	2	L	Frz.	couloir
Cour	1	L	Frz.	cour
Couvert / Kuvert	2	L	Frz.	enveloppe
Crawl / Kraul	1	L	Eng.	crawl
Cream	1	L	Eng.	crème
Creek	1	L	Eng.	cours d'un fleuve
creme	1	L	Frz.	crème (couleur)
d'accord	2	L	Frz.	d'accord
Dan	1	L	Jap.	dan
Date	1	L	Eng.	date
Deal	1	L	Eng.	magasin
debil	2	L	Lat.	débile
Dedikation	4	L	Lat.	dédicace
Defäkation	4	L	Lat.	?
definit	3	L	Lat.	défini
Dehors	2	L	Frz.	?
Deich	1	L	Mittelniederdt.	digue
Dekan	2	L	Lat.	doyen
Dekor	2	L	Frz.	motif
Dekret	2	L	Lat.	décret
Delegat	3	L	Lat.	délégataire
deletär	3	L	Lat.	délétère
delikat	3	L	Frz.	délicieux
deliziös	3	L	Frz.	délicieux
Demerit	3	L	Frz.	démérite
Denar	2	L	Lat.	ancienne monnaie de Rome
Deport	2	L	Frz.	déport
Depravation	4	L	Lat.	dépréciation
Deputat	3	L	Lat.	?
Derivat	3	L	Lat.	dérivé
Deroute	2	L	Frz.	déroute
Desiderat	4	L	Lat.	désidérata
Design	2	L	Eng.	design
desolat	3	L	Lat.	triste
desperat	3	L	Lat.	sans espoir
Despot	2	L	Gr.	despot
Dessert	2	L	Frz.	dessert
Destinatar / Destinatär	4	L	Lat. / Frz.	destinataire
Destination	4	L	Lat.	destination
Détente	2	L	Frz.	détente (entre 2 états)
Deut	1	L	Niederl.	rien du tout
devot	2	L	Lat.	soumis
Dextrin	2	L	Lat.	dextrine

Dezernat	3	L	Lat.	service
dezisiv	3	L	Lat.	décisif
Diabas	3	L	Gr.	?
Diakon	2	L	Gr.	diaconat
Diät	1	L	Gr.	régime
diffizil	3	L	Frz.	difficile
digen	2	L	Gr.	?
Dignitar / Dignitär	3	L	Lat. / Frz.	dignitaire
Dignität	3	L	Lat.	dignité
diklin	2	L	Gr.	dicline
Diktat	2	L	Lat.	dictée
Dilation	3	L	Lat.	dilation
Diligence	3	L	Frz.	diligence
Dime	1	L	Amerik.	dime
Dinar	2	L	Arab.	dinar
Dion	2	L	/	kurz für Division oder Direktion
Diorit	3	L	Gr.	diorite
diploid	3	L	Gr.	diploïde
Diplom	2	L	Lat.	diplôme
Dirigat	3	L	Lat.	direction d'un orchestre
Diseur	2	L	Frz.	locuteur
disparat	3	L	Lat.	disparate
Disput	2	L	Lat.	dispute
distal	2	L	Lat.	distal
Disthen	2	L	Gr.	disthène
Disziplin	3	L	Lat.	Discipline
Divis	2	L	Lat.	divis
Doket	2	L	Gr.	?
Dolerit	3	L	Gr.	?
Dolomit	3	L	Frz.	dolomite
dolos	2	L	Lat.	intentionnel
Dom	1	L	Gr.	dôme
Dom	1	L	Lat.	dôme
Dom	1	L	Port.	monsieur
Dompteur	2	L	Frz.	dompteur
doof	1	L	Mittelniederdt.	stupide
Dope	1	L	Niederl. / Eng.	dope
dorsal	2	L	Lat.	dorsal
Dos	1	L	Lat.	dot
Dotation	3	L	Lat.	dotation
down	1	L	Eng.	à plat
Dragon / Dragun	2	L	Arab.	dragon, estragon
Drain / Dräin	1	L	Frz.	drain
Dresseur	2	L	Frz.	dresseur
Drive	1	L	Eng.	élan
Dromedar	3	L	Gr.	dromadaire
dual	2	L	Lat.	binaire

dubios / dubiös	3	L	Frz.	douteux
dubitativ	4	L	Frz.	dubitatif
Duke	1	L	Eng.	duc
duktil	2	L	Lat.	déformable
Duplik	2	L	Frz.	duplication
Duplikat	3	L	Lat.	duplicata
Dur	1	L	Lat.	majeur
Dyn	1	L	Gr.	unité de mesure de la force
dysmel	2	L	Gr.	dysmélique
Ebonit	3	L	Ägypt.	ébonite
Echinit	3	L	Gr.	?
Eclair	2	L	Frz.	éclair (pâtisserie)
Edukation	4	L	Lat.	éducation
egal	2	L	Frz.	égal
Ekart	2	L	Frz.	écart
Ekrasit	3	L	Frz.	?
Ekzem	2	L	Gr.	ekzéma
Elaborat	4	L	Lat.	?
Elan	2	L	Frz.	élan
Elision	3	L	Lat.	élision
Elixier	3	L	Gr.	élixir
Email	2	L	Eng.	Email
Emanation	4	L	Lat.	émanation
Emblem	2	L	Frz.	emblème
Emendation	4	L	Lat.	amélioration
Emerit	3	L	Lat.	émérite
Emphysem	3	L	Gr.	emphysème
Empire	2	L	Frz.	empire
Emulation	4	L	Lat. / Eng.	émulation
Emulsion	3	L	Lat.	émulsion
Enanthem	3	L	Gr.	énanthème
Enquete	2	L	Frz.	enquête
Entente	2	L	Frz.	entente
Enzym	2	L	Gr.	enzyme
Eosin	3	L	Gr.	éosine
eozän	3	L	Gr.	éocène
ephemer	3	L	Gr.	éphémère
Ephor	2	L	Gr.	éphore
Epilation	4	L	Lat.	épilation
Epistyl	3	L	Gr.	épistyle
Epitrit	3	L	Gr.	?
Eremit	3	L	Gr.	ermite
Erosion	3	L	Lat.	érosion
erosiv	3	L	Lat.	érosif
Erysipel	4	L	Gr.	érysipèle
Erythem	3	L	Gr.	érythème
Erythrin	3	L	Gr.	érythrine

Eskariol	4	L	Lat.	? scarole
Etamin	3	L	Frz.	étamine
Eunuch	2	L	Gr.	eunuque
eutroph	2	L	Gr.	?
Evasion	3	L	Lat.	évasion
Exaltation	4	L	Lat.	exaltation
Exanthem	3	L	Gr.	exanthème
exhaustiv	3	L	Lat.	exhaustif
Exil	2	L	Lat.	exil
Exkret	2	L	Lat.	?
Exot	2	L	Gr.	habitant
expensiv	3	L	Lat.	onéruex
exquisit	3	L	Lat.	exquis
extrem	2	L	Lat.	extrème
exzeptiv	3	L	Lat.	excepté
Exzision	3	L	Lat.	excision
Fabrik	2	L	Frz.	fabrique
fad	1	L	Frz.	fade
fair	1	L	Eng.	fair-play
Fakultät	3	L	Lat.	faculté
famos	2	L	Lat.	génial
Fanal	2	L	Frz.	signal
Farad	2	L	Eng.	farad
Farin	2	L	Lat.	sucre non raffiné
fatal	2	L	Lat.	fatal, affreux
Faun	1	L	Lat. / Gr.	faune
Fauteuil	2	L	Frz.	fauteuil
Favorit	3	L	Frz.	favori
fazial	2	L	Lat.	facial
Fedajin	3	L	Arab.	fedayin
Ferman	2	L	Pers.	décret
Ferrit	2	L	Lat.	ferrite
fertil	2	L	Lat.	fertile
Fes	1	L	Türk.	fez
fetal / fötal	2	L	Lat.	fœtal
feudal	2	L	Germ. / LAt.	féodal
Fez	1	L	Frz.	plaisir
fiat	1	L	Lat.	interjection
Fiche	1	L	Frz.	fiche
fidel	2	L	Lat.	joyeux
fies	1	L	unklar	dégoûtant
Fight	1	L	Eng.	combat
Fiktion	2	L	Lat.	fiction
File	1	L	Eng.	fichier
Final	2	L	Frz.	finale
final	2	L	Lat.	finale
finit	2	L	Lat.	conjugué, fini

fissil	2	L	Lat.	fissile
Flair	1	L	Frz.	aura, ambiance, charme
Flaus / Flausch	1	L	Mittelniederdt.	molleton
Fläz / Flöz	1	L	unklar	filon, couche sédimentaire
Flor	1	L	Frz.	flore (tissu)
Flor	1	L	Mittelniederl.	velours
Florin	2	L	Niederl.	florin
Flotation	3	L	Eng.	procédé de retraitement des minerais
Fluat	2	L	/	kurz für Fluorosilikat
fluid	2	L	Lat.	fluide
fluvial	3	L	Lat.	fluvial
fokal	2	L	Lat.	focal
fossil	2	L	Lat.	fossile
Folk	1	L	Eng.	folk
foul	1	L	Eng.	en faute
Foulard	2	L	Frz.	foulard
Fourier / Furier	2	L	Frz.	fourrier
fragil	2	L	Lat.	fragile
frais	1	L	Frz.	couleur fraise
fraktal	2	L	Eng.	fractal
Fraktion	2	L	Frz.	fraction
Fraktur	2	L	Lat.	fracture
Frame	1	L	Eng.	cadre
Freak	1	L	Amer.	personne qui ne s'intègre pas dans la société
Fries	1	L	Lat.	frise
Fries	1	L	Frz.	?
frigid	2	L	Lat.	frigide
frikativ	3	L	Lat.	fricatif
Friseur	2	L	Bildung = Frz.	coiffeur
Frisur	2	L	Frz.	frisure
frivol	2	L	Frz.	déplacé
Fulgurit	3	L	Lat.	? fulguration
Funktion	2	L	Lat.	fonction
Furnier	2	L	Frz.	placage
Füsilier	3	L	Frz.	fusilier
Fusion	2	L	Lat.	fusion
Futur	2	L	Lat.	futur
Gabardine	3	L	Frz.	gabardine
Gagat	2	L	Gr.	?
Galan	2	L	Span.	amant
Galion	3	L	Niederl.	galion
Gamet	2	L	Gr.	gamète
Gas	1	L	tardif	gaz
Gasel / Ghasel	2	L	Arab.	une forme poétique
Gaur	1	L	Hindi	vache (en Inde)
Gen	1	L	Gr.	gêne
General	3	L	Lat.	général

generös	3	L	Frz.	généreux
genial	2	L	Lat.	génial
genuin	3	L	Lat.	héréditaire
Giaur	2	L	Pers.	laïc (non musulman)
Gien	1	L	Eng.	?
Glaukom	2	L	Gr.	glaucome
Gliom	2	L	Gr.	gliome
global	2	L	Lat.	global
Globin	2	L	Lat.	globine
Glutamat	3	L	Lat.	glutamate
Gluten	2	L	Lat.	colle
Glutin	2	L	Lat.	?
Glyzerin / Glycerin / Glycerol	3	L	Gr.	glycérine
Gnom	1	L	Lat.	gnome
Goal	1	L	Eng.	but
Gon	1	L	Gr.	gon
Gouache	1	L	Frz.	gouache
Graf / Graph	1	L	Gr.	graphe
Grain	1	L	Eng.	grain
Gran / Grän	1	L	Lat.	grain
Granat	2	L	Lat.	grenat
Granat	2	L	Niederl.	?
Graveur	2	L	Frz.	graveur
gravid	2	L	Lat.	enceinte
Grège	1	L	Frz.	grège
Grenadier	3	L	Frz.	grenadier
Groom	1	L	Eng.	valet
Guardian	3	L	Lat.	?
Guasch / Gouache	2	L	Frz.	gouache
guttural	3	L	Lat.	guttural
habil	2	L	Lat.	adroit
Habit	2	L	Frz.	habit (officiel)
Hausse	1	L	Frz.	hausse
Helot	2	L	Gr.	esclave de Sparte
hereditär	4	L	Lat.	héréditaire
Homilet	3	L	Gr.	qui pratique l'homilétique
Hommage	2	L	Frz.	hommage
Hoplit	2	L	Gr.	hoplite
Hormon	2	L	Gr.	hormone
Hospodar	3	L	Slaw.	hospodar
Hub	1	L	cf. heben	course
human	2	L	Lat.	humain
humid	2	L	Lat.	humide
Humor	2	L	Eng.	humeur
humos	2	L	Lat.	riche en humus
Husar	2	L	Ung.	hussard
Hybris	2	L	Gr.	forte exubérance

Iatrik	2	L	Gr.	remède
Idiom	3	L	Gr.	idiome
Idiot	3	L	Gr.	idiot
Idol	2	L	Gr.	idole
Ikon	2	L	Gr.	icône
Imam	2	L	Arab.	imam
Iman	2	L	Arab.	iman
imbezil	3	L	Lat.	imbécile
Imitat	3	L	Lat.	imitation
Imitation	4	L	Lat.	imitation
imperativ	4	L	Lat.	impératif
Imperator	4	L	Lat.	empereur
inan	2	L	Lat.	vide
Indiz	2	L	Lat.	indice
Indol	2	L	Lat.	indole
infam	2	L	Lat.	infâme
Inosit	3	L	Gr.	?
Institut	3	L	Lat.	institut
Insulin	3	L	Eng. / Lat.	insuline
intim	2	L	Lat.	intime
Inulin	3	L	Gr.	inuline
Inventar	3	L	Lat.	inventaire
Inzision	3	L	Lat.	incision
Iod / Jod	2	L	Gr.	iode
Ion	2	L	Gr.	ion
Isatin	3	L	Gr.	?
Islam	2	L	Arab.	Islam
Itinerar	4	L	Lat.	itinéraire
Jasmin	2	L	Pers. / Span.	jasmin
Jive	1	L	Amer.	une danse
Job	1	L	Eng. / Amer.	boulot
Jongleur	2	L	Frz.	jongleur
Joule	1	L	nach Joule	joule
jovial	3	L	Lat.	protecteur
Juice	1	L	Eng.	jus
Jumelage	3	L	Frz.	jumelage
Jupe	1	L	Frz.	jupe
Jus	1	L	Lat.	droit
Juwel	2	L	Niederl.	joyau
Kaddisch	2	L	Hebr.	prière juive pour les morts
Kainit	2	L	Gr.	kaïnite
Kajal	2	L	Sanskr.	?
Kalamit	3	L	Gr.	calamite
Kalian / Kaliun	3	L	Pers.	?
Kalif	2	L	Arab.	calife
Kalumbin	3	L	Bantu. / Lat.	?
Kamel	2	L	Semit.	chameau

Kamin	2	L	Gr.	cheminée
Kamisol	3	L	Frz.	camisole
Kanaille / Canaille	2	L	Frz.	canaille
Kanal	2	L	It.	canal
Kandidat	3	L	Lat.	candidat
Kaneel	2	L	Sumer.	cannelle
Kanin	2	L	Iber.	canin
Kantar	2	L	Lat. / Arab.	?
Kanton	2	L	Frz.	canton
Kaolin	3	L	Chin. / Frz.	kaolin
Kapelan	3	L	Frz.	capélan
Kaption	2	L	Lat.	question piège
Karagös	3	L	Türk.	?
Karat	2	L	Gr.	carat
Karbid	2	L	Lat.	? carbonate de calcium
Karbol	2	L	Lat.	phénol
Karbon	2	L	Lat.	charbon
Kardamom	3	L	Gr.	cardamome
Kardeel	2	L	Niederl.	?
Karfiol	3	L	It.	chou-fleur
Karikatur	4	L	It.	caricature
Karmelit	3	L	Lat.	carmélite
Karmin	2	L	Frz.	carmin (rouge)
Karneol	3	L	It.	?
Karnies	2	L	Roman.	?
Karthamin / Carthamin	3	L	Arab.	cardamine
Karton	2	L	Frz.	carton
Kastrat	2	L	It.	castrat
Kasuar	3	L	Malai. / Niederl.	un oiseau
Kaution	2	L	Lat.	caution
Kavalier	3	L	Frz.	cavalier
Keeper	1	L	Eng.	goal
Keratin	3	L	Gr.	kératine
Kerosin	3	L	Gr.	kérosène
Khan / Chan	1	L	Mong.	Khan
Kibbuz	2	L	Hebr.	kibboutz
Kiel	1	L	Mittelniederdt.	quille
Kien	1	L	? Eng. / ? Jidd.	?
Kies	1	L	Jidd.	pognon
Kiez / Kietz	1	L	Slaw.	quartier
Klamauk	2	L	tardif	bruit
Klavier	2	L	Frz.	piano
Klistier	2	L	Gr.	entrée
Klon	1	L	Eng.	clone
klug	1	L	Mittelniederdt.	avisé
Klus	1	L	Lat.	?
Klusil	2	L	Lat.	occlusive

Knaul	1	L	cf. knäuel	pelote
Kode / Code	1	L	Frz. / Eng.	code
Kodein / Codein	3	L	Gr.	codéine
Kog / Koog	1	L	Niederdt.	polder
Kokain	3	L	Aimara / Ketschua	cocaïne
Kollar	2	L	Lat.	?
Kolleg	2	L	Lat.	école
Komet	2	L	Gr.	comète
Komfort	2	L	Eng.	confort
Komitat	3	L	Lat.	?
kommod	2	L	Frz.	confortable
kommun	2	L	Lat.	cummun
Komplet	2	L	Lat.	prière du soir
Komtur	2	L	Frz.	?
Kondensat	3	L	Lat.	?
Kondom	2	L	Eng.	préservatif
Kondylom	3	L	Gr.	condylome
konfus	2	L	Lat.	confus
konkav	2	L	Lat.	concave
konkret	2	L	Lat.	concret
Konsum	2	L	It.	consommation
Kontor	2	L	Niederl.	contoir
Kontumaz	3	L	Lat.	contumace
Kontur	2	L	Frz.	contour
Kontusion	3	L	Lat.	contusion
Konvolut	3	L	Lat.	? convolution
Konzil	2	L	Lat.	conseil
konzis	2	L	Lat.	concis
Kopal	2	L	Indian. / Span.	copal
kopiös	3	L	Frz.	copieux
kordial	3	L	Lat.	cordial
Kormoran	3	L	Lat.	cormoran
Korral	2	L	Span.	?
Korrasion	3	L	Lat.	?
korrelat	3	L	Lat.	corrélatif
Korrosion	3	L	Lat.	corrosion
Korps	1	L	Frz.	corps (armée)
Korsar	2	L	It.	corsaire
Kortison / Cortison	3	L	Kunstwort	cortisone
Kostüm	2	L	Frz.	costume
Koton	2	L	Arab. / Frz.	coton
Kraal / Kral	1	L	Afrik. / Niederl.	kraal
Krad	1	L	/	kurz für Kraftrad (motocycle)
Krakeel	2	L	Mittelniederdt.	braillement
Krater	2	L	Gr.	cratère
Kreatin	3	L	Gr.	créatine
Kreatur	3	L	Lat.	créature

Krem	1	L	Frz.	crème
Kreosot	3	L	Gr.	créosote
Kresol	2	L	Gr.	crésol
Kris	1	L	Malai.	poignard maya
Kritik	2	L	Frz.	critique
Krokodil	3	L	Gr.	crocodile
krud	1	L	Lat.	cru
Krug	1	L	Niederl.	auberge
krural	2	L	Lat.	crural
Kubatur	3	L	Gr.	cubature
kubital	3	L	Lat.	cubital
Kujon	2	L	Frz.	crapule
Kulan	2	L	Kirgis.	un âne sauvage d'Asie
Kumarin	3	L	Indian.	?
Kupon / Coupon	2	L	Frz.	coupon
Kur	1	L	Lat.	cure
kurios	3	L	Lat. / Frz.	singullier
Kuvert	2	L	Frz.	enveloppe
Laberdan	3	L	Niederl.	cabillau dans la saumure
labial	3	L	Lat.	labial
labil	2	L	Lat.	labile
Labor	2	L	Lat.	kurz für Laboratorium
Lactam	2	L	Lat. / Gr.	?
Lamantin	3	L	Indian.	lamantin
lamellar	3	L	Lat.	lamellaire
laminar	3	L	Lat.	laminaire
Lanolin	3	L	Lat.	lanoline
Lanthan	2	L	Gr.	lanthane
lapidar	3	L	Lat.	simple
Lar	1	L	Malai.	un singe à longs bras
larval	2	L	Lat.	larvaire
Läsion	3	L	Lat.	lésion
Lasur	2	L	Pers.	lasure
lasziv	2	L	Lat.	lascif
lateral	3	L	Lat.	latéral
Laterit	3	L	Lat.	latérite
Laureat	3	L	Lat.	lauréat
lävogyr	3	L	Gr.	?
Lavoir	2	L	Frz.	lavoir
Lead	1	L	Eng.	lead
legal	2	L	Lat.	légal
leger	2	L	Frz.	décontracté
Legion	3	L	Lat.	légion
Leguan	3	L	Karib.	iguane
Legumin	3	L	Lat.	légumine
Lektion	3	L	Lat.	leçon
Lemur	2	L	Lat.	lémure

letal	2	L	Lat.	mortel
Leuzit	2	L	Gr.	leucite
Lexem	2	L	Russ.	lexème
Lezithin / Lecithin	3	L	Gr.	lécithine
Lias	1	L	Frz.	lias
Libation	3	L	Lat.	libation?
liberal	3	L	Lat.	libéral
Liège	1	L	Frz.	liège
Lien	1	L	Lat.	rate
Ligatur	3	L	Lat.	ligature
Lignit	2	L	Lat.	lignite
Ligroin	3	L	Kunstwort	?
Likör	2	L	Frz.	liqueur
Limonit	3	L	Gr.	limonite
limos / limös	2	L	Lat.	boueux
Lineal	3	L	Lat.	règle
linear	3	L	Lat.	linéaire
Lipom	2	L	Gr.	lipome
litoral	3	L	Lat.	littoral
live	1	L	Eng.	live
Logis	2	L	Frz.	logis
lokal	2	L	Lat.	local
Lokativ	3	L	Lat.	locatif
loyal	2	L	Frz.	loyal
Luch	1	L	Mittelniederdt.	dépression
Lupulin	3	L	Lat.	lupulin
Lutein	3	L	Lat.	lutéine
Luv	1	L	Niederdt.	lof
Luxation	3	L	Lat.	entorse
luzid	2	L	Lat.	lucide, clair
Lysin	2	L	Gr.	lysine
Maat	1	L	Mittelniederdt.	sous-officie de la marine
Madrigal	3	L	It.	madrigal
Magazin	3	L	Arab. / It.	magasine
Magistrat	3	L	Lat.	magistrat
Magnat	2	L	Lat.	magnat
Magnesit	3	L	Gr.	magnésite
Magnet	2	L	Gr.	magnet
magnifik	3	L	Frz.	magnifique
Mais	1	L	Indian.	maïs
Majestät	3	L	Lat.	majesté
Majonäse, Mayonnaise	3	L	Frz.	mayonnaise
Major	2	L	Lat. / Span.	commandant
Majoran	3	L	Lat.	marjolaine
Makulatur	4	L	Lat.	maculature
Malachit	3	L	Gr.	malachite
malad	2	L	Frz.	malade

Malheur	2	L	Frz.	malheur
maliziös	3	L	Frz.	méchant
Mandarin	3	L	Aind.	mandarin
Mandat	2	L	Lat.	mandat
Mangan	2	L	Gr.	manganèse
Mannit	2	L	Hebr.	mannitol
Maquis	2	L	Frz.	maquis
Marabut	3	L	Arab.	marabout
mären	1	L	Lat.	traîner
marin	2	L	Lat.	marin
maritim	3	L	Lat.	maritime
Martensit	3	L	nach Martens	martensite
Maskaron	3	L	Frz.	mascaron
Masut	2	L	Russ.	masout
Matador	3	L	Span.	matador
Material	4	L	Lat.	matériau, matériel
Matur	2	L	Lat.	baccalauréat
Matutin	3	L	Lat.	matine(s)
mauve	1	L	Frz.	mauve
Mazdaznan	3	L	Pers.	mazdéisme
Mäzen	2	L	Lat.	mécène
Meditation	4	L	Lat.	méditation
Medizin	3	L	Lat.	médecine
Melanin	3	L	Gr.	mélanine
Membran	2	L	Lat.	membrane
menstrual	3	L	Lat.	menstruel
Mensur	2	L	Lat.	mesure temporelle ou spatiale
mental	2	L	Lat.	mental
Mentalität	4	L	Eng.	mentalité
Menthol	2	L	Lat.	menthol
Meridian	4	L	Lat.	méridien
Meristem	3	L	Gr.	méristème
Merkur	2	L	Lat.	mercure
Merlan	2	L	Frz.	merlan
Mesenchym	3	L	Gr.	mésenchyme
Meskalin	3	L	Indian. / Span.	mescaline
Meteor	3	L	Lat.	météore
Methan	2	L	Gr.	méthane
Methyl	2	L	Gr.	méthyle
Mief	1	L	Berlin.	odeur de renfermé
mies	1	L	Rotx.	dégueulasse
Migration	3	L	Lat.	migration
Militär	3	L	Frz.	militaire
Miliz	2	L	Lat.	milice
Minorat	3	L	Lat.	?
Minotaur	3	L	Gr.	minotaure
minuziös / minutiös	3	L	Frz.	minutieux

miozän	3	L	Gr.	miocène
Mir	1	L	Russ.	?
Mission	3	L	Lat.	mission
mobil	2	L	Lat.	mobile
Mohär / Mohair	2	L	Arab. / It. / Eng.	mohair
Mokassin	3	L	Indina.	mocassin
Molekül	3	L	Frz.	molécule
Molybdän	3	L	Gr.	Molybdène
Monazit	3	L	Gr.	monazite
mondän	2	L	Frz.	mondain
monetär	3	L	Lat.	monétaire
Monsun	2	L	Arab.	mousson
Monteur	2	L	Frz.	monteur
Montur	2	L	Frz.	combinaison
Moos	1	L	Jidd.	argent
Moral	2	L	Lat.	morale
moros	2	L	Lat.	morose, contrarié
Mosaik	3	L	Gr. / Frz.	mosaïque
Motilitat	4	L	Lat.	motilité
Motion	2	L	Frz.	motion
Motor	2	L	Lat.	moteur
Muchtar	2	L	Arab.	maire de village
Mudir	2	L	Arab. / Türk.	responsable régional (Egypte)
Munition	3	L	Frz.	munition
munizipal	4	L	Lat.	municipal
Musik	2	L	Gr.	musique
mutual	3	L	Lat.	mutuel
Mylonit	3	L	Gr.	une roche
myop	2	L	Gr.	myope
Myzel	2	L	Gr.	mycélium
Nadir	2	L	Arab.	nadir
naiv	2	L	Frz.	naïf
narrativ	3	L	Lat.	narratif
nasal	2	L	Lat.	nasal
Nation	2	L	Lat.	nation
Navigation	4	L	Lat.	navigation
Necessaire	3	L	Frz.	nécessaire
Negation	3	L	Lat.	négation
negativ	3	L	Lat.	négatif
negrid	2	L	Lat.	?
Nekrolog	3	L	Frz.	nécrologie
Nephelin	3	L	Gr.	?
Nephrit	2	L	Gr.	néphrite
neutral	2	L	Lat.	neutre
Nidation	3	L	Lat.	nidation
Nikotin / Nicotin	3	L	Frz.	nicotine
Niob	2	L	nach Niobe	niobium

Nitrat	2	L	Ägypt.	nitrate
Nivose	2	L	Frz.	nivôse
Nominativ	4	L	Lat.	nominatif
Non	1	L	Lat.	nonne
Notiz	2	L	Lat.	note
Nuance	2	L	Frz.	nuance
nuklear	3	L	Lat.	nucléaire
numinos	3	L	Lat.	?
nuptial	3	L	Lat.	nuptial
Obduktion	3	L	Lat.	obduction
obligat	3	L	Lat.	obligatoire
Obsidian	3	L	Lat.	obsidienne
obskur	2	L	Lat.	obscur
obsolet	3	L	Lat.	obsolète
obszön	2	L	Lat.	obcène
Occasion	4	L	Frz.	occasion
Ödem	2	L	Gr.	eudème
Odeur	2	L	Frz.	odeur
odios / odiös	3	L	Lat.	odieux
offensiv	3	L	Lat.	offensif
Offizier	3	L	Frz.	officier
Okkasion	4	L	Lat.	occasion
okular	3	L	Lat.	oculaire
opak	2	L	Lat.	opaque
Opal	2	L	Sanskr.	opale
Ophit	2	L	Gr.	ophite
Opiat	3	L	Gr.	opium
opportun	3	L	Lat.	opportun
Option	3	L	Lat.	option
oral	2	L	Lat.	oral
orange	2	L	Pers. / Frz.	orange
Ordal	2	L	Angelsächs.	ordalie
ordinär	3	L	Frz.	ordinaire
Organ	2	L	Gr.	organe
original	4	L	Lat.	originel
Orkan	2	L	Niederl.	ouragan
Ortolan	3	L	It.	ortolan
Os	1	L	Schwed.	eau de la fonte des neiges
ostentativ	4	L	Lat.	ostensible
ostinat	3	L	It.	ostinato (musique)
out	1	L	Eng.	out
oval	2	L	Lat.	ovale
Ovation	3	L	Lat.	ovation
Oxalit	3	L	Gr.	oxalide
Oxyd / Oxid	2	L	Frz.	oxyde
Ozokerit	4	L	Gr.	ozocérite
Ozon	2	L	Gr.	ozone

Päan	1	L	Gr.	hymne grec antique
Pace	1	L	Eng.	allure
Padouk	2	L	Birm.	un bois précieux
Pagat	2	L	It.	carte de tarot
Pair	1	L	Frz.	pair(s)
Paket	2	L	Mittelniederl.	paquet
Palais	2	L	Frz.	palais
Pamphlet	2	L	Frz.	pamphlet
Paneel	2	L	Niederl.	lambris
Panier	2	L	Frz.	panier
Pantalons	3	L	Frz.	pantalons
Par	1	L	Eng.	par
Paradies	3	L	Pers.	paradis
Paraffin	3	L	Lat.	paraffine
parallel	3	L	Gr.	parallèle
Parasit	3	L	Lat.	parasite
parat	2	L	Lat.	paré
Pardon	2	L	Frz.	pardon, grâce
Pardun	2	L	Niederl.	un cordage
Parentel	3	L	Lat.	descendance
Parfüm	2	L	Frz.	parfum
Parität	3	L	Lat.	parité
Parlamentär	4	L	Frz.	parlementaire
Parours	2	L	Frz.	parcours
partial	3	L	Lat.	partiel
Partisan	3	L	Frz.	partisan
Partitur	3	L	It.	partition
Partizip	3	L	Lat.	participe
Passat	2	L	Niederl.	alizé
Passion	3	L	Lat.	passion
Passiv	2	L	Lat.	passif
pastos	2	L	It.	?
pastös	2	L	Frz.	pâteux
Patience	3	L	Frz.	patience (cartes)
Patriot	3	L	Gr.	patriote
Pedal	2	L	Lat.	pédale
Peer	1	L	Eng.	pairs (noblesse anglo-saxonne)
Pegmatit	3	L	Gr.	pegmatite
Pektin	2	L	Gr.	pectine
pekuniär	3	L	Lat. / Frz.	pécunier
Pelikan	3	L	Gr.	pélican
Penizillin	4	L	Lat.	péniciline
Pennal	2	L	Lat.	?
Pension	3	L	Frz.	pension
Pepsin	2	L	Gr.	pepsine
Pepton	2	L	Gr.	peptone
Perborat	3	L	Lat. / Pers.	perborate

Peremption	3	L	Lat.	péremption
perfid	2	L	Lat. / Frz.	perfide
Perforation	4	L	Lat.	perforation
Perkal	2	L	Pers.	percale
Perkolat	3	L	Lat.	percolateur
Person	2	L	Etrusk. / Lat.	personne
Pessar	2	L	Gr.	?
Petition	3	L	Lat.	pétition
Phänomen	3	L	Lat.	phénomène
Phantom	2	L	Frz.	fantôme
Phenol	2	L	Gr.	phénol
Pheromon	3	L	Gr. / Lat.	phéromone
Phon / Fon	1	L	Gr.	son
Phosgen	2	L	Gr.	phosgène
Phot	1	L	Gr.	phot
Phyllit	2	L	Gr.	?
Piedestal	3	L	Frz.	piédestal
Pier	1	L	Eng.	débarcadère
Pietät	2	L	Lat.	piété
Pik	1	L	Frz.	pic
Pik	1	L	Niederdt.	einen Pik auf jdn haben + avoir une dent contre qqun
Pikör	2	L	Frz.	?
Pilar	2	L	Span.	?
Pilot	2	L	It.	pilote
Pionier	3	L	Frz.	pionnier
Pipe	1	L	Eng.	?
Plafond	2	L	Frz.	plafond
Plagiat	3	L	Lat.	plagiat
Plaid	1	L	Eng.	plaid
Plakat	2	L	Niederl.	affiche
Plan	1	L	Frz.	plan
Planet	2	L	Gr.	planète
Pläsier	2	L	Frz.	plaisir
Platin	2	L	Span.	platine
pliozän	3	L	Gr.	pliocène
Plural	2	L	Lat.	pluriel
Plüsch	1	L	Frz.	peluche
pluvial	3	L	Lat.	pluvial
Pogrom	2	L	Russ.	pogrom(e)
Pokal	2	L	It.	coupe
Politik	3	L	Gr.	politique
Pollution	3	L	Lat.	pollution (nocturne)
Polyp	2	L	Gr.	polype
pönal	2	L	Gr.	pénal
Pontifikat	4	L	Lat.	pontificat
Ponton	2	L	Frz.	ponton
Pool	1	L	Eng.	piscine, pool

Popelin	3	L	Frz.	popeline
populär	3	L	Frz.	populaire
Porphyr	2	L	Gr.	porphyre
Portal	2	L	Lat.	portail
Portier	2	L	Frz.	portier
Portion	2	L	Lat.	portion
Porträt	2	L	Frz.	portrait
Porzellan	3	L	It.	porcelaine
Position	3	L	Lat.	position
positiv	3	L	Lat.	positif
Positur	3	L	Lat.	posture
postum / posthum	2	L	Lat.	posthume
Pouvoir	2	L	Frz.	pouvoir
Prädikat	3	L	Lat.	prédicat
Präfation	3	L	Lat.	?
Prälat	2	L	Lat.	prélat
Präposition	4	L	Lat.	préposition
präventiv	3	L	Frz.	préventif
präzis	2	L	Lat.	précis
Précis	2	L	Frz.	précis
prekär	2	L	Frz.	précaire
Prestige	2	L	Frz.	prestige
preziös	2	L	Frz.	précieux
Priel	1	L	Niederl.	petit chenal
Priem	1	L	Niederl.	chique
Prim	1	L	Lat.	?
primär	2	L	Frz.	primaire
primitiv	3	L	Frz.	primitif
Prinzip	2	L	Lat.	principe
privat	2	L	Lat.	privé
Prodrom	2	L	Gr.	prodrome
profan	2	L	Lat.	profane
Profession	3	L	Frz.	profession
Profil	2	L	It. / Frz.	profil, stature
Profit	2	L	Frz.	profit
Profos	2	L	Niederl.	?
progressiv	3	L	Frz.	progressif
Projektion	3	L	Lat.	projection
Proklamation	4	L	Lat.	proclamation
Prolet	2	L	Lat.	prolétaire
Prolog	2	L	Gr.	prologue
Propan	2	L	Gr.	propane
Propen	2	L	Gr.	propylène / propène
Prophet	2	L	Gr.	prophète
Proportion	3	L	Lat.	proportion
Propylen	3	L	Gr.	propylène / propène
Proselyt	3	L	Gr.	prosélyte

Prostration	3	L	Lat.	prostration
Proteid	3	L	Gr.	protéide
Protein	3	L	Gr.	protéine
protogen	3	L	Gr.	?
Prototyp	3	L	Gr. / Lat.	prototype
Provision	3	L	It.	provision (solde)
Provokateur	4	L	Frz.	provocateur
proximal	3	L	Lat.	proximal
Prozedur	3	L	Frz.	procédure
Ptomain	3	L	Gr.	ptomaïne
Ptyalin	3	L	Gr.	ptyaline
Pubertät	3	L	Lat.	puberté
publik	2	L	Frz.	public
Pud	1	L	Russ.	une ancienne mesure de poids russe
pueril	3	L	Lat.	puéril
Pul	1	L	Pers.	monnaie en Afghanistan
pulmonal	3	L	Lat.	pulmonaire
pupipar	3	L	Lat.	pupipare
Purim	2	L	Hebr.	une fête juive
Purin	2	L	Lat.	? purin
Pylon	2	L	Gr.	pylone
Pyrit	2	L	Gr.	pyrite
Pyrrol	2	L	Gr.	pyrrole
Qualität	3	L	Lat.	qualité
Quantität	3	L	Lat.	quantité
Quartal	2	L	Lat.	un trimestre
Quas	1	L	Slaw.	orgie
Quasar	2	L	Lat.	?
Queen	1	L	Eng.	reine
Quinar	2	L	Lat.	une ancienne monnaie romaine
rabiat	3	L	Lat.	brutal
Radar	2	L	Eng.	radar
radikal	3	L	Lat.	radical
Radom	2	L	Eng.	?
Radon	2	L	Lat.	radon
Raid	1	L	Eng.	raid
Ramadan	3	L	Arab.	Ramadan
Rambur	2	L	Frz.	rambour
Randal	2	L	Stud. Spr.	bruit
rapid	2	L	Frz.	rapide
Rapier	2	L	Frz.	épée
rar	1	L	Lat.	rare
Ras	1	L	Arab.	?
Rasur	2	L	Lat.	rasage
Ration	2	L	Frz.	ration
rational	3	L	Lat.	rationnel
Rave	1	L	Eng.	rave (party)

razemös	3	L	Lat.	?
real	2	L	Lat.	réel
Referat	3	L	Lat.	exposé
Regal	2	L	Frz.	étagère
Regime	2	L	Frz.	régime (politique)
Region	2	L	Lat.	région
Reiz	1	L	Récent. cf. reizen	charme
Rekrut	2	L	Frz.	nouvelle recrue (militaire)
Religion	3	L	Lat.	religion
religiös	3	L	Frz.	religieux
Remorqueur	3	L	Frz.	? remorqueur
Renegat	3	L	Lat.	renégat
Renonce	2	L	Frz.	renonce
Replik	2	L	Frz.	réplique
Reptil	2	L	Frz.	reptier
Republik	3	L	Lat.	république
Repudiation	5	L	Lat.	répudiation
Resinat	3	L	Lat.	?
resolut	3	L	Lat.	résolut
Resolution	4	L	Frz.	résolution
Ressort	2	L	Frz.	ressort
Resultat	3	L	Frz.	résultat
Retard	2	L	Frz.	retard
Retention	3	L	Lat.	rétention
Retikül	3	L	Frz.	ridicule
retour	2	L	Frz.	retour
Revers	2	L	Lat.	revers
Revolution	4	L	Lat.	révolution (des planètes)
Rezension	3	L	Lat.	critique
rezidiv	3	L	Lat.	récidivant
reziprok	3	L	Lat.	réciproque
Rezital	3	L	Eng.	récital
Rezyklat	3	L	Lat. / Gr.	résultat d'un recyclage
Rhabdom	2	L	Gr.	?
Rhizom	2	L	Gr.	rhizome
Rhodan	2	L	Gr.	?
Rhus	1	L	Gr.	?
Rial	2	L	Pers. / Arab.	unité monétaire iranienne
ridikül	3	L	Frz.	ridicule
Ries	1	L	Arab.	?
Rif	1	L	Arab.	rif
rigid	2	L	Lat.	rigide
rigoros	3	L	Frz.	rigoureux
Risalit	3	L	It.	avancée
Ritual	3	L	Lat.	rituel
Riyal	2	L	Arab.	rial
Roburit	3	L	Lat.	?

Rom	1	L	Zig.	Rom
Roman	2	L	Frz.	roman
Rotation	3	L	Lat.	rotation
Rouge	1	L	Frz.	maquillage rouge
royal	2	L	Frz.	royal
Rubin	2	L	Lat.	rubis
Rubrik	2	L	Lat.	rubrique
Ruin	2	L	Frz.	ruine
Rum	1	L	Eng.	rhum
Ruptur	2	L	Lat.	rupture
rural	2	L	Lat.	rural
rustikal	3	L	Lat.	rustique
Rutil	2	L	Lat.	rutile
Rutin	2	L	Lat.	?
Saccharin / Sacharin	3	L	Lat.	saccharine
Safe	1	L	Eng.	coffre-fort
Saflor	2	L	Arab. / It.	?
sagittal	3	L	Lat.	sagittal
Saison	2	L	Frz.	saison
Salär	2	L	Frz.	salaire
Salat	2	L	It.	salade
Salon	2	L	Frz.	salon
Saloon	2	L	Amerik.	saloon
Salut	2	L	Frz.	salut (militaire)
Samowar	3	L	Russ.	samovar
Samum	2	L	Arab.	vent chaud du désert
sanitär	3	L	Frz.	sanitaire
Sanität	3	L	Lat.	service de santé publique
Sanktion	2	L	Lat.	sanction
sapperlot	3	B	Frz.	sapperlotte
Sapin	2	L	It.	sapine
Saponin	3	L	It.	saponine
Sappeur	2	L	Frz.	sapeur
Sapropel	3	L	Gr.	sapropèle
Sarkom	2	L	Gr.	sarcome
Satellit	3	L	Lat.	satellite
Satisfaktion	4	L	Lat.	satisfaction
Sauce / Soße	1	L	Frz.	sauce
Schakal	2	L	Pers.	chacal
Schal	1	L	Pers.	écharpe, foulard
schal	1	L	Mittelniederdt.	fade
Scharnier	2	L	Frz.	charnière
scheel	1	L	Mittelniederdt.	de traviole
Scheich	1	L	Arab.	cheik
Scherif	2	L	Arab.	? shérif
schier	1	L	Asächs.	pur
Schiet	1	L	Mittelniederdt.	excréments

schizophren	3	L	Gr.	schizophrène
schleuß	1	L	cf. schließ(e)	ferme!
Schmaus	1	L	Ostfries.	?
Schmus	1	L	Hebr. / Jidd.	flatterie
Scholar	2	L	Gr.	écolier, étudiant
Schwadron	2	L	It.	? escadron
schwul	1	L	Niederl.	homosexuel
schwül	1	L	Niederl.	lourd
Scoop	1	L	Eng.	scoop
Seal	1	L	Eng.	manteau en peau de phoque
Séance	2	L	Frz.	séance
Sedez	2	L	Lat.	?
Segregation	3	L	Lat.	ségrégation
Seigneur	2	L	Frz.	homme distingué
Sejm	1	L	Poln.	?
Sekret	2	L	Lat.	sécrétion
Sekretär	3	L	Lat.	secrétaire
Sekretion	3	L	Lat.	sécrétion
Sektion	2	L	Lat.	section
sekundär	3	L	Frz.	secondaire
Sekurit	4	L	Lat.	verre incassable
Selektion	3	L	Eng.	sélection
Selen	2	L	Gr.	sélène, sélénite
Sem	1	L	Gr.	sème
Seminar	3	L	Lat.	séminaire
senil	2	L	Lat.	sénile
Senon	2	L	Kelt.	?
Sensal	2	L	It.	courtier
Sensation	3	L	Eng. / Frz.	sensation
sentimental	4	L	Eng.	sentimental
separat	3	L	Lat.	isolé
Serail	2	L	Pers.	sérail
Serenität	4	L	Lat.	gaieté
seriös	3	L	Frz.	sérieux
Serpentin	3	L	Lat.	serpentine
Service	2	L	Frz.	service (vaisselle)
servil	2	L	Lat.	servile
Servis	2	L	Frz.	?
Servit	2	L	Lat.	?
Session	3	L	Lat.	session
Shake	1	L	Eng.	shake (milk~)
Siderit	3	L	Gr.	sidérite
Siel	1	L	Fries.	écluse
Signal	2	L	Frz.	signal
Signatur	3	L	Lat.	signature
Sikkativ	3	L	Lat.	siccatif
Silen	2	L	Gr.	?

Silikat / Silicat	3	L	Lat.	silicate
Silikon	3	L	Lat.	silicone
simultan	3	L	Lat.	simultané
Singular	3	L	Lat.	singulier
Sir	1	L	Eng.	Sir
Sire	1	L	Frz.	sire
Sitar	2	L	Iran.	sitar
Situation	4	L	Frz.	situation
Skandal	2	L	Gr.	scandale
Skapulier	3	L	Lat.	?
Skat	1	L	It.	skat
Skatol	2	L	Gr. / Lat.	?
Skorbut	2	L	Lat.	scorbut
Skotom	2	L	Gr.	réduction du champ de vison
skrofulös	3	L	Lat.	?
Skulptur	2	L	Lat.	sculpture
skurril	2	L	Lat.	bizarre
Sküs	1	L	Frz.	excuse (tarot)
Slalom	1	L	Norw.	slalom
Slice	1	L	Eng.	slice
Slogan	1	L	Eng.	slogan
Slup	1	L	Eng.	?
Sol	1	L	Span.	unité monétaire péruvienne
Sol	1	L	Eng.	sol
Solanin	3	L	Lat.	?
solar	2	L	Lat.	solaire
Soldat	2	L	Lat.	soldat
Solenoid	4	L	Gr.	solénoïde
solid	2	L	Lat.	solide
Solmisation	4	L	It.	solmisation
somnambul	3	L	Lat.	somnambule
sonor	2	L	Frz.	sonore
Sopran	2	L	It.	soprano
Sorbit	2	L	Lat.	? sorbitol
Sorption	3	L	Lat.	absorption
Soter	2	L	Gr.	?
Soul	1	L	Amerik.	soul
Souvenir	3	L	Frz.	souvenir
souverän	3	L	Frz.	souverain
sozial	3	L	Frz.	social
Spagat	2	L	It.	grand écart
Spalier	2	L	It.	espalier
Spaß	1	L	It.	plaisir
Speech	1	L	Eng.	speech
Speed	1	L	Eng.	vitesse
Speik	1	L	Lat.	?
Speil	1	L	?	?

Speis	1	L	Lat.	mortier
spezial	2	L	Lat.	spécial
sphen	1	L		
Spike	1	L	Eng.	clou (pneus, chaussures)
spinal	2	L	Lat.	spinal
spinös	2	L	Lat.	difficile
Spion	2	L	It.	espion
Spital	2	L	Lat.	hôpital
Spleen	1	L	Eng.	spleen
Splen	1	L	Gr.	rate
splendid	2	L	Lat.	généreux
Sponsion	3	L	Lat.	cérémonie de remise de diplôme (Univ.)
spontan	2	L	Lat.	spontané
Spontaneität	5	L	Frz.	spontanéité
Spriet	1	L	Niederdt.	barre
Spuk	1	L	Mittelniederdt.	apparition
stabil	2	L	Lat.	stable
Stage	1	L	Frz.	stage
Stagnation	3	L	Lat.	stagnation
Staket	2	L	Niederrh.	palissade
Stalagmit	3	L	Gr.	stalagmite
Star	1	L	Eng.	star
stase	1	L		
stationär	3	L	Frz.	hospitalisé
Stativ	2	L	Lat.	pied
Statur	2	L	Lat.	stature
Steak	1	L	Eng.	steak
Stearin	3	L	Gr.	stéarine
Ster	1	L	Gr.	stère
steril	2	L	Frz.	stérile
stier	1	L	Mittelniederdt.	fixé
Stil	1	L	Lat.	style
Stout	1	L	Eng.	stout
Stramin	2	L	Niederl.	?
Streik	1	L	Eng.	grève
stupid	2	L	Lat.	stupide
stur	1	L	Mittelniederdt.	entêté
Styrol	2	L	Gr. / Arab.	styrolène
sublim	2	L	Lat.	sublime
Substantiv	3	L	Lat.	substantif
Substrat	2	L	Lat.	substrat
Subvention	3	L	Lat.	subvention
Sudation	3	L	Lat.	transpiration
Suite	1	L	Frz.	suite
Suizid	2	L	Lat.	suicide
sukzessiv	3	L	Lat.	successif
Sulfat	2	L	Lat.	sulfate

Supremat	3	L	Lat.	suprémacie
Surrogat	3	L	Lat.	succédané
Sutur	2	L	Lat.	suture
Sylvin	2	L	nach Sylvius	sylvinite
Symbol	2	L	Gr.	symbole
Symptom	2	L	Gr.	symptome
Syndikat	3	L	Frz.	syndicat
synonym	3	L	Gr. / Lat.	synonyme
System	2	L	Lat.	système
Tab	1	L	Eng.	?
Tael	1	L	Malai.	tael
Taifun	2	L	Eng.	typhon
Take	1	L	Eng.	prise
Tal	1	L	Niededt.	vallée
Talar	2	L	Lat.	toge
Talion	3	L	Lat.	talion
Talk	1	L	Eng.	talk
Tambour	2	L	Pers.	tambour
Tannat	2	L	Frz.	?
Tape	1	L	Eng.	bande
Tapet	2	L	Frz.	tapis
Tapezier	3	L	It.	tapisserie
Tarbusch	2	L	Pers.	fez
Tarif	2	L	It.	tarif
Tarpan	2	L	Russ.	tarpan
Tartrat	2	L	Lat.	tartrate
Tastatur	3	L	It.	clavier
Teak	1	L	Eng.	teck
Team	1	L	Aeng.	équipe
Teen	1	L	Eng.	ado
Teer	1	L	Mittelniederdt.	goudron
Tein / Thein	2	L	Chin. / Lat.	théine
Tektur	2	L	Lat.	couverture
Telefon	3	L	Gr.	téléphone
Telegraph / Telegraf	3	L	Gr.	télégraphe
Tellur	2	L	Lat.	tellure
Temperatur	4	L	Lat.	température
Tenazität	4	L	Lat.	ténacité
Tenor	2	L	It.	ténor
Tensid	2	L	Lat.	?
Terpen	2	L	Gr.	terpène
Terpentin	3	L	Lat. / Gr.	térébenthine
terrigen	3	L	Lat. / Gr.	térigène
textil	2	L	Frz.	textile
Thiophen	3	L	Gr.	?
Thon	1	L	Frz.	thon
Thron	1	L	Frz.	trône

Tinktion	3	L	Lat.	teinture
Tinktur	2	L	Lat.	teinture
Titan	2	L	Gr.	titane
Titan	2	L	Gr.	titan
Tithon	2	L	Gr.	?
Tonsur	2	L	Lat.	tonsure
Topinambur	4	L	Bras.	topinambour
Toreador	4	L	Span.	toréador
Torsion	3	L	Lat.	torsion
Tortur	2	L	Lat.	torture
total	2	L	Frz.	totalement
Tour	1	L	Frz.	tour
Toxin	2	L	Lat.	toxine
Trachyt	2	L	Gr.	trachyte
Tradition	3	L	Lat.	tradition
Traiteur	2	L	Frz.	traiteur
Traktat	2	L	Lat.	étude (scientifique)
Tram	1	L	Eng.	tram
Tran	1	L	Niederdt.	huile de poisson
Trance	1	L	Frz. / Eng.	transe
Tranche	1	L	Frz.	tranche
Transit	2	L	It.	transit
transitiv	3	L	Lat.	transitif
Trapez	2	L	Lat.	trapèze
Travertin	3	L	It.	travertin
Trawl	1	L	Eng.	?
Tresor	2	L	Frz.	coffre-fort
triklin	2	L	Gr.	triclinique
Trilobit	3	L	Gr.	trilobite
trivial	3	L	Frz.	trivial
Trottoir	2	L	Frz.	trottoir
Trouvère	2	L	Frz.	trouvère
Trypsin	2	L	Gr.	trypsine
Tschador	2	L	Pers.	tschador
Tschusch	1	L	Slow.	étranger
Tumor	2	L	Lat.	tumeur
Turmalin	3	L	Singhales. / Frz.	tourmaline
Turn	1	L	Eng.	une figure de voltige
Turnier	2	L	Frz.	tournoi
Tutel	2	L	Lat.	tutelle
Tweed	1	L	Eng.	tweed
Tycoon	2	L	Jap. / Amerik.	?
Typ	1	L	Lat.	type
Ud	1	L	Arab.	?
Ulan	2	L	Poln.	uhlan
Unikat	3	L	Lat.	pièce unique
Union	3	L	Lat.	union

universal	4	L	Lat.	universel
Uran	2	L	Lat.	urane
Urat	2	L	Gr.	urate
urban	2	L	Lat.	urbain
urbar	2	L	Niederdt.	?
Urin	2	L	Lat.	urine
Usance	2	L	Frz.	usage
Utensil	3	L	Lat.	ustensile
vados	2	L	Lat.	qui provient des précipitations
vag	1	L	Frz.	vague
Vakzin	2	L	Lat.	vaccin
vale	1	L	Lat.	interjection
Valet	2	L	Lat.	adieu
Valvation	3	L	Frz.	estimation
Vampir	2	L	Serbokr.	vampire
varikös	3	L	Lat.	variqueux
Vaselin	3	L	Kunstwort	vaseline
Vegetation	4	L	Lat.	végétation
Velin	2	L	Frz.	vélin
Velours	2	L	Frz.	velours
venös	2	L	Lat.	veineux
Ventil	2	L	Lat.	vanne
Ventose	2	L	Frz.	ventose
ventral	2	L	Lat.	ventral
vertikal	3	L	Lat.	vertical
Vestibül	3	L	Frz.	vestibule
Vestitur	3	L	Lat.	?
Veteran	3	L	Lat.	vétéran
Veterinär	4	L	Frz.	vétérinaire
Vibration	3	L	Lat.	vibration
Vigil	2	L	Lat.	vigile
Vindikation	4	L	Lat.	?
Vinkulation	4	L	Lat.	?
viril	2	L	Lat.	virile
virtuos	3	L	Lat.	virtuose
Visier	2	L	Frz.	visière
Vision	3	L	Lat.	vision
visionär	4	L	Frz.	visionnaire
viskos / viskös	2	L	Lat.	visqueux
viszeral	3	L	Lat.	vicéral
vital	2	L	Lat.	vital
Vitamin	3	L	Lat.	vitamine
Vitriol	3	L	Lat.	vitriol
Voile	1	L	Frz.	voile (tissu)
Vokal	2	L	Lat.	voyelle
Vokativ	3	L	Lat.	vocatif
Volapük	3	L	/	volapuk

Volontär	3	L	Frz.	volontaire
Voyeur	2	L	Frz.	voyeur
vulgär	2	L	Lat.	vulgaire
Vulkan	2	L	Lat.	volcan
Waggon / Wagon	2	L	Eng.	wagon
Wesir	2	L	Arab.	vizir
Woiwod	2	L	Poln.	?
Xanthin	2	L	Gr.	xanthine
Xylophon / Xylofon	3	L	Gr.	xylophone
Yard	1	L	Eng.	yard
Yawl	1	L	Eng.	voilier à 2 mâts
Yohimbin	3	L	Bantu.	yohimbine
Zar	1	L	Lat.	tsar
Zäsur	2	L	Lat.	césure
Zellophan	3	L	Gr. / Lat.	cellophane
Zelot	2	L	Gr.	?
Zenit	2	L	It.	zénith
Zentaur / Kentaur	2	L	Gr.	centaure
Zerat	2	L	Lat.	?
zerebral	3	L	? Lat.	cérébral
Zeresin / Ceresin	3	L	Lat.	?
Zerevis	3	L	Kelt.	cervoise
ziliar	3	L	Lat.	ciliaire
Zimier	2	L	Gr.	?
Zirkon	2	L	Lat.	zircon
Zitat	2	L	Lat.	citation
Zitrat / Citrat	2	L	Lat.	citrate
Zitrin	2	L	Lat.	citrine
zivil	2	L	Lat.	civil
Zölibat	3	L	Lat.	célibat
Zölom	2	L	Gr.	?
Zoom	1	L	Eng.	zoom
Zyan / Cyan	2	L	Gr.	cyan
Zyklop	2	/	Gr.	cyclope
B. Termes allemands (397 mots)				
Aal	1	L	mhd. âl	anguille
Aar	1	L	mhd. ar, arn	aigle
Aas	1	L	mhd. âs	charogne
Advokat	3	L	spmhd. advocate, aus Lat.	avocat
Alraun	2	L	mhd. alrûn, alrûne	mandragore
auch	1	L	mhd. ouch	aussi
auf	1	L	mhd. ûf	sur, ouvert
aus	1	L	mhd. ûZ	de
Bad	1	L	mhd. bat	bain
bar	1	L	mhd. bar	en liquide
Bär	1	L	mhd. ber	ours
Bauch	1	L	mhd. bûch	ventre

Baum	1	L	mhd. boum	arbre
Bausch	1	L	mhd. bûsch	tampon
Behuf	2	L	mhd. behuof	objectif
Beil	1	L	mhd. bîhel, bîel, bîl€	hache
Bein	1	L	mhd. bein	jambe
bequem	2	L	mhd. bequœme	confortable
bereit	2	L	mhd. -reite, -reit	prêt
Bier	1	L	mhd. bier	bière
bleich	1	L	mhd. bleich	blême
blöd	1	L	mhd. blœde	stupide
Blut	1	L	mhd. bluot	sang
Brauch	1	L	mhd. b rûch	coutume
braun	1	L	mhd. brûn	marron
Braus	1	L	mhd. brûs	in Saus und Braus leben = vivre dans le luxe et l'opulence
Braut	1	L	mhd. brût	mariée, fiancée
breit	1	L	mhd. breit	large
Brief	1	L	mhd. brief	lettre
Brot	1	L	mhd. brôt	pain
Brut	1	L	mhd. bruot	couvée
Bub	1	L	mhd. buobe	gamin
Buch	1	L	mhd. buoch	livre
Bug	1	L	mhd. buoch	proue
Daus	1	L	mhd. tûs, dûs	?
dein	1	L	mhd. dîn	ton, ta
der	1	L	mhd. der	le
Dieb	1	L	mhd. diep, diup	vol
Eid	1	L	mhd. eit	serment
ein	1	L	mhd. ein	un
Eis	1	L	mhd. îs	glace
empor	2	L	mhd. enbor€	en haut
er	1	L	mhd. er	il
euch	1	L	mhd. iuch	vous
Fasan	2	L	mhd. fasân	faisan
faul	1	L	mhd. vûl	fainéant
feig	1	L	mhd. veige	lâche
feil	1	L	mhd. veil(e)	à vendre
fein	1	L	mhd. fîn, vîn (aus Frz.)	fin
Figur	2	L	mhd. figûre, figûr (aus Frz.)	figure
Flaum	1	L	mhd. phlûme	duvet
FleiB	1	L	mhd. vlîZ, vlieZ	zèle, application
Fleisch	1	L	mhd. vleisch	viande
FlieB	1	L	mhd. vlieZ	cours d'eau
FloB	1	L	mhd. vlôZ	radeau
Flor	1	L	mhd. flôre, fnhd. Flore (aus Frz. flore)	flore
Fluch	1	L	mhd. vluoch	juron
Flug	1	L	mhd. vluc	vol
Flur	1	L	mhd. vluor	couloir

Flut	1	L	mhd.vluot	marée
Fron	1	L	mhd. vrôn(e)	corvée
Fug	1	L	mhd. vuoc	mit Fug und Recht = à bon droit
für	1	L	mhd. vür(e)	pour
Fuß	1	L	mhd. vuoZ	pied
gar	1	L	mhd. gar(e)	cuit
Gaul	1	L	mhd. gûl	canasson
geil	1	L	mhd. geil(e)	vicieux
Geiß	1	L	mhd. geiZ	chèvre
Geiz	1	L	mhd. gîz(e)	avarice
genug	2	L	mhd. genuoc / genuoge	assez
Ger	1	L	mhd. gêr	jeu du peuple germain
Gerät	2	L	mhd. gerœte, gerête, gerêde	appareil
Gier	1	L	mhd. gir	avidité
Glas	1	L	mhd. glas	verre
gleich	1	L	mhd. g(e)lîch, -lich	même
Gleis / Geleis(e)	1	L	spmhd. geleise	quai
Glied	1	L	mhd. gelit, glit	membre
Glut	1	L	mhd. gluot	braise, cendre
Gneis	1	L	mhd. ganeist(e), g(e)neiste	gneiss
Gör	1	L	mhd. gôrec	gamin
Grab	1	L	mhd. grap	tombe
Grad	1	L	mhd. grât	degré
Graf	1	L	mhd. grâve	compte
Gral	1	L	mhd. grâl (aus Frz.)	graal
gram	1	L	mhd. gram	jdm gram sein = en vouloir à qqun
Gras	1	L	mhd. gras	herbe
Grat	1	L	mhd. grât	crête
graus	1	L	mhd. ?	? pénible
Graus	1	L	mhd. grûs(e)	cauchemard
Greif	1	L	mhd. grîf(e)	griffon
greis	1	L	mhd. grîs	vieux
Grieß / Grus	1	L	mhd. grieZ	semoule
grob	1	L	mhd. grop, grob	grossier
groß	1	L	mhd. grôZ	grand
grün	1	L	mhd. grüene	vert
Gruß	1	L	mhd. gruoZ	salut
gut	1	L	mhd. guot	bon
Haar	1	L	mhd. hâr	cheveu(x)
Hag	1	L	mhd. hac	haie
Hain	1	L	mhd. hagen	bosquet, parc
Hauch	1	L	tardif, sur hauchen	souffle
Haus	1	L	mhd. hûs	maison
Haut	1	L	mhd. hût, hout	peau
Heer	1	L	mhd. her, heri	armée
heil	1	L	mhd. heil	intacte
Heim	1	L	mhd. heim	domicile

heiß	1	L	mhd. heiZ	brûlant
her	1	L	mhd. her(e)	où (provenance)
hier	1	L	mhd. hier	ici
hoch	1	L	mhd. hôch	haut
Hof	1	L	mhd. hof	cour
Huf	1	L	mhd. huof	sabot
Hut	1	L	mhd. huot	chapeau
Kapaun	2	L	mhd. kappûn (aus Lat.)	chappon
Kapitän	3	L	mhd. kapitân, -anius (aus It. / Frz.)	capitaine
Kauf	1	L	mhd. kouf	achat
kaum	1	L	mhd. kûm(e)	à peine
Kauz	1	L	fnhd. Kutz(e), Kautz(e)	chouette
Keil	1	L	mhd. kîl	cale
Keim	1	L	mhd. kîm(e)	germe
kein	1	L	mhd. nehein, nechein, nekein, enhein, enkein	aucun
Kiel	1	L	mhd. kil	tuyau de plume
Kien	1	L	mhd. kien	copeaux de résineux
Kies	1	L	? mhd. kis	gravier
klar	1	L	mhd. klâr	clair
Kleid	1	L	mhd. kleit	robe
klein	1	L	mhd. klein(e)	petit
Kloß	1	L	mhd. klôZ	boulette
Knauf	1	L	mhd. knouf	pommeau
Kot	1	L	mhd. quât, kât	excréments
Kram	1	L	mhd. krâm	bazar, fourbi
Kran	1	L	spmhd. krane aus Mittelniederdt.	grue
kraus	1	L	mhd. krûs	frisé, froissé
Kraut	1	L	mhd. krût	chou
Kreis	1	L	mhd. kreiZ	cercle
Kren	1	L	mhd. krên(e)	raifort
Kreuz	1	L	mhd. kriuze	croix
Krieg	1	L	mhd. krieg, kriec	guerre
Krot	1	L	mhd. krot, krote, krotte, krete, kröte	crapaud
Krug	1	L	mhd. kruoc	cruche
Kumpan	2	L	mhd. kompân, kumpân (aus Lat.)	compagnon
Kür	1	L	mhd. kür(e), kur(e), kör(e)	figures libres
Lab	1	L	mhd. lap, lab	présure
Laib	1	L	mhd. leip, leib	miche
Laich	1	L	mhd. leich	frai
Laub	1	L	mhd. loup	feuillage
Lauch	1	L	mhd. louch	poireau
Lauf	1	L	mhd. louf	course
Laus	1	L	mhd. lous	pou
Laut	1	L	mhd. lût	fort (bruit)
leer	1	L	mhd. loere, loer	vide
Leib	1	L	mhd. lîp	corps
Leich	1	L	mhd. leich	?

Leid	1	L	mhd. leit	souffrance
Leim	1	L	mhd. lîm	colle
Lein	1	L	mhd. lîn	lin
Lid	1	L	mhd. lit	paupière
lieb	1	L	mhd. liep	adorable
Lied	1	L	mhd. liet	chant
Lob	1	L	mhd. lop	félicitations
Los	1	L	mhd. lôZ	sort
los	1	L	mhd. lôs	défait, parti
Lot	1	L	mhd. lôt (aus Mittelniederl.)	fil à plomb
Luk	1	L	mhd. lûch-en, liechen	lucarne, écoutille
Maid	1	L	mhd. mait, meit aus mhd. maget	demoiselle
Maisch	1	L	mhd. meisch	moût, marc
Mal	1	L	mhd. mâl	fois
Mal	1	L	mhd. mâl	envie
Manier	2	L	mhd. maniere aus Frz. manière	manière (bonne ~)
Mär	1	L	mhd. mœre	histoire
mären	1	L	mhd. mern	mélanger
Maß	1	L	mhd. mâZe + spmhd. mâZ + mhd. meZ	mesure
Maul	1	L	mhd. mûl(e)	gueule
Maus	1	L	mhd. mûs	souris
Maut	1	L	mhd. mûte	péage
Meer	1	L	mhd. mer	mer
mein	1	L	mhd. mîn	mon, ma
Met	1	L	mhd. met(e)	hydromel
mir	1	L	mhd. mir	moi
Moor	1	L	mhd. muor	marais
Moos	1	L	mhd. mos	mousse
Mus	1	L	mhd. muos	compote
Muskat	2	L	mhd. muscât, muschât (aus Frz.)	muscade
Mut	1	L	mhd. muot	courage
nach	1	L	mhd. nâ(ch)	vers
Natur	2	L	mhd. natûre	nature
Neid	1	L	mhd. nît	envie, jalousie
nein	1	L	mhd. nein	non
neun	1	L	mhd. niun	9
Niet	1	L	mhd. niet, niete	rivet
Not	1	L	mhd. nôt	détresse
Notar	2	L	spmhd. notœre, notarje, noter, noder - fnhd. Notari, Notar	notaire
nun	1	L	mhd. nû, nu, nuo, nuon	maintenant
nur	1	L	mhd. newoere, niwoere	seulement
Nut	1	L	mhd. nuot	rainure
öd	1	L	mhd. oede	désert
Öl	1	L	mhd. ol(e), oli, öl(e)	huile
Ornat	2	L	mhd. ornât (aus Lat.)	habit
Paar	1	L	mhd. pâr, par (aus Lat. pâr)	paire, couple
Papier	2	L	spmhd. papier, fnhd. bappier (aus Frz.)	papier

Paragraph / Paragraf	3	L	mhd. paragraf (aus Lat.)	paragraphe
Patron	2	L	mhd. patrôn(e) (aus Lat.)	patron
Pein	1	L	mhd. pîne, pîn	tourment
Pfad	1	L	mhd. phat	sentier
Pfeil	1	L	mhd. phîl	flèche
Pflug	1	L	mhd. phluoc	charrue
Pfriem	1	L	mhd. phriem(e)	alène
Physik	2	L	mhd. fisike, physike, fnhd. Physic, Phisic	physique
Pirat	2	L	mhd. pirâte, fnhd. pirat, birrat	pirate
Pirol	2	L	spmhd. piro, fnhd. Bierolff, Birolff, Berolff	loriot
plan	1	L	mhd. plân, fnhd. plan	plat, clair
Poet	2	L	mhd. pôêt (aus Lat.)	poête
Pol	1	L	mhd. pôlus, fnhd. polus (aus Lat.)	pôle
Polier	2	L	spmhd. parlierer, fnhd. parlier, parlierer	contremaître
Preis	1	L	mhd. prîs (aus Frz. pris)	prix
Privileg	3	L	mhd. prîvilêgje, prîvileig(e) (aus Lat.)	privilège
Prozession	3	L	mhd. processiône (aus Lat.)	procession
pur	1	L	spmhd. pûr (aus Lat.)	pur
Qual	1	L	mhd. quâl(e), kâl(e), kôl(e)	supplice
Quartier	2	L	mhd. quartier (aus Frz.)	logement
quer	1	L	mhd. twer, dwer, quer	en travers
Rad	1	L	mhd. rat	roue
Rain	1	L	mhd. rein	lisière
Rat	1	L	mhd. rât	conseil
Raub	1	L	mhd. roup, roub	vol (à main armée)
Rauch	1	L	mhd. rouch	fumée
Raum	1	L	mhd. rûn, rûm, roum	pièce
Rausch	1	L	mhd. rûsch (sur le Vb)	ivresse
reich	1	L	mhd. rîch(e)	riche
Reif	1	L	mhd. reif	bracelet
Reif	1	L	mhd. rîf(e)	givre
reif	1	L	mhd. rîf(e)	mûr
Reim	1	L	mhd. rîm (aus Frz.)	rime
rein	1	L	mhd. rein(e)	pur
Reis	1	L	mhd. rîs (? aus Lat.)	riz
Reis	1	L	mhd. rîs	greffon, rameau
Ren	1	L	fnhd. reen, rein, reener (aus Anord.)	cerf du nord
Revier	2	L	mhd. rivier(e) (aus Frz.)	poste (de police)
Ried	1	L	mhd. riet	marais
rot	1	L	mhd. rôt	rouge
Ruch	1	L	mhd. ruch	odeur
Ruf	1	L	mhd. ruof, rûf	appel
Rumor	2	L	spmhd. rumôr, rumôre (aus Lat.)	bruit
Ruß	1	L	mhd. ruoZ	suie
Saal	1	L	mhd. sal	salle
Saat	1	L	mhd. sât	semaille(s)
Saum	1	L	mhd. soum	ourlet

Saus	1	L	mhd. sûs	in Saus und Braus leben = vivre dans le luxe et l'opulence
Schaf	1	L	mhd. schâf	mouton
Scham	1	L	mhd. schame	honte
Schar	1	L	mhd. schar	bande
Schar	1	L	mhd. schar	soc
Schaum	1	L	mhd. schûm, schoum	mousse
Schein	1	L	mhd. schîn	lumière
Scheit	1	L	mhd. schît	bûche
schief	1	L	mhd. schief, schîf (aus Mittelniederdt.)	penché
schier	1	L	mhd. schier(e)	pratiquement
Schlaf	1	L	mhd. slâf	sommeil
Schlag	1	L	mhd. slac	coup
Schlauch	1	L	mhd. slûch	tuyau, chambre à air
Schleim	1	L	mhd. slîm	mucus
Schlot	1	L	mhd. slât, slôt	cheminée (d'usine)
Schmach	1	L	mhd. smaehe, smâhe	ignominie
schmal	1	L	mhd. smal	étroit
Schmauch	1	L	mhd. smouch	fumée
Schmied	1	L	mhd. smit	forgeron
schnöd	1	L	mhd. snoede	sordide
Schnur	1	L	mhd. snuor	ficelle
SchoB	1	L	mhd. schôZ, schôZ(e)	genou
schon	1	L	mhd. schôn(e)	déjà
schön	1	L	mhd. schoen(e)	beau
schräg	1	L	mhd. ? aus mhd. schrage	incliné, oblique
Schrat	1	L	mhd. schrat(e), schraZ, schraz, schrâwaZ, schrâwaze	?
Schrein	1	L	mhd. schrîn	reliquaire
Schrieb	1	L	cf. Schreiben	écriture
Schrot	1	L	mhd. schrôt, schrât	farine grossière
Schub	1	L	mhd. schup	poussée
Schur	1	L	mhd. schuor	tonte
Schwan	1	L	mhd. swan(e)	cygne
Schweif	1	L	mhd. sweif	queue
Schwein	1	L	mhd. swîn	porc
Schweiß	1	L	mhd. sweiZ	sueur
schwer	1	L	mhd. swaer(e), swâr	lourd
Schwof	1	L	Omd. Schwôf, aus mhd. sweif	?
Schwur	1	L	mhd. swuor	serment
Seich	1	L	mhd. seich	?
Seil	1	L	mhd. seil	corde, câble
sein	1	L	mhd. sîn	son, sa
sein	1	L	mhd. sîn	être
seit	1	L	mhd. sît	depuis
Senat	2	L	mhd. senât, aus Lat.	sénat
Sermon	2	L	mhd. sermôn, aus Lat. sermo	sermon
Sieb	1	L	mhd. sip, sib	passoire
siech	1	L	mhd. siech	malade

Sieg	1	L	mhd. sig(e)	victoire
Skorpion	3	L	mhd. schorpiôn, sc(h)orpe	scorpion
Span	1	L	mhd. spân	copeau
Spat	1	L	mhd. spat	spath
spät	1	L	mhd. spoete	tard
Speer	1	L	mhd. sper	javelot
Spiel	1	L	mhd. spil	jeu
Spieß	1	L	mhd. spiZ	broche
Spieß	1	L	mhd. spieZ	pique
Spinat	2	L	mhd. spinât (aus Roman.)	épinard
spröd	1	L	fnhd. sprod, spröde (aus Mittelniederdt.)	cassant
Spur	1	L	mhd. spor, spur, spür	trace
Staat	1	L	mhd. stat (aus Mnd.)	état
Stab	1	L	mhd. stap	baguette
Stanniol	3	L	fnhd. stannyoll (aus It.)	?
Star	1	L	mhd. star	étourneau
Star	1	L	mhd. star-blint	cataracte
Station	2	L	mhd. statze (aus Lat.)	station
Statut	2	L	mhd. statût (aus Lat.)	statut
Staub	1	L	mhd. stoub, stoup	poussière
Steg	1	L	mhd. stec	passerelle
steif	1	L	spmhd. stîf (aus Mittelniederrh.)	rigide
Steig	1	L	mhd. stîc	sentier
steil	1	L	mhd. steigel > fnhd. steil	escarpé
Stein	1	L	mhd. stein	pierre
Steiß	1	L	mhd. stiuZ, stouZ	coccyx
stet	1	L	mhd. stoete	permanent
Stief-	1	L	mhd. stief- (*stiep?)	d'une autre union
Stiel	1	L	mhd. stil	manche
Stier	1	L	mhd. stier	taureau
StoB	1	L	mhd. stôZ	poussée
Stör	1	L	mhd. stör(e), stür(e)	esturgeon
Strauch	1	L	mhd. strûch	arbuste
Strauß	1	L	mhd. strûZ	dispute
Strauß	1	L	mhd. strûZ(e)	autruche
Strauß	1	L	fnhd. strûß mhd. ?	bouquet
Streich	1	L	mhd. strîch	plaisanterie
Streif	1	L	mhd. strîfe	rayure
Streit	1	L	mhd. strît	dispute
Strom	1	L	mhd. stroum, strôm, strâm	courant
Struktur	2	L	mhd. structûre (aus Lat.)	structure
subtil	2	L	mhd. subtîl (aus Lat.)	subtile
Sud	1	L	mhd. sut	eau de cuisson
Süd	1	L	mhd. sunt	sud
süß	1	L	mhd. süeZe, suoZe	sucré
Tag	1	L	mhd. tac, tag	jour
Tat	1	L	mhd. tât	acte

taub	1	L	mhd. toup, toub	sourd
Tausch	1	L	mhd. tûsch	échange
Teich	1	L	mhd. tîch (aus Mnd.)	étang
Teig	1	L	mhd. teig	pâte
Teil	1	L	mhd. teil	partie
Termin	2	L	mhd. termin (aus Lat.)	rendez-vous
tief	1	L	mhd. tief, tiuf	profond
Tier	1	L	mhd. tier	animal
Tod	1	L	mhd. tôt	mort
Ton	1	L	mhd. tâhe, dâhe, fnhd. tahen, tahn	argile
Ton	1	L	mhd. dôn, tôn	son
Topas	2	L	mhd. topâZje, topâZe, topaZîus (aus Lat.)	topaze
Tor	1	L	mhd. tôr(e)	fol
Tor	1	L	mhd. tor	porte
tot	1	L	mhd. tôt	mort
Trab	1	L	mhd. trap (aus mhd. traben)	trot
Traum	1	L	mhd. troum	rêve
traut	1	L	mhd. trût	intime
Tribun	2	L	mhd. tribun, spmhd. tribuner	tribun
Tribut	2	L	mhd. tribût(e) (aus Lat.)	tribut
Trieb	1	L	mhd. -trip	impulsion
Trog	1	L	mhd. troc	auge
trüb	1	L	mhd. trüebe	trouble
Trug	1	L	mhd. truc	?
Tuch	1	L	mhd. tuoch	foulard, torchon…
tun	1	L	mhd. tuon	faire
Tür	1	L	mhd. tür(e)	porte
Ul	1	L	mhd. iuwel, iule	hibou
ur	1	L	mhd. ur	préfixe - l'origine
Viech	1	L	? mhd. vihe, vehe, vie	animal
viel	1	L	mhd. vil(e)	beaucoup
vier	1	L	mhd. vier	4
Vikar	2	L	spmhd. vicâr(i), vicârier, vicârie, vicârje	vicaire
Vlies	1	L	mhd. vlius, fnhd. vlües, vlus	toison
vor	1	L	mhd. vor(e)	devant, avant
Wal	1	L	mhd. wal	baleine
Weg	1	L	mhd. wec	chemin
Weib	1	L	mhd. wîp	bonne femme
weich	1	L	mhd. weich	doux, mou
weil	1	L	mhd. wîle	parce que
Wein	1	L	mhd. wîn	vin
weiß	1	L	mhd. wîZ	blanc
weit	1	L	mhd. wît	large
wer	1	L	mhd. wer	qui
wir	1	L	mhd. wir	nous
Wut	1	L	mhd. wuot	rage
Zaum	1	L	mhd. zoum	bride

Zaun	1	L	mhd. zûn	clôture
Zeit	1	L	mhd. zît	temps
Zeug	1	L	mhd. (ge)ziuc	bazar
Ziel	1	L	mhd. zil	but
Zier	1	L	mhd. zier(e)	ornement
Zug	1	L	mhd. zuc, zug	train
zwar	1	L	mhd. ze wâre, zewâre, zwâre	certes
zween	1	L	cf. zwei	2
Zweig	1	L	mhd. zwîc	branche
C. Etymologie inconnue (222 mots)				
Acetylen / Azetylen	4	L	? Lat.	acétylène
Ädil	2	L	? Lat.	fonctionnaire de la Rome antique
Adoration	4	L	? Lat.	adoration
Adular	3	L	? Lat.	feldspath
ais	1	L	?	?
Akquisition	4	L	? Lat.	prospection
alaaf	2	L	?	interjection
Allod	2	L	?	alleu
Almandin	3	L	?	variété de grenat
Ambassadeur	4	L	? Frz.	ambassadeur
Amin	2	L	?	amine
Aragonit	4	L	? Span.	aragonite
Ardabil / Ardebil	3	L	?	tapis iranien
bauz	1	L	?	interjection
Beiz	1	L	?	bistrot
Benzyl	2	L	?	?
Bien	1	L	?	ensemble d'une communauté d'abeilles
blad	1	L	?	gros
Blag	1	L	?	enfant
Blessur	2	L	? Frz.	blessure
Brät / Brat	1	L	?	chair à saucisses
Brein	1	L	?	bouillie de millet
Bries	1	L	?	glande mammaire chez les animaux
Chalzedon	3	L	?	?
Chaot	2	L	?	?
Dekar	2	L	?	?
Dez	1	L	?	tête
diffus	2	L	? Lat.	diffus
Diktion	2	L	? Lat.	diction
Dilatation	4	L	? Lat.	dilatation
diminutiv	4	L	? Lat.	diminutif
Domizil	3	L	? Frz.	domicile
Donarit	3	L	?	un type d'explosif
Driesch / Dreesch	1	L	?	?
Drud	1	L	?	magicien
Dweil	1	L	?	un type de balai brosse
Dyas	1	L	?	?

Eiß	1	L	?	? ulcère du sang
Emulsin	3	L	?	émulsine
Equipe	2	L	? Frz.	équipe
Estampe	2	L	? Frz.	estampe
exekutiv	4	L	? Lat.	exécutif
expansiv	3	L	? Lat.	expansif
fäkal	2	L	? Lat.	fécal
Feim	1	L	?	meule
fes	1	L	?	fa bémol
feurig	2	L	?	?
Fiduz	2	L	? Lat.	?
fiktiv	2	L	? Lat.	fictif
Fission	2	L	? Lat.	fission
Fissur	2	L	? Frz.	fissure
Fleet	1	L	?	canal
Flom	1	L	?	panne de porc
flotativ	3	L	? Eng.	?
föderal	3	L	? Lat.	fédéral
föderativ	4	L	? Lat.	fédéral
Friktion	2	L	? Lat.	friction
Gauch	1	L	?	andouille
Gel	1	L	? Eng.	gel
Gerundiv	3	L	? Lat.	gérondif
Gestör	2	L	?	partie d'un radeau
Gestüt	2	L	?	haras
Gfrieß / Gefrieß	1	L	?	visage
Gigue	1	L	? Frz.	gigue
Girat	2	L	?	? endosseur
Glas	1	L	?	une demi-heure
glottal	2	L	? Lat.	glottal
Gur	1	L	?	?
har	1	L	?	gauche! (bête de trait)
Hiat	2	L	?	?
Hibernation	4	L	? Lat.	hibernation
Hippurit	3	L	? Gr.	un coquillage fosile
Histamin	3	L	?	histamine
Holozän	3	L	? Gr.	holocène
Honorar	3	L	? Lat.	honoraires
Hospiz	2	L	? Lat.	hospice
huf / hüf	1	L	?	reviens! (bête de trait)
Hyalit	3	L	? Lat.	hyalite
Infus	2	L	? Lat.	infusion
Ismailit	4	L	? Arab.	ismaélien
Journal	2	L	? Frz.	journal (intime)
Kak	1	L	?	pilori
Kalzit / Calcit	2	L	?	calcite
Kaptein / Käpten	2	L	? Eng.	capitaine

Kar	1	L	?	?
Kausch	1	L	?	?
Keep	1	L	?	encoche
Kees	1	L	?	glacier
Keib	1	L	?	type
Keton	2	L	? Gr.	?
Kloot	1	L	?	boulette
Kneif / Kneip	1	L	?	couteau de cordonnier
Kolmation	3	L	? Lat.	?
Köm	1	L	?	schnaps au cumin
Konfiseur / Confiseur	3	L	? Frz.	confiseur
Koprom	2	L	? Gr.	? coprin
Kridar	2	L	?	?
Kridatar	3	L	?	?
krüsch	1	L	?	difficile pour la nourriture
Kumaron	3	L	?	?
Labrador	3	L	? Frz.	labrador (minerai)
Lapidär	3	L	?	?
Liek	1	L	?	?
Liesch	1	L	?	?
liquid	2	L	? Lat.	liquide
Lokation	3	L	? Lat.	location
Lug	1	L	?	?
lumbal	2	L	? Lat.	relatif au(x) rein(s)
Maar	1	L	?	?
Maiß	1	L	?	?
marod	2	L	? Frz.	malade (légèrement)
Mixtur	2	L	? Lat.	mixture
moderat	3	L	? Lat.	modéré
Mol	1	L	?	mole
Mosch	1	L	?	tas de déchets
Myom	2	L	? Gr.	myome
Myosin	3	L	? Gr.	myosine
Myzet	2	L	?	champignon
Neer	1	L	?	?
nid	1	L	?	au-dessous de
Nitrid	2	L	?	?
Noxin	2	L	? Lat.	?
Nutrition	3	L	? Lat.	nutrition
nutritiv	3	L	? Lat.	nutritif
Od	1	L	?	?
Okkupation	4	L	? Lat.	occupation
Palpation	3	L	? Lat.	palpation
pardauz / bardauz / pladauz	2	L	?	interjection
pejorativ	4	L	? Lat.	péjoratif
Pentan	2	L	? Gr.	pentane
Peptisation	4	L	? Gr.	?

Pergamin	3	L	?	?
persuasiv	4	L	? Lat.	persuasif
Petrol	2	L	?	pétrole
Phosphat	2	L	? Gr.	phosphate
Piek	1	L	?	cale
piep	1	L	?	onomatopée
Pier	1	L	?	un ver de sable
Pik	1	L	?	pique (cartes)
Plauz	1	L	?	interjection
possessiv	3	L	? Lat.	possessif
Poule	1	L	? Frz.	poule (jeu)
Primat	2	L	? Lat.	primate
profus	2	L	? Lat.	abondant
Proletariat	4	L	? Lat.	prolétariat
Pup	1	L	?	?
quak	1	L	?	interjection
quiek	1	L	?	interjection
Räf	1	L	?	?
Reep	1	L	?	corde, cordage
Reet	1	L	?	marais
Remedur	3	L	? Lat.	remède
Riet	1	L	?	peigne du tisserand
Roß	1	L	?	rayon (de miel)
Röt	1	L	?	?
Salsiz	2	L	? Frz.	saucisse
saprogen	3	L	? Gr.	?
Schaub	1	L	?	gerbe
schiech	1	L	?	laid, méchant
schizoid	3	L	? Gr.	schizoïde
Schlief	1	L	?	?
Schlier	1	L	?	?
Schmer	1	L	?	poitrine de porc
Schmok	1	L	?	fumée
Schnat	1	L	?	?
Schnauf	1	L	?	inspiration
Schnauz	1	L	?	moustache
Schneid	1	L	?	cran
Schneuß	1	L	?	?
Schof	1	L	?	collier (des oies et canards)
Schot	1	L	? Mittelniederdt.	?
schral	1	L	?	mal choisi
Schram	1	L	?	?
Schruz	1	L	?	produit de moindre qualité
Seim	1	L	?	?
Silur	2	L	? Eng.	?
skalar	2	L	? Eng. / ? Lat.	scalaire
Sod	1	L	?	?

Sog	1	L	?	remous
Solution	3	L	? Lat.	solution
Soor	1	L	?	?
Sordun	2	L	?	?
Spier	1	L	?	?
Spleiß	1	L	?	?
Spließ	1	L	?	bardeau
Spodumen	3	L	? Gr.	?
Spor	1	L	?	moisissure
stad	1	L	?	calme
Stag	1	L	?	cordage d'amarrage
Stauf	1	L	?	chope
Steatit	3	L	? Lat. / Gr.	stéatite
Stek	1	L	?	nœud
Streb	1	L	?	?
strub	1	L	?	dur
Sulfid	2	L	? Lat.	?
Tannin	2	L	? Frz.	?
Tansanit	3	L	?	?
Tension	3	L	? Lat.	tension
träf	1	L	?	pertinent
Triel	1	L	?	gueule
Triel	1	L	?	un oiseau
Trub	1	L	?	mère (de vinaigre…)
tschüs	1	L	?	salut! (au revoir)
Turon	2	L	?	?
tut	1	L	?	interjection
ulzerös	3	L	? Frz.	ulcéreux
Ur	1	L	?	aurochs
Uz	1	L	?	?
Variation	3	L	? Lat.	variation
Varietat	4	L	? Lat.	variété
vertebral	3	L	? Lat.	vertebral
Vertebrat	3	L	? Lat.	vertébré
Vidimation	4	L	? Lat.	vidimation (certificat de conformité)
Vokation	3	L	? Lat.	vocation
Waag	1	L	?	marée, eau
Waid	1	L	?	?
Woog	1	L	?	étang
Wulfenit	3	L	? Lat.	?
zag	1	L	?	farouche
Zain	1	L	?	branche
Zession	3	L	? Lat.	session
Ziem	1	L	?	?
7. VC# (274)				

A. Emprunts (186 termes)				
aliquot	3	B	Lat.	aliquote
Amaryl	3	B	Gr.	?
Ammoniak	4	B	Ägypt	ammoniaque
Amok	2	B	Malai.	fou
Annex	2	B	Lat.	annexe
Aquavit	3	B	Lat.	aquavit
Artel	2	B	Russ.	?
Aspik	2	B	Frz.	aspic
Audimax	3	B	Lat.	audimax
Aval	2	B	Frz.	caution de change
Avers	2	B	Frz.	avers
Beg	1	B	Türk.	haut titre turc
Bel	1	B	nach Bell	bel
Bit	1	B	Eng.	bit
Botel	2	B	/	Boot + Hotel
Boutique	2	B	Frz.	boutique
Box	1	B	Eng.	box (chevaux)
Bus	1	B	/	kurz für Autobus, Omnibus
Büx	1	B	Niederdt.	pantalon
Cab	1	B	Eng.	taxi anglais
cash	1	B	Eng.	cash
Chef	1	B	Frz.	chef
Chip	1	B	Eng.	puce
Clan	1	B	Eng.	clan
Clog	1	B	Eng.	sabot
Cloth	1	B	Eng.	?
Colonel	3	B	Frz. / Eng.	colonel
Cop	1	B	Amerik.	flic
Crash	1	B	Eng.	crash
Crux / Krux	1	B	Lat.	poids, chagrin
Cup	1	B	Eng.	coupe
Cut	1	B	Eng.	montage (film)
Diamat	2	B	/	kurz für Dialektischer Materialismus
Dip	1	B	Eng.	une sauce
Don	1	B	It. / Span.	monsieur
Dumdum	2	B	Indian.	?
Fan	1	B	Eng.	fan
Fax	1	B	/	kurz für Telefax
fesch	1	B	Eng.	rapide
Fiche	1	B	Frz.	fiche
fit	1	B	Eng.	en forme
fix	1	B	Lat.	rapide
Flab	1	B	/	kurz für Fliegerabwehr
Flak	1	B	/	kurz für Flugzeugabwehrkanone, Flugabwehrartillerie
Flic	1	B	Frz.	flic
Flip	1	B	Eng.	une boisson à l'œuf

Flop	1	B	Eng.	flop
fob	1	B	/	kurz für free on board
Foot	1	B	Eng.	pied
Gag	1	B	Eng.	gag
Gösch	1	B	Niederl.	?
Gouache	1	L	Frz.	gouache
Grit	1	B	Eng.	grès
Gros	1	B	Nieder.	gros
Gulasch	1	B	Ung.	goulash
Hasch	1	B	/	kurz für Haschisch
Hit	1	B	Eng.	hit
Hot	1	B	Amerik.	kurz für Hotjazz
Hotel	2	B	Frz.	hotel
Hyphen	2	B	Gr.	?
Jak / Yak	1	B	Tibet.	yack
Jet	1	B	Eng.	jet
Jot	1	B	Semit.	j
Jux	1	B	Lat.	blague
Kalpak / Kolpak	2	B	Türk.	?
Kalumet	3	B	Lat. / Frz.	calumet
Kap	1	B	Niederl.	cap
Kapo	1	B	Frz.	kurz für Kaporal
Kapok	1	B	Malai.	kapok
Kaput	2	B	Roman.	manteau militaire
Kasch	1	B	Russ.	bouillie
Kat	1	B	/	kurz für Katalysator
Kaval	2	B	It.	cavalier
Kebab	2	B	Türk.	kébab
Ken	1	B	Jap.	préfecture
Kid	1	B	Eng.	gants en cuir de mouton, veau ou chèvre
Kir	1	B	nach Félix Kir	Kir
Klimbim	2	B	nach "bim" (bimmeln) + kling (en)	bazar
Klub / Club	1	B	Eng.	club
komplex	2	B	Lat.	complexe
Komsomol	3	B	Russ.	jeunesse communiste de l'ex URSS
Konnex	2	B	Lat.	rapport
konvex	2	B	Lat.	convexe
Kulak	2	B	Russ.	?
Kuruş	2	B	Türk.	sous unité de la lire turque
Kusch	1	B	Frz.	couché!
Kux	1	B	Tschech. / Lat.	?
Lampas	2	B	Frz.	damas
lasch	1	B	Niederdt.	qui pend
lax	1	B	Lat.	qui pend
Lek	1	B	Alban.	unité monétaire albanienne
Lepton	2	B	Gr.	lepton
Lew	1	B	Bulg.	unité monétaire bulgare

Lex	1	B	Lat.	loi
Lob	1	B	Eng.	lob
Log	1	B	Eng.	compteur de vitesse pour bateaux
Lok	1	B	/	kurz für Lokomotive
Look	1	B	Eng.	look
Lot	1	B	Eng.	?
Lux	1	B	Lat.	lux
Mach	1	B	nach E. Mach	kurz für Machzahl
Madam	2	B	Frz.	Madame
Makadam	3	B	nach Mac Adam	macadam
Malossol	3	B	Russ.	caviar noir
Maniok	3	B	Indian. / Frz.	maniok
Mapam	2	B	Hebr.	parti ouvrier en Israël
MiG	1	B	nach Mikojan Gurewitsch	Mig
Mob	1	B	Eng.	populace
Motel	2	B	Amérik.	motel
Mouche	1	B	Frz.	me ((Acc.)
on	1	B	Eng.	visible
Pak	1	B	/	kurz für Panzerabwehrkanone
Panasch	2	B	Frz.	panache
Pasch	1	B	Frz.	double (dés, dominos)
Pax	1	B	Lat.	paix
Pep	1	B	Amérik.	élan
Per	1	B	/	kurz für Perchloräthylen
per	1	B	Lat.	par
Phlox	1	B	Gr.	phlox
Pin	1	B	Eng.	? fondation
Pin	1	B	Eng.	kurz für Personal Identification Number
Pitaval	3	L	Frz.	?
Piz	1	B	Ladi.	pic
Plot	1	B	Eng.	intrigue
plus	1	B	Lat.	plus
Podsol	2	B	Russ.	podsol
Pop	1	B	Eng.	pop
Pot	1	B	Eng.	herbe, hasch
Pub	1	B	Eng.	pub, bar
Quetzal	2	L	Indian. / Span.	quetzal
Quiz	1	B	Eng.	quiz
Rag	1	B	Eng.	rag(time)
Ram	1	B	Eng.	RAM
Rap	1	B	Eng.	rap
Reflex	2	B	Frz.	réflexe, reflet
Relief	3	B	Frz.	relief
Rep	1	B	/	kurz für Republikaner
Rum	1	B	Eng.	rhum
Run	1	B	Eng.	ruée
Rusch	1	B	Lat.	jonc

Salmiak	3	B	Lat.	?
Schach	1	B	Pers.	échecs
Scrip	1	B	Eng.	valeur
sec	1	B	/	kurz für Sekans
sec	1	B	/	kurz für Sekunde
sec	1	B	Frz.	sec (vin)
Sen	1	B	Jap.	sen
Sérac	2	B	Frz.	sérac
Set	1	B	Eng.	set
Sex	1	B	Eng.	kurz für Sexappeal
Sex	1	B	Eng.	sex
Shag	1	B	Eng.	?
Shit	1	B	Eng.	haschisch
Shop	1	B	Eng.	magasin
Skaramuz	3	B	It.	?
Skop	1	B	Angelsächs.	?
Slip	1	B	Eng.	slip
Slum	1	B	Eng.	quartier miséreux
Smash	1	B	Eng.	smatch
Smog	1	B	Eng.	smog
Snob	1	B	Eng.	snob
Sowchos	2	B	Russ.	sovkhoze
Spin	1	B	Eng.	?
Spot	1	B	Eng.	spot (publicitaire)
Sprit	1	B	Lat.	kurz für Spiritus
Squash	1	B	Eng.	squash
stop	1	B	Eng.	stop
Strip	1	B	Eng. / Amerik.	kurz für Striptease
Tamtam	2	B	Frz.	tamtam
Tic	1	B	Frz.	tic
top	1	B	Eng.	top
Touch	1	B	Eng.	touche
Trafik	2	B	Frz.	bureau de tabac
Tram	1	B	Eng.	tram(way)
Trap	1	B	Eng.	siphon
Trax	1	B	Amerik.	bulldozer
Trip	1	B	Eng.	trip
Tschibuk	2	B	Türk.	pipe turque
Twen	1	B	Anglisierend	jeune homme, jeune femme d'environ 20 ans
Valet	2	B	Lat.	vivat!
Wad	1	B	Eng.	?
Whig	1	B	Eng.	whig
Wilajet	3	B	Arab. / Türk.	Wilaya
Wok	1	B	Chin.	wok
Yen	1	B	Jap.	yen
Zen	1	B	Jap.	Zen
B. Termes allemands (47 mots)				

ab	1	B	mhd. abe, ab	à partir de
ach	1	B	mhd. ach	ah
an	1	B	mhd. an(e)	près
April	2	B	mhd. aberelle, abrille, aprille	avril
Bach	1	B	mhd. bach	ruisseau
bis	1	B	mhd. bitze, biZ	jusqu'à
Blech	1	B	mhd. blech	tôle
Bruch	1	B	mhd. bruch	rupture
bum	1	B	tardif	boum!
Busch	1	B	mhd. busch, bosch(e)	buisson
Dach	1	B	mhd. dach	toit
das	1	B	mhd. daZ	le (neutre)
doch	1	B	mhd. doch	mais
es	1	B	mhd. eZ	il (neutre)
Fach	1	B	mhd. fach	matière
Fisch	1	B	mhd. visch	poisson
flach	1	B	mhd. vlach	plat
frech	1	B	mhd. vrech	effronté
frisch	1	B	mhd. vrisch	frais
Frosch	1	B	mhd. vrosch	grenouille
hin	1	B	mhd. hin(e)	jusqu'à
ich	1	B	mhd. ich	je
Joch	1	B	mhd. joch	joug
Koch	1	B	mhd. koch	cuisinier
Loch	1	B	mhd. loch	trou
man	1	B	mhd. man	on
mich	1	B	mhd. mich	moi (Acc.)
mit	1	B	mhd. mit(e)	avec
nix	1	B	? aus nichts	rien
noch	1	B	mhd. noch	encore
ob	1	B	mhd. ob(e)	si
Pech	1	B	mhd. pech, bech	brai
rasch	1	B	mhd. rasch	rapide
Ruch	1	B	mhd. ruch	odeur
Schlich	1	B	mhd. slich	déplacement furtif
schwach	1	B	mhd. swach	faible
sich	1	B	mhd. sich	se (pronom)
Stich	1	B	mhd. stich	piqûre
Strich	1	B	mhd. strich	trait
Tisch	1	B	mhd. tisch	table
um	1	B	mhd. umb(e)	à, autour de
von	1	B	mhd. von(e), van(e)	de
wach	1	B	tardif ? mhd. wach?	éveillé
warum	2	B	mhd. warumbe, warumme, warum(b)	pourquoi
was	1	B	mhd. waZ	quoi
weg	1	B	mhd. in wec > enwec	parti
Wisch	1	B	mhd. wisch	papelard

C. Etymologie incertaine (41 termes)				
Abraxas	3	B	?	mot magique
as	1	B	?	la bémol
Asch	1	B	?	un poisson
Bloch	1	B	?	?
ces	1	B	?	do bémol
cis	1	B	?	do dièze
Colon	2	B	? Span.	unité monétaire du Costa Rica et du Salvador
dis	1	B	?	ré dièze
Drusch	1	B	?	?
Equipe	2	B	? Frz.	équipe
Expedit	3	B	? Lat.	service "expédition"
fes	1	B	?	fa bémol
Fex	1	B	?	imbécile
fis	1	B	?	fa dièze
Flysch	1	B	?	flysch
ges	1	B	?	sol bémol
gis	1	B	?	sol dièze
Grog	1	B	? Eng.	grog
hach	1	B	?	interjection
hem	1	B	?	interjection
his	1	B	?	si dièze
huch	1	B	?	interjection
husch	1	B	?	interjection
Kasach / Kasak	2	B	?	?
krach	1	B	?	onomatopée
Lusche	1	B	?	chienne
Misox	2	B	? It.	?
Mix	1	B	? Eng.	mix
Mud	1	B	?	boue
Muni	1	B	?	bête de trait
och	1	B	?	interjection
Pfusch	1	B	? aus Futsch	travail au noir
Poch	1	B	?	jeu de cartes
put	1	B	?	tut, tut (klaxon)
resch	1	B	?	croustillant
rösch	1	B	?	gros, grossier
Sech	1	B	?	soc?
Strak	1	B	?	?
Tusch	1	B	?	?
zach	1	B	?	avare
zig	1	B	?	?
8. VVTR (54)				
A. Emprunts (44 mots)				
Acre	1	L	Eng.	acre

allegro	2	L	It.	allégro
Atrium	1	L	Lat.	atrium
Chasuble	2	L	Frz.	chasuble
Cidre	1	L	Frz.	cidre
Cuprum	1	L	Lat.	cuivre
Dögling	1	L	Schwed.	?
Double	1	L	Frz.	double
Ensemble	2	L	Frz.	ensemble
Faible	1	L	Frz.	faible
Februar	1	L	Lat.	février
Kabrio / Cabrio	1	L	/	kurz für Kabriolett, Cabriolet
Kobra	1	L	Port.	cobra
Kopra	1	L	Tamil. / Port.	copra, coprah
Lepra	1	L	Gr.	lèpre
Livre	1	L	Frz.	livre (monnaie)
Magnum	1	L	Lat.	magnum
Makler	1	L	Mittelniederl. Mâkelâre	agent immobilier
Matrix	1	L	Lat.	matrice
Meisje	1	L	Niederl.	jeune fille hollandaise
Metro	1	L	Gr. / Frz.	métro
Mitra	1	L	Gr.	mitre
Natrium	1	L	Ägypt.	natrium
Nauplius	1	L	Gr.	nauplius
Neutrum	1	L	Lat.	neutre
Nitrum	1	L	Lat.	salpêtre
Nukleus	1	L	Eng.	noyau
Nutria	1	L	Span.	ragondin
Obligo	3	L	It.	responsabilité
Œuvre	1	L	Frz.	œuvre
Peplon / Peplos	1	L	Gr.	péplum
publice	1	L	Lat.	public
Pueblo	1	L	Span.	village
Quadro	1	L	Lat.	kurz für Quadrophonie
recyclen	2	L	Eng.	recycler
Sabre	1	L	Hebr.	?
Sigrist	1	L	Lat.	sacristain
Timbre	1	L	Frz.	timbre
Titre	1	L	Frz.	titre
Treatment	1	L	Eng.	?
Trifle	1	L	Eng.	broutille, bagatelle
Wagnis	1	L	tardivement attesté	entreprise hasardeuse
Zebra	1	L	Afrik.	zèbre
Zyklus	1	L	Lat.	cycle
B. Termes allemands (3 termes)				
leugnen	1	L	mhd. lougenen, lougen	nier
segnen	1	L	mhd. segenen, segen	bénir
regnen	1	L	mhd. regenen	pleuvoir

C. Etymologie incertaine(7 mots)				
Adrio	1	L	?	mélange pour Bratwurst
Duplum	1	L	? Lat.	duplicata
Egli	1	L	?	perche de rivière
Fragner	1	B	?	épicier
Hallodri	2	L	?	personne turbulente
Rubrum	1	L	? Lat.	?
Wädli	1	L	?	jambonneau
9. VTR (49)				
A. Emprunts (41 termes)				
Ackja	1	B	Schwed.	luge
Akne	1	B	Gr.	acné
Atlas	1	B	Gr.	atlas
Atlas	1	B	Arab.	satin
Butler	1	B	Eng.	maître d'hotel
Chasuble	1	B	Frz.	chasuble
Chevreau	1	B	Frz.	chevreau
Chiffre	1	B	Frz.	chiffre
Chutney	1	B	Eng.	chutney
Dadminton	1	B	Eng.	badminton
Daphne	1	B	Gr.	daphné
Daphnia / Daphnie	1	B	Gr.	daphnie
Dogma	1	B	Gr.	dogme
ethnisch	1	B	Gr.	éthnique
Gabbro	1	B	It.	gabbro
Intaglio	2	B	It.	?
Kadmium / Cadmium	1	B	Lat.	cadmium
Magma	1	B	Gr.	magma
maligne	2	B	Lat.	malin
Medley	1	B	Eng.	medley
Medrese / Medresse	1	B	Arab.	?
Migros	1	B	Frz.	mi gros
Mufflon / Muffel	1	B	Frz.	mouflon
Paprika	1	B	Serb. / Ung.	poivron, paprika
Phlegma	1	B	Gr.	indolence
Pykniker	1	B	Gr.	?
Raglan	1	B	Eng.	raglan
Ragnarök	1	B	Altnord.	fin du monde
Ražnjići	1	B	Serbokroat.	un plat yougoslave à base de viande
Rhythmus	1	B	Gr.	rythme
Safran	1	B	Pers.	safran, crocus
sakra	1	B	Lat.	foutu
Schaschlik	1	B	Russ.	brochette
Sigma	1	B	Gr.	Σ, σ, ς
Signum	1	B	Lat.	signe

Stigma	1	B	Gr.	cicatrice
Sucre	1	B	Span.	unité monétaire de l'Equateur
Tablar	1	B	Frz.	étagère
Technik	1	B	Gr.	technique
Tetra	1	B	/	kurz für Tetrachlorkohlenstoff
Yttrium	1	B	Lat.	ytrium
B. Termes allemands (4 mots)				
etliche	1	B	mhd. et(e)lich, eteslich	quelques
rechnen	1	B	mhd. rechenen	calculer
waffnen	1	B	mhd. wâfen(en), waefen(en)	armer
widmen	1	B	mhd. widemen	dédier
C. Etymologie incertaine (4 termes)				
Etmal	1	B	?	?
Hetman	1	B	?	hetman
hoppla	1	B	?	interjection
Smutje	1	B	?	cuisinier de bord
10. VRT (1886)				
A. Emprunts (936 mots)				
Abort	2	B	tardif	toilettes
Abort	2	B	Lat.	fausse-couche, avortement
absent	2	B	Lat.	absent
Absenz	2	B	Lat.	absence
Absinth	2	B	Gr.	absynthe
absurd	2	B	Lat.	absurde
accelerando	4	B	It.	accelerando
Adjutant	3	B	Span.	adjudant
Affront	2	B	Frz.	affront
Agenda	2	B	Lat.	agenda
Agent	2	B	It.	agent
Akanthus	2	B	Lat. / Gr.	acanthe
Akkord	2	B	It. / Frz.	accord
Akonto	2	B	It.	acompte
Akzent	2	B	Lat.	accent
Albatros	1	B	Angl-ind. / Niederl.	albatros
Albe	1	B	Lat.	vêtement lithurgique
Album	1	B	Lat.	album
alert	2	B	It.	agile
Alge	1	B	Lat.	algue
Algebra	1	B	Lat. / Arab.	algèbre
Alimente	3	B	Lat.	pension alimentaire
aliquant	3	B	Lat.	?
Alk	1	B	Nord.	?
Alkalde	2	B	Span.	alcalde
Alkohol	1	B	Arab.	alcool
Alkoven	2	L	Arab.	alcôve

Allianz	2	B	Frz.	alliance
Alpha	1	B	Gr.	A, α
Alt	1	B	Lat.	alto
Amarant	3	B	Gr.	amarante
Ambe	1	B	Lat.	?
Amber	1	B	Arab.	ambre
Ambivalenz	4	B	Lat.	ambivalence
Ambo	1	B	Lat.	coup double au loto
ambulant	3	B	Frz.	ambulant
Amiant	3	B	Gr.	amiante
Amphora	1	B	Gr.	amphore
Anakonda	3	B	inconnue	anaconda
Andante	2	B	It.	andante
Anker	1	B	Gr.	ancre
Ante	1	B	Lat.	ante
Aorta	2	B	Lat.	aorte
apart	2	B	Frz.	qui a du cachet
Appartement	4	B	Frz.	suite (hotel)
Appendix	2	B	Lat.	appendice
Appetenz	3	B	Lat.	appétence
Apport	2	B	Frz.	apport
äquivalent	4	B	Lat.	équivalent
Arche	1	B	Lat.	arche
Archon	1	B	Gr.	archonte
Argentum	2	B	Lat.	argent
Argon	1	B	Gr.	argon
Argus	1	B	Gr.	argus
arktisch	1	B	Lat. / Gr.	arctique
Arkus / Arcus	1	B	Lat.	?
arrogant	3	B	Frz.	arrogant
Arroganz	3	B	Lat.	arrogance
Arsis	1	B	Gr.	accent
Artillerie	1	B	Frz.	artillerie
Asphalt	2	B	Lat.	asphalt
Aspirant	3	B	Frz.	aspirant
Atlant	2	B	Gr.	atlante
Audienz	2	B	Lat.	audience
Augment	2	B	Lat.	augment
autark	2	B	Gr.	qui vit en autarcie
authentisch	2	B	Gr.	authentique
avanti	2	B	It.	en avant!
Avers	2	B	Frz.	avers
Baldrian	1	B	Lat.	valériane
Balsa	1	B	Span.	balsa
Bambus	1	B	Niederl.	bambou
Band	1	B	Eng.	(big) band
Bande	1	B	Frz.	bande

Banjo	1	B	Amer. / Eng.	banjo
Bank	1	B	Frz.	banque
Barbe	1	B	Lat.	une carpe
Barchent	1	B	Arab.	?
Barde	1	B	Arab. / Frz.	?
Bark	1	B	Niederl.	un type de voilier
barsch	1	B	Niederdt.	brusque
Barte	1	B	Niederl.	?
Basalt	2	B	Lat.	basalt
Belcanto / Belkanto	2	B	It.	belcanto
belfern	1	B	tardif	brailler
bersten	1	B	tardif	se fendre
Bilanz	2	B	It.	bilan
Bilge	1	B	Eng.	?
Bingo	1	B	Eng.	bingo
bland	1	B	Lat.	doux
blanko	1	B	It.	blanc, vide
blinken	1	B	Mittelniederdt.	scintiller
Bombe	1	B	Frz.	bombe
Bongo	1	B	Span.	bongo
Bonsai	1	B	Jap.	bonsaï
Bonze	1	B	Frz. / Eng.	bonze
Borgis	1	B	Frz.	?
Borke	1	B	Niederdt.	écorce
Brandung	1	B	Niederdt.	déferlement des vagues
Bremse	1	B	Mittelniederdt.	frein
Brigant	2	B	It.	brigand
Brimsen	1	B	Tschech.	fromage de brabis
brisant	2	B	Frz.	brisant
Bronchie	2	L	Lat.	bronche
Brunch	1	B	Eng.	brunch
Bulbus	1	B	? Lat. ? Gr.	bulbe
bums	1	B	tardif	boum!
Bunda	1	B	Ung.	?
Bungalow	1	B	Gujarati / Eng.	bungalow
Bunker	1	B	Eng.	bunker
Burnus	1	B	Arab.	burnous
calando	2	B	It.	calando (musique)
Californium	3	B	Eng.	californium
Camcorder	1	B	Eng.	caméra
Camp	1	B	Eng.	camp
Canto	1	B	It.	canto
caramba	2	B	Span.	chapeau!
Cardigan	1	B	Eng.	cardigan
Carnotzet	1	B	Frz.	carnotset
Cembalo	1	B	It.	clavecin
Cent	1	B	Eng.	cent

Center	1	B	Amerik.	centre commercial
Cercle	1	B	Frz.	cercle
Champion	1	B	Eng.	champion
Charge	1	B	Frz.	charge
charmant / scharmant	2	B	Frz.	charmant, gentil
Charta	1	B	Lat.	charte
Charte	1	B	Frz.	charte
chartern	1	B	Eng.	louer (bateau ou avion)
Chintz	1	B	Hindi	?
Chorda	1	B	Gr. / Lat.	?
Clinch	1	B	Eng.	?
Colt	1	B	d'après "Colt"	colt
Combo	1	B	Eng. / Amerik.	combo
Concierge	2	B	Frz.	portier
confer	1	B	Lat.	cf.
contra / kontra	1	B	Lat.	contre
Cord / Kord	1	B	Eng.	velours côtelé
Cornea	1	B	Lat.	cornée
Coulomb	2	L	Frz.	coulomb
crescendo	2	B	It.	crescendo
Csárdás	1	L	Ung.	danse nationale hongroise
Cunnilingus	3	B	Lat.	cunnilingus
Dalbe / Dalben	1	B	/	kurz für Duckdalbe, Duckdalben
Dandy	1	B	Eng.	dandy
Dekadenz	3	B	Lat.	décadence
Delinquenz	3	B	Lat.	délinquance
Delta	1	B	Gr.	Δ, δ
Demarche	2	B	Frz.	démarche
Dementi	2	B	Lat.	démenti
Demenz	2	B	Lat.	démence
Deport	2	B	Frz.	déport
Derwisch	1	B	Pers.	?
Dessert	2	B	Frz.	dessert
deviant	3	B	Lat.	déviant
Dezember	2	B	Lat.	décembre
Dezenz	2	B	Lat.	décence
Dezernent	3	B	Lat.	directeur d'un service
Dilettant	3	B	It.	dilettante
Dingi	1	B	Hindi	dinghy
Dingo	1	B	Austr.	dingo
Dink	1	B	Eng.	kurz für double income no kids
Dirham / Direhm	1	B	Arab.	dirham
Diskant	2	B	Lat.	soprano
Diskont	2	B	It.	escompte
Diskrepanz	3	B	Lat.	divergeance
Dispens	2	B	Lat.	dispense
Dissens	2	B	Lat.	désaccord

Dissenter	2	B	Eng.	?
Dissident	3	B	Lat.	dissident
Dissonanz	3	B	Lat.	dissonance
Distanz	2	B	Lat.	distance
divers	2	B	Lat.	divers
Dividend	3	B	Lat.	dividende
Dokument	3	B	Lat.	document
Dolch	1	B	Slaw.	poignard
Dolman	1	B	Türk.	?
Dolmen	1	B	Bret.	dolmen
Dolmetscher	1	B	Türk.	interprète
Dong	1	B	Viet.	unité monétaire vietnamienne
Dorant	2	B	Lat.	?
Dozent	2	B	Lat.	enseignant (université)
Drink	1	B	Eng.	boisson alcoolisée
Dronte	1	B	N iederl.	dronte
Dschungel	1	B	Eng.	jungle
Dschunke	1	B	Mal.	jonque
Dumper	1	B	Eng.	?
Dumping	1	B	Eng.	dumping
Echarpe	2	B	Frz.	écharpe
Efendi	2	B	Türk.	effendi
elegant	3	B	Frz.	élégant
Element	3	B	Lat.	élément
Elfe / Elf	1	B	Eng.	elf
Eloquenz	3	B	Lat.	éloquence
Emanze	2	B	Lat.	personne émancipée
Embargo	1	B	Span.	embargo
Embolus	1	B	Gr.	embolie
Embryo	1	B	Lat.	embryon
eminent	3	B	Frz.	éminent
Empire	1	B	Eng.	empire
Endel	1	B	?	?
Enklisis	1	B	Gr.	enclise
Entasis	1	B	Gr.	gonflement du corps d'une colonne
entern	1	B	Niederdt.	grimper
Entertainer	1	B	Eng.	divertissement
Erg	1	B	Gr.	erg
Erpel	1	B	Niederl.	canard (mâle)
Eskorte	2	B	Frz.	escorte
Esparto	2	B	Span.	?
Event	2	B	Eng.	événement
evident	3	B	Lat.	évident
Evidenz	3	B	Frz.	évidence
Exarch	2	B	Gr.	?
exemt	2	B	Lat.	exempt
Existenz	3	B	Lat.	existence

Exkrement	3	B	Lat.	excrément
exorbitant	4	B	Frz.	exorbitant
Expander	2	B	Eng.	extenseur
Expedient	4	B	Lat.	?
Experte	2	B	Frz.	expert
exzellent	3	B	Lat.	excellent
Exzenter	2	B	Lat.	?
Exzerpt	2	B	Lat.	extrait
Fakultas	2	B	Lat.	facultés
Falbel	1	B	Frz.	?
Fandango	2	B	Span.	fandango
Fango	1	B	It.	fange (nb: dans Robert, ca vient du gothique!)
Farce	1	B	Lat.	farce
Fazenda	2	B	Port.	fazenda
Felbel	1	B	It.	un tissu
Fench	1	B	Lat.	mil (une sorte de ~)
Fender	1	B	Eng.	protection sur un bateau
Fenz	1	B	Eng.	enclos
Ferment	2	B	Lat.	ferment
Fierant	2	B	It.	commerçant
Filament	3	B	Lat.	filament
Fils	1	B	Arab.	millième de Dinar
Filter	1	B	Lat.	filtre
Finanz / Finanzen	2	B	Frz.	finance(s)
Finte	1	B	It.	feinte
Fjord	1	B	Norw. / Dän. / Schwed.	fjord
flagrant	2	B	Lat.	flagrant
Flamenco	2	B	Span.	flamenco
Flamingo	2	B	Span.	flamand
Flanke	1	B	Frz.	côté
flink	1	B	Niederdt.	agile
Flinte	1	B	Schwed.	fusil de chasse
Flirt	1	B	Eng.	flirt
flunkern	1	B	Niederdt.	raconter des bobards
Folter	1	B	inconnu	torture
forsch	1	B	Mittelniederdt. / Frz.	résolu
Fort	1	B	Frz.	fort
forte	1	B	It.	forte
Fragment	2	B	Lat.	frangment
Franchise / Franchising	1	B	Frz. / Eng.	franchise
Francium	1	B	Frz. (sur France)	francium
frappant	2	B	Frz.	frappant
Frequenz	2	B	Lat.	fréquence
Front	1	B	Frz.	front
fulminant	3	B	Frz.	fulgurant
Fundus	1	B	Lat.	fonds
Funk	1	B	Eng.	funk

Funzel	1	B	inconnu	loupiote
Furunkel	2	B	Lat.	furoncle
Gaillarde	2	B	Frz.	gaillarde
galant	2	B	It.	galant
Gamander	2	B	Gr.	une plante
Gambe	1	B	It.	gambe
Gang	1	B	Amerik. / Eng.	gang
Garant	2	B	Frz.	garant
Garde	1	B	Frz.	garde
Gilde	1	B	Mittelniederdt.	guilde
Ginkgo / Ginko	1	B	Jap.	ginkgo
Ginseng	1	B	Chin.	ginseng
Girandola / Girandole	2	B	It. / Frz.	girandole
Girlande	2	B	Frz.	girlande
Glans	1	B	Lat.	gland
glissando	2	B	It.	glissando
Golf	1	B	It.	golfe
Golf	1	B	Eng.	golf
Gondel	1	B	It.	gondole
Gong	1	B	Malai.	gong
Gourde	1	B	Frz.	gourde
Gouvernante	3	B	Frz.	gouvernante
Grand	1	B	Frz.	grand jeu
Grande	1	B	Span.	membre de la cour en Espagne
Gringo	1	B	Span.	gringo
Guelfe	1	B	It.	?
gülden	1	B	cf. Gold	doré
Gurke	1	B	Apoln.	concombre
Guttapercha	3	B	Malai.	gutta-percha
Hälfte	1	B	Niederdt. sur halb	moitié
Halunke	2	B	Slaw.	fripouille
hampeln	1	B	Niederdt.	gigoter
Hangar	1	B	Germ. / Frz.	hangar (avion)
Harke	1	B	Mittelniederdt.	râteau
harsch	1	B	Niederdt.	glacial, dur
Hazienda	3	B	Span.	hacienda
Hernie	1	B	Lat.	hernie
Herpes	1	B	Gr.	herpès
Hertz	1	B	sur Hertz	hertz
Hinkel	1	B	?	jeune poule
Holster	1	B	Eng.	holster
Horde	1	B	Apoln.	horde
Horizont	3	B	Lat.	horizon
Hulk / Holk	1	B	Eng.	épave (bateau)
Humbug	1	B	Eng.	bêtise, foutaise
Humpen / Humpe	1	B	tardif	chope
Hyazinth	2	B	Gr.	jacinthe

Ignorant	3	B	Lat.	ignorant
Imker	1	B	Niederdt.	apiculteur
immanent	3	B	Lat.	immanent
impertinent	4	B	Lat.	impertinent
imposant	3	B	Frz.	impressionnant
Inch	1	B	Eng.	pouce
incipit	1	B	Lat.	incipit
Index	1	B	Lat.	index
Indigo	1	B	Span.	indigo
Indio	1	B	Span.	indien d'Amérique Centrale ou du Sud
indolent	3	B	Lat.	indolent
inert	2	B	Lat.	inerte
Infant	2	B	Span.	titre réservé aux princes d'Espagne et du Portugal
Infarkt	2	B	Lat.	infarctus
Influenza	3	B	It.	rhume
Info	1	B	/	court pour Information(sblatt)
Inful	1	B	Lat.	infule
Ingot	1	B	Eng.	?
Ingrediens	3	B	Lat.	ingrédient
Ingwer	1	B	Sanskr.	gingembre
Insert	2	B	Eng.	petite annonce
insolent	3	B	Lat.	insolent
insolvent	3	B	Lat.	insolvable
instant	1	B	Eng.	instantané
Instanz	2	B	Lat.	instance
Instinkt	2	B	Lat.	instinct
Insult	2	B	Frz.	insulte
Insurgent	3	B	Frz.	insurgé
Intarsie / Intarsia	2	B	It.	marqueterie
intelligent	4	B	Lat.	doué
Intendant	3	B	Frz.	intendant
interessant	4	B	Frz.	intéressant
Inti	1	B	Ind. (Amériq.)	ancienne monnaie du Pérou
intus	1	B	Lat.	?
Irbis	1	B	Mong.	léopard des neiges
Jambe / Jambus	1	B	Gr.	iambe
Jingle	1	B	Eng.	jingle
Jumbo	1	B	Amerik.	court pour Jumbojet
Jumper	1	B	Eng.	pull
Junkie	1	B	Eng.	junkie
Junktim	1	B	Lat.	inter-dépendance
Junta	1	B	Span.	junte
Jurte	1	B	Türk.	yourte
Kadenz	2	B	It.	cadence
Kalanchoe	2	B	Gr.	Kalanchoé
Kalander	2	B	Frz.	?
Kalender	2	B	Lat.	calendrier

Kalzium / Calcium	1	B	Lat.	calcium
Kambium	1	B	Lat.	?
Kamp	1	B	Mittelniederdt.	camp
Kämpe	1	B	Asächs. kempio, Mnd. kempe	guerrier
Kandis	1	B	Arab.	sucre roux
Känguru	1	B	Austral.	kangourou
Kanker	1	B	Gr.	une araignée
Kante	1	B	Mittelniederdt.	bord
Kanten	1	B	Mittelniederl.	croûton
Kantor	1	B	Lat.	cantor
Kantschu	1	B	Türk.	?
Kantus	1	B	Lat.	chant
Karde	1	B	Lat.	?
Karenz	2	B	Lat.	carence
Karte	1	B	Frz.	carte
Karting	1	B	Eng.	karting
Karunkel	2	B	Lat.	?
Karzer	1	B	Lat.	cachot
Katapult	3	B	Gr.	catapulte
Kelt	1	B	Kelt. / Lat.	hache de l'âge de bronze
Kelvin	1	B	d'après Kelvin	kelvin
Kendo	1	B	Jap.	kendo
kentern	1	B	Niederdt.	chavirer
Kerf	1	B	Niederdt.	insecte
Kilt	1	B	Eng.	kilt
King	1	B	Eng.	roi
Klampe / Klampfe	1	B	onomatopée	cithare
Klient	2	B	Lat.	client
Klinker	1	B	Niederl.	brique
Klumpen / Klump	1	B	Niederdt.	grumeau
Klunker	1	B	Niederdt.	caillou
Knirps	1	B	tardif	parapluie pliant
knorke	1	B	inconnu	génial
Knorpel	1	B	tardif	cartilage
Kohorte	2	B	Lat.	cohorte
Kokarde	2	B	Frz.	cocarde
Kolchos	1	B	Russ.	kolkhoze
Kolter	1	B	Frz.	?
kombi	1	B	Lat.	kurz für kombiniert
Komfort	2	B	Eng.	confort
Kommers	2	B	Frz.	?
Kommerz	2	B	Lat.	commerce
Komparse	2	B	Frz.	comparse
Kompass	1	B	It.	compas
Kompendium	2	B	Lat.	abrégé
Kompetenz	3	B	Lat.	compétence
Kompliment	3	B	Frz.	compliment

Komponente	3	B	Lat.	composant
Koncha / Konche	1	B	Gr.	?
Kondolenz	3	B	Frz.	condoléances
Kondor	1	B	Indian.	condor
Konferenz	3	B	Lat.	conférence
Konfident	3	B	Frz.	confident
Konfitent	3	B	Lat.	?
Konkordanz	3	B	Lat.	concordance
Konkurs	2	B	Lat.	faillite
konnivent	3	B	Lat.	indulgent
Konsens	2	B	Lat.	concensus
Konsequenz	3	B	Lat.	conséquence
Konsonant	3	B	Lat.	s
Konsorten	2	B	Lat.	consorts
konstant	2	B	Lat.	constant
Konsul	1	B	Lat.	consul
kontant	2	B	It.	comptant
Konter	1	B	Eng. / Frz.	contre
Kontinent	3	B	Lat.	continent
Konto	1	B	It.	compte
kontra	1	B	Lat.	contre
Konvoi	1	B	Eng.	convoi
Konzert	2	B	It.	concert
konziliant	3	B	Frz.	concilliant
Korde	1	B	Frz.	corde
Koriander	3	B	Gr.	coriandre
Kork	1	B	Span.	liège
Körper	1	B	Lat.	corps
korpulent	3	B	Lat.	corpulent
Korpus	1	B	Lat.	corpus
Korso	1	B	It.	corso
Kortex	1	B	Lat.	cortex
Korund	2	B	Tamil.	?
Korybant	3	B	Gr.	?
Krampe	1	B	Niederdt.	crampillon
Kredenz	2	B	It.	crédence
Krempe	1	B	Niederdt.	bord
Kreszenz	2	B	Lat.	origine (vins)
Krokant	2	B	Frz.	nougatine
kulant	2	B	Frz.	arrangeant
Kult	1	B	Lat.	culte
Kurkuma	1	B	Arab.	curcuma
kurrent	2	B	Lat.	?
Kurve	1	B	Lat.	virage
Kuvert	2	B	Frz.	enveloppe
Labyrinth	3	B	Lat.	labyrinthe
Lambda	1	B	Gr.	Λ, λ

Lamento	2	B	It.	lamentations
large	1	B	Frz.	généreux
largo	1	B	It.	largo
latent	2	B	Lat.	latent
Lazerte	2	B	Lat.	lézard
lentando	2	B	It.	lentando
lento	1	B	It.	lento
Ligament	3	B	Lat.	ligament
Limbo	1	B	Karib.	limbo
Limbus	1	B	Lat.	limbes
Lingam	1	B	Sanskr.	linga(m)
Liturg	2	B	Gr.	?
Lizenz	2	B	Lat.	licence
Lolch	1	B	Lat.	une herbe
Lomber	1	B	Frz.	un jeu de cartes
Lorchel	1	B	Niederdt.	?
Lord	1	B	Eng.	lord
Lukarne	2	B	Frz.	lucarne
Lunch	1	B	Eng.	lunch
Lunte	1	B	incertain	mèche
Lurch	1	B	Niederdt.	amphibien
Lymphe	1	B	Lat.	lymphe
lynchen	1	B	Amerik. / Eng.	lyncher
Machorka	2	B	Russ.	?
Malve	1	B	Lat.	mauve
Mamba	1	B	Zulu	mamba
Mambo	1	B	Kreol.	mambo
Mandala	1	B	Sanskr.	?
Mandant	2	B	Lat.	mandant
Mandel	1	B	Mittelniederdt.	?
Mandorla	1	B	It.	?
Mango	1	B	Tamil. / Port.	mangue
Manko	1	B	It.	trou
Mansarde	2	B	Frz.	mansarde
Mantik	1	B	Gr.	?
Marante	2	B	It. d'après Maranta	maranta
Marende	2	B	It.	collation
Marge	1	B	Frz.	marge
Marimba	2	B	Afr. / Span.	marimba
markant	2	B	Frz.	marquant
Markka	1	B	Germ. / Finn.	?
Mars	1	B	Niederdt.	?
Marsch	1	B	Frz.	marche
Märtyrer	1	B	Gr.	martyre
Maschansker	2	B	Tschech.	une variété de pomme
Masurka / Mazurka	2	B	Poln.	mazurka
Memento	2	B	Lat.	memento

Menarche	2	B	Gr.	?
Menhir	1	B	Bret. / Frz.	menhir
Menkenke	2	B	incertain	désordre
Mensa	1	B	Lat.	RU
Mentor	1	B	Gr.	mentor
Mergel	1	B	Lat.	?
Meringe	2	B	Frz.	meringue
meschant	2	B	Frz.	méchant
Mink	1	B	Eng.	?
Minstrel	1	B	Eng.	menestrel
Minuend	3	B	Lat.	?
Mirza	1	B	Pers.	Minsieur
mokant	2	B	Frz.	moqueur
molto	1	B	It.	molto
Molton	1	B	Frz.	un tissu
Moment	2	B	Lat.	mobile
Monarch	2	B	Lat.	monarque
Monstranz	2	B	Lat.	ostensoir
Monstrum	1	B	Lat.	monstre
Monument	3	B	Lat.	monument
morendo	2	B	It.	morendo
moribund	3	B	Lat.	moribond
morsen	1	B	Eng.	télégraphier
Mulch	1	B	?	?
Multi	1	B	Lat.	kurz für Multinationaler Konzern
Mumps	1	B	Eng.	oreillons
Mundium	1	B	Germ. / Lat.	?
Mungo	1	B	Angloind.	?
munkeln	1	B	Mittelniederdt.	murmurer
Nandu	1	B	Indian. / Span.	nandou
Narde	1	B	Semit.	?
Narwal	1	B	Nord.	narval
Nauarch	3	B	Gr.	?
Nerv	1	B	Lat.	nerf
Nimbus	1	B	Lat.	aura, nimbe
Nulpe	1	B	incertain	andouille
Nuntius	1	B	Lat.	?
Nutriment	3	B	Lat.	nutriment
Nymphe	1	B	Lat. / Gr.	nymphe
Obedienz	4	B	Lat.	obédience
oblong	2	B	Lat.	oblong
okkult	2	B	Lat.	occulte
Okkupant	3	B	Lat.	occupant
Oleander	3	B	It.	?
Onkel	1	B	Frz.	oncle
Opanke	2	B	Setb.	?
opulent	3	B	Lat.	opulent

Opuntie	2	B	Gr.	figuier de barbarie
Orbit	1	B	Eng.	orbite
Order	1	B	Frz.	ordre
Ordonnanz / Ordonanz	3	B	Frz.	ordonnance
Orfe	1	B	Gr.	?
Orgie	1	B	Lat. / Gr.	orgie
Ornament	3	B	Lat.	ornement
Pachulke	2	B	Slaw.	?
Palatschinke	3	B	Ung.	omelette fourrée
Palisander	3	B	Ind. / Frz.	palissandre
Pampa	1	B	Ind.	pampa
Pampe / Pampf, Pamps, Bambs, Pams	1	B	incertain	bouillasse
Panda	1	B	Nep.	panda
Pandit	1	B	Sanskr. / Hindi	?
Pankreas	1	B	Gr.	pancréas
panschen / pantschen	1	B	incertain	couper
Pantry	1	B	Eng.	placard (à provisions)
Panty	1	B	Eng.	gaine-culotte
Parament	3	B	Lat.	?
Park	1	B	Eng. / Frz.	parc
Parka	1	B	Esk.	parka
parlando	2	B	It.	en parlant
Parte	1	B	It.	avis de décès
Partner	1	B	Eng.	partenaire
Patent	2	B	Lat.	brevet (d'invention)
Patient	3	B	Lat.	patient
Patriarch	3	B	Gr.	patriarche
Pedant	2	B	Frz.	maniaque
Pemphigus	1	B	Gr.	une maladie de la peau
Pendel / Pendul	1	B	Lat.	pendule
Pendenz	2	B	It.	?
Pensum	1	B	Lat.	tâche
Penunze	2	B	Poln.	argent
Pergel	1	B	It.	fût
perplex	2	B	Frz.	perplexe
Perseveranz	4	B	Lat.	persévérance
pervers	2	B	Lat.	pervers
pesante	2	B	It.	pesant
Petarde	2	B	Frz.	charge explosive
Petent	2	B	Lat.	demandeur
Pils	1	B	/	kurz für Pilsener Bier
Piment	2	B	Lat.	piment
Pingpong	1	B	Eng.	pingpong
Pinguin	1	B	incertain (peut être Lat.)	pingouin
Pink	1	B	Eng.	rose
Pinsel	1	B	Niederdt.	grippe-sou
Pint	1	B	Eng.	?

pinxit	1	B	Lat.	pinx., p.
Piombi	2	B	It.	?
Plankton	1	B	Gr.	plancton
plantschen / planschen	1	B	onomatopée	barboter
Plazenta	2	B	Lat.	placenta
Plente / Plenten	1	B	It.	bouillie de farine de sarrazin ou de maïs
Plinse	1	B	Obsorb.	crêpe
Plinthe	1	B	Gr.	plinthe
Plombe	1	B	Frz.	?
Plumbum	1	B	Lat.	plomb
plump	1	B	Mittelniederdt.	massif
Polenta	2	B	It.	polenta
Polka	1	B	Tschech.	polka
Poncho	1	B	Indian.	poncho
Pond	1	B	Lat.	?
Ponte	1	B	Lat.	ferry
Pörkelt / Pörkölt	1	B	Ung.	?
Port	1	B	Lat.	port
Portikus	1	B	Lat.	portique
Porto	1	B	It.	port, affranchissement
Portulak	1	B	Lat.	?
Posament	3	B	Lat.	?
Potenz	2	B	Lat.	virilité, puissance
pP	1	B	Frz.	?
prägnant	2	B	Frz.	prégnant
Präsens	2	B	Lat.	présent (gramm)
Printe	1	B	Niederl.	?
prompt	1	B	Frz.	prompt
Propaganda	3	B	Lat.	propagande
Protestant	3	B	Lat.	protestant
Provenienz	3	B	Lat.	provenance
Prunk	1	B	Niederdt.	luxe ostentatoire
Pulk	1	B	Poln.	cohorte, groupe
Pulp / Pulpe	1	B	Eng. / Lat.	pulpe
Pulque	1	B	Indi. / Span.	jus d'agave fermenté
Puls	1	B	Lat.	pouls
Pult	1	B	Lat.	pupitre, chaire
Pumpe	1	B	onomatopée	pompe
Pumps	1	B	Eng.	escarpin
Punch	1	B	Eng.	punch
Punk	1	B	Eng.	punk
Punsch	1	B	Eng.	punch
Purgans	1	B	Lat.	laxatif
purulent	3	B	Lat.	purulent
Quadrant	2	B	Lat.	quart de cercle
Quant / Quantum	1	B	Lat.	quantum, quanta
Quempas	1	B	Lat.	?

quengeln	1	B	Niederdt.	pleurnicher
Quent	1	B	Lat.	?
Querulant	3	B	Lat.	chicaneur
Quilt	1	B	Eng.	un type de couette
Quint	1	B	Lat.	quinte (escrime)
Quint	1	B	Lat.	quinte (musique)
Rampe	1	B	Frz.	rampe
Ramsch	1	B	Frz.	camelote
Ranch	1	B	Amerik.	ranch
Rang	1	B	Frz.	rang, position
rank	1	B	Niederdt.	?
Ranunkel	2	B	Lat.	renoncule
Ranzen	1	B	inconnu	cartable
ranzig	1	B	Niedel.	rance
Rapport	2	B	Frz.	rapport
rasant	2	B	Frz.	rasant
Reagens	3	B	Lat.	réactif
Recherche	2	B	Frz.	recherche
redundant	3	B	Lat.	redondant
Referent	3	B	Lat.	conférencier
Regent	2	B	Lat.	régent
Regiment	3	B	Lat.	régiment
Rekord	2	B	Eng.	record
Reminiszenz	4	B	Lat.	réminiscence
rempeln	1	B	inconnu	pousser
Remter	1	B	Lat.	salle à manger
Rendant	2	B	Frz.	?
renitent	3	B	Frz.	récalcitran
Rente	1	B	Frz.	rente
Repetent	3	B	Lat.	redoublant
Report	2	B	Frz.	compte rendu
Repunze	2	B	Lat. / It.	poinçon
Reserve	2	B	Frz.	réserve
Resident	3	B	Frz.	chargé d'affaires
Resistenz	3	B	Lat.	résistance
Ressource	2	B	Frz.	ressource
Retorte	2	B	Lat.	cornue
Reverend	1	B	Lat.	révérend
Reverenz	3	B	Lat.	déférence
Revers	2	B	Frz.	verso, engagement
Revident	3	B	Lat.	personne, qui demande 'aller en cassation
Revolte	2	B	Frz.	révolte
Revolver	2	B	Eng.	révolver
Rezensent	3	B	Lat.	critique
rezent	2	B	Lat.	?
Rezipient	4	B	Lat.	?
Rhabarber	2	B	Gr.	rhubarbe

Rhombus	1	B	Lat.	rhombe
riverso	2	B	It.	revers
romantisch	2	B	Frz.	romantique
Ronde	1	B	Frz.	ronde, assemblée
Rotunde	2	B	Lat.	rotonde
Rudiment	3	B	Lat.	reste
Rülps	1	B	onomatopée?	rot
Rumba1	1	B	Kub. / Span.	rumba
Saldo	1	B	It.	solde
Salpe	1	B	Gr.	salpe
Salpinx	1	B	Gr.	trompe
Salsa	1	B	Span.	salsa
Salse	1	B	It.	salse
Salta	1	B	Lat.	un jeu de table
Salto	1	B	It.	salto
Salve	1	B	Frz.	salve
Samba	1	B	Afr. / Port.	samba
Sampan	1	B	Chin.	sampan
Sample	1	B	Eng.	échantillon
Sanctus	1	B	Lat.	sanctus
Sandarak	1	B	Gr.	une résine tropicale
Sanka / Sankra	1	B	/	kurz für Sanitätskraftwagen
Scampi	1	B	It.	scampi
Scandium	1	B	Lat.	scandium
Schampun / Schampoon	1	B	Eng.	schampooing
Schanker	1	B	Frz. / Lat.	chancre
Scharlach	1	B	Lat.	rouge vif
Scharwenzel	2	B	Tschech.	valet (cartes)
Schelf	1	B	Eng.	?
Scherzo	1	B	It.	scherzo
Schimpanse	2	B	Afr.	chimpanzé
Schirting	1	B	Eng.	?
Schirwan	1	B	Aserb.	un tapis
schlendern	1	B	Niederl.	se balader
Schmalte	1	B	It.	?
Schmant	1	B	Mittelniederdt.	crême
Schmirgel	1	B	It.	pierre ponce
Schmonzes	1	B	Jidd.	racontars
Schnorchel	1	B	Nordd.	tuba
Schnörkel	1	B	inconnu	fioriture
Schnulze	1	B	inconnu / tardif	chanson / film à l'eau de rose
Schrimp	1	B	Eng.	crevette
schunkeln	1	B	Nd.	se balancer
sculpsit	1	B	Lat.	?
Secento	2	B	Tosk.	= Seicento 600
Sediment	3	B	Lat.	sédiment
Segment	2	B	Lat.	segment

Sekund(e)	2	B	Lat.	seconde
Semstwo	1	B	Russ.	?
Seneszenz	3	B	Lat.	sénescence
Sensor	1	B	Lat.	?
Sequenz	2	B	Lat.	séquence
Serge	1	B	Frz.	serge
Sergeant	2	B	Frz. / Lat.	sergeant
Serpel	1	B	Lat.	?
Serval	1	B	Frz.	serval
Servela	1	B	Frz.	cervelat
servus	1	B	Lat.	?
Sesterz	2	B	Lat.	cesterce
Shanty	1	B	Eng.	?
Sherpa	1	B	Tib. / Eng.	sherpa
Shunt	1	B	Eng.	?
Sibilant	3	B	Lat.	sibilante
Sild	1	B	Skand.	?
Silentium	2	B	Lat.	silence
Silge	1	B	Gr.	?
simpel	1	B	Frz.	simple
Single	1	B	Eng.	single
Skalde	1	B	Anord.	?
Skalp	1	B	Eng.	scalp
Skink	1	B	Gr.	?
Skolopender	3	B	Gr.	scolopandre
Skunk	1	B	Ind. / Eng.	mouffette
Slang	1	B	Eng.	argot
Slums	1	B	Eng.	?
smorzando	2	B	It.	smorzando
Soldo	1	B	It.	ancienne monnaie italienne
Soljanka	2	B	Russ.	?
Solper	1	B	sur Salpeter	?
Solvens	1	B	Lat.	solvent
Sonant	2	B	Lat.	sonante
Sonde	1	B	Frz.	sonde
Song	1	B	Eng.	chant avec contenu politique
Sorbet	1	B	Arab.	sorbet
Sorgho / Sorghum	1	B	It.	sorgho
Sorte	1	B	Mnd. / Frz.	sorte
Spant	1	B	Niederdt.	?
Spart	1	B	Span.	une herbe
Sparte	1	B	inconnu (peut être It.)	branche, spécialité
Spelunke	2	B	Lat.	boui-boui
Spenzer	1	B	Eng.	spencer
Sperenzchen / Sperenzien	2	B	Lat.	simagrées
Sphinkter	1	B	Gr.	sphinkter
Sphinx	1	B	Lat. / Gr.	sphinx

Spind	1	B	Mittelniederdt.	armoire métallique
Spirant	2	B	Lat.	spirante
Spongia	1	B	Gr.	éponge
Sponsor	1	B	Eng.	sponsor
Sporko / Sporco	1	B	It.	?
Sport	1	B	Eng.	sport
Sprinkler	1	B	Eng.	arroseur
Sprint	1	B	Eng.	sprint
Spumante	2	B	It.	vin mousseux
Spurt	1	B	Eng.	sprint
Standard	1	B	Eng.	standard
Stanze	1	B	It.	stance
Start	1	B	Eng.	start
Stilb	1	B	Gr.	?
Stint	1	B	Mittelniederdt.	un poisson
Stotinka	2	B	Bulg.	sous unité du Lew
strampeln	1	B	Mittelniederdt.	gigoter
stringent	2	B	Lat.	concis
Strolch	1	B	inconnu	garnement
Strontium	1	B	sur Strontian (village en Ecosse)	strontium
stülpen	1	B	Mittelniederdt.	s'enfoncer
Stunt	1	B	Eng.	cascade
stupend	2	B	Lat.	étonnant
süffisant	3	B	Frz.	suffisant
Sulfur	1	B	Lat.	sulfure?
Sulky	1	B	Eng.	sulky
Sultan	1	B	Türk.	sultan
Sund	1	B	Niederdt.	détroit
Suppleant	2	B	Frz.	suppléant
Swing	1	B	Eng.	swing
Sylphe	1	B	Lat.	sylphe
Syringe	2	B	Gr.	lilas
Syrte	1	B	Gr.	abysse
Talent	2	B	Lat. / Gr.	talent
Talg	1	B	Niederdt.	sébum
Talk	1	B	Frz.	talc
Tamarinde	3	B	Arab.	tamaris
Tambour	1	B	Pers. / Frz.	tambour (joueur de~)
Tampon	1	B	Frz.	tampon
Tamtam	2	B	Frz.	tamtam
Tandem	1	B	Eng.	tandem
Tang	1	B	nord. Sprach.	varech
Tangens / Tangente	1	B	Lat.	tangeante
Tango	1	B	Span.	tango
Tank	1	B	Eng.	réservoir, citerne
Tantal	1	B	Gr.	tantale
Tante	1	B	Frz.	tante

Tarantel	2	B	It.	tarentule
tardando	2	B	It.	tardando
Tarhonya	1	B	Ung.	?
Tartan	1	B	Eng.	tartan
Tartarus	1	B	Lat.	tartre
Tartsche	1	B	Frz.	?
Taverne	2	B	It.	taverne
Temperament	4	B	Lat.	tempérament
tempern	1	B	Eng.	?
Tempo	1	B	It.	tempo
Tempus	1	B	Lat.	temps
Tendenz	2	B	Frz.	tendance
Tender	1	B	Eng.	tender
Terbium	1	B	sur Ytterby	terbium
Tertia	1	B	Lat.	?
Terz	1	B	It.	tierce
Testament	3	B	Lat.	testament
Thrombus	1	B	Lat. / Gr.	thrombus
Thyrsos / Thyrsus	1	B	Gr.	thyrse
Tilde	1	B	Span.	tilde
Timpano	1	B	Gr.	timbale
tingeln	1	B	onomatopée - tardif	se produire
Tjalk	1	B	Niederl.	?
tolerant	3	B	Frz.	tolérant
Toleranz	3	B	Lat.	tolérance
Tollpatsch	1	B	Ung.	personne maladroite
Tölt	1	B	Isländ.	?
Tombak	1	B	Malai.	plaqué or
Tombola	1	B	It.	tombola
Tondo	1	B	It.	?
Torf	1	B	Niederdt.	tourbe
Torrente	2	B	It.	torrent
Torso	1	B	It.	torse
Tort	1	B	Frz.	tort
Torte	1	B	Frz.	tarte
Tramp	1	B	Eng.	?
Trampolin	1	B	It.	trampoline
transparent	3	B	Frz.	transparent
transzendent	3	B	Lat.	transcendant
travers	2	B	Frz.	traverse
Trend	1	B	Eng.	tendance
Trense	1	B	Span.	mors
Triumph	2	B	Lat.	triomphe
Trombe	1	B	Frz. / It.	trombe
Tuberkel	2	B	Lat.	tubercule?
Tulpe	1	B	Frz.	tulipe
Tumba	1	B	Gr.	?

Tumba	1	B	Span.	?
Tumult	2	B	Lat.	tumulte
Tundra	1	B	Russ.	toundra
Turban	1	B	Türk.	turban
Turbo	1	B	/	kurz für Turbolader
turbulent	3	B	Lat.	turbulent
Turf	1	B	Eng.	hippodrome
Turgor	1	B	Lat.	?
Twinset	1	B	Eng.	?
Tympanum	1	B	Gr.	tympanon
Ulk	1	B	Mittelniederdt. / Norw.?	blague
Ulkus	1	B	Lat.	ulcère
Ulster	1	B	Eng.	long manteau
Ultimo	1	B	It.	dernier jour du mois
ultra-	1	B	Lat.	ultra
urgent	2	B	Lat.	urgent
Vagabund	3	B	Lat.	vagabond
Vakanz	2	B	Lat.	vacance
Valenz	2	B	Lat.	valence
Vamp	1	B	Eng.	vamp
Vampir	1	B	Serbokroat.	vampire
Variante	3	B	Frz.	variante
Vehemenz	3	B	Lat.	véhémence
Velpel	1	B	It.	?
Velvet	1	B	Eng.	velours
Veranda	2	B	Eng.	véranda
Verb	1	B	Lat.	verbe
versus	1	B	Lat.	versus
verte	1	B	Lat.	?
Vertiko	1	B	inconnu	?
Verve	1	B	Frz.	verve
violent	3	B	Lat.	violent
Volt	1	B	sur Volta	volt
Volte	1	B	Frz.	volte
Volvulus	1	B	Lat.	volvulus intestinal
Vulva	1	B	Lat.	vulve
Wampum	1	B	Indian.	?
Want	1	B	?	?
Warf	1	B	?	ascenseur
Warp	1	B	Eng.	?
Werst	1	B	Russ.	?
Winsch	1	B	Eng.	un vent
Wirsing	1	B	It.	chou frisé
Wombat	1	B	Austral.	wombat
wringen	1	B	Niederdt.	tordre
Yang	1	B	Chin.	yang
Yankee	1	B	Amer. / Eng.	yankee

Zander	1	B	Apomoran.	sandre
Zärte	1	B	Mittelniederdt.	un poisson
Zedent	2	B	Lat.	?
Zent	1	B	Lat.	?
Zimbal	1	B	Gr.	?
Ziment	2	B	Lat.	?
zimperlich	1	B	Obd.	douillet
Zincum	1	B	Lat.	zinc
Zinder	1	B	Eng.	?
Zingel	1	B	Lat.	?
zirka	1	B	Lat.	environ
Zirkus	1	B	Lat.	cirque
zirpen	1	B	onomatopée	chanter
Zislaweng	3	B	Frz.	?
Zombie	1	B	Westafr.	zombie
Zylinder	2	B	Lat.	cylindre
B. Termes allemands (700 termes)				
Abstinenz	3	B	mhd. abstinencia (du Lat.)	abstinence
Advent	2	B	mhd. advent(e) (du Lat.)	avent
Alb	1	B	mhd. alp	?
albern	1	B	mhd. al(e)woere	un peu niais
Alp / Alpe	1	B	mhd. albe	pâturage de montagne
als	1	B	mhd. als(e)	quand
also	1	B	mhd. alsô	donc
alt	1	B	mhd. alt	vieux
Amboss	1	B	mhd. an(e)bôZ	enclume
Ampel	1	B	mhd. ampulle	feu
Amsel	1	B	mhd. amsel	merle
Amt	1	B	mhd. ambahte	administration
andere	1	B	mhd. ander	autre
Angel	1	B	mhd. angel	ligne
Anger	1	B	mhd. anger	?
Angst	1	B	mhd. angest	peur
Antlitz	1	B	mhd. antlitze	visage
Arbeit	1	B	mhd. ar(e)beit	travail
arg	1	B	mhd. arc	grave
ärgern	1	B	mhd. argern, ergern	énerver
Argument	3	B	mhd. argument (du Lat.)	argument
Arsch	1	B	mhd. ars	cul
Art	1	B	mhd. art	espèce
Art	1	B	mhd. art	région
bald	1	B	mhd. balde	bientôt
Balg	1	B	mhd. balc	peau
balgen	1	B	mhd. belgen	se chamailler
Balken	1	B	mhd. balko	poutre
Balsam	1	B	mhd. balsame, balseme	baume
Balz	1	B	mhd. valz, balz	parade nuptiale

Band	1	B	cf. binden	ruban
Band	1	B	mhd. bant	ruban
bang(e)	1	B	mhd. bange (= be+ange)	angoissant
Bank	1	B	mhd. banc	banc
Barke	1	B	mhd. barke (du Gr.)	barque
Barsch	1	B	mhd. bars	perche
Barte	1	B	mhd. barte	grosse hache
belzen	1	B	cf. pelzen	fainéanter
Bengel	1	B	mhd. bengel	garnement
Berg	1	B	mhd. berc	montagne
bergen	1	B	mhd. bergen	sauver
bersten	1	B	mhd. bresten	se fendre
Bezirk	2	B	mhd. zirc	région
Bilch	1	B	mhd. bilih	?
Bild	1	B	mhd. bilde	image
Bims	1	B	mhd. bumeZ, pumZ, bimZ	(pierre) ponce
bimsen	1	B	sur fnhd. Bims	mettre au pas
Binde	1	B	mhd. binde	bande
Binse	1	B	mhd. bin(e)Z; fnhd. bintz, bintze	jonc
Birke	1	B	mhd. birke, birche	bouleau
blank	1	B	mhd. blanc	brillant
blind	1	B	mhd. blint	aveugle
blinzeln	1	B	mhd. blinzen (sur blinken)	cligner des yeux
blond	1	B	mhd. blunt (du Lat.)	blond
Bolzen	1	B	mhd. bolz(e)	boulon, flèche
Bord	1	B	mhd. bort	bord
Borg	1	B	mhd. borc	emprunt
Börse	1	B	mhd. burse	porte-monnaie
Borste	1	B	mhd. borste	poil
Borte	1	B	mhd. borte	bordure
Brand	1	B	mhd. brant	incendie
Bremse	1	B	mhd. ?	taon
brenzeln	1	B	sur brenzen	sentir le brûlé
bringen	1	B	mhd. bringen	apporter
Brunft	1	B	mhd. brunft (sur mhd. bremen)	rut
Brunst	1	B	mhd. brunst	rut
Bund	1	B	mhd. bunt	association
bunt	1	B	mhd. bunt (p-ê du Lat.)	coloré
Bürde	1	B	mhd. bürde	fardeau
Burg	1	B	mhd. burc	château
Bürge	1	B	mhd. bürge	garant
Bursch / Bursche	1	B	fnhd. bursze, borse, bursche	jeune homme
Burse	1	B	fnhd. bursze, borse, bursche	cité universitaire
Bürste	1	B	mhd. burste, bürste (Pl. de burst)	brosse
Bürzel	1	B	mhd. ?	croupion
Dampf	1	B	mhd. dampf, tampf	vapeur
Dank	1	B	mhd. danc	remerciement

darben	1	B	mhd. darben	se passer de qqch
dengeln	1	B	mhd. tengelen (sur tengen)	battre
denken	1	B	mhd. denken	penser
derb	1	B	mhd. derp	grossier
Diamant	2	B	mhd. dîamant, dîemant (du Frz.)	diamant
Ding / Thing	1	B	mhd. dinc	chose
Dolde	1	B	mhd. tolde	ombelle
Dorf	1	B	mhd. dorf	village
Dorsch	1	B	mhd. dorsch, dursch (du Anord.)	morue
dort	1	B	mhd. dort, dart, dert	là-bas
Drang	1	B	mhd. dranc	besoin?
Drilch	1	B	cf. Drillich	coutil
dringen	1	B	mhd. dringen	pénétrer
dulden	1	B	mhd. dulten, dulden	tolérer
dumpf	1	B	mhd. sur mhd. dumpfe	sourd, grave
Dung	1	B	mhd. tunge	fumier
dunkel	1	B	mhd. tunkel, dunkel	sombre
dünken	1	B	mhd. dunken	sembler?
Dunst	1	B	mhd. dunst, tunst	brume
durch	1	B	mhd. durch, dur	à travers
dürfen	1	B	mhd. durfen, dürfen	pouvoir faire
Durst	1	B	mhd. durst	soif
Elch	1	B	mhd. elch, elhe	élan
Elefant	3	B	mhd. elefant	éléphant
elf	1	B	mhd. einlif, einlef, eilif, eilef, eilf	11
Elster	1	B	mhd. agelster, egelster	pie
Eltern	1	B	mhd. altern, eldern, eltern	parents
emsig	1	B	mhd. emZec, emZic	travailleur
Ende	1	B	mhd. ende	fin
eng	1	B	mhd. enge	étroit
Engel	1	B	mhd. engel	ange
Engerling	1	B	mhd. engelinc	ver blanc
Enkel	1	B	mhd. eninklîn, eninkel, enenkel	petit-fils/fille
Ente	1	B	mhd. ant, ente	canard
Enzian	1	B	mhd. enciân	gentiane
Erbe	1	B	mhd. erbe	héritier, héritage
Erbse	1	B	mhd. arwîZ, ar(e)weiZ, ereweiZ	pois
Erker	1	B	mhd. ärkêr, erkoere, erker (du Apicard.)	encorbellement
erster	1	B	mhd. êrste	premier
Erz	1	B	mhd. arze, erze	minerai
Essenz	2	B	spmhd. essenzie (du Lat.)	essence
Exempel	2	B	mhd. exempel (du Lat.)	exemple
falb	1	B	mhd. valwer	jaune
Falke	1	B	mhd. valke	faucon
falsch	1	B	mhd. vals (du Frz.)	faux
falten	1	B	mhd. valten, valden	plier
Falter	1	B	mhd. vîvalter	papillon

falzen	1	B	mhd. velzen	plier
Fang	1	B	mhd. ?	pêcher
fangen	1	B	mhd. vâhan, vân	attraper
Farbe	1	B	mhd. varwe, var	couleur
Färse	1	B	fnhd. verse sur mhd. varre, pharre	génisse
Feld	1	B	mhd. velt	champ
Felge	1	B	mhd. velge	jante
Fels / Felsen	1	B	mhd. vels(e)	rocher
Fenchel	1	B	mhd. venichel, venchel	fenouil
Fenster	1	B	mhd. venster	fenêtre
Ferkel	1	B	mhd. verhelîn, verlîn	porcelet
Ferse	1	B	mhd. versene, verse	talon
fertig	1	B	mhd. vertec, vertic	prêt
Filz	1	B	mhd. vilz	feutre
finden	1	B	mhd. vinden	trouver
Finger	1	B	mhd. vinger	doigt
Fink	1	B	mhd. vinke	pinson
finster	1	B	mhd. vinster	sombre
Firmament	3	B	mhd. firmament (du Lat.)	firmament
First	1	B	mhd. virst, vierst	faîte
Flunder	1	B	fnhd. vluoder, vlûder, vlunder, vlander	flétan
folgen	1	B	mhd. volgen	suivre
fordern	1	B	mhd. vrodern, vodern	revendiquer
fördern	1	B	mhd. vürdern, vu(r)dern	aider
Forke	1	B	mhd. furke, furgge	fourche
forschen	1	B	mhd. vorschen	rechercher
Forst	1	B	mhd. forst	bois
fort	1	B	mhd. vort (comp. vürder)	parti
frank	1	B	mhd. franc (du Frz.)	franc
Franse	1	B	mhd. *franse; spmhd. franze, franse (du Frz.)	frange
fremd	1	B	mhd. vrem(e)de, vröm€de	étranger
Fundament	3	B	mhd. fundament	fondement
fünf	1	B	mhd. vinf, vünf	5
Funke(n)	1	B	mhd. vunke	étincelle
Furche	1	B	mhd. vurch	sillon
Furcht	1	B	mhd. vorht(e)	peur
fürder	1	B	? sur forder?	à partir de maintenant
Fürst	1	B	mhd. vürste	souverain
Furt	1	B	mhd. vurt	gué
Furz	1	B	mhd. vurz	pet
Galgen	1	B	mhd. galge	potence
galt / gelt	1	B	cf. gelten	stérile
Gams / Gämse / Gemse	1	B	mhd. gamZ?	chamois
Gang	1	B	mhd. ganc	démarche
Gans	1	B	mhd. gans	oie
ganz	1	B	mhd. ganz	complet
Garbe	1	B	mhd. garbe	gerbe

garstig	1	B	mhd. garst-	vilain, répugnant
Garten	1	B	mhd. garte	jardin
Gebärde / Geberde	2	B	mhd. geboerde	geste
gelb	1	B	mhd. gel	jaune
Geld	1	B	mhd. gelt	argent
Gelenk	2	B	mhd. gelenk	articulation
gelten	1	B	mhd. gelten	être valable
gerben	1	B	mhd. ger(e)wen, garwen	tanner
gering	2	B	mhd. (ge)ringe	faible
Gerste	1	B	mhd. gerste	orge
Gerte	1	B	mhd. gerte	verge
gesund	2	B	mhd. gesunt	en bonne santé
Gewalt	2	B	mhd. gewalt	pouvoir
Gigant	2	B	mhd. gîgant	géant
Gimpel	1	B	mhd. sur mhd. gumpen	bouvreuil
Ginster	1	B	mhd. gen(s)st	genêt
Glanz	1	B	mhd. glanz	éclat, brillant
Gold	1	B	mhd. golt	or
Grenze	1	B	mhd. graniza, graenizen, greniz (du Apol.)	frontière
Grind	1	B	mhd. grint	teigne
grinsen	1	B	tardif sur mhd. grinnen + -sen	ricaner
Grund	1	B	mhd. grunt	raison
grunzen	1	B	fnhd. grunzen	grogner
Gulden	1	B	mhd. guldîn, gulden	florin
Gunst	1	B	mhd. gunst	bienveillance
Gurgel	1	B	mhd. gurgel	gorge
gürten	1	B	mhd. gürten, gurten	mettre une ceinture
halb	1	B	mhd. halp	demi
Halde	1	B	mhd. halde	montagne d'ordures
Halfter	1	B	mhd. halfter	bride
Hals	1	B	mhd. hals	cou
halt	1	B	mhd. halt	?
halten	1	B	mhd. halten, halden	tenir
Hamster	1	B	fnhd. ham(p)ster	hamster
Hand	1	B	mhd. hant	main
handeln	1	B	mhd. handeln	faire le commerce de
Hanf	1	B	mhd. hanef, hanif	chanvre
hangen	1	B	mhd. hâhen, hangen	accrocher au mur
hänseln	1	B	sur mhd. ? hanse	se moquer de
Hantel	1	B	sur Hand	haltère
Harfe	1	B	mhd. harfe	harpe
hart	1	B	mhd. hart, hert	dur
Harz	1	B	mhd. harz	résine
Hasard	2	B	mhd. has(e)hart (du Frz.)	hasard
Held	1	B	mhd. helt	héros
helfen	1	B	mhd. helfen	aider
Hemd	1	B	mhd. hem(e)de	chemise

Hengst	1	B	mhd. heng(e)st	étalon
henken	1	B	mhd. henken	suspendre
herb	1	B	mhd. har(e), her(e), har(e)wer, her(e)wer, herb	âpre
Herbst	1	B	mhd. herb(e)st	automne
Herde	1	B	mhd. hert	troupeau
Herold	2	B	spmhd. heralt, heralde (du Frz.)	hérault
Herz	1	B	mhd. herz(e)	cœur
Hilfe	1	B	mhd. helfe, hilfe	aide
Hinde	1	B	mhd. hinde	biche
hindern	1	B	mhd. hindern	retenir
hinken	1	B	mhd. hinken	boiter
hinten	1	B	mhd. hinden(e); fnhd. hinden	derrière
hinter	1	B	mhd. hinder; fnhd. hinder	derrière
Hirsch	1	B	mhd. hirZ(e)	cerf
Hirse	1	B	mhd. hirs(e)	mil(let)
Hirt(e)	1	B	mhd. hirt(e), herte	gardien de troupeau
hold	1	B	mhd. holt	cher
holpern	1	B	spmhd. holpeln	cahoter
Holunder	2	B	mhd. holunder, holunter	sureau
Holz	1	B	mhd. holz	bois
horchen	1	B	mhd. hôrchen, horchen	écouter
Horde	1	B	mhd. horde	claie
Horst	1	B	mhd. hurst, hürste	aire
Hort	1	B	mhd. hort	havre
Huld	1	B	mhd. hulde	faveur
Hülse	1	B	mhd. hülse	fourreau
Hund / Hunt	1	B	mhd. hunt	chien
hundert	1	B	mhd. hundert	100
Hunger	1	B	mhd. hunger	faim
hunzen	1	B	cf. Hund	traiter qqun de chien
Hürde	1	B	mhd. hurt, hürde	haie
Iltis	1	B	mhd. eltes, iltis	putois
Imbiss	1	B	mhd. inbîZ, imbîZ	collation
impfen	1	B	mhd. impfen	vacciner
Insel	1	B	mhd. insel(e) (du Lat.)	île
Instrument	3	B	smhd. instrument (du Lat.)	instrument
irden / irdisch	1	B	mhd. irdîn, erdîn	en terre cuite, terrestre
irgend	1	B	mhd. iergen, irgen	seulement
jung	1	B	mhd. junc	jeune
Kalb	1	B	mhd. kalp	veau
Kalk	1	B	mhd. kalc	chaux
kalt	1	B	mhd. kalt	froid
Kampf	1	B	mhd. kampf	combat
Kanzel	1	B	mhd. kanzel	chaire
Karbunkel / Karfunkel	2	B	mhd. karbunkel (du Lat.)	?
karg	1	B	mhd. karc	austère
Karpfen	1	B	mhd. karpfe	carpe

Kelch	1	B	mhd. kelch, kelich	calice
Kelter	1	B	mhd. kalter, kelter	pressoir
kerben	1	B	mhd. kerben	graver
Kerker	1	B	mhd. karkoere, kerkoere, kerker	cachot
Kerze	1	B	mhd. kerze, kirze	bougie
Kind	1	B	mhd. kint	enfant
Kirche	1	B	mhd. kirche	église
Kirsch	1	B	mhd. kirse, kerse	cerise
Klang	1	B	mhd. klanc	son
klingen	1	B	mhd. klingen	sonner
Klinke	1	B	klinke; fnhd. klinke, klinge	poignée
Klüngel	1	B	mhd. ?; fnhd. klüngel, klungelîn	clique
knirschen	1	B	sur mhd. knirren	crisser
Knorz	1	B	mhd. knorz	?
Kobolz	2	B	sur Kobold	galipette
Kolben	1	B	mhd. kolbe	piston
Konvent	2	B	mhd. convent, covent (du Lat.)	assemblée
Korb	1	B	mhd. korp	panier, corbeille
Krampf	1	B	mhd. krampf	crampe
krank	1	B	mhd. krank	malade
Kranz	1	B	mhd. kranz	couronne
Krempel	1	B	cf. mhd. grempel, fnhd. grempel	camelote
Kringel / Krengel	1	B	spmhd. kringel, sur mhd. krinc, kringe	petit rond
Kumt	1	B	cf. Kummet	?
kund	1	B	mhd. kunt	connu, évident
künftig	1	B	mhd. kümftic, künftic	futur
Kunst	1	B	mhd. kunst	art
Kurbel	1	B	sur mhd. kurbe	manivelle
Kürbis	1	B	mhd. kürbiZ	potiron
Kurs	1	B	mhd. curs	cap
Kürschner	1	B	mhd. kürsenoere	pelletier
kurz	1	B	mhd. kurz	court
Lampe	1	B	mhd. lampe (du Frz.)	lampe
Land	1	B	mhd. lant	pays
lang	1	B	mhd. lanc	long
Lanze	1	B	mhd. lanze (du Frz.)	lance
Lärche	1	B	mhd. larche, lerche	mélèze
Larve	1	B	spmhd. larve, larfe (du Lat.)	loup
Laterne	2	B	mhd. laterne, lanterne (du Lat.)	réverbère
Lavendel	2	B	mhd. lavendele, lavendel	lavande
Legende	2	B	mhd. legende (du Lat.)	légende
Lende	1	B	mhd. lende	rein
lenken	1	B	mhd. lenken	conduire
Lenz	1	B	mhd. lenze	printemps
Leopard	3	B	spmhd. leopard	léopard
Lerche	1	B	mhd. lêrche, lerche	alouette
lind / linde	1	B	mhd. linde, lint	doux

Linde	1	B	mhd. linde, linte	tilleul
link	1	B	mhd. linc, lenc	gauche
Linse	1	B	mhd. lins(e)	lentille
Lump	1	B	cf. Lumpen	crapule
Lumpen	1	B	spmhd. lumpen sur mhd. lampe	haillon
Lunge	1	B	mhd. lunge	poumon
lungern	1	B	mhd. ? sur mhd. lunger	glandouiller
Malter	1	B	mhd. malder, malter	?
Malz	1	B	mhd. malz	malt
manch	1	B	mhd. manec, menic, manic	certain
Mandel	1	B	mhd. mandel	amande
Mangel / Mange	1	B	mhd. mange (du Lat.)	repasseuse
mangeln	1	B	mhd. mangeln, mangelen	manquer
Mantel	1	B	mhd. mantel	manteau
Marbel / Märbel	1	B	cf. Marmor	bille
Marder	1	B	mhd. marder, merder, mader + mart	martre
Mark	1	B	mhd. marke, mark, march	?
Mark	1	B	mhd. marke	mark
Mark	1	B	mhd. marc, march	moelle
Marke	1	B	mhd. marc; nhd. Mark (du Frz.)	marque
Markt	1	B	mhd. market, markt	marché
Marter	1	B	mhd. marter(e)	supplice
März	1	B	mhd. merz(e)	mars
Melde	1	B	mhd. melde, melte	?
melden	1	B	mhd. melden	signaler
melken	1	B	mhd. melchen, melken	traire
Menge	1	B	mhd. menige, manige	quantité
mengen	1	B	mhd. mengen	mélanger
Mensch	1	B	mhd. mensche, mensch	personne
merken	1	B	mhd. merken	remarquer
Milbe	1	B	mhd. mil(e)we	acarien
Milch	1	B	mhd. mil(i)ch	lait
mild	1	B	mhd. milde, milte	doux
Milz	1	B	mhd. milz(e)	rate
minder	1	B	mhd. minner, mindre	moins
Minze	1	B	mhd. minz(e)	menthe
Molch	1	B	mhd. mol, molle	triton
Molke / Molken	1	B	mhd. molchen, molken, mulchen, mulken	petit-lait
Moment	2	B	mhd. môment (du Lat. ou Frz.)	moment
Mönch	1	B	mhd. münech, münich, munich, münch	moine
Morchel	1	B	mhd. morhel, morchel, sur mhd. morhe, morche, more	morille
Mord	1	B	mhd. mort	meurtre
Morgen	1	B	mhd. morgen	matin
morsch	1	B	sur mhd. zermürsen	pourri
Mörser	1	B	mhd. mörsel, mörser, morsel, morsoere	mortier
Mörtel	1	B	mhd. morter; fnhd. mörtel, mortel	mortier
Mulde	1	B	mhd. muolter, multer, mulde	cuvette

Mund	1	B	mhd. munt	bouche
Mündel	1	B	spmhd. mundelin; fnhd. mundelein (sur mhd. munt)	pupille
Münster	1	B	mhd. münster, munster	cathédrale
munter	1	B	mhd. munder, munter	plein d'entrain
Münze	1	B	mhd. münze	pièce de monnaie
mürb(e)	1	B	mhd. mürwe, müre	tendre
Murkel	1	B	sur Murk	?
murksen	1	B	sur murken	bâcler
Myrte	1	B	mhd. mirtel(boum)	myrte
Narbe	1	B	mhd. narwe	cicatrice
Nelke	1	B	mhd. negel(l)în, negelkîn	œillet, clou de girofle
Nerz	1	B	fnhd. Nerz, Nörz, Nürz, Nurz (du Asorb.)	vison
Nord	1	B	mhd. nort	nord
nörgeln	1	B	Mitteldt.	râler
November	2	B	mhd. november (du Lat.)	novembre
Okzident	3	B	mhd. occident(e) (du Lat.)	occident
Orden	1	B	mhd. orden	décoration
ordnen	1	B	mhd. ordenen	classer
Orgel	1	B	mhd. organâ, organe, orgene, orgel(e)	orgue
Orient	3	B	mhd. ôrîent, ôrient, ôrjent (du Lat.)	orient
Ort	1	B	mhd. ort	lieu
Pansen / Panzen	1	B	mhd. panze (du Lat.)	panse
Panther	1	B	mhd. pantier, panter, pantel	panthère
Panzer	1	B	mhd. panzier, panzer (du Frz.)	blindé
Parlament	3	B	mhd. parlament, parlemunt	Parlement
Part	1	B	mhd. part(e) (du Frz.)	partie
Pelz	1	B	mhd. bellîZ, belleZ, pelZ, belZ	fourrure
Pergament	3	B	mhd. perment, permint(e), permît, pergmît (du Lat.)	parchemin
Pfalz	1	B	mhd. phalenze, phalze, phalz	palais
Pfand	1	B	mhd. phant	consigne
Pferch	1	B	mhd. pherrich	écurie
Pfingsten	1	B	mhd. phingesten (du Gr.)	pentecôte
Pfirsich	1	B	mhd. phersich	pêche
Pflanze	1	B	mhd. phlanze	plante
Pforte	1	B	mhd. mhd. phorte, phorze	porte
Pfründe	1	B	mhd. phrüende, phruonde	prébende
Pfund	1	B	mhd. phunt	livre (poids)
Pigment	2	B	mhd. pigment(e), pîmente, bîment(e); fnhd. pigment, pigmeng, pigmer	pigment
Pilger	1	B	mhd. bilgerîm, bilgerîn, pilgerîn	pèlerin
Pilz	1	B	mhd. ?; fnhd. pilz	champignon
Pinsel	1	B	mhd. pensel, bensel, pinsel	pinceau
Pirsch, Birsch, Pürsch	1	B	mhd. birse, berse; fnhd. Birs	chasse
pirschen / pürschen	1	B	mhd. birsen, pirsen (du Frz.)	chasser
Planke	1	B	mhd. planke, blanke (du Lat.)	planche
plänken	1	B	mhd. blenken (sur mhd. blank)	?
Plunder	1	B	spmhd. plunder, blunder; fnhd. plunder, blunder	bric-à-brac
Polster	1	B	mhd. polster, bolster	coussin

poltern	1	B	fnhd. buldern, boldern, bulderen, poldern, poltern	faire du vacarme
Pomeranze	3	B	fnhd. pomerancz, pomerantze, pamerantze (du Lat.)	orange amère
Pomp	1	B	mhd. pompe (du Lat.)	faste
Porphyr	1	B	mhd. porfier (du It.)	porphyre
prangen	1	B	mhd. fnhd. prangen, brangen	ressortir
Pranger	1	B	mhd. prenger; fnhd. pfranger, brangel	pilori
Pranke	1	B	mhd. pranke (du Lat.)	patte
Präsent	2	B	mhd. prêsant, prîsant, prêsent, prîsent (du Frz.)	présent (cadeau)
Prinz	1	B	mhd. prinz(e) (du Frz.)	prince
Proviant	3	B	mhd. proveance; spmhd. prophande; fnhd. probande etc…	provisions
Provinz	2	B	mhd. provincie (du Lat.)	province
Prozent	2	B	fnhd. pro cento, procento (de l'It.)	pourcentage, pour cent
Psalter	1	B	mhd. salter	?
Pulver	1	B	mhd. pulver	poudre
Punkt	1	B	mhd. pun(c)t, punkt, puncte (du Lat.)	point
Purpur	1	B	mhd. purpur, purper	pourpre
purzeln	1	B	sur mhd. burzen	tomber par terre
Quark	1	B	spmhd. twark (aus Wslaw.)	fromage blanc
Quart	1	B	mhd. quart (du Lat.)	quart
Rand	1	B	mhd. rant	bord
Range	1	B	sur mhd. rangen	polisson
Ranke	1	B	mhd. ?	sarment, vrille
Rapunzel / Rapunze	2	B	fnhd. Rapintzle, Rabüntzle, Rapüntzle, Rapuntzel (de l'It.)	mâche
renken	1	B	mhd. renken	?
Residenz	3	B	spmhd. residencie (du Lat.)	résidence
Resonanz	3	B	fnhd. resonanz (du Lat.)	écho
Rind	1	B	mhd. rint	bœuf
Rinde	1	B	mhd. rinde, rinte	écorce
Ring	1	B	mhd. rinc, ring	anneau
ringen	1	B	mhd. ringen	lutter
rumpeln	1	B	mhd. rumpeln	faire du tapage
Rumpf	1	B	mhd. rumph, rump	tronc, fuselage
rümpfen	1	B	spmhd. rümpfen; mhd. rimphen	faire la moue
rund	1	B	mhd. runt (du Frz.)	rond
Runge	1	B	mhd. runge	?
Runkel / Runzel	1	B	mhd. runke / runze, -el	ride
Sakrament	3	B	mhd. sacrament (du Lat.)	sacrement
Salamander	3	B	mhd. salamander, salamandra (du Lat.)	salamandre
Salbe	1	B	mhd. salbe	crème, pommade
Salbei	1	B	mhd. salveie, salbei(e)	sauge
Salz	1	B	mhd. salz	sel
Samstag	1	B	mhd. sam(e)Ztac	samedi
Samt	1	B	mhd. samî, samât, semît; fnhd. sammet	velours
samt	1	B	mhd. sament, samet, samt	avec
Sand	1	B	mhd. sant	sable
sanft	1	B	mhd. semfte, senfte	léger, doux
Sang	1	B	mhd. sanc	chant

Sankt	1	B	mhd. sancte, sant(e), sente	saint
Sarg	1	B	mhd. sarc	cercueil
Schalk	1	B	mhd. schalc	plaisantin
schalten	1	B	mhd. schalten, schalden	allumer
Schande	1	B	mhd. schande	honte
Schanze	1	B	fnhd. Schanze (de l'It.)	retranchement
scharf	1	B	mhd. scharf / scharpf, scharph, scherpfe, scherf; fnhd. scharpf	acéré
Schärpe	1	B	mhd. schirpe, schurpe, scerpe (du Aniederfr., du Frz.)	écharpe
Scharte	1	B	mhd. schart(e)	brèche
schelten	1	B	mhd. schelten, schelden	réprimander
Schenkel	1	B	mhd. schenkel	cuisse
schenken	1	B	mhd. schenken	offrir
Scherbe	1	B	mhd. schirbe, scherbe	débris
Scherge	1	B	mhd. scherge, scherje	sbire
Scherz	1	B	mhd. scherz	plaisanterie
Schild	1	B	mhd. schilt	panneau
Schilf	1	B	mhd. schilf	roseau
Schimpf	1	B	mhd. schimph, schimpf	affront
Schindel	1	B	mhd. schindel	bardeau
schinden	1	B	mhd. schinden, schinten	éreinter
Schinken	1	B	mhd. schinke	jambon
Schlampe	1	B	sur schlampen	souillon
Schlange	1	B	mhd. slange	serpent
schlank	1	B	mhd. slanc	mince
schlenkern	1	B	sur mhd. slenker / slenger	ballotter
schlingen	1	B	mhd. slingen	enrouler
schlingen	1	B	mhd. slinden	dévorer
Schlund	1	B	mhd. slunt	gosier
schlurfen / schlürfen	1	B	mhd. slurken	aspirer (bruyamment)
Schmalz	1	B	mhd. smalz	saindoux, guimauve
schmelzen	1	B	mhd. smelzen	fondre
Schmerz	1	B	mhd. smerze	douleur
Schminke	1	B	fnhd. smicke, smyncke; sur mhd. smeichen	maquillage
schmunzeln	1	B	fnhd. smonczeln; sur mhd. smunzen	sourire
schnalzen	1	B	fnhd. snalzen; sur mhd. snallen	claquer
schnarchen	1	B	mhd. snarchen	ronfler
Schorf	1	B	mhd. schorf, schorpf	croûte
Schrank	1	B	mhd. schranc	placard
schränken	1	B	mhd. schrenken	?
schrumpfen	1	B	cf. rümpfen	fondre
Schuld	1	B	mhd. schulde, schult, scholt	culpabilité
Schund	1	B	sur schinden	camelote
schürfen	1	B	mhd. schürpfen, schürfen	prospecter
schürgen	1	B	? mhd. schürgen, schurgen	?
Schurke	1	B	sur schürgen, schurgen	crapule
Schurz	1	B	sur mhd. schurz	tablier
Schwalbe	1	B	mhd. swalwe, swalbe, swal(e)	hirondelle

Schwang	1	B	mhd. swanc	usage
schwanger	1	B	mhd. swanger	enceinte, pleine
Schwank	1	B	mhd. swanc	farce
schwank	1	B	mhd. swanc	vacillant
Schwanz	1	B	mhd. swanz (sur mhd. swanzen voir schwingen)	queue
Schwarte	1	B	mhd. swart(e)	couenne
schwarz	1	B	mhd. swarz	noir
schwelgen	1	B	mhd. swelgen, swelhen	se régaler
Schwengel	1	B	mhd. swengel; fnhd. sur schwengen	bras
schwenken	1	B	mhd. swenken	agiter
Schwert	1	B	mhd. swert	épée
schwindeln	1	B	mhd. swindeln	raconter des bobards
schwinden	1	B	mhd. swinden	s'amenuiser
schwingen	1	B	mhd. swingen	agiter
Schwulst	1	B	spmhd. swulst	surcharge
Schwund	1	B	cf. schwinden	dimitution
Schwung	1	B	mhd. swunc	élan
selb	1	B	mhd. selp	même
selten	1	B	mhd. selten, selden	rare
seltsam	1	B	mhd. seltsoene, seltsân, seltsâm	curieux
senden	1	B	mhd. senden	diffuser
Senf	1	B	mhd. sen(e)f	moutarde
sengen	1	B	mhd. sengen	roussir
Senkel	1	B	mhd. senkel	lacet
senken	1	B	mhd. senken	baisser
Sense	1	B	mhd. segense, segens	faux
Sentenz	2	B	mhd. sententie; fnhd. sententz (du Lat.)	sentence
September	2	B	mhd. september (du Lat.)	septembre
Silbe	1	B	mhd. sillabe, silbe	syllabe
Silber	1	B	mhd. silber	argent
Sims	1	B	mhd. simeZ, simZ	rebord, corniche
singen	1	B	mhd. singen	chanter
sinken	1	B	mhd. sinken	couler
Sinter	1	B	mhd. sonder, sinter	?
solch	1	B	mhd. solich, solch, sulch	tel, pareil
Sold	1	B	mhd. solt (du Frz.)	solde (paye)
sonder	1	B	mhd. sunder	mais
sonst	1	B	mhd. sus	sinon
Sorge	1	B	mhd. sorge	soucis
Spalt / spalten	1	B	mhd. spalt / spalten	fente / fendre
Spange	1	B	mhd. spange	barette
Spargel	1	B	fnhd. Spargen, Sparger, Spargel (du Lat.)	asperge
Spelt / Spelz	1	B	mhd. spelte, spelze	?
Spende / spenden	1	B	mhd. spende / spenden	don / donner
Spengler	1	B	sur mhd. spange	plombier-zingueur
Sperber	1	B	mhd. sparwoere, sperwoere, sperboere, sperber	épervier
Spindel	1	B	mhd. spinnel, spinele, spille; fnhd. spindel	fuseau

Splint	1	B	mhd. splinte, splente	goupille
Sprengel	1	B	cf. sprengen	paroisse
sprengen	1	B	mhd. sprengen	faire sauter
Sprenkel	1	B	mhd. spreckel; spmhd. sprinkel; fnhd. sprenkel	moucheture
sprenzen	1	B	? sur sprengen?	?
springen	1	B	mhd. springen	sauter
Sprung	1	B	mhd. sprunc	saut
Spund	1	B	mhd. spunt (du Lat.)	bonde
stampfen	1	B	mhd. stampfen	trépigner
Stand	1	B	mhd. stant	niveau
Standarte	2	B	mhd. stanthart (du Frz.)	fanion
Stange	1	B	mhd. stange	barre
Stängel / Stengel	1	B	mhd. stengel	tige
stänkern	1	B	sur fnhd. stänken; mhd. stenken	taper
Stanze	1	B	stungen?	presse
stark	1	B	mhd. starc	fort
Stelze	1	B	mhd. stelze	échasse
Stempel	1	B	mhd. stempel, stempfel	tampon
sterben	1	B	mhd. sterben	mourir
Sterz	1	B	mhd. sterz	queue
stinken	1	B	mhdd. stinken	puer
stolpern	1	B	fnhd. stolpen, stölpen (d'où vient-il?)	trébucher
stolz	1	B	mhd. stolz	fier
Storch	1	B	mhd. storch(e)	cigogne
strampfen	1	B	cf. strampeln?	trépigner, gigoter
Strand	1	B	mhd. strant (du Skand.)	plage
Strang	1	B	mhd. stranc	corde
streng	1	B	mhd. strenge, strange	sévère
Strumpf	1	B	mhd. strumpf	chaussette
Strunk	1	B	mhd. strunc	trognon
Stump / Stumpen	1	B	cf. Stumpf	moignon
Stumpf	1	B	mhd. stumpf(e), stumpe	moignon
Stunde	1	B	mhd. stunde, stunt	heure
Sturz / stürzen	1	B	mhd. sturz / sturzen	chute / tomber
Sülze / Sulz / Sulze	1	B	mhd. sulze, sülze	gelée
Sumpf	1	B	mhd. sumpf	marais
Sünde	1	B	mhd. sünte, sunte, sünde	péché
Tand	1	B	mhd. tant (du Lat.)	brimborions
tanzen	1	B	mhd. tanzen (du Frz.)	danser
Tempel	1	B	mhd. tempel	temple
tilgen	1	B	mhd. tîligen	rembourser
Tinte	1	B	mhd. tincte, tinte	encre
Tölpel	1	B	sur mhd. törpel, dörpel (du Fläm.)	empoté
torkeln	1	B	spmhd. torkeln sur mhd. torkel, torkul	tituber
Trabant	2	B	fnhd. drabant (de l'Atschech.)	satellite
Trank	1	B	mhd. tranc	boisson
tränken	1	B	mhd. trenken	abreuver

trinken	1	B	mhd. trinken	boire
Trumpf	1	B	cf. Triumph	atout
Trunk / trunken	1	B	mhd. trunc / trunken	boisson / ivre
Tümpel	1	B	mhd. dumpele; fnhd. tumpil, tümpel / cf. mhd. tümpfel	mare
tünchen	1	B	spmhd. tün(i)chen	badigeonner
tunken	1	B	mhd. tunken, dunken	tremper
Türkis	1	B	mhd. turkoys, turggîs, turkes (du Frz.)	turquoise
und	1	B	mhd. und(e), unt	et
Unke	1	B	mhd. unc, unke	crapaud
uns	1	B	mhd. uns, unsich	nous
unten	1	B	mhd. unden(e)	en bas
unter	1	B	mhd. under	sous
Unze	1	B	mhd. unz(e)	once
Vers	1	B	mhd. vers	vers
Volk	1	B	mhd. volc	peuple
vorder	1	B	mhd. vorder	de devant
Wald	1	B	mhd. walt	forêt
walken	1	B	mhd. walken	fouler
walten	1	B	mhd. walten	régner
Walze	1	B	mhd. ?; fnhd. walze	cylindre
walzen	1	B	mhd. walzen	valser
wälzen	1	B	mhd. welzen	tourner
Wampe / Wamme	1	B	mhd. wampe, wambe, wamme	brioche
Wams	1	B	mhd. wambeis, wambîs, wambas, wambes (du Frz.)	gilet sans manches
Wand	1	B	mhd. want	mur
wandeln	1	B	mhd. wandeln	modifier
wandern	1	B	mhd. wandern sur mhd. wanten	faire de la marche
Wange	1	B	mhd. wange	joue
Wank / wanken	1	B	mhd. wanc / wanken	? / chanceler
Wanst	1	B	mhd. wanst	panse
Wanze	1	B	mhd. wantlûs	punaise
Wart	1	B	mhd. warte	gardien
Warte	1	B	mhd. warte	point de vue
warten	1	B	mhd. warten	attendre
-wärts	1	B	mhd. -wart, -wert, -wertes	vers (direction)
Warze	1	B	mhd. warze	verrue
welch	1	B	mhd. welih	quel
Welf / Welpe	1	B	mhd. welf(e)	louveteau, renardeau
welk	1	B	mhd. welc(h)	flêtri
Wels	1	B	fnhd. wels, welsch, wilsch; mhd. ?	poisson-chat
welsch	1	B	mhd. walhisch, welhisch, walsch, welsch	romand
Welt	1	B	mhd. werlt	monde
Wende	1	B	mhd. wende	tournant
wenden	1	B	mhd. wenden	retourner
werben	1	B	mhd. werben, werven	parrainer
Werder	1	B	mhd. wert	?
werfen	1	B	mhd. werfen	jeter

Werft	1	B	Niederdt.	chantier naval
Werg	1	B	mhd. âwürke, âwerc	étoupe
Werk	1	B	mhd. werc (h)	usine
wild	1	B	mhd. wilde, wilt	sauvage
Wimpel	1	B	mhd. wimpel, winpel	fanion
Wimper	1	B	mhd. wintbrâ(we), winbrâ	cil
Wind	1	B	mhd. wint	vent
Windel	1	B	mhd. windel, wintel	couche
winden	1	B	mhd. winden, winten	se tordre (de douleur)
Wink / winken	1	B	mhd. winc / winken	indication / faire signe
Winkel	1	B	mhd. winkel	angle
Winter	1	B	mhd. winter / winder	hiver
Winzer	1	B	mhd. wînzürl; nhd. Weinzier(e)l	vigneron
Wirbel	1	B	mhd. wirbel	vertèbre
wirken	1	B	mhd. würken, wurken	agir
Wirt	1	B	mhd. wirt	patron
Wirz	1	B	cf. Wirsing	chou frisé
wölben	1	B	mhd. welben	bomber
Wolf	1	B	mhd. wolf	loup
Wolke	1	B	mhd. wolken, wulken	nuage
worfeln	1	B	sur mhd. worfen, wurfen	?
Wort	1	B	mhd. wort	mot
Wulst	1	B	mhd. ?; spmhd. wulste; fnhd. wulst	bourrelet
wund	1	B	mhd. wunt	écorché
Wunder	1	B	mhd. wunter	miracle
Wunsch	1	B	mhd. wunsch	souhait
Würde	1	B	mhd. wirde, wierde, werde	dignité
Wurf	1	B	mhd. wurf	lancer
Würfel	1	B	mhd. würfel	dé
würgen	1	B	mhd. würgen	étrangler
Wurst	1	B	mhd. wurst	charcuterie
Wurz	1	B	mhd. wurz, wurze, worz	racine
Wurzel	1	B	mhd. wurzel	racine
Zange	1	B	mhd. zange	pince
zanken	1	B	mhd. zanken, zenken	se disputer
Zarge	1	B	mhd. zarge	encadrement
Zelt	1	B	mhd. zelt	tente
Zelte(n)	1	B	mhd. zelte	un gâteau
Zement	2	B	mhd. zîment(e), cîment(e); fnhd. Cement (du Frz.)	ciment
Zentner	1	B	mhd. zentenoere, zentener, zentner	50, kg, 100 livres
Zentrum	1	B	mhd. zentrum; spmhd. zentrum, zenter (du Lat.)	centre (ville)
Zimbel	1	B	mhd. zimbal, zimbel	cimbale
Zimt	1	B	mhd. zinemîn, zimîn, zinment, zinmint	cannelle
Zink	1	B	cf. Zinke	zinc
Zinke / Zinken	1	B	mhd. zinke	dent
Zins	1	B	mhd. zins	intérêt
Zirbe / Zirbel	1	B	mhd. zirbel-	?

Zirkel	1	B	mhd. zirkel	compas
zünden	1	B	mhd. zünden, zunden, zünten	être mis à feu
Zunder	1	B	mhd. zunder	allumette
Zunft	1	B	mhd. zunft, zumft	corporation
Zunge	1	B	mhd. zunge	langue
zwängen	1	B	mhd. twengen	entasser
Zwerg	1	B	mhd. twerc	nain
Zwilch	1	B	cf. Zwillich	?
zwingen	1	B	mhd. twingen, dwingen, quingen	forcer
zwinken	1	B	mhd. zwinken	?
zwirbeln	1	B	mhd. zwirbeln	tortiller
zwölf	1	B	mhd. zwelf, zwelif, zwelef, zwolf, zwölf	12
C. Etymologie incertaine (249 mots)				
Akzidenz	3	B	? Lat.	travail d'impression (hors livre, journal)
Alant	2	B	? Lat.	une plante médicinale
Albus	1	B	?	ancienne monnaie allemande
Ampfer	1	B	?	une plante
Anken	1	B	?	beurre
Banse	1	B	?	?
bansen	1	B	?	?
Bembel	1	B	?	caraffe (à vin)
Benzoe	1	L	?	résine odorante originaire de l'Inde
Berme	1	B	?	?
Bilwiss	1	B	?	lutin, magicien
Binge / Pinge	1	B	?	?
Binkel	1	B	?	paquet
Blänke	1	B	?	petite mare
Blunze(n)	1	B	?	boudin
bölken	1	B	?	bêler
Börde	1	B	?	plaine fertile
bördeln	1	B	?	tordre
Bramarbas	2	B	?	frimeur
Brente	1	B	?	?
brunzen	1	B	?	uriner
Bult / Bülte	1	B	?	?
Bunge	1	B	?	?
Dalk	1	B	?	personne maladroite
Darg / Dark	1	B	?	couche de tourbe
diktant	2	B	? Lat.	personne qui dicte
Diskutant	3	B	? Lat.	personne qui prend part à une discussion
dispers	2	B	? Lat.	dispersé
Drank	1	B	?	ordures ménagères
Drempel	1	B	?	?
Dult	1	B	?	foire
dümpeln	1	B	?	?
Dunsel	1	B	?	andouille
dwars	1	B	?	en travers

Emse	1	B	?	fourmi
Enter	1	B	?	poulain, veau
Erve	1	B	?	un légume sec
Evolvente	3	B	? Lat.	?
Felber	1	B	?	?
Felchen	1	B	?	un poisson
Ferge	1	B	?	passeur
ferggen	1	B	?	enregistrer
finzelig	1	B	?	?
Flansch	1	B	?	collet
Flinserl	1	B	?	paillettes
Flint	1	B	?	pierre à briquet
Flinz	1	B	?	une roche
Flunsch	1	B	?	moue (?)
forkeln	1	B	?	?
franzen	1	B	?	?
Fund	1	B	?	?
Fungus	1	B	? Lat.	tumeur spongieuse???
Funk	1	B	?	radio
Gand	1	B	?	éboulis
Gant	1	B	?	?
Gelze	1	B	?	porc castré
Genörgel	2	B	?	?
Gimpe	1	B	?	?
Glumpert	1	B	?	chose sans valeur
Glumse	1	B	?	fromage blanc
Gording	1	B	?	?
Grandel	1	B	?	canine supérieur chez le cerf
Grant	1	B	?	mauvaise humeur
Gült	1	B	?	rendement d'une terre
Gumpe	1	B	?	?
Günsel	1	B	?	une plante
Gwirkst	1	B	?	corvée
Hansel	1	B	?	incapable, idiot
Harde	1	B	?	?
Harst	1	B	?	?
Helfe	1	B	?	?
Hendel	1	B	?	jeune poule
Hülbe	1	B	?	?
Hümpel	1	B	?	tas
Imp	1	B	?	abeille (Osterr.)
Indult	2	B	? Lat.	délai
Inste	1	B	?	?
Janker	1	B	? Eng.	?
Kandel	1	B	?	gouttière
Karst	1	B	?	karst
Kerwe / Kerb / Kirbe	1	B	?	fête patronale

Kink	1	B	?	nœud
klengen	1	B	?	?
Klinse / Klinze	1	B	?	fissure
Kluntje	1	B	?	morceau de sucre roux
Knilch / Knülch	1	B	?	personne désagréable
koldern	1	B	?	bouder
Kolk	1	B	?	trou d'eau
Kölsch	1	B	?	?
Korste	1	B	?	croûton
Krampus	1	B	? Lat.	crampe
Krangel	1	B	?	?
krimpen	1	B	?	rétrécir
krumpeln	1	B	?	froisser
krumpfen	1	B	?	laisser entrer?
Kump / Kumpf	1	B	?	?
Kumst	1	B	?	choucroute
kungeln	1	B	?	?
Kunkel	1	B	?	fuseau
Leng	1	B	?	un poisson
Limba	1	B	?	plaqué
Lombard	1	B	? It.	crédit sur hypothèque
Lork	1	B	?	crapaud
Lund	1	B	?	?
Lunker	1	B	?	?
Lünse	1	B	?	?
Lünt	1	B	?	?
mampfen	1	B	?	se goinfrer
man(t)schen	1	B	?	mâcher
mang	1	B	?	sous, entre
Märte	1	B	?	mixture
Marunke	1	B	?	une sorte de prune
Melber	1	B	?	?
Melchter	1	B	?	?
Merk	1	B	?	?
Morbus	1	B	?	maladie
Mumpitz	1	B	?	absurdité
Nerfling	1	B	?	un poisson
ningeln	1	B	?	geindre
Orchis	1	B	?	orchis
Palpe	1	B	?	?
Panhas	1	B	?	un plat
Pardel / Parder	1	B	?	léopard
peng	1	B	?	?
penzen	1	B	?	mendier
Percht	1	B	?	une créature de l'antiquité grecque
pfelzen	1	B	?	boucher
Pflanz	1	B	?	sarcasme

Pilke	1	B	?	?
pimpe	1	B	?	indifférent
Pimpf	1	B	?	qui appartient à un mouvement jeune
Pink / Pinke	1	B	?	voilier
Pinke	1	B	? Rotw.	argent
pinkeln	1	B	?	uriner
Pinscher	1	B	?	pinscher
Pint	1	B	?	pénis
plempern	1	B	?	gaspiller
plinkern	1	B	?	cligner des yeux
Plunze	1	B	?	boudin
Pölk	1	B	?	jeune porc
Polter	1	B	?	pile de bois
pölzen	1	B	?	étayer
Porst	1	B	?	une variété de bruyère
Pranz	1	B	?	vantardise
Präserve	2	B	? Lat.	conserve
Prastant	2	B	? Lat.	?
Printer	1	B	? Eng.	imprimante
Proporz	2	B	? Lat.	proportion
Pubeszenz	3	B	? Lat.	puberté
Pump	1	B	?	crédit
Punze	1	B	?	?
Purzel	1	B	?	petit gars
Pürzel	1	B	?	queue de sanglier
Qindar	1	B	? Alb.	sous-unité du Lek
Qualster	1	B	?	mucus
Quargel	1	B	?	petit fromage rong
Quendel	1	B	?	une variété de plantes
Rande	1	B	?	betterave rouge
Ranft	1	B	?	croûton de pain
Remonte	2	B	? Frz.	poulain
Renke	1	B	?	un poisson
Respons	2	B	? Lat.	réponse
Rink / Rinke	1	B	?	boucle, barette
rums	1	B	?	interjection
Runken	1	B	?	?
Runks	1	B	?	personne grossière
Runs / Runse	1	B	?	?
Sbrinz	1	B	?	sbrinz
Schampus	1	B	?	champagne sec
Scharbe	1	B	?	cormoran
Schelch	1	B	?	grosse barque
Schilten	1	B	?	?
schirken	1	B	?	?
Schlarpe	1	B	?	?
Schlempe	1	B	?	?

Schlenge	1	B	?	?
schlenzen	1	B	?	?
Schlumpf	1	B	?	figure comique de nain
Schlumps	1	B	?	personne désordonnée
Schlunze	1	B	?	femme désordonnée
Schmankerl	1	B	?	?
Schmerle	1	B	?	un poisson
schmorgen	1	B	?	radiner
schmurgeln	1	B	?	faire frire
schnurz	1	B	?	indifférent
Schranz	1	B	?	fissure
Schranze	1	B	?	courtisan
Schrenz	1	B	?	papier sans importance
Schrund	1	B	?	?
Schulze	1	B	?	?
schumpern	1	B	?	?
Schurf	1	B	?	?
Schwalk	1	B	?	vapeur
Schwelger	1	B	?	?
Schwende	1	B	?	?
selchen	1	B	?	fumer
Semantik	2	B	? Gr.	sémantique
Send	1	B	?	?
serbeln	1	B	?	être patraque
Simse	1	B	?	?
Sinto	1	B	?	gitan
Skonto	1	B	? It.	escompte
Skontro	1	B	? It.	?
Spark	1	B	?	une plante
Spint	1	B	?	?
Spirkel	1	B	?	?
Spörgel	1	B	?	une plante fouragère
Spund	1	B	?	jeune homme
Stampe	1	B	?	café-restaurant
Stamper	1	B	?	verre sans pied
Starking	1	B	?	une variété de pommes
Stempen	1	B	?	pieu
Stendel / Ständel	1	B	?	une variété d'orchidées
Stenge	1	B	?	rallonge de mât
Stenz	1	B	?	?
Sterke	1	B	?	génisse
Stipendium	2	B	? Lat.	bourse
storgen	1	B	?	?
strenzen	1	B	?	voler
Stunk	1	B	?	dispute
Sumper	1	B	?	petit bourge
Sums	1	B	?	?

surfen	1	B	? Eng.	surfer
Tambur	1	B	? Frz	métier à broder
Tamp	1	B	?	?
Tanse	1	B	?	?
Tantra	1	B	? Sanskr.	tantra
Temperenz	3	B	? Frz	tempérance
Tremse	1	B	?	bleuet
trenzen	1	B	?	bramer
tsching	1	B	?	onomatopée
tumb	1	B	?	naïf
Tunte	1	B	?	tantouse
Ülk	1	B	?	putois
vulgo	1	B	? Lat.	vulgo
Wenzel	1	B	?	valet
Wingert	1	B	?	vigne
wirsch	1	B	?	ennuyeux
Worb / Worbe	1	B	?	?
Wurt / Wurte	1	B	?	?
Zamperl	1	B	?	batard
Zelge	1	B	?	?
Zensor	1	B	? Lat.	censeur
Zensus	1	B	? Lat.	recensement
Zerberus / Cerberus	1	B	? Gr.	cerbère
Zingulum	1	B	? Lat.	?
Zirpe	1	B	?	cigale, grillon
Zulp	1	B	?	sucette
Zwenke	1	B	?	?
11. VVRT (51)				
A. Emprunts (30 mots)				
Advantage	2	L	Eng.	avantage
Barbecue	1	L	Eng.	barbecue
Birdie	1	L	Eng.	birdie
Corner	1	L	Eng.	corner
Cursor	1	L	Eng.	curseur
Dancing	1	L	Eng.	dancing
Darling	1	L	Eng.	Chéri
Department	2	L	Eng.	département
Departure	2	L	Eng.	départ
Encounter	2	L	Eng.	atelier thérapeutique
Lounge	1	L	Eng.	lounge
Nurse	1	L	Eng.	nurse
Purser	1	L	Eng.	trésorier sur un navire
Change	1	L	Eng.	change
Chart	1	L	Eng.	graphique
Count	1	L	Eng.	comte

Court	1	L	Eng.	court (de tennis)
Dehors	2	L	Frz.	attestation supérieure
dekolletiert	4	L	Frz.	décolleté
Dekort	2	L	Frz.	?
Dessert	2	L	Frz.	dessert
Gault	1	B	Eng.	?
Jeans	1	L	Amerik.	jean
Joint	1	L	Eng.	joint
Quark	1	L	Eng.	quark
Quarz	1	L	incertaine	quarz
smart	1	L	Eng.	smart
Shorts	1	L	Eng.	short
smart	1	B	Eng.	smart
Sound	1	L	Eng.	son
B. Termes allemands (12 termes)				
werden	1	L	mhd. werden	devenir
Zierde	1	L	mhd. zierde	parure
Arzt	1	L	mhd. arzât, arzet	médecin
Dienst	1	L	mhd. dienest	service
Erde	1	L	mhd. erde	terre
Feind	1	L	mhd. vîant, vîent, vînt	ennemi
Freund	1	L	mhd. vriunt	ami
Herd	1	L	mhd. hert	cuisinière, four
Mond	1	L	mhd. mân(e), môn(e)	lune
Pferd	1	L	mhf. phert	cheval
wert	1	L	mhd. wert	qui a une valeur
zart	1	L	mhd. zart	doux
C. Etymologie incertaine (9 mots)				
Baunzerl	1	L	?	?
Förde	1	L	?	baie
Fronde	1	L	?	corvée (Fron)
maunzen	1	L	?	?
Meltau	1	L	?	?
raunzen	1	L	?	contredire
Emd	1	L	?	?
Giersch	1	L	?	?
urst	1	L	?	génial
12. VRR (172)				
A. Emprunts (86 termes)				
Alarm	2	B	It.	alarme
Almanach	1	B	Ibero-arab.	almanach
Arnika	1	B	Gr.	arnika
Bataille	2	B	Frz.	bataille
Bredouille	2	B	Frz.	gêne, pétrin
Burnus	1	B	Arab.	burnous

Charme / Scharm	1	B	Frz.	charme
Chenille	2	B	Frz.	chenille (textile)
Derma	1	B	Gr.	peau
Domra	1	B	Russ.	un instrument
Drumlin	1	B	Kelt. / Eng.	drumlin
enorm	2	B	Frz.	énorme
Farm	1	B	Eng.	ranch, ferme
Film	1	B	Eng.	film
firm	1	B	Lat.	fort, sûr
Firma	1	B	It.	entreprise
Fornix	1	B	Lat.	?
Gendarm	2	B	Frz.	gendarme
Girlitz	1	B	Slow.	pinson?
Halma	1	B	Gr.	un jeu de table
Holm	1	B	Mittelniederdt. (cf. Helm)	barre
Holm	1	B	Niederdt.	presqu'île
Hymne	1	B	Gr.	hymne
Inferno	2	B	It.	?
intern	1	B	Lat.	interne
Kalmar	1	B	Frz.	calamar
Kalme	1	B	Frz.	calme
Kalmus	1	B	Gr.	?
Kampagne / Campagne	2	B	Frz.	campagne
Kanaille / Canaille	B	L	Frz.	canaille
Karma[n]	1	B	Sanskr.	karma
Karneval	1	B	It.	carnaval
Kaserne	2	B	Frz.	caserne
Kaverne	2	B	Lat.	caverne
Kiln	1	B	Eng.	?
Kolm	1	B	Slaw. / Roman.	mamelon (montagne)
Kolumne	2	B	Lat.	colonne
konform	2	B	Lat.	conforme
Konzern	2	B	Eng.	groupe
Kormus	1	B	Gr.	?
Kreml	1	B	Russ.	Kremlin
Kromlech	1	B	Kelt.	cromlech
Kulm	1	B	Slaw. / Roman.	mamelon (montagne)
Lärm	1	B	It.	bruit
Malaguena	3	B	Span.	malaguena
Malm	1	B	Eng.	?
Manille	2	B	Frz.	manille
Medaille	2	B	It.	médaille
Merle	1	B	Lat.	merle
modern	2	B	Frz.	à la mode
Nimrod	1	B	Hebr.	chasseur
Ninja	1	B	Jap.	ninja
Nocturne	2	B	Frz.	nocturne

Norm	1	B	Gr. / Lat.	norme
Orlog	1	B	Niederl.	guerre
Ornis	1	B	Gr.	ornitho-
Palm	1	B	Lat.	ancienne unité de mesure
Panje	1	B	Slaw.	constructeur (polonais ou russe)
Patrouille	2	B	Frz.	patrouille
Pernio	1	B	Lat.	engelure
Piranha	2	B	Ind. / Port.	piranha
Porno	1	B	/	kurz für Pornographischer Film
Qualm	1	B	Niederdt.	fumée (épaisse)
Scharlach	1	B	Lat.	écarlate
Scharlatan	1	B	Frz.	charlatan
Schorle / Schorlemorle	1	B	inconnu	limonade
Skarn	1	B	Schwed.	?
Sperma	1	B	Gr.	sperme
Sterlet(t)	1	B	Russ.	un poisson
Stern	1	B	Eng.	poupe
Taille	1	B	Frz.	taille
Talje	1	B	Niederl.	palan
Talmi	1	B	inconnu	pacotille
Talmud	1	B	Hebr.	talmud
Tarlatan	1	B	Frz.	tarlatane
Term	1	B	Lat.	terme
Terne	1	B	It.	?
Therme	1	B	Gr.	thermes
Tokadille	3	B	Span.	un jeu de table
Törn	1	B	Eng.	?
Tralje	1	B	Niederl.	barreau
Urne	1	B	Lat.	urne
Vanille	2	B	Frz.	vanille
Vigogne	2	B	Ind. / Frz.	vigogne
Vikunja	2	B	Ind.	vigogne
Zisterne	2	B	Gr.	citerne
B. Termes allemands (59 mots)				
Anmut	1	B	mhd. anemuot	grâce
Arm	1	B	mhd. arm	bras
arm	1	B	mhd. arm	pauvre
Ärmel	1	B	mhd. ermel	manche
barmen	1	B	mhd. ?	compatir
Birne	1	B	mhd. bir, bire	poire
Darm	1	B	mhd. darm	intestin
Dirn	1	B	? cf. Dirne?	servante
Dirne	1	B	mhd. dierne, dirne	prostituée
Dorn	1	B	mhd. dorn	épine
Erle	1	B	mhd. erle	aulne
Ernst	1	B	mhd. ern(e)st	grave
Ernte	1	B	mhd. arn, ern	récolte

Farn	1	B	mhd. varn, varm	fougère
fern	1	B	mhd. ver(r), verre	lointain
Firn	1	B	mhd. virne, vern(e), vern(e)t	névé
Firnis	1	B	mhd. firnîs, vernîs (aus Frz.)	vernis
Form	1	B	mhd. form(e) (aus Lat.)	forme
Garn	1	B	mhd. garn	fil
gern	1	B	mhd. gern(e)	volontiers
Halm	1	B	mhd. halm	brin
Harm	1	B	mhd. harm	chagrin, souffrance
Harn	1	B	mhd. harn	urine
Helm	1	B	mhd. helm	casque
Helm	1	B	mhd. halme(e), helm	?
Hirn	1	B	mhd. hirn(e), herne	cerveau
Horn	1	B	mhd. horn	corne
Kerl	1	B	mhd. kerl(e)	type
Kern	1	B	mhd. kern(e)	pépin, noyau
Kirmes	1	B	mhd. kirmesse	fête patronale
Korn	1	B	mhd. korn	grain
lernen	1	B	mhd. lernen, li(e)rnen, lînon	apprendre
malmen	1	B	tardif	écraser
Marmel / Murmel	1	B	cf. Marmor	bille
Marmor	1	B	mhd. marmel, mermel	marbre
Olm	1	B	mhd. olm	?
Mulm	1	B	cf. malmen	sol poudreux
Palme	1	B	mhd. palme, balme	palmier
Perle	1	B	mhd. perle, berle	perle
Psalm	1	B	mhd. salme, salm	psaume
Quirl	1	B	mhd. ?, fnhd. twir(e)l	batteur
Salm	1	B	mhd. salm(e)	saumon
Schelm	1	B	mhd. schalm(e), schelm(e)	farceur
Schirm	1	B	mhd. schirm, scherm	parapluie, parasol
Schwarm	1	B	mhd. swarm	essaim
Sperling	1	B	mhd. spar(e), sparwe, sperwe	moineau
Sporn	1	B	mhd. spor(e)	éperon
Stern	1	B	mhd. sterre	étoile
Stirn	1	B	mhd. stirne	front
Sturm	1	B	mhd. sturm	orage
tarnen	1	B	mhd. tarnen, ternen	camoufler
Turm	1	B	mhd. turn, torn	tour
turnen	1	B	mhd. turnen?	faire de la gymnastique
Ulme	1	B	mhd. ?, fnhd. ulme	orme
warm	1	B	mhd.warm	chaud
warnen	1	B	mhd. warnen	prévenir
Wurm	1	B	mhd. wurm	ver
Zorn	1	L	mhd. zorn	colère
Zwirn	1	B	mhd. zwirn	fils
C. Etymologie incertaine (27 termes)				

	1	B	?	pâturage de montagne
Alumne	2	B	? Lat.	interne
Bärme	1	B	?	levure
Born	1	B	?	fontaine, source
Elritze	1	B	?	une carpe
Falerner	2	B	?	un vin
Forle	1	B	?	? pin ? mâchoire
Germ	1	B	?	levure
Herme	1	B	?	?
Karn	1	B	?	barrate
Karner	1	B	?	? caveau?
kirnen	1	B	?	beurrer
Perl	1	B	?	corps d'écriture
Perm	1	B	?	?
Pfulmen	1	B	?	coussin
Ristorno	2	B	? It.	annulation de réservation
Schalm	1	B	?	?
Scharn	1	B	?	?
Schörl	1	B	?	?
Schwirl	1	B	?	un oiseau
Spadille	2	B	? It.	?
Sterling	1	B	?	sterling
Storno	1	B	? It.	rectification
Ulm	1	B	?	?
Walm	1	B	?	?
Walrat	1	B	?	?
zürnen	1	B	?	?
13. VVRR (10)				
A. Emprunts (6 mots)				
Curling	1	L	Eng.	curling
Taille	1	L	Frz.	taille
Girl	1	L	Eng.	fille
Return	2	L	Eng.	retour (tennis, ping-pong)
Shirt	1	L	Eng.	chemisette
Turn	1	L	Eng.	virage (voltige)
B. Termes allemands (2 termes)				
Wermut	1	L	mhd. wermuot(e), wermüete	vermouth
Ern	1	L	cf. eren	vestibule
C. Etymologie incertaine (2 mots)				
Sterling	1	L	?	sterling
Törl	1	L	?	passage dans la roche
14. VTT (533)				
A. Emprunts (218 termes)				

abrupt	2	B	Lat.	brusque
Action	1	B	Eng.	action (film)
Adept	2	B	Lat.	adepte
Affekt	2	B	Lat.	affect
Akt	1	B	Lat.	acte (théâtre)
Aktie	1	B	Niederl.	action (bourse)
Akzept	2	B	Lat.	?
Akzidens	1	B	Lat.	accident
Aphthe	1	B	Gr.	aphte
apodiktisch	3	B	Gr.	sûr
Apsis	1	B	Gr.	apside
Architekt	3	B	Gr.	architecte
Asepsis	2	B	Gr.	?
Aspekt	2	B	Lat.	aspect
Bakschisch	1	B	Pers.	bakchich
Batzen	1	B	It.	sou
Bhagwan / Bhagvan	1	B	Hindi	?
Bridge	1	B	Eng.	bridge
brutzeln / brotzeln	1	B	tardif	cuire à la poêle
Bucht	1	B	Niederl.	baie
Calypso	2	B	Eng.	calypso
Charakter	2	B	Lat.	caractère
Charybdis	2	B	Gr.	?
Chuzpe	1	B	Hebr. / Jidd.	audace, impudence
Cockpit	1	B	Eng.	cockpit
Cocktail	1	B	Amerik. / Eng.	cocktail
Daffke	1	B	Hebr.	?
Datscha	1	B	Russ.	maison en bois
Datsche	1	B	Russ.	maison de campagne
Defekt	2	B	Lat.	panne
deftig	1	B	Niederl.	consistant
Dekokt	2	B	Lat.	ébulition
Delikt	1	B	Lat.	délit
Diktum	1	B	Lat.	remarque
Diopter	2	B	Gr.	dioptre
Diptam	1	B	Gr.	?
direkt	2	B	Lat.	direct (discours)
Dispatcher	2	B	Eng.	?
Distrikt	2	B	Lat.	district
Dogcart	1	B	Eng.	?
Doktor	1	B	Lat.	docteur
Dredsche	1	B	Eng.	?
Drops	1	B	Eng.	bonbon aux fruits
Droschke	1	B	Russ.	fiacre, taxi
dufte	1	B	Jidd.	d'enfer
Dups	1	B	Poln.	derrière
echt	1	B	Mittelniederdt.	véritable

Ecstasy	1	B	Eng.	extasie
Edikt	2	B	Lat.	édit
Effekt	2	B	Lat.	effet
Efta	1	B	/	kurz für European Free Trade Association
eklektisch	2	B	Gr.	éclectique
Eklipse	1	B	Lat.	éclipse
Ektasis	1	B	Gr.	ectasie
elektrisch	2	B	Lat.	électrique
Ellipse	2	B	Lat.	ellipse
Epsilon	1	B	Gr.	E, é
Eukalyptus	3	B	Gr.	eucalyptus
exakt	2	B	Lat.	exact
extra	1	B	Lat.	extra
Extrakt	2	B	Lat.	extrait
Fact	1	B	Eng.	fait
Fakt	1	B	Lat.	fait
Fatzke	1	B	Poln.	bêcheur
flitzen	1	B	Mittelniederdt.	filer
Flucht	1	B	Niederdt.	?
Fracht	1	B	Mittelniederdt.	cargaison
Fratz	1	B	It.	petit chou
Fratze	1	B	It.	grimace
fuchsen	1	B	inconnu	énerver
Fuchsie	1	B	d'après Fuchs	une plante ornementale
Gletscher	1	B	Lat.	glacier
Glypte	1	B	Gr.	?
Gnitze	1	B	Mittelniederdt.	petit moustique
Gracht	1	B	Niederl.	canal
Haptik	1	B	Gr.	haptique
Haubitze	2	B	Tschech.	obusier
Hektar	1	B	Gr. / Lat.	hectare
Hektik	1	B	Gr. / Lat.	agitation
Hodscha	1	B	Pers.	maître
hops	1	B	?	perdu, parti
Iktus	1	B	Lat.	ictus
Insekt	2	B	Lat.	insecte
intakt	2	B	Frz.	intact
Intellekt	3	B	Lat.	intellect
Jacht	1	B	Mittelniederl.	yacht
Kaftan	1	B	Pers.	cafetan
Kaktus	1	B	Lat.	cactus
Kalyptra	2	B	Gr.	?
Karyopse	3	B	Gr.	caryopse
Katarakt	3	B	Lat.	cataracte
Ketchup	1	B	Eng.	ketchup
Ketsch	1	B	Eng.	?
Kips	1	B	Eng.	peau sèche des zébus

Kittchen	1	B	Rotw.	prison
klatschen	1	B	tardif	applaudir
Klips	1	B	Eng.	?
Klitsche	1	B	Poln.	petite boîte
klitschen	1	B	tardif	?
Klops	1	B	Schwed.	boulettes de viande hachée
Kluft	1	B	Rotw.	uniforme
knipsen	1	B	tardif (XVII)	photographier
Kollekte	2	B	Lat.	collecte
kompakt	2	B	Lat.	compact
Konfekt	2	B	Lat.	friandises, petits-fours
Konflikt	2	B	Lat.	conflit
Konspekt	2	B	Lat.	vue d'ensemble
Kontakt	2	B	Lat.	contact
Konvikt	2	B	Lat.	?
Konzept	2	B	Lat.	projet, concept
Kophta	1	B	Ägypt.	magicien égyptien
Kops	1	B	Eng.	bobine, fuseau
Kopte	1	B	Gr.	membres de l'Eglise en Egypte
korrekt	2	B	Lat.	correct
Krypta	1	B	Lat.	crypte
Kutsche	1	B	Ung.	carosse
Lapsus	1	B	Lat.	lapsus
Lektor	1	B	Lat.	lecteur
Letkiss	1	B	Finn. / Eng.	une danse à la mode
Letscho	1	B	Ung.	un plat hongrois à base de légumes
lichten	1	B	Niederdt.	alléger
Lift	1	B	Eng.	ascenseur
Litewka	2	B	Poln.	jupe d'uniforme
Litschi	1	B	Chin.	litschi
Lucht	1	B	Niederl.	grenier
Match	1	B	Eng.	match
Matratze	2	B	It.	matelas
Matze	1	B	Jidd. / Hebr.	pain azyme
metzeln	1	B	Lat.	abattre
Mobster	1	B	Amerik.	gangster
Mops	1	B	Niederl.	carlin
Mufti	1	B	Arab.	personne compétente en droit
Naphtha	1	B	Lat. / Gr.	pétrole
Nektar	1	B	Gr.	nectar
Nekton	1	B	Gr.	necton
Nichte	1	B	Niederdt.	nièce
Optik	1	B	Lat.	optique
Pakt	1	B	Lat.	pact
Paps	1	B	/	enfantin pour "Papa"
Patsch	1	B	récent	"patsch" (un bruit)
Patschuli	1	B	Tamil.	patchouli

patzen	1	B	inconnu	bafouiller
Peluschke	2	B	Slaw.	pois des champs
perfekt	2	B	Lat.	parfait
petzen	1	B	Rotw.	rapporter
Pfropf (en)	1	B	Niederdt.	bouchon
Plebs	1	B	Lat.	peuple, masse
Plötze	1	B	Westslaw.	?
potz	1	B	récent	interjection
Präfekt	2	B	Lat.	préfet
Praktik	1	B	Lat.	pratique
Pratze	1	B	It.	patte
Protz	1	B	récent (XIX)	frimeur
Protze	1	B	It.	?
Putsch	1	B	récent (XIX)	putsch
putzen	1	B	inconnu	nettoyer
putzig	1	B	tardif	drôle
Radscha	1	B	Sanskr.	rajah
Raptus	1	B	Lat.	?
recte	1	B	Lat.	juste
Recto / Rekto	1	B	Lat.	recto
Relikt	2	B	Lat.	vestige
Respekt	2	B	Frz.	respect
Rugby	1	B	Eng.	rugby
Schachtel	1	B	It.	boîte
Schapka	1	B	Slaw.	casquette
Schickse / Schicks	1	B	Rotw.	fille
Schlips	1	B	Niederdt.	cravatte
schmarotzen	2	B	inconnue	vivre aux crochets de qqun
Schnaps	1	B	Niederdt.	schnaps
Schnipsel	1	B	Niederdt.	petit morceau
Schubs / Schup(p)s	1	B	mhd. schupf, schuf cf. schupfen / schuppen	bourrade
schüchtern	1	B	Mittelniederdt.	timide
Schuft	1	B	Niederdt.	crapule
Schupf	1	B	cf. Schubs	bourrade
Schuppen	1	B	Mittelniederdt.	écailler
Schwips	1	B	interjection schwipp	coup dans le nez
Scotch	1	B	Eng.	Scotch (whysky)
Sekt	1	B	Frz.	(vin) sec
Sektor	1	B	Lat.	secteur
Sepsis	1	B	Gr.	septicémie
Septum	1	B	Gr.	septum
Sext	1	B	Lat.	sexte
sichten	1	B	Mittelniederdt.	examiner
Skepsis	1	B	Gr.	scepticisme
Sketch / Sketsch	1	B	Eng.	sketch
Skript	1	B	Eng.	script
Spachtel	1	B	tardif	spatule

Spektrum	1	B	Lat.	spectre
stibitzen	2	B	inconnue	piquer
Stöpsel	1	B	Niederl.	bouchon, moutard
Straps	1	B	Eng.	jaretelle
strikt	1	B	Lat.	strict
suspekt	2	B	Lat.	suspect
Täcks	1	B	Eng.	clou
Taft	1	B	It.	taffetas
Takt	1	B	Lat.	mesure
Takt	1	B	Frz.	tact
Taktik	1	B	Gr.	tactique
Thrips	1	B	Gr.	?
Traft	1	B	Poln.	?
Trakt	1	B	Lat.	aile
Traktor	1	B	Lat.	tracteur
Triptik / Triptyk	1	B	Eng.	triptyque
Tschapka	1	B	Poln.	?
Tschuktschen	1	B	Slow.	pomme de pin
tüfteln	1	B	Rotw. ?	bricoler
Vektor	1	B	Lat.	vecteur
Verdikt	2	B	Lat. / Eng.	verdict
verdutzen	2	B	Mittelniederdt.	déconcerter
Viztum	1	B	Lat.	?
Wächte / Wechte	1	B	Schweiz.	?
Weft	1	B	Eng.	?
Wodka	1	B	Russ.	vodka
Wucht	1	B	Niederdt.	violence
Ypsilon	1	B	Gr.	Y
Zitwer	1	B	Pers.	composées
Zwetsch(g)e	1	B	It. / Frz.	quetsch
B. Termes allemands (238 mots)				
Abt	1	B	mhd. ab(b)et, abt	abbé
Achse	1	B	mhd. ahse	essieu, axe
Achsel	1	B	mhd. ahsel	aiselle
acht	1	B	mhd. eht, aht	8
Acht	1	B	mhd. âhte, aehte	proscription
Acht	1	B	mhd. aht(e)	attention
ächzen	1	B	mhd. ach(z)en, echzen	gémir
After	1	B	mhd. after	anus
Apfel	1	B	mhd. apfel	pomme
atzen	1	B	mhd. atzen	nourrir
ätzen	1	B	mhd. etzen, atzen	corroder
Axt	1	B	mhd. ackes	hache
bezichtigen	2	B	mhd. beziht-	accuser
blitzen	1	B	mhd. bleczen, bliczen	il y a des éclairs
Bretzel	1	B	mhd. prêzel, brêzel, brêzile	bretzel
Buchs	1	B	mhd. buhs	buis

Buchse	1	B	mhd. bühse	boîte
Buchse	1	B	cf. Büchse	douille
Dachs	1	B	mhd. dahs	blaireau
dicht	1	B	mhd. dîhte	épais
dichten	1	B	mhd. tihten	faire de la poésie
Docht	1	B	mhd. tâht	mèche
drechseln	1	B	mhd. droehsel-	façonner
Drift / Trift	1	B	mhd. trift	dérive
Duft	1	B	mhd. tuft	parfum
Dutzend	1	B	mhd. totzen	douzaine
Echse	1	B	mhd. eged-ehse, eid-ehse	lézard
etwa	1	B	mhd. et(e)wâ, eteswâ	à peu près
etwas	1	B	mhd. et(e)waZ, eteswaZ	quelque chose
fechten	1	B	mhd. fehten	faire de l'escrime
fetzen	1	B	mhd. vaZZen	arracher
Fichte	1	B	mhd. viehte	épicéa
Flachs	1	B	mhd. vlahs	lin
flechten	1	B	mhd. vlehten	tresser
fletschen	1	B	mhd. vletschen	montrer les dents
Flucht	1	B	mhd. vluht	fuite
Fotze	1	B	spmhd. fotze, futze	con
frotzeln	1	B	tardif cf. Fratze?	se moquer de
Frucht	1	B	mhd. vruht	fruit
Fuchs	1	B	mhd. vuhs, vuohs	renard
Fuchtel	1	B	fnhd. fuchtel, fochtel	mégère
Gicht	1	B	mhd. giht, gegihte	goutte
Gift	1	B	mhd. gift	poison
Gipfel	1	B	mhd. gipfel, güpfel	sommet
Gips	1	B	mhd. gips	plâtre
Glatze	1	B	mhd. gla(t)z	calvitie
glitschen	1	B	sur gleiten	glisser
glitzern	1	B	mhd. glitz-en, glitz-enen	scintiller
glotzen	1	B	mhd. glotzen	reluquer
Götze	1	B	dim. Gottfried	idole
Grips	1	B	sur grippen	jugeote
Gruft	1	B	mhd. gruft	caveau
Grütze	1	B	mhd. grütze	bouillie
Grütze	1	B	sur Kritz?	raison
Gupf	1	B	cf. Gipfel	sommet, pointe
Hachse	1	B	mhd. hahse, hehse	jarret
Haft	1	B	mhd. haft, hafte	détention
Hecht	1	B	mhd. hechet, hecht	brochet
Heft	1	B	mhd. hefte	mouvement
Heft	1	B	sur heften	cahier
hetzen	1	B	mhd. hetzen (sur hassen)	se démener
Hitze	1	B	mhd. hitze	chaleur
Hopfen	1	B	mhd. hopfe	houblon

hübsch	1	B	mhd. hövesch, hövisch, höfsch	joli
Hüfte	1	B	mhd. huf	hanche
hüpfen	1	B	mhd. hüpfen, hupfen, hopfen, hoppen	sautiller
Hutzel	1	B	mhd. hutzel, hützel	fruit séché
itzo, itzt, itzund	1	B	cf. jetzt	maintenant
japsen	1	B	cf. jappen	haleter
jetzt	1	B	mhd. ie+zuo	maintenant
Juchten	1	B	Mittelniederdt.	empeigne
juchzen	1	B	cf. jauchzen	exulter
Kapsel	1	B	mhd. ?	capsule
Katze	1	B	mhd. katze	chat
Ketzer	1	B	spmhd. ketzer, kether (aus Gr.)	?
Kitz	1	B	mhd. kiz, kitze	faon, chevreau
kitzeln	1	B	mhd. kitzeln, kützeln	chatouiller
Klafter	1	B	mhd. klâfter	?
Klecks	1	B	sur klecken	tache
Klöpfel	1	B	cf. Klöppel	battant
klopfen	1	B	mhd. klopfen	frapper (à la porte)
Klotz	1	B	mhd. kloz	bloc de bois
Kluft	1	B	mhd. kluft	faillle
Knecht	1	B	mhd. kneht	valet
Knicks	1	B	cf. Knick	révérence
Knopf	1	B	mhd. knoph	bouton
knüpfen	1	B	mhd. knüpfen	nouer
Kopf	1	B	mhd. koph, kopf	tête
kotzen	1	B	spmhd. koptzen sur koppen	dégueuler
krächzen	1	B	fnhd. krachitzen sur krachen	croasser, jacasser
Kraft	1	B	mhd. kraft	force
Krapfen	1	B	mhd. krapfe	beignet
kratzen	1	B	mhd. kratzen	gratter
kritzeln	1	B	sur mhd. kritzen	griffonner
Kropf	1	B	mhd. kropf	goitre
Kupfer	1	B	mhd. kupfer	cuivre
Lachs	2	B	mhd. lahs	saumon
Lakritze	1	B	mhd. lakerise, lekerise (du Lat.)	?
Latz	1	B	spmhd. laz (du Frz.)	bavette
lechzen	1	B	mhd. lechezen, lechzen sur lechen	avoir besoin de
letzen	1	B	mhd. letzen	se rafraîchir
letzt	1	B	mhd. leZZeste, leste	dernier
licht	1	B	mhd. lieht	lumineux
Litze	1	B	spmhd. litze (du Lat.)	galon, tresse
Luchs	1	B	mhd. luhs	lynx
Luft	1	B	mhd. luft	vent
lupfen / lüpfen	1	B	mhd. lupfen, lüpfen	soulever
Macht	1	B	mhd. maht	pouvoir
matschen	1	B	tardif	parboter
Matz	1	B	sur Matthias, Matthäus	petit gars

Metze	1	B	mhd. metze	?
Metze	1	B	mhd. Matze, Mäcz	prostituée
mucksen	1	B	mhd. ?	?
Mütze	1	B	mhd. almuZ, ar(e)muZ	bonnet
Nacht	1	B	mhd. naht	nuit
nackt	1	B	mhd. nacket	nuit
Napf	1	B	mhd. napf	gamelle
Netz	1	B	mhd. netze	filet, réseau
netzen	1	B	mhd. netzen	humidifier
nicht	1	B	mhd. niwiht, niweht, niht	ne… pas
Nipf	1	B	? cf. nippen?	courage
nüchtern	1	B	mhd. nüehtern	être / rester à jeûn
nütze	1	B	mhd. nütze	bon à rien
Nutzen	1	B	mhd. nutze	avantage
Ochs / Ochse	1	B	mhd. ohse	bœuf
oft	1	B	mhd. oft(e)	souvent
opfern	1	B	mhd. opfern	sacrifier
Pacht	1	B	mhd. phaht(e), phaht (du Lat.)	fermage
Pflicht	1	B	mhd. phliht(e)	devoir
pfropfen	1	B	mhd. phrophen	greffer
Pfütze	1	B	mhd. phütze	flaque
Platz	1	B	mhd. pla(t)z (du Frz.)	place
Platz	1	B	fnhd. placz, blacz; mhd. placzbecker	galette
Pracht	1	B	mhd. braht	splendeur
Pritsche	1	B	fnhd. pritzschze, britzschen, britsche, pritsche; mhd. britzel-	lit rudimentaire
Quatsch	1	B	? mhd. quât	connerie
quetschen	1	B	mhd. quetzen, quetschen	extraire
Ratz (e)	1	B	mhd. ratz(e)	rat
recht	1	B	mhd. reht	juste
Rezept	2	B	mhd. recept (aus Lat.)	recette, ordonnance
richten	1	B	mhd. rihten	adresser
ritzen	1	B	mhd. ritzen	graver
Rotz	1	B	mhd. ro(t)z	morve
Rupfen	1	B	mhd. rupfen	?
rupfen	1	B	mhd. rupfen, rüpfen, ropfen	pplumer
rutschen	1	B	spmhd. rutzen	glisser
sacht	1	B	mhd. ?	léger
Saft	1	B	mhd. saf	jus
Satz	1	B	mhd. saz, satz	phrase
Schacht	1	B	mhd. schacht	puits
Schaft	1	B	mhd. schaft	manche
Schatz	1	B	mhd. scha(t)z	trésor
Schicht	1	B	mhd. schiht	couche
Schlacht	1	B	mhd. slaht(e)	bataille
schlachten	1	B	mhd. slahten	abattre
Schlapfen	1	B	cf. Schlappen	savate
schlecht	1	B	mhd. sleht	mauvais

schlicht	1	B	mhd. sliht	simple
Schlitz	1	B	mhd. sliz, slitz	fente
Schlucht	1	B	mhd. sluft (sur sliefen)	gorge
schluchzen	1	B	du mhd. slûchen + ?	sangloter
schlüpften	1	B	mhd. slüpfen, slupfen	éclore
schmatzen	1	B	mhd. smackezen > smatzen	faire du bruit en mâchant
Schmutz	1	B	fnhd. smuz	saleté
Schnatz	1	B	? schnatten?	?
Schnepfe	1	B	mhd. snepfe	bécasse
schnipfen	1	B	mhd. gesnipfen (cf. schnippen)	pelleter
schnitzen	1	B	mhd. snitzen	sculpter
schnupfen	1	B	mhd. snupfen	renifler
Schopf	1	B	mhd. schopf	toupet
schöpfen	1	B	mhd. schepfen	prendre
Schöps	1	B	mhd. schopZ, schöpZ (du Tschech.)	bélier castré
Schrift	1	B	mhd. schrift	écriture
schröpfen	1	B	mhd. schreffen, schraffen, schreven; fnhd. schrepfen, schröpfen	plumer
Schütze	1	B	mhd. schütze	tireur
schützen	1	B	mhd. schützen	protéger
schwatzen / schwätzen	1	B	fnhd. swetzen, schwätzen, schwetzen, schwatzen	bavarder
schwitzen	1	B	mhd. switzen	suer, transpirer
sechs	1	B	mhd. sehs	6
Sekte	1	B	mhd. secte (du Lat.)	secte
setzen	1	B	mhd. setzen	installer, mettre
Sicht	1	B	mhd. siht	vue
sitzen	1	B	mhd. sitzen	être assis
Smaragd	2	B	mhd. smarac(t), smaragt, smarât (du Lat.)	émeraude
Spatz	1	B	mhd. spaz, spatze	moineau
Specht	1	B	mhd. speht	pic
spitz	1	B	mhd. spiz, spitze	pointu
Spritze	1	B	mhd. sprütze	seringue
Stapfe(n) / Tapfe(n)	1	B	mhd. stapfe	trace de pas
Stift	1	B	mhd. stift, steft	pointe
stiften	1	B	mhd. stiften	offrir
stopfen	1	B	mhd. stopfen, stoppen	bourrer
strotzen	1	B	mhd. stroZZen, strotzen	déborder d'énergie
stupsen / stupfen	1	B	mhd. stupfen, stüpfen	bourrer
Stutz(en) / Stotz / Stotzen	1	B	mhd. stuz, stutz; spmhd. stotze, stutze	souche d'arbre
stutzen	1	B	spmhd. stutzen	rester coi
stützen	1	B	mhd. understützen	soutenir
Sucht	1	B	mhd. suht	dépendance
tapfer	1	B	mhd. tapfer, dapfer	brave
tatschen	1	B	mhd. tetschen	tapoter
Tatze	1	B	mhd. tatze	patte
Text	1	B	mhd. text (du Lat.)	texte
Tochter	1	B	mhd. tohter	fille
Topf	1	B	mhd. tupfen, duppen / topf	casserole

Topfen	1	B	mhd. topfe	fromage blanc
Tracht	1	B	mhd. traht(e)	costume
trachten	1	B	mhd. trahten	aspirer, prétendre
Trichter	1	B	mhd. trihter, spmhd. trahter	entonnoir
Trift	1	B	mhd. trift	?
triftig	1	B	mhd. triftic	pertinent
Tropf	1	B	mhd. tropft	goutte-à-goutte
tropfen	1	B	mhd. tropfe, trophe, troppe	goutter
Trotz	1	B	mhd. tra(t)z, trotz, tru(t)z	malgré
Truchsess	1	B	mhd. truh(t)soeZe	?
tüchtig	1	B	mhd. tühtec, tühtic	capable
Tupf / Tupfen	1	B	mhd. topfe	pois
Wachs	1	B	mhd. wahs	cire
wachsen	1	B	mhd. wahsen	croître
Wacht	1	B	mhd. waht(e)	garde
Wachtel	1	B	mhd. wahtel	caille
Wechsel	1	B	mhd. wehsel	changement
wetzen	1	B	mhd. wetzen	aiguiser
wichsen	1	B	cf. Wachs	frotter
Wicht	1	B	mhd. wiht	freluquet
wichtig	1	B	spmhd. wihtec (du Mittelniederdt.)	important
Wipfel	1	B	mhd. wipfel	cime
Witwe	1	B	mhd. wit(e)we, witiwe, witib,	veuve
Witz	1	B	mhd. witz(e)	blague
Wuchs	1	B	tardif, sur wachsen	croissance
Zapfen	1	B	mhd. zapfe, zappe	pomme de pin
Zepter	1	B	mhd. zepter, cepter, scepter (du Lat.)	sceptre
Zipfel	1	B	mhd. zipfel	coin
Zitze	1	B	mhd. zitze	mamelle, tétine
Zopf	1	B	mhd. zopf, zoph	natte, tresse
Zucht	1	B	mhd. zuht	élevage
zupfen	1	B	? cf. Zopf?	tirer
zwatzeln	1	B	cf. zappeln	gigoter
zwitschern	1	B	mhd. zwitzern	gazouiller
C. Etymologie incertaine (77 termes)				
bitzeln	1	B	?	picoter
Butz / Butze	1	B	?	?
Dechsel	1	B	?	outil ressemblant à une hache
Ducht	1	B	?	?
Duktus	1	B	? Lat.	?
Edukt	2	B	? Lat.	?
Fips	1	B	?	personne insignifiante
Fitsche	1	B	?	gond
Fitz	1	B	?	pelote
Flaps	1	B	?	garnement
Flatsche / Flatschen	1	B	?	?
Flechse	1	B	?	corde

Fletz	1	B	?	vestibule
Fötzel	1	B	?	crapule
gicks	1	B	?	?
Gischt	1	B	?	écume
Gnatz	1	B	?	mauvaise humeur
grapschen	1	B	?	choper
grapsen	1	B	?	voler
Grätzel	1	B	?	quartier
Grotzen	1	B	?	trognon
Hatz	1	B	?	précipitation
Hitsche, Hutsche, Hütsche	1	B	?	petit banc
Hutsche	1	B	?	balançoire
katschen / kätschen	1	B	?	mâcher en faisant du bruit
Kipf	1	B	?	pain blanc allongé
Kitsch	1	B	? Eng.	kitsch
Klapf	1	B	?	coup
Klaps	1	B	?	tape
Kletze	1	B	?	poire séchée
knaps	1	B	?	interjection
Latüchte	2	B	?	lumière
Lefze	1	B	?	babine
letz	1	B	?	mauvais, faux
Liktor	1	B	? Lat.	service d'autorité dans la Rome antique
lutschen	1	B	?	sucer, manger
motzen	1	B	?	pester
Mukden	1	B	?	?
nitscheln	1	B	?	?
Oxhoft	1	B	?	?
Petz	1	B	?	ours (= Bär)
pfetzen	1	B	?	piincer
Pflatsch / Pflatschen	1	B	?	tache
Pflotsch	1	B	?	bataille de boules de neige
Pips	1	B	?	une maladie de la volaille
pitsch	1	B	?	enfantin
platsch	1	B	?	platsch (un bruit)
Plicht	1	B	?	?
Pütz(e)	1	B	?	seau
Rabatz	2	B	?	bagarre
Rapfen	1	B	?	une carpe
Raps	1	B	?	colza
ratsch	1	B	?	onomatopée
Reps	1	B	cf. Raps	colza
rips	1	B	?	onomatopée
ritsch	1	B	?	onomatopée
Ritscher(t)	1	B	?	un plat à base d'orge et de légumes secs
Schapf / Schapfe	1	B	?	?
schiften	1	B	?	?

schletzen	1	B	?	claquer la porte
Schlipf	1	B	?	glissement (de terrain…)
schlotzen	1	B	?	boire avec délice
Schmitz	1	B	?	coup
schnafte	1	B	?	saillant
schnetzeln	1	B	?	émincer
spratzen	1	B	?	?
Stanitzel / Staniztl	2	B	?	sac en pointe
Staps	1	B	?	jeune maladroit
strupfen	1	B	?	retirer
Taps	1	B	?	coup
Tätsch	1	B	?	bouillie
titschen	1	B	?	tremper du pain
tratschen	1	B	?	cancaner
Trutz	1	B	?	?
witschen	1	B	?	éclore
wutschen	1	B	?	bouger rapidement
Wutz	1	B	?	cochon
15. VVTT (58)				
A. Emprunts (24 mots)				
Bratsche	1	L	It.	alto
Golatsche / Kolatsche	2	L	Tschech.	?
Hadschi	1	L	Arab.	autre prononciation Haddschi
Kardätsche	2	L	It.	brosse à cheval
Kartätsche	2	L	Eng. / It. / Frz.	cartouche
Kautschuk	1	L	Indian.	caoutchouc
Kromlech	1	L	Kelt.	cromlech
Latsche / Latschen	1	L	inconnu	?
Lotse	1	L	Eng.	pilote
nutschen	1	L	onomatopée	?
Peitsche	1	L	Asorb.	fouet
Pogatsche	2	L	Ung.	?
tratschen	1	L	tardif (XVII)	cancaner
Aids	1	L	Eng.	sida
ätsch	1	L	onomatopée	bien fait!
Keks	1	L	Eng.	gâteau sec
Koks	1	L	Engl.	coke
Koks	1	L	Engl.	cokes
Koks	1	L	Indian.	cocaine
Koks	1	L	Jidd.	un chapeau
Papst	1	L	Gr.	pape
Raft	1	L	Eng.	raft
Schlaks	1	L	Niederdt.	?
Wuchs	1	L	tardif (XVII)	croissance
B. Termes allemands (23 termes)				

Deichsel	1	L	mhd. dîhsel	timon
grätschen	1	L	cf. gräten	sauter
jauchzen	1	L	spmhd. jûchezen (sur mhd. jûch, cri de joie)	exulter
Kebse	1	L	mhd. kebes(e), kebse	amante
knutschen / knautschen	1	L	mhd. knutzen, knützen	bécoter / chiffonner
leuchten	1	L	mhd. liuhten	éclairer
seufzen	1	L	mhd. siufzen	soupirer
watschen	1	L	sur spmhd. wakzen; fnhd. wacken	se dandiner
Weichsel	1	L	mhd. mîhsel, wîssel, wîsel	vistule
deucht	1	L	cf. dünken	sembler (3ème pers. sg.)
deutsch	1	L	mhd. diutisch, diutsch, tiutsch, tiusch	allemand
Feind	1	L	mhd. vîant, vîent, vînt	ennemi
feucht	1	L	mhd. viuhte	humide
haupt	1	L	mhd. houbet, houpt	important
Jagd	1	L	mhd. jaget	chasse
Krebs	1	L	mhd. krebeZ(e), krebZ(e)	crustacé
Latsch(e(n))	1	L	fnhd. Lätsch; mhd. ?	savate
Magd	1	L	mhd. maget, magt	servante
nebst	1	L	md. nebest (neben + s)	en même temps
Obst	1	L	mhd. ob(e)Z; fnhd. obs	fruits
Propst / Probst	1	L	mhd. probest, probst, borbest, brobst	?
seicht	1	L	mhd. sîhte	peu profond
Vogt	1	L	mhd. vog(e)t, voit, vougt	?
C. Etymologie incertaine (11 mots)				
Flatsche(n)	1	L	?	?
Gautsche	1	L	?	?
hatschen	1	L	?	boiter
kni(e)tschen	1	L	?	écraser
letschert	1	L	?	sans force
Piefke	1	L	?	frimeur
pietschen	1	L	?	?
äks	1	L	?	interjection
Fletz	1	L	?	vestibule
Knatsch	1	L	?	colère
plietsch	1	L	?	malin
16. VTkTkV (711)				
A. Emprunts (317 termes)				
Abszisse	2	B	Lat.	abscisse
Abyssus	2	B	Lat. / Gr.	abysse
Adresse	2	B	Frz.	adresse
Agraffe	2	B	Frz.	?
Aigrette	2	B	Frz.	?
Akku	1	B	/	kurz für Akkumulator
Akkusativ	1	B	Lat.	accusatif
Amaretto	3	B	It.	amaretto

Artischocke	3	B	It.	artichaud
Assel / Atzel	1	B	tardif (XVI)	cloporte
Assessor	2	B	Lat.	magistrat
Assiette	3	B	Frz.	?
Attacke	2	B	Frz.	attaque
Attentat	1	B	Lat.	attentat
Attrappe	2	B	Frz.	trompe-l'œil
Bagasse	2	B	Frz.	?
Baguette	2	B	Frz.	baguette
Bakkarat	1	B	Frz.	baccarat
Bakken	1	B	Norw.	?
Baracke	2	B	Frz.	barraque
Basset	1	B	? Eng.	basset
Biskotte	2	B	It.	biscotte
Boccia	1	B	It.	?
Bollette	2	B	It.	?
Brasse	1	B	cf. Brachsen	?
Breccie	1	B	It.	?
Brokkoli	1	B	It.	broccoli
Buffo	1	B	It.	chanteur bouffe
Bulette	2	B	Frz.	boulette
Burette	2	B	Frz.	?
Buttel	1	B	Frz.	bouteille
Button	1	B	Eng.	?
Byssus	1	B	Gr.	?
Capriccio	2	B	It.	caprice
Check	1	B	Eng.	?
checken	1	B	Eng.	?
Chemisette	3	B	Frz.	plastron (de chemise)
Chiffon	1	B	Frz.	chiffon
Chiffre	1	B	Frz.	chiffre
Chippendale	1	B	Eng.	chippendale
Cottage	1	B	Eng.	cottage
Cotton	1	B	Eng.	coton
Crack	1	B	Eng.	?
cross	1	B	Eng.	diagonale
Cutter	1	B	Eng.	monteur
Debatte	2	B	Frz.	débat
Dessert	1	B	Frz.	dessert
Doppel	1	B	Frz.	double
Enveloppe	3	B	Frz.	enveloppe
Epaulette / Epaulett	3	B	Frz.	épaulette
Eprouvette	3	B	Frz.	éprouvette
Esparsette	3	B	Frz.	esparsette
Espresso	2	B	It.	expresso
Essay	1	B	Eng.	essai
Etappe	2	B	Frz.	étape

Etikette	3	B	Frz.	étiquette
Ezzes	1	B	Hebr. / Jidd.	?
Facette	2	B	Frz.	facette
Finesse	2	B	Frz.	finesse
Flipper	1	B	Eng.	flipper
Flotte	1	B	Mittelniederdt.	flotte
Fregatte	2	B	It.	frégatte
Fritte	1	B	Frz.	frite
Gaffel	1	B	Niederdt. / Niederl.	un type de mât
Galeasse	3	B	It.	?
Garrotte	2	B	Span.	?
Gavotte	1	B	Frz.	gavotte
Gazette	2	B	Frz.	gazette
Gecko	1	B	Malai.	gecko
Getto / Ghetto	1	B	It.	ghetto
Glottis	1	B	Gr.	glotte
Grappa	1	B	It.	grappa
Grimasse	2	B	Frz.	grimace
Grippe	1	B	Frz.	grippe
Gruppe	1	B	Frz.	groupe
Guppy	1	B	Eng. / Ind.	guppy
Happen	1	B	sur happ (onomatopée)	morceau
happy	1	B	Eng.	content
hissen	1	B	Niederdt. / Niederl.	hisser
Hocke	1	B	Mittelniederdt.	tas de foin
hocken	1	B	Mittelniederl.	être accroupi
Hockey	1	B	Eng.	hockey
Interesse	3	B	Lat.	intérêt
Jacke	1	B	Frz.	veste
Jockei	1	B	Eng.	jockey
kacken	1	B	Enfant	faire caca
Kaffee	1	B	Frz.	café
Kaffer	1	B	Jidd.	type
Kalabasse	3	B	Arab. / Frz.	calebasse
Kalotte	2	B	Frz.	calotte?
Kaluppe	2	B	Tschech.	?
Kapotte	2	B	Frz.	capote
Kappa	1	B	Gr.	K, κ
kappen	1	B	Niederdt. / Niederl.	couper
Karaffe	2	B	Frz. / It.	carafe
Karette	2	B	Frz.	?
Karezza	2	B	It.	?
Karkasse	2	B	Frz.	carcasse
Karnickel	2	B	?	lapin
Karosse	2	B	Frz.	carosse
Karotte	2	B	Frz.	carotte
Kassa	1	B	It.	caisse

Kasse	1	B	It.	caisse
Kassie	1	B	Sem.	une plante
Kastagnette	3	B	Span. / Frz.	castagnette
kicken	1	B	Eng.	jouer au football
kiffen	1	B	Arab. / Amer.	fumer du haschich
kippen	1	B	Niederdt.	renverser
Klamotte	2	B	Berl.	brique cassée
Klarinette	3	B	It. / Frz.	clarinette
Klasse	1	B	Lat.	classe
Klepper	1	B	Mittelniederdt.	haridelle
Klippe	1	B	Niederdt.	écueil
knattern	1	B	Niederdt.	pétarader
knicken	1	B	Mittelniederdt.	plier
Knitter	1	B	Niederdt.	?
knuffen	1	B	Niederdt.	donner une bourrade
Kokke	1	B	Gr.	?
Kokotte	2	B	Frz.	?
Komtesse	1	B	Frz.	comtesse
Konfetti	2	B	It.	confetti
Korvette	2	B	Frz.	corvette
kracken	1	B	Eng.	transformer l'huile lourde en essence légère
Krawatte	2	B	Frz.	cravate
Krevette	2	B	Frz.	crevette
Kricket	1	B	Eng.	kriket
Krocket	1	B	Eng.	croquet
Kruppe	1	B	Frz.	croupe
Kuckuck	1	B	Mittelniederdt.	coucou
Kulisse	2	B	Frz.	coulisse
Künette	2	B	Frz.	rigole d'écoulement
Kurbette	2	B	Frz.	? courbette
Kutter	1	B	Eng.	cutter
Küvette	2	B	Frz.	cuvette
Lafette	2	B	Frz.	affût
Lametta	2	B	It.	
Langette	2	B	Frz.	languette
läppern	1	B	Mittelniederdt.	?
Lasso	1	B	Span. / Port.	lasso
Letter	1	B	spmhd. litter (du Mnd.)	lettre
Libretto	2	B	It.	livret
Limette	2	B	It. / Pers.	citron vert
Lotto	1	B	It.	loto
Luffa	1	B	Arab.	cucurbitacée
Lünette	2	B	Frz.	lunette
Lyssa	1	B	Gr.	rage
Macke	1	B	Hebr. / Jidd.	défaut
Maffia	1	B	It.	mafia
Makette / Maquette	2	B	Frz.	maquette (projet)

Mantisse	2	B	Lat.	chiffres après la virgule dans un logarithme
Mappe	1	B	Lat.	chemise (porte documents)
Marotte	2	B	Frz.	marotte
Maskotte	2	B	Frz.	mascotte
Mätresse	2	B	Frz.	maîtresse
Melasse	2	B	Frz.	mélasse
Melisse	1	B	Lat.	mélisse
Missile	1	B	Eng.	missile
Mofette	2	B	Frz.	mofette
Mokka	1	B	Ar.	mokka
Molasse	2	B	Frz.	couche tertiaire
Molette	2	B	Frz.	molette
mosso	1	B	It.	agité, vif
Motte	1	B	Mittelniederdt. / Mittelniederl. (motte, mutte)	mite
Motto	1	B	It.	devise
Mousse	1	B	Frz.	mousse
Muezzin	2	B	Ar.	?
muffeln	1	B	Niederl.	?
Mufflon, Muffel	1	B	Frz.	mouflon
Mulatte	2	B	Span.	mulâtre
neppen	1	B	Rotw.	arnaquer
netto	1	B	It.	net (ttc)
Nippel	1	B	Eng.	raccord
nippen	1	B	Niederdt. / Mitteldt.	goûter
Nippes	1	B	Frz.	nippes
Noblesse	2	B	Frz.	noblesse
Nocker	1	B	Niederdt.	?
Noisette	2	B	Frz.	noisette
Nuckel	1	B	tardif	tétine
Nutte	1	B	Niederdt.	putain
Office	1	B	Eng.	bureau
Office	1	B	Frz.	office
Omelette	1	B	Frz.	omelette
Opossum	2	B	Indian.	opossum
Paillette	2	B	Frz.	paillette
Palazzo	2	B	It.	palace
Palette	2	B	It.	palette
passim	1	B	Lat.	?
Patte	1	B	Frz.	rabat
Pattern	1	B	Eng.	trait
Perücke	2	B	Frz.	perruque
Pessimum	1	B	Lat.	mauvaises conditions
Petting	1	B	Eng.	attouchement(s)
Piaffe	1	B	Frz.	?
Piazza	1	B	It.	place du marché
Pikkolo	1	B	It.	piccolo
Pinzette	2	B	Frz.	pincette

Pirouette	3	B	Frz.	pirouette
Pizza	1	B	It.	pizza
Pocke	1	B	Mittelniederdt.	pustule
Popper	1	B	cf. Pop	de Pop
possessiv	1	B	Lat.	possessif
prickeln	1	B	Niederdt.	pisoter
Promesse	2	B	Frz.	promesse
Puppe	1	B	Lat.	poupée, chrysalide
Puzzle	1	B	Eng.	puzzle
quasseln	1	B	Niederdt.	papoter
Rabatte	2	B	Niederl.	plate-bande
Racker	1	B	Mittelniederdt.	galopin
Racket	1	B	Eng.	raquette (de tennis)
Raclette	2	B	Frz.	raclette
Radicchio	2	B	It.	trévise
rappeln	1	B	Niederdt.	sonner
Rasse	1	B	It. / Frz.	race
Rattan	1	B	Malai.	rotin
rattern	1	B	Niederdt.	vibrer
Razzia	1	B	Frz. / Arab.	razzia
reffen	1	B	Niederdt.	?
Regatta	2	B	It.	régatte
Renette / Reinette	2	B	Frz.	reinette
Ricke	1	B	Niederdt. / Mitteldt.	chevreuil femelle
Rimesse	2	B	It.	?
Risotto	2	B	It.	risotto
Ritratte	2	B	It.	?
Rosette	2	B	Frz.	rosace
ruppig	1	B	Niederdt.	grossier
Saffian	1	B	Russ.	maroquin
Sakko	1	B	Construction italienne	veston
Salettel / Salettl	2	B	It.	pavillon
Sappe	1	B	Frz.	sape
Sassafras	1	B	Frz.	sassafras
Schabotte	2	B	Frz.	?
Schalotte	2	B	Frz.	échalotte
Schaluppe	2	B	Frz.	chaloupe
Schamotte	2	B	? Frz. / ? It.	?
Schappe	1	B	Frz.	?
Schappel	1	B	Frz.	?
schassen	1	B	Frz.	virer
Schippe	1	B	Mittelniederdt.	pelle
Schecke	1	B	Frz.	vache ou cheval bicolore
Schirokko	2	B	Arab. / It.	sirocco
Schlacke	1	B	Mittelniederdt.	scories, fibre
schlackern	1	B	Niederdt.	flotter
Schlappe	1	B	Mittelniederdt.	veste

schleppen	1	B	Mittelniederdt.	coltiner
schnacken	1	B	Niederdt.	bavarder
Schnucke	1	B	Niederdt.	?
schnüffeln / schnuffeln	1	B	Mittelniederdt.	flairer
Schnuppe	1	B	Niederdt.	?
Schoppen	1	B	Mittelniederdt.	un quart (de vin)
Schotter	1	B	tardif	gravier
Schuppen	1	B	Mittelniederdt.	hangar
Setter	1	B	Eng.	setter
Shuttle	1	B	Eng.	shuttle
sickern	1	B	tardif	suinter
Silhouette	3	B	Frz.	silhouette
Skizze	1	B	It.	esquisse
Sniffen	1	B	Eng.	?
Sockel	1	B	Frz.	socle
Soubrette	2	B	Frz.	soprano (opéra)
Spaghetti	2	B	It.	spaghetti
spetten	1	B	It.	aider
Sprotte	1	B	Mittelniederdt.	sprat
Stafette	2	B	It.	estafette
Steppe	1	B	Russ.	steppe
stippen	1	B	Mittelniederdt.	tremper
Stoffel	1	B	/	diminutif pour Christophe
stoppen	1	B	Mittelniederdt.	stopper
stottern	1	B	Niederdt.	bégayer
Strazza	1	B	It.	?
Strippe	1	B	Mittelniederdt.	fil
struppig	1	B	Niederdt.	hérissé
Suffix	1	B	Lat.	suffixe
Suffragette	3	B	Eng.	suffragette
Suppe	1	B	Mittelniederdt.	soupe
Tablette	2	B	Frz.	tablette
Tacker	1	B	Eng.	?
Tasse	1	B	Frz.	tasse
Tazette	2	B	It.	une variété de narcisse
Teckel	1	B	Niederdt.	teckel
Teppich	1	B	Gr.	tapis
Terrasse	2	B	Frz.	terrasse
ticken	1	B	onomatopée	émettre le son 'tic"
Ticket	1	B	Eng.	ticket
tippeln	1	B	Rotw.	?
tippen	1	B	Mittelniederdt.	effleurer
Toffee	1	B	Eng.	toffee
Toilette	2	B	Frz.	toilette(s)
Trappe	1	B	Slaw.	un oiseau
trappen	1	B	inconnu	trottiner
Trasse	1	B	Frz.	tracé

Tratte	1	B	It.	?
Trekking / Trecking	1	B	Eng.	trekking
Tresse	1	B	Frz.	tresse
trippeln / trippen	1	B	cf. trappeln	trottiner
Tripper	1	B	Niederdt.	blennorragie
Trosse	1	B	Frz.	haussière
Trottel	1	B	inonnu	gourde
Trüffel	1	B	Frz.	truffe
tutti	1	B	It.	tutti
Vedette	2	B	Frz.	vedette
Vendetta	2	B	It.	vendetta
Vettel	1	B	Lat.	?
Vignette	2	B	Frz.	vignette
Vinaigrette	3	B	Frz.	vinaigrette
Waffel	1	B	Mittelniederdt.	gauffre
Watte	1	B	Niederl.	ouate
Wessi	1	B	/	kurz für Westdeutscher
wippen	1	B	Niederdt.	se balancer
Wrucke	1	B	Niederl.	?
Yippie	1	B	Eng.	yippie
Yucca	1	B	Span.	yucca
Yuppie	1	B	Eng.	?
zappen	1	B	Eng.	zapper
Ziffer	1	B	Arab.	chiffre
Zippus	1	B	Lat.	?
zocken	1	B	Jidd.	jouer, flamber
Zosse	1	B	Hebr. / Jidd.	cheval
B. Termes allemands (279 mots)				
Acker	1	B	mhd. acker	champ
Affe	1	B	mhd. affe	singe
Ätti	1	B	mhd. atte	papa
Backe	1	B	mhd. bache	fesse
Backe	1	B	mhd. backe	joue
backen	1	B	mhd. bachen, backen	cuire
Becken	1	B	mhd. becke(n)	bassin
betteln	1	B	mhd. betelen	mendier
bitten	1	B	mhd. bitten	demander
bitter	1	B	mhd. bitter	amer
blecken	1	B	mhd. blecken	montrer
Blesse	1	B	mhd. blasse	tache blanche
Brocken	1	B	mhd/ brocke	motte
brocken	1	B	mhd. brocken	décuper en mottes
Brücke	1	B	mhd. brucke, brücke	pont
Buckel	1	B	mhd. buckel (du Frz.)	boucle
bücken	1	B	mhd. bücken (sur biegen)	se pencher
Büffel	1	B	mhd. büffel (du Frz.)	buffle
büffeln	1	B	cf. buffen	bosser, bücher

Bütte	1	B	mhd. büt(t)e, büten	baquet
Büttel	1	B	mhd. bütel	larbin
Butter	1	B	mhd. buter	beurre
Dackel	1	B	Obd. dachsel	teckel, idiot
Dattel	1	B	mhd. datel (de l'It. dattilo)	datte
decken	1	B	mhd. decken	couvrir
Dotter	1	B	mhd. toter, tuter	jaune d'œuf
Drossel	1	B	mhd. droschel	grive
Drossel	1	B	mhd. droschel	gorge chez le gibier
drucken	1	B	cf. drücken	imprimer
drücken	1	B	mhd. drucken, drücken	appuyer
ducken	1	B	mhd. tücken, tucken	se baisser
Ecke	1	B	mhd. ecke, egge	coin
Ecker	1	B	mhd. ackeran, eckern	faîne
Esse	1	B	mhd. esse	cheminée
essen	1	B	mhd. eZZen	manger
Fackel	1	B	mhd. vackel	torche, flambeau
Fessel	1	B	mhd. veZZel	chaîne, fers
ficken	1	B	mhd. ficken	baiser
Fittig	1	B	mhd. fet(t)ach(e)	aile
flackern	1	B	mhd. flakern	vaciller
flattern	1	B	mhd. vlederen, vledern; fnhd. fladeredn, fladern	papillonner
Fleck(en)	1	B	mhd. vlec	tache
flicken	1	B	mhd. vlicken (sur vlec)	rapiécer
flittern	1	B	mhd. flettern; fnhd. flittern	scintiller
Flocke	1	B	mhd. vlocke	flocon
Flosse	1	B	mhd. vloZZe	nageoire
fressen	1	B	mhd. f(e)reZZen	bouffer
Futter	1	B	mhd. vuoter	nourriture, doublure
gackern / gacksen / gackeln	1	B	mhd. gâgen, gâgern, gagzen	glousser
gaffen	1	B	mhd. gaffen	reluquer
Gasse	1	B	mhd. gaZZe	ruelle
Gatte	1	B	mhd. gat(e)	époux
Gatter	1	B	mhd. gater	barrière
Genosse	2	B	mhd. geno(e)	camarade
giraffe	2	B	mhd. geraff; fnhd. geraffi, -e (Pl) (du Frz. / Ar. / It.)	girafe
Gitter	1	B	mhd. ? geter; fnhd. gegitter	grille
Glätte	1	B	mhd. glete	douceur
Glocke	1	B	mhd. glocke	cloche
Glosse	1	B	mhd. glôse (du Lat. glôssa, glôsa)	commentaire
glucken	1	B	mhd. klucken, glucken	faire "gluck"
Gockel	1	B	fnhd. guckel, gugel, gogkel…	coq domestique
Gosse	1	B	cf. gießen	canniveau
Grotte	1	B	fnhd. grotte (de l'It.)	grotte
gucken	1	B	mhd. gücken	regarder
Hacke	1	B	mhd. hacke (?)	hache
Hecke	1	B	mhd. hecke, hegge	haie

hecken	1	B	mhd. hecken	?
Hippe	1	B	mhd. happe, habbe	un couteau
Höcker	1	B	mhd. hoger	bosse
Hoffart	1	B	mhd. hôch-vart > hoffart	suffisance
hoffen	1	B	mhd. hoffen	espérer
hoppeln	1	B	mhd. hoppeln	faire des bonds
Hornisse	2	B	mhd. hornuZ, horniZ	frelon
Hucke	1	B	cf. Hocke	?
Hütte	1	B	mhd. hütte	hutte
Joppe	1	B	mhd. joppe (sur jope)	veste courte et ajustée
jucken	1	B	mhd. jucken	démanger
Kappe	1	B	mhd. kappe	casquette
Kessel	1	B	mhd. keZZel	bouilloire
Kette	1	B	mhd. kütte	bande
Kette	1	B	mhd. ketene, kete	chaîne
Kissen	1	B	mhd. küssen, küssîn, küsse	coussin
Kittel	1	B	mhd. kitel, kittel	blouse
klaffen / kläffen	1	B	mhd. klaffen	baîller
Klappe	1	B	mhd. ?	couvercle
klecken	1	B	mhd. klecken	barbouiller
kleckern	1	B	cf. klecken	faire des taches
Klette	1	B	mhd. klette	bardane
klittern	1	B	sur fnhd. Klitter (cf. Kladde)	?
Kloppe	1	B	cf. klopfen	râclée
Klöppel	1	B	mhd. kloppel	battant
Kluppe	1	B	mhd. kluppe	pince à linge
knacken	1	B	fnhd. knacken (du Mnd.)	casser
Knappe	1	B	(gémination expressive)	mineur
Knüppel	1	B	fnhd. knuppel; mhd. ?	gourdin, matraque
Knüttel	1	B	mhd. knüttel, knütel	?
Koffer	1	B	spmhd. koffer (du Frz.)	valise
Koppel	1	B	mhd. koppel, kopel, kuppel, kupel (du Frz.)	enclos
Kresse	1	B	mhd. kresse	cresson
Krippe	1	B	mhd. krippe	mangeoire
kritteln	1	B	mhd. ?; Kritik + gritteln	faire des critiques
Krucke / Krücke	1	B	mhd. krucke, krücke	béquille
Krüppe	1	B	mhd. krüp(p)el	estropié
kucken	1	B	cf. gucken	regarder
Kücken	1	B	cf. Küken	poussin
Kuppe	1	B	mhd. kupfe, gupfe, kuppe,	mamelon
küssen	1	B	mhd. küssen	embrasser
Kutte	1	B	mhd. kutte, kut (du Lat.)	robe de bure
Kuttel	1	B	mhd. kutel, kotel	tripes
Laffe	1	B	fnhd. laffe	homme vaniteux
Lappen	1	B	mhd. lappe	chiffon
lassen	1	B	mhd. lâZen, lân	laisser
Latte	1	B	mhd. latte, late	latte

lecken	1	B	mhd. lecken	lécher
Lippe	1	B	spmhd. lippe (du Niederdt.)	lèvre
Locke	1	B	mhd. loc	boucle de cheveux
locken	1	B	mhd. locken	attirer
löcken	1	B	mhd. lecken	frapper du pied
Löffel	1	B	mhd. leffel; fnhd. leffel > löffel	cuillère
lottern	1	B	mhd. lot(t)er	bâcler
Lücke	1	B	mhd. lucke, lücke	trou
Masse	1	B	mhd. masse	masse
Matte	1	B	mhd. matte, mate	alpage
Matte	1	B	mhd. matte, mate	tapis, natte
meckern	1	B	spmhd. mecken, sur mhd. mecke	bêler
Messe	1	B	mhd. misse, messe	foire, messe
messen	1	B	mhd. meZZen	mesurer
Messer	1	B	mhd. meZZer	couteau
Messing	1	B	mhd. messinc, missinc, möschinc	laiton
Mette	1	B	mhd. met(t)en, mettîn€, mettî	mese de minuit
missen	1	B	mhd. missen	regretter
Mitte	1	B	mhd. mitte	milieu
Mocke	1	B	mhd. ?	élevage de cochons
Motette	2	B	mhd. motet (du Frz.)	motet
Mücke	1	B	mhd. mugge, mügge, mucke, mücke	moustique
mucken	1	B	mhd. ?	la ramener
mucksen	1	B	mhd. ?	?
müssen	1	B	mhd. müeZen	devoir
Mutter	1	B	mhd. muoter	mère
Nacken	1	B	mhd. nac, nacke	nuque
Natter	1	B	mhd. nâter(e)	couleuvre
necken	1	B	spmhd. necken, neggen	se taquiner
Neffe	1	B	mhd. neve, nef	neveu
Nessel	1	B	mhd. neZZel	ortie
nicken	1	B	mhd. nicken	hocher la tête
Nisse	1	B	mhd. niZ, niZZe	lente
Noppe	1	B	spmhd. nop(pe)	nop(p)e
Ocker	1	B	mhd. ocker, ogger	ocre
offen	1	B	mhd. offen	ouvert
öffnen	1	B	mhd. offen(en)	ouvrir
Otter	1	B	mhd. ot(t)er	loutre
Otter	1	B	mhd. nôter, noter (sur nâter)	vipère
packen	1	B	mhd. backen; fnhd. packen	empaqueter
Papp(e)	1	B	fnhd. papp(e), pepp(e)	carton
Pappel	1	B	mhd. papel	mauve
Pappel	1	B	mhd. popel (du Lat.)	peuplier
passen	1	B	mhd. ge-passen (du Frz.)	être à la bonne taille
Pfaffe	1	B	mhd. phaffe	cureton
Pfeffer	1	B	mhd. pheffer	poivre
Pfifferling	1	B	mhd. phefferlinc, pifferlinc; fnhd. Pfefferling, Pfifferling	girole

pflücken	1	B	mhd. phlücken	cueillir
Pickel	1	B	mhd. bickel	pioche
Pickel	1	B	mhd. ? bic-, pic-	bouton
picken	1	B	mhd. bicken, becken; fnhd. becken, picken	donner des coups de bec
plappern	1	B	fnhd. plappern, blabbern	bavarder
Platte	1	B	mhd. platte, blatte	carreau
Possen	1	B	mhd. possen (du Frz.); fnhd. posse, bosse	farce
prasseln	1	B	mhd. prasteln, brasteln; fnhd. prasseln, brasseln	crépiter
prassen	1	B	fnhd. prassen, brassen (du Niederdt.)	mener grand train
Presse	1	B	mhd. fnhd. presse	presse
pressen	1	B	spmhd. pressen	presser
Quappe	1	B	mhd. quappe, kape; fnhd. quappe, kape, kope, koppe	morue
Quecke	1	B	mhd. quec?; fnhd. quecke	chiendent
Quitte	1	B	mhd. quite	coing
raffen	1	B	mhd. raffen, reffen	rafler
Rappe	1	B	mhd. rappe	moreau
Rappen	1	B	mhd. rappe	centime
rasseln	1	B	mhd. raZZeln sur mhd. raZZen (pas d'équivalent)	cliqueter
Ratte	1	B	mhd. rate, ratte	rat
retten	1	B	mhd. retten	sauver
Rettich	1	B	mhd. retich	radis
Riffel	1	B	fnhd. rifel, riffel	?
Rippe	1	B	mhd. rippe, rib(b)e, riebe	côte
Ritter	1	B	mhd. ritter, riter (du Mittelniederl.)	chevalier
Rocken	1	B	mhd. rocke	?
Rotte	1	B	mhd. rote, rot, rotte (du Frz.)	horde, harde
Rücken	1	B	mhd. rügge, rugge, rück(e), ruck(e)	dos
rücken	1	B	mhd. rücken	se pousser
rüffeln	1	B	cf. riffeln	passer un savon
Rüssel	1	B	mhd. rüeZel, rüZZel	trompe
rütteln	1	B	mhd. rütteln, rütelen, sur mhd. rütten	secouer
Säckel	1	B	mhd. seckel	porte-monnaie
Sattel	1	B	mhd. satel, sadel	selle
Schaffel	1	B	cf. Schaff	petit tonneau
schaffen	1	B	mhd. schaffen	réussir, créer
Schatten	1	B	mhd. schate, schatewe, schatewe	ombre
scheckig	1	B	spmhd. scheckeht; sur mhd. schecke (du Frz.)	pie
Scheffel	1	B	mhd. scheffel, schepfel	boisseau
schicken	1	B	mhd. schicken sur mhd. schehen	envoyer
schiffen	1	B	mhd. schiffen (sur mhd. schif)	naviguer
schlecken	1	B	fnhd. slecken; sur mhd. lecken	lécher
Schlitten	1	B	mhd. slite	luge
schlottern	1	B	mhd. slotern, slottern, sluttern sur mhd. sloten	trembler
schlucken	1	B	mhd. slucken	avaler
Schlüssel	1	B	mhd. slüZZel	clef
schmecken	1	B	mhd. smecken	avoir (bon) goût
schmetten	1	B	mhd. smetern (onomatopée)	envoyer

schmücken	1	B	mhd. smücken, smucken	mettre des bijoux
schnappen	1	B	mhd. snappen (sur mhd. snaben + gémination expressive)	chercher à mordre
schnattern	1	B	mhd. snateren	cancaner
Schnecke	1	B	mhd. snecke, snecke	escargot
Schnippel	1	B	cf. Schnipsel	petit morceau
schnippen	1	B	cf. schnappen; id. mhd. gesnipfen	claquer des doigts
Schnitte	1	B	mhd. snit(t)e	tranche
Schöffe / Schöppe	1	B	mhd. scheffe(ne), schepfe(ne)	assesseur
schrecken	1	B	mhd. schricken	effrayer
schrecken	1	B	mhd. schrecken	être tiré brutalement de son sommeil
Schrippe	1	B	fnhd. schripfen (cf. schröpfen)	petit pain
schuckeln	1	B	cf. schaukeln	faire de la balançoire
Schuppe	1	B	mhd. schuop(e)	écaille
Schüssel	1	B	mhd. schüZZel(e)	plat creux
schütten	1	B	mhd. schüt(t)en	verser
schütter	1	B	mhd. schiter	clairsemé
Sessel	1	B	mhd. seZZel	fauteuil
Sippe	1	B	mhd. sippe	tribu
Sitte	1	B	mhd. site	coutume
Sittich	1	B	mhd. sitich, sitech, setich (du Lat.)	perruche
Socke	1	B	mhd. sok, soc	chaussette
spicken	1	B	fnhd. spicken (cf. Speck)	piquer
Splitter	1	B	mhd. splitter (sur Mnd.)	éclat
spotten	1	B	mhd. spot(t)en	se moquer
Sprosse	1	B	mhd. sproZZe	échelon
spucken	1	B	fnhd. spûchen, spûgen; nhd. gémination intensive	cracher
Staffel	1	B	mhd. stapfel	équipe
Stecken	1	B	mhd. stecke	bâton
stecken	1	B	mhd. stecken	être enfoncé
steppen	1	B	mhd. steppen	(sur)piquer
sticken	1	B	mhd. sticken	broder
Stoppel	1	B	mhd. stupfel	chaume
strecken	1	B	mhd. strecken	tendre
Tappe	1	B	mhd. tâpe; fnhd. tappe, dappe (onomatopée)	patte
trecken	1	B	mhd. trecken	?
treffen	1	B	mhd. treffen	rencontrer
Treppe	1	B	mhd. trappe, treppe	escalier(s)
trocken	1	B	mhd. trucken	sécher
Tücke	1	B	mhd. tücke, tucke	perfidie
üppig	1	B	mhd. üppic, üppec	copieux
Vetter	1	B	mhd. veter(e)	cousin
wackeln	1	B	spmhd. wackeln sur wagem	être branlant
wacker	1	B	mhd. wacker	?
Waffe	1	B	mhd. wâfen	arme
Wappen	1	B	mhd. wâpen (du Mittelniederdt.)	armoiries
Wasser	1	B	mhd. waZZer	eau
Weck / Wecken / Wecke	1	B	mhd. wecke, wegge	petit pain

wecken	1	B	mhd. wekken	réveiller
Wette	1	B	mhd. wet(t)e, wet	pari
Wetter	1	B	mhd. wet(t)er	temps
Wicke	1	B	mhd. wicke	pois de senteur
Wickel	1	B	mhd. wickel	compresse
wissen	1	B	mhd. wiZZen	savoir
wittern	1	B	mhd. witeren, wit(t)ern (cf. Wetter)	flairer
Wittum	1	B	mhd. widem(e), widen	?
Zacke / Zacken	1	B	mhd. zacke (du Mnd.)	dent, pointe
zappeln	1	B	mhd. zabel(e)n, zapeln	gigoter
Zecke	1	B	mhd. zecke, zecho	?
zecken	1	B	mhd. zecken	?
Zettel	1	B	mhd. zedele, zedel, zetel (du Lat.)	mot (lettre)
zetten	1	B	mhd. zet(t)en	?
Zicke	1	B	mhd. zickîn	bique
Zipperlein	1	B	sur zippern (onomatopée)	pépin de santé
zittern	1	B	mhd. zit(t)ern	trembler
Zotte	1	B	mhd. zote, zotte	histoire paillarde
zucken	1	B	mhd. zucken	tressaillir
Zucker	1	B	mhd. zucker	sucre
zwacken	1	B	mhd. zwacken (cf. zwicken)	serrer, pincer
Zwickel	1	B	mhd. zwickel	soufflet
zwicken	1	B	mhd. zwicken	serrer, pincer
Zwitter	1	B	mhd. zwitarn, zwitorn	hermaphrodite
Zypresse	2	B	mhd. zipres, zipresse	ciprès
C. Etymologie incertaine (115 termes)				
Basse	1	B	?	?
blaffen / bläffen	1	B	?	aboyer
Blaffer / Bläffer	1	B	?	?
Bracke	1	B	?	braque
Bricke	1	B	?	lamproie
Bücke	1	B	?	?
Chopper	1	B	?	?
deppert	1	B	?	naïf
Dippel	1	B	?	enflûre
Docke	1	B	?	?
Ducker	1	B	?	?
Dussel	1	B	?	andouille
Dutte	1	B	?	?
Eppich	1	B	?	?
Etter	1	B	?	?
fisselig	1	B	?	maigre
Flappe	1	B	?	moue
Flesserl	1	B	?	un gâteau
foppen	1	B	? Eng.	faire marcher qqun
fretten	1	B	?	se creuver à faire qch
Fuzzi	1	B	?	?

Gickel	1	B	?	?
gissen	1	B	?	?
Gnitte / Gnitze	1	B	?	petit moustique
Gössel	1	B	?	oison
Groppe	1	B	?	un poisson
Hesse	1	B	?	?
Hippie	1	B	? Eng.	hippie
Hotte / Hutte	1	B	?	hotte
Hotto	1	B	?	?
hussa / hussasa	1	B	?	?
Kamuffel	2	B	?	?
Käppi	1	B	?	képi
katten	1	B	?	hisser (poisson)
keppeln	1	B	?	?
Kettel	1	B	?	?
klasse	1	B	?	classe
Knopper	1	B	?	?
knuppern	1	B	?	?
Koppe	1	B	?	?
Kracke	1	B	?	vieux cheval
Krickel	1	B	?	corne (chamois)
Letten	1	B	?	argile
Lisse	1	B	?	?
Luppe	1	B	? Frz.	?
Lutte	1	B	?	?
Lutter	1	B	?	?
manessisch	2	B	?	?
mickern	1	B	?	mal se développer
Moppe	1	B	?	?
Nickel	1	B	?	nickel
Nucke	1	B	?	?
Pelotte	2	B	? Frz.	pelote
Peppille	1	B	?	?
Pfette	1	B	?	poutre horizontale de soutainement
Pippau	1	B	?	une variété de plante
pissen	1	B	?	pisser
placken	1	B	?	se creuver
Plotter	1	B	?	traceur
pracken	1	B	?	frapper
Pricke	1	B	?	?
Proppen	1	B	?	?
pusseln	1	B	?	?
quackeln	1	B	?	parler de façon incohérente
Racke	1	B	mhd. ? (vs. Ra:ke)	un oiseau
Raffel	1	B	?	?
Recke	1	B	?	héros
Rutte	1	B	?	un poisson

Sasse	1	B	?	?
Satte	1	B	?	?
Schappe	1	B	?	foreuse
Schlotte	1	B	?	?
Schluppe	1	B	?	?
Schmacke	1	B	?	petite barque
Schmicke	1	B	?	?
Schneppe	1	B	?	?
schnicken	1	B	?	claquer des doigts
Schraffe	1	B	?	?
schrappen	1	B	?	gratter
Schratte	1	B	?	?
schruppen	1	B	?	grossièrement raboter
Schuffel	1	B	?	?
Schüppe / Schippe	1	B	?	?
Schussel	1	B	?	manchot
Schwippe	1	B	?	fin souple ?, fouet
Senussi	2	B	?	?
Sicke	1	B	?	oiseau (femelle)
Slipper	1	B	? Eng.	chausson?
Spissen	1	B	?	?
Spittel	1	B	?	?
Stickel	1	B	?	bâton
Strazze	1	B	? It.	?
Strizzi	1	B	?	proxénète
Strosse	1	B	?	niveau, talon
suckeln	1	B	?	téter
Süffel	1	B	?	pochard
Süffler / Süffling	1	B	?	personne qui boit beaucoup et volontiers
tattern	1	B	?	trembler
Ticker	1	B	?	?
Titte	1	B	?	nichon
Toffel / Töffel	1	B	?	idiot
Trotte	1	B	?	vieux pressoir à vin
trotten	1	B	? Frz.	trotter
tuckern	1	B	?	faire un bruit de teuf teuf
Tussi	1	B	?	jeune fille, femme, amie
Tüttel	1	B	?	petit point
Wacke	1	B	?	rocher
Watten	1	B	?	un jeu de cartes
Wittib	1	B	?	veuve
Wocken	1	B	?	?
wricken / wriggen	1	B	?	?
wuppdich	1	B	?	?
Zeppelin	1	B	?	dirigeable
zockeln	1	B	?	rouler tranquillement
Zwecke	1	B	?	?

17. VTkTk# (340)

A. Emprunts (187 termes)

Abszess	2	B	Lat.	abcès
adrett	2	B	Frz.	adroit
Amulett	3	B	Lat.	amulette
Ass	1	B	Frz.	as
Back	1	B	Niederdt.	récipient en bois
Back	1	B	Eng.	défenseur
back	1	B	Norddt.	back
Bajonett	3	B	Frz.	bayonnette
Baratt	2	B	It.	échange de marchandises
Barett	2	B	Lat.	berêt
Barock	2	B	Frz.	baroque
Bass	1	B	It.	basse
bigott	2	B	Frz.	bigot
Billett	2	B	Frz.	billet
Birett	2	B	Lat.	berêt
Bluff	1	B	Eng.	bluff
Boss	1	B	Eng. / Amer.	boss
Boukett / Bukett	2	B	Frz.	bouquet
Brack	1	B	Mittelniederdt.	saumâtre
Brasselett	3	B	Frz.	bracelet
Brikett	2	B	Frz.	briquette
brünett	2	B	Frz.	brun
Büfett	2	B	Frz.	buffet
Bütt	1	B	?	tribune de carnaval
Check	1	B	Eng.	?
Chemisett	3	B	Frz.	plastron (de chemise)
Crack	1	B	Eng.	?
cross	1	B	Eng.	diagonale
Deck	1	B	Niederdt.	pont
Dock	1	B	Niederl. / Eng.	docks
Dress	1	B	Eng.	tenue de sport
Duett	2	B	It.	duo
Dutt	1	B	Niederdt.	chignon
Effeff	2	B	/	"= ff = fein-fein "fin-fin"
Epaulett / Epaulette	3	B	Frz.	épaulette
Etikett	3	B	Frz.	étiquette
express	2	B	Lat.	rapidement
Exzess	2	B	Lat.	excès
Fagott	2	B	It.	basson
Falott	2	B	Frz.	falot
Falsett	2	B	It.	voix de tête
fett	1	B	Niederdt.	gras
Flageolett	3	B	Frz.	flageolet

flott	1	B	Niederdt. / Niederl.	rapidement
Fock	1	B	Mittelniederdt.	misaine
Frack	1	B	Eng.	frac
Frett	1	B	Frz.	furet
Galopp	2	B	It.	galop
Geck	1	B	Mittelniederdt.	home vaniteux
Grupp	1	B	Frz.	paquet de rouleaux de monnaie
Haff	1	B	mhd. hap (Gen. habes) (du Mittelniederdt.)	lagune
Heiduck	2	B	Ung.	mercenaire
hick	1	B	onomatopée	?
honett	2	B	Frz.	honorable
hopp	1	B	onomatopée	hopp!
Hostess	2	B	Eng.	hôtesse
igitt	2	B	onomatopée	?
Ingress	2	B	Lat.	accès, entrée
Jazz	1	B	Amer.	jazz
Jett	1	B	Frz. / Eng.	jet
Kabarett	3	B	Frz.	cabaret
Kabinett	3	B	Frz.	cabinet
Kadett	2	B	Frz.	élève officier
Kaff	1	B	Zig.	trou
Kalmuck	2	B	Mongol.	kalmouk
kaputt	2	B	Frz.	fichu, cassé
Kawass	2	B	Arab.	garde d'honneur
kess	1	B	Jidd.	effronté
Kick	1	B	Eng.	coup de pied (au football, dans un ballon)
klack	1	B	onomatopée	clac
klapp	1	B	onomatopée	clap
klick	1	B	onomatopée	?
Klipp	1	B	Eng.	barette
Klosett	2	B	Eng.	W.C.
knack	1	B	onomatopée	knack
knapp	1	B	Mittelniederdt.	maigre
Knick	1	B	Mittelniederdt.	coude
Knuff	1	B	Niederdt.	bourrade
kokett	2	B	Frz.	coquet
Koloss	2	B	Lat. / Gr.	colosse
Kommiss	2	B	Lat.	armée
komplett	2	B	Frz.	complet
Komplott	2	B	Frz.	complot
Kompott	2	B	Frz.	compote
Komtess / Komtesse	2	B	Frz.	comtesse
Korsett	2	B	? Frz.	corset
Krapp	1	B	Niederl.	?
Krepp	1	B	Frz.	crêpe
Krupp	1	B	Eng.	?
Kwass	1	B	Russ.	?

Lack	1	B	It.	laque
leck	1	B	Niederdt. / Niederl.	qui fuit
Mameluck	3	B	Arab. / It.	mercenaire, monarque
matt	1	B	Frz.	faible
meck	1	B	onomatopée	?
Menuett	3	B	Frz.	menuet
Mett	1	B	Mittelniederdt.	viande de porc hachée "pure" (sans lard)
Minarett	3	B	Frz.	minaret
Miss	1	B	Eng.	demoiselle (non mariée)
Mokett	2	B	Frz.	moquette
Mopp	1	B	Eng.	balai à franges
Motette	2	B	Frz.	motet
Muff	1	B	Mittelniederl.	manchon
nett	1	B	Frz.	gentil
Nock	1	B	Niedrl.	?
Nock	1	B	Niederdt.	pic, colline
off	1	B	Eng.	off
Omelett	3	B	Frz.	omelette
Parkett	2	B	Frz.	parquet
patt	1	B	Frz.	pat (échecs)
Pick	1	B	NIederdt.	piquet
piff	1	B	onomatopée	piff
Piss	1	B	sur onomatopée	pisse
platt	1	B	NIederdt.	plat
Polack	2	B	Pol.	polack
Pott	1	B	Vorkelt.	casserole
press	1	B	Eng.	de près
Profess	2	B	Lat.	?
Puck	1	B	Eng.	puck
Putt	1	B	Eng.	putt (golf)
Quartett	2	B	It.	quartet
queck / quick	1	B	Mittelniederl.	rapide
Rabatt	2	B	Frz. / It.	remise
Rack	1	B	Eng.	étagère pour stéréo
Rakett	2	B	Eng.	raquette (de tennis)
Reck	1	B	Niederdt.	barre fixe
Regress	2	B	Lat.	recours
Rezess	2	B	Lat.	?
Riff	1	B	Niederdt.	récif
Rochett	2	B	Frz.	?
salopp	2	B	Frz.	léger, décontracté
Schafott	2	B	Niederl.	échaffaud
Schamott	2	B	Jidd.	bazar
schapp	1	B	onomatopée	?
Scheck	1	B	Frz.	vache ou cheval bicolore
Scheck / Check / Cheque	1	B	Eng.	chèque
schepp	1	B	pas allemand	penché, incliné

Schick / Chic	1	B	Frz.	chic
schlack	1	B	? Niederdt.	mou, qui pend
schlapp	1	B	Mittelniederdt.	flagada
Schlick	1	B	Niederdt.	vase
Schlipp	1	B	Eng.	?
Schmock	1	B	Slow.	journaliste sans opinion propre
Schmuck	1	B	Mittelniederdt.	bijou
Schnack	1	B	Mittelniederdt.	?
Schock	1	B	Frz.	choc
Schott	1	B	Niederdt.	cloison étanche
Schrott	1	B	Niederrhein.	ferraille
Schupp	1	B	Niederdt.	bourrade
schwapp	1	B	tardivement attesté	onomatopée
schwipp	1	B	tardivement attesté	onomatopée
schwupp	1	B	tardivement attesté	onomatopée
Sextett	2	B	It.	sextett
Skelett	2	B	Gr.	squelette
Skiff	1	B	Eng.	?
Slick	1	B	Eng.	?
Snack	1	B	Eng.	snack
Sonett	2	B	It.	sonnet
Sorbett	2	B	Arab.	sorbet
Spalett	2	B	It.	?
Spinett	2	B	It.	petit clavecin
Stepp	1	B	Eng.	stepp
Stoff	1	B	Frz.	étoffe, tissu
stopp	1	B	Eng.	stop
Strass	1	B	sur "Stras"	strass
Stress	1	B	Eng.	stress
Stuck	1	B	It.	stuc
Stuss	1	B	Jidd.	connerie
Taburett	3	B	Arab. / Frz.	tabouret
Tarock	2	B	It.	tarot
Tass	1	B	/	kurz für Telegrafnoe Agenstvo Sovetskogo Sojuza
Tick	1	B	Frz.	tic
töff	1	B	onomatopée	teuf?
Topp	1	B	Niederdt.	cîme
topp	1	B	Niederdt.	?
trapp	1	B	onomatopée	?
Trass	1	B	Niederl.	?
Treck	1	B	Niederl.	convoi
Trick	1	B	Eng.	truc
Truck	1	B	Eng.	camion
Trupp	1	B	Frz. / Niederl.	groupe
Tschick	1	B	It.	mégot de cigarette
Tuff	1	B	Frz.	touffe
Tuff	1	B	It.	?

violett	3	B	Frz.	violet
Watt	1	B	Niederdt.	watt
Wrack	1	B	Niederdt.	épave, loque
B. Termes allemands (94 mots)				
bass	1	B	mhd. baZ	très
Bett	1	B	mhd. bette	lit
Biss	1	B	mhd. biz, biZ	coup de dents
blass	1	B	mhd. blas	pâle
Blatt	1	B	mhd. blat	feuille
Blick	1	B	mhd. blic	regard
Block	1	B	mhd. bloch, bloc	bloc
Bock	1	B	mhd. boc	bélier
Brett	1	B	mhd. bret	planche
Butt	1	B	fnhd. Butte (du Niederl.)	turbot
dass	1	B	mhd. ?	que
dick	1	B	mhd. dicke, dic	gros, épais
Dreck	1	B	mhd. drec	gadoue
Eck	1	B	mhd. ecke, egge	coin
Fass	1	B	mhd. vaZ	tonneau
Fleck / Flecken	1	B	mhd. vlec, vlecke	tache, ecchymose
Fluss	1	B	mhd. vluZ	fleuve
Genick	2	B	cf. nicken	nuque
Genuss	2	B	mhd. genuZ	régal
Geschoss	2	B	mhd. geschôZ, geschoZ	étage
glatt	1	B	mhd. g(e)lat	plan
Glück	1	B	mhd. g(e)lücke	chance
Gott	1	B	mhd. got	Dieu
Griff	1	B	mhd. grif	poignée
Guss	1	B	mhd. guZ	fonte
Hass	1	B	mhd. haZ	haine
Heck	1	B	mhd. heck(e)	poupe
keck	1	B	mhd. kec	effronté
Kitt	1	B	mhd. küte, küt	mastic
Klecks	1	B	cf. klecken	grumeau
klipp	1	B	fnhd. klipp (klapp); mhd. ?	clip (clap)
Kniff	1	B	sur kneifen	truc
krass	1	B	fnhd. kraß, graß (du Lat.)	manifeste
Kuss	1	B	mhd. kus, kos	baiser
Lapp	1	B	spmhd. lappe, lap; fnhd. lappe, lap	personne candide
lass	1	B	mhd. laZ	las
Löss	1	B	? sur los, lose?	lœss
Muff	1	B	cf. Muffel, muffeln	odeur de renfermé
nass	1	B	mhd. naZ	mouillé
Nepp	1	B	cf. neppen	arnaque
Nuss	1	B	mhd. nuZ	noix
Pack	1	B	mhd. backel (du Mittelniederdt.)	paquet
paff	1	B	mhd. baff > paff / baff > paff	paff

Papp	1	B	fnhd. papp(e), pepp(e)	bouillie pour enfants, colle
Pass	1	B	mhd. pas (du Frz.)	passe
Pass	1	B	fnhd. paßport (du Frz.)	passeport
Pfiff	1	B	sur pfeifen (tardi)	sifflement
Pflock	1	B	spmhd. phloc, phlocke	piquet
Prozess	2	B	mhd. process; fnhd. process (du Lat.)	procès
Puff	1	B	fnhd. buf, puf (onomatopée)	bourrade
quitt	1	B	mhd. quît, quitt (du Frz.)	quitte
Riss	1	B	mhd. riZ	fissure
Ritt	1	B	mhd. rit (sur reiten)	promenade à cheval
Rock	1	B	mhd. roc, rok	veste
Ruck	1	B	mhd. ruc	secousse
Sack	1	B	mhd. sac	sac
satt	1	B	mhd. sat	rassasié
Schaff	1	B	mhd. schaf	tonneau
Schiff	1	B	mhd. schif, schef	bateau
schlaff	1	B	mhd. slaf	lâche, qui pend
Schloss	1	B	mhd. sloZ, slôZ	château, serrure
Schluck	1	B	mhd. sluc (cf. schlucken)	gorgée
Schluss	1	B	spmhd. sluZ (sur schließen)	fin
Schmiss	1	B	sur schmeißen	balafre
schnapp	1	B	mhd. snippen-snap	?
Schneck	1	B	cf. Schnecke	escargot
schnipp	1	B	mhd. snippen-snap	?
Schnitt	1	B	mhd. snit	incision
Schock	1	B	mhd. schoc (du Lit.)	60 pièces
Schoss	1	B	mhd. schoZ	jeune pousse
Schratt	1	B	mhd. schrat(e), schraZ, schraz, schrâwaZ, schrâwaze	?
Schreck	1	B	mhd. schrecke (cf. schrecken)	peur
Schritt	1	B	mhd. schrit	pas
Schroff	1	B	mhd. schroffe, schrove (sur Schroffen)	abrupt
Schuss	1	B	mhd. schuZ	coup
Schutt	1	B	cf. schütten	gravats
Speck	1	B	mhd. spec	lard
Spott	1	B	mhd. spot	moquerie
Spross	1	B	cf. Sprosse	jeune pousse
Sprott	1	B	mhd. sproZZe	sprat
Stadt	1	B	mhd. stat	ville
Statt	1	B	mhd. stat	place, lieu
Stock	1	B	mhd. stoc	étage
strack	1	B	mhd. strac	droit
straff	1	B	spmhd. straf	tendu
Strick	1	B	mhd. stric	corde
Stück	1	B	mhd. stück(e), stuck(e)	morceau
Treff	1	B	sur Treffen (cf. treffen)	rencontre
Tritt	1	B	mhd. trit (sur treten)	coup de pied
Tross	1	B	fnhd. trosse, tross; mhd. trosse- (du Frz.)	colonne, suite

Weck	1	B	mhd. wecke, wegge	petit pain
wett	1	B	mhd. wette (cf. Wette)	payé
Zeck	1	B	spmhd. zeck	tique
Zweck	1	B	mhd. zwec, zwic	objectif
C. Etymologie incertaine (59 termes)				
baff / paff	1	B	?	interjection (bouche-bée)
Bott	1	B	?	?
Brass	1	B	?	colère
Depp	1	B	?	andouille
drapp	1	B	?	?
duff	1	B	?	las(se)
Flett	1	B	?	habitation
Gatt	1	B	?	oeuillet, trou
Gfrett / Gefrett (2 B)	1	B	?	colère
gicks	1	B	?	?
Hack	1	B	?	viande hachée
Hock / Höck	1	B	?	?
hott	1	B	?	droite!
Jass	1	B	?	jass
jeck	1	B	?	fou
Kabuff	2	B	?	cagibi
Kamelott	3	B	?	?
Kliff	1	B	?	?
Koppe	1	B	?	un poisson
Kratt	1	B	?	?
kross	1	B	?	croustillant
Kuff	1	B	?	?
lütt	1	B	?	petit
Prass	1	B	?	bric-à-brac
Pütt	1	B	?	mine
Rapp	1	B	?	?
Reff	1	B	?	femme maigre
Reff	1	B	?	civière
Reff	1	B	?	?
Rick	1	B	?	barre
Sass	1	B	?	?
Schiss	1	B	?	peur
Schleck	1	B	?	friandise
Schlepp	1	B	?	?
Schliff	1	B	?	aiguisage
Schluff	1	B	?	?
Schmack	1	B	?	?
Schmack	1	B	?	petite barque
Schmutt	1	B	?	pluie fine
Sott	1	B	?	suie
spack	1	B	?	maigre, étroit
Spick	1	B	?	antisèche

Spliss	1	B	?	?
Splitt	1	B	?	?
Stack	1	B	?	?
Stipp	1	B	?	?
Stritt	1	B	?	dispute
Stropp	1	B	?	?
Stupp	1	B	?	poussée
Suff	1	B	?	ivresse
Tapp	1	B	?	un jeu de cartes
Tipp	1	B	?	tip
Trott	1	B	?	train-train, routine, trot
tschüss	1	B	?	salut (au revoir)
uff	1	B	?	?
zack	1	B	? Frz.	aussi sec
Zett	1	B	?	z
Zoff	1	B	?	colère
zuck	1	B	?	?
18. VDjDjV (112)				
A. Emprunts (92 mots)				
Arpeggio	2	B	It.	arpège
Bagger	1	B	Niederl.	drague
Blizzard	1	B	Eng.	blizzard
Bodden	1	B	Niederdt.	baie
brabbeln	1	B	Mittelniederdt.	marmonner
Buddel	1	B	Norddt. / Frz.	bouteille
Buggy	1	B	Eng.	buggy
Caddie	1	B	Eng.	caddie
Cobbler	1	B	Eng.	un cocktail
Daddy	1	B	Eng.	papa
dibbeln	1	B	Eng.	?
Dogge	1	B	Eng.	dogue
Draggen	1	B	Niederdt.	?
dribbeln	1	B	Eng.	dribler
Ebbe	1	B	Mittelniederdt.	marée basse
Flagge	1	B	Eng.	drapeau
Flebbe	1	B	argot	papiers d'identité
fleddern	1	B	Rotw.	voler
Gibbon	1	B	Frz.	gibbop
Glibber	1	B	Niederdt.	glu
grubben	1	B	Eng.	?
Hobbock	1	B	Eng.	?
Hobby	1	B	Eng.	hobby
Kabbala	1	B	Hebr.	?
kebbeln	1	B	cf. kibbeln	?
kibbeln	1	B	Obd.	?

Kladde	1	B	Mittelniederdt.	cahier de brouillon
knabbern	1	B	Niederdt.	grignoter
Knagge(n)	1	B	Mittelniederdt.	?
Knigge	1	B	sur A. F. Knigge	manuel du savoir vivre
Knubbe(n)	1	B	Mittelniederdt.	?
kodderig / koddrig	1	B	Mittelniederdt.	mauvais
Kogge	1	B	Mittelniederdt.	?
Krabbe	1	B	Mittelniederdt.	crabe, crevette
krabbeln	1	B	Mittelniederdt.	marcher à 4 pattes
Kribbe	1	B	Niederdt.	scène
kribbeln	1	B	mhd. kribeln (cf. krabbeln)	picoter
Kübbung	1	B	Niederdt.	?
labbern	1	B	Niederdt.	?
Lobby	1	B	Eng.	lobby
Lodde	1	B	Dän. / Norw.	?
Logge	1	B	Schwed. / Norw.	?
Loggia	1	B	It.	loggia
meschugge	2	B	Hebr. / Jidd.	cinglé
Midder	1	B	Niederdt.	?
Modder	1	B	Niederdt.	boue
Nebbich	1	B	Jidd.	?
nibbeln	1	B	Eng.	?
Nigger	1	B	Amer.	nègre
Nuddel	1	B	Niederdt.	?
Nugget	1	B	Eng.	nugget
Nuggi	1	B	Eng.	sucette
Paddel	1	B	Eng.	pagaie
Paddock	1	B	Eng.	paddock
Paddy	1	B	Malai. / Eng.	riz complet
Pirogge	2	B	Russ.	pirogue
pladdern	1	B	Niederdt.	?
Plagge	1	B	Mittelniederdt.	?
puddeln	1	B	Eng.	?
Pudding	1	B	Eng.	pudding
Quabbe	1	B	Niederdt.	?
Quagga	1	B	Hott.	?
Rabbi	1	B	Hebr.	rabbin
Redder	1	B	Mittelniederdt.	?
Reggae	1	B	Eng.	reggae
Robbe	1	B	Mittelniederdt.	phoque
rubbeln	1	B	Eng.	frotter, gratter
Rubber	1	B	Eng.	gomme
sabbeln	1	B	Mittelniederdt.	baver
sabbern	1	B	Mittelniederdt.	baver
schlabbern	1	B	Niederdt.	baver
schmaddern	1	B	Norddt.	faire des taches
Schmuddel	1	B	Niederdt.	saleté

Schmuggel	1	B	Niederdt.	contrebande
schnodd(e)rig	1	B	Niederdt.	mal embouché
Schredder	1	B	Eng.	?
schrubben	1	B	Mittelniederdt.	frotter
Schrubber	1	B	Niederdt.	balai-brosse
schubben	1	B	Norddt.	?
schuddern	1	B	Mittelniederdt.	?
Scrabble	1	B	Eng.	scrabble
Segge	1	B	Mittelniederdt.	?
Solfeggio	2	B	It.	solfège
Straddle	1	B	Eng.	?
Stubbe(n)	1	B	Niederdt.	?
Toboggan	2	B	Ind.	toboggan
Toddy	1	B	Hind. / Eng.	?
Trabbi	1	B	/	kurz für Trabant
Tübbing	1	B	Niederdt.	?
wabbelig	1	B	Eng.	gélatineux
wobbeln	1	B	Eng.	?
Zibbe	1	B	Norddt.	brebis, lapine
B. Termes allemands (7 termes)				
babbeln	1	B	cf. pappeln (tardif)	bavarder
eggen	1	B	mhd. eg(g)en	herser
flügge	1	B	mhd. vlücke (cf. mhd. vlücken, vlucken)	capable de voler
Quaddel	1	B	mhd. ?	plaque prurigineuse
Roggen	1	B	mhd. rogge, rocke	seigle
Troddel	1	B	fnhd. tradel	?
Widder	1	B	mhd. wider	bélier
C. Etymologie incertaine (13 mots)				
bibbern	1	B	?	grelotter
blubbern	1	B	?	glouglouter, gargouiller
Güggel	1	B	?	cloche
Hubbel	1	B	?	bosse
joggen	1	B	? Eng.	faire du jogging
knibbeln	1	B	?	?
knuddeln	1	B	?	?
Mugge	1	B	?	?
ribbeln	1	B	?	émietter
Schwabber	1	B	? Niederdt.	?
soggen	1	B	?	?
wibbelig	1	B	?	nerveux
wriggen	1	B	?	?
19. VDjDj# (2)				
A. Emprunts (2 termes)				
Brigg	1	B	Eng.	?
Rigg	1	B	Eng.	?

20. VRiRiV (452)				
A. Emprunts (190 mots)				
Amarelle	3	B	Lat.	amarelle
Amaryllis	3	B	Lat. / Gr.	amaryllis
Ampulle	2	B	Lat.	ampoule
Antenne	2	B	Lat.	antenne
Arrak	1	B	Arab.	arak
Bagatelle	3	B	Frz.	bagatelle
Ballast	1	B	Schwed.	lest
Barrel	1	B	Eng.	baril
Bemme	1	B	Slaw.	tartine
Benne	1	B	Lat.	benne
Billard	1	B	Frz.	billard
Bimmel	1	B	sur bim (onomatopée)	carillon
Blizzard	1	B	Eng.	blizzard
Braunelle	2	B	? cf. Brunette	?
Brunelle	2	B	Frz.	?
Bulle	1	B	Niederdt.	taureau
Bully	1	B	Eng.	?
bummeln	1	B	onomatopée	traînasser
Bunny	1	B	Eng.	?
Calla	1	B	Gr.	
Canna	1	B	Sum. / Lat.	une plante
Caudillo	2	B	Span.	dictateur
Cella	1	B	Lat.	?
Cello	1	B	It.	violoncelle
Chaconne	2	B	Frz.	chaconne
Chinchilla	2	B	Span. / Ind.	chinchilla
College	1	B	Eng.	?
Collie	1	B	Eng.	berger écossais (chien)
Cretonne	2	B	Frz.	cretonne
Cullinan	1	B	Eng.	?
Curry	1	B	Eng. / Ind.	curry
Demoiselle	3	B	Frz.	demoiselle
Digamma	2	B	Gr.	?
Dilemma	2	B	Gr.	dilemme
Dimmer	1	B	Eng.	variateur
Dinner	1	B	Eng.	dîner
Dollar	1	B	Amer.	dollar
drollig	1	B	Niederl.	drôle
Drummer	1	B	Eng.	batterie
Dummy	1	B	Eng.	?
Durra	1	B	Arab.	sorgho
Engramm	2	B	Gr.	?
Erinnye	2	B	Gr.	erinnye

Fellow	1	B	Eng.	membre d'une société
Fennek	1	B	Arab.	fennec
Ferrum	1	B	Lat.	fer
flirren	1	B	Niederdt.	trembloter
Fontanelle	3	B	Lat.	fontanelle
Frikadelle	3	B	It.	fricadelle
Frikandelle	3	B	cf. Frikadelle	fricadelle
fummeln	1	B	Mittelniederdt.	tripoter
Fustanella	3	B	It.	fustanelle
Gallium	1	B	Lat.	gallium
Gamelle	2	B	Frz.	gamelle
Gamma	1	B	Gr.	Γ, γ
gammeln	1	B	Niederdt.	moisir
Gazelle	2	B	It. / Frz.	gazelle
Gilling / Gillung	1	B	?	?
Gimmick	1	B	Eng.	?
Gitarre	2	B	Span.	guitare
Gorilla	2	B	Afrikaans	gorille
Grenadille	3	B	Frz.	?
Guerilla	2	B	Span.	guérilla
Gully	1	B	Eng.	bouche d'égout
Hallig	1	B	Nfries.	île plate
Henna	1	B	Arab.	henné
horrend	2	B	Lat.	exorbitant
hosianna / hosanna	3	B	Hebr.	?
Hummer	1	B	Skan.	homard
Hurrikan	1	B	Eng.	ouragan
Jänner	1	B	Lat.	janvier
Jolle	1	B	Niederl.	canot
Kalle	1	B	Hebr. / Jidd.	mariée, fiancée
Kallus	1	B	Lat.	?
Kamarilla	3	B	Span.	?
Kamorra	2	B	It.	?
Kannä	1	B	It. / Lat.	défaite écrasante
Kantille	2	B	Lat. / Frz.	?
Karavelle	3	B	Niederl.	caravelle
Kaschemme	2	B	Rotw.	boui-boui
Kennel	1	B	Eng.	chenil
killen	1	B	Eng.	tuer
Kimme	1	B	Mittelniederdt.	entaille
knurren	1	B	tardif	gronder, grogner
Kokille	2	B	Frz.	coquille
Kolla	1	B	Gr.	?
Kollaps	1	B	Lat.	collapsus
Kollo	1	B	It.	?
Kolonne	2	B	Frz.	colonne
Komma	1	B	Gr. / Lat.	virgule

Kontrolle	2	B	Frz.	contrôle
Korolla	2	B	Gr.	corolle?
Korridor	1	B	It.	corridor
Kupelle / Kapelle	2	B	Lat.	poêlon
Lapilli	2	B	It.	?
Lemma	1	B	Lat.	lemme
Lemming	1	B	Dän. / Norw.	lemming
Libelle	2	B	Lat.	libellule
Linnen	1	B	Niederdt.	lin
Lümmel	1	B	Niederdt.	malotru
Madonna	2	B	It.	Madonne
Mammon	1	B	Aram.	argent
Mammut	1	B	Frz.	mammouth
Manna	1	B	Hebr.	un pain
Mantille	2	B	Span.	voile
Maremmen	2	B	It.	?
Marille	2	B	It.	abricot
Mille	1	B	Lat.	mille
Mirabelle	3	B	Frz.	mirabelle
Morelle	2	B	It.	morelle
Mozzarella	3	B	It.	mozzarella
Mullah	1	B	Arab.	Mollah
murren	1	B	Mittelniederdt. / Mittelniederl.	bourdonner
mutuell	3	L	Lat.	mutuel
Niello	1	B	It.	?
Novelle	2	B	It.	nouvelle
Nummer	1	B	Lat. / It.	numéro
Ozelle	2	B	Lat.	ocelle
Paella	2	B	Span.	paella
Panne	1	B	Frz.	panne
Papagallo	3	B	It.	papagallo
Parterre	2	B	Frz.	rez-de-chaussée
Parzelle	2	B	Frz.	parcelle
Pastille	2	B	Lat.	pastille
Patella	2	B	Lat.	rotule
Pellagra	1	B	Gr.	pellagre
Pelle	1	B	Mittelniederl.	peau
Pemmikan	1	B	Indian.	?
Penne	1	B	Lat.	bahut
pennen	1	B	Jidd.	dormir
Phallus	1	B	Lat.	phallus
Porridge	1	B	Eng.	porridge
Predella	2	B	It.	socle d'un retable
Prünelle	2	B	Frz.	prunelle
Pulle	1	B	Mittelniederdt.	chopine
Pulli	1	B	Eng.	kurz für Pullover
Pupille	2	B	Lat.	pupille

Qualle	1	B	Niederdt.	méduse
quarren	1	B	Norddt.	brailler
Rallye	1	B	Eng. / Frz.	rallye
Rille	1	B	Niederdt.	rainure
Rommé / Rummy	1	B	Frz. / Eng.	rami
Sarrass	1	B	Poln.	sabre à lame lourde
Savanne	2	B	Span.	savanne
Sbirre	1	B	It.	sbirre
scannen	1	B	Eng.	scanner
Schammes	1	B	Hebr. / Jidd.	?
Schatulle	2	B	Lat.	?
Schillum	1	B	Pers.	?
schnullen	1	B	ononmatopée	?
Scholle	1	B	Mittelniederdt. / Mittelniederl.	carrelet
Schrulle	1	B	Mittelniederdt.	lubie
Schummer	1	B	Niederdt.	crépuscule
schwirren	1	B	Mittelniederdt.	voler
Scilla / Szilla	1	B	Gr.	scille
Scolle	1	B	Mittelniederdt.	sole
Sellerie	1	B	Frz.	céleri
Senna	1	B	Arab.	?
Sherry	1	B	Eng.	Xeres
Shilling	1	B	Eng.	shilling
Shimmy	1	B	Amer.	?
Spirille	2	B	Gr.	?
Stannum	1	B	? Lat.	étain
Stemma	1	B	? gr.	arbre généalogique
Stulle	1	B	Niederl.	tartine
Tabelle	2	B	Lat.	tableau
Teddy	1	B	Eng.	teddy
Tennis	1	B	Eng.	tennis
Tenno	1	B	Jap.	titre royal japonais
Terrier	1	B	Eng.	terrier
Terror	1	B	Lat.	terreur
Thallium	1	B	Gr.	thallium
Thriller	1	B	Amer. / Eng.	thriller
Tinnef	1	B	Aram. / Hebr.	babiole
trällern / trallern	1	B	récent	fredonner
tranquillo	2	B	It.	tranquillo
Triller	1	B	It.	trille
trimmen	1	B	Eng.	entraîner
Tunnel	1	B	Eng.	tunnel
Villa	1	B	It.	villa
Wallaby	1	B	Eng.	wallaby
wimmen / wümmen	1	B	Lat.	?
Zanella	2	B	It.	flannelle
Zerebellum / Cerebellum	3	B	Lat.	?

Zigarre	2	B	Span.	cigarre
Zipolle	2	B	Lat.	oignon
Zitadelle	3	B	It.	citadelle
Zitrulle	2	B	Frz.	pastèque
Zorilla	2	B	Span.	?
zurren / sorren	1	B	Dän. / Schwed.	?
B. Termes allemands (192 termes)				
Amme	1	B	mhd. amme	nourrice
Banner	1	B	mhd. banier(e) (du Frz.)	bannière
Barre	1	B	mhd. barre, bar, bâr (du Frz.)	barrière
beginnen	2	B	mhd. beginnen	commencer
bellen	1	B	mhd. bellen	aboyer
billig	1	B	mhd. billich; fnhd. billich	bon marché
binnen	1	B	mhd. binnen	dans (temps)
Böller	1	B	mhd. boler, pöler	tambour
brennen	1	B	mhd. brennen	brûler
Brille	1	B	mhd. berille, bril(le) (du Gr. / Lat. / Frz.)	lunette
brüllen	1	B	mhd. brüelen + brellen; fnhd. brellen	crier
brummen	1	B	mhd. bremen, brummen	bourdonner
Brünne	1	B	mhd. brünne	soutien-gorge
Brunnen	1	B	mhd. brunne	puits
Bulle	1	B	mhd. bulle (du Lat.)	bulle
Dalle / Delle	1	B	mhd. telle	bosse
Dämmerung	1	B	mhd. demerunge	crépuscule, aube
Donner	1	B	d. doner	tonnerre
dorren	1	B	mhd. dorren	sécher
dörren	1	B	mhd. derren	faire sécher
Elle	1	B	mhd. el(li)ne, el(le)n, el(l)e; fnhd. Elle	cubitus
erinnern	2	B	mhd. geinnern; fnhd. erinern	rappeler
fallen	1	B	mhd. vallen	tomber
fällen	1	B	mhd. vellen	abattre
Farre	1	B	mhd. var, varre	jeune taureau
Fennich	1	B	Lat. (cf. Fench)	mil (une sorte de ~)
Finne	1	B	mhd. vinne	comédon
Flamme	1	B	mhd. vlamme, vlam	flamme
flimmern	1	B	mhd. flimmen	trembler
Forelle	2	B	mhd. forhel, förhel	truite
Fülle	1	B	mhd. vülle	volume
Galle	1	B	mhd. galle	vésicule biliaire
Galle	1	B	mhd. galle (du Mnd.)	tumeur
Gallert(e)	1	B	mhd. galreide, galrei (du Lat.)	gelée
gellen	1	B	mhd. gellen	retentir
Gemme	1	B	mhd. gimme	gemme
Geselle	2	B	mhd. geselle	compagnon
girren	1	B	spmhd. girren	roucouler
glimmen	1	B	mhd. glîmen > glimmen	rougeoyer
gönnen	1	B	mhd. gunnen, günnen	se réjouir

Granne	1	B	mhd. grane	barbe
Grille	1	B	mhd. grille; fnhd. grill	grillon
Grimmen	1	B	mhd. fnhd. grimmen, krimmen	mal au ventre
Grummet	1	B	mhd. gruo(n)mât (= gruoni + mât)	?
Gülle	1	B	mhd. gülle	lisier
Gummi	1	B	mhd. gummi (du Lat.)	gomme
gurren	1	B	mhd. gurren, kurren	roucouler
Halle	1	B	mhd. halle	hall
hallo	1	B	mhd. holâ; fnhd. holla, hallo	salut!
Hammel	1	B	mhd. hamel	mouton
Hammer	1	B	mhd. hamer	marteau
harren	1	B	mhd. harren	attendre
hemmen	1	B	mhd. hamen	entraver
Henne	1	B	mhd. henne	poule
Himmel	1	B	mhd. himmel	ciel
Hölle	1	B	mhd. helle; fnhd. Hölle	enfer
Hülle	1	B	mhd. hülle	housse
Hummel	1	B	mhd. humbel, hummel	bourdon
hurra	2	L	mhd. hurrâ, hurren	hourra
Imme	1	B	mhd. imbe, imme, impe	abeille
immer	1	B	mhd. iemer, immer	toujours
innig	1	B	mhd. innec, innic	sincère
Innung	1	B	mhd. innunge	corporation
Irre	1	B	mhd. irre, erre	fou
Jammer	1	B	mhd. jâmer, âmer	chagrin
Kamille	2	B	mhd. kamille	camomille
Kammer	1	B	mhd. kamer(e)	chambre (des métiers)
Kanne	1	B	mhd. kanne	cafetière
Kapelle	2	B	mhd. kap(p)elle	chapelle, orchestre
Karre	1	B	mhd. karre, karren	bagnole
Kelle	1	B	mhd. kelle	louche
Keller	1	B	mhd. keller, kellre	cave
kennen	1	B	mhd. fnhd. kennen	connaître
kirre	1	B	mhd. kürre	docile
klamm	1	B	mhd. klam	angourdi
Klammer	1	B	mhd. klamere, klammer (cf. mhd. klamben)	pince
klemmen	1	B	mhd. klemmen	glisser
klimmen	1	B	mhd. klimben, klimmen	grimper
knarren	1	B	mhd. gnarren; spmhd. knarren	claquer
Knolle(n)	1	B	mhd. knolle	tubercule
Knorren	1	B	mhd. knorre	nœud
knüllen	1	B	mhd. knüllen; fnhd. knüllen	chiffonner
Koller	1	B	mhd. kolera, kolre	crise de colère
kommen	1	B	mhd. komen	venir
können	1	B	mhd. kunnen, künnen	pouvoir
Koralle	2	B	mhd. koral, koralle (du Frz.)	corail
Kralle	1	B	mhd. er-krellen?	griffe

Kümmel	1	B	mhd. kumin	cumiin
Kummer	1	B	mhd. kumber, kummer	chagrin
Kummet	1	B	fnhd. kommat, kommet, kummet (du Slaw.)	étrier
lallen	1	B	mhd. lallen, lellen	balbutier
Lamelle	2	B	mhd. lâmel (du Lat.); fnhd. Lamel	lamelle
Lummel	1	B	mhd. lumbel(e), lumbe	aloyau
Memme	1	B	spmhd. memme, mamme	personne craintive, faible
Mennige	1	B	mhd. minig	rouge plomb
Minne	1	B	mhd. minne	amour
mollig	1	B	mhd. molwic	rondelet
Müller	1	B	mhd. mülnoere, mülner	meunier
mummen	1	B	spmhd. mumme	bourdonner
Myrrhe	1	B	mhd. mirre	myrrhe
nennen	1	B	mhd. nemmen, nennen	nommer
nimmer	1	B	mhd. niemêr, nim(m)er	plus jamais
Nonne	1	B	mhd. nunne, nonne	nonne
Pfanne	1	B	mhd. phanne	poêle
Pfarre	1	B	mhd. pharre	paroisse
Pfennig	1	B	mhd. phenni(n)c	pfennig
Pille	1	B	spmhd. pille	pilule
plärren	1	B	mhd. blêren, blerre; fnhd. plerren	pleurnicher
Pollen	1	B	mhd. polle; fnhd. Pollen (duLat.)	pollen
Porree	1	B	mhd. phorre, porre	poireau
prallen	1	B	mhd. prellen (prallte, prallen)	heurter
prellen	1	B	mhd. prellen	escroquer
quellen	1	B	mhd. quellen	couler
quillen	1	B	cf. quellen	couler
Ramme	1	B	spmhd. ramme; sur mhd. ram	hie
rennen	1	B	mhd. rennen	courir
Rinne	1	B	mhd. rinne	cavité
Rolle	1	B	fnhd. rolle, rulle (du Frz.)	rouleau
rummeln	1	B	fnhd. rummeln (onopatopée)	faire du bruit
sammeln	1	B	spmhd. samelen; sur mhd. sam(e)nen	cueillir
scharren	1	B	mhd. scharren; sur mhd. scherren	gratter
Schelle	1	B	mhd. schelle	sonnette
Schelle	1	B	mhd. ?	collier de serrage
schillern	1	B	fnhd. schilheren; sur mhd. schilhen	chatoyer
Schilling	1	B	mhd. schillinc	shilling
Schimmel	1	B	mhd. schimel	moisissure
schimmern	1	B	Niederrhein.	reluire
schirren	1	B	cf. Geschirr	?
schlemmen	1	B	fnhd. slemmen; mhd. ?	déguster
schlummern	1	B	fnhd. slummer(e)n (du Mnd.)	sommeiller
schlurren	1	B	cf. schlurfen	marcher en traîner les pieds
schmollen	1	B	mhd. smollen	bouder
Schnalle	1	B	mhd. snalle	boucle
schnarren	1	B	mhd. snarren	bourdonner

schnorren	1	B	cf. schnurren	faire la manche
Schnurre	1	B	mhd. snurre	ronron
Scholle	1	B	mhd. scholle	motte
Schramme	1	B	mhd. schramme	éraflure
schurren	1	B	cf. scharren	glisser
Schwelle	1	B	mhd. swelle	seuil
schwellen	1	B	mhd. swellen	s'amplifier
schwellen	1	B	mhd. swellen	gonfler
schwemmen	1	B	mhd. swemmen (cf. schwimmen)	déposer sur la rive
schwimmen	1	B	mhd. swimmen	nager
Semmel	1	B	mhd. simel(e), semel(e)	petit pain
Senne	1	B	fnhd. senne	alpage
sinnen	1	B	mhd. sinnen	méditer
sollen	1	B	mhd. scholn, schuln	devoir
Söller	1	B	mhd. sölre, solre, soller	?
Sommer	1	B	mhd. sumer	été
Sonne	1	B	mhd. sunne, sonne	soleil
Spanne	1	B	mhd. spanne	marge
spannen	1	B	mhd. spannen	filer
Sparre / Sparren	1	B	mhd. sparre	chevron
sperren	1	B	mhd. sperren	fermer
spinnen	1	B	mhd. spinnen	filer
stammeln	1	B	mhd. stamelen, stameln, stammeln	bredouuiller
starren	1	B	mhd. starren, staren	avoir le regard fixe
stellen	1	B	mhd. stellen, stallen	placer
stemmen	1	B	mhd. stemmen (Anord. stemma)	soulever
Stimme	1	B	mhd. stimme	voix
Stollen	1	B	mhd. stolle	galerie, crampon
Summe	1	B	mhd. summe (du Lat.)	somme
summen	1	B	mhd. summen (onomatopée)	fredonner
Tanne	1	B	mhd. tanne	sapin
Teller	1	B	mhd. teller, teler, deller (du Frz.)	assiette
Tenne	1	B	mhd. tenne	aire de battage
Tolle / Dolle	1	B	mhd. tolde; fnhd. tollen	?
Tonne	1	B	mhd. tunne	fût, poubelle
trennen	1	B	mhd. trennen	séparer
trollen	1	B	spmhd. trollen	se bouger
Trommel	1	B	spmhd. trümel; fnhd. truml, trumpel (etc); sur mhd. trumpe, trumbe, trumme	
Tülle	1	B	mhd. tülle	bec verseur
tummeln	1	B	mhd. tumel, tummel	s'ébattre
Wallach	1	B	fnhd. wal(l)ach (du Slaw.)	hongre
wallen	1	B	mhd. wallen	bouillonner
wallen	1	B	mhd. wallen	?
Wamme / Wampe	1	B	mhd. wampe, wambe, wamme	brioche
Wanne	1	B	mhd. wanne	baignoire
Welle	1	B	mhd. welle	vague
Wille	1	B	mhd. wille	volonté

wimmeln	1	B	mhd. wimelen	grouiller
wimmern	1	B	spmhd. wimmern	geindre
wirren	1	B	mhd. werren	?
Wolle	1	B	mhd. wolle	laine
Wonne	1	B	mhd. wunne, wünne	exaltation
Zelle	1	B	mhd. zelle, celle	cellule
zerren	1	B	mhd. zerren, zarren	tirer
Zille	1	B	mhd. zülle, zulle	barqiue
Zimmer	1	B	mhd. zimber, zimmer, zimer	pièce
Zinne	1	B	mhd. zinne	créneau
Zwillich	1	B	mhd. zwil(i)ch sur mhd. zwil(i)ch	?
C. Etymologie incertaine (70)				
Allasch	1	B	?	kummel
Ammer	1	B	?	bruant
Ballung	1	B	?	concentration
Bammel	1	B	?	peur
Barras	1	B	?	?
Bolle	1	B	?	oignon
böllern	1	B	?	?
Bommel	1	B	?	?
Bramme	1	B	?	plaque d'acier
Dammar	1	B	?	un arbre d'Asie du Sud Est
Darre	1	B	?	?
Dolle	1	B	?	?
Dollen	1	B	?	cheville
dremmeln	1	B	?	pousser
drinnen	1	B	?	à l'intérieur
Emmer	1	B	?	?
ennet	1	B	?	de l'autre côté
Fimmel (vs. Feemel)	1	B	? Lat.	manie
flennen	1	B	?	pleurnicher
gammeln	1	B	?	glandouiller
Göller	1	B	?	?
Grelle	1	B	?	?
grummeln	1	B	?	marmonner
holla	1	B	?	interjection
Holle	1	B	?	?
Kafiller	2	B	?	tortionnaire
Kimmung	1	B	?	horizon
krimmeln	1	B	?	?
Krolle	1	B	?	boucle
Kuller	1	B	?	boule
Kumme	1	B	?	?
Kurre	1	B	?	?
kurrig	1	B	?	?
Lolli	1	B	?	?
lullen	1	B	?	faire "loulou"

Pallium	1	B	?	?
Papille	2	B	? Frz.	papille
Peppille	2	B	?	?
Pfrille	1	B	?	?
Pimmel	1	B	?	pénis
Pinne	1	B	?	aiguille de boussole
Plörre	1	B	?	boisson fade
Plotter	1	B	?	?
Plünnen	1	B	?	vieux vêtements
Pollack	1	B	?	une variété d'églefin
Poller	1	B	?	bitte d'amarrage
Pommer	1	B	?	?
Pummel	1	B	?	enfant potelé
purren	1	B	?	taquiner
quorren	1	B	?	se pavaner
Ralle	1	B	?	un oiseau
Schlorre	1	B	?	savate
Schmarre	2	B	?	cicatrice
Scholli	1	B	?	?
Schranne	1	B	?	boucher, boulanger…
schrinnen	1	B	?	faire mal
schummeln	1	B	?	tricher
Simmer	1	B	?	?
sirren	1	B	?	?
Spille	1	B	?	fuseau
Spirre	1	B	?	?
stremmen	1	B	?	?
strullen	1	B	?	?
surren	1	B	?	bourdonner
Thallus	1	B	? Gr.	?
Werre	1	B	?	?
Wimmet / Wümmet	1	B	?	?
Zirrus	1	B	?	?
zullen	1	B	?	têter
Zwille	1	B	?	?
21. VRiRi# (147)				
A. Emprunts (62 mots)				
Affodill	3	B	Gr.	?
annuell	3	B	Frz.	annuel
Appell	2	B	Frz.	appel
Aspergill	3	B	Lat.	?
Asphodill / Affodill	3	B	Gr.	une variété de lys
Ball	1	B	Frz.	balle
Beryll	2	B	Gr.	béryl
bizarr	2	B	Frz.	bizarre

Bordell	2	B	Mittelniederl. / Frz.	bordel
Dschinn	1	B	Arab.	djinn
Duell	2	B	Frz.	duel
Flanell	2	B	Eng.	flannelle
generell	3	B	Frz.	général
Gramm	1	B	Frz.	gramme
Grill	1	B	Eng.	grill
Idyll	2	B	Lat. / Gr.	lieu idyllique
imbezil(l)	3	B	Lat.	imbécile
Karamell	3	B	Frz.	caramel
Karpell	2	B	Lat.	?
Karussell	3	B	Frz.	carrousel
Kimm	1	B	Niederl.	ligne d'horizon
klirr	1	B	onomatopée	?
knüll	1	B	Niederdt.	cassé
konzinn	2	B	Lat.	charmant
Krawall	2	B	Obd.	boucan
Krill	1	B	Norw.	plancton
kriminell	3	B	Frz.	criminel
Libell	2	B	Lat.	?
mall	1	B	Niederl.	changé, tourné
Mamsell	2	B	Frz.	Mam'selle
Mandrill	2	B	Eng.	mandril
Marjell / Marjellchen	2	B	It.	jeune fille
Maskarill	3	B	Span.	personnage de comédie
Moll	1	B	Lat.	mineur
Mull	1	B	Eng.	gaz
Mumm	1	B	inconnu	pêche (force)
mutuell	3	B	Lat.	mutuel
Null	1	B	It.	zéro
paschol	2	B	Russ.	en avant!
Pasquill	2	B	It.	libelle
Pastell	2	B	Frz.	pastel
Pistill	2	B	Lat.	pistil
prall	1	B	inconnu	rebondi
Programm	2	B	Lat. / Gr.	programme
Rebell	2	B	Frz.	rebelle
reell	2	B	Frz.	réel
Ritornell	3	B	It.	ritournelle
schlemm	1	B	Eng.	?
schrill	1	B	Niederdt.	strident
Skull	1	B	Eng.	rame
solenn	2	B	Lat.	solennel
Spinell	2	B	It.	spinelle
stramm	1	B	Mittelniederdt.	tendu
Tann	1	B	/	kurz für Tannenwald
Torr	1	B	sur E. Torricelli	unité de mesure de la pression atmosphérique

Trimm	1	B	Eng.	?
Troll	1	B	Schwed. / Dän.	troll
Tüll	1	B	Frz.	tulle
Twill	1	B	Eng.	?
visuell	3	B	Frz.	visuel
Wall	1	B	Lat.	?
wumm	1	B	onomatopée	?
B. Termes allemands (69 mots)				
all	1	B	mhd. al	tout
Ball	1	B	mhd. bal, balle	balle
Bann	1	B	mhd. ban	envoûtement
Damm	1	B	mhd. tam	barrage
dann	1	B	mhd. dan(ne)	ensuite
denn	1	B	mhd. den(ne); fnhd. denn	car, donc
Dill	1	B	mhd. tille	aneth
drall	1	B	mhd. drel (cf. drillen)	plantureux
Drell / Drill	1	B	cf. Drillich	coutil
Drill	1	B	cf. drillen	rabâchage
dumm	1	B	mhd. tump; fnhd. tumm, dumm	bête
dünn	1	B	mhd. dünne	mince
dürr	1	B	mhd. dürre	mort, sec
Fall	1	B	mhd. val	cas
Fell	1	B	mhd. vel	fourrure
Fenn	1	B	mhd. venne	marais
fromm	1	B	mhd. vrûm(e), vrome	pieux
Geröll(e)	2	B	sur rollen	éboulis
Geschirr	2	B	mhd. geschirre	vaisselle
grell	1	B	mhd. grell	éblouissant
Grimm	1	B	fnhd. grim	courroux
Groll	1	B	spmhd. grolle; fnhd. groll(e)	ressentiment
Hall	1	B	mhd. hal	résonnance
hell	1	B	mhd. hel	clair
Herr	1	B	mhd. herre, her	monsieur
irr(e)	1	B	mhd. irre, erre	dément
Kamm	1	B	mhd. kamp	peigne
Kastell	2	B	mhd. kastel	oppidum
Kinn	1	B	mhd. kinne, kin	menton
klamm	1	B	mhd. klamm	engourdi
Klamm	1	B	mhd. klam(m), klamme	gorge
Knall	1	B	mhd. -knellen; fnhd. Knall	détonation
Kristall	2	B	mhd. kristalle, kristal	cristal
krumm	1	B	mhd. krump	tordu, crochu
Lamm	1	B	mhd. lamp, lam	agneau
Mann	1	B	mhd. man (mannes)	homme
Metall	2	B	mhd. metalle, metele (du Lat.)	métal
Müll	1	B	mhd. mulle, mul	déchets
Narr	1	B	mhd. narre	imbécile

Pedell	2	B	spmhd. pedel(le), bedelle; fnhd. bedell, pedell (du Lat.)	concierge d'une école
Quell	1	B	mhd. ?	source
Schall	1	B	mhd. schal	bruit
Schlamm	1	B	spmhd. slam (Gen. slammes)	boue, vase
schlimm	1	B	mhd. slimp	grave
schnell	1	B	mhd. snel	rapidement
Schrapnell	2	B	sur H. Schrapnel	?
Schwall	1	B	mhd. swal; sur mhd. swellen	flot
Schwamm	1	B	mhd. swam, swamp, swamme	éponge
Senn	1	B	mhd. ?; fnhd. Senn(e)	vacher
Sinn	1	B	mhd. sin	sens
Soll	1	B	cf. Suhle	?
Soll	1	B	sur (er) soll	dépense, doit
Spann	1	B	mhd. spanne	coup de pied
Stall	1	B	mhd. stal	étable
Stamm	1	B	mhd. stam (Gen. stammes)	tronc
starr	1	B	sur starren	rigide
still	1	B	mhd. stille	calme
stumm	1	B	mhd. stum	muet
Tenn	1	B	mhd. tenne	aire de battage
toll	1	B	mhd. tol, dol	super
Trumm	1	B	mhd. drum, trum; fnhd. trum	?
Tyrann	2	B	spmhd. tyranne, tiranne (du Lat.)	tyran
Vasall	2	B	mhd. vassel, vassal (du Frz.)	vassal
voll	1	B	mhd.vol	plein
wann / wenn	1	B	mhd. wanne, wenne	quand
wirr	1	B	sur wirren	emmêlé
Zinn	1	B	mhd. zin, cin	étain
Zoll	1	B	mhd. zol; fnhd. zol	douane
Zoll	1	B	mhd. zol (Gen. zolles)	pouce
C. Etymologie incertaine (16 termes)				
Fall	1	B	?	un cordage
Gesell	2	B	?	cf. Geselle?
Kumm	1	B	?	caisse
Nell	1	B	?	atout 9 au jass
oll	1	B	?	vieux
Quall	1	B	?	?
Ramm	1	B	?	?
Schill	1	B	?	?
Schinn	1	B	?	?
schrumm	1	B	?	?
Spill	1	B	?	?
Süll	1	B	?	seuil
summ	1	B	?	?
Tunell	2	B	?	tunnel
Venn	1	B	?	?
Wall	1	B	?	80 pièces

22. VSC (354)				
A. Emprunts (244 mots)				
Ahasver	2	B	Hebr. / Lat.	?
Akustik	2	B	Gr.	acoustique
akustisch	2	B	Gr.	acoustique
Altruismus	3	B	Lat.	altruisme
Anachronismus	4	B	Gr.	anachronisme
Anankasmus	3	B	Gr.	?
Aneurysma	3	B	Gr.	?
Antagonismus	4	B	Gr.	antagonisme
Antistes	2	B	Lat.	?
Aorist	3	B	Gr.	aoriste
Aphorismus	3	B	Gr.	aphorisme
Arabeske	3	B	Frz.	arabesque
Archaismus	3	B	Lat.	archaïsme
Arrest	2	B	Lat.	détention
Asbest	2	B	Gr.	amiante
Assist	2	B	Eng.	?
Aster	1	B	Gr.	aster
Asteriskus	3	B	Lat. / Gr.	astérisque
Asthma	1	B	Lat.	asthme
atavismus	3	B	Lat.	atavisme
atavistisch	3	B	Lat.	atavique
Atheismus	3	B	Gr.	athéisme
Atheist	3	B	Gr.	athée
Attest	2	B	Lat.	attestation
August	2	B	Lat.	août
Autismus	2	B	Gr.	autisme
autistisch	2	B	Gr.	autiste
Awesta	2	B	Pers.	?
Balester	2	B	Lat.	?
Balliste	2	B	Gr.	?
ballistisch	2	B	Lat.	balistique
Baluster	2	B	Frz.	ballustre
Barrister	1	B	Eng.	?
Basilisk	3	B	Gr.	basilic (reptile)
basta	1	B	It. / Span.	basta
Baste	1	B	Frz.	?
Batist	2	B	Frz.	batiste
Bistro	1	B	Frz.	bistrot
Blastula	1	B	Gr.	blastula
Blister	1	B	Eng.	?
Bofist / Bovist	2	B	Niederdt.	vesse-de-loup
Bombast	2	B	Pers. / Eng.	surcharge
Botulismus	3	B	Lat.	botulisme?

Bouquinist	3	B	Frz.	bouquiniste
brüsk	1	B	Frz.	brusque
burlesk	2	B	Frz. / It.	burlesque
Büste	1	B	It.	buste
Canasta	2	B	Span.	un jeu de cartes
Celesta	2	B	It.	celesta
chevaleresk	4	B	Frz.	chevaleresque
Chiasmus	1	B	Gr.	chiasme
Chiliasmus	2	B	Gr.	?
Cluster	1	B	Eng.	cluster
Couscous / Kuskus	1	B	Arab.	couscous
Custard	1	B	Eng.	?
Damast	2	B	cf. Damas (Syrie)	damas
Defaitist / Defätist	3	B	Frz.	défaitiste
Defätismus	3	B	Frz.	défaitisme
Deist	2	B	Frz. / Eng.	?
Desaster	2	B	Frz.	désastre
Disko	1	B	Eng.	discothèque
Diskus	1	B	Lat. / Gr.	disque
Distichon	1	B	Gr.	?
Drastik	1	B	Gr.	clarté
düster, duster	1	B	? Mittelniederdt.	sombre, sinistre
Elast	2	B	Gr.	élastique
Enthusiasmus	4	B	Gr.	enthousiasme
Epistel	2	B	Gr.	épître
Estragon	1	B	Arab.	estragon
Euphemismus	3	B	Gr.	euphémisme
Expressionismus	4	B	Lat.	expressionnisme
Faschismus	2	B	It.	fachisme
Faszes	1	B	Lat.	?
Fiasko	2	B	It.	fiasco
Fiesta	2	B	Span.	fiesta
Fiskus	1	B	Lat.	fisc
Flibustier	2	B	Niederl.	flibustier
Floskel	1	B	Lat.	figure de rhétorique
flüstern	1	B	Mittelniederdt. / Mittelniederl.	chuchoter
Freske	1	B	Frz.	fresque
Fresko	1	B	It.	fresque
Frisbee	1	B	Eng.	frisbee
Frust	1	B	/	kurz für Frustration
Fusti	1	B	It.	?
Geste	1	B	Lat.	geste
grotesk	2	B	Frz.	grotesque
Groteske	2	B	It.	?
Hast	1	B	Aniederfr.	hâte
hedonismus	3	B	Gr.	
Hibiskus	2	B	Gr.	? hibiscus?

Holismus	2	B	Gr.	?
Husky	1	B	Eng.	husky
Inzest	2	B	Lat.	inceste
Ischias	1	B	Lat. / Gr.	sciatique
Ismus	1	B	Gr.	?
Isthmus	1	B	Gr.	isthme
Itazismus	3	B	Gr.	itacisme?
Jaspis	1	B	Lat. / Gr.	jaspe
just	1	B	Frz.	exactement, juste
Kanister	2	B	It.	bidon
Kasbah	1	B	Arab.	casbah
Kasko	1	B	Span.	?
Kaste	1	B	Frz.	caste
Kataster	2	B	It.	cadastre
Katechismus	3	B	Lat.	catéchisme
Kismet	1	B	Arab.	sort
Klistier	1	B	Gr.	lavement
Klysma	1	B	Gr.	lavement
Klystron	1	B	Gr.	?
Knast	1	B	Jidd. (?)	taule
Knaster	1	B	Niederl.	?
knistern	1	B	Mitteldt. / Niederdt.	faire di bruit en se froissant
knuspern	1	B	Niederdt.	grignoter
Kommunismus	3	B	Frz. / Eng.	communisme
Kosmos	1	B	Gr.	cosmos
Kuskus	1	B	Westind.	un animal de trait
Küste	1	B	Niederl. (du Frz.)	côte
Languste	2	B	Frz.	langouste
Laskar	1	B	Angloind.	matelot, soldat
Linguist	2	B	Lat.	linguiste
Liste	1	B	It.	liste
Lüster	1	B	Frz.	lustre
Lustrum	1	B	Lat.	lustre (5 ans)
Magister	2	B	Lat. (vieil emprunt: IX)	maîtrise / master
Manguste	2	B	Marathi	mangouste
manifest	3	B	Lat.	manifeste
Marasmus	2	B	Gr.	marasme
Marist	2	B	sur Maria	?
Maske	1	B	Frz.	masque
maskulin	1	B	Lat.	masculin
Masochismus	3	B	sur Masoch	masochisme
Mastaba	1	B	Arab.	mastaba
Mastiff	1	B	Eng.	mastiff
Meniskus	2	B	Gr.	ménisque
Metist	2	B	It.	?
Miasma	2	B	Gr.	?
Minister	2	B	Lat.	ministre

modest	2	B	Lat.	modeste
Molesten	2	B	Lat.	harcèlement
Monster	1	B	Eng.	monstre
Morast	2	B	Mittelniederdt.	marécage, boue
Moreske / Maureske	2	B	Frz.	arabesque
Moriske	2	B	Span.	?
Moslem	1	B	Arab.	musulman
Muskel	1	B	Lat.	muscle
Muster	1	B	It.	modèle
Nativismus	3	B	Lat.	nativisme?
Nepotismus	3	B	It.	népotisme
Neschi	1	B	Arab.	écriture arabe
Nihilismus	3	B	Lat.	nihilisme
Nudismus	2	B	Lat.	nudisme
Nüster	1	B	Niederdt.	naseau
Obelisk	3	B	Lat. / Gr.	obélisque
Odaliske	3	B	Türk.	odalisque
Orchester	2	B	Frz.	orchestre
Orgasmus	2	B	Lat.	orgasme
Osmium	1	B	Gr.	osmium
Palästra	2	B	Gr.	palestre
Pantheist	3	B	Gr.	?
Paslack	1	B	Slaw.	?
Paspel	1	B	Frz.	passepoil
Paste	1	B	It.	pâte
Pastinak	1	B	Lat.	?
Pastor	1	B	Lat.	pasteur
Periost	3	B	Gr.	périoste
Pest	1	B	Lat.	peste
Phosphor	1	B	Gr.	phosphore
Pilaster	2	B	Lat.	?
Piste	1	B	Frz.	piste
pittoresk	3	B	Frz.	pittoresque
Plasma	1	B	Gr.	plasma
Plast / Plaste	1	B	Gr.	?
Plastik	1	B	Frz.	plastique
Podest	2	B	Lat.	estrade
Posten	1	B	It.	poste
Posten	1	B	It.	lot
Poster	1	B	Eng.	poster
Presbyter	1	B	Gr.	prebytère
Prisma	1	B	Lat.	prisme
Prostata	1	B	Gr. / Lat.	prostate
Protagonist	4	B	Gr.	protagoniste
Protest	2	B	Lat. / It.	objection
Protist	2	B	Gr.	organisme unicellulaire
Pustel	1	B	Lat.	pustule

Quietismus	3	B	Lat.	quiétisme
Rabulist	3	B	Lat.	?
Raspa	1	B	Span.	danse latino-américaine
Raster	1	B	Lat.	trame
Regest	2	B	Lat.	?
Register	2	B	Lat.	registre
Register	2	B	Lat.	jeu d'orgue
Rest	1	B	It.	reste
Rigorismus	3	B	Lat.	?
Riposte	2	B	It.	riposte
robust	2	B	Lat.	robuste
Rostra	1	B	Lat.	?
Rustika	1	B	Lat.	?
Sadismus	2	B	Frz.	sadisme
sapristi	2	B	Frz.	sapristi
Sarkasmus	2	B	Gr.	sarcasme
Sarkastisch	2	B	Gr.	sarcastique
Schisma	1	B	Gr.	schisme
Scholastik	2	B	Lat. / Gr.	scholastique
Semester	2	B	Lat.	semestre
Sequester	2	B	Lat.	?
Sester	1	B	Lat.	?
Siesta	2	B	It.	sieste
sinister	2	B	Lat.	sinistre, funeste
Sistrum	1	B	Gr.	?
Spasmus	1	B	Lat.	spasme
Spiritismus	3	B	Lat.	spiritisme
Statist	2	B	Lat.	figurant
statistisch	2	B	Lat.	statistique
Swastika	1	B	Sanskr.	?
Systole	1	B	Lat. / Gr.	systole
Tachismus	2	B	Lat.	?
Tamariske	3	B	Lat.	?
tasten	1	B	Frz.	toucher
Terrorismus	3	B	Frz.	terrorisme
Test	1	B	Eng. / Amer.	test
Theismus	2	B	Frz.	théisme
Thyristor	2	B	Gr. / Lat.	?
Tjost	1	B	Frz.	?
Tornister	2	B	Tschech.	?
Tourismus	2	B	Eng.	tourisme
Trismus	1	B	Gr.	?
Triste	1	B	Frz.	triste
Trust	1	B	Eng.	trust
Tschisma	1	B	Ung.	?
Tuskulum	1	B	Lat.	?
Twist	1	B	Eng.	twist

Varistor	2	B	Eng.	?
Vista	1	B	It.	vue
Weste	1	B	Frz.	veste
Western	1	B	Amer.	Western
Whist	1	B	Eng.	whist
wispern	1	B	cf. wispeln	chuchoter
Wust	1	B	/	kurz für Warenumsatzsteuer
Zaster	1	B	Rotw.	pèze
Zista / Ziste	1	B	Gr.	?
Zistrose	1	B	Gr.	?
Zoster	1	B	Gr.	
Zwist	1	B	Niederl. / Niederdt.	dissension
Zyste	1	B	Gr.	?
B. Termes allemands (72 termes)				
Alabaster	3	B	mhd. alabaster (du Lat.)	albâtre
Amethyst	3	B	mhd. ametiste, amatist (du Frz.)	améthyste
Apostel	2	B	mhd. apostel	apôtre
Artist	2	B	mhd. artiste (du Lat.)	artiste
Ast	1	B	mhd. ast	branche
Bast	1	B	mhd. bast	raphia
Bastard	1	B	mhd. basthart, basthert, baster (du Frz.)	bâtard
basteln	1	B	sur mhd. besten	bricoler
Bestie	1	B	spmhd. bestie (du Lat.)	bestiole
Brust	1	B	mhd. brust	thorax
desto	1	B	mhd. deste, dest	plus
Distel	1	B	mhd. distil	chardon
Espe	1	B	mhd. aspe	tremble
Estrich	1	B	mhd. esterich, esterîch, estrich	chappe de ciment
fast	1	B	mhd. faste, fast	presque
fasten	1	B	mhd. vasten	être à la diète
Fest	1	B	mhd. fest (du Lat.)	fête
fest	1	B	mhd. vest(e)	solide
Fistel	1	B	spmhd. fistel (du Lat.)	fistule
Frist	1	B	mhd. vrist	délai
Frost	1	B	mhd. vrost	gel
Gast	1	B	mhd. gast	invité
gestern	1	B	mhd. gester(n)	hier
Haspe	1	B	mhd. haspe, hespe	?
Hostie	1	B	mhd. hostie, ostie (du Lat.)	hostie
Jurist	2	B	mhd. juriste (du Lat.)	juriste
Kasten	1	B	mhd. kaste	caisse
Kiste	1	B	mhd. kiste	baisse
Knospe	1	B	mhd. knospe	bourgeon
Kost	1	B	mhd. koste, kost	nourriture
kosten	1	B	mhd. kosten (du Frz.)	coûter
Kruste	1	B	mhd. kruste	croûte
Küster	1	B	mhd. kuster, guster	sacristain

Last	1	B	mhd. last	charge
Laster	1	B	mhd. laster	vice
lispeln	1	B	fnhd. lispeln; sur mhd. lispen	zézayer
List	1	B	mhd. list	ruse
Lust	1	B	mhd. lust	envie
Mast	1	B	mhd. mast	mât
Mast	1	B	mhd. mast	engraissement
Mastdarm	1	B	mhd. arsdarm	rectum
Mesner	1	B	mhd. moesner, mesner	sacristain
Mispel	1	B	mhd. mispele; fnhd. mispel, mespel (du Lat.)	nèfle
Mist	1	B	mhd. mist	fumier
Mistel	1	B	mhd. mistel	gui
Most	1	B	mhd. most	moût
Mostrich	1	B	mhd. mostert (du Frz.)	moutarde
Muskat	1	B	mhd. muscât, muschât (aus Frz.)	muscade
Nest	1	B	mhd. nest, nist	nid
nesteln	1	B	mhd. nesteln	nouer
nisten	1	B	mhd. nisten	nicher
Osten	1	B	mhd. ôsten	est
Palast	2	B	mhd. palas, palast (du Frz.)	palais
Pflaster	1	B	mhd. phlaster	sparadrap
Pfosten	1	B	mhd. phost(e), post(e)	poteau
Post	1	B	fnhd. post (de l'It.)	poste
Quaste	1	B	mhd. quast(e)	houppe
raspeln	1	B	fnhd. raspeln; sur mhd. raspen	râper
Rast	1	B	mhd. rast(e)	pause
Rispe	1	B	fnhd. rispe; cf. mhd. rispen, rispeln	?
Rist	1	B	mhd. rist, riste	dos de la main, coup de pied
Rost	1	B	mhd. rôst	grille
Rost	1	B	mhd. rost	rouille
rüsten	1	B	mhd. rüsten, rusten	se disposer à
Rüster	1	B	mhd. ?	orme
Schwester	1	B	mhd. swester	sœur
Trester	1	B	mhd. trester	?
Vesper	1	B	mhd. vesper	vêpres
Wespe	1	B	mhd. wefse, webse, webze, wespe	guêpe
Westen	1	B	mhd. westen	ouest
Wismut	1	B	fnhd. wissemat, wismât, Wismut, Wismuth	?
wispeln	1	B	mhd. wispel(e)n	chuchoter
C. Etymologie incertaine (38 mots)				
Bisten	1	B	?	?
Bistum	1	B	?	?
busper	1	B	?	gai
Dost	1	B	?	?
Drost	1	B	?	?
Dust	1	B	?	brume, vapeur
Exorzist	3	B	?	exorciste

Faszie	1	B	?	?
Gastrula	1	B	? Lat.	?
Gest	1	B	?	levure
Gfrast	1	B	?	peluche
Glast	1	B	?	éclat
Gospel	1	B	? Eng.	gospel
güst	1	B	?	stérile
Güster	1	B	?	une variété de carpe
Gusto	1	B	? Span.	appétit
Gymnastik	2	B	? Gr.	gymnastique
krispeln	1	B	?	?
Lismer	1	B	?	?
Lost	1	B	?	?
Mastix	1	B	? Gr.	mastique?
Meste	1	B	?	?
Mystik	1	B	? Lat.	mystique
Obrist	2	B	?	?
Osning	1	B	?	?
pispern	1	B	?	chuchoter
presto	1	B	? It.	vite
Quast	1	B	?	touffe (de poils)
Raste	1	B	?	?
Riste	1	B	?	?
Rüste	1	B	?	?
Sust	1	B	?	?
Trespe	1	B	?	une variété d'herbe
Triste	1	B	?	?
Veste	1	B	?	?
Whisky	1	B	? Eng.	whisky
wist	1	B	?	gauche!
Zaspel	1	B	?	?
23. VVSC (36)				
A. Empruns (14 mots)				
Auster	1	L	Niederl.	huître
Biest	1	L	Mittelniederdt.	sale bête
dreist	1	L	Mittelniederdt.	impudent
Geest	1	L	tardif (XVII)	?
Knust	1	L	Mittelniederdt.	croûton
prost	1	L	Lat. ex prosit	toast (porter un toast)
Toast	1	L	Eng.	toast
Bister	1	L	Frz.	?
Kaustik	1	L	Gr.	causticité
Maestro	2	L	It.	maestro
plustern	1	L	Mittelniederdt.	(se) hérisser
prusten	1	L	Mittelniederdt.	s'ébrouer

pusten	1	L	Mittelniederdt.	souffler
Müsli / Müesli	1	L	Schweiz.	müesli
B. Termes allemands (17 termes)				
Faust	1	L	mhd. vûst, voust	poing
feist	1	L	mhd. veiZ(e)t	gras
Geist	1	L	mhd. geist	intelligence
meist	1	L	mhd. meist, meist(e)	le plus souvent
Trost	1	L	mhd. trôst	réconfort
Wust	1	L	mhd. wuost; sur mhd. wüeste, wuoste	tas
wüst	1	L	mhd. wüeste, wuoste	désert
husten	1	L	mhd. huosten	tousser
Kleister	1	L	mhd. klîster	colle
Kloster	1	L	mhd. klôster	monastère
Leiste	1	L	mhd. lîste	baguette
Leisten	1	L	mhd. leist	forme
leisten	1	L	mhd. leisten	avoir du rendement
Priester	1	L	mhd. priester	prêtre
räuspern	1	L	fnhd. riuspern; sur mhd. riuspen	se râcler la gorge
Riester	1	L	sur mhd. riuZe, altriuZe + -tro	?
Schuster	1	L	mhd. schuoch + sûtoere / sûter	cordonnier
C. Etymologie incertaine (5 mots)				
Blust	1	L	?	floraison
Leist	1	L	?	maladie (cheval)
Heister	1	L	?	arbrisseau de pépinière
Reiste	1	L	?	?
Teiste	1	L	?	un oiseau
24. VVH# (32)				
A. Emprunts (5 termes)				
Dreh	1	L	Rotw.	truc
mäh	1	L	onomatopée	bê
muh	1	L	onomatopée	meuh
Padischah	3	L	Pers.	padischah
Schah	1	L	Pers.	schah
B. Termes allemands (18 mots)				
eh	1	L	mhd. ê; sur mhd. êr	plus tôt
Feh	1	L	mhd. vêch	?
Floh	1	L	mhd. vlôch, vlô	puce
froh	1	L	mhd. vrô	heureux
früh	1	L	mhd. vrüeje	tôt
jäh	1	L	mhd. gâch, gâ, goehe	soudain
Kuh	1	L	mhd. kuo	vache
nah / nahe	1	L	mhd. nâ, nâch	proche
Rah / Rahe	1	L	mhd. rahe	vergue
rauh / rau	1	L	mhd. rûch, rûhe, rû, rouch	rugueux
Reh	1	L	mhd. rê(ch)	chevreuil

roh	1	L	mhd. rou, rôh, râh, rôch, rouch	cru
Schmäh	1	L	? mhd. smoehe; ahd. smâh(î)	plaisanterie
Schuh	1	L	mhd. schuoch, schuo	chaussure
Stroh	1	L	mhd. strô	paille
Vieh	1	L	mhd. vihe, vehe, vie	bétail
weh	1	L	mhd. wê	douloureux
zäh	1	L	mhd. zoehe, zoech	dur
C. Etymologie incertaine (9 termes)				
bah / pah	1	L	?	pah!
bäh	1	L	?	beark!
buh	1	L	?	bouh!
Fluh	1	L	?	paroi rocheuse
iah	1	L	?	interjection
oh	1	L	?	oh!
puh	1	L	?	exclamation
schroh	1	L	?	moche
uh	1	L	?	exclamation
25. VVHCV (67)				
A. Emprunts (6 mots)				
bohnern	1	L	Mittelniederdt.	cirer
Buhne	1	L	Mittelniederdt.	?
Dahlie	1	L	sur Schwed. Dahl	dahlia
Mahdi (h = [x])	1	B	Arab.	mahdi
Mahdi (h = O)	1	L	Arab.	mahdi
prahlen	1	L	Mittelniederdt.	se vanter
B. Termes allemands (52 termes)				
Ahle	1	L	mhd. âle	alène
ahnen	1	L	sur mhd. anet (sur "an")	se douter de
Ähre	1	L	mhd. eher, äher	épi
Bahre	1	L	mhd. bâre	civière
Bohle	1	L	spmhd. bole	madrier
Bohne	1	L	mhd. bône	haricot
bohren	1	L	mhd. born	creuser
Buhle	1	L	mhd. buole	amant
Bühne	1	L	mhd. bün(e)	scène
dehnen	1	L	mhd. den(n)en	allonger
Dohle	1	L	mhd. tâhe / talle; fnhd. ? / dale, thale, dol(e)	choucas
Drohne	1	L	mhd. tren(e)	faux bourdon
Fahne	1	L	mhd. van(e)	drapeau
Fähre	1	L	mhd. ver(e)	bac, ferry
Fehde	1	L	mhd. vêhede, vêde	querelle
Fohlen	1	L	mhd. vol(e)	poulain
Föhre	1	L	mhd. vorhe	pin sylvestre
fühlen	1	L	mhd. vüelen	sentir
Fuhre	1	L	mhd. vuore	chargement

führen	1	L	mhd. vüeren	guider
gähnen	1	L	mhd. genen, ginen	bâiller
johlen	1	L	mhd. jôlen (sur jo)	hurler
Kehle	1	L	mhd. kel(e)	gorge
kehren	1	L	mhd. kern	balayer
kehren	1	L	mhd. (ge)kêren	détourner
Kohle	1	L	mhd. kol	charbon
lehnen	1	L	mhd. linen, lenen / leinen	appuyer
lehnen	1	L	mhd. lêhenen, lênen	donner en fief
mahlen	1	L	mhd. maln, malen	moudre
Mähne	1	L	mhd. man(e)	crinière
mahnen	1	L	mhd. manen	rappeler
Mähre	1	L	mhd. merhe	rosse
Mühle	1	L	mhd. mül, müle	moulin
Muhme	1	L	mhd. muome	maman
nähren	1	L	mhd. nern, neren, nerigen, nergen, nerren	être nourrissant
nehmen	1	L	mhd. nemen	prendre
ohne	1	L	mhd. ân(e)	sans
Rahmen	1	L	mhd. ram(e)	cadre
Sahne	1	L	fnhd. sane (du Mnd.)	crème
Schlehe	1	L	mhd. slêhe	?
Sehne	1	L	mhd. sen(e)we, sen(n)e	corde
sehnen	1	L	mhd. senen, sênen?	rêver
Sohle	1	L	mhd. sol(e)	semelle
stehlen	1	L	mhd. stel(l)en	voler
stöhnen	1	L	mhd. stenen; fnhd. stönen	gémir
Strähne	1	L	mhd. stren(e)	mèche
suhlen	1	L	mhd. süln, suln	se vautrer
Sühne	1	L	mhd. suon, suone	expiation
wohnen	1	L	mhd. wonen	habiter
wühlen	1	L	mhd. wüelen	fouiller
Zähre	1	L	mhd. zeher, zaher	larme
zehren	1	L	mhd. zer(e)n	miner
C. Etymologie incertaine (9 mots)				
Ahming	1	L	?	tirant d'eau
Dähle	1	L	?	pin sylvestre
Dohne	1	L	?	?
Drahrer	1	L	?	papillon de nuit?
Ihle	1	L	?	?
Rahne	1	L	?	betterave rouge
Strehler	1	L	?	?
Wehle	1	L	?	?
Zwehle	1	L	?	serviette
26. VVHV (43)				
A. Emprunts (4 termes)				

Reha	1	L	/	kurz für Rehabilitation
Sahib	1	L	Arab. / Hindi	?
Spahi	1	L	Pers.	chevalier de l'armée turque
Uhu	1	L	onomatopée	grand duc
B. Termes allemands (33 mots)				
Ahorn	1	L	mhd. ahorn	érable
bähen	1	L	mhd. bloejen, bloegen, bloewen, bloen	gonfler
blühen	1	L	mhd. blüe(je)n	fleurir
brühen / Brühe	1	L	mhd. brüejen, brüen / brüeje	arroser avec de l'eau bouillante / bouillon
drohen	1	L	mhd. drouwen, drewen	menacer
Ehe	1	L	mhd. ê(we)	mariage
eher	1	L	mhd. êr	plus tôt
fähig	1	L	spmhd. gevoehicmhd. sur fahen (fangen)	capable
flehen	1	L	mhd. vlêgen, vlêhen, vlên	supplier
fliehen	1	L	mhd. vliehen, vlien	s'enfuir
glühen	1	L	mhd. glüe(je)n, glüewen	être brûlant
Häher	1	L	mhd. heher	?
Höhe	1	L	mhd. hoehe, hôhe	hauteur
Krähe / krähen	1	L	mhd. krâ(e), krâwe, kreije / kroe(je)n	corneille / chanter
Lehen	1	L	mhd. lêhen, lên	fief
Lohe	1	L	mhd. lohe	flamme incadescente
Lohe	1	L	mhd. lô	?
Mühe / mühen	1	L	mhd. müeje, müe / müeje, müewen, müen	peine / s'efforcer de
muhen	1	L	fnhd. muhen, mugen	meugler
Oheim	1	L	mhd. ôheim(e), oeheim(e)	oncle
Reihe	1	L	mhd. rîhe vs. rige	rangée, série
Ruhe	1	L	mhd. ruo(we)	calme
Schwäher	1	L	mhd. sweher, swoeher, sweger, swêr	?
sehen	1	L	mhd. sehen	voir
seihen	1	L	mhd. sîhen	filtrer
spähen	1	L	mhd. spehen	guetter
sprühen	1	L	mhd. sproejen, sproewen (du Frz.)	pulvériser
stehen	1	L	mhd. stên	être debout
Truhe	1	L	mhd. truhe	coffre
Weihe (Weih)	1	L	mhd. wîge, wîhe, wîe, wîwe	consécration
Zehe	1	L	mhd. zêhe	?
zeihen	1	L	mhd. zîhen	accuser
ziehen	1	L	mhd. ziehen	tirer
C. Etymologie incertaine (6 termes)				
Blahe	1	L	?	?
Bühel	1	L	?	colline
Fähe	1	L	?	femelle du renard / de la martre
Sprehe	1	L	?	un oiseau
Wähe	1	L	?	un gâteau
Zohe	1	L	?	chienne

27. VVHC# (78)				
A. Emprunts (6 termes)				
Baht	1	L	Thail.	monnaie thaïlandaise
Fehn	1	L	Niederl.	marais
Kohl	1	L	Jidd.	conneries
Lahn	1	L	Frz.	fil métallique
Ohm	1	L	Gr.	ohm
Uhr	1	L	Mittelniederl.	heure
B. Termes allemands (62 termes)				
Ahn	1	L	mhd. an(e), ene	ancêtre
Bahn	1	L	mhd. ban(e)	train
Draht	1	L	mhd. drât	fil métallique
Drohn	1	L	cf. Drohne	faux bourdon
fahl	1	L	mhd. val	blafard
Fehl	1	L	mhd. voele (du Frz.)	faute
Föhn	1	L	mhd. phounne, phönne	fœhn
Hahn	1	L	mhd. han(e)	coq
Hehl	1	L	mhd. hoel(e) (sur hehlen)	mystère
hehr	1	L	mhd. hêr, hêre	?
hohl	1	L	mhd. hol	creux
Hohn	1	L	mhd. hôn	sarcasme
Huhn	1	L	mhd. huon	poule
ihm	1	L	mhd. ime, im	Pr. Pers. 3 masc. Sg. Dat.
ihn	1	L	mhd. in, inen	Pers. 3 masc. Sg. Acc.
ihr	1	L	mhd. ir	vous
Jahr	1	L	mhd. jâr	année
kahl	1	L	mhd. kal	chauve
Kahn	1	L	mhd. (md.) kane	barque
Kohl	1	L	mhd. kôl, koele	chou
kühl	1	L	mhd. küel(e)	frais
kühn	1	L	mhd. küen(e)	audacieux
lahm	1	L	mhd. lam	paralysé
Lehm	1	L	mhd. leim(e)	glaise
Lehr	1	L	cf. Lehre	calibre
Lohn	1	L	mhd. lôn	salaire
Mahd	1	L	mhd. mât	alpage
Mahl	1	L	mhd. mâl	repas
Mahr	1	L	mhd. mar(e)	?
Mehl	1	L	mhd. mel	farine
mehr	1	L	mhd. mêr, mêre	plus
Mohn	1	L	mhd. mâge(n), mâhen, mân	pavot
Mohr	1	L	mhd. mor(e)	maure
Naht	1	L	mhd. nât	couture
Ohm	1	L	mhd. ôheim(e), oeheim(e)	oncle
Öhm	1	L	cf. Oheim / Ohm	oncle
Ohr	1	L	mhd. ôr(e)	oreille

Öhr	1	L	mhd. oer(e), ôr(e)	chas
Pfahl	1	L	mhd. phâl	pieu
Pfuhl	1	L	mhd. phuol	mare
Prahm	1	L	mhd. prâm (du Atschech. / Aruss.)	?
Rahm	1	L	mhd. roum; fnhd. raum	crème
Rohr	1	L	mhd. rôr	tube
Ruhm	1	L	mhd. ruom, ruon, rûm	gloire
Ruhr	1	L	mhd. ruor(e), rûr(e)	dysenterie
sehr	1	L	mhd. sêr(e)	très
Sohn	1	L	mhd. sun, suon, son, sûn	fils
Stahl	1	L	mhd. stahel, stâl	acier
Strahl	1	L	mhd. strâle, strâl	rayon
Strähn	1	L	cf. Strähne	touffe
Stuhl	1	L	mhd. stuol	chaise
Wahl	1	L	mhd. wal(e)	pouvoir
Wahn	1	L	mhd. wân	chimère
wahr	1	L	mhd. wâr	vrai
Wehr	1	L	mhd. wer(e)	pompiers
Wehr	1	L	mhd. wer(e)	digue
wohl	1	L	mhd. wol(e)	bien
Wuhr / Wuhre	1	L	cf. Wehr (digue)	digue
Zahl	1	L	mhd. zal(e)	nombre
zahm	1	L	mhd. zam	apprivoisé
Zahn	1	L	mhd. zan(t)	dent
zehn	1	L	mhd. zehen, zehn	10
C. Etymologie incertaine (10 mots)				
Bühl	1	L	?	colline
drahn	1	L	?	sortir le soir, s'amuser
Kahm	1	L	?	?
Krähl	1	L	?	?
Krehl	1	L	?	?
Lahn	1	L	?	avalanche
Pfühl	1	L	?	coussin
Rähm	1	L	?	?
sohr	1	L	?	mort
Wehl	1	L	cf. Wehle?	?
28. VVHC.C (5)				
B. Termes allemands (4 mots)				
ähnlich	1	L	mhd. anelich, ellich, enlich	semblable
ahnden	1	L	mhd. anden	sanctionner
fahnden	1	L	mhd. vanden, vannen	rechercher
Fährde	1	L	sur mhd. gevâren	danger
C. Etymologie incertaine (1 terme)				
Wöhrde	1	L	?	?

29. Exceptions (3)				
A. Emprunts (3 mots)				
Broccoli (vs. Brokkoli)	1	L	It.	broccoli
Baisse	1	L	Frz.	baisse (bourse)
Hausse	1	L	Frz.	hausse (bourse)
30. Problèmes d'accent ou de quantité (15)				
A. Emprunts (12 termes)				
Brevet	2	?	Frz.	brevet
Cachet	2	?	Frz.	cachet
Camion	2	?	Frz.	camion
Cervelat	?	B	Frz.	cervelat
Chalet	2	?	Frz.	chalet
Chamois	2	?	Frz.	chamois (couleur)
Duvet	2	?	Frz.	couette
Eklat	2	?	Frz.	scandale
Gigot	2	?	Frz.	gigot de mouton
Pas	1	B	Frz.	pas (danse)
Quotient	?	?	Lat.	quotient
voilà	2	?	Frz.	voilà!
C. Etymologie incertaine (3 mots)				
aha / ahaa	2	?	?	?
ha / haa	1	?	?	ha!
tja	1	?	?	?

VII.3. Corpus diachronique (néo-grammairiens)

Légende:

Dans les tableaux suivants, figurent:

en orange, les formes issues de Ebert & Al. (1993);
en bleu, ceux fournis par Mettke (1993);
en violet, les termes cités par Michels (1979);
en rouge, ceux mentionnés par Moser (1929);
et en bleu, les termes issus de Paul, Wiehl & Grosse (1989).

Les formes sont organisées en quatre paradigmes au sein desquels elles sont ordonnées selon la nature de la syllabe (ouverte vs. fermée) et le type de séquence post-tonique.

1. Absence d'allongement				
a. Syllabe ouverte	**_ TV**	(wir) riten	r[ɪ]tten	*monter à cheval, Prétérit*
		besniten?	beschn[ɪ]tten	tailler, Part. Passé
		betelen	b[ɛ]tteln	mendier
		beten	b[ɛ]tten	*coucher*
		bleter	Bl[ɛ]tter	*feuilles*
		brechen	br[ɛ]chen	*casser*
		breter	Br[ɛ]tter	*planches*
		bütel	B[ʏ]ttel	huissier
		buter	B[ʊ]tter	*beurre*
		erliten?	erl[ɪ]tten	subir, Part. Passé
		flasche	Fl[a]sche	*bouteille*
		gate	G[a]tte	*époux*
		gater	G[a]tter	*barrière*
		gegliten?	gegl[ɪ]tten	planer, Part. Passé
		geriten?	ger[ɪ]tten	faire du cheval, Part. Passé
		geschniten	geschn[ɪ]tten	*couper, Part. Passé*
		gesoten	ges[ɔ]tten	*bouillir, Part. Passé*
		gewiter(e)	Gew[ɪ]tter	*orage*
		gotes	G[ɔ]ttes	*Dieu (Gen.)*
		kete	K[ɛ]tte	*chaîne*
		leschen	l[œ]schen	*éteindre*
		machen	m[a]chen	*faire*
		rütteln	r[ʏ]tteln	secouer
		sache	S[a]che	*chose*
		satel	S[a]ttel	*selle*
		sater	s[a]tter (satt???)	*rassasié*
		schaten	Sch[a]tten	*ombre*
		schrite	schr[I]tt	*avancer Prétérit*
		geliten	gel[ɪ]tten	*souffrir Part. Passé*
		site	S[ɪ]tte	*coutûme*
		slite	Schl[ɪ]tten	*luge*
		slotern	schl[ɔ]ttern	*trembler*
		smetern	schm[ɛ]ttern	*envoyer, lancer*
		stete	St[ɛ]tte	*place*
		veter(e)	V[ɛ]tter	*cousin*
		waschen	w[a]schen	*laver*
		weter	W[ɛ]tter	*temps*
		woche	W[ɔ]che	*semaine*
		tische	T[ɪ]sch	*table*
		zwischen	zw[ɪ]schen	*entre*
	_ DV	wider	W[ɪ]dder	*bélier*

	_ RV	??? aus Niederrh.	sch[ɪ]mmern	*reluire*
		doner	D[ɔ]nner	*tonnerre*
		frumer / fromer	fr[ɔ]mm(er)	*pieux (comparatif)*
		genomen	gen[ɔ]mmen	*genommen*
		hamer	H[a]mmer	*marteau*
		himel	H[ɪ]mmel	*ciel*
		kamer	K[a]mmer	*chambre*
		komen	k[ɔ]mmen	*venir*
		sumer	S[ɔ]mmer	*été*
		tumeln	t[ʊ]mmeln	*s'ébattre*
		zesamen	zus[a]mmen	*ensemble*
		zimen	z[ɪ]mmern	*fabriquer*
b. Syllabe fermée	**_ RD**	arg	[a]rg	*grave*
		derb	d[ɛ]rb	*grossier*
		kemben / kemmen (aus Ahd. kemben)	k[ɛ]mmen	*coiffer*
		starb	st[a]rb	*mourir, Prétérit*
	_ RR	arm	[a]rm	*pauvre*
		darm	D[a]rm	*intestin*
		garn	G[a]rn	*fil*
		gërn	g[ɛ]rn	*bien, volontiers*
		kerl	K[ɛ]rl	*type*
		sölre, solre, soller	S[œ]ller	*grenier*
		stimme (aus Ahd. stimna)	St[ɪ]mme	*voix*
		swam(m) (aus Ahd. swammo)	Schw[a]mm	éponge
		swämme?	Schw[ɛ]mme	*éponges*
		swimmen	schw[ɪ]mmen	*nager*
		vlamme (Ahd. vlamma)	Fl[a]mme	*flamme*
	_ RT	agilster	(> zeilster >) [ɛ]lster	*pie*
		darf	d[a]rf	*pouvoir faire, Prétérit*
		herz	H[ɛ]rz	*cœur*
		märz	M[ɛ]rz	*mars*
		scharf	sch[a]rf	*coupant*
		scherz	Sch[ɛ]rz	*plaisanterie*
		schmerz	Schm[ɛ]rz	*douleur*
		schultheiʒe	schulteʒʒe > Schulze	*maire*
		schwarz	schw[a]rz	*noir*
		sterz	St[ɛ]rz	*polenta*

2. Allongement				
a. Syllabe ouverte	**_ DV**	aber	[a:]ber	*mais*
		adel	[a:]del	*noblesse*
		ader	[a:]der	*veine*
		biben	b[e:]ben	*trembler*
		biber	B[i:]ber	*castor*
		bodem	B[o:]den	*sol*
		boge	B[o:]gen	*arc*
		edel	[e:]del	*noble*
		gëben	g[e:]ben	*donner*
		gelogen	gel[o:]gen	*mentir, Part. Passé*
		gezogen	gez[o:]gen	*tirer, Part. Passé*
		graben	gr[a:]ben	*creuser*
		haben	h[a:]ben	*avoir*
		hase	H[a:]se	*lièvre*
		heben	h[e:]ben	*lever*
		hose	H[o:]se	*pantalon*
		hövesch	h[y:]bsch	*joli*
		jagen	j[a:]gen	*chasser*
		jude	J[u:]de	*Juif*
		jugent	J[u:]gend	*jeunesse*
		klagen	kl[a:]gen	*(se) lamenter*
		klëben	kl[e:]ben	*coller*
		kübel	K[y:]bel	*seau*
		kugel	K[u:]gel	*boule*
		laben	l[a:]ben	*rafraîchir*
		laden	l[a:]den	*charger*
		lëben	l[e:]ben	*vivre*
		lëder	L[e:]der	*cuir*
		legen	l[e:]gen	*déposer, poser*
		lësen	l[e:]sen	*lire*
		ligen	l[i:]gen	*être couché*
		oben	[o:]ben	*en haut*
		pflëgen	pfl[e:]gen	*soigner*
		rëbe	R[e:]be	*vigne*
		rise	R[i:]se	*géant*
		sagen	s[a:]gen	*dire*
		sëgen	S[e:]gen	*bénédiction*
		sig(e) (aus Ahd. sigu, sig)	S[i:]g	victoire
		sigen	s[i:]gen	*être vainqueur*
		spade	Sp[a:]ten	*bêche*
		strëben	str[e:]ben	*aspirer (à qch)*
		sudelen / sudel	s[u:]deln	*gribouiller*
		tragen	tr[a:]gen	*porter*
		tugent	T[u:]gend	*vertu*
		übel	[y:]bel	*mauvais*
		über	[y:]ber	*sur*
		vlügel	Fl[y:]gel	*aile*
		vogel	V[o:]gel	*oiseau*
		vögelîn	V[ø:]gelein	*oiselet*
		wagen	W[a:]gen	*voiture*
		wëben	w[e:]ben	*tisser*
		wegen ("bewegen")	(be) w[e:]gen	*bouger*
		wësen	W[e:]sen	*être*
		wider	w[i:]der	*de nouveau*
		wise	W[i:]se	*prairie*
		zige	Z[i:]ge	*chèvre*
		zügel	Z[y:]gel	*rêne*
		fride	Fr[i:]de	*paix*
		loben	l[o:]ben	*féliciter*
		nase	N[a:]se	*nez*

	_ RV	an(e)	[a:]hn	*ancêtre*
		ban(e)	B[a:]hn	*voie*
		bine	B[i:]ne	*abeille*
		scham(e)	Sch[a:]m	*honte*
		dar(e)	d[a:]r	*(préposition)*
		enbor (e)	emp[o:]r	*en haut*
		geschëhen	gesch[e:]hen	*arriver, se produire*
		jener	j[e:]ner	*ce*
		künec	K[ø:]nig	*roi*
		mül(e)	M[y:]hle	*moulin*
		name	N[a:]me	*nom*
		nëmen	n[e:]hmen	*prendre*
		sëhen	s[e:]hen	*voir*
		störe	St[ø:]r	*esturgeon*
		swan(e) (aus Ahd. swana fem)	Schw[a:]n	*cygne*
		vane	F[a:]hne	*drapeau*
		vil(e) (aus filu)	v[i:]l	*beaucoup*
		ware	w[a:]hr	*vrai*
		wel(e)n	w[e:]hlen	*voter*
		wenen	(ge) w[ø:]hnen	*habituer*
		-wini ahd > -wîn	-w[aɪ]n	*-wein (Trautwein)*
		wonen	w[o:]hnen	*habiter*
		zal(e) (aus Ahd. zala)	Z[a:]hl	*nombre*
	_ TV	bëten	b[e:]ten	*prier*
		bote	B[o:]te	*messager*
		geboten?	geb[o:]ten	*offrir, Part. Passé*
		geten, jeten	j[e:]ten	arracher
		kneten	kn[e:]ten	*pétrir*
		knote (aus Ahd. knoto)	Kn[o:]ten	*nœud*
		krot(e), krotte (aus Ahd. kreta)	Kr[ø:]te	*crapaud*
		neu Subst. aus Zotte (neues Plural)	Z[o:]te	*histoire paillarde*
		trëten	tr[e:]ten	*donner un coup de pied*
		vater	V[a:]ter	*père*
		waten	w[a:]den	*passer*
		gebet(e) (aus Ahd. gibet)	Geb[e:]t	*prière*
		kater(e) (aus Ahd. kataro)	K[a:]ter	*chat*
		haven ("Topf")	H[a:]fen	*port*
		oven	[o:]fen	*four*
b. Syllabe fermée	**_ D#**	***(ge)lit***	Gl[i:]d	*membre*
		glas	Gl[a:]s	*verre*
		grap	Gr[a:]b	*tombe*
		rat	R[a:]d	*roue*
		stap	St[a:]b	*baguette*
		stëc	St[e:]g	*passerelle*
		tac	T[a:]g	*jour*
		vluc	Fl[u:]g	*vol*
		wëc	W[e:]g	*chemin*
		zuc	Z[u:]g	*train*

	_ R#	ar	[a:]r	*are*
		bër	B[e:]r	*ours*
		dëm (aus dëme)	d[e:]m	*Art. Déf. Masc. Sg. Dat.*
		dën	d[e:]n	*Art. Déf. Masc. Sg. Akk.*
		dër	d[e:]r	*Art. Déf. Masc. Sg. Nom.*
		dir	d[i:]r	*Pr. Pers. 2. Sg. Dat.*
		ër	[e:]r	*Pronom, 3. Sg. Nom.*
		für	f[y:]r	*pour*
		gar (aus Ahd. garo)	g[a:]r	*absolument*
		gewar	gew[a:]hr	*apercu*
		gir	G[i:]r	*avidité*
		hër	h[e:]r	*ici*
		her (aus Ahd. heri)	H[e:]r	*armée*
		im (aus ime)	[i:]m	*Pr. Pers. 3. Sg. Dat. (Mask. & N..)*
		in	[i:]n	*Pr. Pers. 3. Sg. Akk. (Mask.)*
		-in(i) ahd > -în	-[i:]n	*suffixe (féminin)*
		ir	[i:]r	*Pr. Pers. 3. Sg. Dat. (Fem.)*
		këll	K[e:]hl	*gorge*
		kil	K[i:]l	*quille*
		kol	K[o:]hl	*chou*
		mel (aus Ahd. mêlo)	M[e:]l	*farine*
		mer (aus Ahd. meri)	M[e:]r	*mer*
		mir	m[i:]r	*Pr. Pers. 1. Sg. Dat.*
		öl	[ø:]l	*huile*
		sal	S[a:]l	*salle*
		scham	Sch[a:]m	*honte*
		spil	Sp[i:]l	*jeu*
		sun	S[o:]hn	*fils*
		tor	T[o:]r	*portail*
		tür	T[y:]r	*porte*
		ur-	[u:]r-	pré-
		vor	v[o:]r	*avant*
		wal (aus wala)	W[a:]hl	*choix*
		wën	w[e:]n	*Pr. Int. Akk.*
		wër	w[e:]r	*Pr. Int. Nom.*
		wir	w[i:]r	*Pr. Pers. 1. Pl. Nom.*
		wol (aus wola)	w[o:]hl	*bien*
		zam	z[a:]hm	*apprivoisé*
	_ T#	gebot (aus Ahd. gibot)	Geb[o:]t	*règle*
		hof	H[o:]f	*cour*
		rich	r[aɪ]ch	*riche*
	_ RD	begirde	Beg[i:]rde	*soif (de qch)*
		bërg	B[ɛ]rg	*montagne*
		ërde	[e:]rde	*terre*
		ferse	F[e:]rse ??? courte	*talon*
		herde	H[e:]rde	*troupeau*
		hërt	H[e:]rd	*cuisinière*
		pfert	Pf[e:]rd	*cheval*
		wërden	w[e:]rden	*devenir*
	_ RR	bërn ("tragen")	b[e:]ren	*porter*
		gebërn ("gebären")	geb[e:]ren	*mettre au monde*
		gebürn	geb[y:]hren	*mériter*
		maln (vom Müller)	m[a:]len???	*???*
		nern	n[e:]hren	*nourrir*
		wëm (aus wëme)	w[e:]m	*Pr. Int. Dat.*
		wern	w[e:]hren	*se défendre*
		wërn ("währen")	w[e:]hren	*durer*

	_ RT	arsch	[a:]rsch	*cul*
		art	[a:]rt	*espèce*
		ärze	[e:]rz	*Erz*
		arzt	[a:]rzt	*médecin*
		barsch (Subst)	B[a:]rsch	*perche*
		bart	B[a:]rt	*barbe*
		geburt	Geb[u:]rt	*naissance*
		hart (Wald)	H[a:]rt	*forêt*
		harz	H[a:]rz	*résine*
		quarz	Qu[a:]rz	*quarz*
		swërt	Schw[e:]rt	*épée*
		vart	F[a:]hrt	*trajet*
		wert	W[e:]rt	*valeur*
		zart	z[a:]rt	*doux*
	_ TT	bett	B[e:]t	*plate-bande*
		Ostern	[o:]stern	*Pâques*
		Österreich	[ø:]sterreich	*Autriche*
3. Abrègement				
a. Syllabe ouverte	**_ RV**	hâmer	H[a]mmer	*marteau*
		iemer	[ɪ]mmer	*toujours*
		jâmer	J[a]mmer	*chagrin*
		niemer	n[ɪ]mmer	*ne… jamais*
	_ TV	blâter	Bl[a]ttern	*???*
		fuoter	F[ʊ]tter	*nourriture*
		lâʒen	l[a]ssen	*arrêter*
		müeter	M[ʏ]tter	*mères*
		müeʒen	m[ʏ]ssen	*devoir*
		muoter	M[ʊ]tter	*mère*
		nâter	N[a]tter	*couleuvre*
		râche	R[a]che	*vengeance*
		rüeʒel	R[ʏ]ssel	*trompe*
		wâfen / wâpen	W[a]ffen / W[a]ppen	*arme*
		ieze	[ɪ]tz	,
b. Syllabe fermée	**_ T#**	genôʒ	Gen[ɔ]sse	*camarade*
		-lîch (Unbetontheit)	-l[ɪ]ch	*Suffixe formation adjectifs*
		muoʒ	m[ʊ]ss	*devoir, 1. Sg. Présent Ind.*
		-rîch (Unbetontheit)	-r[ɪ]ch (Friedrich)	*-rich (Friedrich)*
		slôz	schl[ɔ]ss	*fermer, Prétérit*
		verdrôz	verdr[ɔ]ss	*contrarier, Prétérit*
	_ RD	brâmber	Br[ɔ]mbeere	*müre*
		Gêrbert	G[ɛ]rbert	*prénom masculin ?*
		gienc	g[ɪ]ng	*aller, Prétérit*
		hienc	h[ɪ]ng	*accrocher, Prétérit*
		iergen	[ɪ]rgend	*quelqu'un*
		niergen	n[ɪ]rgend	*personne*
		pfrüende	Pfr[ʏ]nde	*prébende*
		segense	(> seinse >) S[ɛ]nse	*faux*
		stuont	St[ʊ]nde	*heure*
		vienc	f[ɪ]ng	*commencer, Prétérit*

	_ RT	Gêrtrût	G[ɛ]rtrud	*prénom féminin*
		hêrschaft	H[ɛ]rrschaft	*pouvoir*
		hêrschen	h[ɛ]rrschen	*maîtriser*
		hôrchen	h[ɔ]rchen	*écouter*
		lêrche	L[ɛ]rche	*alouette*
		negelkîn	(> neilkîn >) N[ɛ]lke	*œillet*
		vierteil	Viert[ə]l	*quartier*
		viertel	V[ɪ]rtel	*quartier*
		vierzec	v[ɪ]rzig	*quarante*
		vierzëhen	v[ɪ]rzehn	*quatorze*
		zweinzec	zw[a]nzig	*vingt*
	_ RR	dierne	D[ɪ]rne	*prostituée*
		einlif	(> eilf >) [ɛ]lf	*onze*
		gruonmât	Gr[ʊ]mmet	*???*
		hêrlîch	h[ɛ]rrlich	*magnifique*
		hêrre	H[ɛ]rr	*monsieur*
		Kuonrât	K[ɔ]nrad	*prénom masculin*
		Uolrîch	[ʊ]lrich	*prénom masculin*
	_ TT	âhte	[a]cht	*proscription*
		andâht	And[a]cht	*prière*
		brâht	(ge)br[a]cht	*apporter, Part. Passé*
		brâhte	br[a]chte	*apporter, Prétérit*
		bræhte	br[ɛ]chte	*apporter, Subjonctifl 2*
		dâhte	d[a]chte	*penser, Prétérit*
		dîchte	d[ɪ]cht	*épais*
		dæhte	d[ɛ]chte	*penser, Subjonctif 2*
		gedâht	ged[a]cht	*penser, Part. Passé*
		hôchvart	H[ɔ]ffart	*suffisance*
		hôchzît	H[ɔ]chzeit	*mariage*
		klâfter	Kl[a]fter	*???*
		krâpfe	Kr[a]pfen	*beignet*
		lieht	L[ɪ]cht	*lumière*
		nâchgebûre	N[a]chbar	*voisin*
		nüehtern	n[ʏ]chtern	*à jeûn*
		ôst(en)	[ɔ]st(en)	*Est*
		æhten	[ɛ]chten	*proscrire*
		roesten	r[œ]sten	faire griller
		rôst	R[ɔ]st	*grille*
		tâht	D[ɔ]cht	*Docht*
		viehte	F[ɪ]chte	*épicéa*
4. Absence d'abrègement				
a. Syllabe fermée	**_ TT**	biest	B[i:]st	*sale bête*
		Klôster	Kl[o:]ster	*monastère*
		trôst	Tr[o:]st	*réconfort*
		wuost	W[u:]st	*tas*

VII.4. Corpus diachronique allemand (les termes sont ordonnés selon leur gabarit en MHA)

VII.4.1 V[r]V, VDV, VRV, VSV + Vraie Voyelle

I. NHA	II. VT	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens	VII. Gabarit NHA
Banner	1	B	mhd. banier(e) (du Frz.)	/	bannière	VRiRiV
Bilch	1	B	mhd. bilih	ahd. bilih	?	VRT
Drilch	1	B	mhd. drilich	ahd. thrilîh	coutil	VRT
Drillich	1	B	mhd. drilich	ahd. thrilîh	coutil	VRiRiV
Elle	1	B	mhd. eline; fnhd. Elle	ahd. elina	cubitus	VRiRiV
Fenchel	1	B	mhd. venichel	ahd. fenihhal	fenouil	VRT
Grenze	1	B	mhd. graniza, graenizen, greniz (du Apol.)	/	frontière	VRT
hallo	1	B	mhd. holâ; fnhd. holla, hallo	ahd. ?	salut!	VRiRiV
Hanf	1	B	mhd. hanif	ahd. hanaf, hanef, hanif, hanuf (du Skyth. ou Thrak.)	chanvre	VRT
hübsch	1	B	mhd. hövisch	ahd. hof-?	joli	VTT
Kümmel	1	B	mhd. kumin	ahd. kumi, kumin, kumil	cumiin	VRiRiV
manch	1	B	mhd. menic, manic	ahd. manag, manîg	certain	VRT
Menge	1	B	mhd. menige, manige	ahd. menigî	quantité	VRT
Mennige	1	B	mhd. minig	ahd. miniga, minigo	rouge plomb	VRiRiV
Milch	1	B	mhd. milich	ahd. miluh	lait	VRT
Mönch	1	B	mhd. münich, munich	ahd. munih (du Lat.)	moine	VRT
Nelke	1	B	mhd. negelîn, negelkîn	ahd. negellîn, nagelken	œillet, clou de girofle	VRT
Samt	1	B	mhd. samî, samât, semît; fnhd. sammet	ahd. ?	velours	VRT
solch	1	B	mhd. solich	ahd. solîh, sulîh	tel, pareil	VRT
tünchen	1	B	spmhd. tünichen	ahd. tunihhôn (du Lat.)	badigeonner	VRT
Wallach	1	B	fnhd. walach (du Slaw.)	/	hongre	VRiRiV
welch	1	B	mhd. welih	ahd. (h)welîh	quel	VRT
Zimt	1	B	mhd. zinemîn, zimîn	ahd. zinamîn, zinamin	cannelle	VRT
Zwilch	1	B	mhd. zwilich	ahd. zwilih	?	VRT
Zwillich	1	B	mhd. zwilich sur mhd. zwil(i)ch	ahd. zwilih	?	VRiRiV
Borax	1	L	spmhd. buras	/	borax	VVCV
hämisch	1	L	mhd. hemisch	/	hargneux	VVCV
Heer	1	L	mhd. heri	ahd. heri	armée	VVC#

Honig	1	L	mhd. honic	ahd. honag, honeg, honig, honang	miel	VVCV
Kapitän	3	L	mhd. kapitanius (aus It. / Frz.)	/	capitaine	VVC#
Kobold	1	L	mhd. kobolt	/	lutin	VVCV
König	1	L	mhd. künic	ahd. kuning	roi	VVCV
nähren	1	L	mhd. nerigen	ahd. nerien, nerren	être nourrissant	VVCV
Öl	1	L	mhd. ol(e), oli, öl(e)	ahd. oli	huile	VVC#
Predigt	1	L	mhd. bredige, predige	ahd. prediga	sermon	VVCV
Stiefel	1	L	mhd. stival, stivâl, stivel (aus Frz.)	/	chaussures à longues pointes	VVCV
Studium	1	L	mhd. studium aus Lat.	/	étude	VVCV

VII.4.2 V[r]V, VDV, VRV, VSV + Schwa

I. NHA	**II. VT**	**III. LV**	**IV. MHA**	**V. VHA**	**VI. Sens**	**VII. Gabarit NHA**
ab	1	B	mhd. abe	ahd. aba, ab	à partir de	VC#
Abt	1	B	mhd. abet	ahd. abbat	abbé	VTT
albern	1	B	mhd. alewoere	ahd. alawâri	un peu niais	VRT
Amboss	1	B	mhd. anebôZ	ahd. anebôZ	enclume	VRT
an	1	B	mhd. ane	ahd. an(a)	près	VC#
Anmut	1	B	mhd. anemuot	/	grâce	VRT
Arbeit	1	B	mhd. arebeit	ahd. arbeit, arbeiti	travail	VRT
Bims	1	B	mhd. bumeZ	ahd. pumiZ	(pierre) ponce	VRT
Binse	1	B	mhd. bineZ; fnhd. bintze, bintz	ahd. binuZZa, binuZ	jonc	VRT
Birne	1	B	mhd. bire	ahd. pira, bira (aus Lat.)	poire	VRT
Böller	1	B	mhd. boler, pöler	sur ahd. bolôn	tambour	VRiRiV
brummen	1	B	mhd. bremen	ahd. breman, brummen	bourdonner	VRiRiV
Dämmerung	1	B	mhd. demerunge	ahd. themar-unga	crépuscule, aube	VRiRiV
Donner	1	B	mhd. doner	ahd. thonar	tonnerre	VRiRiV
eggen	1	B	mhd. egen	ahd. eggen	herser	VDjDjV
Elle	1	B	mhd. ele, elen; fnhd. Elle	ahd. elina	cubitus	VRiRiV
Elster	1	B	mhd. agelster, egelster	ahd. agalstra	pie	VRT
Erbse	1	B	mhd. areweiZ, ereweiZ	ahd. arawîZ, araweiZ	pois	VRT
flattern	1	B	mhd. vlederen, vledern; fnhd. fladeredn, fladern	ahd. ?	papillonner	VTkTkV

fordern	1	B	mhd. vrodern, vodern	ahd. ford(a)rôn,	revendiquer	VRT
fördern	1	B	mhd. vudern	ahd. furd(i)ren	aider	VRT
fremd	1	B	mhd. vremede, vrömede	ahd. fremidi	étranger	VRT
fromm	1	B	mhd. vrome	ahd. frume	pieux	VRiRi#
gerben	1	B	mhd. gerewen	ahd. gar(a)wen	tanner	VRT
Gockel	1	B	fnhd. gugel	ahd. ?	coq domestique	VTkTkV
Granne	1	B	mhd. grane	ahd. grana	barbe	VRiRiV
Hammel	1	B	mhd. hamel	ahd. hamal	mouton	VRiRiV
Hammer	1	B	mhd. hamer	ahd. hamar	marteau	VRiRiV
Hanf	1	B	mhd. hanef	ahd. hanaf, hanef, hanif, hanuf (du Skyth. ou Thrak.)	chanvre	VRT
Hemd	1	B	mhd. hemede	ahd. hemidi	chemise	VRT
hemmen	1	B	mhd. hamen	ahd. ?	entraver	VRiRiV
herb	1	B	mhd. hare, here, harewer, herewer	ahd. ?	âpre	VRT
hin	1	B	mhd. hine	ahd. hina	jusqu'à	VC#
Höcker	1	B	mhd. hoger	ahd. hogar	bosse	VTkTkV
hübsch	1	B	mhd. hövesch	ahd. hof-?	joli	VTT
Kammer	1	B	mhd. kamer(e)	ahd. camara	chambre (des métiers)	VRiRiV
Klammer	1	B	mhd. klamere (cf. mhd. klamben)	ahd. ?	pince	VRiRiV
Koller	1	B	mhd. kolera, kolre	ahd. koloro	crise de colère	VRiRiV
kommen	1	B	mhd. komen	ahd. queman	venir	VRiRiV
manch	1	B	mhd. manec	ahd. manag, manîg	certain	VRT
Metall	2	B	mhd. metele (du Lat.)	/	métal	VRiRi#
Milbe	1	B	mhd. milewe	ahd. mil(i)wa	acarien	VRT
Mönch	1	B	mhd. münech	ahd. munih (du Lat.)	moine	VRT
mürb(e)	1	B	mhd. müre	ahd. mur(u)wi	tendre	VRT
Neffe	1	B	mhd. neve	ahd. nevo	neveu	VTkTkV
ob	1	B	mhd. obe	ahd. oba	si	VC#
Pfalz	1	B	mhd. phalenze	ahd. phalanza, phalinza, falenza, palinza	palais	VRT
Quaddel	1	B	mhd. ?	ahd. quedilla	plaque prurigineuse	VDjDjV
Quirl	1	B	mhd. ?, fnhd. twirel	ahd. thwiril	batteur	VRT
Rippe	1	B	mhd. ribe	ahd. rippi, ribbi	côte	VTkTkV
sammeln	1	B	spmhd. samelen; sur mhd. sam(e)nen	ahd. samanôn	cueillir	VRiRiV
Samstag	1	B	mhd. sameZtac	ahd. sambaZtag	samedi	VRT
samt	1	B	mhd. sament, samet	ahd. samant	avec	VRT

Sattel	1	B	mhd. sadel	ahd. satul	selle	VTkTkV
Schimmel	1	B	mhd. schimel	ahd. skimb(a)li	moisissure	VRiRiV
Schroff	1	B	mhd. schrove (sur Schroffen)	/	abrupt	VTkTk#
schröpfen	1	B	mhd. schreven; fnhd. schrepfen, schröpfen	ahd. ?	plumer	VTT
Schwalbe	1	B	mhd. swale	ahd. swal(a)wa	hirondelle	VRT
Semmel	1	B	mhd. simel(e), semel(e)	ahd. simula, semala, simila	petit pain	VRiRiV
Senf	1	B	mhd. senef	ahd. senaf	moutarde	VRT
Sims	1	B	mhd. simeZ	ahd. simiZ	rebord, corniche	VRT
Sommer	1	B	mhd. sumer	ahd. sumar	été	VRiRiV
Sperling	1	B	mhd. spare	ahd. sparo	moineau	VRT
Spindel	1	B	mhd. spinele; fnhd. spindel	ahd. spinula, spenula, spindel	fuseau	VRT
Sporn	1	B	mhd. spore	ahd. sporo	éperon	VRT
stammeln	1	B	mhd. stamelen, stameln	ahd. stam(m)alôn; sur ahd. stam(m)al, stam(m)ul	bredouuiller	VRiRiV
starren	1	B	mhd. staren	ahd. storrên	avoir le regard fixe	VRiRiV
Teller	1	B	mhd. teler (du Frz.)	/	assiette	VRiRiV
Troddel	1	B	fnhd. tradel	ahd. trâdi, trâda	?	VDjDjV
tummeln	1	B	mhd. tumel	ahd. ?	s'ébattre	VRiRiV
von	1	B	mhd. vone, vane	ahd. fon(a), fan(a)	de	VC#
Widder	1	B	mhd. wider	ahd. widar	bélier	VDjDjV
widmen	1	B	mhd. widemen	ahd. widamen	dédier	VVTR
Wittum	1	B	mhd. widem(e), widen	ahd. widamo	?	VTkTkV
zappeln	1	B	mhd. zabel(e)n	ahd. zabulôn	gigoter	VTkTkV
Zettel	1	B	mhd. zedele, zedel (du Lat.)	/	mot (lettre)	VTkTkV
Zimmer	1	B	mhd. zimer	ahd. zimbar	pièce	VRiRiV
zwölf	1	B	mhd. zwelif, zwelef,	ahd. zwelif	douze	VRT
aber	1	L	mhd. aver, aber	ahd. avur	mais	VVCV
Adel	1	L	mhd. adel	ahd. adal	noblesse	VVCV
Ahn	1	L	mhd. ane, ene	ahd. ano	ancêtre	VVC#
ahnen	1	L	sur mhd. anet (sur "an")	ahd. ?	se douter de	VVCV
ähnlich	1	L	mhd. anelich	ahd. anagilîh	semblable	VVCC
Bahn	1	L	mhd. bane	ahd. ? bano?	train	VVC#
beben	1	L	mhd. biben	ahd. bibên	trembler	VVCV
Beere	1	L	mhd. bere	ahd. beri	baie (grain)	VVCV
Bibel	1	L	mhd. bibel (aus Lat. / Gr. biblia)	/	Bible	VVCV

Biber	1	L	mhd. biber	ahd. bibar	castor	VVCV
bieder	1	L	mhd. biderbe	ahd. bitherbi	très sage	VVCV
Biene	1	L	mhd. bine	ahd. bini	abeille	VVCV
Bisam	1	L	mhd. bisem	ahd. bisamo	rat musqué	VVCV
Boden	1	L	mhd. bodem	ahd. bodam	sol	VVCV
Bogen	1	L	mhd. boge	ahd. bogo	arc	VVCV
Bohle	1	L	spmhd. bole	ahd. ?	madrier	VVCV
brodeln	1	L	spmhd. brodelen	ahd. brod-	bouillonner	VVCV
Brosame	2	L	mhd. broseme, brosme	ahd. brôs(a)ma	miette de pain	VVCV
Brösel	1	L	spmhd. brosemlîn, fnhd. bröslein	/	miette	VVCV
Bühne	1	L	mhd. büne	ahd. ?	scène	VVCV
Degen	1	L	spmhd. degen (Afrz. dague)	/	épée	VVCV
Degen	1	L	mhd. degen	ahd. thegan	guerrier	VVCV
dehnen	1	L	mhd. denen	ahd. then(n)en	allonger	VVCV
dotieren	2	L	spmhd. dotiren, Frz. doter	/	doter	VVCV
drohen	1	L	mhd. drewen	ahd. throuwen, threwen	menacer	VVVV
Drohn	1	L	mhd. trene	ahd. treno	faux bourdon	VVC#
Drohne	1	L	mhd. trene	ahd. treno	faux bourdon	VVCV
Dübel / Döbel	1	L	mhd. tübel	ahd. tubil	cheville	VVCV
eben	1	L	mhd. eben, ebene	ahd. eban(i)	plat	VVCV
Eber	1	L	mhd. eber	ahd. ebur	verrat	VVCV
edel	1	L	mhd. edel(e)	ahd. edili	noble	VVCV
Efeu	1	L	mhd. ebehöu	ahd. eb(i)houwi, , eb(i)hewi	lierre	VVCV
Egel	1	L	mhd. egel(e)	ahd. egala	sangsue	VVCV
empor	2	L	mhd. enbore	ahd. in bor(e)	en haut	VVC#
Esel	1	L	mhd. esel	ahd. esil	âne	VVCV
fädeln	1	L	mhd. vedemen	ahd. fadumôn	enfiler	VVCV
Faden	1	L	mhd. vadem, vaden	ahd. fadam, fadum	fil	VVCV
Fahne	1	L	mhd. vane	ahd. fano	drapeau	VVCV
Fähre	1	L	mhd. vere	ahd. ?; sur fahren	bac, ferry	VVCV
Faser	1	L	mhd. vase	ahd. faso, fasa	fibre	VVCV
Feder	1	L	mhd. veder(e)	ahd. fedara	plume	VVCV
fegen	1	L	mhd. vegen	ahd. fegôn	nettoyer	VVCV
Feme	1	L	mhd. veme	?	Sainte Vehme	VVCV

Fidel / Fiedel	1	L	mhd. videl(e)	ahd. fidula	violon	VVCV
Fladen	1	L	mhd. vlade	ahd. flado, flada	galette	VVCV
Fleder(maus)	1	L	mhd. vleder-	ahd. fledar-	chauve (souris)	VVCV
Flegel	1	L	mhd. vlegel	ahd. flegil	garnement	VVCV
Fohlen	1	L	mhd. vole	ahd. folo	poulain	VVCV
Frevel	1	L	mhd. vrevel(e)	ahd. frevil	ignominie	VVCV
Friede / Friden	1	L	mhd. vride	ahd. fridu	paix	VVCV
Gabel	1	L	mhd. gabel(e)	ahd. gabala	fourchette	VVCV
gähnen	1	L	mhd. genen, ginen	ahd. ginên, ginôn	bâiller	VVCV
gar	1	L	mhd. gare	ahd. garo	cuit	VVC#
gären	1	L	mhd. geren	ahd. jesan	fermenter	VVCV
gären	1	L	mhd. jesen, gesen	ahd. jesan	fermenter	VVCV
geben	1	L	mhd. geben	ahd. geban	donner	VVCV
gegen	1	L	mhd. gegen	ahd. gagan, gegin	contre	VVCV
gerade	2	L	mhd.gerade	ahd. gi(h)rad(i)	droit	VVCV
Giebel	1	L	mhd. gibel	ahd. gibil(i)	pignon	VVCV
haben	1	L	mhd. haben	ahd. habên	avoir	VVCV
Hader	1	L	mhd. hader	ahd. hadara	haillon	VVCV
Hader	1	L	mhd. (omd) hader	ahd. hadu	altercation	VVCV
Hafen	1	L	mhd. habene	ahd. havan	port	VVCV
Hafer / Haber	1	L	mhd. haber(e)	ahd. habaro	avoine	VVCV
Hagel	1	L	mhd. hagel	ahd. hagal	grêle	VVCV
hager	1	L	mhd. hager	/	maigre	VVCV
Hahn	1	L	mhd. hane	ahd. hano	coq	VVC#
Hain	1	L	mhd. hagen	ahd. hagan	bosquet, parc	VVC#
Hamen	1	L	mhd. hame	ahd. hamo	épuisette	VVCV
Hamen	1	L	mhd. hame	ahd. hamo aus Lat. hâmus	canne à pêche	VVCV
Hase	1	L	mhd. hase	ahd. haso	lièvre	VVCV
Hasel	1	L	mhd. hasel	ahd. hasal, hasala	noisetier	VVCV
Hebamme	1	L	mhd. hebemme	ahd. hevianna, hevanna, hevamma	sage-femme	VVCV
Hebel	1	L	mhd. hebel	ahd. hevil	levier	VVCV
heben	1	L	mhd. heben, heven	ahd. heffen	lever	VVCV
Hederich	1	L	mhd. hederich	ahd. hederih	nom de diverses herbes aromatiques	VVCV
Hefe	1	L	mhd. hebe, heve	ahd. heva, heffa, hevo, hepho	levure	VVCV

hegen	1	L	mhd. hegen	ahd. -heggen	prendre soin de	VVCV
her	1	L	mhd. here	ahd. hera, hara	où (provenance)	VVC#
Hobel	1	L	mhd. hovel, hobel	ahd. hobil	rabot	VVCV
holen	1	L	mhd. holen	ahd. holôn, halôn, holên	aller cehrcher	VVCV
Honig	1	L	mhd. honec	ahd. honag, honeg, honig, honang	miel	VVCV
Hose	1	L	mhd. hose	ahd. hosa	pantalon	VVCV
Hudel	1	L	spmhd. hudel, huder	/	cf. Hader loques	VVCV
Igel	1	L	mhd. igel	ahd. igil	hérisson	VVCV
ihm	1	L	mhd. ime	ahd. imo	Pr. Pers. 3 masc. Sg. Dat.	VVC#
ihn	1	L	mhd. inen	ahd. inan, in	Pers. 3 masc. Sg. Acc.	VVC#
Jagd	1	L	mhd. jaget	ahd. jagôn	chasse	VVTT
jagen	1	L	mhd. jagen	ahd. jagôn	chasser	VVCV
jeder	1	L	mhd. iweder	ahd. iogi(h)wedar, io(h)wedar	chaque	VVCV
jener	1	L	mhd. jener, iener	ahd. jenêr, genêr, enêr	ce	VVCV
Jugend	1	L	mhd. jugent	ahd. jugund	jeunesse	VVCV
Käfer	1	L	mhd. kever, kevere	ahd. kevur, kever, kevar, kevura, kevera, kevuro, kevero,	coléoptère	VVCV
Käfig	1	L	mhd. kevje	ahd. kevia	cage	VVCV
Kahn	1	L	mhd. (md.) kane	ahd. ?	barque	VVC#
Kebse	1	L	mhd. kebes(e)	ahd. kebis, kebisa	amante	VVTT
Kegel	1	L	mhd. kegel	ahd. kegil	quille	VVCV
Kehle	1	L	mhd. kele	ahd. kela	gorge	VVCV
Kiefer	1	L	mhd. kiver, kivel, kivele	/	mâchoire	VVCV
Klage	1	L	mhd. klage	ahd. klaga	plainte	VVCV
kleben	1	L	mhd. kleben	ahd. klebên	coller	VVCV
Kloben	1	L	mhd. klobe	ahd. klobo	bille (de bois)	VVCV
Knabe	1	L	mhd. knabe	ahd. knabo, knabbo	garçon	VVCV
Knebel	1	L	mhd. knebel	ahd. knebil	bâillon	VVCV
Knobel	1	L	mhd. knübel, knubel	ahd. knovel	poignet	VVCV
Knödel	1	L	spmhd. knödel	/	quenelle	VVCV
Köder	1	L	mhd. köder	ahd. querdar	appât	VVCV
König	1	L	mhd. künec	ahd. kuning	roi	VVCV
Kragen	1	L	mhd. krage	/	col	VVCV
Kran	1	L	spmhd. krane aus Mittelniederdt.	/	grue	VVC#
Krebs	1	L	mhd. krebeZ(e)	ahd. krebaZZo, krebiZZo, krebiZ	crustacé	VVTT

Krume	1	L	mhd. krume	/	miette	VVCV
Kübel	1	L	mhd. kübel	ahd. kubilo	seau	VVCV
Kugel	1	L	mhd. kugel(e)	/	bille	VVCV
Kür	1	L	mhd. küre, kure, köre	ahd. kuri	figures libres	VVC#
laben	1	L	mhd. laben	ahd. labôn	rafraîchir	VVCV
Lade	1	L	mhd. lade	/	tiroir	VVCV
laden	1	L	mhd. laden	ahd. (h)ladan	charger	VVCV
laden	1	L	mhd. laden	ahd. ladôn	inviter	VVCV
leben	1	L	mhd. leben	ahd. lebên	vivre	VVCV
Leder	1	L	mhd. leder	ahd. ledar	cuir	VVCV
legen	1	L	mhd. legen	ahd. leg(g)en	poser	VVCV
lehnen	1	L	mhd. linen, lenen	ahd. (h)linên / (h)leinen	appuyer	VVCV
lesen	1	L	mhd. lesen	ahd. lesan	lire	VVCV
liegen	1	L	mhd. ligen	ahd. liggen	être couché	VVCV
Made	1	L	mhd. made	ahd. mado	asticot	VVCV
Magd	1	L	mhd. maget	ahd. magad	servante	VVTT
Magen	1	L	mhd. mage	ahd. mago	estomac	VVCV
mager	1	L	mhd. mager, meger	ahd. magar	maigre	VVCV
mahlen	1	L	mhd. malen	ahd. malan	moudre	VVCV
Mähne	1	L	mhd. mane	ahd. mana	crinière	VVCV
mahnen	1	L	mhd. manen	ahd. manôn	rappeler	VVCV
Mahr	1	L	mhd. mare	ahd. mara	?	VVC#
Maid	1	L	mhd. maget	ahd. magad	demoiselle	VVC#
Maser	1	L	mhd. maser	ahd. masar, masur	lithographie	VVCV
Met	1	L	mhd. mete	ahd. meto	hydromel	VVC#
Moder	1	L	spmhd. moder aus Niederdt.	/	pourriture	VVCV
mögen	1	L	mhd. mügen, mugen	ahd. magan, mugan	aimer (bien)	VVCV
muhen	1	L	fnhd. mugen	ahd. ?	meugler	VVVV
Mühle	1	L	mhd. müle	ahd. mulî, mulîn	moulin	VVCV
Nabe	1	L	mhd. nabe	ahd. naba	chambre à air	VVCV
Nabel	1	L	mhd. nabel(e)	ahd. nabulo, nabalo	nombril	VVCV
Nagel	1	L	mhd. nagel	ahd. nagal	ongle	VVCV
nähren	1	L	mhd. neren	ahd. nerien, nerren	être nourrissant	VVCV
Name	1	L	mhd. name	ahd. namo	nom	VVCV

Nase	1	L	mhd. nase	ahd. nasa	nez	VVCV
Nebel	1	L	mhd. nebel	ahd. nebul	brouillard	VVCV
neben	1	L	mhd. neben	ahd. neben	à côté de	VVCV
nebst	1	L	md. nebest (neben + s)	/	en même temps	VVTT
nehmen	1	L	mhd. nemen	ahd. neman	prendre	VVCV
oben	1	L	mhd. oben(e)	ahd. obana	en haut	VVCV
ober	1	L	mhd. ober	ahd. obaro	supérieur	VVCV
Obst	1	L	mhd. obeZ; fnhd. obs	ahd. obaZ	fruits	VVTT
oder	1	L	mhd. oder	ahd. oder, odar	ou	VVCV
Ofen	1	L	mhd. oven	ahd. ovan, ofan	poêle	VVCV
Petersilie	3	L	mhd. pêtersilje	ahd. petarseli	persil	VVCV
pflegen	1	L	mhd. phlegen	ahd. phlegan	soigner	VVCV
Propst / Probst	1	L	mhd. probest	ahd. probost	?	VVTT
Prügel	1	L	mhd. brüge	/	gourdin	VVCV
Rabe	1	L	mhd. raben	ahd. (h)raban	corbeau	VVCV
ragen	1	L	mhd. ragen	/	s'élever	VVCV
Rahmen	1	L	mhd. rame	ahd. rama	cadre	VVCV
Rebe	1	L	mhd. rebe	ahd. reba	vigne	VVCV
Rede	1	L	mhd. rede	ahd. redî	discours	VVCV
Regel	1	L	mhd. regel(e)	ahd. regula	règle	VVCV
regen	1	L	mhd. regen	/	bouger	VVCV
Regen	1	L	mhd. regen	ahd. regan	pluie	VVCV
regnen	1	L	mhd. regenen	ahd. reganôn	pleuvoir	VVTR
Reihe	1	L	mhd. rige	ahd. rîga	rangée, série	VVVV
Riege	1	L	mhd. rige	ahd. rîga	section	VVCV
Riegel	1	L	mhd. rigel	ahd. rigil	verrou	VVCV
Riese	1	L	mhd. rise	ahd. risi	géant	VVCV
roden	1	L	mhd. roden	/	enlever	VVCV
Rogen	1	L	mhd. roge(n)	ahd. rogo	œufs de poisson	VVCV
Rüde	1	L	mhd. rüde, rude	ahd. rudo	mâle	VVCV
Sage	1	L	mhd. sage	ahd. saga	légende	VVCV
Säge	1	L	mhd. sege	ahd. sega	scie	VVCV
sagen	1	L	mhd. sagen	ahd. sagên	dire	VVCV
Sahne	1	L	fnhd. sane (du Mnd.)	/	crème	VVCV

Schabe / Schwabe	1	L	mhd. schabe	ahd. scabo, scaba	cafard	VVCV
schaben	1	L	mhd. schaben	ahd. scaban	gratter	VVCV
Schade(n)	1	L	mhd. schade	ahd. scado	dommage	VVCV
Schale	1	L	mhd. schale	ahd. scala, scâla	coquille	VVCV
Scham	1	L	mhd. schame	ahd. scama	honte	VVC#
Schemel	1	L	mhd. schamel, schemel	ahd. scamel, scamal, scamil	tabouret	VVCV
Schemen	1	L	mhd. scheme	ahd. skema	ombre	VVCV
Schiefer	1	L	mhd. schiver(e), schever(e)	ahd. skivaro	ardoise	VVCV
Schiene	1	L	mhd. schine	ahd. skina	rail	VVCV
Schlägel / Schlegel	1	L	mhd. slegel	ahd. slegil	baguette	VVCV
Schnabel	1	L	mhd. snabel	ahd. snabul	bec	VVCV
schräg	1	L	mhd. ? aus mhd. schrage	ahd. scregi-bant, scregi-hôrî	incliné, oblique	VVC#
Schwaden	1	L	mhd. swadem, swaden	/	nuage	VVCV
Schwäher	1	L	mhd. sweger	ahd. swehur	?	VVVV
Schwan	1	L	mhd. swane	ahd. swan, swana	cygne	VVC#
schweben	1	L	mhd. sweben	ahd. swebên	planer	VVCV
Schwefel	1	L	mhd. swebel, swevel	ahd. sweval, swebal, swebul	souffre	VVCV
Schwieger-	1	L	mhd. swiger	ahd. swigar	beau-(père, frère…)	VVCV
Segel	1	L	mhd. segel, sigel	ahd. segal	voile	VVCV
Segen	1	L	mhd. segen	ahd. segan	bénédiction	VVCV
segnen	1	L	mhd. segenen, segen	ahd. seganôn	bénir	VVTR
Sehne	1	L	mhd. senewe, sene	ahd. senawa	corde	VVCV
sehnen	1	L	mhd. senen	ahd. sênen?	rêver	VVCV
sieben	1	L	mhd. siben	ahd. sibun	sept	VVCV
siedeln	1	L	mhd. sidelen	ahd. gisidalen, sidalen	s'établir	VVCV
Sieg	1	L	mhd. sige	ahd. sigu, sig	victoire	VVC#
Siegel	1	L	mhd. sigel	/	sceau	VVCV
Siele	1	L	mhd. sile	ahd. silo	?	VVCV
Sohle	1	L	mhd. sole	ahd. sola	semelle	VVCV
spaten	1	L	mhd. spade	/	bêche	VVCV
spielen	1	L	mhd. spilen	ahd. spilôn	jouer	VVCV
spröd	1	L	fnhd. spröde (aus Mittelniederdt.)	/	cassant	VVC#
Stadel	1	L	mhd. stadel	ahd. stadal	grange	VVCV
stehlen	1	L	mhd. stelen	ahd. stelan	voler	VVCV

stöhnen	1	L	mhd. stenen; fnhd. stönen	ahd. ?	gémir	VVCV
Strähn	1	L	mhd. strene	ahd. fahsstreno	touffe	VVC#
Strähne	1	L	mhd. strene	ahd. fahsstreno	mèche	VVCV
streben	1	L	mhd. streben	ahd. streben, strebôn	aspirer à	VVCV
Striegel	1	L	mhd. strigel	ahd. strigil	étrille	VVCV
Stube	1	L	mhd. stube	ahd. stuba	pièce commune	VVCV
Tadel	1	L	mhd. tadel	/	réprimande	VVCV
Tafel	1	L	mhd. tavel(e)	ahd. tavula, tabul(a)	tableau	VVCV
taugen	1	L	mhd. tugen, tügen	ahd. tugan	être bon à	VVCV
Tiegel	1	L	mhd. tegel, tigel	ahd. tegel, tigel	poêlon	VVCV
toben	1	L	mhd. toben	ahd. tobôn, tobên	fulminer	VVCV
traben	1	L	mhd. draven	ahd. thrabon	trotter	VVCV
tragen	1	L	mhd. tragen	ahd. tragan	porter	VVCV
Treber	1	L	mhd. treber	ahd. trebir	?	VVCV
Tribun	2	L	spmhd. tribuner	/	tribun	VVC#
Tugend	1	L	mhd. tugent, tugende	ahd. tugund	vertu	VVCV
Tür	1	L	mhd. türe	ahd. turi	porte	VVC#
übel	1	L	mhd. übel, ubel	ahd. ubil	mauvais	VVCV
über	1	L	mhd. uber, über, ober	ahd. ubari, ubar	sur	VVCV
viel	1	L	mhd. vile	ahd. filu	beaucoup	VVC#
Vogel	1	L	mhd. vogel	ahd. fogal, fugal	oiseau	VVCV
Vogt	1	L	mhd. voget	ahd. fogât, fogat	?	VVTT
vor	1	L	mhd. vore	ahd. fora	devant, avant	VVC#
Wabe	1	L	mhd. wabe	ahd. waba, wabo	rayon (de miel)	VVCV
Wade	1	L	mhd. wade	ahd. wado	mollet	VVCV
Wagen	1	L	mhd. wagen	ahd. wagan	voiture	VVCV
wägen	1	L	mhd. wegen	ahd. wegan	peser	VVCV
Wahl	1	L	mhd. wale	ahd. wala	pouvoir	VVC#
Ware	1	L	mhd. ware	/	marchandise	VVCV
waten	1	L	mhd. waden	ahd. watan	passer, traverser	VVCV
weben	1	L	mhd. weben	ahd. weban	tisser	VVCV
Wedel	1	L	mhd. wadel, wedel	ahd. wadal, wedil	feuille	VVCV
weder	1	L	mhd. weder	ahd. (h)wedar	ni	VVCV
Wehr	1	L	mhd. were	ahd. wer	digue	VVC#

wider	1	L	mhd. wider	ahd. widar	contre	VVCV
Wiese	1	L	mhd. wise	ahd. wisa	prairie	VVCV
Wiesel	1	L	mhd. wisel(e)	ahd. wisula	belette	VVCV
Wisent	1	L	mhd. wisent(e)	ahd. wisunt	bison	VVCV
wohl	1	L	mhd. wole	ahd. wela, wola	bien	VVC#
wohnen	1	L	mhd. wonen	ahd. wonên	habiter	VVCV
Wuhr / Wuhre	1	L	mhd. were	ahd. wer	digue	VVC#
Zagel	1	L	mhd. zagel	ahd. zagal	queue	VVCV
zagen	1	L	mhd. zagen	ahd. zagên	hésiter	VVCV
Zahl	1	L	mhd. zale	ahd. zala	nombre	VVC#
zehren	1	L	mhd. zeren	ahd. zeran	miner	VVCV
Ziege	1	L	mhd. zige	ahd. ziga	chèvre	VVCV
Zieger	1	L	mhd. ziger aus Rätoroman.	/	fromage blanc	VVCV
ziemen	1	L	mhd. zemen	ahd. zeman	être de mise	VVCV
Ziesel	1	L	mhd. zisel aus Tschech.	/	un rongeur	VVCV
Zobel	1	L	mhd. zobel, zabel	ahd. zobel	zibeline	VVCV
Zober / Zuber	1	L	mhd.zuber, zwuber	ahd. zwibar, zubar	baquet	VVCV
Zügel	1	L	mhd. zügel	ahd. zuhil, zugil	rêne	VVCV

VII.4.3 VTRV, VDRV

I. NHA	**II. VT**	**III. LV**	**IV. MHA**	**V. VHA**	**VI. Sens**	**VII. Gabarit NHA**
Witwe	1	B	mhd. witwe	ahd. wituwa	veuve	VTT
Witib / Wittib	1	B	mhd. witwe	ahd. wituwa	veuve	VCV
etwas	1	B	mhd. etwaZ	ahd. eddes(h)waZ, edde(h)waZ	quelque chose	VTT
etwa	1	B	mhd. etwâ	ahd. edde(h)wâr	à peu près	VTT
etliche	1	B	mhd. etlich	ahd. eddeslîh, eddelîh	quelques	VVTR
Reliquie	2	L	mhd. reliquiê, fnhd. reliquien (aus Lat.)	/	relique(s)	VVCV
Bibel	1	L	mhd. biblie (aus Lat. / Gr. biblia)	/	Bible	VVCV

VII.4.4 VV[R]V, VVDV, VVRV, VVSV + Vraie Voyelle

I. NHA	II. VT	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens	VII. Voyelle Tonique MHA	VIII. Gabarit NHA
elf	1	B	mhd. eilif, eilef	ahd. einlif	onze	Diphtongue	VRT
nimmer	1	B	mhd. niemêr	ahd. niomer	plus jamais	Diphtongue	VRiRiV
beinern	1	L	mhd. beinîn	ahd. beinîn	en os	Diphtongue	VVCV
Übung	1	L	mhd. üebunge	ahd. uobunga	exercice	Diphtongue	VVCV
wenig	1	L	mhd. weinic	ahd. wênag	peu	Diphtongue	VVCV
Leumund	1	L	mhd. liumunt	ahd. (h)liumunt	réputation	IU	VVCV
lernen	1	B	mhd. lînon	ahd. lernên, lirnên	apprendre	Monophtongue	VRT
tilgen	1	B	mhd. tîligen	ahd. tîligôn	rembourser	Monophtongue	VRT
Reisig	1	L	mhd. rîsach	ahd. rîsahi	bois mort	Monophtongue	VVCV
Ameise	1	L	mhd. âmeiZe	ahd. âmeiZa	fourmi	Monophtongue	VVCV
ewig	1	L	mhd. êwic	ahd. êwîg	éternel	Monophtongue	VVCV
Heirat	1	L	mhd. hîrât	ahd. hîrât	mariage	Monophtongue	VVCV
Hering	1	L	mhd. hoering / herinc	ahd. hâring / hering	hareng	Monophtongue	VVCV
Alraun	2	L	mhd. alrûne	ahd. alrûn, alrûna	mandragore	Monophtongue	VVC#
Pol	1	L	mhd. pôlus, fnhd. polus (aus Lat.)	/	pôle	Monophtongue	VVC#
Zwiebel	1	L	mhd. zwibolle, zibolle	ahd. z(w)ibolla, z(w)ibollo (aus Lat.)	ognion	Monophtongue	VVCV
schneien	1	L	mhd. snîwan	ahd. snîwen, snîen	neiger	Monophtongue	VVVV
selig	1	L	mhd. soelic	ahd. sâlîg	comblé	Monophtongue	VVCV
trauern	1	L	mhd. trûrên	ahd. trûren	porter le deuil de qqun	Monophtongue	VVVV
Vikar	2	L	spmhd. vicâri, vicârier	ahd. fikâri	vicaire	Monophtongue	VVC#
wenig	1	L	mhd. wênic	ahd. wênag	peu	Monophtongue	VVCV
Zeitung	1	L	mhd. zîdung, zîding	/	journal	Monophtongue	VVCV
Pfeiler	1	L	mhd. phîloere	ahd. phîlari, phîleri	pilier	Monophtongue	VVCV

VII.4.5 VV[R]V, VVDV, VVRV, VVSV (Monophtongues) + Schwa

I. NHA	II. VT	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens	VII. Gabarit NHA
Flunder	1	B	fnhd. vlûder	?	flétan	VRT
fromm	1	B	mhd. vrûme	ahd. frume	pieux	VRiRi#
gackern / gacksen / gackeln	1	B	mhd. gâgen, gâgern	ahd. ga(c)kizzen, irgackizzen, irgickazzen	glousser	VTkTkV
glimmen	1	B	mhd. glîmen	ahd. glîmo	rougeoyer	VRiRiV
Glosse	1	B	mhd. glôse (du Lat. glôssa, glôsa)	/	commentaire	VTkTkV
Jammer	1	B	mhd. jâmer, âmer	ahd. jâmar, âmar	chagrin	VRiRiV
nimmer	1	B	mhd. nimer	ahd. niomer	plus jamais	VRiRiV
plärren	1	B	mhd. blêren; fnhd. plerren	ahd. ?	pleurnicher	VRiRiV
spucken	1	B	fnhd. spûgen; nhd. gémination intensive	ahd. ?	cracher	VTkTkV
Abend	1	L	mhd. âbent	ahd. âband	soir	VVCV
Adebar	1	L	mhd. odebar	ahd. ôtibero	cigogne	VVCV
Ader	1	L	mhd. âder	ahd. âdra	veine	VVCV
Ahle	1	L	mhd. âle	ahd. âla	alène	VVCV
bähen	1	L	mhd. bloejen bloewen	ahd. blâen	gonfler	VVVV
bähen	1	L	mhd. bloegen	ahd. blâen	gonfler	VVVV
Bahre	1	L	mhd. bâre	ahd. bâra	civière	VVCV
Beil	1	L	mhd. bîle	ahd. bîhal	hache	VVC#
bequem	2	L	mhd. bequoeme	ahd. biquâmi	confortable	VVC#
Blase	1	L	mhd. blâse	ahd. blâsa	bulle	VVCV
bleiben	1	L	mhd. belîben, blîben	ahd. bilîban	rester	VVCV
blöd	1	L	mhd. bloede	ahd. blôdi	stupide	VVC#
Bohne	1	L	mhd. bône	ahd. bôna	haricot	VVCV
böse	1	L	mhd. bôse, boese	ahd. bôsi	méchant	VVCV
brausen	1	L	mhd. brûsen	?	mugir	VVCV
Daube	1	L	mhd. dûge	/	partie d'un tonneau	VVCV
Daumen	1	L	mhd. dûme	ahd. thûmo	pouce	VVCV
drüben	1	L	mhd. drüber/n	ahd. thâr-uberi	en face	VVCV
Ehe	1	L	mhd. êwe	ahd. êwa, êwî	mariage	VVVV
Eibe	1	L	mhd. îwe	ahd. îba, eiba	if	VVCV
Eifer	1	L	mhd. ?	ahd. eibar, eivar	zèle	VVCV

Eile	1	L	mhd. île	ahd. îla	hâte	VVCV
Fährde	1	L	sur mhd. gevâren	ahd. gifârên	danger	VVCC
Fehde	1	L	mhd. vêde	ahd. gifêhida	querelle	VVCV
Fehl	1	L	mhd. voele (du Frz.)	/	faute	VVC#
Feier	1	L	mhd. vîre	ahd. fîra	fête	VVVV
Feige	1	L	mhd. vîge	ahd. fîga	figue	VVCV
Feile	1	L	mhd. vîle	ahd. fîhala	lime	VVCV
Feuer	1	L	mhd. viwer	ahd. fiur	feu	VVVV
Figur	2	L	mhd. figûre (aus Frz.)	/	figure	VVC#
Flaum	1	L	mhd. phlûme	ahd. *phlûma, phlûmlîh	duvet	VVC#
flehen	1	L	mhd. vlêgen	ahd. flêgôn, flehôn, flêhen, flehen	supplier	VVVV
Flor	1	L	mhd. flôre, fnhd. Flore (aus Frz. flore)	/	flore	VVC#
Fontäne	2	L	mhd. fontâne, funtâne aus Frz. fontaine	/	fontaine	VVCV
Frage	1	L	mhd. vrâge	ahd. frâga	question	VVCV
Fron	1	L	mhd. vrône	/	corvée	VVC#
für	1	L	mhd. vüre	ahd. furi	pour	VVC#
Gabe	1	L	mhd. gâbe	ahd. gâba	présent	VVCV
Geige	1	L	mhd. gîge	ahd. gîga	violon	VVCV
Geisel	1	L	mhd. gîsel	ahd. gîsal	otage	VVCV
Gekröse	2	L	mhd. kroese, spmhd. gekroese	/	estomac et intestins des veaux / agneaux	VVCV
Gerät	2	L	mhd. gerêde	ahd. girâti	appareil	VVC#
Glorie	1	L	mhd. glôrie, glôrje	/	gloire	VVCV
Gnade	1	L	mhd. g(e)nâde	ahd. ginâda	grâce	VVCV
Gör	1	L	mhd. gôrec	ahd. gôrag	gamin	VVC#
Göre	1	L	mhd. gôrec	ahd. gôrag	gamin	VVCV
Graf	1	L	mhd. grâve	ahd. grâvo	compte	VVC#
Graus	1	L	mhd. grûse	ahd. ?	cauchemard	VVC#
greinen	1	L	mhd. grînen	ahd. grînan	pleurer	VVCV
Haube	1	L	mhd. hûbe	ahd. hûba	coiffe	VVCV
Hehl	1	L	mhd. hoele (sur hehlen)	/	mystère	VVC#
hehr	1	L	mhd. hêre	ahd. hêr	?	VVC#
heulen	1	L	mhd. hûlen	ahd. hûwilôn, hûlôn	brailler	VVCV
Historie	2	L	mhd. histôrje	/	histoire	VVCV
Hode	1	L	mhd. hôde	ahd. hôdo	testicule	VVCV

hören	1	L	mhd. hoeren	ahd. hôren	écouter	VVCV
hüben	1	L	mhd. hie + innen/oben/ûzen(e)	/	de ce côté ci	VVCV
Hüne	1	L	mhd. hûne	ahd. ahd. hûn	géant	VVCV
johlen	1	L	mhd. jôlen (sur jo)	/	hurler	VVCV
Jubel	1	L	mhd. jûbel	/	cris de joie	VVCV
Käse	1	L	mhd. kaese	ahd. kâsi	fromage	VVCV
kaum	1	L	mhd. kûme	ahd. kûmo	à peine	VVC#
Keim	1	L	mhd. kîme	ahd. kîmo	germe	VVC#
Kemenate	3	L	mhd. kemenâde	ahd. keminâta	chambre de bonne	VVCV
Kiebitz	1	L	mhd. gîbitz(e), gîbiz	/	vanneau huppé	VVCV
klauben	1	L	mhd. klûben	ahd. klûbôn	ramasser	VVCV
Klaue	1	L	mhd. klâwe	ahd. klâwa	serres	VVVV
Kleie	1	L	mhd. klîwe	ahd. klî(w)a	son	VVVV
Kohl	1	L	mhd. koele	ahd. kôl (du Lat.)	chou	VVC#
kosen	1	L	mhd. kôsen	ahd. kôsôn	câliner	VVCV
Krähe / krähen	1	L	mhd. krâwe,kroejen	ahd. krâ, krâha, krâja, krâwa / krâen	corneille / chanter	VVVV
Kreide	1	L	mhd. krîde	ahd. krîda	craie	VVCV
Kren	1	L	mhd. krêne	ahd. kren(e) (aus Slaw.)	raifort	VVC#
Krone	1	L	mhd. krône	ahd. corôna	couronne	VVCV
Lage	1	L	mhd. lâge	ahd. lâga	site	VVCV
Lauer	1	L	mhd. lûre	/	cachette	VVVV
Laune	1	L	mhd. lûne	/	humeur	VVCV
leer	1	L	mhd. loere	ahd. lâri	vide	VVC#
lehnen	1	L	mhd. lênen	ahd. lêhanon	donner en fief	VVCV
Lehr	1	L	mhd. lêre	ahd. lêra	calibre	VVC#
Lehre	1	L	mhd. lêre	ahd. lêra	théorie	VVCV
lehren	1	L	mhd. lêren	ahd. lêren	enseigner	VVCV
leiden	1	L	mhd. lîden	ahd. lîdan	souffrir	VVCV
Leier	1	L	mhd. lîre	ahd. lîra	vielle	VVVV
leise	1	L	mhd. lîse	ahd. lîso	doucement	VVCV
lösen	1	L	mhd. loesen	ahd. lôsen	enlever	VVCV
malen	1	L	mhd. mâlen	ahd. mâlôn, mâlên	peindre	VVCV
Mär	1	L	mhd. moere	ahd. mâri	histoire	VVC#
Märe	1	L	mhd. moere	ahd. mâri	histoire	VVCV

Mauer	1	L	mhd. mûre	ahd. mûra	mur	VVVV
Maul	1	L	mhd. mûle	ahd. mûla	gueule	VVC#
mehr	1	L	mhd. mêre	ahd. mêro, mêra, mêr	plus	VVC#
meiden	1	L	mhd. mîden	ahd. mîdan	éviter	VVCV
Meile	1	L	mhd. mîle	ahd. mîla	lieue	VVCV
Meiler	1	L	spmhd. mîler	/	meule	VVCV
Mohn	1	L	mhd. mâge(n)	ahd. mago, mâho	pavot	VVC#
Mohr	1	L	mhd. more	ahd. môr	maure	VVC#
Monat	1	L	mhd. mânô, mênôt, mônôtt,	ahd. mânôd	mois	VVCV
Mond	1	L	mhd. mâne, mône	ahd. mâno	lune	VVRT
Nadel	1	L	mhd. nâdel, nâdele	ahd. nâdala, nâlda	aiguille	VVCV
Natur	2	L	mhd. natûre	ahd. natûra	nature	VVC#
neu	1	L	mhd. niwe	ahd. niuwi	nouveau	VV#
nibeln	1	L	mhd. nibelen	ahd. nibulen	bruiner	VVCV
Notar	2	L	spmhd. notoere, notarje - fnhd. Notari, Notar	ahd. nôtâri	notaire	VVC#
nur	1	L	mhd. newoere, niwoere	ahd. ni wâri, niwâri	seulement	VVC#
öd	1	L	mhd. oede	ahd. ôdi	désert	VVC#
öde	1	L	mhd. oede	/	désert	VVCV
ohne	1	L	mhd. âne	ahd. ânu, âna, âno	sans	VVCV
Ohr	1	L	mhd. ôre	ahd. ôra	oreille	VVC#
Öhr	1	L	mhd. oere, ôre	ahd. ôri	chas	VVC#
Öse	1	L	mnd. / md. ôse	?	œillet	VVCV
Patron	2	L	mhd. patrône (aus Lat.)	/	patron	VVC#
Pein	1	L	mhd. pîne	ahd. pîna	tourment	VVC#
Pfau	1	L	mhd. phâwe	ahd. phâo	paon	VV#
Pfeiler	1	L	mhd. phîler	ahd. phîlari, phîleri	pilier	VVCV
Pflaume	1	L	mhd. phlûme	ahd. phûma	prune	VVCV
Plage	1	L	mhd. p(f)lâge, vlâge	/	plaie	VVCV
plagen	1	L	mhd. plâgen	ahd. plâgen	harceler	VVCV
plaudern	1	L	mhd. blôdern, plôdern, fnhd. blodern, plûdern	/	bavarder	VVCV
Privileg	3	L	mhd. prîvilêgje (aus Lat.)	/	privilège	VVC#
proben	1	L	mhd. prôben, prûben aus Lat. probâre	/	répéter	VVCV
Prozession	3	L	mhd. processiône (aus Lat.)	/	procession	VVC#
Quader	1	L	mhd. quâder, Lat. quadrus	/	pierre de taille	VVCV

Qual	1	L	mhd. quâle, kâle, kôle	ahd. quâla	supplice	VVC#
rasen	1	L	mhd. râsen	ahd. râsen	rouler à toute allure	VVCV
Räude	1	L	mhd. rûde	ahd. (h)riudî, (h)rûda	gale	VVCV
raunen	1	L	mhd. rûnen	ahd. rûnên	susurrer	VVCV
reiben	1	L	mhd. rîben	ahd. rîban	râper, gratter	VVCV
Reisig	1	L	mhd. rîsech	ahd. rîsahi	bois mort	VVCV
Ren	1	L	fnhd. reener (aus Anord.)	/	cerf du nord	VVC#
Reue	1	L	mhd. riwe, rewe	ahd. (h)riuwa	regret	VVVV
Reuse	1	L	mhd. rûse	ahd. riusa, rousa	nasse	VVCV
Rosa	1	L	mhd. rôse	/	rose	VVCV
Rose	1	L	mhd. rôse	ahd. rôsa	rose	VVCV
Ruder	1	L	mhd. rûder	ahd. ruodar	rame	VVCV
Rüge	1	L	mhd. rûge	/	réprimande	VVCV
Ruhr	1	L	mhd. rûre	ahd. (h)ruora	dysenterie	VVC#
Rumor	2	L	spmhd. rumôre (aus Lat.)	/	bruit	VVC#
säen	1	L	mhd. saejen, saewen	ahd. sâen	semer	VVVV
Same(n)	1	L	mhd. sâme	ahd. sâmo	sperme	VVCV
sauber	1	L	mhd. sûber, sûver	ahd. sûbar, sûbiri	propre	VVCV
saugen	1	L	mhd. sûgen	ahd. sûgan	têter	VVCV
säumen	1	L	mhd. sûmen	/	ourler	VVCV
sausen	1	L	mhd. sûsen	ahd. sûsen, sûsôn	mugir	VVCV
Schale	1	L	mhd. schâle	ahd. scâla	tasse	VVCV
Schau	1	L	mhd. Schowe	/	show	VV#
Schaufel	1	L	mhd. schûvel(e)	ahd. scûvala, scûfla	pelle	VVCV
Scheibe	1	L	mhd. schîbe	ahd. scîba	verre, vitre, tranche	VVCV
scheinen	1	L	mhd. schînen	ahd. skînan	briller	VVCV
Schere	1	L	mhd. schoere	ahd. scâri, scâra	ciseaux	VVCV
Schlei	1	L	mhd. slîge	ahd. slîo	tanche	VV#
Schleie	1	L	mhd. slîge	ahd. slîo	tanche	VVVV
schludern	1	L	spmhd. slûdern	/	bâcler	VVCV
schnauben / schnieben	1	L	mhd. snûben	/	écumer	VVCV
schneiden	1	L	mhd. snîden	ahd. snîdan	couper	VVCV
schnöd	1	L	mhd. snoede	/	sordide	VVC#
schnöde	1	L	mhd. snoede	/	sordide	VVCV

schon	1	L	mhd. schône	ahd. scôno	déjà	VVC#
schön	1	L	mhd. schoene	ahd. scôni	beau	VVC#
schonen	1	L	mhd. schônen	ahd. scôn-	ménager	VVCV
Schraube	1	L	spmhd. schrûbe	/	vis	VVCV
schreiben	1	L	mhd. schrîben	ahd. scrîban	écrire	VVCV
Schwade / Schwaden	1	L	mhd. swâde	/	nappe	VVCV
Schwager	1	L	mhd. swâger	ahd. swâger	beau-frère	VVCV
schweigen	1	L	mhd. swîgen	ahd. swîgên	garder le silence	VVCV
schwer	1	L	mhd. swaere	ahd. swâr, swâri	lourd	VVC#
Seele	1	L	mhd. sêle	ahd. sêla	âme	VVCV
sehnen	1	L	mhd. sênen?	ahd. sênen?	rêver	VVCV
sehr	1	L	mhd. sêre	ahd. sêro	très	VVC#
Seide	1	L	mhd. sîde	ahd. sîda	soie	VVCV
Seidel	1	L	mhd. sîdel (aus Lat.)	/	chope	VVCV
selig	1	L	mhd. soelec	ahd. sâlîg	comblé	VVCV
speien	1	L	mhd. spîwen	ahd. spîwan	cracher	VVVV
Speise	1	L	mhd. spîse	ahd. spîsa	repas	VVCV
sprühen	1	L	mhd. sproejen, sproewen (du Frz.)	/	pulvériser	VVVV
Staude	1	L	mhd. stûde	ahd. stûda	plante vivace	VVCV
Steige	1	L	mhd. stîge	ahd. stîga	raidillon	VVCV
steigen	1	L	mhd. stîgen	ahd. stîgan	monter	VVCV
Stola	1	L	mhd. stôle	ahd. stôla	étole	VVCV
Stör	1	L	mhd. störe, stüre	ahd. stur(i)o	esturgeon	VVC#
stören	1	L	mhd. stoeren	ahd. stôren	déranger	VVCV
Strahl	1	L	mhd. strâle	ahd. strâla	rayon	VVC#
sträuben	1	L	mhd. strûben	ahd. strûbên, strûben	regimber	VVCV
Streu	1	L	mhd. strewe	ahd. (gi)-strewi, (gi)-strouwi	litière	VV#
Stromer	1	L	mhd. strûmen, strômen	/	vagabond	VVCV
strudeln	1	L	mhd. ?	ahd. stredan	faire des tourbillons	VVCV
Struktur	2	L	mhd. structûre (aus Lat.)	/	structure	VVC#
Taube	1	L	mhd. tûbe	ahd. tûba	pigeon	VVCV
taumeln	1	L	mhd. tûmeln	ahd. tûmilôn, tûmalôn	avancer en hésitant	VVCV
tausend	1	L	mhd. tûsent	ahd. thûsunt	cent	VVCV
Teufel	1	L	mhd. tîvel	ahd. tiufal	diable	VVCV

Teufel	1	L	mhd. tivel	ahd. tiufal	diable	VVCV
Tor	1	L	mhd. tôre	ahd. ?	fol	VVC#
tosen	1	L	mhd. dôsen	ahd. thôsôn	mugir	VVCV
träge	1	L	mhd. troege	ahd. trâgi	mou	VVCV
Traube	1	L	mhd. trûbe	ahd. thrûbo, trûbo, trûba	raisin (grains)	VVCV
trauen	1	L	mhd. trûwen	ahd. trû(w)ên	faire confiance à	VVVV
treiben	1	L	mhd. trîben	ahd. trîban	pousser	VVCV
Vikar	2	L	spmhd. vicârie, vicârje	ahd. fikâri	vicaire	VVC#
Waage	1	L	mhd. wâge	ahd. wâga	balance	VVCV
wagen	1	L	mhd. wâgen	/	risquer	VVCV
Wehr	1	L	mhd. were	ahd. werî	pompiers	VVC#
Weichsel	1	L	mhd. wîsel	ahd. wîhs(e)la	vistule	VVTT
Weide	1	L	mhd. wîde	ahd. wîda	saule	VVCV
Weihe (Weih)	1	L	mhd. wîwe	ahd. wîo	consécration	VVVV
Weihe (Weih)	1	L	mhd. wîge	ahd. wîo	consécration	VVVV
weil	1	L	mhd. wîle	ahd. (h)wîla	parce que	VVC#
Weile	1	L	mhd. wîle	ahd. (h)wîla	moment	VVCV
Weiler	1	L	mhd. wîler	ahd. wîlâri	hameau	VVCV
weinen	1	L	mhd. wênen	ahd. weinôn	pleurer	VVCV
weise	1	L	mhd. wîse	ahd. wîs	sage	VVCV
Weise	1	L	mhd. wîse	ahd. wîsa	manière	VVCV
Weisel	1	L	mhd. wîsel	ahd. wîsil	belette	VVCV
weisen	1	L	mhd. wîsen	ahd. wîsen	indiquer	VVCV
wenig	1	L	mhd. wênec	ahd. wênag	peu	VVCV
zausen	1	L	spmhd. zerzûsen	ahd. zirzûsôn	ébouriffer	VVCV
Zeder	1	L	mhd. zêderboum	ahd. zêdarboum	cèdre	VVCV
Zeile	1	L	mhd. zîle	ahd. zîla	ligne	VVCV
Zeisig	1	L	mhd. zîse (aus WSlaw.)	/	serin	VVCV
Zober / Zuber	1	L	mhd. zûber	ahd. zwibar, zubar	baquet	VVCV
zwar	1	L	mhd. ze wâre, zewâre, zwâre	ahd. zi wâre	certes	VVC#
zwei	1	L	mhd. zwêne	ahd. zwêne	deux	VV#

VII.4.6 VV[R]V, VVDV, VVRV, VVSV (Diphtongues)+ Schwa

I. NHA	II. VT	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens	VII. Gabarit NHA
brüllen	1	B	mhd. brüelen; fnhd. brellen	ahd. ?	crier	VRiRiV
Flunder	1	B	fnhd. vluoder	?	flétan	VRT
immer	1	B	mhd. iemer	ahd. iomêr	toujours	VRiRiV
Rippe	1	B	mhd. riebe	ahd. rippi, ribbi	côte	VTkTkV
Au / Aue	1	L	mhd. ouwe	ahd. ouwa	prairie	VV#
Auge	1	L	mhd. ouge	ahd. ouga	œil	VVCV
beide	1	L	mhd. beide	ahd. beide	(les) deux	VVCV
beugen	1	L	mhd. böugen	ahd. bougen	pencher	VVCV
biegen	1	L	mhd. biegen	ahd. biogan	tordre	VVCV
blühen	1	L	mhd. blüejen	ahd. bluoen	fleurir	VVVV
Blume	1	L	mhd. bluome	ahd. bluoma, , bluomo	fleur	VVCV
Bruder	1	L	mhd. bruoder	ahd. bruoder	frère	VVCV
brühen / Brühe	1	L	mhd. brüejen / brüeje	ahd. ?	arroser avec de l'eau bouillante / bouillon	VVVV
Bub	1	L	mhd. buobe	ahd. buobo	gamin	VVC#
Bube	1	L	mhd. buobe	/	valet	VVCV
Bude	1	L	mhd. buode	/	cabane	VVCV
Buhle	1	L	mhd. buole	ahd. Buolo	amant	VVCV
Busen	1	L	mhd. buosen	ahd. buosum	poitrine	VVCV
Busen	1	L	mhd. buodem	ahd. buosum	poitrine	VVCV
dienen	1	L	mhd. dienen	ahd. thionôn	servir	VVCV
Dienst	1	L	mhd. dienest	ahd. thionôst	service	VVRT
drohen	1	L	mhd. drouwen	ahd. throuwen, threwen	menacer	VVVV
eigen	1	L	mhd. eigen	ahd. eigan	propre	VVCV
Eimer	1	L	mhd. eimer	ahd. eimmer	seau	VVCV
Feier	1	L	mhd. viere	ahd. fîra	fête	VVVV
feig	1	L	mhd. veige	?	lâche	VVC#
feige	1	L	mhd. veige	ahd. feigi	lâche	VVCV
feil	1	L	mhd. veile	ahd. feili	à vendre	VVC#
Fieber	1	L	mhd. fieber, vieber	ahd. fiebar	fièvre	VVCV
Fliege	1	L	mhd. vliege	ahd. flioga	mouche	VVCV

Frau	1	L	mhd. vrouwe	ahd. frauwa	femme	VV#
Freude	1	L	mhd. vröude, vreude	ahd. frouwida, frewida	joie	VVCV
frieren	1	L	mhd. vriesen	ahd. friosan	avoir froid	VVCV
früh	1	L	mhd. vrüeje	ahd. fruoi	tôt	VV#
Fuder	1	L	mhd. vuoder	ahd. fuodar	charretée	VVCV
Fuge	1	L	mhd. vuoge	ahd. fuogî	rainure	VVCV
fügen	1	L	mhd. vüegen, vuogen	ahd. fuogen	soumettre	VVCV
fühlen	1	L	mhd. vüelen	ahd. fuolen	sentir	VVCV
Fuhre	1	L	mhd. vuore	ahd. fuora	chargement	VVCV
führen	1	L	mhd. vüeren	ahd. fuoren	guider	VVCV
gaukeln	1	L	mhd. gougeln	ahd. gougalôn	papillonner	VVCV
Gaumen	1	L	mhd. goume	ahd. goumo	palais	VVCV
geil	1	L	mhd. geile	ahd. geil	vicieux	VVC#
genug	2	L	mhd. genuoge	ahd. ginuog, ginuogi	assez	VVC#
Glaube	1	L	mhd. g(e)loube	ahd. gilouba, giloube	croyance	VVCV
Gleis / Geleis(e)	1	L	spmhd. geleise	ahd. waganleisa	quai	VVC#
glühen	1	L	mhd. glüejen, glüewen	ahd. gluoen	être brûlant	VVVV
Griebe / Griefe	1	L	mhd. griebe	ahd. griobo	petits lardons frits	VVCV
Grube	1	L	mhd. gruobe	ahd. gruoba	fosse	VVCV
grün	1	L	mhd. grüene	ahd. gruoni	vert	VVC#
Haube	1	L	mhd. hoube	ahd. hûba	coiffe	VVCV
Haue	1	L	mhd. houwe	ahd. houwa	talon	VVVV
haupt	1	L	mhd. houbet	ahd. houbit	important	VVTT
Heide	1	L	mhd. heide	ahd. heida	lande	VVCV
Heide	1	L	mhd. heiden	ahd. heidan	païen	VVCV
heilen	1	L	mhd. heilen	ahd. heilên	guérir	VVCV
heiser	1	L	mhd. heise	ahd. heis	enroué	VVCV
Heu	1	L	mhd. höuwe, houwe	ahd. houwi, hewi	foin	VV#
Hufe / Hube	1	L	mhd. huobe	ahd. huoba	ancienne mesure	VVCV
Hure	1	L	mhd. huore	ahd. huora	prostituée	VVCV
jeder	1	L	mhd. ieder	ahd. iogi(h)wedar, io(h)wedar	chaque	VVCV
Kaiser	1	L	mhd. keiser	ahd. keisur	empereur	VVCV
klauben	1	L	mhd. klouben	ahd. klûbôn	ramasser	VVCV
kleiben	1	L	mhd. kleiben	ahd. kleiben	coller	VVCV

klein	1	L	mhd. kleine	ahd. kleini	petit	VVC#
klieben	1	L	mhd. klieben	ahd. klioban	fendre	VVCV
Krähe / krähen	1	L	mhd. kreije	ahd. krâ, krâha, krâja, krâwa / krâen	corneille / chanter	VVVV
kühl	1	L	mhd. küele	ahd. kuoli	frais	VVC#
kühn	1	L	mhd. küene	ahd. kuoni	audacieux	VVC#
Laube	1	L	mhd. loube	ahd. louba	tonnelle	VVCV
Lauge	1	L	mhd. louge	ahd. louga	lessive	VVCV
Lehm	1	L	mhd. leime	ahd. leimo, leim	glaise	VVC#
lehnen	1	L	mhd. leinen	ahd. (h)linên / (h)leinen	appuyer	VVCV
leugnen	1	L	mhd. lougenen, lougen	ahd. lougnen	nier	VVTR
Luder	1	L	mhd. luoder	/	bougresse	VVCV
Manier	2	L	mhd. maniere aus Frz. manière	/	manière (bonne ~)	VVC#
meinen	1	L	mhd. meinen	ahd. meinen	signifier	VVCV
Meise	1	L	mhd. meise	ahd. meisa	mésange	VVCV
Mieder	1	L	mhd. muoder	ahd. muodar	corselet	VVCV
müde	1	L	mhd. müede	ahd. muodi	fatigué	VVCV
Mühe / mühen	1	L	mhd. müeje / müeje, müewen	ahd. muo(h)î / muoen	peine / s'efforcer de	VVVV
Muhme	1	L	mhd. muome	ahd. muoma	maman	VVCV
neigen	1	L	mhd. meigen	ahd. (h)neigen	être réceptif	VVCV
Niere	1	L	mhd. niere	ahd. nioro	rein	VVCV
niesen	1	L	mhd. niesen	ahd. (h)niosan	éternuer	VVCV
Pfriem	1	L	mhd. phrieme	/	alène	VVC#
Polier	2	L	spmhd. parlierer, fnhd. parlier, parlierer	/	contremaître	VVC#
Privileg	3	L	mhd. prîvileige (aus Lat.)	/	privilège	VVC#
prüfen	1	L	mhd. prüeven, brüeven aus Lat. prôvâre	/	vérifier	VVCV
raunen	1	L	mhd. rounen	ahd. rûnên	susurrer	VVCV
Reigen	1	L	mhd. reige	/	ronde	VVCV
rein	1	L	mhd. reine	ahd. (h)reini	pur	VVC#
Reise	1	L	mhd. reise	ahd. reisa	voyage	VVCV
Revier	2	L	mhd. riviere (aus Frz.)	/	poste (de police)	VVC#
Riemen	1	L	mhd. rieme	ahd. riemo	rame	VVCV
Riemen	1	L	mhd. rieme	ahd. riomo	courroie	VVCV
Rübe	1	L	mhd. rüebe, ruobe	ahd. ruoba	betterave	VVCV
Rüde	1	L	mhd. rüede	ahd. rudo	mâle	VVCV

Ruder	1	L	mhd. ruoder	ahd. ruodar	rame	VVCV
Rüge	1	L	mhd. rüege	/	réprimande	VVCV
Ruhe	1	L	mhd. ruowe	ahd. ruowa	calme	VVVV
Ruhr	1	L	mhd. ruore	ahd. (h)ruora	dysenterie	VVC#
säugen	1	L	mhd. sougen, söugen	ahd. sougen	allaiter	VVCV
Schau	1	L	mhd. Schouwe	/	show	VV#
Scheide	1	L	mhd. scheide	ahd. skeida	fourreau	VVCV
scheiden	1	L	mhd. scheiden	ahd. skeidan	dissoudre	VVCV
schieben	1	L	mhd. schieben	ahd. skioban	pousser	VVCV
schier	1	L	mhd. schiere	ahd. skiero	pratiquement	VVC#
schmiegen	1	L	mhd. smiegen	ahd. smiogan	se blottir	VVCV
Schule	1	L	mhd. schuole	ahd. scuola	école	VVCV
sieden	1	L	mhd. sieden	ahd. siodan	bouillir	VVCV
spazieren	2	L	mhd. spazieren, spacieren (aus Lat. oder It.)	/	se promener	VVCV
Spiegel	1	L	mhd. spiegel	ahd. spiagal	miroir	VVCV
Spule	1	L	mhd. spuole	ahd. spuola, spuolo	bobine	VVCV
spülen	1	L	mhd. spüelen	/	laver	VVCV
stauben	1	L	mhd. stouben	ahd. stouben	faire de la poussière	VVCV
stäuben	1	L	mhd. stöuben	/	saupoudrer	VVCV
steigern	1	L	spmhd. steigern	/	augmenter	VVCV
steil	1	L	mhd. steigel > fnhd. steil	ahd. steigal	escarpé	VVC#
stieben	1	L	mhd. stieben	ahd. stioban	jaillir	VVCV
Stiege	1	L	mhd. stiege	ahd. stiega	escaliers	VVCV
Streu	1	L	mhd. ströuwe	ahd. (gi)-strewi, (gi)-strouwi	litière	VV#
Strieme / Striemen	1	L	mhd. strieme	ahd. strimô-	marque de coup de fouet	VVCV
Sühne	1	L	mhd. suone	ahd. suona	expiation	VVCV
tauen	1	L	mhd. döuwen	ahd. thouwen, thewen	dégeler	VVVV
taugen	1	L	mhd. tougen	ahd. tugan	être bon à	VVCV
Teufel	1	L	mhd. tievel	ahd. tiufal	diable	VVCV
Traube	1	L	mhd. troube	ahd. thrûbo, trûbo, trûba	raisin (grains)	VVCV
trüb	1	L	mhd. trüebe	ahd. truobi	trouble	VVC#
trübe	1	L	mhd. trüebe	ahd. truobi	trouble	VVCV
trügen	1	L	mhd. triegen	ahd. triogan	tromper	VVCV
üben	1	L	mhd. uoben, üeben	ahd. uoben	travailler, s'entraîner	VVCV

Waise	1	L	mhd. weise	ahd. weiso	orphelin	VVCV
Weide	1	L	mhd. weide	ahd. weida	pâturage	VVCV
weigern	1	L	mhd. weiger(e)n	ahd. weigarôn	refuser	VVCV
weinen	1	L	mhd. weinen	ahd. weinôn	pleurer	VVCV
Wiege	1	L	mhd. wiege	ahd. wiega	berceau	VVCV
wühlen	1	L	mhd. wüelen	ahd. wuolen	fouiller	VVCV
Zauber	1	L	mhd. zouber	ahd. zoubar	sortilège	VVCV
zeigen	1	L	mhd. zeigen	ahd. zeigôn	montrer	VVCV
Ziegel	1	L	mhd. ziegel	ahd. ziegal, ziegala	brique	VVCV
Zier	1	L	mhd. ziere	ahd. zierî	ornement	VVC#
Zober / Zuber	1	L	mhd. zuober	ahd. zwibar, zubar	baquet	VVCV

VII.4.7 VV[R]V, VVDV, VVRV, VVSV (<iu>)+ Schwa

I. NHA	II. VT	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens	VII. Gabarit NHA
Beuge	1	L	mhd. biuge	/	pliure	VVCV
Beule	1	L	mhd. biule	ahd. bûla, bulla, biulla	bosse	VVCV
Eule	1	L	mhd. iuwel, iule	ahd. ûwila, hûwila	hibou	VVCV
Feuer	1	L	mhd. viuwer	ahd. fiur	feu	VVVV
Gräuel / Greuel	1	L	mhd. griuwel, griule	/	atrocité	VVVV
heulen	1	L	mhd. hiulen	ahd. hûwilôn, hûlôn	brailler	VVCV
Hüne	1	L	mhd. hiune	ahd. ahd. hûn	géant	VVCV
Keule	1	L	mhd. kiule	/	massue	VVCV
Knäuel	1	L	mhd. kliuwel	ahd. kliuwilîn	pelote	VVCV
neu	1	L	mhd. niuwe	ahd. niuwi	nouveau	VV#
Räude	1	L	mhd. riude	ahd. (h)riudî, (h)rûda	gale	VVCV
Reue	1	L	mhd. riuwe	ahd. (h)riuwa	regret	VVVV
Reuse	1	L	mhd. riuse	ahd. riusa, rousa	nasse	VVCV
Säure	1	L	mhd. siure	ahd. sûrî	acidité	VVCV
sausen	1	L	mhd. siusen	ahd. sûsen, sûsôn	mugir	VVCV
Scheune	1	L	mhd. schiune	ahd. scuginna	grange	VVCV
Scheusal	1	L	mhd. schiuwesal	/	monstre	VVCV
schleunig	1	L	spmhd. sliunec	/	vite	VVCV
Steuer	1	L	mhd. stiure	ahd. stiura	taxe	VVVV
stieben	1	L	mhd. stiuben	ahd. stioban	jaillir	VVCV
streunen	1	L	mhd. striunen	ahd. striunen	vagabonder	VVCV
teuer	1	L	mhd. tiure	ahd. tiuri	cher	VVVV
Teufel	1	L	mhd. tiuvel	ahd. tiufal	diable	VVCV
treu	1	L	mhd. triuwe	ahd. triuwi	fidèle	VV#
Ul	1	L	mhd. iuwel, iule	ahd. ûwila, hûwila	hibou	VVC#
zeugen	1	L	mhd. ziugen	ahd. giziugôn	engendred	VVCV

VII.4.8 Autres VV[R]V, VVDV, VVRV, VVSV

I. NHA	II. VT	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens	VII. Gabarit NHA
diese	1	L	?	ahd. thesiu	ce	VVCV
graus	1	L	mhd. ?	ahd. grûsîg	? pénible	VVC#
hiesig	1	L	mhd. hie-	/	local	VVCV
Scheune	1	L	mhd. schiun	ahd. scuginna	grange	VVCV
Schober	1	L	mhd. schoup-, spmhd. schober	ahd. scoub	meule	VVCV
Sermon	2	L	mhd. sermôn, aus Lat. sermo	/	sermon	VVC#

VII.4.9 VTV + Vraie Voyelle

I. NHA	II. VT	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens	VII. Gabarit NHA
Ahorn	1	L	mhd. ahorn	ahd. ahorn, âhorn	érable	VVVV
Efeu	1	L	mhd. ephöu	ahd. eb(i)houwi, , eb(i)hewi	lierre	VVCV
Hebamme	1	L	mhd. hefamme	ahd. hevianna, hevanna, hevamma	sage-femme	VVCV
Fittig	1	B	mhd. fetach(e)	ahd. feddah > fettach	aile	VTkTkV
krächzen	1	B	fnhd. krachitzen sur krachen	/	croasser, jacasser	VTT
Rettich	1	B	mhd. retich	ahd. ratih	radis	VTkTkV
Sittich	1	B	mhd. sitich, setich (du Lat.)	ahd. sitih	perruche	VTkTkV
Witib / Wittib	1	B	mhd. witiwe, witib,	ahd. wituwa	veuve	VCV
Witwe	1	B	mhd. witiwe, witib,	ahd. wituwa	veuve	VTT
Zwitter	1	B	mhd. zwitarn, zwitorn	ahd. zwitar	hermaphrodite	VTkTkV

VII.4.10 VTV + Schwa

I. NHA	II. VT	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens	VII. Gabarit NHA
betteln	1	B	mhd. betelen	ahd. betalôn	mendier	VTkTkV
Bütte	1	B	mhd. büte, büten	ahd. butin(n)a	baquet	VTkTkV
Büttel	1	B	mhd. bütel	ahd. butil	larbin	VTkTkV
Butter	1	B	mhd. buter	ahd. butira	beurre	VTkTkV
Dattel	1	B	mhd. datel (de l'It. dattilo)	/	datte	VTkTkV
Dotter	1	B	mhd. toter, tuter	ahd. tutaro	jaune d'œuf	VTkTkV
etliche	1	B	mhd. etelich, eteslich	ahd. eddeslîh, eddelîh	quelques	VVTR
etwa	1	B	mhd. etewâ, eteswâ	ahd. edde(h)wâr	à peu près	VTT
etwas	1	B	mhd. etewaZ, eteswaZ	ahd. eddes(h)waZ, edde(h)waZ	quelque chose	VTT
flackern	1	B	mhd. flakern	ahd. flogarôn	vaciller	VTkTkV
Gatte	1	B	mhd. gate	ahd. ? ; cf. adj. gigat	époux	VTkTkV
Gatter	1	B	mhd. gater	ahd. gataro	barrière	VTkTkV
Genosse	2	B	mhd. genoZe	ahd. ginôZ(o)	camarade	VTkTkV
Gitter	1	B	mhd. ? geter; fnhd. gegitter		grille	VTkTkV
Glätte	1	B	mhd. glete	ahd. ?	douceur	VTkTkV
Hechel	1	B	mhd. hachel(e), hechel(e)	ahd. ?	?	VCV
Kette	1	B	mhd. ketene, kete	ahd. ketin(n)a	chaîne	VTkTkV
Kitt	1	B	mhd. küte	ahd. kutti	mastic	VTkTk#
Kittel	1	B	mhd. kitel	ahd. ?	blouse	VTkTkV
Knöchel	1	B	mhd. knöchel, knüchel; fnhd. knöchel, knochel, knuchel	ahd. ?	cheville	VCV
Knochen	1	B	mhd. knoche	ahd. ?	os	VCV
Knüttel	1	B	mhd. knütel	ahd. knut(t)il	?	VTkTkV
Koppel	1	B	mhd. kopel, kupel (du Frz.)	/	enclos	VTkTkV
Krüppe	1	B	mhd. krüpel	ahd. ?	estropié	VTkTkV
Kücken	1	B	cf. Küken	/	poussin	VTkTkV
Kuttel	1	B	mhd. kutel, kotel	ahd. ?	tripes	VTkTkV
Lakritze	1	B	mhd. lakerise, lekerise (du Lat.)	/	?	VTT
Lasche	1	B	mhd. lasche (sur Mittelniederl.)	/	rabat	VCV
Latte	1	B	mhd. late	ahd. latta	latte	VTkTkV
lottern	1	B	mhd. loter	ahd. lotar (adj)	bâcler	VTkTkV

Matte	1	B	mhd. mate	ahd. mato-	alpage	VTkTkV
Matte	1	B	mhd. mate	ahd. matta	tapis, natte	VTkTkV
Mette	1	B	mhd. meten	ahd. mattîna, mettîna	mese de minuit	VTkTkV
mit	1	B	mhd. mite	ahd. mit, miti	avec	VC#
Motette	2	B	mhd. motet (du Frz.)	/	motet	VTkTkV
Otter	1	B	mhd. oter	ahd. ottar	loutre	VTkTkV
Otter	1	B	mhd. noter (sur nâter)	/	vipère	VTkTkV
Pappel	1	B	mhd. papel	ahd. papula	mauve	VTkTkV
Pappel	1	B	mhd. popel (du Lat.)	/	peuplier	VTkTkV
Pickel	1	B	mhd. ? bic-, pic-	ahd. ?	bouton	VTkTkV
Quappe	1	B	mhd. kape; fnhd. quappe, kape, kope, koppe	ahd. quappa, quappo	morue	VTkTkV
Quitte	1	B	mhd. quite	ahd. quitina	coing	VTkTkV
Ratte	1	B	mhd. rate	ahd. ratta	rat	VTkTkV
Riffel	1	B	fnhd. rifel	ahd. riffila	?	VTkTkV
rischeln / rascheln	1	B	sur raschen (Schlesw.)	/	faire entendre un froissement	VCV
Ritter	1	B	mhd. riter (du Mittelniederl.)	/	chevalier	VTkTkV
röcheln	1	B	mhd. rücheln, rühelen	ahd. sur rohôn	râler	VCV
Rotte	1	B	mhd. rote (du Frz.)	/	horde, harde	VTkTkV
rütteln	1	B	mhd. rütelen, sur mhd. rütten	ahd. ?	secouer	VTkTkV
Sattel	1	B	mhd. satel	ahd. satul	selle	VTkTkV
Schatten	1	B	mhd. schate, schatewe, schatewe	ahd. scato (scatawes)	ombre	VTkTkV
Schlitten	1	B	mhd. slite	ahd. slito	luge	VTkTkV
schlottern	1	B	mhd. slotern sur mhd. sloten	ahd. ?	trembler	VTkTkV
schmetten	1	B	mhd. smetern (onomatopée)	/	envoyer	VTkTkV
schnattern	1	B	mhd. snateren	ahd. ?	cancaner	VTkTkV
Schnitte	1	B	mhd. snite	ahd. snita	tranche	VTkTkV
Schratt	1	B	mhd. schrate, schrâwaze	ahd. scrato, scraZ, screZ	?	VTkTk#
schütten	1	B	mhd. schüten	ahd. scutten	verser	VTkTkV
schütter	1	B	mhd. schiter	ahd. skitar, skitir	clairsemé	VTkTkV
Sitte	1	B	mhd. site	ahd. situ	coutume	VTkTkV
Sittich	1	B	mhd. sitech (du Lat.)	ahd. sitih	perruche	VTkTkV
spotten	1	B	mhd. spoten	ahd. spottôn	se moquer	VTkTkV
stochern	1	B	sur stochen	?	tisonner	VCV
Vetter	1	B	mhd. veter(e)	ahd? vetiro	cousin	VTkTkV

waffnen	1	B	mhd. wâfen(en), waefen(en)	ahd. wâfanen	armer	VVTR
Wette	1	B	mhd. wete	ahd. wetti	pari	VTkTkV
Wetter	1	B	mhd. weter	ahd. wetar	temps	VTkTkV
Witib / Wittib	1	B	mhd. witewe	ahd. wituwa	veuve	VCV
wittern	1	B	mhd. witeren, witern (cf. Wetter)	/	flairer	VTkTkV
Witwe	1	B	mhd. witewe	ahd. wituwa	veuve	VTT
zappeln	1	B	mhd. zapeln	ahd. zabulôn	gigoter	VTkTkV
Zettel	1	B	mhd. zetel (du Lat.)	/	mot (lettre)	VTkTkV
zetten	1	B	mhd. zeten	ahd. zetten	?	VTkTkV
zittern	1	B	mhd. zitern	ahd. zittarôn	trembler	VTkTkV
Zotte	1	B	mhd. zote	ahd. zota, zoto, zato, zata	histoire paillarde	VTkTkV
Advokat	3	L	spmhd. advocate, aus Lat.	/	avocat	VVC#
Ähre	1	L	mhd. eher, äher	ahd. ahir, ehir	épi	VVCV
beten	1	L	mhd. beten	ahd. betôn	prier	VVCV
Bote	1	L	mhd. bote	ahd. boto	messager	VVCV
Hafen	1	L	mhd. hafe	ahd. havan	port	VVCV
Häher	1	L	mhd. heher	ahd. herara	?	VVVV
Hefe	1	L	mhd. hefe	ahd. heva, heffa, hevo, hepho	levure	VVCV
Hufe / Hube	1	L	mhd. hufe	ahd. huoba	ancienne mesure	VVCV
jäten	1	L	mhd. geten, jeten	ahd. getan, jetan	arracher	VVCV
Kate / Katen	1	L	mhd. kote, fnhd. kot ?	/	petite ferme	VVCV
Kater	1	L	mhd. kater(e)	ahd. kataro	chat (mâle)	VVCV
Kauz	1	L	fnhd. Kutze	?	chouette	VVC#
kneten	1	L	mhd. kneten	ahd. knetan	pétrir	VVCV
Knoten	1	L	mhd. knote	ahd. knoto	nœud	VVCV
Krot	1	L	mhd. krote krete, kröte	ahd. krote, krota	crapaud	VVC#
Kröte	1	L	mhd. krote, krete, kröte	ahd. krota, kreta	crapaud	VVCV
Lohe	1	L	mhd. lohe	ahd. ?	flamme incadescente	VVVV
Makel	1	L	mhd. makel aus Lat. macula	/	tare	VVCV
muhen	1	L	fnhd. muhen	ahd. ?	meugler	VVVV
Pate	1	L	mhd. bate, pate aus Lat. pater	/	parrain	VVCV
Rade	1	L	mhd. rate(n)	ahd. ratan, rato	mauvaise herbe	VVCV
Rah / Rahe	1	L	mhd. rahe	ahd. ?	vergue	VV#
roden	1	L	mhd. Roten	/	enlever	VVCV

schlagen	1	L	mhd. slahen	ahd. slahan	frapper	VVCV
Schrat	1	L	mhd. schrate, schrâwaze	ahd. scrato, scraZ, screZ	?	VVC#
Schwäher	1	L	mhd. sweher	ahd. swehur	?	VVVV
sehen	1	L	mhd. sehen	ahd. sehan	voir	VVVV
spähen	1	L	mhd. spehen	ahd. spehôn, spiohôn	guetter	VVVV
Spezies	1	L	spmhd. Specien (It. / Lat.)	/	espèce	VVCV
Stahl	1	L	mhd. stahel	ahd. stahal	acier	VVC#
Station	2	L	mhd. statze (aus Lat.)	/	station	VVC#
sudeln	1	L	mhd. sute-	/	gribouiller	VVCV
Träne	1	L	mhd. trahen	ahd. trahan	larme	VVCV
treten	1	L	mhd. treten	ahd. tretan	donner un coup de pied	VVCV
Truhe	1	L	mhd. truhe	ahd. truha	coffre	VVVV
Vater	1	L	mhd. vater	ahd. fater	père	VVCV
Viech	1	L	? mhd. vihe, vehe	? ahd. fihu	animal	VVC#
Vieh	1	L	mhd. vihe, vehe	ahd. fihu	bétail	VV#
waten	1	L	mhd. waten	ahd. watan	passer, traverser	VVCV
Zähre	1	L	mhd. zeher, zaher	ahd. zahar	larme	VVCV
zehn	1	L	mhd. zehen	ahd. zehan	dix	VVC#
Zote	1	L	mhd. zote	ahd. zato, zoto, zota, zata	histoire paillarde	VVCV

VII.4.11 VVTV + Vraie Voyelle

I. NHA	**II. VT**	**III. LV**	**IV. MHA**	**V. VHA**	**VI. Sens**	**VII. Voyelle Tonique MHA**	**VIII. Gabarit NHA**
jetzt	1	B	mhd. ie+zuo	/	maintenant	Diphtongue	VTT
itzo, itzt, itzund	1	B	mhd. iezô	/	maintenant	Diphtongue	VTT
deutsch	1	L	mhd. diutisch	ahd. thiutisk	allemand	IU	VVTT
fangen	1	B	mhd. vâhan	ahd. fâhan (Germ. *fanhan)	attraper	Monophtongue	VRT
Topas	2	L	mhd. topaZîus (aus Lat.)	/	topaze	Monophtongue	VVC#
Schäfer	1	L	mhd. schaefaere	ahd. scâfâri, scâferi	berger	Monophtongue	VVCV
Öhm	1	L	cf. Oheim / Ohm	/	oncle	Monophtongue	VVC#
Ohm	1	L	mhd. ôheim(e), oeheim(e)	ahd. ôheim	oncle	Monophtongue	VVC#
Oheim	1	L	mhd. ôheim(e), oeheim(e)	ahd. ôheim	oncle	Monophtongue	VVVV
fähig	1	L	spmhd. gevoehic; mhd. sur fahen (fangen)	ahd. ?	capable	Monophtongue	VVVV

VII.4.12 VVTV (Monophtongues) + Schwa

I. NHA	II. VT	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens	VII. Gabarit NHA
Bretzel	1	B	mhd. prêzel, brêzel, brêzile	ahd. brezzila	bretzel	VTT
hängen	1	B	mhd. hâhen	ahd. hâhan + hangên	accrocher au mur	VRT
lassen	1	B	mhd. lâZen	ahd. lâZan, lân	laisser	VTkTkV
Natter	1	B	mhd. nâter(e)	ahd. nat(a)ra	couleuvre	VTkTkV
Otter	1	B	mhd. nôter (sur nâter)	/	vipère	VTkTkV
schluchzen	1	B	mhd. slûchen + ?	ahd. ? + -azen / -ezen / -izen	sangloter	VTT
spucken	1	B	fnhd. spûchen; nhd. gémination intensive	ahd. ?	cracher	VTkTkV
Tappe	1	B	mhd. tâpe; fnhd. tappe, dappe (onomatopée)	/	patte	VTkTkV
Waffe	1	B	mhd. wâfen	ahd. wâfan	arme	VTkTkV
Wappen	1	B	mhd. wâpen (du Mittelniederdt.)	/	armoiries	VTkTkV
äsen	1	L	mhd. aeZen	/	brouter	VVCV
Atem	1	L	mhd. âtem	ahd. âtum	souffle	VVCV
Beil	1	L	mhd. bîhel	ahd. bîhal	hache	VVC#
Beißen	1	L	mhd. bîZen	ahd. bîZan	mordre	VVCV
Dohle	1	L	mhd. tâhe; fnhd. ? / dale, thale, dol(e)	ahd. tâha / tole	choucas	VVCV
eichen	1	L	mhd. îchen	?	étalonner	VVCV
eitel	1	L	mhd. îtel	ahd. îtal	vaniteux	VVCV
Euter	1	L	mhd. ûter	ahd. ûtir(o)	pis	VVCV
fauchen	1	L	mhd. phûchen	aus Interjektion mhd. phûch	feuler	VVCV
Fehde	1	L	mhd. vêhede	ahd. gifêhida	querelle	VVCV
flehen	1	L	mhd. vlêhen	ahd. flêgôn, flehôn, flêhen, flehen	supplier	VVVV
flößen	1	L	mhd. vloeßen	/	transporter	VVCV
Geiz	1	L	mhd. gîze	/	avarice	VVC#
Gerät	2	L	mhd. geroete, gerête	ahd. girâti	appareil	VVC#
gleissen	1	L	mhd. glîzen	ahd. glîzan	étinceler	VVCV
Gräte	1	L	mhd. groete aus mhd. grât	/	arrête	VVCV
grätschen	1	L	cf. gräten	/	sauter	VVTT
Greif	1	L	mhd. grîfe	ahd.grîf, grîfo	griffon	VVC#
greifen	1	L	mhd. grîfen	ahd. grîfan	attrapper	VVCV
Haken	1	L	mhd. hâken	ahd. hâggo	clou	VVCV

Hauch	1	L	sur mhd. kûchen	/	souffle	VVC#
hauchen	1	L	mhd. hûchen	/	souffler	VVCV
Haufe(n)	1	L	mhd. hûfe	ahd. hûfo	tas	VVCV
Höhe	1	L	mhd. hoehe, hôhe	ahd. hôhi	hauteur	VVVV
jäh	1	L	mhd. goehe	ahd. gâhi	soudain	VV#
jauchzen	1	L	spmhd. jûchezen (sur mhd. jûch, cri de joie)	/	exulter	VVTT
Kemenate	3	L	mhd. kemenâte	ahd. keminâta	chambre de bonne	VVCV
keuchen	1	L	mhd. kîchen	/	haleter	VVCV
kreischen	1	L	mhd. krîschen	/	pousser des cris	VVCV
kreißen	1	L	mhd. krîZen	/	être en position fœtale	VVCV
Lehen	1	L	mhd. lêhen	ahd. lêhan	fief	VVVV
lehnen	1	L	mhd. lêhenen	ahd. lêhanon	donner en fief	VVCV
leihen	1	L	mhd. lîhen	ahd. lîhan	prêter	VVVV
Maß	1	L	mhd. mâZe	ahd. mâZa + ahd. meZ	mesure	VVC#
Maut	1	L	mhd. mûte	ahd. mûta	péage	VVC#
Mohn	1	L	mhd. mâhen	ahd. mago, mâho	pavot	VVC#
Pauke	1	L	mhd. pûke	/	timbale	VVCV
Pfeife	1	L	mhd. phîfe	ahd. phîfa	pipe	VVCV
Physik	2	L	mhd. fisike, physike, fnhd. Physic, Phisic (du Lat.)	/	physique	VVC#
Pirat	2	L	mhd. pirâte, fnhd. pirat, birrat	/	pirate	VVC#
raten	1	L	mhd. râten	ahd. râtan	deviner	VVCV
rau	1	L	mhd. rûhe	ahd. rûh	rugueux	VV#
rauh / rau	1	L	mhd. rûhe	ahd. rûh	rugueux	VV#
Raupe	1	L	mhd. rûpe	/	chenille	VVCV
rauschen	1	L	mhd. rûschen	/	mugir	VVCV
reich	1	L	mhd. rîche	ahd. rîhhi	riche	VVC#
reif	1	L	mhd. rîfe	ahd. rîfi	mûr	VVC#
Reif	1	L	mhd. rîfe	ahd. (h)rîfo	givre	VVC#
Reihe	1	L	mhd. rîhe	ahd. rîga	rangée, série	VVVV
reißen	1	L	mhd. rîZen	ahd. rîZan	se déchirer	VVCV
reiten	1	L	mhd. rîten	ahd. rîtan	monter à cheval	VVCV
roden	1	L	mhd. rûten	/	enlever	VVCV
säen	1	L	mhd. saehen	ahd. sâen	semer	VVVV
sauber	1	L	mhd. sûfer	ahd. sûbar, sûbiri	propre	VVCV

saufen	1	L	mhd. sûfen	ahd. sûfan	boire	VVCV
Schäfer	1	L	mhd. schaefer	ahd. scâfâri, scâferi	berger	VVCV
scheißen	1	L	mhd. schîZen	ahd. biscîZan	chier	VVCV
schlafen	1	L	mhd. slâfen	ahd. slâfan	dormir	VVCV
Schlehe	1	L	mhd. slêhe	ahd. slêha	?	VVCV
Schlei	1	L	mhd. slîhe	ahd. slîo	tanche	VV#
Schleie	1	L	mhd. slîhe	ahd. slîo	tanche	VVVV
schleifen	1	L	mhd. slîfen	ahd. slîfan	aiguiser	VVCV
Schloße	1	L	mhd slôZe	/	grêlon	VVCV
Schmach	1	L	mhd. smaehe, smâhe	ahd. amâhî	ignominie	VVC#
Schmäh	1	L	? mhd. smoehe; ahd. smâh(î)	?	plaisanterie	VV#
schmeißen	1	L	mhd. smîZen	ahd. smîZan	balancer	VVCV
Schnake	1	L	mhd. snâke	/	cousin	VVCV
schnaufen	1	L	spmhd. snûfen	/	haleter	VVCV
schneuzen / schnäuzen	1	L	mhd. snûzen	ahd. snûzôn	se moucher	VVCV
SchoB	1	L	mhd. schôZe	ahd. scôZ, scôZa, scôZo	genou	VVC#
Schote	1	L	spmhd. schôte	/	cosse	VVCV
schreiten	1	L	mhd. schrîten	ahd. scrîtan	s'avancer	VVCV
schroten	1	L	mhd. schrôten	ahd. scrôtan	moudre grossièrement	VVCV
Schwäher	1	L	mhd. swoeher	ahd. swehur	?	VVVV
seihen	1	L	mhd. sîhen	ahd. sîhan	filtrer	VVVV
Seite	1	L	mhd. sîte	ahd. sîta	page	VVCV
spät	1	L	mhd. spoete	ahd. spâti	tard	VVC#
spleißen	1	L	mhd. splîZen	/	fendre	VVCV
stet	1	L	mhd. stoete	ahd. stâti	permanent	VVC#
stoßen	1	L	mhd. stôZen	ahd. stôZan	pousser	VVCV
strafen	1	L	mhd. strâfen	/	punir	VVCV
Straße	1	L	mhd. strâZe	ahd. stâZa	rue	VVCV
Strauß	1	L	mhd. strûZe	ahd. strûZ	autruche	VVC#
Streif	1	L	mhd. strîfe	ahd. ?	rayure	VVC#
Streifen	1	L	mhd. strîfe	/	rayure	VVCV
streiten	1	L	mhd. strîten	ahd. strîtan	se disputer	VVCV
tauschen	1	L	mhd. vertûschen	/	échanger	VVCV
Ton	1	L	mhd. tâhe, dâhe, fnhd. tahen, tahn	ahd. thâha	argile	VVC#

Topas	2	L	mhd. topâZje, topâZe (aus Lat.)	/	topaze	VVC#
Tribut	2	L	mhd. tribûte (aus Lat.)	/	tribut	VVC#
tuten	1	L	mhd. tûten	/	corner (cor)	VVCV
Weihe (Weih)	1	L	mhd. wîhe	ahd. wîo	consécration	VVVV
zäh	1	L	mhd. zoehe	ahd. zâhi	dur	VV#
Zehe	1	L	mhd. zêhe	ahd. zêha	?	VVVV
zeihen	1	L	mhd. zîhen	ahd. zîhan	accuser	VVVV
Zeter	1	L	mhd. zêter, zêther	/	putois	VVCV
Zweifel	1	L	mhd. mhd. zwîfel	ahd. zwîfal, zwîval	doute	VVCV

VII.4.13 VVTV (Diphtongues) + Schwa

I. NHA	II. VT	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens	VII. Gabarit NHA
Futter	1	B	mhd. vuoter	ahd. fuotar	nourriture, doublure	VTkTkV
Gosse	1	B	mhd. giezen	ahd. giozan	canniveau	VTkTkV
müssen	1	B	mhd. müeZen	ahd. muoZan	devoir	VTkTkV
Mutter	1	B	mhd. muoter	ahd. muoter	mère	VTkTkV
Rüssel	1	B	mhd. rüeZel	du ahd. (w)ruoZ-en	trompe	VTkTkV
Schuppe	1	B	mhd. schuope	ahd. scuob(b)a	écaille	VTkTkV
Beize	1	L	mhd. beiZe	ahd. beiza	teinture	VVCV
beizen	1	L	mhd. beiZen	ahd. beizen	teinter	VVCV
bereit	2	L	mhd. -reite	ahd. -reiti	prêt	VVC#
Bete / Beete	1	L	mhd. bieZe	ahd. bieZa	betterave	VVCV
bieten	1	L	mhd. bieten	ahd. biotan	offrir	VVCV
Blüte	1	L	mhd. blüete	ahd. bluede	floraison	VVCV
eichen	1	L	mhd. eichen	?	étalonner	VVCV
Eiter	1	L	mhd. eiter	ahd. eitar	pus	VVCV
feist	1	L	mhd. veiZet	ahd. feiZ(i)t	gras	VVSC#
fliehen	1	L	mhd. vliehen	ahd. fliohan	s'enfuir	VVVV
fließen	1	L	mhd. vliezen	ahd. vliozan	couler	VVCV
Flöte	1	L	mhd. vloite, flöute	/	flûte	VVCV
gaukeln	1	L	mhd. goukeln	ahd. gougalôn	papillonner	VVCV
Geifer	1	L	spmhd. geifer	/	bave	VVCV

gießen	1	L	mhd. giezen	ahd. giozan	arroser	VVCV
heißen	1	L	mhd. heizen	ahd. heizan	s'appeler	VVCV
heiter	1	L	mhd. heiter	ahd. heitar	gai	VVCV
heizen	1	L	mhd. heizen, heiZen	ahd. heizen	chauffer	VVCV
Hügel	1	L	mhd. huoc-	ahd. huog-	colline	VVCV
kaufen	1	L	mhd. koufen	ahd. koufen, koufôn	acheter	VVCV
Kauz	1	L	fnhd. Kautze	?	chouette	VVC#
keuchen	1	L	mhd. keichen	/	haleter	VVCV
Kufe	1	L	mhd. kuofe	ahd. kuofa	baquet	VVCV
laufen	1	L	mhd. loufen	ahd. (h)loufan	aller à pied	VVCV
Leiter	1	L	mhd. leiter(e)	ahd. (h)leitara	échelle	VVCV
Meißel	1	L	mhd. meiZel	ahd. meiZil	ciseau	VVCV
Miete	1	L	mhd. miete	ahd. mieta	loyer	VVCV
Muße	1	L	mhd. muoZe	ahd. muoZa	loisirs	VVCV
Niet	1	L	mhd. niete	ahd. bi(h)-niotan	rivet	VVC#
raufen	1	L	mhd. roufen	ahd. roufen	se battre	VVCV
rufen	1	L	mhd. ruofen	ahd. (h)ruofan	appeler	VVCV
rußen	1	L	mhd. ruoZen	/	fumer	VVCV
Rute	1	L	mhd. ruote	ahd. ruota	baguette	VVCV
Saite	1	L	mhd. seite	ahd. seito, seita	corde	VVCV
Scheitel	1	L	mhd. scheitel(e)	ahd. skeitila	raie	VVCV
scheu	1	L	mhd. schiehe	/	farouche	VV#
schießen	1	L	mhd. schieZen	ahd. skioZan	tirer	VVCV
Schlaufe	1	L	mhd. sloufe	ahd. sloufa, slouf	passant	VVCV
Schleife	1	L	mhd. sloufe	ahd. sloufa	passant	VVCV
schleifen	1	L	mhd. sleifen	ahd. sleifen	traîner	VVCV
schließen	1	L	mhd. slieZen	ahd. slioZan	fermer	VVCV
schmeißen	1	L	mhd. gesmeiZen	ahd. bismeiZen	souiller	VVCV
Schneise	1	L	spmhd. sneyße	/	tranchée	VVCV
schweifen	1	L	mhd. sweifen	ahd. sweifan	vagabonder	VVCV
schweißen	1	L	mhd. sweiZen	ahd. sweiZen	souder	VVCV
Seife	1	L	mhd. seife	ahd. seifa	savon	VVCV
spreizen	1	L	spmhd. spreutzen, neben ahd. spriuZen, mhd. spriuZen	/	écarter	VVCV
sprießen	1	L	mhd. sprieZen	/	éclore	VVCV

Stiesel / Stießel	1	L	mhd. stieZen	/	garnement	VVCV
streifen	1	L	mhd. streifen	/	frôler	VVCV
Stufe	1	L	mhd. stuofe	ahd. stuofa	niveau, étape	VVCV
süß	1	L	mhd. süeZe, suoZe	ahd. suoZi	sucré	VVC#
Süße	1	L	mhd. süeZe, suoZe	ahd. suoZî	goût	VVCV
Taufe	1	L	mhd. toufe	ahd. toufî, touf, touf	baptême	VVCV
Teufe / Tiefe	1	L	mhd. tiefe	ahd. tiufî	profondeur	VVCV
träufen	1	L	mhd. troufen, tröufen	ahd. troufen	appliquer	VVCV
triefen	1	L	mhd. triefen	ahd. triofan	dégouliner	VVCV
Ufer	1	L	mhd. uofer	/	rive	VVCV
Weizen	1	L	mhd. weize	ahd. (h)weizzi	blé	VVCV
ziehen	1	L	mhd. ziehen	ahd. ziohan	tirer	VVVV

VII.4.14 VVTV (<iu>) + Schwa

I. NHA	**II. VT**	**III. LV**	**IV. MHA**	**V. VHA**	**VI. Sens**	**VII. Gabarit NHA**
Beute	1	L	spmhd. biute	/	prise	VVCV
Beutel	1	L	mhd. biutel	ahd. bûtil	sac	VVCV
beuteln	1	L	mhd. biuteln	/	secouer	VVCV
deuten	1	L	mhd. diuten	ahd. thiuten	interpréter	VVCV
Euter	1	L	mhd.iuter	ahd. ûtir(o)	pis	VVCV
heute	1	L	mhd. hiute	ahd. hiutu	aujourd'hui	VVCV
Kreuz	1	L	mhd. kriuze	ahd. krûzi	croix	VVC#
kreuzen	1	L	mhd. kriuzen	ahd. krûzôn	croiser (plantes)	VVCV
Leute	1	L	mhd. liute	ahd. liuti	monde	VVCV
rauschen	1	L	mhd. riuschen	/	mugir	VVCV
Riester	1	L	sur mhd. riuZe, altriuZe + -tro	ahd. ?	?	VVSCV
scheuchen	1	L	mhd. schiuhen	/	chasser	VVCV
Teufe / Tiefe	1	L	mhd. tiufe	ahd. tiufî	profondeur	VVCV

VII.4.15 V#, VV#, VVVV

I. NHA	II. VT	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens	VII. Gabarit NHA
ja	1	L	mhd. ja	ahd. jâ oder ja	oui	VV#
nun	1	L	mhd. nu	ahd. nû, nu	maintenant	VVC#
zu	1	L	mhd. zu	ahd. zuo	chez (direction)	VV#
Abece	3	L	mhd. abc, âbêcê	ahd. abêcêdê	abc	VV#
Bau	1	L	mhd. bû	ahd. bû	construction	VV#
Bau	1	L	mhd. bau	ahd. bû	construction	VV#
bei	1	L	mhd. bî	ahd. bî	chez	VV#
blau	1	L	mhd. blâ	ahd. blâo	bleu	VV#
Blei	1	L	mhd. blî	ahd. blîo	plomb	VV#
Braue	1	L	mhd. brâ	ahd. brâwa	sourcils	VVVV
Brei	1	L	mhd. brîe	ahd. brîo	bouillie, purée	VV#
da	1	L	mhd. dô	ahd. thô	là	VV#
die	1	L	mhd. diu	ahd. thiu	article défini féminin sg	VV#
drei	1	L	mhd. drî	ahd. thrî	trois	VV#
du	1	L	mhd. dû	ahd. thû	tu	VV#
eh	1	L	mhd. ê; sur mhd. êr	ahd. êr	plus tôt	VV#
Ehe	1	L	mhd. ê	ahd. êwa, êwî	mariage	VVVV
Ei	1	L	mhd. ei	ahd. ei	œuf	VV#
Floh	1	L	mhd. vlô	ahd. flôh	puce	VV#
frei	1	L	mhd. vrî	ahd. frî	libre	VV#
froh	1	L	mhd. vrô	ahd. frô	heureux	VV#
Gau	1	L	mhd. göu, gou	ahd. gewi, gouwi	région	VV#
Gäu	1	L	mhd. göu, gou	ahd. gewi, gouwi	région	VV#
genau	2	L	mhd. ge-nou, ge-nouwe	ahd. (h)niuwan, (h)nûwan	précis	VV#
grau	1	L	mhd. grâ	ahd. grâo	gris	VV#
Hau	1	L	mhd. hou	/	coup	VV#
Haue	1	L	mhd. hou	/	râclée	VVVV
Heu	1	L	mhd. hou, höu	ahd. houwi, hewi	foin	VV#
ja	1	L	mhd. jâ	ahd. jâ oder ja	oui	VV#
jäh	1	L	mhd. gâ	ahd. gâhi	soudain	VV#

je	1	L	mhd. ie	ahd. io, eo	chacun	VV#
Klaue	1	L	mhd. klâ	ahd. klâwa	serres	VVVV
Klee	1	L	mhd. klê	ahd. klêo	trèfle	VV#
Knie	1	L	mhd. knie	ahd. kneo, knio	genou	VV#
Krähe / krähen	1	L	mhd. krâe, kroen	ahd. krâ, krâha, krâja, krâwa / krâen	corneille / chanter	VVVV
Kuh	1	L	mhd. kuo	ahd. kuo	vache	VV#
lau	1	L	mhd. lâ	ahd. lâo	tiède	VV#
Lohe	1	L	mhd. lô	ahd. lô	?	VVVV
Mühe / mühen	1	L	mhd. müe	ahd. muo(h)î / muoen	peine / s'efforcer de	VVVV
nah / nahe	1	L	mhd. nâ	ahd. nâh	proche	VV#
ne / nee	1	L	mhd. ne	ahd. ni	non	VV#
neu	1	L	mhd. niu	ahd. niuwi	nouveau	VV#
nie	1	L	mhd. nie	ahd. nio	jamais	VV#
nun	1	L	mhd. nû	ahd. nû, nu	maintenant	VVC#
nun	1	L	mhd. nuo	ahd. nû, nu	maintenant	VVC#
Pfau	1	L	mhd. phâ	ahd. phâo	paon	VV#
pfui	1	L	mhd. phiu	/	beark!	VV#
pfui	1	L	mhd. phî, fî	/	beark!	VV#
pfui	1	L	mhd. pfui	/	beark!	VV#
Pirol	2	L	spmhd. piro, fnhd. Bierolff, Birolff, Berolff	/	loriot	VVC#
rau	1	L	mhd. rû	ahd. rûh	rugueux	VV#
rauh / rau	1	L	mhd. rû	ahd. rûh	rugueux	VV#
Reh	1	L	mhd. rê	ahd. rêh, rêho	chevreuil	VV#
Reigen	1	L	mhd. rei	/	ronde	VVCV
roh	1	L	mhd. rou	ahd. (h)rô	cru	VV#
Ruhe	1	L	mhd. ruo	ahd. ruowa	calme	VVVV
Sau	1	L	mhd. sû	ahd. sû	truie	VV#
Schau	1	L	mhd. schou	/	show	VV#
scheu	1	L	mhd. schie	/	farouche	VV#
Schlei	1	L	mhd. slîe	ahd. slîo	tanche	VV#
Schleie	1	L	mhd. slîe	ahd. slîo	tanche	VVVV
Schnee	1	L	mhd. snê	ahd. snêo	neige	VV#
Schrei	1	L	mhd. schrei	ahd. screi	cri	VV#
Schrei	1	L	mhd. schrê	ahd. screi	cri	VV#

Schuh	1	L	mhd. schuo	ahd. scuoh	chaussure	VV#
See	1	L	mhd. sê	ahd. sêo	mer, lac	VV#
sie	1	L	mhd. sê, si	ahd. sî	pronom personnel 3 Sg, pl, ou politesse	VV#
so	1	L	mhd. sô	ahd. sô	si	VV#
Spreu	1	L	mhd. spriu	ahd. spriu	bal(l)e	VV#
Streu	1	L	mhd. ströu	ahd. (gi)-strewi, (gi)-strouwi	litière	VV#
Stroh	1	L	mhd. strô	ahd. strô	paille	VV#
Tau	1	L	mhd. tou	ahd. tou	rosée	VV#
Vieh	1	L	mhd. vie	ahd. fihu	bétail	VV#
weh	1	L	mhd. wê	ahd. wê	douloureux	VV#
wie	1	L	mhd. wie	ahd. hwio, hwie	comment	VV#
wie	1	L	mhd. wî	ahd. hwio, hwie	comment	VV#
wo	1	L	mhd. wâr	ahd. (h)wâr	où	VV#
zu	1	L	mhd. zuo	ahd. zuo	chez (direction)	VV#
zween	1	L	cf. zwei	/	deux	VVC#
zwo	1	L	mhd. zwô	ahd. zwô	deux	VV#
Feind	1	L	mhd. vîant, vîent	ahd. fîant, fîjant	ennemi	VVRT
Kleie	1	L	mhd. klîe	ahd. klî(w)a	son	VVVV
Knäuel	1	L	mhd. knüel	ahd. kliuwilîn	pelote	VVCV
Reigen	1	L	mhd. reie	/	ronde	VVCV
Viech	1	L	? mhd. vie	? ahd. fihu	animal	VVC#
Weihe (Weih)	1	L	mhd. wîe	ahd. wîo	consécration	VVVV

VII.4.16 V[r]#, VD#, VR#, VS#

I. NHA	II. VT	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens	VII. Gabarit NHA
ab	1	B	mhd. ab	ahd. aba, ab	à partir de	VC#
all	1	B	mhd. al	ahd. al	tout	VRiRi#
an	1	B	mhd. an	ahd. an(a)	près	VC#
Ball	1	B	mhd. bal	ahd. bal, ballo	balle	VRiRi#
Bann	1	B	mhd. ban	ahd. ban	envoûtement	VRiRi#
Barre	1	B	mhd. bar (du Frz.)	/	barrière	VRiRiV
Birne	1	B	mhd. bir	ahd. pira, bira (aus Lat.)	poire	VRT
blass	1	B	mhd. blas	ahd. blas	pâle	VTkTk#
Brille	1	B	mhd. bril (du Gr. / Lat. / Frz.)	/	lunette	VRiRiV
Damm	1	B	mhd. tam	ahd. ?	barrage	VRiRi#
dann	1	B	mhd. dan	ahd. thanne	ensuite	VRiRi#
denn	1	B	mhd. den; fnhd. denn	ahd. thenni	car, donc	VRiRi#
drall	1	B	mhd. drel (cf. drillen)	ahd. ?	plantureux	VRiRi#
Drill	1	B	mhd. drel (cf. drillen)	/	rabâchage	VRiRi#
durch	1	B	mhd. dur	ahd. thuruh	à travers	VRT
Fall	1	B	mhd. val	ahd. fal	cas	VRiRi#
Farbe	1	B	mhd. var	ahd. far(a)wa	couleur	VRT
Farre	1	B	mhd. var	ahd. far, farro	jeune taureau	VRiRiV
Fell	1	B	mhd. vel	ahd. fel	fourrure	VRiRi#
fern	1	B	mhd. ver	ahd. ferro, fer	lointain	VRT
Flamme	1	B	mhd. vlam	ahd. flamma (du Lat.)	flamme	VRiRiV
gelb	1	B	mhd. gel (Gen. gelwes)	ahd. gelo (Gen. gelawes)	jaune	VRT
Grimm	1	B	fnhd. grim	ahd. ?	courroux	VRiRi#
Hall	1	B	mhd. hal	sur ahd. hell-an	résonnance	VRiRi#
hell	1	B	mhd. hel	sur ahd. hell-an	clair	VRiRi#
herb	1	B	mhd. har, her	ahd. ?	âpre	VRT
Herr	1	B	mhd. her	ahd. hêriro, hêrôro, her(r)o	monsieur	VRiRi#
hin	1	B	mhd. hin	ahd. hina	jusqu'à	VC#
Kastell	2	B	mhd. kastel	ahd. kastel, kastella, kastelîn	oppidum	VRiRi#
Kinn	1	B	mhd. kin	ahd. kinni	menton	VRiRi#

klamm	1	B	mhd. klam	ahd. ?	angourdi	VRiRi#
Klamm	1	B	mhd. klam	ahd. klam, klamma	gorge	VRiRi#
Koralle	2	B	mhd. koral (du Frz.)	/	corail	VRiRiV
Kristall	2	B	mhd. kristal	ahd. kristallo	cristal	VRiRi#
Kuss	1	B	mhd. kus, kos	ahd. kus	baiser	VTkTk#
Lamelle	2	B	mhd. lâmel (du Lat.); fnhd. Lamel	/	lamelle	VRiRiV
Lamm	1	B	mhd. lam	ahd. lamb	agneau	VRiRi#
man	1	B	mhd. man	ahd. man	on	VC#
Mann	1	B	mhd. man (mannes)	ahd. man	homme	VRiRi#
Molch	1	B	mhd. mol	ahd. mol, mol(l)o, molm, molt	triton	VRT
Müll	1	B	mhd. mul	ahd. mulli	déchets	VRiRi#
Neffe	1	B	mhd. nef	ahd. nevo	neveu	VTkTkV
ob	1	B	mhd. ob	ahd. oba	si	VC#
Palast	2	B	mhd. palas (du Frz.)	/	palais	VSC#
Pass	1	B	mhd. pas (du Frz.)	/	passe	VTkTk#
Pedell	2	B	spmhd. pedel; fnhd. bedell, pedell (du Lat.)	/	concierge d'une école	VRiRi#
Schall	1	B	mhd. schal	ahd. scal	bruit	VRiRi#
Schlamm	1	B	spmhd. slam (Gen. slammes)	ahd. ?	boue, vase	VRiRi#
schnell	1	B	mhd. snel	ahd. snel	rapidement	VRiRi#
Schrapnell	2	B	sur H. Schrapnel	/	?	VRiRi#
Schwalbe	1	B	mhd. swal	ahd. swal(a)wa	hirondelle	VRT
Schwamm	1	B	mhd. swam	ahd. swam, swamb, swambo, swammo	éponge	VRiRi#
Sinn	1	B	mhd. sin	ahd. sin	sens	VRiRi#
sonst	1	B	mhd. sus	ahd. sus	sinon	VRT
Sperling	1	B	mhd. spar	ahd. sparo	moineau	VRT
Sporn	1	B	mhd. spor	ahd. sporo	éperon	VRT
Stall	1	B	mhd. stal	ahd. stal (Gen. stalles)	étable	VRiRi#
Stamm	1	B	mhd. stam (Gen. stammes)	ahd. stam	tronc	VRiRi#
stumm	1	B	mhd. stum	ahd. stum (Gen. stummes)	muet	VRiRi#
toll	1	B	mhd. tol, dol	ahd. tol	super	VRiRi#
Trumm	1	B	mhd. drum, trum; fnhd. trum	ahd. thrum	?	VRiRi#
Vasall	2	B	mhd. vassel, vassal (du Frz.)	/	vassal	VRiRi#
voll	1	B	mhd.vol	ahd. fol	plein	VRiRi#
von	1	B	mhd. von, van	ahd. fon(a), fan(a)	de	VC#

weg	1	B	mhd. in wec > enwec	/	parti	VC#
Zinn	1	B	mhd. zin, cin	ahd. zin	étain	VRiRi#
Zoll	1	B	mhd. zol (Gen. zolles)	ahd. zollo	pouce	VRiRi#
Zoll	1	B	mhd. Zol (zolles); fnhd. Zol	ahd. Zol (Gen. Zolles)	douane	VRiRi#
Zypresse	2	B	mhd. zipres	ahd. cipres, cypres (du Lat.)	ciprès	VTkTkV
Aar	1	L	mhd. ar	ahd. aro, arn	aigle	VVC#
Ahn	1	L	mhd. an	ahd. ano	ancêtre	VVC#
Bad	1	L	mhd. bat	ahd. bad	bain	VVC#
Bahn	1	L	mhd. ban	ahd. ? bano?	train	VVC#
bar	1	L	mhd. bar	ahd. bar	en liquide	VVC#
Bär	1	L	mhd. ber	ahd. bero	ours	VVC#
Beere	1	L	mhd. ber	ahd. beri	baie (grain)	VVCV
Brosame	2	L	mhd. brosem, brosme	ahd. brôs(a)ma	miette de pain	VVCV
Bühne	1	L	mhd. bün	ahd. ?	scène	VVCV
der	1	L	mhd. der	ahd. ther	le	VVC#
Diele	1	L	mhd. dil	ahd. thil, thilo, thilla	vestibule	VVCV
Drohn	1	L	mhd. tren	ahd. treno	faux bourdon	VVC#
Drohne	1	L	mhd. tren	ahd. treno	faux bourdon	VVCV
empor	2	L	mhd. enbor	ahd. in bor(e)	en haut	VVC#
er	1	L	mhd. er	ahd. ir, er	il	VVC#
fahl	1	L	mhd. val	ahd. falo	blafard	VVC#
Fahne	1	L	mhd. van	ahd. fano	drapeau	VVCV
Fähre	1	L	mhd. ver	ahd. ?; sur fahren	bac, ferry	VVCV
Flug	1	L	mhd. vluc	ahd. flug	vol	VVC#
Fohlen	1	L	mhd. vol	ahd. folo	poulain	VVCV
Friede / Friden	1	L	mhd. vrit	ahd. fridu	paix	VVCV
gar	1	L	mhd. gar	ahd. garo	cuit	VVC#
gerade	2	L	mhd. gerat	ahd. gi(h)rad(i)	droit	VVCV
Gestade	2	L	mhd. gestat	ahd. -stad (o)	rivages	VVCV
Gier	1	L	mhd. gir	ahd. girî(n)	avidité	VVC#
Glas	1	L	mhd. glas	ahd. glas	verre	VVC#
Glied	1	L	mhd. gelit, glit	ahd. gilid	membre	VVC#
Grab	1	L	mhd. grap	ahd. grab	tombe	VVC#
gram	1	L	mhd. gram	ahd. gram	jdm gram sein = en vouloir à qqun	VVC#

Gras	1	L	mhd. gras	ahd. gras	herbe	VVC#
grob	1	L	mhd. grop, grob	ahd. g(e)rob	grossier	VVC#
Hag	1	L	mhd. hac	ahd. hag	haie	VVC#
Hahn	1	L	mhd. han	ahd. hano	coq	VVC#
Hamen	1	L	mhd. ham	ahd. hamo	épuisette	VVCV
Hamen	1	L	mhd. ham	ahd. hamo aus Lat. hâmus	canne à pêche	VVCV
Hase	1	L	mhd. has	ahd. haso	lièvre	VVCV
Heer	1	L	mhd. her	ahd. heri	armée	VVC#
her	1	L	mhd. her	ahd. hera, hara	où (provenance)	VVC#
hohl	1	L	mhd. hol	ahd. hol	creux	VVC#
ihm	1	L	mhd. im	ahd. imo	Pr. Pers. 3 masc. Sg. Dat.	VVC#
ihn	1	L	mhd. in	ahd. inan, in	Pers. 3 masc. Sg. Acc.	VVC#
ihr	1	L	mhd. ir	ahd. ir	vous	VVC#
kahl	1	L	mhd. kal	ahd. kalo	chauve	VVC#
Kehle	1	L	mhd. kel	ahd. kela	gorge	VVCV
Kiel	1	L	mhd. kil	?	tuyau de plume	VVC#
Kies	1	L	? mhd. kis	? ahd. kisil	gravier	VVC#
Kohle	1	L	mhd. kol	ahd. kolo, kol	charbon	VVCV
Kür	1	L	mhd. kür, kur, kör	ahd. kuri	figures libres	VVC#
Lab	1	L	mhd. lap, lab	ahd. lab	présure	VVC#
lahm	1	L	mhd. lam	ahd. lam	paralysé	VVC#
Lid	1	L	mhd. lit	ahd. (h)lid	paupière	VVC#
Lob	1	L	mhd. lop	ahd. lob	félicitations	VVC#
Mähne	1	L	mhd. man	ahd. mana	crinière	VVCV
Mahr	1	L	mhd. mar	ahd. mara	?	VVC#
Meer	1	L	mhd. mer	ahd. meri	mer	VVC#
Mehl	1	L	mhd. mel	ahd. melo	farine	VVC#
mir	1	L	mhd. mir	ahd. mir	moi	VVC#
Mohr	1	L	mhd. mor	ahd. môr	maure	VVC#
Moos	1	L	mhd. mos	ahd. mos	mousse	VVC#
Mühle	1	L	mhd. mül	ahd. mulî, mulîn	moulin	VVCV
Name	1	L	mhd. nam	ahd. namo	nom	VVCV
Notar	2	L	spmhd. noter, noder - fnhd. notar	ahd. nôtâri	notaire	VVC#
Öl	1	L	mhd. ol, öl	ahd. oli	huile	VVC#

Paar	1	L	mhd. par (aus Lat. pâr)	/	paire, couple	VVC#
Pfad	1	L	mhd. phat	ahd. phad	sentier	VVC#
quer	1	L	mhd. twer, dwer, quer	ahd. thwerah	en travers	VVC#
Rad	1	L	mhd. rat	ahd. rad	roue	VVC#
Rahmen	1	L	mhd. ram	ahd. rama	cadre	VVCV
Saal	1	L	mhd. sal	ahd. sal	salle	VVC#
Schale	1	L	mhd. schal	ahd. scala, scâla	coquille	VVCV
Schar	1	L	mhd. schar	ahd. scar, scaro	soc	VVC#
Schar	1	L	mhd. schar	ahd. scara	bande	VVC#
Schemen	1	L	mhd. schem	ahd. skema	ombre	VVCV
Schlag	1	L	mhd. slac	ahd. slag	coup	VVC#
schmal	1	L	mhd. smal	ahd. smal	étroit	VVC#
Schmied	1	L	mhd. smit	ahd. smid	forgeron	VVC#
Schub	1	L	mhd. schup	ahd. ?	poussée	VVC#
Schwan	1	L	mhd. swan	ahd. swan, swana	cygne	VVC#
Schwiele	1	L	mhd. swil	ahd. swil, swilo	cal	VVCV
Sieb	1	L	mhd. sip, sib	ahd. sib	passoire	VVC#
Sieg	1	L	mhd. sig	ahd. sigu, sig	victoire	VVC#
Siele	1	L	mhd. sil	ahd. silo	?	VVCV
Sohle	1	L	mhd. sol	ahd. sola	semelle	VVCV
Sohn	1	L	mhd. sun, son	ahd. sunu / sun	fils	VVC#
Speer	1	L	mhd. sper	ahd. sper	javelot	VVC#
Spiel	1	L	mhd. spil	ahd. spil	jeu	VVC#
spröd	1	L	fnhd. sprod (aus Mittelniederdt.)	/	cassant	VVC#
Spur	1	L	mhd. spor, spur, spür	ahd. spor	trace	VVC#
Stab	1	L	mhd. stap	ahd. stab	baguette	VVC#
Stahl	1	L	mhd. stâl	ahd. stahal	acier	VVC#
Stanniol	3	L	fnhd. stannyoll (aus It.)	/	?	VVC#
Star	1	L	mhd. star	ahd. stara, staro, star	étourneau	VVC#
Star	1	L	mhd. star-blint	ahd. stara-blint	cataracte	VVC#
Steg	1	L	mhd. stec	ahd. steg	passerelle	VVC#
Stiel	1	L	mhd. stil	ahd. stil	manche	VVC#
Strähn	1	L	mhd. stren	ahd. fahsstreno	touffe	VVC#
Strähne	1	L	mhd. stren	ahd. fahsstreno	mèche	VVCV

Sud	1	L	mhd. sut	/	eau de cuisson	VVC#
Tag	1	L	mhd. tac, tag	ahd. tag	jour	VVC#
Termin	2	L	mhd. termin (aus Lat.)	/	rendez-vous	VVC#
Tor	1	L	mhd. tor	ahd. tor	porte	VVC#
Trab	1	L	mhd. trap (aus mhd. traben)	/	trot	VVC#
Tribun	2	L	mhd. tribun	/	tribun	VVC#
Trieb	1	L	mhd. -trip	/	impulsion	VVC#
Trog	1	L	mhd. troc	ahd. trog	auge	VVC#
Tür	1	L	mhd. tür	ahd. turi	porte	VVC#
ur	1	L	mhd. ur	ahd. ur	préfixe - l'origine	VVC#
viel	1	L	mhd. vil	ahd. filu	beaucoup	VVC#
vor	1	L	mhd. vor	ahd. fora	devant, avant	VVC#
Wahl	1	L	mhd. wal	ahd. wala	pouvoir	VVC#
Wal	1	L	mhd. wal	ahd. (h)wal	baleine	VVC#
Ware	1	L	mhd. war	/	marchandise	VVCV
Weg	1	L	mhd. wec	ahd. weg	chemin	VVC#
Wehr	1	L	mhd. wer	ahd. werî	pompiers	VVC#
Wehr	1	L	mhd. wer	ahd. wer	digue	VVC#
wer	1	L	mhd. wer	ahd. (h)wer	qui	VVC#
wir	1	L	mhd. wir	ahd. wir	nous	VVC#
wohl	1	L	mhd. wol	ahd. wela, wola	bien	VVC#
Wuhr / Wuhre	1	L	mhd. wer	ahd. wer	digue	VVC#
Zahl	1	L	mhd. zal	ahd. zala	nombre	VVC#
zahm	1	L	mhd. zam	ahd. zam	apprivoisé	VVC#
Zahn	1	L	mhd. zan	ahd. zan(d)	dent	VVC#
zehn	1	L	mhd. zehn	ahd. zehan	dix	VVC#
Ziel	1	L	mhd. zil	ahd. zil	but	VVC#
Zug	1	L	mhd. zuc, zug	ahd. zug	train	VVC#

VII.4.17 VV[r]#, VVD#, VVR#, VVS# (Monophtongues)

I. NHA	II. VT	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens	VII. Gabarit NHA
Barre	1	B	mhd. bâr (du Frz.)	/	barrière	VRiRiV
fangen	1	B	mhd. vân	ahd. fâhan (Germ. *fanhan)	attraper	VRT
fromm	1	B	mhd. vrûm	ahd. frume	pieux	VRiRi#
lassen	1	B	mhd. lân	ahd. lâZan, lân	laisser	VTkTkV
Aal	1	L	mhd. âl	ahd. âl	anguille	VVC#
Aas	1	L	mhd. âs	/	charogne	VVC#
Alraun	2	L	mhd. alrûn	ahd. alrûn, alrûna	mandragore	VVC#
bähen	1	L	mhd. bloen	ahd. blâen	gonfler	VVVV
Beil	1	L	mhd. bîl	ahd. bîhal	hache	VVC#
braun	1	L	mhd. brûn	ahd. brûn	marron	VVC#
Braus	1	L	mhd. brûs	/	(vivre dans le luxe et l') opulence	VVC#
da	1	L	mhd. dâr	ahd. thâr	comme (conjonction)	VV#
Daus	1	L	mhd. tûs, dûs	ahd. dûs	?	VVC#
dein	1	L	mhd. dîn	ahd. thîn	ton, ta	VVC#
eher	1	L	mhd. êr	ahd. êr	plus tôt	VVVV
Eis	1	L	mhd. îs	ahd. îs	glace	VVC#
Fasan	2	L	mhd. fasân	ahd. *fasiân	faisan	VVC#
faul	1	L	mhd. vûl	ahd. fûl	fainéant	VVC#
fein	1	L	mhd. fîn, vîn (aus Frz.)	/	fin	VVC#
Figur	2	L	mhd. figûr (aus Frz.)	/	figure	VVC#
flehen	1	L	mhd. vlên	ahd. flêgôn, flehôn, flêhen, flehen	supplier	VVVV
Fron	1	L	mhd. vrôn	/	corvée	VVC#
für	1	L	mhd. vür	ahd. furi	pour	VVC#
Gaul	1	L	mhd. gûl	/	canasson	VVC#
Ger	1	L	mhd. gêr	ahd. gêr	jeu du peuple germain	VVC#
Grad	1	L	mhd. grât	ahd. grâd	degré	VVC#
Gral	1	L	mhd. grâl (aus Frz.)	/	graal	VVC#
Graus	1	L	mhd. grûs	ahd. ?	cauchemard	VVC#
greis	1	L	mhd. grîs	ahd. grîs	vieux	VVC#
Haar	1	L	mhd. hâr	ahd. hâr	cheveu(x)	VVC#

Haus	1	L	mhd. hûs	ahd. hûs	maison	VVC#
Hehl	1	L	mhd. hoel (sur hehlen)	/	mystère	VVC#
hehr	1	L	mhd. hêr	ahd. hêr	?	VVC#
Hohn	1	L	mhd. hôn	ahd. hôna	sarcasme	VVC#
Jahr	1	L	mhd. jâr	ahd. jâr	année	VVC#
Kapaun	2	L	mhd. kappûn (aus Lat.)	/	chappon	VVC#
Kapitän	3	L	mhd. kapitân, -anius (aus It. / Frz.)	/	capitaine	VVC#
kaum	1	L	mhd. kûm	ahd. kûmo	à peine	VVC#
Keil	1	L	mhd. kîl	ahd. kîl	cale	VVC#
Keim	1	L	mhd. kîm	ahd. kîmo	germe	VVC#
kein	1	L	mhd. nehein, nechein, nekein, enhein, enkein	ahd. nih(h)ein, noh(h)ein, neh(h)ein	aucun	VVC#
Kemenate	3	L	mhd. kemenâd	ahd. keminâta	chambre de bonne	VVCV
klar	1	L	mhd. klâr	/	clair	VVC#
Kohl	1	L	mhd. kôl	ahd. kôl (du Lat.)	chou	VVC#
Kram	1	L	mhd. krâm	ahd. krâm	bazar, fourbi	VVC#
kraus	1	L	mhd. krûs	/	frisé, froissé	VVC#
Kren	1	L	mhd. krên	ahd. kren(e) (aus Slaw.)	raifort	VVC#
Krone	1	L	mhd. krôn	ahd. corôna	couronne	VVCV
Kumpan	2	L	mhd. kompân, kumpân (aus Lat.)	/	compagnon	VVC#
Lauer	1	L	mhd. lûr	/	cachette	VVVV
leer	1	L	mhd. loer	ahd. lâri	vide	VVC#
Lehen	1	L	mhd.lên	ahd. lêhan	fief	VVVV
Leib	1	L	mhd. lîp	ahd. lîb	corps	VVC#
Leim	1	L	mhd. lîm	ahd. lîm	colle	VVC#
Lein	1	L	mhd. lîn	ahd. lîn	lin	VVC#
Leine	1	L	mhd. lîn	ahd. lîn	corde	VVCV
Lohn	1	L	mhd. lôn	ahd. lôn	salaire	VVC#
los	1	L	mhd. lôs	ahd. lôs	défait, parti	VVC#
Los	1	L	mhd. lôZ	ahd. (h)lôZ	sort	VVC#
Mahl	1	L	mhd. mâl	ahd. mâl	repas	VVC#
Mal	1	L	mhd. mâl	ahd. mâl	envie	VVC#
Mal	1	L	mhd. mâl	ahd. mâl	fois	VVC#
Maul	1	L	mhd. mûl	ahd. mûla	gueule	VVC#
Maus	1	L	mhd. mûs	ahd. mûs	souris	VVC#

mehr	1	L	mhd. mêr	ahd. mêro, mêra, mêr	plus	VVC#
Meile	1	L	mhd. mîl	ahd. mîla	lieue	VVCV
mein	1	L	mhd. mîn	ahd. mîn	mon, ma	VVC#
Mohn	1	L	mhd. mân	ahd. mago, mâho	pavot	VVC#
Mond	1	L	mhd. mân, môn	ahd. mâno	lune	VVRT
Neid	1	L	mhd. nît	ahd. nîd	envie, jalousie	VVC#
ohne	1	L	mhd. ân	ahd. ânu, âna, âno	sans	VVCV
Ohr	1	L	mhd. ôr	ahd. ôra	oreille	VVC#
Öhr	1	L	mhd. oer, ôr	ahd. ôri	chas	VVC#
Paar	1	L	mhd. pâr (aus Lat. pâr)	/	paire, couple	VVC#
Patron	2	L	mhd. patrôn (aus Lat.)	/	patron	VVC#
Pein	1	L	mhd. pîn	ahd. pîna	tourment	VVC#
Pfahl	1	L	mhd. phâl	ahd. phâl	pieu	VVC#
Pfeil	1	L	mhd. phîl	ahd. phîl	flèche	VVC#
plan	1	L	mhd. plân, fnhd. plan	/	plat, clair	VVC#
Prahm	1	L	mhd. prâm (du Atschech. / Aruss.)	/	?	VVC#
Preis	1	L	mhd. prîs (aus Frz. pris)	/	prix	VVC#
pur	1	L	spmhd. pûr (aus Lat.)	/	pur	VVC#
Qual	1	L	mhd. quâl, kâl kôl	ahd. quâla	supplice	VVC#
Raum	1	L	mhd. rûn, rûm	ahd. rûm	pièce	VVC#
Reim	1	L	mhd. rîm (aus Frz.)	/	rime	VVC#
Reis	1	L	mhd. rîs (? aus Lat.)	/	riz	VVC#
Reis	1	L	mhd. rîs	ahd. (h)rîs	greffon, rameau	VVC#
Ren	1	L	fnhd. reen (aus Anord.)	/	cerf du nord	VVC#
Rohr	1	L	mhd. rôr	ahd. rôr	tube	VVC#
Ruhm	1	L	mhd. rûm	ahd. (h)ruom	gloire	VVC#
Ruhr	1	L	mhd. rûr	ahd. (h)ruora	dysenterie	VVC#
Rumor	2	L	spmhd. rumôr (aus Lat.)	/	bruit	VVC#
säen	1	L	mhd. saen	ahd. sâen	semer	VVVV
Same(n)	1	L	mhd. sâm	ahd. sâmo	sperme	VVCV
Säule	1	L	mhd. sûl	ahd. sûl	colonne	VVCV
Saus	1	L	mhd. sûs	ahd. ?	(vivre dans le ~ et l'opulence) luxe	VVC#
Schaum	1	L	mhd. schûm	ahd. scûm	mousse	VVC#
Schein	1	L	mhd. schîn	ahd. scîn	lumière	VVC#

Schere	1	L	mhd. schoer	ahd. scâri, scâra	ciseaux	VVCV
schlagen	1	L	mhd. slân	ahd. slahan	frapper	VVCV
Schleim	1	L	mhd. slîm	ahd. slîm	mucus	VVC#
schon	1	L	mhd. schôn	ahd. scôno	déjà	VVC#
schön	1	L	mhd. schoen	ahd. scôni	beau	VVC#
Schrein	1	L	mhd. schrîn	ahd. scrîn(i)	reliquaire	VVC#
Schwäher	1	L	mhd. swêr	ahd. swehur	?	VVVV
Schwein	1	L	mhd. swîn	ahd. swîn	porc	VVC#
schwer	1	L	mhd. swaer, swâr	ahd. swâr, swâri	lourd	VVC#
sehr	1	L	mhd. sêr	ahd. sêro	très	VVC#
sein	1	L	mhd. sîn	ahd. sîn	être	VVC#
sein	1	L	mhd. sîn	ahd. sîn	son, sa	VVC#
Skorpion	3	L	mhd. schorpiôn, sc(h)orpe	ahd. scorp(i)o (aus Lat. scorpio, -ônis)	scorpion	VVC#
Sohn	1	L	mhd. sûn	ahd. sunu / sun	fils	VVC#
Span	1	L	mhd. spân	ahd. spân	copeau	VVC#
stehen	1	L	mhd. stên	ahd. stên	être debout	VVVV
Steig	1	L	mhd. stîc	ahd. stîg	sentier	VVC#
Stola	1	L	mhd. stôl	ahd. stôla	étole	VVCV
Stör	1	L	mhd. stör, stür	ahd. stur(i)o	esturgeon	VVC#
Strahl	1	L	mhd. strâl	ahd. strâla	rayon	VVC#
Strom	1	L	mhd. strôm, strâm	ahd. stroum	courant	VVC#
subtil	2	L	mhd. subtîl (aus Lat.)	/	subtile	VVC#
Tod	1	L	mhd. tôt	ahd. tôd	mort	VVC#
Ton	1	L	mhd. dôn, tôn	ahd. tuni	son	VVC#
Tor	1	L	mhd. tôr	ahd. ?	fol	VVC#
Träne	1	L	mhd. trân	ahd. trahan	larme	VVCV
Trug	1	L	mhd. truc	ahd. ?	?	VVC#
Vikar	2	L	spmhd. vicâr	ahd. fikâri	vicaire	VVC#
Wahn	1	L	mhd. wân	ahd. wân	chimère	VVC#
wahr	1	L	mhd. wâr	ahd. wâr	vrai	VVC#
Weib	1	L	mhd. wîp	ahd. wîb	bonne femme	VVC#
Weile	1	L	mhd. wîl	ahd. (h)wîla	moment	VVCV
Wein	1	L	mhd. wîn	ahd. wîn	vin	VVC#
Weise	1	L	mhd. wîs	ahd. wîsa	manière	VVCV

weise	1	L	mhd. wîs	ahd. wîs	sage	VVCV
wo	1	L	mhd. wâ, wô	ahd. (h)wâr	où	VV#
Zaun	1	L	mhd. zûn	ahd. zûn	clôture	VVC#
Zeile	1	L	mhd. zîl	ahd. zîla	ligne	VVCV
Zweig	1	L	mhd. zwîc	ahd. zwîg	branche	VVC#

VII.4.18 VV[r]#, VVD#, VVR#, VVS# (Diphtongues)

I. NHA	II. VT	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens	VII. Gabarit NHA
Baum	1	L	mhd. boum	ahd. boum	arbre	VVC#
Beil	1	L	mhd. bîel	ahd. bîhal	hache	VVC#
Bein	1	L	mhd. bein	ahd. bein	jambe	VVC#
Bier	1	L	mhd. bier	ahd. bior	bière	VVC#
blühen	1	L	mhd. blüen	ahd. bluoen	fleurir	VVVV
brühen / Brühe	1	L	mhd. brüen	ahd. ?	arroser avec de l'eau bouillante / bouillon	VVVV
Dieb	1	L	mhd. diep	ahd. thiob	vol	VVC#
Drüse	1	L	mhd. druos	ahd. thruos	glande	VVCV
Eid	1	L	mhd. eit	ahd. eid	serment	VVC#
ein	1	L	mhd. ein	ahd. ein	un	VVC#
Feier	1	L	mhd. vier	ahd. fîra	fête	VVVV
feil	1	L	mhd. veil	ahd. feili	à vendre	VVC#
fliehen	1	L	mhd. vlien	ahd. fliohan	s'enfuir	VVVV
Flur	1	L	mhd. vluor	ahd. fluor	couloir	VVC#
Fug	1	L	mhd. vuoc	/	mit Fug und Recht = à bon droit	VVC#
Gaumen	1	L	mhd. goum	ahd. goumo	palais	VVCV
geil	1	L	mhd. geil	ahd. geil	vicieux	VVC#
genug	2	L	mhd. genuoc	ahd. ginuog, ginuogi	assez	VVC#
glühen	1	L	mhd. glüen	ahd. gluoen	être brûlant	VVVV
heil	1	L	mhd. heil	ahd. heil	intacte	VVC#
Heim	1	L	mhd. heim	ahd. heima	domicile	VVC#
heiser	1	L	mhd. heis	ahd. heis	enroué	VVCV
hier	1	L	mhd. hier	ahd. hier	ici	VVC#

Huhn	1	L	mhd. huon	ahd. huon	poule	VVC#
Kien	1	L	mhd. kien	ahd. kien	copeaux de résineux	VVC#
Kleid	1	L	mhd. kleit	/	robe	VVC#
klein	1	L	mhd. klein	ahd. kleini	petit	VVC#
Kreis	1	L	mhd. kreiZ	ahd. kreiZ	cercle	VVC#
Krieg	1	L	mhd. krieg, kriec	ahd. krieg	guerre	VVC#
Krug	1	L	mhd. kruoc	ahd. kruog	cruche	VVC#
kühl	1	L	mhd. küel	ahd. kuoli	frais	VVC#
kühn	1	L	mhd. küen	ahd. kuoni	audacieux	VVC#
Laib	1	L	mhd. leip, leib	ahd. (h)leip	miche	VVC#
Laub	1	L	mhd. loup	ahd. loub	feuillage	VVC#
Laus	1	L	mhd. lous	ahd. lous	pou	VVC#
Lehm	1	L	mhd. leim	ahd. leimo, leim	glaise	VVC#
Leid	1	L	mhd. leit	ahd. leid	souffrance	VVC#
lieb	1	L	mhd. liep	ahd. liop	adorable	VVC#
Lied	1	L	mhd. liet	ahd. liod	chant	VVC#
Maid	1	L	mhd. mait, meit	ahd. magad	demoiselle	VVC#
Moor	1	L	mhd. muor	ahd. muor	marais	VVC#
Mühe / mühen	1	L	mhd. müen	ahd. muo(h)î / muoen	peine / s'efforcer de	VVVV
Mus	1	L	mhd. muos	ahd. muos	compote	VVC#
nein	1	L	mhd. nein	ahd. nein	non	VVC#
Niere	1	L	mhd. nier	ahd. nioro	rein	VVCV
nun	1	L	mhd. nuon	ahd. nû, nu	maintenant	VVC#
Papier	2	L	spmhd. papier, fnhd. bappier (aus Frz.)	/	papier	VVC#
Pflug	1	L	mhd. phluoc	ahd. phluog	charrue	VVC#
Pfriem	1	L	mhd. phriem	/	alène	VVC#
Pfuhl	1	L	mhd. phuol	ahd. phuol	mare	VVC#
Privileg	3	L	mhd. prîvileig (aus Lat.)	/	privilège	VVC#
Quartier	2	L	mhd. quartier (aus Frz.)	/	logement	VVC#
Rahm	1	L	mhd. roum; fnhd. raum	ahd. roum	crème	VVC#
Rain	1	L	mhd. rein	ahd. rein-	lisière	VVC#
Raub	1	L	mhd. roup, roub	ahd. roub	vol (à main armée)	VVC#
Raum	1	L	mhd. roum	ahd. rûm	pièce	VVC#
rein	1	L	mhd. rein	ahd. (h)reini	pur	VVC#

Reise	1	L	mhd. reis	ahd. reisa	voyage	VVCV
Ren	1	L	fnhd. rein (aus Anord.)	/	cerf du nord	VVC#
Revier	2	L	mhd. rivier (aus Frz.)	/	poste (de police)	VVC#
Ried	1	L	mhd. riet	ahd. (h)riot	marais	VVC#
Ruhm	1	L	mhd. ruom, ruon	ahd. (h)ruom	gloire	VVC#
Ruhr	1	L	mhd. ruor	ahd. (h)ruora	dysenterie	VVC#
Saum	1	L	mhd. soum	ahd. soum	ourlet	VVC#
Schaum	1	L	mhd. schoum	ahd. scûm	mousse	VVC#
schier	1	L	mhd. schier	ahd. skiero	pratiquement	VVC#
Schliere	1	L	mhd. slier	/	traînée	VVCV
Schnur	1	L	mhd. snuor	ahd. snuor	ficelle	VVC#
Schrieb	1	L	cf. Schreiben	/	écriture	VVC#
Schur	1	L	mhd. schuor	/	tonte	VVC#
Schwur	1	L	mhd. swuor	ahd. mein-swuoro	serment	VVC#
Seil	1	L	mhd. seil	ahd. seil	corde, câble	VVC#
Sohn	1	L	mhd. suon	ahd. sunu / sun	fils	VVC#
Spule	1	L	mhd. spuol	ahd. spuola, spuolo	bobine	VVCV
Staub	1	L	mhd. stoub, stoup	ahd. stoub	poussière	VVC#
Stein	1	L	mhd. stein	ahd. stein	pierre	VVC#
Stier	1	L	mhd. stier	ahd. stior	taureau	VVC#
Strom	1	L	mhd. stroum	ahd. stroum	courant	VVC#
Stuhl	1	L	mhd. stuol	ahd. stuol	chaise	VVC#
Sühne	1	L	mhd. suon	ahd. suona	expiation	VVCV
taub	1	L	mhd. toup, toub	ahd. toub	sourd	VVC#
Teig	1	L	mhd. teig	ahd. teig	pâte	VVC#
Teil	1	L	mhd. teil	ahd. teil	partie	VVC#
Tier	1	L	mhd. tier	ahd. tior	animal	VVC#
Traum	1	L	mhd. troum	ahd. troum	rêve	VVC#
tun	1	L	mhd. tuon	ahd. tuon	faire	VVC#
vier	1	L	mhd. vier	ahd. fior	quatre	VVC#
Zaum	1	L	mhd. zoum	ahd. zoum	bride	VVC#
Zier	1	L	mhd. zier	ahd. zierî	ornement	VVC#

VII.4.19 VV[r]#, VVD#, VVR#, VVS# (<iu>)

I. NHA	II. VT	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens	VII. Gabarit NHA
Dieb	1	L	mhd. diup	ahd. thiob	vol	VVC#
Feuer	1	L	mhd. viur	ahd. fiur	feu	VVVV
neun	1	L	mhd. niun	ahd. niun	neuf	VVC#
Vlies	1	L	mhd. vlius, fnhd. vlües, vlus	/	toison	VVC#
Zeug	1	L	mhd. (ge)ziuc	ahd. giziug, giziugi, ziug	bazar	VVC#

VII.4.20 VT#

I. NHA	II. VT	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens	VII. Gabarit NHA
ach	1	B	mhd. ach	ahd. ah	ah	VC#
Bach	1	B	mhd. bach	ahd. bah	ruisseau	VC#
bass	1	B	mhd. baZ	ahd. baZ	très	VTkTk#
bis	1	B	mhd. biZ	ahd. ?	jusqu'à	VC#
Biss	1	B	mhd. biz, biZ	ahd. biz	coup de dents	VTkTk#
Blatt	1	B	mhd. blat	ahd. blat	feuille	VTkTk#
Blech	1	B	mhd. blech	ahd. bleh	tôle	VC#
Blick	1	B	mhd. blic	ahd. blic	regard	VTkTk#
Block	1	B	mhd. bloch, bloc	ahd. bloh, bloc	bloc	VTkTk#
Bock	1	B	mhd. boc	ahd. boc, buc	bélier	VTkTk#
Brett	1	B	mhd. bret	ahd. bret	planche	VTkTk#
Bruch	1	B	mhd. bruch	ahd. bruh	rupture	VC#
Dach	1	B	mhd. dach	ahd. thah	toit	VC#
das	1	B	mhd. daZ	ahd. thaZ	le (neutre)	VC#
dass	1	B	mhd. ?	ahd. daZ	que	VTkTk#
dick	1	B	mhd. dic	ahd. thicki	gros, épais	VTkTk#
doch	1	B	mhd. doch	ahd. thoh, thô	mais	VC#
Dreck	1	B	mhd. drec	ahd. -threc	gadoue	VTkTk#
es	1	B	mhd. eZ	ahd. iZ, eZ	il (neutre)	VC#
Fach	1	B	mhd. fach	ahd. fah	matière	VC#

Fass	1	B	mhd. vaZ	ahd. faZ	tonneau	VTkTk#
flach	1	B	mhd. vlach	ahd. flah	plat	VC#
Fleck / Flecken	1	B	mhd. vlec	ahd. flec, flecko	tache, ecchymose	VTkTk#
Fluss	1	B	mhd. vluZ	ahd. fluZ	fleuve	VTkTk#
frech	1	B	mhd. vrech	ahd. freh	effronté	VC#
Gatte	1	B	mhd. gat	ahd. ? ; cf. adj. gigat	époux	VTkTkV
Genosse	2	B	mhd. genoZ	ahd. ginôZ(o)	camarade	VTkTkV
Genuss	2	B	mhd. genuZ	sur genießen	régal	VTkTk#
Geschoss	2	B	mhd. geschoZ	ahd. giscoZ	étage	VTkTk#
glatt	1	B	mhd. g(e)lat	ahd. glat	plan	VTkTk#
Glatze	1	B	mhd. glaz	ahd. glaz (aus ahd. glat)	calvitie	VTT
Gott	1	B	mhd. got	ahd. got	Dieu	VTkTk#
Griff	1	B	mhd. grif	ahd. -grif	poignée	VTkTk#
Guss	1	B	mhd. guZ	ahd. guZ	fonte	VTkTk#
Hass	1	B	mhd. haZ	ahd. haZ	haine	VTkTk#
Hornisse	2	B	mhd. hornuZ, horniZ	ahd. ?	frelon	VTkTkV
Hüfte	1	B	mhd. huf	ahd. huf	hanche	VTT
ich	1	B	mhd. ich	ahd. ih	je	VC#
Joch	1	B	mhd. joch	ahd. joh	joug	VC#
keck	1	B	mhd. kec	ahd. kec	effronté	VTkTk#
Kitt	1	B	mhd. küt	ahd. kutti	mastic	VTkTk#
Kitz	1	B	mhd. kiz	ahd. kizzî(n)	faon, chevreau	VTT
Klotz	1	B	mhd. kloz	ahd. kloz	bloc de bois	VTT
krass	1	B	fnhd. kraß, graß (du Lat.)	/	manifeste	VTkTk#
Kutte	1	B	mhd. kut (du Lat.)	/	robe de bure	VTkTkV
lass	1	B	mhd. laZ	ahd. laZ	las	VTkTk#
Latz	1	B	spmhd. laz (du Frz.)	/	bavette	VTT
Loch	1	B	mhd. loch	ahd. loh	trou	VC#
Locke	1	B	mhd. loc	ahd. loc	boucle de cheveux	VTkTkV
mich	1	B	mhd. mich	ahd. mih	moi (Acc.)	VC#
mit	1	B	mhd. mit	ahd. mit, miti	avec	VC#
Mütze	1	B	mhd. almuZ, ar(e)muZ	ahd. ?	bonnet	VTT
Nacken	1	B	mhd. nac	ahd. (h)nac, (h)nacko	nuque	VTkTkV
nass	1	B	mhd. naZ	ahd. naZ	mouillé	VTkTk#

Nisse	1	B	mhd. niZ	ahd. (h)niZ	lente	VTkTkV
noch	1	B	mhd. noch	ahd. noh	encore	VC#
Noppe	1	B	spmhd. nop	ahd. aba (h) nuppa	nop(p)e	VTkTkV
Nuss	1	B	mhd. nuZ	ahd. (h) nuZ	noix	VTkTk#
Pech	1	B	mhd. pech, bech	ahd. peh	brai	VC#
Pfiff	1	B	sur pfeifen (tardif)	/	sifflement	VTkTk#
Pflock	1	B	spmhd. phloc	ahd. ?	piquet	VTkTk#
Platz	1	B	mhd. plaz (du Frz.)	/	place	VTT
Puff	1	B	fnhd. buf, puf (onomatopée)	ahd. ?	bourrade	VTkTk#
Quecke	1	B	mhd. quec?; fnhd. quecke	ahd. quecka, quec?	chiendent	VTkTkV
Riss	1	B	mhd. riZ	ahd. riZ	fissure	VTkTk#
Ritt	1	B	mhd. rit (sur reiten)	ahd. ?	promenade à cheval	VTkTk#
Rock	1	B	mhd. roc, rok	ahd. roc	veste	VTkTk#
Rotte	1	B	mhd. rot (du Frz.)	/	horde, harde	VTkTkV
Rotz	1	B	mhd. roz	ahd. (h)roz	morve	VTT
Ruck	1	B	mhd. ruc	ahd. ruc	secousse	VTkTk#
Sack	1	B	mhd. sac	ahd. sac	sac	VTkTk#
Saft	1	B	mhd. saf	ahd. saf / saffes	jus	VTT
satt	1	B	mhd. sat	ahd. sat	rassasié	VTkTk#
Satz	1	B	mhd. saz	ahd. -saz	phrase	VTT
Schaff	1	B	mhd. schaf	ahd. scaf	tonneau	VTkTk#
Schaffel	1	B	sur mhd. schaf	sur ahd. scaf	petit tonneau	VTkTkV
Schiff	1	B	mhd. schif, schef	ahd. skif, skef	bateau	VTkTk#
schlaff	1	B	mhd. slaf	ahd. slaf	lâche, qui pend	VTkTk#
Schlich	1	B	mhd. slich	ahd. slih	déplacement furtif	VC#
Schlitz	1	B	mhd. sliz	ahd. gisliz	fente	VTT
Schloss	1	B	mhd. sloZ, slôZ	ahd. sloZ	château, serrure	VTkTk#
Schluck	1	B	mhd. sluc (cf. schlucken)	ahd. ?	gorgée	VTkTk#
Schluss	1	B	spmhd. sluZ (sur schließen)	ahd. ?	fin	VTkTk#
Schmutz	1	B	fnhd. smuz	ahd. ?	saleté	VTT
schnapp	1	B	mhd. snippen-snap	onomatopée	?	VTkTk#
Schnitt	1	B	mhd. snit	ahd. snit	incision	VTkTk#
Schock	1	B	mhd. schoc (du Lit.)	/	soixante pièces	VTkTk#
Schoss	1	B	mhd. schoZ	ahd. scoZZa	jeune pousse	VTkTk#

Schratt	1	B	mhd. schrat, schraZ, schraz, schrâwaZ	ahd. scrato, scraZ, screZ	?	VTkTk#
Schritt	1	B	mhd. schrit	ahd. scrit	pas	VTkTk#
schuckeln	1	B	mhd. schoc-, schuc-	/	faire de la balançoire	VTkTkV
Schuss	1	B	mhd. schuZ	ahd. scuZ	coup	VTkTk#
schwach	1	B	mhd. swach	ahd. ?	faible	VC#
sich	1	B	mhd. sich	ahd. sih	se (pronom)	VC#
Smaragd	2	B	mhd. smarac (du Lat.)	/	émeraude	VTT
Socke	1	B	mhd. sok, soc	ahd. soc, socko	chaussette	VTkTkV
Spatz	1	B	mhd. spaz	ahd. ?	moineau	VTT
Speck	1	B	mhd. spec	ahd. spec (ubarspicki)	lard	VTkTk#
spitz	1	B	mhd. spiz	ahd. spizzi	pointu	VTT
Spott	1	B	mhd. spot	ahd. spot	moquerie	VTkTk#
Stadt	1	B	mhd. stat	ahd. stat	ville	VTkTk#
Statt	1	B	mhd. stat	ahd. stat	place, lieu	VTkTk#
Stich	1	B	mhd. stich	ahd. stih	piqûre	VC#
Stock	1	B	mhd. stoc	ahd. stoc	étage	VTkTk#
strack	1	B	mhd. strac	ahd. fram-strac	droit	VTkTk#
straff	1	B	spmhd. straf	ahd. ?	tendu	VTkTk#
Strich	1	B	mhd. strich	ahd. strih	trait	VC#
Strick	1	B	mhd. stric	ahd. stric	corde	VTkTk#
Stutz(en) / Stotz / Stotzen	1	B	mhd. stuz	ahd. ?	souche d'arbre	VTT
Tritt	1	B	mhd. trit (sur treten)	/	coup de pied	VTkTk#
Trotz	1	B	mhd. traz, trutz	ahd. ?	malgré	VTT
wach	1	B	tardif ? mhd. wach?	ahd. wahh?	éveillé	VC#
was	1	B	mhd. waZ	ahd. (h)waZ	quoi	VC#
Wette	1	B	mhd. wet	ahd. wetti	pari	VTkTkV
Zweck	1	B	mhd. zwec, zwic	ahd. zwec, zwecki	objectif	VTkTk#
gleich	1	L	mhd. g(e)lich	ahd. gilîhho, gilîh	même	VVC#
Hof	1	L	mhd. hof	ahd. hof	cour	VVC#
Kauz	1	L	fnhd. Kutz	?	chouette	VVC#
Krot	1	L	mhd. krot	ahd. krote, krota	crapaud	VVC#
Kröte	1	L	mhd. krot	ahd. krota, kreta	crapaud	VVCV
Met	1	L	mhd. met	ahd. meto	hydromel	VVC#
Paragraph / Paragraf	3	L	mhd. paragraf (aus Lat.)	/	paragraphe	VVC#

Ruch	1	L	mhd. ruch	ahd. ? Sur ahd. Riohhan	odeur	VVC#
Schaukel	1	L	mhd. schoc, schuc	/	balançoire	VVCV
Schrat	1	L	mhd. schrat, schraZ, schraz, schrâwaZ	ahd. scrato, scraZ, screZ	?	VVC#
Spat	1	L	mhd. spat	ahd. spat	spath	VVC#
Spieß	1	L	mhd. spiZ	ahd. spiZ	broche	VVC#
Staat	1	L	mhd. stat (aus Mnd.)	/	état	VVC#

VII.4.21 VVT# (Monophtongues)

I. NHA	II. VT	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens	VII. Gabarit NHA
Quatsch	1	B	? mhd. quât	/	connerie	VTT
Geschoss	2	B	mhd. geschôZ	ahd. giscoZ	étage	VTkTk#
juchen	1	B	sur mhd. jûch	ahd. ?	exulter	VCV
Pergament	3	B	mhd. permît, pergmît (du Lat.)	/	parchemin	VRT
quitt	1	B	mhd. quît (du Frz.)	/	quitte	VTkTk#
Smaragd	2	B	mhd. smarât (du Lat.)	/	émeraude	VTT
auf	1	L	mhd. ûf	ahd. ûf	sur, ouvert	VVC#
aus	1	L	mhd. ûZ	ahd. ûZ	de	VVC#
Bauch	1	L	mhd. bûch	ahd. bûh	ventre	VVC#
Bausch	1	L	mhd. bûsch	ahd. bûsc	tampon	VVC#
Brauch	1	L	mhd. brûch	ahd. brûh	coutume	VVC#
Braut	1	L	mhd. brût	ahd. brût	mariée, fiancée	VVC#
Brot	1	L	mhd. brôt	ahd. brôt	pain	VVC#
Draht	1	L	mhd. drât	ahd. thrât	fil métallique	VVC#
Feh	1	L	mhd. vêch	ahd. fêh	?	VV#
FleiB	1	L	mhd. vlîZ	ahd. flîZ	zèle, application	VVC#
FloB	1	L	mhd. vlôZ	ahd. flôZ	radeau	VVC#
Floh	1	L	mhd. vlôch	ahd. flôh	puce	VV#
Geiz	1	L	mhd. gîz	/	avarice	VVC#
gleich	1	L	mhd. g(e)lîch	ahd. gilîhho, gilîh	même	VVC#
Grat	1	L	mhd. grât	/	crête	VVC#
Greif	1	L	mhd. grîf	ahd.grîf, grîfo	griffon	VVC#

groß	1	L	mhd. grôZ	ahd. grôZ	grand	VVC#
Haut	1	L	mhd. hût	ahd. hût	peau	VVC#
hoch	1	L	mhd. hôch	ahd. hôh	haut	VVC#
jäh	1	L	mhd. gâch	ahd. gâhi	soudain	VV#
Kemenate	3	L	mhd. kemenât	ahd. keminâta	chambre de bonne	VVCV
Kloß	1	L	mhd. klôZ	ahd. klôZ	boulette	VVC#
Knauser	1	L	mhd. knûZ	/	radin	VVCV
Kot	1	L	mhd. quât, kât	ahd. quât	excréments	VVC#
Kraut	1	L	mhd. krût	ahd. krût	chou	VVC#
Laut	1	L	mhd. lût	ahd. (h)lût	fort (bruit)	VVC#
Leiche	1	L	mhd. lîch	ahd. lîh	cadavre	VVCV
Lot	1	L	mhd. lôt (aus Mittelniederl.)	/	fil à plomb	VVC#
Luk	1	L	mhd. lûch-en,	ahd. -lûhhan	lucarne, écoutille	VVC#
Mahd	1	L	mhd. mât	ahd. mâda	alpage	VVC#
Maß	1	L	mhd. meZ + spmhd. mâZ	ahd. mâZa + ahd. meZ	mesure	VVC#
Muskat	2	L	mhd. muscât, muschât (aus Frz.)	/	muscade	VVC#
nach	1	L	mhd. nâch	ahd. nâh	vers	VVC#
nah / nahe	1	L	mhd. nâch	ahd. nâh	proche	VV#
Naht	1	L	mhd. nât	ahd. nât	couture	VVC#
Not	1	L	mhd. nôt	ahd. nôt	détresse	VVC#
Ornat	2	L	mhd. ornât (aus Lat.)	/	habit	VVC#
Poet	2	L	mhd. pôêt (aus Lat.)	/	poête	VVC#
Rat	1	L	mhd. rât	ahd. rât	conseil	VVC#
rau	1	L	mhd. rûch	ahd. rûh	rugueux	VV#
rauh / rau	1	L	mhd. rûch	ahd. rûh	rugueux	VV#
Rausch	1	L	mhd. rûsch (sur le Vb)	/	ivresse	VVC#
Reh	1	L	mhd. rêch	ahd. rêh, rêho	chevreuil	VV#
reich	1	L	mhd. rîch	ahd. rîhhi	riche	VVC#
Reif	1	L	mhd. rîf	ahd. (h)rîfo	givre	VVC#
reif	1	L	mhd. rîf	ahd. rîfi	mûr	VVC#
roh	1	L	mhd. rôh, râh, rôch	ahd. (h)rô	cru	VV#
rot	1	L	mhd. rôt	ahd. rôt	rouge	VVC#
Ruf	1	L	mhd. rûf	ahd. (h)ruof	appel	VVC#
Saat	1	L	mhd. sât	ahd. sât	semaille(s)	VVC#

Schaf	1	L	mhd. schâf	ahd. scâf	mouton	VVC#
Scheit	1	L	mhd. schît	ahd. -skît	bûche	VVC#
schief	1	L	mhd. schîf (aus Mittelniederdt.)	/	penché	VVC#
Schlaf	1	L	mhd. slâf	ahd. slâf	sommeil	VVC#
Schlauch	1	L	mhd. slûch	/	tuyau, chambre à air	VVC#
Schlot	1	L	mhd. slât, slôt	ahd. slât	cheminée (d'usine)	VVC#
SchoB	1	L	mhd. schôZ	ahd. scôZ, scôZa, scôZo	genou	VVC#
Schrot	1	L	mhd. schrôt, schrât	ahd. scrôt	farine grossière	VVC#
Schwof	1	L	omd. Schwôf, aus mhd. sweif	ahd. sweif	?	VVC#
seit	1	L	mhd. sît	ahd. sîd	depuis	VVC#
Seite	1	L	mhd. sît	ahd. sîta	page	VVCV
Senat	2	L	mhd. senât, aus Lat.	/	sénat	VVC#
Spinat	2	L	mhd. spinât (aus Roman.)	/	épinard	VVC#
Statut	2	L	mhd. statût (aus Lat.)	/	statut	VVC#
steif	1	L	spmhd. stîf (aus Mittelniederrh.)	/	rigide	VVC#
StoB	1	L	mhd. stôZ	ahd. stôZ	poussée	VVC#
Strauch	1	L	mhd. strûch	/	arbuste	VVC#
Strauß	1	L	mhd. strûZ	ahd. strûZ	autruche	VVC#
Strauß	1	L	mhd. strûZ	/	dispute	VVC#
Strauß	1	L	fnhd. strûß mhd. ?	ahd. ?	bouquet	VVC#
Streich	1	L	mhd. strîch	/	plaisanterie	VVC#
Streit	1	L	mhd. strît	ahd. strît	dispute	VVC#
Tat	1	L	mhd. tât	ahd. tât	acte	VVC#
Tausch	1	L	mhd. tûsch	ahd. ? tûsc?	échange	VVC#
Teich	1	L	mhd. tîch (aus Mnd.)	/	étang	VVC#
tot	1	L	mhd. tôt	ahd. tôt	mort	VVC#
traut	1	L	mhd. trût	ahd. trût	intime	VVC#
Tribut	2	L	mhd. tribût (aus Lat.)	/	tribut	VVC#
weiß	1	L	mhd. wîZ	ahd. (h)wîZ	blanc	VVC#
weit	1	L	mhd. wît	ahd. wît	large	VVC#
zäh	1	L	mhd. zoech	ahd. zâhi	dur	VV#
Zeit	1	L	mhd. zît	ahd. zît	temps	VVC#

VII.4.22 VVT# (Diphtongues)

I. NHA	II. VT	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens	VII. Gabarit NHA
Kniff	1	B	tardif sur kneifen	/	truc	VTkTk#
Schmiss	1	B	sur mhd. smîZ-en	/	balafre	VTkTk#
Schuppe	1	B	mhd. schuop	ahd. scuob(b)a	écaille	VTkTkV
auch	1	L	mhd. ouch	ahd. ouh	aussi	VVC#
Behuf	2	L	mhd. behuof	/	objectif	VVC#
bereit	2	L	mhd. -reit	ahd. -reiti	prêt	VVC#
bleich	1	L	mhd. bleich	ahd. bleih	blême	VVC#
Blut	1	L	mhd. bluot	ahd. bluot	sang	VVC#
breit	1	L	mhd. breit	ahd. breit	large	VVC#
Brief	1	L	mhd. brief	ahd. briaf	lettre	VVC#
Brut	1	L	mhd. bruot	ahd. /	couvée	VVC#
Buch	1	L	mhd. buoch	ahd. buoh	livre	VVC#
Bug	1	L	mhd. buoch	ahd. buog	proue	VVC#
FleiB	1	L	mhd. vlieZ	ahd. flîZ	zèle, application	VVC#
Fleisch	1	L	mhd. vleisch	ahd. fleisc	viande	VVC#
FlieB	1	L	mhd. vlieZ	/	cours d'eau	VVC#
Flöte	1	L	mhd. floit	/	flûte	VVCV
Fluch	1	L	mhd. vluoch	ahd. fluoh	juron	VVC#
Flut	1	L	mhd.vluot	ahd. fluot	marée	VVC#
Fuß	1	L	mhd. vuoZ	ahd. fuoZ	pied	VVC#
Geiß	1	L	mhd. geiZ	ahd. geiZ	chèvre	VVC#
Glut	1	L	mhd. gluot	ahd. gluot	braise, cendre	VVC#
Grieß / Grus	1	L	mhd. grieZ	ahd. grioZ	semoule	VVC#
Gruß	1	L	mhd. gruoZ	/	salut	VVC#
gut	1	L	mhd. guot	ahd. guot	bon	VVC#
Haut	1	L	mhd. hout	ahd. hût	peau	VVC#
heiß	1	L	mhd. heiZ	ahd. heiZ	brûlant	VVC#
Huf	1	L	mhd. huof	ahd. huof	sabot	VVC#
Hut	1	L	mhd. huot	ahd. huot	chapeau	VVC#
Kauf	1	L	mhd. kouf	ahd. kouf	achat	VVC#

Kauz	1	L	fnhd. Kautz	?	chouette	VVC#
Knauf	1	L	mhd. knouf	ahd. knouf	pommeau	VVC#
Laich	1	L	mhd. leich	/	frai	VVC#
Lauch	1	L	mhd. louch	ahd. louh	poireau	VVC#
Lauf	1	L	mhd. louf	ahd. (h)louf	course	VVC#
Leich	1	L	mhd. leich	ahd. leih	?	VVC#
Luk	1	L	sur mhd. Liechen	ahd. -lûhhan	lucarne, écoutille	VVC#
Maisch	1	L	mhd. meisch	/	moût, marc	VVC#
Miete	1	L	mhd. miet	ahd. mieta	loyer	VVCV
Mut	1	L	mhd. muot	ahd. muot	courage	VVC#
Niet	1	L	mhd. niet	ahd. bi(h)-niotan	rivet	VVC#
Nut	1	L	mhd. nuot	ahd. (h)nuot	rainure	VVC#
Rauch	1	L	mhd. rouch	ahd. rouh	fumée	VVC#
rauh / rau	1	L	mhd. rouch	ahd. rûh	rugueux	VV#
Reif	1	L	mhd. reif	ahd. reif	bracelet	VVC#
roh	1	L	mhd. rouch	ahd. (h)rô	cru	VV#
Ruf	1	L	mhd. ruof	ahd. (h)ruof	appel	VVC#
Ruß	1	L	mhd. ruoZ	ahd. ruoZ	suie	VVC#
scheu	1	L	mhd. schiech	/	farouche	VV#
schief	1	L	mhd. schief (aus Mittelniederdt.)	/	penché	VVC#
Schmauch	1	L	mhd. smouch	ahd. ?	fumée	VVC#
Schuh	1	L	mhd. schuoch	ahd. scuoh	chaussure	VV#
Schuster	1	L	mhd. schuoch + sûtoere / sûter	ahd. suoh + sûtâri / sûteri	cordonnier	VVSCV
Schweif	1	L	mhd. sweif	ahd. sweif	queue	VVC#
Schweiß	1	L	mhd. sweiZ	ahd. sweiZ	sueur	VVC#
Seich	1	L	mhd. seich	ahd. seih	?	VVC#
siech	1	L	mhd. siech	ahd. sioh	malade	VVC#
Spieß	1	L	mhd. spieZ	ahd. spioZ	pique	VVC#
Steiß	1	L	mhd. stouZ	ahd. stiuZ	coccyx	VVC#
Stief-	1	L	mhd. stief- (*stiep?)	ahd. stiof-, ? stiufi	d'une autre union	VVC#
Stute	1	L	mhd. stuot	ahd. stuot	jument	VVCV
Taufe	1	L	mhd. touf	ahd. toufi, touf, touf	baptême	VVCV
tief	1	L	mhd. tief	ahd. tiof	profond	VVC#
Traufe	1	L	mhd. trouf	ahd. trouf	gouttière	VVCV

Tuch	1	L	mhd. tuoch	ahd. tuoh	foulard, torchon…	VVC#
Vogt	1	L	mhd. voit	ahd. fogât, fogat	?	VVTT
weich	1	L	mhd. weich	ahd. weich	doux, mou	VVC#
Weizen	1	L	mhd. weiz	ahd. (h)weizzi	blé	VVCV
Wut	1	L	mhd. wuot	ahd. wuot	rage	VVC#

VII.4.23 VVT# (<iu>)

I. NHA	II. VT	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens	VII. Gabarit NHA
euch	1	L	mhd. iuch	ahd. iuwih	vous	VVC#
Steiß	1	L	mhd. stiuZ	ahd. stiuZ	coccyx	VVC#
tief	1	L	mhd. tiuf	ahd. tiof	profond	VVC#

VII.4.24 VSRV, VST#, VSTR, VSTT, VSTV

I. NHA	II. VT	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens	VII. Gabarit NHA
Alabaster	3	B	mhd. alabaster (du Lat.)	/	albâtre	VSC
Amethyst	3	B	mhd. amatist (du Frz.)	/	améthyste	VSC#
Amethyst	3	B	mhd. ametiste (du Frz.)	/	améthyste	VSC#
Apostel	2	B	mhd. apostel	ahd. apostol(o), postul	apôtre	VSC
Artist	2	B	mhd. artiste (du Lat.)	/	artiste	VSC#
Ast	1	B	mhd. ast	ahd. ast	branche	VSC#
Bast	1	B	mhd. bast	ahd. bast	raphia	VSC#
Bastard	1	B	mhd. basthart, basthert (du Frz.)	/	bâtard	VSC
Bastard	1	B	mhd. baster (du Frz.)	/	bâtard	VSC
basteln	1	B	sur mhd. besten	ahd. besten	bricoler	VSC
bersten	1	B	mhd. bresten	ahd. brestan	se fendre	VRT
Bestie	1	B	spmhd. bestie (du Lat.)	/	bestiole	VSC
Brust	1	B	mhd. brust	ahd. brust	thorax	VSC#
desto	1	B	mhd. dest	ahd. thesthiu > theste	plus	VSC

desto	1	B	mhd. deste	ahd. thesthiu > theste	plus	VSC
Distel	1	B	mhd. distil	ahd. thistil	chardon	VSC
Espe	1	B	mhd. aspe	ahd. aspa	tremble	VSC
Estrich	1	B	mhd. estrich	ahd. astrih, astrîh, estrih, estrîh	chappe de ciment	VSC
Estrich	1	B	mhd. esterich, esterîch	ahd. astrih, astrîh, estrih, estrîh	chappe de ciment	VSC
fast	1	B	mhd. fast	ahd. fasto	presque	VSC#
fast	1	B	mhd. faste	ahd. fasto	presque	VSC#
fasten	1	B	mhd. vasten	ahd. fastên	être à la diète	VSC
fest	1	B	mhd. vest	ahd. festi	solide	VSC#
Fest	1	B	mhd. fest (du Lat.)	/	fête	VSC#
fest	1	B	mhd. veste	ahd. festi	solide	VSC#
Fistel	1	B	spmhd. fistel (du Lat.)	/	fistule	VSC
Frist	1	B	mhd. vrist	ahd. frist	délai	VSC#
Frost	1	B	mhd. vrost	ahd. frost	gel	VSC#
Gast	1	B	mhd. gast	ahd. gast	invité	VSC#
gestern	1	B	mhd. gester(n)	ahd. gest(e)re, gesteron, gesterên	hier	VSC
Haspe	1	B	mhd. haspe, hespe	ahd. ?	?	VSC
Hostie	1	B	mhd. hostie, ostie (du Lat.)	/	hostie	VSC
Jurist	2	B	mhd. juriste (du Lat.)	/	juriste	VSC#
Kasten	1	B	mhd. kaste	ahd. kasto	caisse	VSC
Kiste	1	B	mhd. kiste	ahd. kista	baisse	VSC
Knospe	1	B	mhd. knospe	ahd. ?	bourgeon	VSC
Kost	1	B	mhd. kost	ahd. kosta	nourriture	VSC#
Kost	1	B	mhd. koste	ahd. kosta	nourriture	VSC#
kosten	1	B	mhd. kosten (du Frz.)	/	coûter	VSC
Kruste	1	B	mhd. kruste	ahd. krusta	croûte	VSC
Küster	1	B	mhd. kuster, guster	ahd. kustor	sacristain	VSC
Last	1	B	mhd. last	ahd. hlast, last	charge	VSC#
Laster	1	B	mhd. laster	ahd. lastar	vice	VSC
letzt	1	B	mhd. leste	ahd. leZZisto	dernier	VTT
lispeln	1	B	fnhd. lispeln; sur mhd. lispen	ahd. lispên	zézayer	VSC
List	1	B	mhd. list	ahd. list	ruse	VSC#
Lust	1	B	mhd. lust	ahd. lust	envie	VSC#
Mast	1	B	mhd. mast	ahd. mast	mât	VSC#

Mast	1	B	mhd. mast	ahd. mast	engraissement	VSC#
Mispel	1	B	mhd. mispele; fnhd. mispel, mespel (du Lat.)	/	nèfle	VSC
Mist	1	B	mhd. mist	ahd. mist	fumier	VSC#
Mistel	1	B	mhd. mistel	ahd. mistil	gui	VSC
Most	1	B	mhd. most	ahd. most	moût	VSC#
Mostrich	1	B	mhd. mostert (du Frz.)	/	moutarde	VSC
Muskat	1	B	mhd. muscât, muschât (aus Frz.)	/	muscade	VSC
Nest	1	B	mhd. nest, nist	ahd. nest	nid	VSC#
nesteln	1	B	mhd. nesteln	ahd. nestilôn	nouer	VSC
nisten	1	B	mhd. nisten	ahd. nisten	nicher	VSC
Palast	2	B	mhd. palast (du Frz.)	/	palais	VSC#
Pflaster	1	B	mhd. phlaster	ahd. phlastar	sparadrap	VSC
Pfosten	1	B	mhd. phoste, poste	ahd. phosto	poteau	VSC
Pfosten	1	B	mhd. phost, post	ahd. phosto	poteau	VSC
Post	1	B	fnhd. post (de l'It.)	/	poste	VSC#
prasseln	1	B	mhd. prasteln, brasteln; fnhd. prasseln, brasseln	ahd. ?	crépiter	VTkTkV
Quaste	1	B	mhd. quast	ahd. ? à côté: queste	houppe	VSC
Quaste	1	B	mhd. quaste	ahd. ? à côté: queste	houppe	VSC
raspeln	1	B	fnhd. raspeln; sur mhd. raspen	ahd. r(h)raspôn	râper	VSC
Rast	1	B	mhd. rast	ahd. rasta	pause	VSC#
Rast	1	B	mhd. raste	ahd. rasta	pause	VSC#
Rispe	1	B	fnhd. rispe; cf. mhd. rispen, rispeln	cf. ahd. (h)rispahi	?	VSC
Rist	1	B	mhd. rist	ahd. (w)rist	dos de la main, coup de pied	VSC
Rist	1	B	mhd. riste	ahd. (w)rist	dos de la main, coup de pied	VSC
Rost	1	B	mhd. rost	ahd. rost	rouille	VSC#
rüsten	1	B	mhd. rüsten, rusten	ahd. (h)rusten	se disposer à	VSC
Schwester	1	B	mhd. swester	ahd. swester	sœur	VSC
Trester	1	B	mhd. trester	ahd. ?	?	VSC
Vesper	1	B	mhd. vesper	ahd. vespera	vêpres	VSC
Wespe	1	B	mhd. wespe	ahd. wefsa, wafs	guêpe	VSC
Westen	1	B	mhd. westen	ahd. westan	ouest	VSC
Wismut	1	B	fnhd. wismât, Wismut, Wismuth	ahd. ?	?	VSC
wispeln	1	B	mhd. wispel(e)n	ahd. (h)wispalôn	chuchoter	VSC

VII.4.25 VVSRV, VVST#, VVSTV, VVSRT (Monophtongues)

I. NHA	II. VT	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens	VII. Gabarit NHA
Faust	1	L	mhd. vûst	ahd. fûst	poing	VVSC#
Kleister	1	L	mhd. klîster	ahd. sur kleben + -stra	colle	VVSCV
Kloster	1	L	mhd. klôster	ahd. klôstar	monastère	VVSCV
Leiste	1	L	mhd. lîste	ahd. lîsta	baguette	VVSCV
Trost	1	L	mhd. trôst	ahd. trôst	réconfort	VVSC#
Mesner	1	B	mhd. moesner, mesner	ahd. mesinâri	sacristain	VSC
Osten	1	B	mhd. ôsten	ahd. ôstan	est	VSC
Rost	1	B	mhd. rôst	ahd. rôst, rôsta	grille	VSC#

VII.4.26 VVSRV, VVST#, VVSTV, VVSRT (Diphtongues)

I. NHA	II. VT	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens	VII. Gabarit NHA
Faust	1	L	mhd. voust	ahd. fûst	poing	VVSC#
Geist	1	L	mhd. geist	ahd. geist	intelligence	VVSC#
Gneis	1	L	mhd. ganeiste, g(e)neiste	ahd. gneista, ganeistra, gneisto, ganeisto	gneiss	VVC#
Gneis	1	L	mhd. ganeist	ahd. gneista, ganeistra, gneisto, ganeisto	gneiss	VVC#
husten	1	L	mhd. huosten	ahd. huostan	tousser	VVSCV
leisten	1	L	mhd. leisten	ahd. leisten	avoir du rendement	VVSCV
Leisten	1	L	mhd. leist	ahd. leist	forme	VVSCV
meist	1	L	mhd. meiste	ahd. meisto, meist	le plus souvent	VVSC#
meist	1	L	mhd. meist	ahd. meisto, meist	le plus souvent	VVSC#
Priester	1	L	mhd. priester	ahd. priest, priester, priestlîh, priesterlîh	prêtre	VVSCV
Wust	1	L	mhd. wuost; sur mhd. wüeste, wuoste	ahd. wuosti	tas	VVSC#
wüst	1	L	mhd. wüeste, wuoste	ahd. wuosti	désert	VVSC#
Rüster	1	B	mhd. ?	ahd. ruost	orme	VSC

VII.4.27 VVSRV, VVST#, VVSTV, VVSRT (<iu>)

I. NHA	II. VT	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens	VII. Gabarit NHA
räuspern	1	L	fnhd. riuspern; sur mhd. riuspen	ahd. girûspen	se râcler la gorge	VVSCV

VII.4.28 VR_iR_i#, VR_iR_iV, VR_iR_iR

I. NHA	II. VT	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens	VII. Gabarit NHA
Amme	1	B	mhd. amme	ahd. amma	nourrice	VRiRiV
April	2	B	mhd. aberelle, abrille, aprille	ahd. abrello (aus Lat.)	avril	VC#
Ball	1	B	mhd. balle	ahd. bal, ballo	balle	VRiRi#
Barre	1	B	mhd. barre (du Frz.)	/	barrière	VRiRiV
beginnen	2	B	mhd. beginnen	ahd. bi-ginnan	commencer	VRiRiV
bellen	1	B	mhd. bellen	ahd. bellan	aboyer	VRiRiV
billig	1	B	mhd. billich; fnhd. billich	ahd. bilîh	bon marché	VRiRiV
binnen	1	B	mhd. binnen	/	dans (temps)	VRiRiV
brennen	1	B	mhd. brennen	ahd. brinnen / brennen	brûler	VRiRiV
Brille	1	B	mhd. berille, brille (du Gr. / Lat. / Frz.)	/	lunette	VRiRiV
brüllen	1	B	mhd. brellen; fnhd. brellen	ahd. ?	crier	VRiRiV
brummen	1	B	mhd. brummen	ahd. breman, brummen	bourdonner	VRiRiV
Brünne	1	B	mhd. brünne	ahd. brunna / brunni	soutien-gorge	VRiRiV
Brunnen	1	B	mhd. brunne	ahd. brunno	puits	VRiRiV
Bulle	1	B	mhd. bulle (du Lat.)	/	bulle	VRiRiV
Dalle / Delle	1	B	mhd. telle	ahd. ?	bosse	VRiRiV
dann	1	B	mhd. danne	ahd. thanne	ensuite	VRiRi#
denn	1	B	mhd. denne; fnhd. denn	ahd. thenni	car, donc	VRiRi#
Dill	1	B	mhd. tille	ahd. tili	aneth	VRiRi#
dorren	1	B	mhd. dorren	ahd. thorren	sécher	VRiRiV
dörren	1	B	mhd. derren	ahd. therren	faire sécher	VRiRiV
Drell / Drill	1	B	cf. Drilch / Drillich	/	coutil	VRiRi#
dünn	1	B	mhd. dünne	ahd. thunni	mince	VRiRi#
dürr	1	B	mhd. dürre	ahd. thurri	mort, sec	VRiRi#

Elle	1	B	mhd. elline; fnhd. Elle	ahd. elina	cubitus	VRiRiV
Elle	1	B	mhd. ellen, elle; fnhd. Elle	ahd. elina	cubitus	VRiRiV
erinnern	2	B	mhd. geinnern; fnhd. erinern	ahd. günnaren	rappeler	VRiRiV
fallen	1	B	mhd. vallen	ahd. fallan	tomber	VRiRiV
fällen	1	B	mhd. vellen	ahd. fellen	abattre	VRiRiV
Farre	1	B	mhd. varre	ahd. far, farro	jeune taureau	VRiRiV
Fenn	1	B	mhd. venne	ahd. fennî	marais	VRiRi#
fern	1	B	mhd. verre	ahd. ferro, fer	lointain	VRT
fern	1	B	mhd. verr	ahd. ferro, fer	lointain	VRT
Finne	1	B	mhd. vinne	ahd. ?	comédon	VRiRiV
Flamme	1	B	mhd. vlamme	ahd. flamma (du Lat.)	flamme	VRiRiV
flimmern	1	B	mhd. flimmen	sur ahd. flamma	trembler	VRiRiV
Fülle	1	B	mhd. vülle	ahd. fulli, folli	volume	VRiRiV
Galle	1	B	mhd. galle	ahd. galla	vésicule biliaire	VRiRiV
Galle	1	B	mhd. galle (du Mnd.)	/	tumeur	VRiRiV
gellen	1	B	mhd. gellen	ahd. gellan	retentir	VRiRiV
Gemme	1	B	mhd. gimme	ahd. gimma	gemme	VRiRiV
Geröll(e)	2	B	sur rollen	/	éboulis	VRiRi#
Geschirr	2	B	mhd. geschirre	ahd. giskirri	vaisselle	VRiRi#
Geselle	2	B	mhd. geselle	ahd. gisello	compagnon	VRiRiV
girren	1	B	spmhd. girren	(onomatopée)	roucouler	VRiRiV
glimmen	1	B	mhd. glimmen	ahd. glîmo	rougeoyer	VRiRiV
gönnen	1	B	mhd. gunnen, günnen	ahd. giunnan	se réjouir	VRiRiV
grell	1	B	mhd. grell	ahd. ?	éblouissant	VRiRi#
Grille	1	B	mhd. grille; fnhd. grill	ahd. grillo	grillon	VRiRiV
Grimmen	1	B	mhd. fnhd. grimmen, krimmen	ahd. krimman	mal au ventre	VRiRiV
grinsen	1	B	tardif sur mhd. grinnen + -sen	ahd. ?	ricaner	VRT
Groll	1	B	spmhd. grolle; fnhd. groll(e)	ahd. ?	ressentiment	VRiRi#
Gülle	1	B	mhd. gülle	ahd. ?	lisier	VRiRiV
Gummi	1	B	mhd. gummi (du Lat.)	/	gomme	VRiRiV
gurren	1	B	mhd. gurren, kurren	ahd. ?	roucouler	VRiRiV
Halle	1	B	mhd. halle	ahd. halla	hall	VRiRiV
harren	1	B	mhd. harren	ahd. ?	attendre	VRiRiV
Henne	1	B	mhd. henne	ahd. henin, henna	poule	VRiRiV

Herr	1	B	mhd. herre	ahd. hêriro, hêrôro, her(r)o	monsieur	VRiRi#
Himmel	1	B	mhd. himmel	ahd. himil	ciel	VRiRiV
Hölle	1	B	mhd. helle; fnhd. Hölle	ahd. hell	enfer	VRiRiV
Hülle	1	B	mhd. hülle	ahd. hulla	housse	VRiRiV
Hummel	1	B	mhd. hummel	ahd. humba, humbala, humbalo	bourdon	VRiRiV
Imme	1	B	mhd. imme	ahd. imbi	abeille	VRiRiV
immer	1	B	mhd. immer	ahd. iomêr	toujours	VRiRiV
innig	1	B	mhd. innic	/	sincère	VRiRiV
innig	1	B	mhd. innec	/	sincère	VRiRiV
Innung	1	B	mhd. innunge	/	corporation	VRiRiV
irr(e)	1	B	mhd. irre, erre	ahd. irri	dément	VRiRi#
Irre	1	B	mhd. irre, erre	ahd. ? sur irri	fou	VRiRiV
Kamille	2	B	mhd. kamille	ahd. kamilla (du Lat.)	camomille	VRiRiV
Kanne	1	B	mhd. kanne	ahd. kanna	cafetière	VRiRiV
Kapelle	2	B	mhd. kap(p)elle	ahd. kap(p)ella	chapelle, orchestre	VRiRiV
Karre	1	B	mhd. karre, karren	ahd. karro, karra	bagnole	VRiRiV
Keller	1	B	mhd. keller	ahd. kellâri	cave	VRiRiV
Keller	1	B	mhd. kellre	ahd. kellâri	cave	VRiRiV
kennen	1	B	mhd. fnhd. kennen	ahd. kennen	connaître	VRiRiV
Kinn	1	B	mhd. kinne	ahd. kinni	menton	VRiRi#
kirre	1	B	mhd. kürre	ahd. ?	docile	VRiRiV
klamm	1	B	mhd. klamm	ahd. ?	engourdi	VRiRi#
Klamm	1	B	mhd. klamme	ahd. klam, klamma	gorge	VRiRi#
Klamm	1	B	mhd. klamm	ahd. klam, klamma	gorge	VRiRi#
Klammer	1	B	mhd. klammer (cf. mhd. klamben)	ahd. ?	pince	VRiRiV
klemmen	1	B	mhd. klemmen	ahd. bi-klemmen	glisser	VRiRiV
klimmen	1	B	mhd. klimmen	ahd. klimban	grimper	VRiRiV
Knall	1	B	mhd. -knellen; fnhd. Knall	ahd. ?	détonation	VRiRi#
knarren	1	B	mhd. gnarren; spmhd. knarren	ahd. ?	claquer	VRiRiV
knirschen	1	B	sur mhd. knirren	ahd. ?	crisser	VRT
Knolle(n)	1	B	mhd. knolle	ahd. knollo	tubercule	VRiRiV
Knorren	1	B	mhd. knorre	ahd. ?	nœud	VRiRiV
knüllen	1	B	mhd. knüllen; fnhd. knüllen	ahd. ? (Germ. -zl- > -ll-)	chiffonner	VRiRiV
können	1	B	mhd. kunnen, künnen	ahd. kunnan	pouvoir	VRiRiV

Koralle	2	B	mhd. koralle (du Frz.)	/	corail	VRiRiV
Kralle	1	B	mhd. er-krellen?	ahd. kral-	griffe	VRiRiV
Kristall	2	B	mhd. kristalle	ahd. kristallo	cristal	VRiRi#
Kummer	1	B	mhd. kummer	ahd. ?	chagrin	VRiRiV
Kummet	1	B	fnhd. kommat, kommet, kummet (du Slaw.)	/	étrier	VRiRiV
Kumt	1	B	fnhd. kommat, kummet, kommet (de l'Altsorb.)	/	?	VRT
lallen	1	B	mhd. lallen, lellen	ahd. lalôn	balbutier	VRiRiV
Memme	1	B	spmhd. memme, mamme	ahd. ?	personne craintive, faible	VRiRiV
Metall	2	B	mhd. metalle (du Lat.)	/	métal	VRiRi#
minder	1	B	mhd. minner	ahd. minniro	moins	VRT
Minne	1	B	mhd. minne	ahd. minna	amour	VRiRiV
Molch	1	B	mhd. molle	ahd. mol, mol(l)o, molm, molt	triton	VRT
Müll	1	B	mhd. mulle	ahd. mulli	déchets	VRiRi#
mummen	1	B	spmhd. mumme	ahd. ?	bourdonner	VRiRiV
Myrrhe	1	B	mhd. mirre	ahd. mirra, myrra (du Lat.)	myrrhe	VRiRiV
Narr	1	B	mhd. narre	ahd. narro	imbécile	VRiRi#
Nelke	1	B	mhd. negellîn	ahd. negellîn, nagelken	œillet, clou de girofle	VRT
nennen	1	B	mhd. nemmen, nennen	ahd. nemnen, nemmen	nommer	VRiRiV
nimmer	1	B	mhd. nimmer	ahd. niomer	plus jamais	VRiRiV
Nonne	1	B	mhd. nunne, nonne	ahd. nunna	nonne	VRiRiV
Pedell	2	B	spmhd. pedelle, bedelle; fnhd. bedell, pedell (du Lat.)	/	concierge d'une école	VRiRi#
Pelz	1	B	mhd. belleZ	ahd. peliZ	fourrure	VRT
Pelz	1	B	mhd. bellîZ	ahd. peliZ	fourrure	VRT
Pfanne	1	B	mhd. phanne	ahd. phanna	poêle	VRiRiV
Pfarre	1	B	mhd. pharre	ahd. pharra	paroisse	VRiRiV
Pfennig	1	B	mhd. phenni(n)c	ahd. phendi(n)g, phenning	pfennig	VRiRiV
Pferch	1	B	mhd. pherrich	ahd. pherrih	écurie	VRT
Pille	1	B	spmhd. pille	ahd. pilla, pila	pilule	VRiRiV
plärren	1	B	mhd. blerre; fnhd. plerren	ahd. ?	pleurnicher	VRiRiV
Pollen	1	B	mhd. polle; fnhd. Pollen (duLat.)	ahd. polla	pollen	VRiRiV
Porree	1	B	mhd. phorre, porre	ahd. phorro (du Lat.)	poireau	VRiRiV
prallen	1	B	mhd. prellen (prallte, prallen)	ahd. ?	heurter	VRiRiV
prellen	1	B	mhd. prellen	ahd. ?	escroquer	VRiRiV
Quell	1	B	mhd. ?	ahd. quella? (ou directement sur quellen?)	source	VRiRi#

quellen	1	B	mhd. quellen	ahd. quellan	couler	VRiRiV
quillen	1	B	cf. quellen	/	couler	VRiRiV
Ramme	1	B	spmhd. ramme; sur mhd. ram	ahd. ram, rammo	hie	VRiRiV
rennen	1	B	mhd. rennen	ahd. rennen	courir	VRiRiV
Rinne	1	B	mhd. rinne	ahd. rinna	cavité	VRiRiV
Rolle	1	B	fnhd. rolle, rulle (du Frz.)	/	rouleau	VRiRiV
rummeln	1	B	fnhd. rummeln (onopatopée)	ahd. ?	faire du bruit	VRiRiV
scharren	1	B	mhd. scharren; sur mhd. scherren	ahd. skerran	gratter	VRiRiV
Schelle	1	B	mhd. schelle	ahd. skella	sonnette	VRiRiV
Schilling	1	B	mhd. schillinc	ahd. skilling	shilling	VRiRiV
schirren	1	B	sf. mhd. geschirre	ahd. giskirri	?	VRiRiV
schlemmen	1	B	fnhd. slemmen; mhd. ?	ahd. ?	déguster	VRiRiV
schlummern	1	B	fnhd. slummer(e)n (du Mnd.)	/	sommeiller	VRiRiV
schmollen	1	B	mhd. smollen	ahd. ?	bouder	VRiRiV
Schnalle	1	B	mhd. snalle	ahd. cf. schnell	boucle	VRiRiV
schnarren	1	B	mhd. snarren	ahd. cf. schnurren	bourdonner	VRiRiV
schnorren	1	B	cf. schnurren	/	faire la manche	VRiRiV
Schnurre	1	B	mhd. snurre	ahd. cf. ahd. snurring	ronron	VRiRiV
Scholle	1	B	mhd. scholle	ahd. scollo, scolla	motte	VRiRiV
Schramme	1	B	mhd. schramme	ahd. ?	éraflure	VRiRiV
schurren	1	B	cf. scharren	/	glisser	VRiRiV
Schwall	1	B	mhd. swal; sur mhd. swellen	ahd. swellan	flot	VRiRi#
Schwamm	1	B	mhd. swamme	ahd. swam, swamb, swambo, swammo	éponge	VRiRi#
Schwelle	1	B	mhd. swelle	ahd. swelli, swella	seuil	VRiRiV
schwellen	1	B	mhd. swellen	ahd. biswellen	gonfler	VRiRiV
schwellen	1	B	mhd. swellen	ahd. swellan	s'amplifier	VRiRiV
schwemmen	1	B	mhd. swemmen (cf. schwimmen)	/	déposer sur la rive	VRiRiV
schwimmen	1	B	mhd. swimmen	ahd. swimman	nager	VRiRiV
Senn	1	B	mhd. ?; fnhd. Senne	ahd. senno	vacher	VRiRi#
Senn	1	B	mhd. ?; fnhd. Senn	ahd. senno	vacher	VRiRi#
Senne	1	B	fnhd. senne	ahd. senno	alpage	VRiRiV
Silbe	1	B	mhd. sillabe	ahd. sillaba	syllabe	VRT
sinnen	1	B	mhd. sinnen	ahd. sinnan	méditer	VRiRiV
Soll	1	B	sur (er) soll	/	dépense, doit	VRiRi#

Söller	1	B	mhd. soller	ahd. solâri (du Lat.)	?	VRiRiV
Sonne	1	B	mhd. sunne, sonne	ahd. sunna, sunno	soleil	VRiRiV
Spann	1	B	mhd. spanne	ahd. spanna	coup de pied	VRiRi#
Spanne	1	B	mhd. spanne	ahd. spanna	marge	VRiRiV
spannen	1	B	mhd. spannen	ahd. spannan	filer	VRiRiV
Sparre / Sparren	1	B	mhd. sparre	ahd. sparro	chevron	VRiRiV
sperren	1	B	mhd. sperren	ahd. sperren	fermer	VRiRiV
Spindel	1	B	mhd. spinnel, spille; fnhd. spindel	ahd. spinula, spenula, spindel	fuseau	VRT
spinnen	1	B	mhd. spinnen	ahd. spinnan	filer	VRiRiV
stammeln	1	B	mhd. stammeln	ahd. stam(m)alôn; sur ahd. stam(m)al, stam(m)ul	bredouuiller	VRiRiV
starr	1	B	sur starren	/	rigide	VRiRi#
starren	1	B	mhd. starren, staren	ahd. storrên	avoir le regard fixe	VRiRiV
stellen	1	B	mhd. stellen, stallen	ahd. stellen	placer	VRiRiV
stemmen	1	B	mhd. stemmen (Anord. stemma)	ahd. ?	soulever	VRiRiV
Stern	1	B	mhd. sterre	ahd. sterro	étoile	VRT
still	1	B	mhd. stille	ahd. stilli	calme	VRiRi#
Stimme	1	B	mhd. stimme	ahd. stimna, stimma, stemna, stemma	voix	VRiRiV
Stollen	1	B	mhd. stolle	ahd. stollo	galerie, crampon	VRiRiV
Summe	1	B	mhd. summe (du Lat.)	/	somme	VRiRiV
summen	1	B	mhd. summen (onomatopée)	ahd. ?	fredonner	VRiRiV
Tanne	1	B	mhd. tanne	ahd. tanna	sapin	VRiRiV
Teller	1	B	mhd. teller, deller (du Frz.)	/	assiette	VRiRiV
Tenn	1	B	mhd. tenne	ahd. tenni	aire de battage	VRiRi#
Tenne	1	B	mhd. tenne	ahd. tenni	aire de battage	VRiRiV
Tonne	1	B	mhd. tunne	ahd. tunna	fût, poubelle	VRiRiV
trennen	1	B	mhd. trennen	ahd. -trennen	séparer	VRiRiV
trollen	1	B	spmhd. trollen	?	se bouger	VRiRiV
Tülle	1	B	mhd. tülle	ahd. tulli	bec verseur	VRiRiV
tummeln	1	B	mhd. tummel	ahd. ?	s'ébattre	VRiRiV
Tyrann	2	B	spmhd. tyranne, tiranne (du Lat.)	/	tyran	VRiRi#
Wallach	1	B	fnhd. wallach (du Slaw.)	/	hongre	VRiRiV
wallen	1	B	mhd. wallen	ahd. wallôn	?	VRiRiV
wallen	1	B	mhd. wallen	ahd. wallan	bouillonner	VRiRiV
Wamme / Wampe	1	B	mhd. wamme	ahd. wampa, wamba, wamma	brioche	VRiRiV

wann / wenn	1	B	mhd. wanne, wenne	ahd. (h)wanne, (h)wenne	quand	VRiRi#
Wanne	1	B	mhd. wanne	ahd. wanna	baignoire	VRiRiV
warum	2	B	mhd. warumme	ahd. wârumbi	pourquoi	VC#
Welle	1	B	mhd. welle	ahd. wella	vague	VRiRiV
Wille	1	B	mhd. wille	ahd. willo	volonté	VRiRiV
wimmeln	1	B	mhd. wimelen	sur ahd. wim(m)en, wimmen	grouiller	VRiRiV
wimmern	1	B	spmhd. wimmern	ahd. ?	geindre	VRiRiV
wirr	1	B	sur wirren	/	emmêlé	VRiRi#
wirren	1	B	mhd. werren	ahd. werran	?	VRiRiV
Wolle	1	B	mhd. wolle	ahd. wolla	laine	VRiRiV
Wonne	1	B	mhd. wunne, wünne	ahd. wunna	exaltation	VRiRiV
Zelle	1	B	mhd. zelle, celle	ahd. zella	cellule	VRiRiV
zerren	1	B	mhd. zerren, zarren	ahd. zerren	tirer	VRiRiV
Zille	1	B	mhd. zülle, zulle	ahd. zulla	barqiue	VRiRiV
Zimmer	1	B	mhd. zimmer	ahd. zimbar	pièce	VRiRiV
Zinne	1	B	mhd. zinne	ahd. zinna	créneau	VRiRiV
ähnlich	1	L	mhd. ellich	ahd. anagilîh	semblable	VVCC
dehnen	1	L	mhd. dennen	ahd. then(n)en	allonger	VVCV
Dohle	1	L	mhd. talle; fnhd. ? / dale, thale, dol(e)	ahd. tâha / tole	choucas	VVCV
fahnden	1	L	mhd. vannen	ahd. fantôn	rechercher	VVCC
Föhn	1	L	mhd. phönne	ahd. fôno (du Lat.)	fœhn	VVC#
grienen	1	L	mhd. grannen, grennen	ahd. granôn	ricaner	VVCV
hurra	2	L	mhd. hurrâ	ahd. ?	hourra	VRiRiV
hurra	2	L	mhd. hurren	ahd. ?	hourra	VRiRiV
nähren	1	L	mhd. nerren	ahd. nerien, nerren	être nourrissant	VVCV
Sehne	1	L	mhd. senne	ahd. senawa	corde	VVCV
stehlen	1	L	mhd. stellen	ahd. stelan	voler	VVCV

VII.4.29 VD_jD_jV

I. NHA	II. VT	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens	VII. Gabarit NHA
Abt	1	B	mhd. abbet	ahd. abbat	abbé	VTT
Eck	1	B	mhd. egge	ahd. egga	coin	VTkTk#
Ecke	1	B	mhd. egge	ahd. egga	coin	VTkTkV
eggen	1	B	mhd. eggen	ahd. eggen	herser	VDjDjV
Hecke	1	B	mhd. hegge	ahd. hegga	haie	VTkTkV
Hippe	1	B	mhd. habbe	ahd. habba, happa, hebba, heppa	un couteau	VTkTkV
Mücke	1	B	mhd. mugge, mügge	ahd. mugga, mucka	moustique	VTkTkV
necken	1	B	spmhd. neggen	ahd. ?	se taquiner	VTkTkV
Ocker	1	B	mhd. ogger	ahd. ockar	ocre	VTkTkV
plappern	1	B	fnhd. blabbern	ahd. ?	bavarder	VTkTkV
Rippe	1	B	mhd. ribbe	ahd. rippi, ribbi	côte	VTkTkV
Roggen	1	B	mhd. rogge	ahd. roggo	seigle	VDjDjV
Rücken	1	B	mhd. rügge, rugge	ahd. (h)ruggi	dos	VTkTkV
Weck	1	B	mhd. wegge	ahd. weggi	petit pain	VTkTk#
Weck / Wecken / Wecke	1	B	mhd. wegge	ahd. weggi	petit pain	VTkTkV
legen	1	L	mhd. leggen	ahd. leg(g)en	poser	VVCV

VII.4.30 $VT_kT_k\#$, VT_kT_kV, VT_kT_kT

I. NHA	II. VT	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens	VII. Gabarit NHA
ächzen	1	B	mhd. achzen, echzen	ahd. cf. ahhizôt	gémir	VTT
ächzen	1	B	mhd. achen	ahd. cf. ahhizôt	gémir	VTT
Acker	1	B	mhd. acker	ahd. ackar	champ	VTkTkV
Affe	1	B	mhd. affe	ahd. affo (affa, affin, affinna)	singe	VTkTkV
Apfel	1	B	mhd. apfel	ahd. aphul	pomme	VTT
Asche	1	B	mhd. asche, esche	ahd. asca	cendre	VCV
Ätti	1	B	mhd. atte	ahd. atto	papa	VTkTkV
atzen	1	B	mhd. atzen	ahd. âzen? (cf. essen) plutôt ezzen!	nourrir	VTT

ätzen	1	B	mhd. etzen, atzen	ahd. ezzen	corroder	VTT
Axt	1	B	mhd. ackes	ahd. ackus	hache	VTT
Bache	1	B	mhd. bache	ahd. bahho	laie	VCV
Backe	1	B	mhd. bache	ahd. bahho	fesse	VTkTkV
Backe	1	B	mhd. backe	ahd. backo	joue	VTkTkV
backen	1	B	mhd. bachen, backen	ahd. bah-an, back-an, bachan, backan	cuire	VTkTkV
Becher	1	B	mhd. becher	ahd. behhari	gobelet	VCV
Becken	1	B	mhd. becke(n)	ahd. ?; Asächs. bekkîn (du Lat.)	bassin	VTkTkV
Bett	1	B	mhd. bette	ahd. betti	lit	VTkTk#
bis	1	B	mhd. bitze	ahd. ?	jusqu'à	VC#
Bischof	1	B	mhd. bischof	ahd. biscof	évêque	VCV
bitten	1	B	mhd. bitten	ahd. bitten	demander	VTkTkV
bitter	1	B	mhd. bitter	ahd. bittar	amer	VTkTkV
blechen	1	B	mhd. ?	ahd. blehh-în	raquer	VCV
blecken	1	B	mhd. blecken	ahd. blecken	montrer	VTkTkV
Blesse	1	B	mhd. blasse	ahd. blas- (cf. blass)	tache blanche	VTkTkV
brechen	1	B	mhd. brechen	ahd. brehhan	casser	VCV
Brocken	1	B	mhd. brocke	ahd. brocko	motte	VTkTkV
brocken	1	B	mhd. brocken	ahd. gi-brockôn	décuper en mottes	VTkTkV
Brücke	1	B	mhd. brucke, brücke	ahd. brugga	pont	VTkTkV
Buckel	1	B	mhd. buckel (du Frz.)	/	boucle	VTkTkV
bücken	1	B	mhd. bücken (sur biegen)	/	se pencher	VTkTkV
Büffel	1	B	mhd. büffel (du Frz.)	/	buffle	VTkTkV
büffeln	1	B	cf. buffen	/	bosser, bücher	VTkTkV
Busch	1	B	mhd. busch, bosch	ahd. busc, bosc	buisson	VC#
Busch	1	B	mhd. bosche	ahd. busc, bosc	buisson	VC#
Butt	1	B	fnhd. Butte (du Niederl.)	/	turbot	VTkTk#
Bütte	1	B	mhd. bütte	ahd. butin(n)a	baquet	VTkTkV
decken	1	B	mhd. decken	ahd. thecken	couvrir	VTkTkV
dick	1	B	mhd. dicke	ahd. thicki	gros, épais	VTkTk#
Drache	1	B	mhd. trache	ahd. trahho (du Lat.)	dragon	VCV
dreschen	1	B	mhd. dreschen	ahd. threscan	battre	VCV
Drossel	1	B	mhd. droschel	ahd. trôska, trôskala	grive	VTkTkV
drucken	1	B	mhd. drucken, drücken	ahd. thrucken	imprimer	VTkTkV

drücken	1	B	mhd. drucken, drücken	ahd. thrucken	appuyer	VTkTkV
ducken	1	B	mhd. tücken, tucken	ahd. ?	se baisser	VTkTkV
Eck	1	B	mhd. ecke	ahd. egga	coin	VTkTk#
Ecke	1	B	mhd. ecke	ahd. egga	coin	VTkTkV
Ecker	1	B	mhd. ackeran, eckern	ahd. ?	faîne	VTkTkV
Esche	1	B	mhd. esche	ahd. asca	frêne	VCV
Esse	1	B	mhd. esse	ahd. essa	cheminée	VTkTkV
essen	1	B	mhd. eZZen	ahd. eZZan	manger	VTkTkV
Fackel	1	B	mhd. vackel	ahd. fackala	torche, flambeau	VTkTkV
Fessel	1	B	mhd. veZZel	ahd. feZZil	chaîne, fers	VTkTkV
fetzen	1	B	mhd. vaZZen	ahd. faZZôn	arracher	VTT
ficken	1	B	mhd. ficken	ahd. ?	baiser	VTkTkV
Fisch	1	B	mhd. visch	ahd. fisc	poisson	VC#
Fittig	1	B	mhd. fettach(e)	ahd. feddah > fettach	aile	VTkTkV
Flasche	1	B	mhd. vlasche, vlesche	ahd. flasca	bouteille	VCV
Fleck / Flecken	1	B	mhd. vlecke	ahd. flec, flecko	tache, ecchymose	VTkTk#
Fleck(en)	1	B	mhd. vlec	ahd. flec(cko)	tache	VTkTkV
flicken	1	B	mhd. vlicken (sur vlec)	ahd. ?	rapiécer	VTkTkV
flittern	1	B	mhd. flettern; fnhd. flittern	ahd. ?	scintiller	VTkTkV
Flocke	1	B	mhd. vlocke	ahd. flocko	flocon	VTkTkV
Flosse	1	B	mhd. vloZZe	ahd. floZZa	nageoire	VTkTkV
flügge	1	B	mhd. vlücke (cf. mhd. vlücken, vlucken)	ahd. fluggen	capable de voler	VDjDjV
fressen	1	B	mhd. f(e)reZZen	ahd. freZZan	bouffer	VTkTkV
frisch	1	B	mhd. vrisch	ahd. frisc	frais	VC#
Frosch	1	B	mhd. vrosch	ahd. frosc	grenouille	VC#
gaffen	1	B	mhd. gaffen	ahd. ?	reluquer	VTkTkV
Gasse	1	B	mhd. gaZZe	ahd. gaZZa	ruelle	VTkTkV
Genick	2	B	cf. nicken	/	nuque	VTkTk#
Giraffe	2	B	mhd. geraff; fnhd. geraffi, -e (Pl) (du Frz. / Ar. / It.)	/	girafe	VTkTkV
Glocke	1	B	mhd. glocke	ahd. glocka (du Lat.)	cloche	VTkTkV
Glück	1	B	mhd. g(e)lücke	ahd. ?	chance	VTkTk#
glucken	1	B	mhd. klucken, glucken	ahd. ?	faire "gluck"	VTkTkV
Gockel	1	B	fnhd. guckel	ahd. ?	coq domestique	VTkTkV
Grips	1	B	sur grippen	/	jugeote	VTT

Grotte	1	B	fnhd. grotte (de l'It.)	/	grotte	VTkTkV
gucken	1	B	mhd. gücken	ahd. ?	regarder	VTkTkV
Hacke	1	B	mhd. hacke (?)	ahd. hacka	hache	VTkTkV
Hechel	1	B	mhd. hachel(e), hechel(e)	ahd. ?	?	VCV
Hecht	1	B	mhd. hecht	ahd. hehhit	brochet	VTT
Hecht	1	B	mhd. hechet	ahd. hehhit	brochet	VTT
Heck	1	B	mhd. heck	ahd. ?	poupe	VTkTk#
Heck	1	B	mhd. hecke	ahd. ?	poupe	VTkTk#
Hecke	1	B	mhd. hecke	ahd. hegga	haie	VTkTkV
hecken	1	B	mhd. hecken	ahd. ?	?	VTkTkV
Hippe	1	B	mhd. happe	ahd. habba, happa, hebba, heppa	un couteau	VTkTkV
hoffen	1	B	mhd. hoffen	ahd. ?	espérer	VTkTkV
hoppeln	1	B	mhd. hoppeln	ahd. ?	faire des bonds	VTkTkV
Hucke	1	B	cf. Hocke	/	?	VTkTkV
hüpfen	1	B	mhd. hüpfen, hupfen, hopfen, hoppen	(-jan Verbe)	sautiller	VTT
Hütte	1	B	mhd. hütte	ahd. hutta	hutte	VTkTkV
japsen	1	B	cf. jappen	/	haleter	VTT
Joppe	1	B	mhd. joppe (sur jope)	ahd. ?	veste courte et ajustée	VTkTkV
jucken	1	B	mhd. jucken	ahd. jucken	démanger	VTkTkV
Kachel	1	B	mhd. kachel(e)	ahd. kahhala	carreau de faïence	VCV
Kappe	1	B	mhd. kappe	ahd. kapha > kappa	casquette	VTkTkV
Kessel	1	B	mhd. keZZel	ahd. keZZil	bouilloire	VTkTkV
Kette	1	B	mhd. kütte	ahd. kutti	bande	VTkTkV
kichern	1	B	sur mhd. kachen / kachezen	sur ahd. kahhazzen	ricaner	VCV
Kissen	1	B	mhd. küssen, küsse	ahd. kussîn	coussin	VTkTkV
Kissen	1	B	mhd. küssîn	ahd. kussîn	coussin	VTkTkV
Kittel	1	B	mhd. kittel	ahd. ?	blouse	VTkTkV
Kitz	1	B	mhd. kitze	ahd. kizzî(n)	faon, chevreau	VTT
kitzeln	1	B	mhd. kitzeln, kützeln	ahd. kizzilôn, kuzzilôn	chatouiller	VTT
klaffen / kläffen	1	B	mhd. klaffen	ahd. klaffôn	baîller	VTkTkV
Klappe	1	B	mhd. ?	ahd. klapfa	couvercle	VTkTkV
klecken	1	B	mhd. klecken	ahd. klecken	barbouiller	VTkTkV
kleckern	1	B	cf. klecken	/	faire des taches	VTkTkV
Klecks	1	B	sur klecken	/	tache	VTT

Klecks	1	B	cf. klecken	/	grumeau	VTkTk#
Klette	1	B	mhd. klette	ahd. kletta, kledda, kletto, kleddo	bardane	VTkTkV
klipp	1	B	fnhd. klipp (klapp); mhd. ?	ahd. ?	clip (clap)	VTkTk#
Klöpfel	1	B	cf. Klöppel	/	battant	VTT
Kloppe	1	B	cf. klopfen	/	râclée	VTkTkV
Klöppel	1	B	mhd. kloppel	ahd. klaff-ôn	battant	VTkTkV
Kluppe	1	B	mhd. kluppe	ahd. klubba	pince à linge	VTkTkV
knacken	1	B	fnhd. knacken (du Mnd.)	/	casser	VTkTkV
Knappe	1	B	(gémination expressive)	/	mineur	VTkTkV
Knicks	1	B	cf. Knick	/	révérence	VTT
Knöchel	1	B	mhd. knöchel, knüchel; fnhd. knöchel, knochel, knuchel	ahd. ?	cheville	VCV
Knochen	1	B	mhd. knoche	ahd. ?	os	VCV
Knüppel	1	B	fnhd. knuppel; mhd. ?	ahd. ?	gourdin, matraque	VTkTkV
Knüttel	1	B	mhd. knüttel	ahd. knut(t)il	?	VTkTkV
Koch	1	B	mhd. koch	ahd. kohho, koh	cuisinier	VC#
Koffer	1	B	spmhd. koffer (du Frz.)	/	valise	VTkTkV
Kopf	1	B	mhd. koph, kopf	ahd. koph	tête	VTT
Koppel	1	B	mhd. koppel, kuppel (du Frz.)	/	enclos	VTkTkV
kotzen	1	B	spmhd. koptzen	/	dégueuler	VTT
krächzen	1	B	fnhd. krachitzen sur krachen	/	croasser, jacasser	VTT
Krapfen	1	B	mhd. krapfe	ahd. krapho	beignet	VTT
kratzen	1	B	mhd. kratzen	ahd. krazzôn	gratter	VTT
Kresse	1	B	mhd. kresse	ahd. kresso	cresson	VTkTkV
Krippe	1	B	mhd. krippe	ahd. krippa	mangeoire	VTkTkV
kritzeln	1	B	sur mhd. kritzen	sur ahd. krizzôn	griffonner	VTT
Kropf	1	B	mhd. kropf	ahd. kroph	goitre	VTT
Krucke / Krücke	1	B	mhd. krucke, krücke	ahd. krucka	béquille	VTkTkV
Krüppe	1	B	mhd. krüppel	ahd. ?	estropié	VTkTkV
Küche	1	B	mhd. küche(n), kuche(n)	ahd. kuhhina	cuisine	VCV
kucken	1	B	cf. gucken	/	regarder	VTkTkV
Kupfer	1	B	mhd. kupfer	ahd. kuphar	cuivre	VTT
Kuppe	1	B	mhd. kupfe, gupfe, kuppe,	ahd. kupha (du Lat.)	mamelon	VTkTkV
küssen	1	B	mhd. küssen	ahd. kussen	embrasser	VTkTkV
Kutte	1	B	mhd. kutte (du Lat.)	/	robe de bure	VTkTkV

Lache	l	B	mhd. lache	ahd. lahha	flaque	VCV
lachen	l	B	mhd. lachen	ahd. (h)lahhên, (h)lahhan	rire	VCV
Laffe	l	B	fnhd. laffe	ahd. ? (cf. Lappen etc)	homme vaniteux	VTkTkV
Lapp	l	B	spmhd. lappe, lap; fnhd. lappe, lap	ahd. ?	personne candide	VTkTk#
Lappen	l	B	mhd. lappe	ahd. lappo, lappa	chiffon	VTkTkV
Lasche	l	B	mhd. lasche (sur Mittelniederl.)	/	rabat	VCV
Latte	l	B	mhd. latte	ahd. latta	latte	VTkTkV
lechzen	l	B	mhd. lechzen sur lechen	/	avoir besoin de	VTT
lechzen	l	B	mhd. lechezen sur lechen	/	avoir besoin de	VTT
lecken	l	B	mhd. lecken	ahd. lecken, leckôn	lécher	VTkTkV
letzen	l	B	mhd. letzen	ahd. lezzen	se rafraîchir	VTT
letzt	l	B	mhd. leZZeste	ahd. leZZisto	dernier	VTT
Lippe	l	B	spmhd. lippe (du Niederdt.)	/	lèvre	VTkTkV
Litze	l	B	spmhd. litze (du Lat.)	/	galon, tresse	VTT
locken	l	B	mhd. locken	ahd. lockôn	attirer	VTkTkV
löcken	l	B	mhd. lecken	ahd. ?	frapper du pied	VTkTkV
Löffel	l	B	mhd. leffel; fnhd. leffel > löffel	ahd. leffil	cuillère	VTkTkV
löschen	l	B	mhd. leschen	ahd. irlescan	éteindre	VCV
löschen	l	B	mhd. leschen	ahd. lesken	éteindre	VCV
lottern	l	B	mhd. lotter	ahd. lotar (adj)	bâcler	VTkTkV
Lücke	l	B	mhd. lucke, lücke	ahd. lucka	trou	VTkTkV
lupfen / lüpfen	l	B	mhd. lupfen, lüpfen	/	soulever	VTT
machen	l	B	mhd. machen	ahd. mahhôn	faire	VCV
Masche	l	B	mhd. masche	ahd. masca	nœud	VCV
Masse	l	B	mhd. masse	ahd. massa (du Lat.)	masse	VTkTkV
Matte	l	B	mhd. matte	ahd. mato-	alpage	VTkTkV
Matte	l	B	mhd. matte	ahd. matta	tapis, natte	VTkTkV
meckern	l	B	spmhd. mecken, sur mhd. mecke	ahd. ?	bêler	VTkTkV
Messe	l	B	mhd. misse, messe	ahd. messa, messe	foire, messe	VTkTkV
messen	l	B	mhd. meZZen	ahd. meZZan	mesurer	VTkTkV
Messer	l	B	mhd. meZZer	ahd. meZZisahs	couteau	VTkTkV
Messing	l	B	mhd. messinc, missinc, möschinc	ahd. ?	laiton	VTkTkV
Mette	l	B	mhd. mettîn(e), mettî	ahd. mattîna, mettîna	mese de minuit	VTkTkV
Mette	l	B	mhd. metten	ahd. mattîna, mettîna	mese de minuit	VTkTkV

Metze	1	B	mhd. mäcz	ahd. Matza	prostituée	VTT
Metze	1	B	mhd. Matze	ahd. Matza	prostituée	VTT
Metze	1	B	mhd. metze	ahd. mezzo	?	VTT
mischen	1	B	mhd. mischen	ahd. misgen, misken	mélanger	VCV
missen	1	B	mhd. missen	ahd. missen	regretter	VTkTkV
Mitte	1	B	mhd. mitte	ahd. mitti	milieu	VTkTkV
Mücke	1	B	mhd. mucke, mücke	ahd. mugga, mucka	moustique	VTkTkV
mucken	1	B	mhd. ?	ahd. firmucken	la ramener	VTkTkV
mucksen	1	B	mhd. ?	ahd. irmuckazzen	?	VTkTkV
mucksen	1	B	mhd. ?	ahd. irmuckazzen	?	VTT
Muff	1	B	cf. Muffel, muffeln	/	odeur de renfermé	VTkTk#
Nacken	1	B	mhd. nacke	ahd. (h)nac, (h)nacko	nuque	VTkTkV
nackt	1	B	mhd. nacket	ahd. nackot	nuit	VTT
Napf	1	B	mhd. napf	ahd. (h)naph	gamelle	VTT
naschen	1	B	mhd. naschen, neschen	ahd. nascôn	grignoter	VCV
necken	1	B	spmhd. necken	ahd. ?	se taquiner	VTkTkV
Nessel	1	B	mhd. neZZel	ahd. neZZila	ortie	VTkTkV
Netz	1	B	mhd. netze	ahd. nezzi	filet, réseau	VTT
netzen	1	B	mhd. netzen	ahd. nezzen	humidifier	VTT
nicken	1	B	mhd. nicken	ahd. (h)nicken	hocher la tête	VTkTkV
Nipf	1	B	? cf. nippen?	/	courage	VTT
Nisse	1	B	mhd. niZZe	ahd. (h)niZ	lente	VTkTkV
Nix	1	B	mhd. nickes	ahd. nihhus	?	VC#
Noppe	1	B	spmhd. noppe	ahd. aba (h) nuppa	nop(p)e	VTkTkV
nütze	1	B	mhd. nütze	ahd. nuzzi	bon à rien	VTT
Nutzen	1	B	mhd. nutze	ahd. ?	avantage	VTT
Ocker	1	B	mhd. ocker	ahd. ockar	ocre	VTkTkV
offen	1	B	mhd. offen	ahd. offan	ouvert	VTkTkV
öffnen	1	B	mhd. offen(en)	ahd. offanôn	ouvrir	VTkTkV
opfern	1	B	mhd. opfern	ahd. opharôn	sacrifier	VTT
Otter	1	B	mhd. otter	ahd. ottar	loutre	VTkTkV
Pack	1	B	mhd. backel (du Mittelniederdt.)	/	paquet	VTkTk#
packen	1	B	mhd. backen; fnhd. packen	ahd. ?	empaqueter	VTkTkV
paff	1	B	mhd. baff > paff / baff > paff	ahd. ?	paff	VTkTk#

Papp	1	B	fnhd. papp, pepp	ahd. ?	bouillie pour enfants, colle	VTkTk#
Papp	1	B	fnhd. pappe, peppe	ahd. ?	bouillie pour enfants, colle	VTkTk#
Pappe	1	B	fnhd. pappe, peppe	ahd. ?	carton	VTkTkV
Pappe	1	B	fnhd. papp, pepp	ahd. ?	carton	VTkTkV
passen	1	B	mhd. ge-passen (du Frz.)	/	être à la bonne taille	VTkTkV
Pfaffe	1	B	mhd. phaffe	ahd. phaffo	cureton	VTkTkV
Pfeffer	1	B	mhd. pheffer	ahd. pheffur, pheffar	poivre	VTkTkV
Pfifferling	1	B	mhd. phefferlinc, pifferlinc; fnhd. Pfefferling, Pfifferling	ahd. phiferia	girole	VTkTkV
Pflock	1	B	spmhd. phlocke	ahd. ?	piquet	VTkTk#
pflücken	1	B	mhd. phlücken	ahd. phlockôn	cueillir	VTkTkV
pfropfen	1	B	mhd. phrophen	ahd. phrophôn	greffer	VTT
Pfütze	1	B	mhd. phütze	ahd. phuzzi, phuzza	flaque	VTT
Pickel	1	B	mhd. bickel	ahd. bickil	pioche	VTkTkV
picken	1	B	mhd. bicken, becken; fnhd. becken, picken	ahd. ana-bicken	donner des coups de bec	VTkTkV
plappern	1	B	fnhd. plappern	ahd. ?	bavarder	VTkTkV
Platte	1	B	mhd. platte, blatte	ahd. platta, blatte	carreau	VTkTkV
Platz	1	B	fnhd. placz, blacz; mhd. placzbecker	/	galette	VTT
Platz	1	B	mhd. platz (du Frz.)	/	place	VTT
Possen	1	B	mhd. possen (du Frz.); fnhd. posse, bosse	/	farce	VTkTkV
prassen	1	B	fnhd. prassen, brassen (du Niederdt.)	/	mener grand train	VTkTkV
Presse	1	B	mhd. fnhd. presse	ahd. fressa	presse	VTkTkV
pressen	1	B	spmhd. pressen	ahd. pressôn	presser	VTkTkV
Pritsche	1	B	fnhd. pritzschze, britzschen; mhd. britzel-	ahd. ahd. britissa	lit rudimentaire	VTT
Prozess	2	B	mhd. process; fnhd. process (du Lat.)	/	procès	VTkTk#
Quappe	1	B	mhd. quappe; fnhd. quappe, kape, kope, koppe	ahd. quappa, quappo	morue	VTkTkV
quetschen	1	B	mhd. quetzen, quetschen	/	extraire	VTT
quitt	1	B	mhd. quitt (du Frz.)	/	quitte	VTkTk#
Rachen	1	B	mhd. rache	ahd. (h)rahho	gorge	VCV
rächen	1	B	mhd. rechen	ahd. (w)rehhan	venger	VCV
raffen	1	B	mhd. raffen, reffen	ahd. ?	rafler	VTkTkV
Rappe	1	B	mhd. rappe	ahd. (h)rappo	moreau	VTkTkV
Rappen	1	B	mhd. rappe	ahd. (h)rappo	centime	VTkTkV
rasch	1	B	mhd. rasch	ahd. reski, rasco	rapide	VC#
rasseln	1	B	mhd. raZZeln sur mhd. raZZen (pas d'équivalent)	ahd. ?	cliqueter	VTkTkV

Ratte	1	B	mhd. ratte	ahd. ratta	rat	VTkTkV
Ratz (e)	1	B	mhd. ratz	ahd. ratza	rat	VTT
Ratz (e)	1	B	mhd. ratze	ahd. ratza	rat	VTT
Rechen	1	B	mhd. reche	ahd. rehho	râteau	VCV
rechnen	1	B	mhd. rechenen	ahd. rehhanôn	calculer	VVTR
retten	1	B	mhd. retten	ahd. (h)retten	sauver	VTkTkV
Riffel	1	B	fnhd. riffel	ahd. riffila	?	VTkTkV
Rippe	1	B	mhd. rippe	ahd. rippi, ribbi	côte	VTkTkV
rischeln / rascheln	1	B	sur raschen (Schlesw.)	/	faire entendre un froissement	VCV
Ritter	1	B	mhd. ritter (du Mittelniederl.)	/	chevalier	VTkTkV
ritzen	1	B	mhd. ritzen	ahd. rizzen, rizzôn	graver	VTT
Rocken	1	B	mhd. rocke	ahd. rocko	?	VTkTkV
Roggen	1	B	mhd. rocke	ahd. roggo	seigle	VDjDjV
Rotte	1	B	mhd. rotte (du Frz.)	/	horde, harde	VTkTkV
Rotz	1	B	mhd. rotz	ahd. (h)roz	morve	VTT
Rücken	1	B	mhd. rücke, rucke	ahd. (h)ruggi	dos	VTkTkV
rücken	1	B	mhd. rücken	ahd. rucken	se pousser	VTkTkV
Rücken	1	B	mhd. rück, ruck	ahd. (h)ruggi	dos	VTkTkV
rüffeln	1	B	cf. riffeln	/	passer un savon	VTkTkV
rupfen	1	B	mhd. rupfen, rüpfen, ropfen	ahd. rophôn	plumer	VTT
Rupfen	1	B	mhd. rupfen	/	?	VTT
rutschen	1	B	spmhd. rutzen	ahd. ?	glisser	VTT
rütteln	1	B	mhd. rütteln sur mhd. rütten	ahd. ?	secouer	VTkTkV
Sache	1	B	mhd. sache	ahd. sahha	chose	VCV
Säckel	1	B	mhd. seckel	ahd. seckil (du Lat.)	porte-monnaie	VTkTkV
Satz	1	B	mhd. satz	ahd. -saz	phrase	VTT
schaffen	1	B	mhd. schaffen	ahd. skephen	réussir, créer	VTkTkV
Schatz	1	B	mhd. scha(t)z	ahd. scaz	trésor	VTT
scheckig	1	B	spmhd. scheckeht; sur mhd. schecke (du Frz.)	/	pie	VTkTkV
Scheffel	1	B	mhd. scheffel, schepfel	ahd. skeffil	boisseau	VTkTkV
schicken	1	B	mhd. schicken sur mhd. schehen	sur ahd. skehan	envoyer	VTkTkV
schiffen	1	B	mhd. schiffen (sur mhd. schif)	/	naviguer	VTkTkV
Schlapfen	1	B	fnhd. slappen	?	savate	VTT
schlecken	1	B	fnhd. slecken; sur mhd. lecken	ahd. leckôn, lecken	lécher	VTkTkV

Schlitz	1	B	mhd. slitz	ahd. gisliz	fente	VTT
schlottern	1	B	mhd. slottern, sluttern sur mhd. sloten	ahd. ?	trembler	VTkTkV
schlucken	1	B	mhd. slucken	sur ahd. slucko	avaler	VTkTkV
schlüpften	1	B	mhd. slüpfen, slupfen	ahd. intsluphen	éclore	VTT
Schlüssel	1	B	mhd. slüZZel	ahd. sluZZil	clef	VTkTkV
schmatzen	1	B	mhd. smackezen > smatzen	/	faire du bruit en mâchant	VTT
schmecken	1	B	mhd. smecken	ahd. (gi)smecken	avoir (bon) goût	VTkTkV
Schminke	1	B	fnhd. smicke; sur mhd. smeichen	sur ahd. smeichen	maquillage	VRT
schmücken	1	B	mhd. smücken, smucken	ahd. firsmucken	mettre des bijoux	VTkTkV
schnappen	1	B	mhd. snappen (sur mhd. snaben + gémination expressive)	/	chercher à mordre	VTkTkV
Schnatz	1	B	? schnatten?	/	?	VTT
Schneck	1	B	cf. Schnecke	/	escargot	VTkTk#
Schnecke	1	B	mhd. snecke, snecke	ahd. sneggo	escargot	VTkTkV
Schnepfe	1	B	mhd. snepfe	ahd. snepha, snepho	bécasse	VTT
schnipfen	1	B	mhd. gesnipfen (cf. schnippen)	ahd. nidar-sniphen	pelleter	VTT
schnipp	1	B	mhd. snippen-snap	/	?	VTkTk#
Schnippel	1	B	cf. Schnipsel	/	petit morceau	VTkTkV
schnippen	1	B	cf. schnappen; id. mhd. gesnipfen	ahd. (nidar)sniphen	claquer des doigts	VTkTkV
Schnitte	1	B	mhd. snitte	ahd. snita	tranche	VTkTkV
schnitzen	1	B	mhd. snitzen	ahd. insnizzen	sculpter	VTT
schnupfen	1	B	mhd. snupfen	ahd. ?	renifler	VTT
Schöffe / Schöppe	1	B	mhd. scheffe(ne), schepfe(ne)	ahd. skeffin, skeffino	assesseur	VTkTkV
Schopf	1	B	mhd. schopf	ahd. ?	toupet	VTT
schöpfen	1	B	mhd. schepfen	ahd. skephen	prendre	VTT
Schreck	1	B	mhd. schrecke (cf. schrecken)	/	peur	VTkTk#
schrecken	1	B	mhd. schricken	ahd. sricken	effrayer	VTkTkV
schrecken	1	B	mhd. schrecken	ahd. skrekken	être tiré brutalement de son sommeil	VTkTkV
Schrippe	1	B	fnhd. schripfen (cf. schröpfen)	/	petit pain	VTkTkV
Schroff	1	B	mhd. schroffe (sur Schroffen)	/	abrupt	VTkTk#
schröpfen	1	B	mhd. schreffen, schraffen; fnhd. schrepfen, schröpfen	ahd. ?	plumer	VTT
Schüssel	1	B	mhd. schüZZel(e)	ahd. skcuZZila	plat creux	VTkTkV
Schutt	1	B	cf. schütten	/	gravats	VTkTk#
schütten	1	B	mhd. schütten	ahd. scutten	verser	VTkTkV
Schütze	1	B	mhd. schütze	ahd. scuzzo	tireur	VTT

schützen	1	B	mhd. schützen	ahd. ?	protéger	VTT
schwatzen / schwätzen	1	B	fnhd. swetzen, schwätzen, schwetzen, schwatzen	ahd. ?	bavarder	VTT
schwitzen	1	B	mhd. switzen	ahd. swizzen	suer, transpirer	VTT
Sessel	1	B	mhd. seZZel	ahd. seZZal	fauteuil	VTkTkV
setzen	1	B	mhd. setzen	ahd. sezzen	installer, mettre	VTT
Sichel	1	B	mhd. sichel	ahd. sihhila	faucille	VCV
sicher	1	B	mhd. sicher	ahd. sihhur	sûr	VCV
Sippe	1	B	mhd. sippe	ahd. sibba	tribu	VTkTkV
sitzen	1	B	mhd. sitzen	ahd. sizzan	être assis	VTT
Spatz	1	B	mhd. spatze	ahd. ?	moineau	VTT
spicken	1	B	fnhd. spicken (cf. Speck)	/	piquer	VTkTkV
spitz	1	B	mhd. spitze	ahd. spizzi	pointu	VTT
Splitter	1	B	mhd. splitter (sur Mnd.)	/	éclat	VTkTkV
spotten	1	B	mhd. spotten	ahd. spottôn	se moquer	VTkTkV
sprechen	1	B	mhd. sprechen	ahd. sprehhan	parler	VCV
Sprenkel	1	B	mhd. spreckel	ahd. ?	moucheture	VRT
Spritze	1	B	mhd. sprütze	ahd. sprizza	seringue	VTT
Spross	1	B	cf. Sprosse	/	jeune pousse	VTkTk#
Sprosse	1	B	mhd. sproZZe	ahd. sproZZo	échelon	VTkTkV
Sprott	1	B	mhd. sproZZe	ahd. sproZZo	sprat	VTkTk#
Stachel	1	B	mhd. stachel	ahd. stahhil	piquant	VCV
Staffel	1	B	mhd. stapfel	ahd. staffal	équipe	VTkTkV
Stapfe(n) / Tapfe(n)	1	B	mhd. stapfe	ahd. stapho, staph	trace de pas	VTT
stechen	1	B	mhd. stechen	ahd. stehhan	piquer	VCV
Stecken	1	B	mhd. stecke	ahd. stecko	bâton	VTkTkV
stecken	1	B	mhd. stecken	ahd. stecken	être enfoncé	VTkTkV
steppen	1	B	mhd. steppen	ahd. ?	(sur)piquer	VTkTkV
Stichel	1	B	mhd. stichel	ahd. stihhil(a)	pique	VCV
sticken	1	B	mhd. sticken	ahd. gisticken	broder	VTkTkV
stochern	1	B	sur stochen	?	tisonner	VCV
stopfen	1	B	mhd. stopfen, stoppen	ahd. stophôn	bourrer	VTT
Stoppel	1	B	mhd. stupfel	ahd. stuphila, stophila	chaume	VTkTkV
strecken	1	B	mhd. strecken	ahd. strecken	tendre	VTkTkV
strotzen	1	B	mhd. stroZZen, strotzen	ahd. ?	déborder d'énergie	VTT

Stück	1	B	mhd. stück, stuck	ahd. stucki	morceau	VTkTk#
Stück	1	B	mhd. stücke, stucke	ahd. stucki	morceau	VTkTk#
stupsen / stupfen	1	B	mhd. stupfen, stüpfen	ahd. stuphen	bourrer	VTT
Stutz(en) / Stotz / Stotzen	1	B	mhd. stutz	ahd. ?	souche d'arbre	VTT
Stutz(en) / Stotz / Stotzen	1	B	spmhd. stotze, stutze	ahd. ?	souche d'arbre	VTT
stutzen	1	B	spmhd. stutzen	ahd. irstuzzen	rester coi	VTT
stützen	1	B	mhd. understützen	ahd. untarstuzzen	soutenir	VTT
tapfer	1	B	mhd. tapfer, dapfer	ahd. taphar	brave	VTT
Tasche	1	B	mhd. tasche, tesche	ahd. tasca	poche	VCV
Tatze	1	B	mhd. tatze	ahd. ?	patte	VTT
Tisch	1	B	mhd. tisch	ahd. tisc	table	VC#
Topf	1	B	mhd. topf	ahd. tuphin	casserole	VTT
Topf	1	B	mhd. tupfen, duppen	ahd. tuphin	casserole	VTT
Topfen	1	B	mhd. topfe	ahd. topho	fromage blanc	VTT
trecken	1	B	mhd. trecken	sur ahd. bitrehhan	?	VTkTkV
Treff	1	B	sur Treffen (cf. treffen)	/	rencontre	VTkTk#
treffen	1	B	mhd. treffen	ahd. treffan	rencontrer	VTkTkV
Treppe	1	B	mhd. trappe, treppe	ahd. trappa?	escalier(s)	VTkTkV
trocken	1	B	mhd. trucken	ahd. trucken	sécher	VTkTkV
Tropf	1	B	mhd. tropft	ahd. ni trophun, ni trof	goutte-à-goutte	VTT
tropfen	1	B	mhd. tropfe, trophe, troppe	ahd. tropho	goutter	VTT
Tross	1	B	mhd. trosse- (du Frz.); fnhd. trosse, tross	/	colonne, suite	VTkTk#
Trotz	1	B	mhd. tratz, trotz, trutz	ahd. ?	malgré	VTT
Tücke	1	B	mhd. tücke, tucke	ahd. ?	perfidie	VTkTkV
Tupf / Tupfen	1	B	mhd. topfe	ahd. topho	pois	VTT
üppig	1	B	mhd. üppec	ahd. ûppig	copieux	VTkTkV
üppig	1	B	mhd. üppic	ahd. ûppig	copieux	VTkTkV
wackeln	1	B	spmhd. wackeln sur wagem	ahd. wagôn (+ gémination expressive)	être branlant	VTkTkV
wacker	1	B	mhd. wacker	ahd. wackar	?	VTkTkV
waschen	1	B	mhd. waschen, weschen	ahd. wascan	laver	VCV
Wasser	1	B	mhd. waZZer	ahd. waZZar	eau	VTkTkV
Weck	1	B	mhd. wecke	ahd. weggi	petit pain	VTkTk#
Weck / Wecken / Wecke	1	B	mhd. wecke	ahd. weggi	petit pain	VTkTkV
wecken	1	B	mhd. wekken	ahd. wekken	réveiller	VTkTkV

wett	1	B	mhd. wette (cf. Wette)	/	payé	VTkTk#
Wette	1	B	mhd. wette	ahd. wetti	pari	VTkTkV
Wetter	1	B	mhd. wetter	ahd. wetar	temps	VTkTkV
wetzen	1	B	mhd. wetzen	ahd. (h)wezzen	aiguiser	VTT
Wicke	1	B	mhd. wicke	ahd. wicka	pois de senteur	VTkTkV
Wickel	1	B	mhd. wickel	ahd. wickilî(n), wickel	compresse	VTkTkV
Wipfel	1	B	mhd. wipfel	ahd. wiphil	cime	VTT
Wisch	1	B	mhd. wisch	ahd. -wisc	papelard	VC#
Wismut	1	B	fnhd. wissemat	ahd. ?	?	VSC
wissen	1	B	mhd. wiZZen	ahd. wiZZan	savoir	VTkTkV
wittern	1	B	mhd. wittern (cf. Wetter)	/	flairer	VTkTkV
Witz	1	B	mhd. witze	ahd. wizzi, wizzî	blague	VTT
Witz	1	B	mhd. witz	ahd. wizzi, wizzî	blague	VTT
Woche	1	B	mhd. weche, woche, wuche	ahd. wehha, wohha	semaine	VCV
Zacke / Zacken	1	B	mhd. zacke (du Mnd.)	/	dent, pointe	VTkTkV
Zapfen	1	B	mhd. zapfe, zappe	ahd. zapho	pomme de pin	VTT
Zeche	1	B	mhd. zech	ahd. zehha	addition	VCV
Zeche	1	B	mhd. zeche	ahd. zehha	addition	VCV
Zeck	1	B	spmhd. zeck	ahd. ?	tique	VTkTk#
Zecke	1	B	mhd. zecke	ahd. zecko	?	VTkTkV
Zecke	1	B	mhd. zecho	ahd. zecko	?	VTkTkV
zecken	1	B	mhd. zecken	ahd. zeckôn	?	VTkTkV
zetten	1	B	mhd. zetten	ahd. zetten	?	VTkTkV
Zicke	1	B	mhd. zickîn	ahd. zickîn	bique	VTkTkV
Zipfel	1	B	mhd. zipfel	ahd. ?	coin	VTT
Zipperlein	1	B	sur zippern (onomatopée)	/	pépin de santé	VTkTkV
zittern	1	B	mhd. zittern	ahd. zittarôn	trembler	VTkTkV
Zitze	1	B	mhd. zitze	ahd. ?	mamelle, tétine	VTT
Zopf	1	B	mhd. zopf, zoph	ahd. zoph	natte, tresse	VTT
Zotte	1	B	mhd. zotte	ahd. zota, zoto, zato, zata	histoire paillarde	VTkTkV
zucken	1	B	mhd. zucken	ahd. zucken	tressaillir	VTkTkV
Zucker	1	B	mhd. zucker	ahd. zuckar (de l'It.)	sucre	VTkTkV
zupfen	1	B	? cf. Zopf?	/	tirer	VTT
zwacken	1	B	mhd. zwacken (cf. zwicken)	/	serrer, pincer	VTkTkV

zwatzeln	1	B	cf. zappeln	/	gigoter	VTT
Zwickel	1	B	mhd. zwickel	ahd. zwickil	soufflet	VTkTkV
zwicken	1	B	mhd. zwicken	ahd. zweckôn	serrer, pincer	VTkTkV
zwischen	1	B	mhd. zwischen, zwüschen	ahd. -zwiskên	entre	VCV
zwitschern	1	B	mhd. zwitzern	ahd. zwizzarôn, zwizzerôn, zwizzirôn	gazouiller	VTT
Zypresse	2	B	mhd. zipresse	ahd. cipres, cypres (du Lat.)	ciprès	VTkTkV
fauchen	1	L	mhd. phûchen	aus Interjektion mhd. phûch	feuler	VVCV
Höker	1	L	mhd. hucker, hocker, höcke	/	petit commerçant	VVCV
knutschen / knautschen	1	L	mhd. knutzen, knützen	ahd. ?	bécoter / chiffonner	VVTT
Krot	1	L	mhd. krotte	ahd. krote, krota	crapaud	VVC#
Kröte	1	L	mhd. krotte	ahd. krota, kreta	crapaud	VVCV
Lache	1	L	mhd. lache	ahd. lahha	flaque	VVCV
legen	1	L	mhd. lecken	ahd. leg(g)en	poser	VVCV
Rade	1	L	mhd. ratte(n)	ahd. ratan, rato	mauvaise herbe	VVCV
roden	1	L	mhd. rutten	/	enlever	VVCV
sudeln	1	L	mhd. sutte-	/	gribouiller	VVCV
Zote	1	L	mhd. zotte	ahd. zato, zoto, zota, zata	histoire paillarde	VVCV

VII.4.31 VVR_iR_iV

I. NHA	**II. VT**	**III. LV**	**IV. MHA**	**V. VHA**	**VI. Sens**	**VII. Gabarit NHA**
Föhn	1	L	mhd. phounne	ahd. fôno (du Lat.)	fœhn	VVC#

VII.4.32 VVT_kT_k#, VVT_kT_kV (Diphtongues)

I. NHA	II. VT	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens	VII. Gabarit NHA
Buche	1	L	mhd. buoche	ahd. buohha	hêtre	VVCV
Eiche	1	L	mhd. eich	ahd. eih, eihha	chêne	VVCV
Eiche	1	L	mhd. eiche	ahd. eih, eihha	chêne	VVCV
eichen	1	L	mhd. eichen	?	étalonner	VVCV
fluchen	1	L	mhd. vluochen	ahd. fluohhôn, -en, -an	jurer	VVCV
heischen	1	L	mhd. heischen, eischen	ahd. eiscôn	désirer	VVCV
krauchen	1	L	mhd. kriechen	ahd. kriohhan	ramper	VVCV
kriechen	1	L	mhd. kriechen	ahd. kriohhan	ramper	VVCV
Luke	1	L	mhd. liechen, aus Mittelniederdt.	ahd. -lûhhan	lucarne	VVCV
reichen	1	L	mhd. reichen	ahd. reihhôn, reihhen	suffir	VVCV
riechen	1	L	mhd. riechen	ahd. riohhan	sentir	VVCV
schmeicheln	1	L	spmhd. smeicheln, mhd. smeichen-	ahd. smeihhen	flatter	VVCV
seichen	1	L	mhd. seichen	ahd. seihhen	faire couler de l'eau	VVCV
Speiche	1	L	mhd. speiche	ahd. speihha, speihho, speih	rayon	VVCV
Speichel	1	L	mhd. speichel	ahd. speihhil(l)a	salive	VVCV
streicheln	1	L	mhd. streichen	ahd. streihhôn	caresser	VVCV
suchen	1	L	mhd. suochen	ahd. suohhen	chercher	VVCV
Weizen	1	L	mhd. weizze	ahd. (h)weizzi	blé	VVCV
Wucher	1	L	mhd. wuocher	ahd. wuohhar	prix exhorbitants	VVCV
Zeichen	1	L	mhd. zeichen	ahd. zeihhan	signe	VVCV

VII.4.33 VVT_kT_k#, VVT_kT_kV (Monophtongues)

I. NHA	II. VT	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens	VII. Gabarit NHA
Brache	1	L	mhd. brâche	ahd. brâhha	?	VVCV
Brezel	1	L	mhd. prêzel, brêzel, prêzile	ahd. brêzzila	bretzel	VVCV
eichen	1	L	mhd. îchen	?	étalonner	VVCV
Hauch	1	L	sur mhd. kûchen	/	souffle	VVC#
jauchzen	1	L	spmhd. jûchezen (sur mhd. jûch)	/	exulter	VVTT
krauchen	1	L	mhd. krûchen	ahd. kriohhan	ramper	VVCV
lauschen	1	L	mhd. lûschen < ? lôschen	? ahd. lôskên	écouter en cachette	VVCV
Luke	1	L	mhd. lûchen aus Mittelniederdt.	ahd. -lûhhan	lucarne	VVCV
meucheln	1	L	mhd. mûchen-	ahd. *mûhhilôn	assassiner	VVCV
prägen	1	L	mhd. braechen, praechen	ahd. brâhhen	estamper	VVCV
schleichen	1	L	mhd. slîchen	ahd. slîhhan	se déplacer	VVCV
Speicher	1	L	mhd. spîcher	ahd. spîhhâri	grenier, mémoire	VVCV
Sprache	1	L	mhd. sprâche	ahd. sprâhha	langue	VVCV
streichen	1	L	mhd. strîchen	ahd. strîhhan	peindre	VVCV
suchen	1	L	mhd. sûchen	ahd. suohhen	chercher	VVCV
tauchen	1	L	mhd. tuchen	ahd. -tûhhan	plonger	VVCV
weichen	1	L	mhd. wîchen	ahd. wîhhan	bouger	VVCV
Weichsel	1	L	mhd. wîssel	ahd. wîhs(e)la	vistule	VVTT
Rache	1	B	mhd. râche	ahd. (w)râhha	vengeance	VCV
Rüssel	1	B	mhd. rüZZel	du ahd. (w)ruoZ-en	trompe	VTkTkV
schluchzen	1	B	mhd. slûchen + ?	ahd. ? + -azen / -ezen / -izen	sangloter	VTT

VII.4.34 VVT_kT_k#, VVT_kT_kV (<iu>)

I. NHA	II. VT	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens	VII. Gabarit NHA
keusch	1	L	mhd. kiusch	ahd. kûski	chaste	VVCV
keusch	1	L	mhd. kiusche	ahd. kûski	chaste	VVCV
Seuche	1	L	mhd. siuche	ahd. siuhhî	épidémie	VVCV

VII.4.35 Voyelles brèves en syllabe fermée non finale

(V[r]R#, V[r]D#, V[r]D_jD_j, V[r]DS, V[r]DV, V[r]RT, V[r]RV, V[r]S#, V[r]SD, V[r]ST, V[r]SV, V[r]T#, V[r]T_kT_k, V[r]TT, V[r]TV, VDST, VDSV, VDT#, VDTV, VRD#, VRDR, VRDS, VRDV, VRR#, VRRV, VRS#, VRST, VRSV, VRT#, VRTD, VRT_kT_k, VRTR, VRTS, VRTT, VRTV, VTS#, VTSV, VTT#, VTTS, VTTV)

I. NHA	II. VT	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens	VII. Gabarit NHA
Abstinenz	3	B	mhd. abstinencia (du Lat.)	/	abstinence	VRT
Abt	1	B	mhd. abt	ahd. abbat	abbé	VTT
Achse	1	B	mhd. ahse	ahd. ahsa	essieu, axe	VTT
Achsel	1	B	mhd. ahsel	ahd. ahsla (uohsala)	aiselle	VTT
acht	1	B	mhd. eht, aht	ahd. ahto	huit	VTT
Acht	1	B	mhd. ahte	ahd. ahta	attention	VTT
Acht	1	B	mhd. aht	ahd. ahta	attention	VTT
Advent	2	B	mhd. advent (du Lat.)	/	avent	VRT
Advent	2	B	mhd. advente (du Lat.)	/	avent	VRT
After	1	B	mhd. after	ahd. aftero	anus	VTT
Alb	1	B	mhd. alp	ahd. alb	?	VRT
albern	1	B	mhd. alwoere	ahd. alawâri	un peu niais	VRT
Alp / Alpe	1	B	mhd. albe	ahd. alba	pâturage de montagne	VRT
als	1	B	mhd. alse	ahd. als(e)	quand	VRT
als	1	B	mhd. als	ahd. als(e)	quand	VRT
also	1	B	mhd. alsô	ahd. alsô, also	donc	VRT
alt	1	B	mhd. alt	ahd. alt	vieux	VRT
Amboss	1	B	mhd. anbôZ	ahd. anebôZ	enclume	VRT
Ampel	1	B	mhd. ampulle	ahd. amp(ul)la	feu	VRT
Amsel	1	B	mhd. amsel	ahd. amsla, amsala	merle	VRT
Amt	1	B	mhd. ambahte	ahd. ambahti, ambath	administration	VRT
andere	1	B	mhd. ander	ahd. ander	autre	VRT
Angel	1	B	mhd. angel	ahd. angul	ligne	VRT
Anger	1	B	mhd. anger	ahd. angar	?	VRT
Angst	1	B	mhd. angest	ahd. angust	peur	VRT
Antlitz	1	B	mhd. antlitze	ahd. antlizzi	visage	VRT
Arbeit	1	B	mhd. arbeit	ahd. arbeit, arbeiti	travail	VRT
arg	1	B	mhd. arc	ahd. arg	grave	VRT
ärgern	1	B	mhd. argern, ergern	ahd. argorôn, ergirôn	énerver	VRT
Argument	3	B	mhd. argument (du Lat.)	/	argument	VRT
Arm	1	B	mhd. arm	ahd. arm	bras	VRT
arm	1	B	mhd. arm	ahd. arm	pauvre	VRT

Ärmel	1	B	mhd. ermel	ahd. armilo	manche	VRT
Arsch	1	B	mhd. ars	ahd. ars	cul	VRT
Art	1	B	mhd. art	ahd. ?	espèce	VRT
Art	1	B	mhd. art	ahd. art	région	VRT
bald	1	B	mhd. balde	ahd. baldo	bientôt	VRT
Balg	1	B	mhd. balc	ahd. balg	peau	VRT
balgen	1	B	mhd. belgen	ahd. belgan	se chamailler	VRT
Balken	1	B	mhd. balko	ahd. balko	poutre	VRT
Balsam	1	B	mhd. balsame	ahd. balsamo (du Lat.)	baume	VRT
Balsam	1	B	mhd. balseme	ahd. balsamo (du Lat.)	baume	VRT
Balz	1	B	mhd. valz, balz	ahd. ?	parade nuptiale	VRT
Band	1	B	mhd. bant	ahd. bant	ruban	VRT
bang(e)	1	B	mhd. bange (= be+ange)	ahd. ango	angoissant	VRT
Bank	1	B	mhd. banc	ahd. banc	banc	VRT
Barke	1	B	mhd. barke (du Gr.)	/	barque	VRT
barmen	1	B	mhd. ?	ahd. *gi-armên, aus ahd. armên	compatir	VRT
Barsch	1	B	mhd. bars	ahd. bars	perche	VRT
Bart	1	B	mhd. bart	ahd. bart	barbe	VRT
Barte	1	B	mhd. barte	ahd. barta	grosse hache	VRT
belzen	1	B	cf. pelzen	/	fainéanter	VRT
Bengel	1	B	mhd. bengel	ahd. ?	garnement	VRT
Berg	1	B	mhd. berc	ahd. berg	montagne	VRT
bergen	1	B	mhd. bergen	ahd. bergan	sauver	VRT
bezichtigen	2	B	mhd. beziht-	ahd. bizit-	accuser	VTT
Bezirk	2	B	mhd. zirc	ahd. zirc (du Lat.)	région	VRT
Bild	1	B	mhd. bilde	ahd. bilidi	image	VRT
Bims	1	B	mhd. pumZ, bimZ	ahd. pumiZ	(pierre) ponce	VRT
bimsen	1	B	sur fnhd. bims	/	mettre au pas	VRT
Binde	1	B	mhd. binde	ahd. binta	bande	VRT
Binse	1	B	mhd. binZ; fnhd. bintze, bintz	ahd. binuZZa, binuZ	jonc	VRT
Birke	1	B	mhd. birke, birche	ahd. birkabiricha	bouleau	VRT
blank	1	B	mhd. blanc	ahd. blanc	brillant	VRT
blind	1	B	mhd. blint	ahd. blint	aveugle	VRT
blinzeln	1	B	mhd. blinzen (sur blinken)	/	cligner des yeux	VRT
blitzen	1	B	mhd. bleczen, bliczen	ahd. bleckazzen	il y a des éclairs	VTT
blond	1	B	mhd. blunt (du Lat.)	/	blond	VRT
Bolzen	1	B	mhd. bolz	ahd. bolz(o)	boulon, flèche	VRT
Bolzen	1	B	mhd. bolze	ahd. bolz(o)	boulon, flèche	VRT

Bord	1	B	mhd. bort	ahd. bort	bord	VRT
Borg	1	B	mhd. borc	ahd. borg	emprunt	VRT
Börse	1	B	mhd. burse	ahd. bursa	porte-monnaie	VRT
Borste	1	B	mhd. borste	ahd. borsta	poil	VRT
Borte	1	B	mhd. borte	ahd. borto	bordure	VRT
Brand	1	B	mhd. brant	ahd. brant	incendie	VRT
brenzeln	1	B	sur brenzen	/	sentir le brûlé	VRT
bringen	1	B	mhd. bringen	ahd. bringan	apporter	VRT
Brunft	1	B	mhd. brunft (sur mhd. bremen)	/	rut	VRT
Brunst	1	B	mhd. brunst	ahd. brunst	rut	VRT
Buchs	1	B	mhd. buhs	ahd. buhs	buis	VTT
Buchse	1	B	cf. Büchse	/	douille	VTT
Buchse	1	B	mhd. bühse	ahd. buhsa	boîte	VTT
bum	1	B	tardif	réalisations antérieures: bumb	boum!	VC#
bum	1	B	tardif	réalisations antérieures: bump	boum!	VC#
bum	1	B	tardif	réalisations antérieures: bumps	boum!	VC#
Bund	1	B	mhd. bunt	ahd. (gi)bunt, bunt(ilîn)	association	VRT
bunt	1	B	mhd. bunt (p-ê du Lat.)	/	coloré	VRT
Bürde	1	B	mhd. bürde	ahd. burdi	fardeau	VRT
Burg	1	B	mhd. burc	ahd. burg	château	VRT
Bürge	1	B	mhd. bürge	ahd. burgo	garant	VRT
Bursch / Bursche	1	B	fnhd. bursze, bursche	?	jeune homme	VRT
Burse	1	B	fnhd. borse	?	cité universitaire	VRT
Bürste	1	B	mhd. burste, bürste (Pl. de burst)	?	brosse	VRT
Dachs	1	B	mhd. dahs	ahd. thahs	blaireau	VTT
Dackel	1	B	obd. dachsel	ahd. ?	teckel, idiot	VTkTkV
Dampf	1	B	mhd. dampf, tampf	ahd. thamph	vapeur	VRT
Dank	1	B	mhd. danc	ahd. thanc	remerciement	VRT
darben	1	B	mhd. darben	ahd. tharbên, tharbôn	se passer de qqch	VRT
Darm	1	B	mhd. darm	ahd. tharm	intestin	VRT
dengeln	1	B	mhd. tengelen (sur tengen)	ahd. tangol	battre	VRT
denken	1	B	mhd. denken	ahd. thenken	penser	VRT
derb	1	B	mhd. derp	ahd. therb	grossier	VRT
Diamant	2	B	mhd. dîamant, dîemant (du Frz.)	/	diamant	VRT
dichten	1	B	mhd. tihten	ahd. tihtôn	faire de la poésie	VTT
Ding / Thing	1	B	mhd. dinc	ahd. thing	chose	VRT
Dirne	1	B	mhd. dirne	ahd. thiorna	prostituée	V[r]T
Dolde	1	B	mhd. tolde	ahd. toldo	ombelle	VRT

Dorf	1	B	mhd. dorf	ahd. thorf	village	VRT
Dorn	1	B	mhd. dorn	ahd. thorn	épine	VRT
Dorsch	1	B	mhd. dorsch, dursch (du Anord.)	/	morue	VRT
dort	1	B	mhd. dort, dart, dert	ahd. tharot, thorot	là-bas	VRT
Drang	1	B	mhd. dranc	ahd. ?	besoin?	VRT
Drift / Trift	1	B	mhd. trift	/	dérive	VTT
Drilch	1	B	mhd. drilch	ahd. thrilîh	coutil	VRT
Drillich	1	B	mhd. drilch	ahd. thrilîh	coutil	VRIRIV
dringen	1	B	mhd. dringen	ahd. thringan	pénétrer	VRT
Duft	1	B	mhd. tuft	ahd. thuft	parfum	VTT
dulden	1	B	mhd. dulten, dulden	ahd. thulten	tolérer	VRT
dumm	1	B	mhd. tump; fnhd. tumm, dumm	ahd. tumb	bête	VRiRi#
dumpf	1	B	mhd. sur mhd. dumpfe	ahd. ?	sourd, grave	VRT
Dung	1	B	mhd. tunge	ahd. tunga	fumier	VRT
dunkel	1	B	mhd. tunkel, dunkel	ahd. tunkel	sombre	VRT
dünken	1	B	mhd. dunken	ahd. thunken	sembler?	VRT
Dunst	1	B	mhd. dunst, tunst	ahd. thunst	brume	VRT
durch	1	B	mhd. durch	ahd. thuruh	à travers	VRT
dürfen	1	B	mhd. durfen, dürfen	ahd. thurfan	pouvoir faire	VRT
Durst	1	B	mhd. durst	ahd. thurst	soif	VRT
Dutzend	1	B	mhd. totzen	(aus Frz.)	douzaine	VTT
Echse	1	B	mhd. eged-ehse, eid-ehse	ahd. egid-ehsa, ewid-ehsa	lézard	VTT
Elch	1	B	mhd. elch	ahd. elahho	élan	VRT
Elch	1	B	mhd. elhe	ahd. elahho	élan	VRT
Elefant	3	B	mhd. elefant	ahd. helfant	éléphant	VRT
Elle	1	B	mhd. elne; fnhd. Elle	ahd. elina	cubitus	VRiRiV
Eltern	1	B	mhd. eldern	ahd. altiron, eldiron	parents	VRT
Eltern	1	B	mhd. altern, eltern	ahd. altiron, eldiron	parents	VRT
emsig	1	B	mhd. emZec	ahd. emiZZig, emeZZic	travailleur	VRT
emsig	1	B	mhd. emZic	ahd. emiZZig, emeZZic	travailleur	VRT
Ende	1	B	mhd. ende	ahd. enti	fin	VRT
eng	1	B	mhd. enge	ahd. engi	étroit	VRT
Engel	1	B	mhd. engel	ahd. engil	ange	VRT
Engerling	1	B	mhd. engelinc	ahd. engiring, engirling	ver blanc	VRT
Enkel	1	B	mhd. enenkel	ahd. eniklîn	petit-fils/fille	VRT
Enkel	1	B	mhd. eninklîn, eninkel	ahd. eniklîn	petit-fils/fille	VRT
Ente	1	B	mhd. ente	ahd. anut, enita	canard	VRT
Ente	1	B	mhd. ant	ahd. anut, enita	canard	VRT

Enzian	1	B	mhd. enciân	ahd. enciân, genciân	gentiane	VRT
Erbe	1	B	mhd. erbe	ahd. erbi	héritier, héritage	VRT
Erbse	1	B	mhd. arwîZ, areweiZ	ahd. arawîZ, araweiZ	pois	VRT
Erker	1	B	mhd. ärkêr, erkoere, erker (du Apicard.)	/	encorbellement	VRT
Erle	1	B	mhd. erle	ahd. elira, erila	aulne	VRT
Ernst	1	B	mhd. ernest	ahd. ernust	grave	VRT
Ernst	1	B	mhd. ernst	ahd. ernust	grave	VRT
Ernte	1	B	mhd. arn, ern	ahd. arn, aran	récolte	VRT
Erz	1	B	mhd. arze, erze	ahd. aruz, aruzzi, arizzi	minerai	VRT
Essenz	2	B	spmhd. essenzie (du Lat.)	/	essence	VRT
Exempel	2	B	mhd. exempel (du Lat.)	/	exemple	VRT
falb	1	B	mhd. valwer	ahd. ?	jaune	VRT
Falke	1	B	mhd. valke	ahd. falko, falk	faucon	VRT
falsch	1	B	mhd. vals (du Frz.)	/	faux	VRT
falten	1	B	mhd. valden	ahd. faldan	plier	VRT
falten	1	B	mhd. valten	ahd. faldan	plier	VRT
Falter	1	B	mhd. vîvalter	ahd. fîfalt(a)ra	papillon	VRT
falzen	1	B	mhd. velzen	ahd. untar-falzen	plier	VRT
Fang	1	B	mhd. ?	ahd. -fang	pêcher	VRT
Farbe	1	B	mhd. varwe	ahd. far(a)wa	couleur	VRT
Farn	1	B	mhd. varn, varm	ahd. farn, farm	fougère	VRT
Färse	1	B	fnhd. verse sur mhd. varre, pharre	sur ahd. farro	génisse	VRT
fechten	1	B	mhd. fehten	ahd. fehtan	faire de l'escrime	VTT
Feld	1	B	mhd. velt	ahd. feld	champ	VRT
Felge	1	B	mhd. velge	ahd. felga	jante	VRT
Fels / Felsen	1	B	mhd. vels	ahd. fel(i)s, feliso, felisa	rocher	VRT
Fels / Felsen	1	B	mhd. velse	ahd. fel(i)s, feliso, felisa	rocher	VRT
Fenchel	1	B	mhd. venchel	ahd. fenihhal	fenouil	VRT
Fenster	1	B	mhd. venster	ahd. fenstar, finestra (du Lat.)	fenêtre	VRT
Ferkel	1	B	mhd. verhelîn	ahd. farhilî, farhilîn	porcelet	VRT
Ferkel	1	B	mhd. verlîn	ahd. farhilî, farhilîn	porcelet	VRT
Ferse	1	B	mhd. versene, verse	ahd. fersna, fersana	talon	VRT
fertig	1	B	mhd. vertec, vertic	ahd. fartîg, fertîg	prêt	VRT
Filz	1	B	mhd. vilz	ahd. filz	feutre	VRT
finden	1	B	mhd. vinden	ahd. findan	trouver	VRT
Finger	1	B	mhd. vinger	ahd. fingar	doigt	VRT
Fink	1	B	mhd. vinke	ahd. finko	pinson	VRT
finster	1	B	mhd. vinster	ahd. finstar	sombre	VRT

Firmament	3	B	mhd. firmament (du Lat.)	/	firmament	VRT
Firn	1	B	mhd. vernet	ahd. firni	névé	VRT
Firn	1	B	mhd. vern	ahd. firni	névé	VRT
Firn	1	B	mhd. virne, verne, vernet	ahd. firni	névé	VRT
Firnis	1	B	mhd. firnîs, vernîs (aus Frz.)	/	vernis	VRT
First	1	B	mhd. virst	ahd. first	faîte	VRT
Flachs	1	B	mhd. vlahs	ahd. flahs	lin	VTT
flechten	1	B	mhd. vlehten	ahd. flehtan	tresser	VTT
fletschen	1	B	mhd. vletschen	ahd. flaZ-	montrer les dents	VTT
Flucht	1	B	mhd. vluht	ahd. fluht	fuite	VTT
Flunder	1	B	fnhd. vlunder, vlander	?	flétan	VRT
folgen	1	B	mhd. volgen	ahd. folgên, folgôn	suivre	VRT
fördern	1	B	mhd. vürdern, vurdern	ahd. furd(i)ren	aider	VRT
Forelle	2	B	mhd. forhel, förhel	ahd. ?; même famille que for(a)hana	truite	VRiRiV
Forke	1	B	mhd. furgge	ahd. furka	fourche	VRT
Forke	1	B	mhd. furke	ahd. furka	fourche	VRT
Form	1	B	mhd. forme (aus Lat.)	/	forme	VRT
Form	1	B	mhd. form (aus Lat.)	/	forme	VRT
forschen	1	B	mhd. vorschen	ahd. forscôn	rechercher	VRT
Forst	1	B	mhd. forst	ahd. forst	bois	VRT
fort	1	B	mhd. vort (comp. vürder)	ahd. (comp.) furdir	parti	VRT
Fotze	1	B	spmhd. fotze, futze	Intensif - Géminé sur mhd. vut	con	VTT
frank	1	B	mhd. franc (du Frz.)	/	franc	VRT
Franse	1	B	mhd. *franse; spmhd. franze, franse (du Frz.)	/	frange	VRT
fremd	1	B	mhd. vremde, vrömde	ahd. fremidi	étranger	VRT
frotzeln	1	B	tardif cf. Fratze?	/	se moquer de	VTT
Frucht	1	B	mhd. vruht	ahd. fruht	fruit	VTT
Fuchs	1	B	mhd. vuhs	ahd. fuhs	renard	VTT
Fuchtel	1	B	fnhd. fuchtel, fochtel	/	mégère	VTT
Fundament	3	B	mhd. fundament	ahd. fundament (du Lat.)	fondement	VRT
fünf	1	B	mhd. vinf, vünf	ahd. fimf, finf, funf	cinq	VRT
Funke(n)	1	B	mhd. vunke	ahd. funko	étincelle	VRT
Furche	1	B	mhd. vurch	ahd. furh	sillon	VRT
Furcht	1	B	mhd. vorht(e)	ahd. for(a)hta	peur	VRT
Fürst	1	B	mhd. vürste	ahd. furisto (sur ahd. furi)	souverain	VRT
Furt	1	B	mhd. vurt	ahd. furt	gué	VRT
Furz	1	B	mhd. vurz	ahd. furz, firz	pet	VRT
gackern / gacksen / gackeln	1	B	mhd. gagzen	ahd. ga(c)kizzen, irgackizzen, irgickazzen	glousser	VTkTkV

Galgen	1	B	mhd. galge	ahd. galgo	potence	VRT
Gallert(e)	1	B	mhd. galreide, galrei (du Lat.)	/	gelée	VRiRiV
galt / gelt	1	B	mhd. sur gelten	/	stérile	VRT
Gams / Gämse / Gemse	1	B	mhd. gamZ?	ahd. *gamuZ	chamois	VRT
Gang	1	B	mhd. ganc	ahd. gang	démarche	VRT
Gans	1	B	mhd. gans	ahd. gans	oie	VRT
ganz	1	B	mhd. ganz	ahd. ganz	complet	VRT
Garbe	1	B	mhd. garbe	ahd. garba	gerbe	VRT
Garn	1	B	mhd. garn	ahd. garn	fil	VRT
garstig	1	B	mhd. garst-	ahd. gerstî-	vilain, répugnant	VRT
Garten	1	B	mhd. garte	ahd. garto	jardin	VRT
Geld	1	B	mhd. gelt	ahd. gelt	argent	VRT
Gelenk	2	B	mhd. gelenk	ahd. gi(h)lenki	articulation	VRT
gelten	1	B	mhd. gelten	ahd. geltan	être valable	VRT
gerben	1	B	mhd. gerwen, garwen	ahd. gar(a)wen	tanner	VRT
gering	2	B	mhd. (ge)ringe	ahd.(gi)ringi	faible	VRT
gern	1	B	mhd. gern	ahd. gerno	volontiers	VRT
gern	1	B	mhd. gerne	ahd. gerno	volontiers	VRT
Gerste	1	B	mhd. gerste	ahd. gersta	orge	VRT
Gerte	1	B	mhd. gerte	ahd. gerta	verge	VRT
gesund	2	B	mhd. gesunt	ahd. gisunti	en bonne santé	VRT
Gewalt	2	B	mhd. gewalt	ahd. giwalt	pouvoir	VRT
Gicht	1	B	mhd. giht	ahd. fir-giht, gi-giht, gi-gihti	goutte	VTT
Gicht	1	B	mhd. gegihte	ahd. fir-giht, gi-giht, gi-gihti	goutte	VTT
Gift	1	B	mhd. gift	ahd. gift	poison	VTT
Gigant	2	B	mhd. gîgant	ahd. gigant	géant	VRT
Gimpel	1	B	mhd. sur mhd. gumpen	ahd. /	bouvreuil	VRT
Ginster	1	B	mhd. ginster	ahd. genesta	genêt	VRT
Gipfel	1	B	mhd. gipfel, güpfel	ahd. ?	sommet	VTT
Gips	1	B	mhd. gips	ahd. gips	plâtre	VTT
Glanz	1	B	mhd. glanz	ahd. glanz	éclat, brillant	VRT
Glatze	1	B	mhd. glatz	ahd. glaz (aus ahd. glat)	calvitie	VTT
glitzern	1	B	mhd. glitz-en, glitz-enen	ahd. glizzi-nôn	scintiller	VTT
glotzen	1	B	mhd. glotzen	/	reluquer	VTT
Gockel	1	B	fnhd. gogkel…	ahd. ?	coq domestique	VTkTkV
Gold	1	B	mhd. golt	ahd. gold	or	VRT
Grind	1	B	mhd. grint	ahd. grint	teigne	VRT
Gruft	1	B	mhd. gruft	ahd. grufti	caveau	VTT

Grund	1	B	mhd. grunt	ahd. grunt	raison	VRT
grunzen	1	B	fnhd. grunzen	ahd. grunzen	grogner	VRT
Grütze	1	B	mhd. grütze	ahd. gruzzi	bouillie	VTT
Grütze	1	B	sur Kritz?	/	raison	VTT
Gulden	1	B	mhd. guldîn, gulden	ahd. ?	florin	VRT
Gunst	1	B	mhd. gunst	ahd. -unst	bienveillance	VRT
Gupf	1	B	cf. Gipfel	/	sommet, pointe	VTT
Gurgel	1	B	mhd. gurgel	ahd. gurgula	gorge	VRT
gürten	1	B	mhd. gürten, gurten	ahd. gurten	mettre une ceinture	VRT
Hachse	1	B	mhd. hahse, hehse	ahd. hâhs(e)na	jarret	VTT
Haft	1	B	mhd. haft	ahd. hafta	détention	VTT
Haft	1	B	mhd. hafte	ahd. hafta	détention	VTT
halb	1	B	mhd. halp	ahd. halb	demi	VRT
Halde	1	B	mhd. halde	ahd. halda	montagne d'ordures	VRT
Halfter	1	B	mhd. halfter	ahd. halftra	bride	VRT
Halm	1	B	mhd. halm	ahd. halm	brin	VRT
Hals	1	B	mhd. hals	ahd. hals	cou	VRT
halt	1	B	mhd. halt	ahd. halt	?	VRT
halten	1	B	mhd. halden	ahd. haltan	tenir	VRT
halten	1	B	mhd. halten	ahd. haltan	tenir	VRT
Hamster	1	B	fnhd. hamster	ahd. hamustro, hamastra, hamestro, -istro (du Urruss.)	hamster	VRT
Hamster	1	B	fnhd. hampster	ahd. hamustro, hamastra, hamestro, -istro (du Urruss.)	hamster	VRT
Hand	1	B	mhd. hant	ahd. hant	main	VRT
handeln	1	B	mhd. handeln	ahd. hantalôn	faire le commerce de	VRT
hängen	1	B	mhd. hangen	ahd. hâhan + hangên	accrocher au mur	VRT
hänseln	1	B	sur mhd. ? hanse	sur ahd. hansa	se moquer de	VRT
Hantel	1	B	sur Hand	/	haltère	VRT
Harfe	1	B	mhd. harfe	ahd. harpha	harpe	VRT
Harm	1	B	mhd. harm	ahd. harm	chagrin, souffrance	VRT
Harn	1	B	mhd. harn	ahd. harn	urine	VRT
hart	1	B	mhd. hart, hert	ahd. hart	dur	VRT
Harz	1	B	mhd. harz	ahd. harz, harzuh	résine	VRT
Hasard	2	B	mhd. hashart (du Frz.)	/	hasard	VRT
Heft	1	B	mhd. hefte	ahd. hefti	mouvement	VTT
Heft	1	B	sur heften	/	cahier	VTT
Held	1	B	mhd. helt	ahd. helid	héros	VRT
helfen	1	B	mhd. helfen	ahd. helfan	aider	VRT
Helm	1	B	mhd. halm, helm	ahd. halme	?	VRT

Helm	1	B	mhd. halme	ahd. halme	?	VRT
Helm	1	B	mhd. helm	ahd. helm	casque	VRT
Hemd	1	B	mhd. hemde	ahd. hemidi	chemise	VRT
Hengst	1	B	mhd. hengst	ahd. hengist	étalon	VRT
Hengst	1	B	mhd. hengest	ahd. hengist	étalon	VRT
henken	1	B	mhd. henken	ahd. henken	suspendre	VRT
herb	1	B	mhd. herb	ahd. ?	âpre	VRT
herb	1	B	mhd. harwer, herwer	ahd. ?	âpre	VRT
Herbst	1	B	mhd. herbst	ahd. herbist	automne	VRT
Herbst	1	B	mhd. herbest	ahd. herbist	automne	VRT
Herde	1	B	mhd. hert	ahd. herta	troupeau	VRT
Herold	2	B	spmhd. heralt (du Frz.)	/	hérault	VRT
Herold	2	B	spmhd. heralde (du Frz.)	/	hérault	VRT
Herz	1	B	mhd. herz	ahd. herza	cœur	VRT
Herz	1	B	mhd. herze	ahd. herza	cœur	VRT
hetzen	1	B	mhd. hetzen (sur hassen)	/	se démener	VTT
Hexe	1	B	mhd. hecse	ahd. hazus(sa), hazas(sa), hazis(sa), hagazussa	sorcière	VCV
Hilfe	1	B	mhd. helfe, hilfe	ahd. hilfa, helfa	aide	VRT
Hinde	1	B	mhd. hinde	ahd. hinta	biche	VRT
hindern	1	B	mhd. hindern	ahd. gihintaren, hintaren	retenir	VRT
hinken	1	B	mhd. hinken	ahd. hinkan	boiter	VRT
hinten	1	B	mhd. hinden(e); fnhd. hinden	ahd. hintana	derrière	VRT
hinter	1	B	mhd. hinder; fnhd. hinder	ahd. hintaro	derrière	VRT
Hirn	1	B	mhd. hirne, herne	ahd. hirni	cerveau	VRT
Hirn	1	B	mhd. hirn	ahd. hirni	cerveau	VRT
Hirsch	1	B	mhd. hirZe	ahd. hir(u)Z	cerf	VRT
Hirsch	1	B	mhd. hirZ	ahd. hir(u)Z	cerf	VRT
Hirse	1	B	mhd. hirs	ahd. hirsi, hirsa	mil(let)	VRT
Hirse	1	B	mhd. hirse	ahd. hirsi, hirsa	mil(let)	VRT
Hirt(e)	1	B	mhd. hirt	ahd. hirti	gardien de troupeau	VRT
Hirt(e)	1	B	mhd. hirte, herte	ahd. hirti	gardien de troupeau	VRT
Hitze	1	B	mhd. hitze	ahd. hizza	chaleur	VTT
hold	1	B	mhd. holt	ahd. hold	cher	VRT
holpern	1	B	spmhd. holpeln	? onomatopée?	cahoter	VRT
Holunder	2	B	mhd. holunder, holunter	ahd. holuntar, holantar	sureau	VRT
Holunder	2	B	mhd. holunter	ahd. holuntar, holantar	sureau	VRT
Holz	1	B	mhd. holz	ahd. holz	bois	VRT
Hopfen	1	B	mhd. hopfe	ahd. hopho	houblon	VTT

horchen	1	B	mhd. horchen	ahd. hôrehhen	écouter	VRT
Horde	1	B	mhd. horde	ahd. ?	claie	VRT
Horn	1	B	mhd. horn	ahd. horn	corne	VRT
Horst	1	B	mhd. hurst, hürste	ahd. hurst	aire	VRT
Hort	1	B	mhd. hort	ahd. hort	havre	VRT
hübsch	1	B	mhd. höfsch	ahd. hof-?	joli	VTT
Huld	1	B	mhd. hulde	ahd. huldî, hulda	faveur	VRT
Hülse	1	B	mhd. hülse	ahd. hulisa	fourreau	VRT
Hummel	1	B	mhd. humbel	ahd. humba, humbala, humbalo	bourdon	VRiRiV
Hund / Hunt	1	B	mhd. hunt	ahd. hunt	chien	VRT
hundert	1	B	mhd. hundert	ahd. hunt-	cent	VRT
Hunger	1	B	mhd. hunger	ahd. hungar	faim	VRT
hunzen	1	B	cf. Hund	/	traiter qqun de chien	VRT
Hürde	1	B	mhd. hurt	ahd. hurt	haie	VRT
Hürde	1	B	mhd. hürde	ahd. hurt	haie	VRT
Hutzel	1	B	mhd. hutzel, hützel	ahd. ?	fruit séché	VTT
Iltis	1	B	mhd. iltis	ahd. ili(n)tis(o)	putois	VRT
Iltis	1	B	mhd. eltes	ahd. ili(n)tis(o)	putois	VRT
Imbiss	1	B	mhd. inbîZ, imbîZ	ahd. inbiZ, inbîZ	collation	VRT
Imme	1	B	mhd. imbe	ahd. imbi	abeille	VRiRiV
Imme	1	B	mhd. impe	ahd. imbi	abeille	VRiRiV
impfen	1	B	mhd. impfen	ahd. imphôn	vacciner	VRT
Insel	1	B	mhd. insel(e) (du Lat.)	/	île	VRT
Instrument	3	B	smhd. instrument (du Lat.)	/	instrument	VRT
irden / irdisch	1	B	mhd. irdîn, erdîn	ahd. irdîn, erdîn	en terre cuite, terrestre	VRT
irgend	1	B	mhd. irgen	ahd. io(h)wergin, iergen	seulement	VRT
jung	1	B	mhd. junc	ahd. jung	jeune	VRT
Kalb	1	B	mhd. kalp	ahd. kalb	veau	VRT
Kalk	1	B	mhd. kalc	ahd. kalc	chaux	VRT
kalt	1	B	mhd. kalt	ahd. kalt	froid	VRT
Kamm	1	B	mhd. kamp	ahd. kambo	peigne	VRiRi#
Kampf	1	B	mhd. kampf	ahd. kamph	combat	VRT
Kanzel	1	B	mhd. kanzel	ahd. kanzella	chaire	VRT
Kapsel	1	B	mhd. ?	ahd. capsilîn	capsule	VTT
Karbunkel / Karfunkel	2	B	mhd. karbunkel (du Lat.)	ahd. ?	?	VRT
karg	1	B	mhd. karc	ahd. karag	austère	VRT
Karpfen	1	B	mhd. karpfe	ahd. karpho	carpe	VRT
Katze	1	B	mhd. katze	ahd. kazza, kazzo	chat	VTT

Kelch	1	B	mhd. kelch	ahd. kelih (du Lat.)	calice	VRT
Kelch	1	B	mhd. kelich	ahd. kelih (du Lat.)	calice	VRT
Kelter	1	B	mhd. kalter, kelter	ahd. calcatura, calcture, kelctere	pressoir	VRT
kerben	1	B	mhd. kerben	ahd. ?	graver	VRT
Kerker	1	B	mhd. kerker	ahd. karkari / karkâri, karkeri (du Lat.)	cachot	VRT
Kerker	1	B	mhd. karkoere, kerkoere	ahd. karkari / karkâri, karkeri (du Lat.)	cachot	VRT
Kerl	1	B	mhd. kerl	ahd. karl	type	VRT
Kerl	1	B	mhd. kerle	ahd. karl	type	VRT
Kern	1	B	mhd. kern	ahd. kerno, kern	pépin, noyau	VRT
Kern	1	B	mhd. kerne	ahd. kerno, kern	pépin, noyau	VRT
Kerze	1	B	mhd. kerze, kirze	ahd. kerza, karz	bougie	VRT
Ketzer	1	B	spmhd. ketzer, kether (aus Gr.)	/	?	VTT
Kind	1	B	mhd. kint	ahd. kind	enfant	VRT
Kirche	1	B	mhd. kirche	ahd. kirihha	église	VRT
Kirmes	1	B	mhd. kirmesse	/	fête patronale	VRT
Kirsch	1	B	mhd. kirse, kerse	ahd. kirsa	cerise	VRT
Klang	1	B	mhd. klanc	ahd. klang	son	VRT
klimmen	1	B	mhd. klimben	ahd. klimban	grimper	VRiRiV
klingen	1	B	mhd. klingen	ahd. klingan	sonner	VRT
Klinke	1	B	mhd. klinke; fnhd. klinke, klinge	ahd. ? (sur klinken ~ klingen)	poignée	VRT
klopfen	1	B	mhd. klopfen	ahd. klophôn	frapper (à la porte)	VTT
Kluft	1	B	mhd. kluft	ahd. kluft	faillle	VTT
Klüngel	1	B	mhd. ?; fnhd. klüngel, klungelîn	ahd. klungelîn	clique	VRT
Knecht	1	B	mhd. kneht	ahd. kneht	valet	VTT
Knopf	1	B	mhd. knoph	ahd. knopf	bouton	VTT
Knorz	1	B	mhd. knorz	ahd. knorz	?	VRT
knüpfen	1	B	mhd. knüpfen	ahd. knuphen	nouer	VTT
Kobolz	2	B	mhd. kobolt	/	galipette	VRT
Kolben	1	B	mhd. kolbe	ahd. kolbo	piston	VRT
Konvent	2	B	mhd. convent, covent (du Lat.)	/	assemblée	VRT
Korb	1	B	mhd. korp	ahd. korb	panier, corbeille	VRT
Korn	1	B	mhd. korn	ahd. korn	grain	VRT
kotzen	1	B	spmhd. koptzen sur koppen	/	dégueuler	VTT
Kraft	1	B	mhd. kraft	ahd. kraft	force	VTT
Krampf	1	B	mhd. krampf	ahd. krapho, kramph	crampe	VRT
krank	1	B	mhd. krank	ahd. kranc	malade	VRT
Kranz	1	B	mhd. kranz	ahd. kranz	couronne	VRT
kraxen	1	B	sur Ost. Bair. krechzeln, krachzel,	sur Ost. Bair. krageln, grâgeln	grimper	VCV

Krempel	1	B	cf. mhd. grempel, fnhd. grempel	ahd. ?	camelote	VRT
Kringel / Krengel	1	B	spmhd. kringel, sur mhd. krinc, kringe	ahd. ?	petit rond	VRT
krumm	1	B	mhd. krump	ahd. krumb	tordu, crochu	VRiRi#
Kummer	1	B	mhd. kumber	ahd. ?	chagrin	VRiRiV
kund	1	B	mhd. kunt	ahd. kund	connu, évident	VRT
künftig	1	B	mhd. kümftic, künftic	ahd. kumftîg, kunftîg	futur	VRT
Kunst	1	B	mhd. kunst	ahd. kunst	art	VRT
Kurbel	1	B	sur mhd. kurbe	sur ahd. kurba	manivelle	VRT
Kürbis	1	B	mhd. kürbiZ	ahd. kurbiZ	potiron	VRT
Kurs	1	B	mhd. curs	ahd. curs (du Lat.)	cap	VRT
Kürschner	1	B	mhd. kürsenoere	ahd. kursinâri	pelletier	VRT
kurz	1	B	mhd. kurz	ahd. kurz (du Lat.)	court	VRT
Lache / Lachte	1	B	mhd. gelehter sur mhd. lahter	ahd. lahtar	entaille	VCV
Lachs	2	B	mhd. lahs	ahd. lahs	saumon	VTT
Lamm	1	B	mhd. lamp	ahd. lamb	agneau	VRiRi#
Lampe	1	B	mhd. lampe (du Frz.)	/	lampe	VRT
Land	1	B	mhd. lant	ahd. lant	pays	VRT
lang	1	B	mhd. lanc	ahd. lang	long	VRT
Lanze	1	B	mhd. lanze (du Frz.)	/	lance	VRT
Lärche	1	B	mhd. larche, lerche	ahd. lerihha, lerihboum	mélèze	VRT
Larve	1	B	spmhd. larve, larfe (du Lat.)	/	loup	VRT
Larve	1	B	spmhd. larfe (du Lat.)	/	loup	VRT
Laterne	2	B	mhd. laterne, lanterne (du Lat.)	/	réverbère	VRR
Lavendel	2	B	mhd. lavendele, lavendel	ahd. lauendula, lauindola (-ila), lauendel(e)	lavande	VRT
Legende	2	B	mhd. legende (du Lat.)	/	légende	VRT
Lende	1	B	mhd. lende	ahd. lentî, lentin	rein	VRT
lenken	1	B	mhd. lenken	ahd. ir(h)lenken	conduire	VRT
Lenz	1	B	mhd. lenze	ahd. lenzo	printemps	VRT
Leopard	3	B	spmhd. leopard	ahd. leopardo, leopart	léopard	VRT
Lerche	1	B	mhd. lerche	ahd. lêrihha	alouette	VRT
lernen	1	B	mhd. lernen, lirnen	ahd. lernên, lirnên	apprendre	VRT
lind / linde	1	B	mhd. linde	ahd. lind(i)	doux	VRT
lind / linde	1	B	mhd. lint	ahd. lind(i)	doux	VRT
Linde	1	B	mhd. linde	ahd. linta	tilleul	VRT
Linde	1	B	mhd. linte	ahd. linta	tilleul	VRT
link	1	B	mhd. linc, lenc	sur ahd. lenka	gauche	VRT
Linse	1	B	mhd. lins	ahd. linsî, linsin	lentille	VRT
Linse	1	B	mhd. linse	ahd. linsî, linsin	lentille	VRT

Luchs	1	B	mhd. luhs	ahd. luhs	lynx	VTT
Luft	1	B	mhd. luft	ahd. luft	vent	VTT
Lummel	1	B	mhd. lumbel(e), lumbe	ahd. lumbal	aloyau	VRiRiV
Lump	1	B	cf. Lumpen	/	crapule	VRT
Lumpen	1	B	spmhd. lumpen sur mhd. lampe	/	haillon	VRT
Lunge	1	B	mhd. lunge	ahd. lunga	poumon	VRT
lungern	1	B	mhd. ? sur mhd. lunger	ahd. irlungarôn	glandouiller	VRT
Macht	1	B	mhd. maht	ahd. maht	pouvoir	VTT
Malter	1	B	mhd. malder, malter	ahd. maltar	?	VRT
Malter	1	B	mhd. malter	ahd. maltar	?	VRT
Malz	1	B	mhd. malz	ahd. malz	malt	VRT
Mandel	1	B	mhd. mandel	ahd. mandala	amande	VRT
Mangel / Mange	1	B	mhd. mange (du Lat.)	/	repasseuse	VRT
mangeln	1	B	mhd. mangeln, mangelen	ahd. mangalôn	manquer	VRT
Mantel	1	B	mhd. mantel	ahd. mantel, mantal, mantil	manteau	VRT
Marbel / Märbel	1	B	mhd. marmel, mermel	/	bille	VRT
Marder	1	B	mhd. mart	ahd. mardar + mard	martre	VRT
Marder	1	B	mhd. marder, merder, mader + mart	ahd. mardar + mard	martre	VRT
Mark	1	B	mhd. mark, march	ahd. marka, marc	?	VRT
Mark	1	B	mhd. marc, march	ahd. marg	moelle	VRT
Mark	1	B	mhd. marke	ahd. marc	mark	VRT
Marke	1	B	mhd. marc; nhd. Mark (du Frz.)	/	marque	VRT
Markt	1	B	mhd. markt	ahd. markât	marché	VRT
Markt	1	B	mhd. market	ahd. markât	marché	VRT
Marmel / Murmel	1	B	mhd. marmel, mermel	/	bille	VRT
Marmor	1	B	mhd. marmel, mermel	ahd. marmul (aus Lat.)	marbre	VRT
Marter	1	B	mhd. marter(e)	ahd. martira, mart(a)ra	supplice	VRT
März	1	B	mhd. merz	ahd. merzo	mars	VRT
März	1	B	mhd. merze	ahd. merzo	mars	VRT
Mastdarm	1	B	mhd. arsdarm	ahd. arstharm	rectum	VSC
Melde	1	B	mhd. melde, melte	ahd. melta, multa, molta	?	VRT
melden	1	B	mhd. melden	ahd. meldôn, meldên	signaler	VRT
melken	1	B	mhd. melchen, melken	ahd. melkan	traire	VRT
mengen	1	B	mhd. mengen	ahd. mengen	mélanger	VRT
Mensch	1	B	mhd. mensch	ahd. mennisco	personne	VRT
Mensch	1	B	mhd. mensche	ahd. mennisco	personne	VRT
merken	1	B	mhd. merken	ahd. merken	remarquer	VRT
Milbe	1	B	mhd. milwe	ahd. mil(i)wa	acarien	VRT

Milch	1	B	mhd. milch	ahd. miluh	lait	VRT
mild	1	B	mhd. milde	ahd. milti	doux	VRT
mild	1	B	mhd. milte	ahd. milti	doux	VRT
Milz	1	B	mhd. milz	ahd. milzi	rate	VRT
Milz	1	B	mhd. milze	ahd. milzi	rate	VRT
minder	1	B	mhd. mindre	ahd. minniro	moins	VRT
Minze	1	B	mhd. minz	ahd. minza	menthe	VRT
Minze	1	B	mhd. minze	ahd. minza	menthe	VRT
Molke / Molken	1	B	mhd. molchen, molken, mulchen, mulken	sur melken	petit-lait	VRT
mollig	1	B	mhd. molwic	ahs. mol(a)wên	rondelet	VRiRiV
Moment	2	B	mhd. môмente (du Lat. ou Frz.)	/	moment	VRT
Mönch	1	B	mhd. münch	ahd. munih (du Lat.)	moine	VRT
Morchel	1	B	mhd. morhel, morchel, sur mhd. morhe, morche, more	ahd. sur ahd. mor(a)ha	morille	VRT
Mord	1	B	mhd. mort	ahd. mord	meurtre	VRT
Morgen	1	B	mhd. morgen	ahd. morgan	matin	VRT
morsch	1	B	sur mhd. zermürsen	ahd. ?	pourri	VRT
Mörser	1	B	mhd. mörsel, mörser, morsel, morsoere	ahd. mortâri, morsâri	mortier	VRT
Mörtel	1	B	mhd. morter; fnhd. mörtel, mortel	ahd. mortâri	mortier	VRT
Mulde	1	B	mhd. multer	ahd. muolt(e)ra, muolter, multer, mulda, molda	cuvette	VRT
Mulde	1	B	mhd. mulde	ahd. muolt(e)ra, muolter, multer, mulda, molda	cuvette	VRT
Müller	1	B	mhd. mülnoere, mülner	ahd. mulinâri	meunier	VRiRiV
Mulm	1	B	cf. malmen	/	sol poudreux	VRT
Mund	1	B	mhd. munt	ahd. mund	bouche	VRT
Mündel	1	B	spmhd. mundelin; fnhd. mundelein (sur mhd. munt)	sur ahd. munt	pupille	VRT
Münster	1	B	mhd. münster, munster	ahd. munistiuri, munistri, monastre	cathédrale	VRT
munter	1	B	mhd. munder	ahd. muntar	plein d'entrain	VRT
munter	1	B	mhd. munter	ahd. muntar	plein d'entrain	VRT
Münze	1	B	mhd. münze	ahd. muniZZa, muniZ	pièce de monnaie	VRT
mürb(e)	1	B	mhd. mürwe	ahd. mur(u)wi	tendre	VRT
Myrte	1	B	mhd. mirtel(boum)	ahd. mirtilboum, mirtil, mirtilahi	myrte	VRT
Nacht	1	B	mhd. naht	ahd. naht	nuit	VTT
Narbe	1	B	mhd. narwe	ahd. narwa	cicatrice	VRT
Nerz	1	B	fnhd. nerz, nörz, nürz, nurz (du Asorb.)	/	vison	VRT
nicht	1	B	mhd. niwiht, niweht, niht	ahd. niowiht	ne… pas	VTT
Nord	1	B	mhd. nort	ahd. nord	nord	VRT
November	2	B	mhd. november (du Lat.)	/	novembre	VRT
nuscheln	1	B	fnhd. nuscheln, nüsselen	? sur Nase?	parler dans sa barbe	VCV
Ochs / Ochse	1	B	mhd. ohse	ahd. ohso	bœuf	VTT

oft	1	B	mhd. oft	ahd. ofto	souvent	VTT
oft	1	B	mhd. ofte	ahd. ofto	souvent	VTT
Okzident	3	B	mhd. occident (du Lat.)	/	occident	VRT
Okzident	3	B	mhd. occidente (du Lat.)	/	occident	VRT
Olm	1	B	mhd. olm	ahd. olm	?	VRT
Orden	1	B	mhd. orden	ahd. ordina	décoration	VRT
ordnen	1	B	mhd. ordenen	ahd. ordinôn	classer	VRT
Orgel	1	B	mhd. orgene, orgel(e)	ahd. organa, orgalûn (du Lat.)	orgue	VRT
Orgel	1	B	mhd. organâ, organe	ahd. organa, orgalûn (du Lat.)	orgue	VRT
Orient	3	B	mhd. ôrîent, ôrient, ôrjent (du Lat.)	/	orient	VRT
Ort	1	B	mhd. ort	ahd. ort	lieu	VRT
Pacht	1	B	mhd. phaht (du Lat.)	/	fermage	VTT
Pacht	1	B	mhd. phahte (du Lat.)	/	fermage	VTT
Palme	1	B	mhd. palme, balme	ahd. palma	palmier	VRT
Pansen / Panzen	1	B	mhd. panze (du Lat.)	/	panse	VRT
Panther	1	B	mhd. panter, pantel	ahd. pantir, pantel	panthère	VRT
Panther	1	B	mhd. pantier	ahd. pantir, pantel	panthère	VRT
Panzer	1	B	mhd. panzier (du Frz.)	/	blindé	VRT
Panzer	1	B	mhd. panzer (du Frz.)	/	blindé	VRT
Parlament	3	B	mhd. parlament, parlemunt	/	Parlement	VRT
Part	1	B	mhd. part (du Frz.)	/	partie	VRT
Part	1	B	mhd. parte (du Frz.)	/	partie	VRT
Pass	1	B	fnhd. paßport (du Frz.)	/	passeport	VTkTk#
Pelz	1	B	mhd. pelZ, belZ	ahd. peliZ	fourrure	VRT
Pergament	3	B	mhd. perment, permint (du Lat.)	/	parchemin	VRT
Pergament	3	B	mhd. perminte (du Lat.)	/	parchemin	VRT
Perle	1	B	mhd. perle, berle	ahd. perula, perala (aus Lat.)	perle	VRT
Pfalz	1	B	mhd. phalz	ahd. phalanza, phalinza, falenza, palinza	palais	VRT
Pfalz	1	B	mhd. phalze	ahd. phalanza, phalinza, falenza, palinza	palais	VRT
Pfand	1	B	mhd. phant	ahd. phand	consigne	VRT
Pfingsten	1	B	mhd. phingesten (du Gr.)	/	pentecôte	VRT
Pfirsich	1	B	mhd. phersich	ahd. phirsih, phersih, persih	pêche	VRT
Pflanze	1	B	mhd. phlanze	ahd. phlanza	plante	VRT
Pflicht	1	B	mhd. phliht	ahd. phliht	devoir	VTT
Pflicht	1	B	mhd. phlihte	ahd. phliht	devoir	VTT
Pforte	1	B	mhd. mhd. phorte, phorze	ahd. porta, borta, phorta	porte	VRT
Pfund	1	B	mhd. phunt	ahd. phunt	livre (poids)	VRT
Pigment	2	B	mhd. pigment, bîment; fnhd. pigment, pigmeng, pigmer	ahd. pigmenta, piminza	pigment	VRT

Pigment	2	B	mhd. pigmente, pîmente, bîmente; fnhd. pigment, pigmeng, pigmer	ahd. pigmenta, piminza	pigment	VRT
Pilger	1	B	mhd. bilgerîm, bilgerîn, pilgerîn	ahd. piligrim, priligrîm (du Lat.)	pèlerin	VRT
Pilz	1	B	mhd. ?; fnhd. pilz	ahd. buliZ (du Lat.)	champignon	VRT
Pinsel	1	B	mhd. pensel, bensel, pinsel	ahd. ?	pinceau	VRT
Pirsch, Birsch, Pürsch	1	B	mhd. birse, berse; fnhd. Birs	/	chasse	VRT
pirschen / pürschen	1	B	mhd. birsen, pirsen (du Frz.)	/	chasser	VRT
Planke	1	B	mhd. planke, blanke (du Lat.)	/	planche	VRT
plänken	1	B	mhd. blenken (sur mhd. blank)	/	?	VRT
Plunder	1	B	spmhd. plunder, blunder; fnhd. plunder, blunder	ahd. ?	bric-à-brac	VRT
Polster	1	B	mhd. polster, bolster	ahd. polstar	coussin	VRT
poltern	1	B	fnhd. buldern, boldern, bulderen, poldern	ahd. ?	faire du vacarme	VRT
poltern	1	B	fnhd. poltern	ahd. ?	faire du vacarme	VRT
Pomeranze	3	B	fnhd. pomerancz (du Lat.)	/	orange amère	VRT
Pomeranze	3	B	fnhd. pomerantze, pamerantze (du Lat.)	/	orange amère	VRT
Pomp	1	B	mhd. pompe (du Lat.)	/	faste	VRT
Porphyr	1	B	mhd. porfier (du It.)	/	porphyre	VRT
Pracht	1	B	mhd. braht	ahd. braht	splendeur	VTT
prangen	1	B	mhd. fnhd. prangen, brangen	ahd. ?	ressortir	VRT
Pranger	1	B	mhd. prenger; fnhd. pfranger, brangel	ahd. ?	pilori	VRT
Pranke	1	B	mhd. pranke (du Lat.)	/	patte	VRT
Präsent	2	B	mhd. prêsant, prîsant, prêsent, prîsent (du Frz.)	/	présent (cadeau)	VRT
preschen	1	B	de pirschen	/	galoper	VCV
Prinz	1	B	mhd. prinz (du Frz.)	/	prince	VRT
Prinz	1	B	mhd. prinze (du Frz.)	/	prince	VRT
Pritsche	1	B	fnhd. britsche, pritsche; mhd. britzel-	ahd. ahd. britissa	lit rudimentaire	VTT
Proviant	3	B	mhd. proveance; spmhd. prophande; fnhd. probande etc…	du Lat.	provisions	VRT
Provinz	2	B	mhd. provincie (du Lat.)	/	province	VRT
Prozent	2	B	fnhd. pro cento, procento (de l'It.)	/	pourcentage, pour cent	VRT
Psalm	1	B	mhd. salm	ahd. psalm(o), salmo, salm	psaume	VRT
Psalm	1	B	mhd. salme	ahd. psalm(o), salmo, salm	psaume	VRT
Psalter	1	B	mhd. salter	ahd. psalteri, saltâri, salteri	?	VRT
Pulver	1	B	mhd. pulver	ahd. pultver	poudre	VRT
Punkt	1	B	mhd. puncte (du Lat.)	/	point	VRT
Punkt	1	B	mhd. punct, punkt (du Lat.)	/	point	VRT
Punkt	1	B	mhd. punt (du Lat.)	/	point	VRT
Purpur	1	B	mhd. purpur	ahd. purpura, purpur	pourpre	VRT
Purpur	1	B	mhd. purper	ahd. purpura, purpur	pourpre	VRT
purzeln	1	B	sur mhd. burzen	ahd. ?	tomber par terre	VRT

Quark	1	B	spmhd. twark (aus Wslaw.)	/	fromage blanc	VRT
Quart	1	B	mhd. quart (du Lat.)	/	quart	VRT
quetschen	1	B	mhd. quetschen	/	extraire	VTT
Quirl	1	B	mhd. ?, fnhd. twirl	ahd. thwiril	batteur	VRT
Rand	1	B	mhd. rant	ahd. rant	bord	VRT
Range	1	B	sur mhd. rangen	ahd. ?	polisson	VRT
Ranke	1	B	mhd. ?	ahd. (h)ranca	sarment, vrille	VRT
Rapunzel / Rapunze	2	B	fnhd. Rapintzle, Rabüntzle, Rapüntzle (de l'It.)	/	mâche	VRT
Rapunzel / Rapunze	2	B	fnhd. Rapuntzel (de l'It.)	/	mâche	VRT
recht	1	B	mhd. reht	ahd. reht	juste	VTT
renken	1	B	mhd. renken	ahd. birenken	?	VRT
Residenz	3	B	spmhd. residencie (du Lat.)	/	résidence	VRT
Resonanz	3	B	fnhd. resonanz (du Lat.)	/	écho	VRT
Rezept	2	B	mhd. recept (aus Lat.)	/	recette, ordonnance	VTT
richten	1	B	mhd. rihten	ahd. rihten	adresser	VTT
Rind	1	B	mhd. rint	ahd. (h)rind	bœuf	VRT
Rinde	1	B	mhd. rinde	ahd. rinta	écorce	VRT
Rinde	1	B	mhd. rinte	ahd. rinta	écorce	VRT
Ring	1	B	mhd. rinc, ring	ahd. (h)ring	anneau	VRT
ringen	1	B	mhd. ringen	ahd. (h)ringan	lutter	VRT
rumpeln	1	B	mhd. rumpeln	onomatopée	faire du tapage	VRT
Rumpf	1	B	mhd. rumph, rump	ahd. ?	tronc, fuselage	VRT
rümpfen	1	B	spmhd. rümpfen; mhd. rimphen	ahd. rimphan	faire la moue	VRT
rund	1	B	mhd. runt (du Frz.)	/	rond	VRT
Runge	1	B	mhd. runge	ahd. (h)runga	?	VRT
Runkel / Runzel	1	B	mhd. runke / runze, -el	ahd. runza / runzilo, runzila	ride	VRT
sacht	1	B	mhd. ?	neben ahd. samft, semfti, senfti	léger	VTT
Sakrament	3	B	mhd. sacrament (du Lat.)	/	sacrement	VRT
Salamander	3	B	mhd. salamandra (du Lat.)	/	salamandre	VRT
Salamander	3	B	mhd. salamander (du Lat.)	/	salamandre	VRT
Salbe	1	B	mhd. salbe	ahd. salba, salb	crème, pommade	VRT
Salbei	1	B	mhd. salveie, salbei(e)	ahd. salbeia (du Lat.)	sauge	VRT
Salm	1	B	mhd. salm	ahd. salmo	saumon	VRT
Salm	1	B	mhd. salme	ahd. salmo	saumon	VRT
Salz	1	B	mhd. salz	ahd. salz	sel	VRT
Samstag	1	B	mhd. samZtac	ahd. sambaZtag	samedi	VRT
samt	1	B	mhd. samt	ahd. samant	avec	VRT
Sand	1	B	mhd. sant	ahd. sant	sable	VRT

sanft	1	B	mhd. semfte, senfte	ahd. semfti, senfti	léger, doux	VRT
Sang	1	B	mhd. sanc	ahd. sang	chant	VRT
Sankt	1	B	mhd. sant	ahd. sancti, sancta (du Lat.)	saint	VRT
Sankt	1	B	mhd. sancte	ahd. sancti, sancta (du Lat.)	saint	VRT
Sankt	1	B	mhd. sante, sente	ahd. sancti, sancta (du Lat.)	saint	VRT
Sarg	1	B	mhd. sarc	ahd. sarg	cercueil	VRT
Schacht	1	B	mhd. schacht	ahd. ?	puits	VTT
Schaft	1	B	mhd. schaft	ahd. scaft	manche	VTT
Schalk	1	B	mhd. schalc	ahd. scalc	plaisantin	VRT
schalten	1	B	mhd. schalden	ahd. scaltan	allumer	VRT
schalten	1	B	mhd. schalten	ahd. scaltan	allumer	VRT
Schande	1	B	mhd. schande	ahd. scanta	honte	VRT
Schanze	1	B	fnhd. Schanze (de l'It.)	/	retranchement	VRT
scharf	1	B	mhd. scherpfe; fnhd. scharpf	ahd. s(c)arf(i), scarph	acéré	VRT
scharf	1	B	mhd. scharpf, scharph; fnhd. scharpf	ahd. s(c)arf(i), scarph	acéré	VRT
scharf	1	B	mhd. scharf, scherf; fnhd. scharpf	ahd. s(c)arf(i), scarph	acéré	VRT
Schärpe	1	B	mhd. schirpe, schurpe, scerpe (du Aniederfr., du Frz.)	/	écharpe	VRT
Scharte	1	B	mhd. schart(e)	sur ahd. -scart	brèche	VRT
Scharte	1	B	mhd. scharte	sur ahd. -scart	brèche	VRT
Schelm	1	B	mhd. schalm, schelm	ahd. skalmo, skalm, skelmo	farceur	VRT
Schelm	1	B	mhd. schalme, schelme	ahd. skalmo, skalm, skelmo	farceur	VRT
schelten	1	B	mhd. schelden	ahd. skeltan	réprimander	VRT
schelten	1	B	mhd. schelten	ahd. skeltan	réprimander	VRT
Schenkel	1	B	mhd. schenkel	ahd. (thioh)-skenkil	cuisse	VRT
schenken	1	B	mhd. schenken	ahd. skenken	offrir	VRT
Scherbe	1	B	mhd. schirbe, scherbe	ahd. skirbî(n)	débris	VRT
Scherge	1	B	mhd. scherge, scherje	ahd. skerio (dérivation en -jan sur ahd. scara)	sbire	VRT
Scherz	1	B	mhd. scherz	ahd. ?	plaisanterie	VRT
Schicht	1	B	mhd. schiht	ahd. ?	couche	VTT
Schild	1	B	mhd. schilt	ahd. skilt	panneau	VRT
Schilf	1	B	mhd. schilf	ahd. skiluf	roseau	VRT
schillern	1	B	fnhd. schilheren; sur mhd. schilhen	ahd. ?	chatoyer	VRiRiV
Schimpf	1	B	mhd. schimph, schimpf	ahd. skimph	affront	VRT
Schindel	1	B	mhd. schindel	ahd. skintula, skintala, skintila	bardeau	VRT
schinden	1	B	mhd. schinten	ahd. skinten	éreinter	VRT
schinden	1	B	mhd. schinden	ahd. skinten	éreinter	VRT
Schinken	1	B	mhd. schinke	ahd. skinko, skinka	jambon	VRT
Schirm	1	B	mhd. schirm, scherm	ahd. skirm, skerm	parapluie, parasol	VRT

Schlacht	1	B	mhd. slahte	ahd. slaht, slahta	bataille	VTT
Schlacht	1	B	mhd. slaht	ahd. slaht, slahta	bataille	VTT
schlachten	1	B	mhd. slahten	ahd. slahtôn	abattre	VTT
Schlampe	1	B	sur schlampen	ie. *(s)lemb(h)-	souillon	VRT
Schlange	1	B	mhd. slange	ahd. slango	serpent	VRT
schlank	1	B	mhd. slanc	ahd. ?	mince	VRT
schlecht	1	B	mhd. sleht	ahd. sleht	mauvais	VTT
schlenkern	1	B	sur mhd. slenger	sur ahd. slingira	ballotter	VRT
schlenkern	1	B	sur mhd. slenker	sur ahd. slingira	ballotter	VRT
schlicht	1	B	mhd. sliht	ahd. sliht-î	simple	VTT
schlimm	1	B	mhd. slimp	ahd. slimb	grave	VRiRi#
schlingen	1	B	mhd. slinden	ahd. slintan	dévorer	VRT
schlingen	1	B	mhd. slingen	ahd. slingan	enrouler	VRT
Schlucht	1	B	mhd. sluft (sur sliefen)	ahd. sur sliofan	gorge	VTT
Schlund	1	B	mhd. slunt	ahd. slunt	gosier	VRT
schlurfen / schlürfen	1	B	mhd. slurken	ahd. ?	aspirer (bruyamment)	VRT
schlurren	1	B	cf. schlurfen	/	marcher en traîner les pieds	VRiRiV
Schmalz	1	B	mhd. smalz	ahd. smalz	saindoux, guimauve	VRT
schmelzen	1	B	mhd. smelzen	ahd. smelzan	fondre	VRT
Schmerz	1	B	mhd. smerze	ahd. smerza	douleur	VRT
Schminke	1	B	fnhd. smyncke; sur mhd. smeichen	sur ahd. smeichen	maquillage	VRT
schmunzeln	1	B	fnhd. smonczeln; sur mhd. smunzen	ahd. ?	sourire	VRT
schnalzen	1	B	fnhd. snalzen; sur mhd. snallen	cf. schnell	claquer	VRT
schnarchen	1	B	mhd. snarchen	ahd. gisnarhhôn	ronfler	VRT
Schöps	1	B	mhd. schopZ, schöpZ (du Tschech.)	/	bélier castré	VTT
Schorf	1	B	mhd. schorf, schorpf	ahd. scorf-	croûte	VRT
Schrank	1	B	mhd. schranc	ahd. scranc	placard	VRT
schränken	1	B	mhd. schrenken	ahd. screnken	?	VRT
Schrift	1	B	mhd. schrift	ahd. scrift	écriture	VTT
schrumpfen	1	B	cf. rümpfen	/	fondre	VRT
Schuld	1	B	mhd. schulde	ahd. sculd	culpabilité	VRT
Schuld	1	B	mhd. schult, scholt	ahd. sculd	culpabilité	VRT
Schund	1	B	sur schinden	/	camelote	VRT
schürfen	1	B	mhd. schürpfen, schürfen	ahd. scurphen	prospecter	VRT
schürgen	1	B	? mhd. schürgen, schurgen	? ahd. scurgen	?	VRT
Schurke	1	B	sur schürgen, schurgen	sur ahd. scurgen	crapule	VRT
Schurz	1	B	sur mhd. schurz	sur ahd. scurz, scurt	tablier	VRT
Schwalbe	1	B	mhd. swalbe, swalwe	ahd. swal(a)wa	hirondelle	VRT

Schwamm	1	B	mhd. swamp	ahd. swam, swamb, swambo, swammo	éponge	VRiRi#
Schwang	1	B	mhd. swanc	ahd. hinaswang	usage	VRT
schwanger	1	B	mhd. swanger	ahd .swangar	enceinte, pleine	VRT
schwank	1	B	mhd. swanc	ahd. ? voir schwingen	vacillant	VRT
Schwank	1	B	mhd. swanc	ahd. ?	farce	VRT
Schwanz	1	B	mhd. swanz (sur mhd. swanzen voir schwingen)	ahd. ?	queue	VRT
Schwarm	1	B	mhd. swarm	ahd. swar(a)m	essaim	VRT
Schwarte	1	B	mhd. swart	ahd. ?	couenne	VRT
Schwarte	1	B	mhd. swarte	ahd. ?	couenne	VRT
schwarz	1	B	mhd. swarz	ahd. swarz	noir	VRT
schwelgen	1	B	mhd. swelhen	ahd. swelgan	se régaler	VRT
schwelgen	1	B	mhd. swelgen	ahd. swelgan	se régaler	VRT
Schwengel	1	B	mhd. swengel; fnhd. sur schwengen	ahd. ?	bras	VRT
schwenken	1	B	mhd. swenken	ahd. swenken	agiter	VRT
Schwert	1	B	mhd. swert	ahd. swert	épée	VRT
schwindeln	1	B	mhd. swindeln	ahd. swintilôn (cf. schwinden)	raconter des bobards	VRT
schwinden	1	B	mhd. swinden	ahd. swintan	s'amenuiser	VRT
schwingen	1	B	mhd. swingen	ahd. swingan	agiter	VRT
Schwulst	1	B	spmhd. swulst	ahd. swulst	surcharge	VRT
Schwund	1	B	cf. schwinden	/	dimitution	VRT
Schwung	1	B	mhd. swunc	cf. schwingen	élan	VRT
sechs	1	B	mhd. sehs	ahd. sehs	six	VTT
Sekte	1	B	mhd. secte (du Lat.)	/	secte	VTT
selb	1	B	mhd. selp	ahd. selb	même	VRT
selten	1	B	mhd. selten	ahd. seltan	rare	VRT
selten	1	B	mhd. selden	ahd. seltan	rare	VRT
seltsam	1	B	mhd. seltsoene, seltsân, seltsâm	ahd. seltsâni	curieux	VRT
senden	1	B	mhd. senden	ahd. senten	diffuser	VRT
Senf	1	B	mhd. senf	ahd. senaf	moutarde	VRT
sengen	1	B	mhd. sengen	ahd. bisengen	roussir	VRT
Senkel	1	B	mhd. senkel	ahd. senkil	lacet	VRT
senken	1	B	mhd. senken	ahd. senken	baisser	VRT
Sense	1	B	mhd. segens	ahd. segansa	faux	VRT
Sense	1	B	mhd. segense	ahd. segansa	faux	VRT
Sentenz	2	B	mhd. sententie; fnhd. sententz (du Lat.)	/	sentence	VRT
September	2	B	mhd. september (du Lat.)	/	septembre	VRT
Sicht	1	B	mhd. siht	ahd. siht	vue	VTT
Silbe	1	B	mhd. silbe	ahd. sillaba	syllabe	VRT

Silber	1	B	mhd. silber	ahd. sil(a)bar	argent	VRT
Sims	1	B	mhd. simZ	ahd. simiZ	rebord, corniche	VRT
singen	1	B	mhd. singen	ahd. singan	chanter	VRT
sinken	1	B	mhd. sinken	ahd. sinkan	couler	VRT
Sinter	1	B	mhd. sonder	ahd. sintar	?	VRT
Sinter	1	B	mhd. sinter	ahd. sintar	?	VRT
Smaragd	2	B	mhd. smaragt (du Lat.)	/	émeraude	VTT
Smaragd	2	B	mhd. smaract (du Lat.)	/	émeraude	VTT
solch	1	B	mhd. solch, sulch	ahd. solîh, sulîh	tel, pareil	VRT
Sold	1	B	mhd. solt (du Frz.)	/	solde (paye)	VRT
Soll	1	B	sur mhd. suln, süln	sur ahd. bi-sullen	?	VRiRi#
sollen	1	B	mhd. scholn, schuln	ahd. scolan, sculan	devoir	VRiRiV
Söller	1	B	mhd. sölre, solre	ahd. solâri (du Lat.)	?	VRiRiV
sonder	1	B	mhd. sunder	ahd. suntar	mais	VRT
Sorge	1	B	mhd. sorge	ahd. sorga, sworga	soucis	VRT
Spalt / spalten	1	B	mhd. spalt	ahd. spalt / spaltan	fente / fendre	VRT
Spalt / spalten	1	B	mhd. spalten	ahd. spalt / spaltan	fente / fendre	VRT
Spange	1	B	mhd. spange	ahd. spanga	barette	VRT
Spargel	1	B	fnhd. Spargen, Sparger, Spargel (du Lat.)	/	asperge	VRT
Specht	1	B	mhd. speht	ahd. speht, speh	pic	VTT
Spelt / Spelz	1	B	mhd. spelte, spelze	ahd. spelta, spelza, spelt, spelzo	?	VRT
Spende / spenden	1	B	mhd. spende / spenden	ahd. spenta / spentôn	don / donner	VRT
Spengler	1	B	sur mhd. spange	/	plombier-zingueur	VRT
Sperber	1	B	mhd. sperboere, sperber	ahd. sapr(a)wâri	épervier	VRT
Sperber	1	B	mhd. sparwoere, sperwoere	ahd. sapr(a)wâri	épervier	VRT
Sperling	1	B	mhd. sparwe, sperwe	ahd. sparo	moineau	VRT
Splint	1	B	mhd. splinte, splente	ahd. splinza	goupille	VRT
Sprengel	1	B	cf. sprengen	/	paroisse	VRT
sprengen	1	B	mhd. sprengen	ahd. sprengen	faire sauter	VRT
Sprenkel	1	B	spmhd. sprinkel; fnhd. sprenkel	ahd. ?	moucheture	VRT
sprenzen	1	B	? sur sprengen?	/	?	VRT
springen	1	B	mhd. springen	ahd. springan	sauter	VRT
Sprung	1	B	mhd. sprunc	ahd. sprung	saut	VRT
Spund	1	B	mhd. spunt (du Lat.)	/	bonde	VRT
stampfen	1	B	mhd. stampfen	ahd. stamphôn	trépigner	VRT
Stand	1	B	mhd. stant	ahd. -stand	niveau	VRT
Standarte	2	B	mhd. stanthart (du Frz.)	/	fanion	VRT
Stange	1	B	mhd. stange	ahd. stanga	barre	VRT

Stängel / Stengel	1	B	mhd. stengel	ahd. stengil	tige	VRT
stänkern	1	B	sur fnhd. stänken; mhd. stenken	ahd. stenken	taper	VRT
Stanze	1	B	stungen?	sur ahd. stungen?	presse	VRT
stark	1	B	mhd. starc	ahd. starc	fort	VRT
Stelze	1	B	mhd. stelze	ahd. stelza	échasse	VRT
Stempel	1	B	mhd. stempel, stempfel	ahd. stemphil	tampon	VRT
sterben	1	B	mhd. sterben	ahd. sterban	mourir	VRT
Sterz	1	B	mhd. sterz	ahd. sterz	queue	VRT
Stift	1	B	mhd. stift, steft	ahd. stift, steft	pointe	VTT
stiften	1	B	mhd. stiften	ahd. (gi)stiften	offrir	VTT
stinken	1	B	mhd. stinken	ahd. stinkan	puer	VRT
Stirn	1	B	mhd. stirne	ahd. stirna	front	VRT
stolpern	1	B	fnhd. stolpen, stölpen (d'où vient-il?)	?	trébucher	VRT
stolz	1	B	mhd. stolz	ahd. stolz	fier	VRT
Storch	1	B	mhd. storche	ahd. stor(a)h	cigogne	VRT
Storch	1	B	mhd. storch	ahd. stor(a)h	cigogne	VRT
strampfen	1	B	cf. strampeln?	/	trépigner, gigoter	VRT
Strand	1	B	mhd. strant (du Skand.)	/	plage	VRT
Strang	1	B	mhd. stranc	ahd. strang	corde	VRT
streng	1	B	mhd. strenge, strange	ahd. strengi	sévère	VRT
Strumpf	1	B	mhd. strumpf	ahd. ?	chaussette	VRT
Strunk	1	B	mhd. strunc	ahd. ?	trognon	VRT
Stump / Stumpen	1	B	cf. Stumpf	/	moignon	VRT
Stumpf	1	B	mhd. stumpfe, stumpe	ahd. stumph	moignon	VRT
Stumpf	1	B	mhd. stumpf	ahd. stumph	moignon	VRT
Stunde	1	B	mhd. stunt	ahd. stunta	heure	VRT
Stunde	1	B	mhd. stunde	ahd. stunta	heure	VRT
Sturm	1	B	mhd. sturm	ahd. sturm	orage	VRT
Sturz	1	B	mhd. sturz	ahd. sturz / sturzen	chute / tomber	VRT
Sturz	1	B	mhd. sturzen	ahd. sturz / sturzen	chute / tomber	VRT
Sucht	1	B	mhd. suht	ahd. suht	dépendance	VTT
Sülze / Sulz / Sulze	1	B	mhd. sulze, sülze	ahd. sulza	gelée	VRT
Sumpf	1	B	mhd. sumpf	ahd. ? + ahd. sunft	marais	VRT
Sünde	1	B	mhd. sünde	ahd. sunta	péché	VRT
Sünde	1	B	mhd. sünte, sunte	ahd. sunta	péché	VRT
Tand	1	B	mhd. tant (du Lat.)	/	brimborions	VRT
tanzen	1	B	mhd. tanzen (du Frz.)	/	danser	VRT
tarnen	1	B	mhd. tarnen, ternen	ahd. tarnen, ternen	camoufler	VRT

tatschen	1	B	mhd. tetschen	ahd. ?	tapoter	VTT
Tempel	1	B	mhd. tempel	ahd. tempal	temple	VRT
Text	1	B	mhd. text (du Lat.)	/	texte	VTT
Tinte	1	B	mhd. tinte	ahd. tincta (du Lat.)	encre	VRT
Tinte	1	B	mhd. tincte	ahd. tincta (du Lat.)	encre	VRT
Tochter	1	B	mhd. tohter	ahd. tohter	fille	VTT
Tolle / Dolle	1	B	mhd. tolde; fnhd. tollen	ahd. ?	?	VRiRiV
Tölpel	1	B	sur mhd. törpel, dörpel (du Fläm.)	/	empoté	VRT
torkeln	1	B	spmhd. torkeln sur mhd. torkel, torkul	sur ahd. torcula	tituber	VRT
Trabant	2	B	fnhd. drabant (de l'Atschech.)	/	satellite	VRT
Tracht	1	B	mhd. traht	ahd. trahta	costume	VTT
Tracht	1	B	mhd. trahte	ahd. trahta	costume	VTT
trachten	1	B	mhd. trahten	ahd. trahtôn, trahten	aspirer, prétendre	VTT
Trank	1	B	mhd. tranc	ahd. tranc	boisson	VRT
tränken	1	B	mhd. trenken	ahd. trenken	abreuver	VRT
Trichter	1	B	mhd. trihter, spmhd. trahter	ahd. trahtâri, -eri, trehtâri, -eri	entonnoir	VTT
Trift	1	B	mhd. trift	ahd. ?	?	VTT
triftig	1	B	mhd. triftic	ahd. ?	pertinent	VTT
trinken	1	B	mhd. trinken	ahd. trinkan	boire	VRT
Trommel	1	B	spmhd. trümel; fnhd. truml, trumpel (etc); sur mhd. trumpe, trumbe, trumme	sur ahd. trumba		VRiRiV
Truchsess	1	B	mhd. truhsoeZe	ahd. truh(t)sâZo, truh(t)seZZo	?	VTT
Truchsess	1	B	mhd. truhtsoeZe	ahd. truh(t)sâZo, truh(t)seZZo	?	VTT
Trunk	1	B	mhd. trunc	ahd. trunc	boisson / ivre	VRT
trunken	1	B	mhd. trunken	ahd. trunken	boisson / ivre	VRT
tüchtig	1	B	mhd. tühtic	ahd. tûht-	capable	VTT
tüchtig	1	B	mhd. tühtec	ahd. tûht-	capable	VTT
Tümpel	1	B	mhd. dumpele; fnhd. tumpil, tümpel / cf. mhd. tümpfel	cf. ahd. tumphilo	mare	VRT
tünchen	1	B	spmhd. tünchen	ahd. tunihhôn (du Lat.)	badigeonner	VRT
tunken	1	B	mhd. tunken, dunken	ahd. thunkôn	tremper	VRT
Türkis	1	B	mhd. turggîs (du Frz.)	/	turquoise	VRT
Türkis	1	B	mhd. turkoys (du Frz.)	/	turquoise	VRT
Türkis	1	B	mhd. turkes (du Frz.)	/	turquoise	VRT
Turm	1	B	mhd. turn, torn	ahd. turn	tour	VRT
turnen	1	B	mhd. turnen?	ahd. turnen	faire de la gymnastique	VRT
Ulme	1	B	mhd. ?, fnhd. ulme	ahd. ulmboum	orme	VRT
um	1	B	mhd. umbe	ahd. umbi	à, autour de	VC#
um	1	B	mhd. umb	ahd. umbi	à, autour de	VC#
und	1	B	mhd. und, unt	ahd. anti, enti, endi, inti, indi, unti, unta, unde	et	VRT

und	1	B	mhd. unde	ahd. anti, enti, endi, inti, indi, unti, unta, unde	et	VRT
Unke	1	B	mhd. unc	ahd. unk, unko	crapaud	VRT
Unke	1	B	mhd. unke	ahd. unk, unko	crapaud	VRT
uns	1	B	mhd. unsich	ahd. uns, unsih	nous	VRT
uns	1	B	mhd. uns	ahd. uns, unsih	nous	VRT
unten	1	B	mhd. unden(e)	ahd. ? untana, untan	en bas	VRT
unter	1	B	mhd. under	ahd. untar	sous	VRT
Unze	1	B	mhd. unz	ahd. unza	once	VRT
Unze	1	B	mhd. unze	ahd. unza	once	VRT
Vers	1	B	mhd. vers	ahd. fers (du Lat.)	vers	VRT
Volk	1	B	mhd. volc	ahd. folc	peuple	VRT
vorder	1	B	mhd. vorder	ahd. ford(a)ro	de devant	VRT
Wachs	1	B	mhd. wahs	ahd. wahs	cire	VTT
wachsen	1	B	mhd. wahsen	ahd. wahsan	croître	VTT
Wacht	1	B	mhd. waht	ahd. wahta	garde	VTT
Wacht	1	B	mhd. wahte	ahd. wahta	garde	VTT
Wachtel	1	B	mhd. wahtel	ahd. wahtala	caille	VTT
Wald	1	B	mhd. walt	ahd. wald	forêt	VRT
walken	1	B	mhd. walken	ahd. walkan	fouler	VRT
walten	1	B	mhd. walten	ahd. waltan	régner	VRT
Walze	1	B	mhd. ?; fnhd. walze	ahd. walza	cylindre	VRT
walzen	1	B	mhd. walzen	ahd. walzen	valser	VRT
wälzen	1	B	mhd. welzen	ahd. welzen	tourner	VRT
Wamme / Wampe	1	B	mhd. wambe	ahd. wampa, wamba, wamma	brioche	VRiRiV
Wamme / Wampe	1	B	mhd. wampe	ahd. wampa, wamba, wamma	brioche	VRiRiV
Wams	1	B	mhd. wambeis, wambîs, wambas (du Frz.)	/	gilet sans manches	VRT
Wams	1	B	mhd. wambes (du Frz.)	/	gilet sans manches	VRT
Wand	1	B	mhd. want	ahd. want	mur	VRT
wandeln	1	B	mhd. wandeln	ahd. wantalôn	modifier	VRT
wandern	1	B	mhd. wandern sur mhd. wanten	sur ahd. wantôn	faire de la marche	VRT
Wange	1	B	mhd. wange	ahd. wanga	joue	VRT
Wank	1	B	mhd. wanc	ahd. wanc / wankôn	? / chanceler	VRT
wanken	1	B	mhd. wanken	ahd. wanc / wankôn	? / chanceler	VRT
Wanst	1	B	mhd. wanst	ahd. wanast, wenist	panse	VRT
Wanze	1	B	mhd. wantlûs	ahd. wantlûs	punaise	VRT
warm	1	B	mhd. warm	ahd. warm	chaud	VRT
warnen	1	B	mhd. warnen	ahd. warnôn, warnên, warnen	prévenir	VRT
Wart	1	B	mhd. warte	ahd. -warto	gardien	VRT

Warte	1	B	mhd. warte	ahd. warta	point de vue	VRT
warten	1	B	mhd. warten	ahd. wartên	attendre	VRT
-wärts	1	B	mhd. -wart, -wert	ahd. -wart, -wert, -wertes	vers (direction)	VRT
-wärts	1	B	mhd. -wertes	ahd. -wart, -wert, -wertes	vers (direction)	VRT
warum	2	B	mhd. warumb	ahd. wârumbi	pourquoi	VC#
warum	2	B	mhd. warum	ahd. wârumbi	pourquoi	VC#
warum	2	B	mhd. warumbe	ahd. wârumbi	pourquoi	VC#
Warze	1	B	mhd. warze	ahd. warza	verrue	VRT
Wechsel	1	B	mhd. wehsel	ahd. wehsal	changement	VTT
Welf / Welpe	1	B	mhd. welf	ahd. (h)welf	louveteau, renardeau	VRT
Welf / Welpe	1	B	mhd. welfe	ahd. (h)welf	louveteau, renardeau	VRT
welk	1	B	mhd. welc(h)	ahd. welc	flêtri	VRT
Wels	1	B	fnhd. wels, welsch, wilsch; mhd. ?	ahd. ?	poisson-chat	VRT
welsch	1	B	mhd. walhisch, welhisch	ahd. wal(a)hisc	romand	VRT
welsch	1	B	mhd. walsch, welsch	ahd. wal(a)hisc	romand	VRT
Welt	1	B	mhd. werlt	ahd. weralt	monde	VRT
Wende	1	B	mhd. wende	ahd. wentî	tournant	VRT
wenden	1	B	mhd. wenden	ahd. wenten	retourner	VRT
werben	1	B	mhd. werben, werven	ahd. (h)werban	parrainer	VRT
Werder	1	B	mhd. wert	ahd. werid	?	VRT
werfen	1	B	mhd. werfen	ahd. werfan	jeter	VRT
Werg	1	B	mhd. âwerc	ahd. âwirki, âwirke, âwirc, âwurki, âwurka, âwerc	étoupe	VRT
Werg	1	B	mhd. âwürke	ahd. âwirki, âwirke, âwirc, âwurki, âwurka, âwerc	étoupe	VRT
Werk	1	B	mhd. werc(h)	ahd. werc	usine	VRT
Wespe	1	B	mhd. webse	ahd. wefsa, wafs	guêpe	VSC
Wespe	1	B	mhd. webze	ahd. wefsa, wafs	guêpe	VSC
Wespe	1	B	mhd. wefse	ahd. wefsa, wafs	guêpe	VSC
wichsen	1	B	cf. Wachs	/	frotter	VTT
Wicht	1	B	mhd. wiht	ahd. wiht	freluquet	VTT
wichtig	1	B	spmhd. wihtec (du Mittelniederdt.)	/	important	VTT
wild	1	B	mhd. wilde	ahd. wild(i)	sauvage	VRT
wild	1	B	mhd. wilt	ahd. wild(i)	sauvage	VRT
Wimpel	1	B	mhd. wimpel, winpel	ahd. wimpila	fanion	VRT
Wimper	1	B	mhd. wintbrâ(we), winbrâ	ahd. wint-brâ	cil	VRT
Wind	1	B	mhd. wint	ahd. wint	vent	VRT
Windel	1	B	mhd. windel	ahd. wintila	couche	VRT
Windel	1	B	mhd. wintel	ahd. wintila	couche	VRT
winden	1	B	mhd. winten	ahd. wintan	se tordre (de douleur)	VRT

winden	1	B	mhd. winden	ahd. wintan	se tordre (de douleur)	VRT
Wink	1	B	mhd. winc	ahd. winc / winken	indication / faire signe	VRT
Winkel	1	B	mhd. winkel	ahd. winkil	angle	VRT
winken	1	B	mhd. winken	ahd. winc / winken	indication / faire signe	VRT
Winter	1	B	mhd. winder	ahd. wintar	hiver	VRT
Winter	1	B	mhd. winter	ahd. wintar	hiver	VRT
Winzer	1	B	mhd. wînzürl; nhd. Weinzier(e)l	ahd. wînzuril	vigneron	VRT
Wirbel	1	B	mhd. wirbel	ahd. (h)wirbil	vertèbre	VRT
wirken	1	B	mhd. würken, wurken	ahd. wurken	agir	VRT
Wirt	1	B	mhd. wirt	ahd. wirt	patron	VRT
Wirz	1	B	cf. Wirsing	/	chou frisé	VRT
wölben	1	B	mhd. welben	ahd. bi(h)welben	bomber	VRT
Wolf	1	B	mhd. wolf	ahd. wolf	loup	VRT
Wolke	1	B	mhd. wolken, wulken	ahd. wolkan	nuage	VRT
worfeln	1	B	sur mhd. worfen, wurfen	ahd. worfôn	?	VRT
Wort	1	B	mhd. wort	ahd. wort	mot	VRT
Wuchs	1	B	tardif, sur wachsen	/	croissance	VTT
Wulst	1	B	mhd. ?; spmhd. wulste; fnhd. wulst	ahd. wulst	bourrelet	VRT
wund	1	B	mhd. wunt	ahd. wunt	écorché	VRT
Wunder	1	B	mhd. wunter	ahd. wuntar	miracle	VRT
Wunsch	1	B	mhd. wunsch	ahd. wunsc	souhait	VRT
Würde	1	B	mhd. wirde, werde	ahd. wirdî	dignité	VRT
Wurf	1	B	mhd. wurf	ahd. wurf	lancer	VRT
Würfel	1	B	mhd. würfel	ahd. wirfil, wurfil	dé	VRT
würgen	1	B	mhd. würgen	ahd. wurgen	étrangler	VRT
Wurm	1	B	mhd. wurm	ahd. wurm	ver	VRT
Wurst	1	B	mhd. wurst	ahd. wurst	charcuterie	VRT
Wurz	1	B	mhd. wurz, worz	ahd. wurz, wurza	racine	VRT
Wurz	1	B	mhd. wurze	ahd. wurz, wurza	racine	VRT
Wurzel	1	B	mhd. wurzel	ahd. wurzala	racine	VRT
Zange	1	B	mhd. zange	ahd. zanga	pince	VRT
zanken	1	B	mhd. zanken, zenken	ahd. ?	se disputer	VRT
Zarge	1	B	mhd. zarge	ahd. zarga	encadrement	VRT
Zelt	1	B	mhd. zelt	ahd. zelt	tente	VRT
Zelte(n)	1	B	mhd. zelte	ahd. zelto	un gâteau	VRT
Zement	2	B	mhd. zîment, cîment; fnhd. Cement (du Frz.)	/	ciment	VRT
Zement	2	B	mhd. zîmente, cîmente; fnhd. Cement (du Frz.)	/	ciment	VRT
Zentner	1	B	mhd. zentner	ahd. zentenâri	cinquante kg, 100 livres	VRT

Zentner	1	B	mhd. zentenoere, zentener	ahd. zentenâri	cinquante kg, 100 livres	VRT
Zentrum	1	B	mhd. zentrum; spmhd. zentrum, zenter (du Lat.)	/	centre (ville)	VRT
Zepter	1	B	mhd. zepter, cepter, scepter (du Lat.)	/	sceptre	VTT
Zimbel	1	B	mhd. zimbel	ahd. zimbala	cimbale	VRT
Zimbel	1	B	mhd. zimbal	ahd. zimbala	cimbale	VRT
Zimmer	1	B	mhd. zimber	ahd. zimbar	pièce	VRiRiV
Zimt	1	B	mhd. zinment	ahd. zinamîn, zinamin	cannelle	VRT
Zimt	1	B	mhd. zinmint	ahd. zinamîn, zinamin	cannelle	VRT
Zink	1	B	cf. Zinke	/	zinc	VRT
Zinke / Zinken	1	B	mhd. zinke	ahd. zinko	dent	VRT
Zins	1	B	mhd. zins	ahd. zins	intérêt	VRT
Zirbe / Zirbel	1	B	mhd. zirbel-	sur ahd. zerben	?	VRT
Zirkel	1	B	mhd. zirkel	ahd. zirkil	compas	VRT
Zucht	1	B	mhd. zuht	ahd. zuht	élevage	VTT
zünden	1	B	mhd. zünden, zunden	ahd. zunte, zuntên, zuntôn	être mis à feu	VRT
zünden	1	B	mhd. zünten	ahd. zunte, zuntên, zuntôn	être mis à feu	VRT
Zunder	1	B	mhd. zunder	ahd. zunt(a)ra, zuntâri	allumette	VRT
Zunft	1	B	mhd. zunft, zumft	ahd. zumft, gisumft, gisunft	corporation	VRT
Zunge	1	B	mhd. zunge	ahd. zunga	langue	VRT
zwängen	1	B	mhd. twengen	ahd. thwengen	entasser	VRT
Zwerg	1	B	mhd. twerc	ahd. twerg	nain	VRT
Zwilch	1	B	mhd. zwilch	ahd. zwilih	?	VRT
Zwillich	1	B	mhd. zwilch sur mhd. zwil(i)ch	ahd. zwilih	?	VRT#
zwingen	1	B	mhd. twingen, dwingen, quingen	ahd. thwingan, twingan	forcer	VRT
zwinken	1	B	mhd. zwinken	ahd. ?	?	VRT
zwirbeln	1	B	mhd. zwirbeln	sur ahd. zerben	tortiller	VRT
Zwirn	1	B	mhd. zwirn	/	fils	VRT
zwölf	1	B	mhd. zwelf, zwolf, zwölf	ahd. zwelif	douze	VRT
Aar	1	L	mhd. arn	ahd. aro, arn	aigle	VVC#
ahnden	1	L	mhd. anden	ahd. antôn	sanctionner	VVCC
ähnlich	1	L	mhd. enlich	ahd. anagilîh	semblable	VVCC
Arzt	1	L	mhd. arzât	ahd. arzât	médecin	VV[R]T
Arzt	1	L	mhd. arzet	ahd. arzât	médecin	VV[R]T
bohren	1	L	mhd. born	ahd. borôn	creuser	VVCV
elend	1	L	mhd. ellende	ahd. elilenti	misérable	VVCV
Erde	1	L	mhd. erde	ahd. erda	terre	VV[r]T
fahnden	1	L	mhd. vanden	ahd. fantôn	rechercher	VVCC
Fliese	1	L	mhd. vlins	ahd. flins	carrelage (aus Niederdt.)	VVCV

Föhre	1	L	mhd. vorhe	ahd. vor(a)ha	pin sylvestre	VVCV
gären	1	L	mhd. jern, gern	ahd. jesan	fermenter	VVCV
hämisch	1	L	mhd. hemsch	/	hargneux	VVCV
Herd	1	L	mhd. hert	ahd. herd	cuisinière, four	VV[r]T
holen	1	L	mhd. holn, haln	ahd. holôn, halôn, holên	aller cehrcher	VVCV
Kebse	1	L	mhd. kebse	ahd. kebis, kebisa	amante	VVTT
kehren	1	L	mhd. kern	ahd. kerien, kerren	balayer	VVCV
Köder	1	L	mhd. querder	ahd. querdar	appât	VVCV
Krebs	1	L	mhd. krebZ(e)	ahd. krebaZZo, krebiZZo, krebiZ	crustacé	VVTT
Latsch(e(n))	1	L	fnhd. Lätsch; mhd. ?	ahd. ?	savate	VVTT
Magd	1	L	mhd. magt	ahd. magad	servante	VVTT
mahlen	1	L	mhd. maln	ahd. malan	moudre	VVCV
Mähre	1	L	mhd. merhe	ahd. meriha	rosse	VVCV
mären	1	L	mhd. mern	ahd. mêrôd (aus Lat.)	mélanger	VVC#
nähren	1	L	mhd. nergen	ahd. nerien, nerren	être nourrissant	VVCV
nähren	1	L	mhd. nern	ahd. nerien, nerren	être nourrissant	VVCV
Obst	1	L	mhd. obZ; fnhd. obs	ahd. obaZ	fruits	VVTT
Pferd	1	L	mhf. phert	ahd. parafred, pherfrit	cheval	VV[r]T
Propst / Probst	1	L	mhd. borbest	ahd. probost	?	VVTT
Propst / Probst	1	L	mhd. probst, brobst	ahd. probost	?	VVTT
scheren	1	L	mhd. schern	ahd. skeran	tondre	VVCV
schielen	1	L	mhd. schiln	ahd. skil(a)hen	loucher	VVCV
schielen	1	L	mhd. schilhen	ahd. skil(a)hen	loucher	VVCV
schmieren	1	L	mhd. smirwen	ahd. smirwen	tartiner	VVCV
schmieren	1	L	mhd. smirn, smern	ahd. smirwen	tartiner	VVCV
schüren	1	L	mhd. schürn	ahd. scurien	attiser	VVCV
schurigeln	1	L	mhd. schürgen	ahd. scurgen	torturer	VVCV
schwären	1	L	mhd. swern	ahd. sweran	suppurer	VVCV
schwören	1	L	mhd. swern	ahd. swer(i)en, swerren	jurer	VVCV
Sehne	1	L	mhd. senwe	ahd. senawa	corde	VVCV
sparen	1	L	mhd. sparn	ahd. sparôn, sparên	épargner	VVCV
spielen	1	L	mhd. spiln	ahd. spilôn	jouer	VVCV
Süd	1	L	mhd. sunt	ahd. sund	sud	VVC#
suhlen	1	L	mhd. süln, suln	ahd. bisullen	se vautrer	VVCV
Vogt	1	L	mhd. vogt	ahd. fogât, fogat	?	VVTT
watschen	1	L	sur spmhd. wakzen; fnhd. wacken	ahd ?	se dandiner	VVTT
werden	1	L	mhd. werden	ahd. werdan	devenir	VV[r]T
Wermut	1	L	mhd. wermuot	ahd. weri-muota, wermuot	vermouth	VRT

Wermut	1	L	mhd. wermuote, wermüete	ahd. weri-muota, wermuot	vermouth	VRT
wert	1	L	mhd. wert	ahd. werd	qui a une valeur	VV[r]T
Zahn	1	L	mhd. zant	ahd. zan(d)	dent	VVC#
zart	1	L	mhd. zart	ahd. zart	doux	VV[r]T
zehren	1	L	mhd. zern	ahd. zeran	miner	VVCV
Zorn	1	L	mhd. zorn	ahd. zorn	colère	VRT

VII.4.36 Voyelles longues en syllabe fermée non finale (Monophtongues)

(VV[r]DV, VV[r]R#, VV[r]RV, VV[r]ST, VV[r]TV, VVDT#, VVRD#, VVRDV, VVRRV, VVRT#, VVTDV, VVTSV, VVTT#, VVTTV)

I. NHA	II. VT	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens	VII. Gabarit Nha
Acht	1	B	mhd. âhte, aehte	ahd. âhta	proscription	VTT
dicht	1	B	mhd. dîhte	?	épais	VTT
Dirn	1	B	? cf. Dirne?	/	servante	VRT
Docht	1	B	mhd. tâht	ahd. tâht	mèche	VTT
drechseln	1	B	mhd. droehsel-	ahd. thrâhsil	façonner	VTT
erster	1	B	mhd. êrste	ahd. êristo	premier	VRT
Gebärde / Geberde	2	B	mhd. geboerde	ahd. gibârida	geste	VRT
Hoffart	1	B	mhd. hôch-vart > hoffart	ahd. ?	suffisance	VTkTkV
horchen	1	B	mhd. hôrchen	ahd. hôrehhen	écouter	VRT
juchzen	1	B	cf. jauchzen	/	exulter	VTT
Klafter	1	B	mhd. klâfter	ahd. klâftra	?	VTT
Lerche	1	B	mhd. lêrche	ahd. lêrihha	alouette	VRT
Deichsel	1	L	mhd. dîhsel	ahd. thîhsala	timon	VVTT
deucht	1	L	mhd. dûhte	ahd. thûhta	sembler (3ème pers. sg.)	VVTT
Feind	1	L	mhd. vînt	ahd. fîant, fîjant	ennemi	VVRT
Nadel	1	L	mhd. nâlde	ahd. nâdala, nâlda	aiguille	VVCV
seicht	1	L	mhd. sîhte	ahd. ?	peu profond	VVTT
Weichsel	1	L	mhd. wîhsel	ahd. wîhs(e)la	vistule	VVTT
Zeter	1	L	mhd. zêther	/	putois	VVCV

VII.4.37 Voyelles longues en syllabe fermée non finale (Diphtongues)

(VV[r]DV, VV[r]R#, VV[r]RV, VV[r]ST, VV[r]TV, VVDT#, VVRD#, VVRDV, VVRRV, VVRT#, VVTDV, VVTSV, VVTT#, VVTTV)

I. NHA	II. VT	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens	VII. Gabarit NHA
Dirne	1	B	mhd. dierne	ahd. thiorna	prostituée	VV[r]T
elf	1	B	mhd. einlif	ahd. einlif	onze	VRT
elf	1	B	mhd. eilf	ahd. einlif	onze	VRT
Fichte	1	B	mhd. viehte	ahd. fiuhta, fiohta	épicéa	VTT
First	1	B	mhd. vierst	ahd. first	faîte	VRT
Grummet	1	B	mhd. gruo(n)mât (= gruoni + mât)	ahd. ?	?	VRiRiV
irgend	1	B	mhd. iergen	ahd. io(h)wergin, iergen	seulement	VRT
lernen	1	B	mhd. liernen	ahd. lernên, lirnên	apprendre	VRT
licht	1	B	mhd. lieht	ahd. lioht	lumineux	VTT
nüchtern	1	B	mhd. nüehtern	ahd. nuohturn	être / rester à jeûn	VTT
Pfründe	1	B	mhd. phrüende, phruonde	ahd. phruonta	prébende	VRT
Würde	1	B	mhd. wierde	ahd. wirdî	dignité	VRT
feist	1	L	mhd. veiZt	ahd. feiZ(i)t	gras	VVSC#
haupt	1	L	mhd. houpt	ahd. houbit	important	VVTT
Vogt	1	L	mhd. vougt	ahd. fogât, fogat	?	VVTT
Zierde	1	L	mhd. zierde	ahd. zierida	parure	VV[r]T

VII.4.38 Voyelles longues en syllabe fermée non finale (<iu>)

(VV[r]DV, VV[r]R#, VV[r]RV, VV[r]ST, VV[r]TV, VVDT#, VVRD#, VVRDV, VVRRV, VVRT#, VVTDV, VVTSV, VVTT#, VVTTV)

I. NHA	II. VT	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens	VII. Gabarit NHA
deutsch	1	L	mhd. diutsch, tiutsch, tiusch	ahd. thiutisk	allemand	VVTT
feucht	1	L	mhd. viuhte	ahd. fûht, fûhti	humide	VVTT
Freund	1	L	mhd. vriunt	ahd. friunt	ami	VVRT
leuchten	1	L	mhd. liuhten	ahd. liuhten	éclairer	VVTT
seufzen	1	L	mhd. siufzen	sur ahd. sûftôn	soupirer	VVTT

VII.5. Exceptions à l'analyse sous IV.

VII.5.1 MHA VCV > NHA VCV: **Type 1**

	I. NHA	II. IV	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens
Type 1 (68 termes)	**ab**	1	B	mhd. abe	ahd. aba, ab	à partir de
	an	1	B	mhd. ane	ahd. an(a)	près
	hin	1	B	mhd. hine	ahd. hina	jusqu'à
	ob	1	B	mhd. obe	ahd. oba	si
	von	1	B	mhd. vone, vane	ahd. fon(a), fan(a)	de
	mit	1	B	mhd. mite	ahd. mit, miti	avec
	Kitt	1	B	mhd. küte	ahd. kutti	mastic
	Schroff	1	B	mhd. schrove (sur Schroffen)	/	abrupt
	etliche	1	B	mhd. etelich, eteslich	ahd. eddeslîh, eddelîh	quelques
	etwa	1	B	mhd. etewâ, eteswâ	ahd. edde(h)wâr	à peu près
	etwas	1	B	mhd. etewaZ, eteswaZ	ahd. eddes(h)waZ, edde(h)waZ	quelque chose
	Lakritze	1	B	mhd. lakerise, lekerise (du Lat.)	/	?
	Witwe	1	B	mhd. witewe	ahd. wituwa	veuve
	Elle	1	B	mhd. ele, elen; fnhd. Elle	ahd. elina	cubitus
	Abt	1	B	mhd. abet	ahd. abbat	abbé
	albern	1	B	mhd. alewoere	ahd. alawâri	un peu niais
	Amboss	1	B	mhd. anebôZ	ahd. anebôZ	enclume
	Anmut	1	B	mhd. anemuot	/	grâce
	Arbeit	1	B	mhd. arebeit	ahd. arbeit, arbeiti	travail
	Bims	1	B	mhd. bumeZ	ahd. pumiZ	(pierre) ponce
	Binse	1	B	mhd. bineZ; fnhd. bintze, bintz	ahd. binuZZa, binuZ	jonc
	Birne	1	B	mhd. bire	ahd. pira, bira (aus Lat.)	poire
	Elster	1	B	mhd. agelster, egelster	ahd. agalstra	pie
	Erbse	1	B	mhd. areweiZ, ereweiZ	ahd. arawîZ, araweiZ	pois
	fremd	1	B	mhd. vremede, vrömede	ahd. fremidi	étranger
	fromm	1	B	mhd. vrome	ahd. frume	pieux
	gerben	1	B	mhd. gerewen	ahd. gar(a)wen	tanner
	Hanf	1	B	mhd. hanef	ahd. hanaf, hanef	chanvre
	Hemd	1	B	mhd. hemede	ahd. hemidi	chemise
	herb	1	B	mhd. hare, harewer	ahd. ?	âpre
	hübsch	1	B	mhd. hövesch	ahd. hof-?	joli
	manch	1	B	mhd. manec	ahd. manag, manîg	certain
	Metall	2	B	mhd. metele (du Lat.)	/	métal
	Milbe	1	B	mhd. milewe	ahd. mil(i)wa	acarien
	Mönch	1	B	mhd. münech	ahd. munih (du Lat.)	moine
	mürb(e)	1	B	mhd. müre	ahd. mur(u)wi	tendre
	Pfalz	1	B	mhd. phalenze	ahd. phalanza	palais
	Quirl	1	B	mhd. ?, fnhd. twirel	ahd. thwiril	batteur
	Samstag	1	B	mhd. sameZtac	ahd. sambaZtag	samedi
	samt	1	B	mhd. sament, samet	ahd. samant	avec
	Schwalbe	1	B	mhd. swale	ahd. swal(a)wa	hirondelle
	Senf	1	B	mhd. senef	ahd. senaf	moutarde
	Sims	1	B	mhd. simeZ	ahd. simiZ	rebord, corniche
	Sperling	1	B	mhd. spare	ahd. sparo	moineau
	Spindel	1	B	mhd. spinele; fnhd. spindel	ahd. spinula, spenula, spindel	fuseau
	Sporn	1	B	mhd. spore	ahd. sporo	éperon
	widmen	1	B	mhd. widemen	ahd. widamen	dédier

	krächzen	1	B	fnhd. krachitzen sur krachen	/	croasser, jacasser
	Witwe	1	B	mhd. witiwe, witib,	ahd. wituwa	veuve
	zwölf	1	B	mhd. zwelif, zwelef,	ahd. zwelif	douze
	Bilch	1	B	mhd. bilih	ahd. bilih	?
	Drilch	1	B	mhd. drilich	ahd. thrilîh	coutil
	Elle	1	B	mhd. eline; fnhd. Elle	ahd. elina	cubitus
	Fenchel	1	B	mhd. venichel	ahd. fenihhal	fenouil
	Grenze	1	B	mhd. graniza	/	frontière
	Hanf	1	B	mhd. hanif	ahd. hanaf, hanef	chanvre
	hübsch	1	B	mhd. hövisch	ahd. hof-?	joli
	manch	1	B	mhd. menic, manic	ahd. manag, manîg	certain
	Menge	1	B	mhd. menige, manige	ahd. menigî	quantité
	Milch	1	B	mhd. milich	ahd. miluh	lait
	Mönch	1	B	mhd. münich, munich	ahd. munih (du Lat.)	moine
	Nelke	1	B	mhd. negelîn, negelkîn	ahd. negellîn, nagelken	œillet, clou de girofle
	Samt	1	B	mhd. samî, samât	ahd. ?	velours
	solch	1	B	mhd. solich	ahd. solîh, sulîh	tel, pareil
	tünchen	1	B	spmhd. tünichen	ahd. tunihhôn (du Lat.)	badigeonner
	welch	1	B	mhd. welih	ahd. (h)welîh	quel
	Zimt	1	B	mhd. zinemîn, zimîn	ahd. zinamîn, zinamin	cannelle
	Zwilch	1	B	mhd. zwilich	ahd. zwilih	?

VII.5.2 MHA VCV > NHA VCV: **Type 2**

	I. **NHA**	**II.** **IV**	**III.** **LV**	**IV.** **MHA**	**V.** **VHA**	**VI.** **Sens**
Type 2 (20 mots)	eggen	1	B	mhd. egen	ahd. eggen	herser
	Klammer	1	B	mhd. klamere (mhd. klamben)	ahd. ?	pince
	Rippe	1	B	mhd. ribe	ahd. rippi, ribbi	côte
	Schimmel	1	B	mhd. schimel	ahd. skimb(a)li	moisissure
	stammeln	1	B	mhd. stamelen, stameln	ahd. stam(m)alôn	bredouiller
	starren	1	B	mhd. staren	ahd. storrên	avoir le regard fixe
	Zimmer	1	B	mhd. zimer	ahd. zimbar	pièce
	Fittig	1	B	mhd. fetach(e)	ahd. feddah > fettach	aile
	Latte	1	B	mhd. late	ahd. latta	latte
	Matte	1	B	mhd. mate	ahd. matta	tapis, natte
	Mette	1	B	mhd. meten	ahd. mattîna, mettîna	mese de minuit
	Otter	1	B	mhd. oter	ahd. ottar	loutre
	Quappe	1	B	mhd. kape	ahd. quappa, quappo	morue
	Ratte	1	B	mhd. rate	ahd. ratta	rat
	Riffel	1	B	fnhd. rifel	ahd. riffila	?
	rütteln	1	B	mhd. rütelen, sur mhd. rütten	ahd. ?	secouer
	schütten	1	B	mhd. schüten	ahd. scutten	verser
	spotten	1	B	mhd. spoten	ahd. spottôn	se moquer
	Wette	1	B	mhd. wete	ahd. wetti	pari
	zetten	1	B	mhd. zeten	ahd. zetten	?
	zittern	1	B	mhd. zitern	ahd. zittarôn	trembler

VII.5.3 MHA VCV > NHA VCV: **Type 3**

	I. NHA	**II. IV**	**III. LV**	**IV. MHA**	**V. VHA**	**VI. Sens**
Type 3 (9 formes)	brummen	1	B	mhd. bremen	ahd. breman, brummen	bourdonner
	Drillich	1	B	mhd. drilich	ahd. thrilîh	coutil
	fördern	1	B	mhd. vudern	ahd. furd(i)ren	aider
	fordern	1	B	mhd. vrodern, vodern	ahd. ford(a)rôn,	revendiquer
	Gockel	1	B	fnhd. gugel	ahd. ?	coq domestique
	Wallach	1	B	fnhd. walach (du Slaw.)	/	hongre
	Witib / Wittib	1	B	mhd. witewe	ahd. wituwa	veuve
	Witib / Wittib	1	B	mhd. witiwe, witib,	ahd. wituwa	veuve
	Zwillich	1	B	mhd. zwilich sur mhd. zwil(i)ch	ahd. zwilih	?

VII.5.4 MHA VCV > NHA VCV: **Type 4**

	I. NHA	**II. IV**	**III. LV**	**IV. MHA**	**V. VHA**	**VI. Sens**
Type 4 (24 termes)	*Bütte*	1	B	mhd. büte, büten	ahd. butin(n)a	baquet
	Kittel	1	B	mhd. kitel	ahd. ?	blouse
	Knüttel	1	B	mhd. knütel	ahd. knut(t)il	?
	Koppel	1	B	mhd. kopel, kupel (du Frz.)	/	enclos
	Krüppe	1	B	mhd. krüpel	ahd. ?	estropié
	lottern	1	B	mhd. loter	ahd. lotar (adj)	bâcler
	Matte	1	B	mhd. mate	ahd. mato-	alpage
	Ritter	1	B	mhd. riter (du Mittelniederl.)	/	chevalier
	Rotte	1	B	mhd. rote (du Frz.)	/	horde, harde
	schlottern	1	B	mhd. slotern sur mhd. sloten	ahd. ?	trembler
	Schnitte	1	B	mhd. snite	ahd. snita	tranche
	Schratt	1	B	mhd. schrate, schrâwaze	ahd. scrato, scraZ, screZ	?
	schröpfen	1	B	mhd. schreven	ahd. ?	plumer
	Teller	1	B	mhd. teler (du Frz.)	/	assiette
	tummeln	1	B	mhd. tumel	ahd. ?	s'ébattre
	Wetter	1	B	mhd. weter	ahd. wetar	temps
	wittern	1	B	mhd. witeren, witern (cf. Wetter)	/	flairer
	Zotte	1	B	mhd. zote	ahd. zota, zoto, zato, zata	histoire paillarde
	Hechel	1	B	mhd. hachel(e), hechel(e)	ahd. ?	?
	Knöchel	1	B	mhd. knöchel	ahd. ?	cheville
	Knochen	1	B	mhd. knoche	ahd. ?	os
	Lasche	1	B	mhd. lasche (sur Mittelniederl.)	/	rabat
	rischeln / rascheln	1	B	sur raschen (Schlesw.)	/	faire entendre un froissement
	stochern	1	B	sur stochen	?	tisonner

VII.5.5 MHA VCV > NHA VCV: **Type 5**

	I. NHA	II. IV	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens
Type 5 (63 formes)	Banner	1	B	mhd. banier(e) (du Frz.)	/	bannière
	Zwitter	1	B	mhd. zwitarn, zwitorn	ahd. zwitar	hermaphrodite
	betteln	1	B	mhd. betelen	ahd. betalôn	mendier
	Böller	1	B	mhd. boler, pöler	sur ahd. bolôn	tambour
	Büttel	1	B	mhd. bütel	ahd. butil	larbin
	Butter	1	B	mhd. buter	ahd. butira	beurre
	Dämmerung	1	B	mhd. demerunge	ahd. themar-unga	crépuscule, aube
	Dattel	1	B	mhd. datel (de l'It. dattilo)	/	datte
	Donner	1	B	mhd. doner	ahd. thonar	tonnerre
	Dotter	1	B	mhd. toter, tuter	ahd. tutaro	jaune d'œuf
	flackern	1	B	mhd. flakern	ahd. flogarôn	vaciller
	flattern	1	B	mhd. vlederen, vledern	ahd. ?	papillonner
	fordern	1	B	mhd. vrodern, vodern	ahd. ford(a)rôn,	revendiquer
	Gatte	1	B	mhd. gate	ahd. ? ; cf. adj. gigat	époux
	Neffe	1	B	mhd. neve	ahd. nevo	neveu
	Gatter	1	B	mhd. gater	ahd. gataro	barrière
	Genosse	2	B	mhd. genoZe	ahd. ginôZ(o)	camarade
	Gitter	1	B	mhd. ? geter; fnhd. gegitter		grille
	Glätte	1	B	mhd. glete	ahd. ?	douceur
	Granne	1	B	mhd. grane	ahd. grana	barbe
	hallo	1	B	mhd. holâ; fnhd. holla, hallo	ahd. ?	salut!
	Hammel	1	B	mhd. hamel	ahd. hamal	mouton
	Hammer	1	B	mhd. hamer	ahd. hamar	marteau
	hemmen	1	B	mhd. hamen	ahd. ?	entraver
	Höcker	1	B	mhd. hoger	ahd. hogar	bosse
	Kammer	1	B	mhd. kamer(e)	ahd. camara	chambre (des métiers)
	Kette	1	B	mhd. ketene, kete	ahd. ketin(n)a	chaîne
	Koller	1	B	mhd. kolera, kolre	ahd. koloro	crise de colère
	kommen	1	B	mhd. komen	ahd. queman	venir
	Kücken	1	B	cf. Küken	/	poussin
	Kümmel	1	B	mhd. kumin	ahd. kumi, kumin, kumil	cumiin
	Kuttel	1	B	mhd. kutel, kotel	ahd. ?	tripes
	Mennige	1	B	mhd. minig	ahd. miniga, minigo	rouge plomb
	Motette	2	B	mhd. motet (du Frz.)	/	motet
	Otter	1	B	mhd. noter (sur nâter)	/	vipère
	Pappel	1	B	mhd. popel (du Lat.)	/	peuplier
	Pappel	1	B	mhd. papel	ahd. papula	mauve
	Quaddel	1	B	mhd. ?	ahd. quedilla	plaque prurigineuse
	Quitte	1	B	mhd. quite	ahd. quitina	coing
	Rettich	1	B	mhd. retich	ahd. ratih	radis
	röcheln	1	B	mhd. rücheln, rühelen	ahd. sur rohôn	râler
	sammeln	1	B	spmhd. samelen	ahd. samanôn	cueillir
	Sattel	1	B	mhd. satel	ahd. satul	selle
	Sattel	1	B	mhd. sadel	ahd. satul	selle
	Schatten	1	B	mhd. schate, schatewe	ahd. scato (scatawes)	ombre
	Schlitten	1	B	mhd. slite	ahd. slito	luge
	schmetten	1	B	mhd. smetern (onomatopée)	/	envoyer
	schnattern	1	B	mhd. snateren	ahd. ?	cancaner
	schütter	1	B	mhd. schiter	ahd. skitar, skitir	clairsemé

	Semmel	1	B	mhd. simel(e), semel(e)	ahd. simula, semala, simila	petit pain
	Sitte	1	B	mhd. site	ahd. situ	coutume
	Sittich	1	B	mhd. sitech (du Lat.)	ahd. sitih	perruche
	Sittich	1	B	mhd. sitich, setich (du Lat.)	ahd. sitih	perruche
	Sommer	1	B	mhd. sumer	ahd. sumar	été
	Troddel	1	B	fnhd. tradel	ahd. trâdi, trâda	?
	Vetter	1	B	mhd. veter(e)	ahd? vetiro	cousin
	waffnen	1	B	mhd. wâfen(en), waefen(en)	ahd. wâfanen	armer
	Widder	1	B	mhd. wider	ahd. widar	bélier
	Wittum	1	B	mhd. widem(e), widen	ahd. widamo	?
	zappeln	1	B	mhd. zapeln	ahd. zabulôn	gigoter
	zappeln	1	B	mhd. zabel(e)n	ahd. zabulôn	gigoter
	Zettel	1	B	mhd. zetel (du Lat.)	/	mot (lettre)
	Zettel	1	B	mhd. zedele, zedel (du Lat.)	/	mot (lettre)

VII.5.6 MHA VVTə > NHA VCV: **Type 1**

I. **NHA**	**II.** **IV**	**III.** **LV**	**IV.** **MHA**	**V.** **VHA**	**VI.** **Sens**
Beize	1	L	mhd. beiZe	ahd. beiza	teinture
beizen	1	L	mhd. beiZen	ahd. beizen	teinter
bereit	2	L	mhd. -reite	ahd. -reiti	prêt
Bete / Beete	1	L	mhd. bieZe	ahd. bieZa	betterave
bieten	1	L	mhd. bieten	ahd. biotan	offrir
Blüte	1	L	mhd. blüete	ahd. bluede	floraison
eichen	1	L	mhd. eichen	?	étalonner
Eiter	1	L	mhd. eiter	ahd. eitar	pus
feist	1	L	mhd. veiZet	ahd. feiZ(i)t	gras
Flöte	1	L	mhd. vloite, flöute	/	flûte
gaukeln	1	L	mhd. goukeln	ahd. gougalôn	papillonner
Geifer	1	L	spmhd. geifer	/	bave
gießen	1	L	mhd. giezen	ahd. giozan	arroser
heißen	1	L	mhd. heizen	ahd. heizan	s'appeler
heiter	1	L	mhd. heiter	ahd. heitar	gai
heizen	1	L	mhd. heizen, heiZen	ahd. heizen	chauffer
kaufen	1	L	mhd. koufen	ahd. koufen, koufôn	acheter
Kauz	1	L	fnhd. Kautze	?	chouette
keuchen	1	L	mhd. keichen	/	haleter
Kufe	1	L	mhd. kuofe	ahd. kuofa	baquet
laufen	1	L	mhd. loufen	ahd. (h)loufan	aller à pied
Leiter	1	L	mhd. leiter(e)	ahd. (h)leitara	échelle
Meißel	1	L	mhd. meiZel	ahd. meiZil	ciseau
Miete	1	L	mhd. miete	ahd. mieta	loyer
Muße	1	L	mhd. muoZe	ahd. muoZa	loisirs
Niet	1	L	mhd. niete	ahd. bi(h)-niotan	rivet
raufen	1	L	mhd. roufen	ahd. roufen	se battre
rufen	1	L	mhd. ruofen	ahd. (h)ruofan	appeler
rußen	1	L	mhd. ruoZen	/	fumer
Rute	1	L	mhd. ruote	ahd. ruota	baguette
Saite	1	L	mhd. seite	ahd. seito, seita	corde
Scheitel	1	L	mhd. scheitel(e)	ahd. skeitila	raie
schießen	1	L	mhd. schieZen	ahd. skioZan	tirer

Schlaufe	1	L	mhd. sloufe	ahd. sloufa, slouf	passant
Schleife	1	L	mhd. sloufe	ahd. sloufa	passant
schleifen	1	L	mhd. sleifen	ahd. sleifen	traîner
schließen	1	L	mhd. slieZen	ahd. slioZan	fermer
schmeißen	1	L	mhd. gesmeiZen	ahd. bismeiZen	souiller
schweifen	1	L	mhd. sweifen	ahd. sweifan	vagabonder
schweißen	1	L	mhd. sweiZen	ahd. sweiZen	souder
Seife	1	L	mhd. seife	ahd. seifa	savon
spreizen	1	L	spmhd. spreutzen, neben ahd. spriuZen, mhd. spriuZen	/	écarter
sprießen	1	L	mhd. sprieZen	/	éclore
Stiesel / Stießel	1	L	mhd. stieZen	/	garnement
streifen	1	L	mhd. streifen	/	frôler
Stufe	1	L	mhd. stuofe	ahd. stuofa	niveau, étape
süß	1	L	mhd. süeZe, suoZe	ahd. suoZi	sucré
Süße	1	L	mhd. süeZe, suoZe	ahd. suoZî	goût
Taufe	1	L	mhd. toufe	ahd. toufî, touf, touf	baptême
Teufe / Tiefe	1	L	mhd. tiefe	ahd. tiufî	profondeur
träufen	1	L	mhd. troufen, tröufen	ahd. troufen	appliquer
triefen	1	L	mhd. triefen	ahd. triofan	dégouliner
Ufer	1	L	mhd. uofer	/	rive
Weizen	1	L	mhd. weize	ahd. (h)weizzi	blé

VII.5.7 MHA VVTə > NHA VCV: **Type 2**

I. **NHA**	**II.** **IV**	**III.** **LV**	**IV.** **MHA**	**V.** **VHA**	**VI.** **Sens**
Teufe / Tiefe	1	L	mhd. tiufe	ahd. tiufî	profondeur
rauschen	1	L	mhd. riuschen	/	mugir
heute	1	L	mhd. hiute	ahd. hiutu	aujourd'hui
Euter	1	L	mhd.iuter	ahd. ûtir(o)	pis
deuten	1	L	mhd. diuten	ahd. thiuten	interpréter
Leute	1	L	mhd. liute	ahd. liuti	monde
beuteln	1	L	mhd. biuteln	/	secouer
Beute	1	L	spmhd. biute	/	prise
Beutel	1	L	mhd. biutel	ahd. bûtil	sac
Riester	1	L	sur mhd. riuZe, altriuZe + -tro	ahd. ?	?
kreuzen	1	L	mhd. kriuzen	ahd. krûzôn	croiser (plantes)
Kreuz	1	L	mhd. kriuze	ahd. krûzi	croix

VII.5.8 MHA VVTə > NHA VCV: **Type 3**

I. **NHA**	**II.** **IV**	**III.** **LV**	**IV.** **MHA**	**V.** **VHA**	**VI.** **Sens**
Beißen	1	L	mhd. bîZen	ahd. bîZan	mordre
eichen	1	L	mhd. îchen	?	étalonner
eitel	1	L	mhd. îtel	ahd. îtal	vaniteux
Euter	1	L	mhd. ûter	ahd. ûtir(o)	pis
fauchen	1	L	mhd. phûchen	/	feuler
Geiz	1	L	mhd. gîze	/	avarice
gleissen	1	L	mhd. glîzen	ahd. glîzan	étinceler
Greif	1	L	mhd. grîfe	ahd.grîf, grîfo	griffon
greifen	1	L	mhd. grîfen	ahd. grîfan	attrapper
Hauch	1	L	sur mhd. kûchen	/	souffle
hauchen	1	L	mhd. hûchen	/	souffler
Haufe(n)	1	L	mhd. hûfe	ahd. hûfo	tas
jauchzen	1	L	spmhd. jûchezen	/	exulter
keuchen	1	L	mhd. kîchen	/	haleter
kreischen	1	L	mhd. krîschen	/	pousser des cris
kreißen	1	L	mhd. krîZen	/	être en position fœtale
Maut	1	L	mhd. mûte	ahd. mûta	péage
Pauke	1	L	mhd. pûke	/	timbale
Pfeife	1	L	mhd. phîfe	ahd. phîfa	pipe
Raupe	1	L	mhd. rûpe	/	chenille
rauschen	1	L	mhd. rûschen	/	mugir
reich	1	L	mhd. rîche	ahd. rîhhi	riche
Reif	1	L	mhd. rîfe	ahd. (h)rîfo	givre
reif	1	L	mhd. rîfe	ahd. rîfi	mûr
reißen	1	L	mhd. rîZen	ahd. rîZan	se déchirer
reiten	1	L	mhd. rîten	ahd. rîtan	monter à cheval
sauber	1	L	mhd. sûfer	ahd. sûbar, sûbiri	propre
saufen	1	L	mhd. sûfen	ahd. sûfan	boire
scheißen	1	L	mhd. schîZen	ahd. biscîZan	chier
schleifen	1	L	mhd. slîfen	ahd. slîfan	aiguiser
schmeißen	1	L	mhd. smîZen	ahd. smîZan	balancer
schnaufen	1	L	spmhd. snûfen	/	haleter
schneuzen / schnäuzen	1	L	mhd. snûzen	ahd. snûzôn	se moucher
schreiten	1	L	mhd. schrîten	ahd. scrîtan	s'avancer
Seite	1	L	mhd. sîte	ahd. sîta	page
spleißen	1	L	mhd. splîZen	/	fendre
Strauß	1	L	mhd. strûZe	ahd. strûZ	autruche
Streifen	1	L	mhd. strîfe	/	rayure
streiten	1	L	mhd. strîten	ahd. strîtan	se disputer
tauschen	1	L	mhd. vertûschen	/	échanger
Zweifel	1	L	mhd. mhd. zwîfel	ahd. zwîfal, zwîval	doute

VII.5.9 MHA VVTə > NHA VCV: **Type 4**

I. NHA	II. IV	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens
Gerät	2	L	mhd. geroete, gerête	ahd. girâti	appareil
Maß	1	L	mhd. mâZe	ahd. mâZa + ahd. meZ	mesure
Physik	2	L	mhd. fisike, physike, fnhd. Physic, Phisic	/	physique
Pirat	2	L	mhd. pirâte, fnhd. pirat, birrat	/	pirate
SchoB	1	L	mhd. schôZe	ahd. scôZ, scôZa, scôZo	genou
spät	1	L	mhd. spoete	ahd. spâti	tard
stet	1	L	mhd. stoete	ahd. stâti	permanent
Topas	2	L	mhd. topâZje, topâZe (aus Lat.)	/	topaze
Tribut	2	L	mhd. tribûte (aus Lat.)	/	tribut

VII.5.10 MHA VVTə > NHA VCV: **Type 5**

I. NHA	II. IV	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens
Haken	1	L	mhd. hâken	ahd. hâggo	clou
Kemenate	3	L	mhd. kemenâte	ahd. keminâta	chambre de bonne
roden	1	L	mhd. rûten	/	enlever
äsen	1	L	mhd. aeZen	/	brouter
Atem	1	L	mhd. âtem	ahd. âtum	souffle
flößen	1	L	mhd. vloeßen	/	transporter
Gräte	1	L	mhd. groete aus mhd. grât	/	arrête
grätschen	1	L	cf. gräten	/	sauter
raten	1	L	mhd. râten	ahd. râtan	deviner
Schäfer	1	L	mhd. schaefer	ahd. scâfâri, scâferi	berger
schlafen	1	L	mhd. slâfen	ahd. slâfan	dormir
Schloße	1	L	mhd slôZe	/	grêlon
Schnake	1	L	mhd. snâke	/	cousin
Schote	1	L	spmhd. schôte	/	cosse
schroten	1	L	mhd. schrôten	ahd. scrôtan	moudre grossièrement
stoßen	1	L	mhd. stôZen	ahd. stôZan	pousser
strafen	1	L	mhd. strâfen	/	punir
Straße	1	L	mhd. strâZe	ahd. stâZa	rue
tuten	1	L	mhd. tûten	/	corner (cor)
zeter	1	L	mhd. zêter, zêther	/	crier

VII.5.11 MHA V C # > NHA V C #: **Type 1**

I. NHA	II. IV	III. LV	IV. MHA	IV. VHA	V. Sens
ab	1	B	mhd. ab	ahd. aba, ab	à partir de
ob	1	B	mhd. ob	ahd. oba	si
ich	1	B	mhd. ich	ahd. ih	je
sich	1	B	mhd. sich	ahd. sih	se (pronom)
mich	1	B	mhd. mich	ahd. mih	moi (Acc.)
weg	1	B	mhd. in wec > enwec	/	parti
ach	1	B	mhd. ach	ahd. ah	ah
all	1	B	mhd. al	ahd. al	tout
an	1	B	mhd. an	ahd. an(a)	près
hin	1	B	mhd. hin	ahd. hina	jusqu'à
von	1	B	mhd. von, van	ahd. fon(a), fan(a)	de
man	1	B	mhd. man	ahd. man	on
durch	1	B	mhd. dur	ahd. thuruh	à travers
sonst	1	B	mhd. sus	ahd. sus	sinon
mit	1	B	mhd. mit	ahd. mit, miti	avec
bis	1	B	mhd. biZ	ahd. ?	jusqu'à
dass	1	B	mhd. ?	ahd. daZ	que
das	1	B	mhd. daZ	ahd. thaZ	pronom
es	1	B	mhd. eZ	ahd. iZ, eZ	pronom personnel neutre

VII.5.12 MHA V C # > NHA V C #: **Type 2**

I. NHA	II. IV	III. LV	IV. MHA	IV. VHA	V. Sens
dick	1	B	mhd. dic	ahd. thicki	gros, épais
Quecke	1	B	mhd. quec?; fnhd. quecke	ahd. quecka, quec?	chiendent
Fleck / Flecken	1	B	mhd. vlec	ahd. flec, flecko	tache, ecchymose
Nacken	1	B	mhd. nac	ahd. (h)nac, (h)nacko	nuque
Zweck	1	B	mhd. zwec, zwic	ahd. zwec, zwecki	objectif
wach	1	B	tardif ? mhd. wach?	ahd. wahh?	éveillé
Saft	1	B	mhd. saf	ahd. saf / saffes	jus
Ball	1	B	mhd. bal	ahd. bal, ballo	balle
Hall	1	B	mhd. hal	sur ahd. hell-an	résonnance
hell	1	B	mhd. hel	sur ahd. hell-an	clair
Kristall	2	B	mhd. kristal	ahd. kristallo	cristal
Müll	1	B	mhd. mul	ahd. mulli	déchets
Zoll	1	B	mhd. zol (Gen. zolles)	ahd. zollo	pouce
Schwalbe	1	B	mhd. swal	ahd. swal(a)wa	hirondelle
Kastell	2	B	mhd. kastel	ahd. kastel, kastella, kastelîn	oppidum
Stall	1	B	mhd. stal	ahd. stal (Gen. stalles)	étable
Zoll	1	B	mhd. zol; fnhd. zol	ahd. zol	douane
Flamme	1	B	mhd. vlam	ahd. flamma (du Lat.)	flamme
Lamm	1	B	mhd. lam	ahd. lamb	agneau
Schlamm	1	B	spmhd. slam (Gen. slammes)	ahd. ?	boue, vase
Schwamm	1	B	mhd. swam	ahd. swam, swamb, swambo, swammo	éponge
Stamm	1	B	mhd. stam (Gen. stammes)	ahd. stam	tronc
Klamm	1	B	mhd. klam	ahd. klam, klamma	gorge
klamm	1	B	mhd. klam	ahd. ?	angourdi

stumm	1	B	mhd. stum	ahd. stum (Gen. stummes)	muet
dann	1	B	mhd. dan	ahd. thanne	ensuite
denn	1	B	mhd. den; fnhd. denn	ahd. thenni	car, donc
Kinn	1	B	mhd. kin	ahd. kinni	menton
Mann	1	B	mhd. man (mannes)	ahd. man	homme
Noppe	1	B	spmhd. nop	ahd. aba (h) nuppa	nop(p)e
Farre	1	B	mhd. var	ahd. far, farro	jeune taureau
fern	1	B	mhd. ver	ahd. ferro, fer	lointain
Kitt	1	B	mhd. küt	ahd. kutti	mastic
Wette	1	B	mhd. wet	ahd. wetti	pari
Schoss	1	B	mhd. schoZ	ahd. scoZZa	jeune pousse
Nisse	1	B	mhd. niZ	ahd. (h)niZ	lente
Kitz	1	B	mhd. kiz	ahd. kizzî(n)	faon, chevreau
spitz	1	B	mhd. spiz	ahd. spizzi	pointu
Farbe	1	B	mhd. var	ahd. far(a)wa	couleur
Sperling	1	B	mhd. spar	ahd. sparo	moineau
Sporn	1	B	mhd. spor	ahd. sporo	éperon
gelb	1	B	mhd. gel (Gen. gelwes)	ahd. gelo (Gen. gelawes)	jaune
Herr	1	B	mhd. her	ahd. hêriro, hêrôro, her(r)o	monsieur
herb	1	B	mhd. har, her	ahd. ?	âpre

VII.5.13 MHA V C # > NHA V C #: **Type 3**

I. **NHA**	**II.** **IV**	**III.** **LV**	**IV.** **MHA**	**IV.** **VHA**	**V.** **Sens**
Sinn	1	B	mhd. sin	ahd. sin	sens
Kuss	1	B	mhd. kus, kos	ahd. kus	baiser

VII.5.14 MHA V C # > NHA V C #: **Type 4**

I. **NHA**	**II.** **IV**	**III.** **LV**	**IV.** **MHA**	**IV.** **VHA**	**V.** **Sens**
Molch	1	B	mhd. mol	ahd. mol, mol(l)o, molm, molt	triton

VII.5.15 MHA V C # > NHA V C #: **Type 5**

I. **NHA**	**II.** **IV**	**III.** **LV**	**IV.** **MHA**	**IV.** **VHA**	**V.** **Sens**
Birne	1	B	mhd. bir	ahd. pira, bira (aus Lat.)	poire
Brille	1	B	mhd. bril (du Gr. / Lat. / Frz.)	/	lunette
Lamelle	2	B	mhd. lâmel (du Lat.); fnhd. Lamel	/	lamelle
Pedell	2	B	spmhd. pedel; fnhd. bedell, pedell (du Lat.)	/	concierge d'une école
Vasall	2	B	mhd. vassel, vassal (du Frz.)	/	vassal
Koralle	2	B	mhd. koral (du Frz.)	/	corail
Schrapnell	2	B	sur H. Schrapnel	/	?
Barre	1	B	mhd. bar (du Frz.)	/	barrière
Palast	2	B	mhd. palas (du Frz.)	/	palais
Pass	1	B	mhd. pas (du Frz.)	/	passe
Zypresse	2	B	mhd. zipres	ahd. cipres, cypres (du Lat.)	ciprès
krass	1	B	fnhd. kraß, graß (du Lat.)	/	manifeste
Kutte	1	B	mhd. kut (du Lat.)	/	robe de bure

Platz	1	B	mhd. plaz (du Frz.)	/	place
Latz	1	B	spmhd. laz (du Frz.)	/	bavette

VII.5.16 MHA V C # > NHA V C #: **Type 6**

I. **NHA**	**II.** **IV**	**III.** **LV**	**IV.** **MHA**	**IV.** **VHA**	**V.** **Sens**
Blick	1	B	mhd. blic	ahd. blic	regard
Block	1	B	mhd. bloch, bloc	ahd. bloh, bloc	bloc
Bock	1	B	mhd. boc	ahd. boc, buc	bélier
Dreck	1	B	mhd. drec	ahd. -threc	gadoue
keck	1	B	mhd. kec	ahd. kec	effronté
Locke	1	B	mhd. loc	ahd. loc	boucle de cheveux
Pflock	1	B	spmhd. phloc	ahd. ?	piquet
Rock	1	B	mhd. roc, rok	ahd. roc	veste
Ruck	1	B	mhd. ruc	ahd. ruc	secousse
Sack	1	B	mhd. sac	ahd. sac	sac
Schluck	1	B	mhd. sluc (cf. schlucken)	ahd. ?	gorgée
Schock	1	B	mhd. schoc (du Lit.)	/	soixante pièces
schuckeln	1	B	mhd. schoc-, schuc-	/	faire de la balançoire
Speck	1	B	mhd. spec	ahd. spec (ubarspicki)	lard
Stock	1	B	mhd. stoc	ahd. stoc	étage
strack	1	B	mhd. strac	ahd. fram-strac	droit
Strick	1	B	mhd. stric	ahd. stric	corde
Bach	1	B	mhd. bach	ahd. bah	ruisseau
Blech	1	B	mhd. blech	ahd. bleh	tôle
Bruch	1	B	mhd. bruch	ahd. bruh	rupture
Dach	1	B	mhd. dach	ahd. thah	toit
doch	1	B	mhd. doch	ahd. thoh, thô	mais
Fach	1	B	mhd. fach	ahd. fah	matière
flach	1	B	mhd. vlach	ahd. flah	plat
frech	1	B	mhd. vrech	ahd. freh	effronté
Joch	1	B	mhd. joch	ahd. joh	joug
Loch	1	B	mhd. loch	ahd. loh	trou
noch	1	B	mhd. noch	ahd. noh	encore
Pech	1	B	mhd. pech, bech	ahd. peh	brai
Schlich	1	B	mhd. slich	ahd. slih	déplacement furtif
schwach	1	B	mhd. swach	ahd. ?	faible
Stich	1	B	mhd. stich	ahd. stih	piqûre
Strich	1	B	mhd. strich	ahd. strih	trait
Griff	1	B	mhd. grif	ahd. -grif	poignée
Hüfte	1	B	mhd. huf	ahd. huf	hanche
Neffe	1	B	mhd. nef	ahd. nevo	neveu
Pfiff	1	B	sur pfeifen (tardif)	/	sifflement
Puff	1	B	fnhd. buf, puf (onomatopée)	ahd. ?	bourrade
Schaff	1	B	mhd. schaf	ahd. scaf	tonneau
Schaffel	1	B	sur mhd. schaf	sur ahd. scaf	petit tonneau
Schiff	1	B	mhd. schif, schef	ahd. skif, skef	bateau
schlaff	1	B	mhd. slaf	ahd. slaf	lâche, qui pend
straff	1	B	spmhd. straf	ahd. ?	tendu
Socke	1	B	mhd. sok, soc	ahd. soc, socko	chaussette
drall	1	B	mhd. drel (cf. drillen)	ahd. ?	plantureux

Drill	1	B	mhd. drel (cf. drillen)	/	rabâchage
Fall	1	B	mhd. val	ahd. fal	cas
Fell	1	B	mhd. vel	ahd. fel	fourrure
Schall	1	B	mhd. schal	ahd. scal	bruit
schnell	1	B	mhd. snel	ahd. snel	rapidement
toll	1	B	mhd. tol, dol	ahd. tol	super
voll	1	B	mhd.vol	ahd. fol	plein
Damm	1	B	mhd. tam	ahd. ?	barrage
Grimm	1	B	fnhd. grim	ahd. ?	courroux
Trumm	1	B	mhd. drum, trum; fnhd. trum	ahd. thrum	?
Bann	1	B	mhd. ban	ahd. ban	envoûtement
Zinn	1	B	mhd. zin, cin	ahd. zin	étain
schnapp	1	B	mhd. snippen-snap	onomatopée	?
blass	1	B	mhd. blas	ahd. blas	pâle
Blatt	1	B	mhd. blat	ahd. blat	feuille
Brett	1	B	mhd. bret	ahd. bret	planche
Gatte	1	B	mhd. gat	ahd. ? ; cf. adj. gigat	époux
glatt	1	B	mhd. g(e)lat	ahd. glat	plan
Gott	1	B	mhd. got	ahd. got	Dieu
Ritt	1	B	mhd. rit (sur reiten)	ahd. ?	promenade à cheval
Rotte	1	B	mhd. rot (du Frz.)	/	horde, harde
satt	1	B	mhd. sat	ahd. sat	rassasié
Schnitt	1	B	mhd. snit	ahd. snit	incision
Schratt	1	B	mhd. schrat, schraZ, schraz, schrâwaZ	ahd. scrato, scraZ, screZ	?
Schritt	1	B	mhd. schrit	ahd. scrit	pas
Spott	1	B	mhd. spot	ahd. spot	moquerie
Stadt	1	B	mhd. stat	ahd. stat	ville
Statt	1	B	mhd. stat	ahd. stat	place, lieu
Tritt	1	B	mhd. trit (sur treten)	/	coup de pied
was	1	B	mhd. waZ	ahd. (h)waZ	pronom interrogatif
bass	1	B	mhd. baZ	ahd. baZ	très
Biss	1	B	mhd. biz, biZ	ahd. biz	coup de dents
Fass	1	B	mhd. vaZ	ahd. faZ	tonneau
Fluss	1	B	mhd. vluZ	ahd. fluZ	fleuve
Geschoss	2	B	mhd. geschoZ	ahd. giscoZ	étage
Guss	1	B	mhd. guZ	ahd. guZ	fonte
Hass	1	B	mhd. haZ	ahd. haZ	haine
Hornisse	2	B	mhd. hornuZ, horniZ	ahd. ?	frelon
Schuss	1	B	mhd. schuZ	ahd. scuZ	coup
lass	1	B	mhd. laZ	ahd. laZ	las
Schloss	1	B	mhd. sloZ, slôZ	ahd. sloZ	château, serrure
Schluss	1	B	spmhd. sluZ (sur schließen)	ahd. ?	fin
Mütze	1	B	mhd. almuZ, ar(e)muZ	ahd. ?	bonnet
nass	1	B	mhd. naZ	ahd. naZ	mouillé
Nuss	1	B	mhd. nuZ	ahd. (h) nuZ	noix
Riss	1	B	mhd. riZ	ahd. riZ	fissure
Genosse	2	B	mhd. genoZ	ahd. ginôZ(o)	camarade
Genuss	2	B	mhd. genuZ	sur genießen	régal
Glatze	1	B	mhd. glaz	ahd. glaz (aus ahd. glat)	calvitie
Rotz	1	B	mhd. roz	ahd. (h)roz	morve
Satz	1	B	mhd. saz	ahd. -saz	phrase
Schlitz	1	B	mhd. sliz	ahd. gisliz	fente

Spatz	1	B	mhd. spaz	ahd. ?	moineau
Stutz(en) / Stotz / Stotzen	1	B	mhd. stuz	ahd. ?	souche d'arbre
Trotz	1	B	mhd. traz, trutz	ahd. ?	malgré
Schmutz	1	B	fnhd. smuz	ahd. ?	saleté
Klotz	1	B	mhd. kloz	ahd. kloz	bloc de bois

VII.5.17 Exceptions - Global

	I. NHA	II. IV	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens
a. MHA VVTə = NHA VVTə (17 formes)	strafen	1	L	mhd. strâfen	/	punir
	Schäfer	1	L	mhd. schaefer, schäfaere	ahd. scâfâri, scâferi	berger
	schlafen	1	L	mhd. slâfen	ahd. slâfan	dormir
	flößen	1	L	mhd. vloeßen	/	transporter
	äsen	1	L	mhd. aeZen	/	brouter
	Schloße	1	L	mhd slôZe	/	grêlon
	stoßen	1	L	mhd. stôZen	ahd. stôZan	pousser
	Straße	1	L	mhd. strâZe	ahd. stâZa	rue
	Schnake	1	L	mhd. snâke	/	cousin
	Atem	1	L	mhd. âtem	ahd. âtum	souffle
	Gräte	1	L	mhd. groete aus mhd. grât	/	arrête
	grätschen	1	L	cf. gräten	/	sauter
	raten	1	L	mhd. râten	ahd. râtan	deviner
	Schote	1	L	spmhd. schôte	/	cosse
	schroten	1	L	mhd. schrôten	ahd. scrôtan	moudre grossièrement
	tuten	1	L	mhd. tûten	/	corner (cor)
	zeter	1	L	mhd. zêter, zêther	/	crier
b. MHA VTə > NHA VVTə (13 termes)	beten	1	L	mhd. beten	ahd. betôn	prier
	Bote	1	L	mhd. bote	ahd. boto	messager
	jäten	1	L	mhd. geten, jeten	ahd. getan, jetan	arracher
	Kate(n)	1	L	mhd. kote, fnhd. kot ?	/	petite ferme
	Kater	1	L	mhd. kater(e)	ahd. kataro	chat (mâle)
	kneten	1	L	mhd. kneten	ahd. knetan	pétrir
	Knoten	1	L	mhd. knote	ahd. knoto	nœud
	Kröte	1	L	mhd. krote, krete, kröte	ahd. krota, kreta	crapaud
	Met	1	L	mhd. mete	ahd. meto	hydromel
	treten	1	L	mhd. treten	ahd. tretan	appuyer
	Vater	1	L	mhd. vater	ahd. fater	père
	waten	1	L	mhd. waten	ahd. watan	passer, traverser
	Zote	1	L	mhd. zote	ahd. zato	histoire paillarde
c. MHA VVC$_{+vx}$ə > NHA V (18 mots)	Quaddel	1	B	mhd. ?	ahd. quedilla	plaque prurigineuse
	Widder	1	B	mhd. wider	ahd. widar	bélier
	Troddel	1	B	fnhd. tradel	ahd. trâdi, trâda	?
	Böller	1	B	mhd. boler, pöler	sur ahd. bolôn	tambour
	Koller	1	B	mhd. kolera, kolre	ahd. koloro	crise de colère
	Dämmerung	1	B	mhd. demerunge	ahd. themar-unga	crépuscule, aube
	Hammel	1	B	mhd. hamel	ahd. hamal	mouton
	Hammer	1	B	mhd. hamer	ahd. hamar	marteau
	hemmen	1	B	mhd. hamen	ahd. ?	entraver
	Kammer	1	B	mhd. kamer(e)	ahd. camara	chambre (métiers)
	kommen	1	B	mhd. komen	ahd. queman	venir
	sammeln	1	B	spmhd. samelen; sur mhd. sam(e)nen	ahd. samanôn	cueillir
	Semmel	1	B	mhd. simel(e), semel(e)	ahd. simula	petit pain
	Sommer	1	B	mhd. sumer	ahd. sumar	été
	tummeln	1	B	mhd. tumel	ahd. ?	s'ébattre
	fromm	1	B	mhd. vrome	ahd. frume	pieux
	Donner	1	B	mhd. doner	ahd. thonar	tonnerre
	Granne	1	B	mhd. grane	ahd. grana	barbe

d. MHA V D # > NHA V D # (14 formes)	drall	1	B	mhd. drel (cf. drillen)	ahd. ?	plantureux
	Drill	1	B	mhd. drel (cf. drillen)	/	rabâchage
	Fall	1	B	mhd. val	ahd. fal	cas
	Fell	1	B	mhd. vel	ahd. fel	fourrure
	Schall	1	B	mhd. schal	ahd. scal	bruit
	schnell	1	B	mhd. snel	ahd. snel	rapidement
	toll	1	B	mhd. tol, dol	ahd. tol	super
	voll	1	B	mhd.vol	ahd. fol	plein
	Damm	1	B	mhd. tam	ahd. ?	barrage
	Grimm	1	B	fnhd. grim	ahd. ?	courroux
	Trumm	1	B	mhd. drum, trum; fnhd. trum	ahd. thrum	?
	Bann	1	B	mhd. ban	ahd. ban	envoûtement
	Zinn	1	B	mhd. zin, cin	ahd. zin	étain
	blass	1	B	mhd. blas	ahd. blas	pâle
e. MHA V T # > NHA VV T # (8 termes)	Schrat	1	L	mhd. schrat, schraZ	ahd. scrato, scraZ, screZ	?
	Krot	1	L	mhd. krot	ahd. krote, krota	crapaud
	Kröte	1	L	mhd. krot	ahd. krota, kreta	crapaud
	Ruch	1	L	mhd. ruch	ahd. ? sur ahd. riohhan	odeur
	Hof	1	L	mhd. hof	ahd. hof	cour
	Met	1	L	mhd. met	ahd. meto	hydromel
	Spat	1	L	mhd. spat	ahd. spat	spath
	Spieß	1	L	mhd. spiZ	ahd. spiZ	broche
f. MHA VV D # > NHA VV D # (1 mot)	fromm	1	B	mhd. vrûm	ahd. frume	pieux
g. MHA VV T # > NHA VV T # (34 formes)	Brot	1	L	mhd. brôt	ahd. brôt	pain
	Draht	1	L	mhd. drât	ahd. thrât	fil métallique
	Grat	1	L	mhd. grât	/	crête
	Kot	1	L	mhd. quât, kât	ahd. quât	excréments
	Naht	1	L	mhd. nât	ahd. nât	couture
	Not	1	L	mhd. nôt	ahd. nôt	détresse
	Rat	1	L	mhd. rât	ahd. rât	conseil
	rot	1	L	mhd. rôt	ahd. rôt	rouge
	Saat	1	L	mhd. sât	ahd. sât	semaille(s)
	Schlot	1	L	mhd. slât, slôt	ahd. slât	cheminée (d'usine)
	Schrot	1	L	mhd. schrôt, schrât	ahd. scrôt	farine grossière
	Tat	1	L	mhd. tât	ahd. tât	acte
	tot	1	L	mhd. tôt	ahd. tôt	mort
	FloB	1	L	mhd. vlôZ	ahd. flôZ	radeau
	groß	1	L	mhd. grôZ	ahd. grôZ	grand
	hoch	1	L	mhd. hôch	ahd. hôh	haut
	Kloß	1	L	mhd. klôZ	ahd. klôZ	boulette
	nach	1	L	mhd. nâch	ahd. nâh	vers
	Luk	1	L	mhd. lûch-en,	ahd. -lûhhan	lucarne, écoutille
	Schaf	1	L	mhd. schâf	ahd. scâf	mouton
	Schlaf	1	L	mhd. slâf	ahd. slâf	sommeil
	Los	1	L	mhd. lôZ	ahd. (h)lôZ	sort
	SchoB	1	L	mhd. schôZ	ahd. scôZ, scôZa, scôZo	genou
	StoB	1	L	mhd. stôZ	ahd. stôZ	poussée
	Maß	1	L	mhd. meZ + spmhd. mâZ	ahd. mâZa + ahd. meZ	mesure

h. MHA VCC(V) > NHA VV (11 termes)	hurra	2	L	mhd. hurrâ	ahd. ?	hourra
	hurra	2	L	mhd. hurren	ahd. ?	hourra
	ahnden	1	L	mhd. anden	ahd. antôn	sanctionner
	dehnen	1	L	mhd. dennen	ahd. then(n)en	allonger
	fahnden	1	L	mhd. vanden	ahd. fantôn	rechercher
	fahnden	1	L	mhd. vannen	ahd. fantôn	rechercher
	Höker	1	L	mhd. hucker	/	petit commerçant
	Lache	1	L	mhd. lache	ahd. lahha	flaque
	Latsch(e(n))	1	L	fnhd. Lätsch; mhd. ?	ahd. ?	savate
	watschen	1	L	spmhd. wakzen	ahd ?	se dandiner
	Zote	1	L	mhd. zotte	ahd. zato, zoto, zota, zata	histoire paillarde
i. MHA VVCC(V) = NHA VV (5 mots)	Brache	1	L	mhd. brâche	ahd. brâhha	?
	Brezel	1	L	mhd. prêzel, brêzel, prêzile	ahd. brêzzila	bretzel
	prägen	1	L	mhd. braechen, praechen	ahd. brâhhen	estamper
	Sprache	1	L	mhd. sprâche	ahd. sprâhha	langue
	Zeter	1	L	mhd. zêther	/	putois
j. MHA VVsC(V) = NHA VV (2 formes)	Kloster	1	L	mhd. klôster	ahd. klôstar	monastère
	Trost	1	L	mhd. trôst	ahd. trôst	réconfort

VII.6. Diphtongues

I. NHA	II. VT	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens
brüllen	1	B	mhd. brüelen; fnhd. brellen	ahd. ?	crier
Dirne	1	B	mhd. dierne	ahd. thiorna	prostituée
elf	1	B	mhd. einlif	ahd. einlif	onze
elf	1	B	mhd. eilif, eilef	ahd. einlif	onze
elf	1	B	mhd. eilf	ahd. einlif	onze
Fichte	1	B	mhd. viehte	ahd. fiuhta, fiohta	épicéa
First	1	B	mhd. vierst	ahd. first	faîte
Flunder	1	B	fnhd. vluoder	?	flétan
Fuchs	1	B	mhd. vuohs	ahd. fuhs	renard
Futter	1	B	mhd. vuoter	ahd. fuotar	nourriture, doublure
Gosse	1	B	mhd. giezen	ahd. giozan	canniveau
Grummet	1	B	mhd. gruo(n)mât (= gruoni + mât)	ahd. ?	?
immer	1	B	mhd. iemer	ahd. iomêr	toujours
irgend	1	B	mhd. iergen	ahd. io(h)wergin, iergen	seulement
itzo, itzt, itzund	1	B	mhd. iezô	/	maintenant
jetzt	1	B	mhd. ie+zuo	/	maintenant
Kniff	1	B	tardif sur kneifen	/	truc
lernen	1	B	mhd. liernen	ahd. lernên, lirnên	apprendre
licht	1	B	mhd. lieht	ahd. lioht	lumineux
Mulde	1	B	mhd. muolter	ahd. muolt(e)ra, muolter, multer, mulda, molda	cuvette
müssen	1	B	mhd. müeZen	ahd. muoZan	devoir
Mutter	1	B	mhd. muoter	ahd. muoter	mère
nimmer	1	B	mhd. niemêr	ahd. niomer	plus jamais
nüchtern	1	B	mhd. nüehtern	ahd. nuohturn	être / rester à jeûn
Pfründe	1	B	mhd. phrüende, phruonde	ahd. phruonta	prébende
Rippe	1	B	mhd. riebe	ahd. rippi, ribbi	côte
Rüssel	1	B	mhd. rüeZel	du ahd. (w)ruoZ-en	trompe
Rüster	1	B	mhd. ?	ahd. ruost	orme
Schmiss	1	B	sur mhd. smîZ-en	/	balafre
Schuppe	1	B	mhd. schuope	ahd. scuob(b)a	écaille
Schuppe	1	B	mhd. schuop	ahd. scuob(b)a	écaille
Würde	1	B	mhd. wierde	ahd. wirdî	dignité
Au / Aue	1	L	mhd. ouwe	ahd. ouwa	prairie
auch	1	L	mhd. ouch	ahd. ouh	aussi

Auge	1	L	mhd. ouge	ahd. ouga	œil
Bau	1	L	mhd. bau	ahd. bû	construction
Baum	1	L	mhd. boum	ahd. boum	arbre
Behuf	2	L	mhd. behuof	/	objectif
beide	1	L	mhd. beide	ahd. beide	(les) deux
Beil	1	L	mhd. bîel	ahd. bîhal	hache
Bein	1	L	mhd. bein	ahd. bein	jambe
beinern	1	L	mhd. beinîn	ahd. beinîn	en os
Beize	1	L	mhd. beiZe	ahd. beiza	teinture
beizen	1	L	mhd. beiZen	ahd. beizen	teinter
bereit	2	L	mhd. -reite	ahd. -reiti	prêt
bereit	2	L	mhd. -reit	ahd. -reiti	prêt
Bete / Beete	1	L	mhd. bieZe	ahd. bieZa	betterave
beugen	1	L	mhd. böugen	ahd. bougen	pencher
biegen	1	L	mhd. biegen	ahd. biogan	tordre
Bier	1	L	mhd. bier	ahd. bior	bière
bieten	1	L	mhd. bieten	ahd. biotan	offrir
bleich	1	L	mhd. bleich	ahd. bleih	blême
blühen	1	L	mhd. blüen	ahd. bluoen	fleurir
blühen	1	L	mhd. blüejen	ahd. bluoen	fleurir
Blume	1	L	mhd. bluome	ahd. bluoma, , bluomo	fleur
Blut	1	L	mhd. bluot	ahd. bluot	sang
Blüte	1	L	mhd. blüete	ahd. bluede	floraison
Brei	1	L	mhd. brîe	ahd. brîo	bouillie, purée
breit	1	L	mhd. breit	ahd. breit	large
Brief	1	L	mhd. brief	ahd. briaf	lettre
Bruder	1	L	mhd. bruoder	ahd. bruoder	frère
brühen / Brühe	1	L	mhd. brüen	ahd. ?	arroser avec de l'eau bouillante / bouillon
brühen / Brühe	1	L	mhd. brüejen / brüeje	ahd. ?	arroser avec de l'eau bouillante / bouillon
Brut	1	L	mhd. bruot	ahd. /	couvée
Bub	1	L	mhd. buobe	ahd. buobo	gamin
Bube	1	L	mhd. buobe	/	valet
Buch	1	L	mhd. buoch	ahd. buoh	livre
Buche	1	L	mhd. buoche	ahd. buohha	hêtre
Bude	1	L	mhd. buode	/	cabane
Bug	1	L	mhd. buoch	ahd. buog	proue
Buhle	1	L	mhd. buole	ahd. Buolo	amant
Busen	1	L	mhd. buodem	ahd. buosum	poitrine

Busen	1	L	mhd. buosen	ahd. buosum	poitrine
Dieb	1	L	mhd. diep	ahd. thiob	vol
dienen	1	L	mhd. dienen	ahd. thionôn	servir
Dienst	1	L	mhd. dienest	ahd. thionôst	service
drohen	1	L	mhd. drouwen	ahd. throuwen, threwen	menacer
Drüse	1	L	mhd. druos	ahd. thruos	glande
Ei	1	L	mhd. ei	ahd. ei	œuf
Eiche	1	L	mhd. eich	ahd. eih, eihha	chêne
Eiche	1	L	mhd. eiche	ahd. eih, eihha	chêne
eichen	1	L	mhd. eichen	?	étalonner
eichen	1	L	mhd. eichen	?	étalonner
Eid	1	L	mhd. eit	ahd. eid	serment
eigen	1	L	mhd. eigen	ahd. eigan	propre
Eimer	1	L	mhd. eimer	ahd. eimmer	seau
ein	1	L	mhd. ein	ahd. ein	un
Eiter	1	L	mhd. eiter	ahd. eitar	pus
Faust	1	L	mhd. voust	ahd. fûst	poing
Feier	1	L	mhd. vier	ahd. fîra	fête
Feier	1	L	mhd. viere	ahd. fîra	fête
feig	1	L	mhd. veige	?	lâche
feige	1	L	mhd. veige	ahd. feigi	lâche
feil	1	L	mhd. veil	ahd. feili	à vendre
feil	1	L	mhd. veile	ahd. feili	à vendre
feist	1	L	mhd. veiZt	ahd. feiZ(i)t	gras
feist	1	L	mhd. veiZet	ahd. feiZ(i)t	gras
Fieber	1	L	mhd. fieber, vieber	ahd. fiebar	fièvre
FleiB	1	L	mhd. vlieZ	ahd. flîZ	zèle, application
Fleisch	1	L	mhd. vleisch	ahd. fleisc	viande
FlieB	1	L	mhd. vlieZ	/	cours d'eau
Fliege	1	L	mhd. vliege	ahd. flioga	mouche
fliehen	1	L	mhd. vlien	ahd. fliohan	s'enfuir
fliehen	1	L	mhd. vliehen	ahd. fliohan	s'enfuir
fließen	1	L	mhd. vliezen	ahd. vliozan	couler
Flöte	1	L	mhd. floit	/	flûte
Flöte	1	L	mhd. vloite, flöute	/	flûte
Fluch	1	L	mhd. vluoch	ahd. fluoh	juron
fluchen	1	L	mhd. vluochen	ahd. fluohhôn, -en, -an	jurer
Flur	1	L	mhd. vluor	ahd. fluor	couloir

Flut	1	L	mhd.vluot	ahd. fluot	marée
Föhn	1	L	mhd. phounne	ahd. fôno (du Lat.)	fœhn
Frau	1	L	mhd. vrouwe	ahd. frauwa	femme
Freude	1	L	mhd. vröude, vreude	ahd. frouwida, frewida	joie
frieren	1	L	mhd. vriesen	ahd. friosan	avoir froid
früh	1	L	mhd. vrüeje	ahd. fruoi	tôt
Fuder	1	L	mhd. vuoder	ahd. fuodar	charretée
Fug	1	L	mhd. vuoc	/	mit Fug und Recht = à bon droit
Fuge	1	L	mhd. vuoge	ahd. fuogî	rainure
fügen	1	L	mhd. vüegen, vuogen	ahd. fuogen	soumettre
fühlen	1	L	mhd. vüelen	ahd. fuolen	sentir
Fuhre	1	L	mhd. vuore	ahd. fuora	chargement
führen	1	L	mhd. vüeren	ahd. fuoren	guider
Fuß	1	L	mhd. vuoZ	ahd. fuoZ	pied
Gau	1	L	mhd. göu, gou	ahd. gewi, gouwi	région
Gäu	1	L	mhd. göu, gou	ahd. gewi, gouwi	région
gaukeln	1	L	mhd. gougeln	ahd. gougalôn	papillonner
gaukeln	1	L	mhd. goukeln	ahd. gougalôn	papillonner
Gaumen	1	L	mhd. goume	ahd. goumo	palais
Gaumen	1	L	mhd. goum	ahd. goumo	palais
Geifer	1	L	spmhd. geifer	/	bave
geil	1	L	mhd. geil	ahd. geil	vicieux
geil	1	L	mhd. geile	ahd. geil	vicieux
Geiß	1	L	mhd. geiZ	ahd. geiZ	chèvre
Geist	1	L	mhd. geist	ahd. geist	intelligence
genau	2	L	mhd. ge-nou, ge-nouwe	ahd. (h)niuwan, (h)nûwan	précis
genug	2	L	mhd. genuoge	ahd. ginuog, ginuogi	assez
genug	2	L	mhd. genuoc	ahd. ginuog, ginuogi	assez
gießen	1	L	mhd. giezen	ahd. giozan	arroser
Glaube	1	L	mhd. g(e)loube	ahd. gilouba, giloube	croyance
Gleis / Geleis(e)	1	L	spmhd. geleise	ahd. waganleisa	quai
glühen	1	L	mhd. glüejen, glüewen	ahd. gluoen	être brûlant
glühen	1	L	mhd. glüen	ahd. gluoen	être brûlant
Glut	1	L	mhd. gluot	ahd. gluot	braise, cendre
Gneis	1	L	mhd. ganeist	ahd. gneista, ganeistra, gneisto, ganeisto	gneiss
Gneis	1	L	mhd. ganeiste, g(e)neiste	ahd. gneista, ganeistra, gneisto, ganeisto	gneiss
Griebe / Griefe	1	L	mhd. griebe	ahd. griobo	petits lardons frits
Grieß / Grus	1	L	mhd. grieZ	ahd. grioZ	semoule

Grube	1	L	mhd. gruobe	ahd. gruoba	fosse
grün	1	L	mhd. grüene	ahd. gruoni	vert
Gruß	1	L	mhd. gruoZ	/	salut
gut	1	L	mhd. guot	ahd. guot	bon
Hau	1	L	mhd. hou	/	coup
Haube	1	L	mhd. hoube	ahd. hûba	coiffe
Haue	1	L	mhd. houwe	ahd. houwa	talon
Haue	1	L	mhd. hou	/	râclée
haupt	1	L	mhd. houbet	ahd. houbit	important
haupt	1	L	mhd. houpt	ahd. houbit	important
Haut	1	L	mhd. hout	ahd. hût	peau
Heide	1	L	mhd. heide	ahd. heida	lande
Heide	1	L	mhd. heiden	ahd. heidan	païen
heil	1	L	mhd. heil	ahd. heil	intacte
heilen	1	L	mhd. heilen	ahd. heilên	guérir
Heim	1	L	mhd. heim	ahd. heima	domicile
heischen	1	L	mhd. heischen, eischen	ahd. eiscôn	désirer
heiser	1	L	mhd. heis	ahd. heis	enroué
heiser	1	L	mhd. heise	ahd. heis	enroué
heiß	1	L	mhd. heiZ	ahd. heiZ	brûlant
heißen	1	L	mhd. heizen	ahd. heizan	s'appeler
heiter	1	L	mhd. heiter	ahd. heitar	gai
heizen	1	L	mhd. heizen, heiZen	ahd. heizen	chauffer
Heu	1	L	mhd. hou, höu	ahd. houwi, hewi	foin
Heu	1	L	mhd. höuwe, houwe	ahd. houwi, hewi	foin
hier	1	L	mhd. hier	ahd. hier	ici
hiesig	1	L	mhd. hie-	/	local
Huf	1	L	mhd. huof	ahd. huof	sabot
Hufe / Hube	1	L	mhd. huobe	ahd. huoba	ancienne mesure
Hügel	1	L	mhd. huoc-	ahd. huog-	colline
Huhn	1	L	mhd. huon	ahd. huon	poule
Hure	1	L	mhd. huore	ahd. huora	prostituée
husten	1	L	mhd. huosten	ahd. huostan	tousser
Hut	1	L	mhd. huot	ahd. huot	chapeau
je	1	L	mhd. ie	ahd. io, eo	chacun
jeder	1	L	mhd. ieder	ahd. iogi(h)wedar, io(h)wedar	chaque
Kaiser	1	L	mhd. keiser	ahd. keisur	empereur
Kauf	1	L	mhd. kouf	ahd. kouf	achat

kaufen	1	L	mhd. koufen	ahd. koufen, koufôn	acheter
Kauz	1	L	fnhd. Kautz	?	chouette
Kauz	1	L	fnhd. Kautze	?	chouette
keuchen	1	L	mhd. keichen	/	haleter
Kien	1	L	mhd. kien	ahd. kien	copeaux de résineux
klauben	1	L	mhd. klouben	ahd. klûbôn	ramasser
kleiben	1	L	mhd. kleiben	ahd. kleiben	coller
Kleid	1	L	mhd. kleit	/	robe
klein	1	L	mhd. kleine	ahd. kleini	petit
klein	1	L	mhd. klein	ahd. kleini	petit
klieben	1	L	mhd. klieben	ahd. klioban	fendre
Knäuel	1	L	mhd. knüel	ahd. kliuwilîn	pelote
Knauf	1	L	mhd. knouf	ahd. knouf	pommeau
Knie	1	L	mhd. knie	ahd. kneo, knio	genou
Krähe / krähen	1	L	mhd. kreije	ahd. krâ, krâha, krâja, krâwa / krâen	corneille / chanter
krauchen	1	L	mhd. kriechen	ahd. kriohhan	ramper
Kreis	1	L	mhd. kreiZ	ahd. kreiZ	cercle
kriechen	1	L	mhd. kriechen	ahd. kriohhan	ramper
Krieg	1	L	mhd. krieg, kriec	ahd. krieg	guerre
Krug	1	L	mhd. kruoc	ahd. kruog	cruche
Kufe	1	L	mhd. kuofe	ahd. kuofa	baquet
Kuh	1	L	mhd. kuo	ahd. kuo	vache
kühl	1	L	mhd. küele	ahd. kuoli	frais
kühl	1	L	mhd. küel	ahd. kuoli	frais
kühn	1	L	mhd. küen	ahd. kuoni	audacieux
kühn	1	L	mhd. küene	ahd. kuoni	audacieux
Laib	1	L	mhd. leip, leib	ahd. (h)leip	miche
Laich	1	L	mhd. leich	/	frai
Laub	1	L	mhd. loup	ahd. loub	feuillage
Laube	1	L	mhd. loube	ahd. louba	tonnelle
Lauch	1	L	mhd. louch	ahd. louh	poireau
Lauf	1	L	mhd. louf	ahd. (h)louf	course
laufen	1	L	mhd. loufen	ahd. (h)loufan	aller à pied
Lauge	1	L	mhd. louge	ahd. louga	lessive
Laus	1	L	mhd. lous	ahd. lous	pou
Lehm	1	L	mhd. leime	ahd. leimo, leim	glaise
Lehm	1	L	mhd. leim	ahd. leimo, leim	glaise
lehnen	1	L	mhd. leinen	ahd. (h)linên / (h)leinen	appuyer

Leich	1	L	mhd. leich	ahd. leih	?
Leid	1	L	mhd. leit	ahd. leid	souffrance
Leisten	1	L	mhd. leist	ahd. leist	forme
leisten	1	L	mhd. leisten	ahd. leisten	avoir du rendement
Leiter	1	L	mhd. leiter(e)	ahd. (h)leitara	échelle
leugnen	1	L	mhd. lougenen, lougen	ahd. lougnen	nier
lieb	1	L	mhd. liep	ahd. liop	adorable
Lied	1	L	mhd. liet	ahd. liod	chant
Luder	1	L	mhd. luoder	/	bougresse
Luk	1	L	sur mhd. Liechen	ahd. -lûhhan	lucarne, écoutille
Luke	1	L	mhd. liechen, aus Mittelniederdt.	ahd. -lûhhan	lucarne
Maid	1	L	mhd. mait, meit	ahd. magad	demoiselle
Maisch	1	L	mhd. meisch	/	moût, marc
Manier	2	L	mhd. maniere aus Frz. manière	/	manière (bonne ~)
meinen	1	L	mhd. meinen	ahd. meinen	signifier
Meise	1	L	mhd. meise	ahd. meisa	mésange
Meißel	1	L	mhd. meiZel	ahd. meiZil	ciseau
meist	1	L	mhd. meiste	ahd. meisto, meist	le plus souvent
meist	1	L	mhd. meist	ahd. meisto, meist	le plus souvent
Mieder	1	L	mhd. muoder	ahd. muodar	corselet
Miete	1	L	mhd. miet	ahd. mieta	loyer
Miete	1	L	mhd. miete	ahd. mieta	loyer
Moor	1	L	mhd. muor	ahd. muor	marais
müde	1	L	mhd. müede	ahd. muodi	fatigué
Mühe / mühen	1	L	mhd. müen	ahd. muo(h)î / muoen	peine / s'efforcer de
Mühe / mühen	1	L	mhd. müe	ahd. muo(h)î / muoen	peine / s'efforcer de
Mühe / mühen	1	L	mhd. müeje / müeje, müewen	ahd. muo(h)î / muoen	peine / s'efforcer de
Muhme	1	L	mhd. muome	ahd. muoma	maman
Mus	1	L	mhd. muos	ahd. muos	compote
Muße	1	L	mhd. muoZe	ahd. muoZa	loisirs
Mut	1	L	mhd. muot	ahd. muot	courage
neigen	1	L	mhd. meigen	ahd. (h)neigen	être réceptif
nein	1	L	mhd. nein	ahd. nein	non
nie	1	L	mhd. nie	ahd. nio	jamais
Niere	1	L	mhd. nier	ahd. nioro	rein
Niere	1	L	mhd. niere	ahd. nioro	rein
niesen	1	L	mhd. niesen	ahd. (h)niosan	éternuer
Niet	1	L	mhd. niete	ahd. bi(h)-niotan	rivet

Niet	1	L	mhd. niet	ahd. bi(h)-niotan	rivet
nun	1	L	mhd. nuo	ahd. nû, nu	maintenant
nun	1	L	mhd. nuon	ahd. nû, nu	maintenant
Nut	1	L	mhd. nuot	ahd. (h)nuot	rainure
Papier	2	L	spmhd. papier, fnhd. bappier (aus Frz.)	/	papier
Pflug	1	L	mhd. phluoc	ahd. phluog	charrue
Pfriem	1	L	mhd. phriem	/	alène
Pfriem	1	L	mhd. phrieme	/	alène
Pfuhl	1	L	mhd. phuol	ahd. phuol	mare
pfui	1	L	mhd. pfui	/	beark!
Polier	2	L	spmhd. parlierer, fnhd. parlier, parlierer	/	contremaître
Priester	1	L	mhd. priester	ahd. priest, priester, priestlîh, priesterlîh	prêtre
Privileg	3	L	mhd. prîvileig (aus Lat.)	/	privilège
Privileg	3	L	mhd. prîvileige (aus Lat.)	/	privilège
prüfen	1	L	mhd. prüeven, brüeven aus Lat. prôvâre	/	vérifier
Quartier	2	L	mhd. quartier (aus Frz.)	/	logement
Rahm	1	L	mhd. roum; fnhd. raum	ahd. roum	crème
Rain	1	L	mhd. rein	ahd. rein-	lisière
Raub	1	L	mhd. roup, roub	ahd. roub	vol (à main armée)
Rauch	1	L	mhd. rouch	ahd. rouh	fumée
raufen	1	L	mhd. roufen	ahd. roufen	se battre
rauh / rau	1	L	mhd. rouch	ahd. rûh	rugueux
Raum	1	L	mhd. roum	ahd. rûm	pièce
raunen	1	L	mhd. rounen	ahd. rûnên	susurrer
reichen	1	L	mhd. reichen	ahd. reihhôn, reihhen	suffir
Reif	1	L	mhd. reif	ahd. reif	bracelet
Reigen	1	L	mhd. reie	/	ronde
Reigen	1	L	mhd. rei	/	ronde
Reigen	1	L	mhd. reige	/	ronde
rein	1	L	mhd. rein	ahd. (h)reini	pur
rein	1	L	mhd. reine	ahd. (h)reini	pur
Reise	1	L	mhd. reis	ahd. reisa	voyage
Reise	1	L	mhd. reise	ahd. reisa	voyage
Ren	1	L	fnhd. rein (aus Anord.)	/	cerf du nord
Revier	2	L	mhd. rivier (aus Frz.)	/	poste (de police)
Revier	2	L	mhd. riviere (aus Frz.)	/	poste (de police)
riechen	1	L	mhd. riechen	ahd. riohhan	sentir
Ried	1	L	mhd. riet	ahd. (h)riot	marais

Riemen	1	L	mhd. rieme	ahd. riomo	courroie
Riemen	1	L	mhd. rieme	ahd. riemo	rame
roh	1	L	mhd. rou	ahd. (h)rô	cru
roh	1	L	mhd. rouch	ahd. (h)rô	cru
Rübe	1	L	mhd. rüebe, ruobe	ahd. ruoba	betterave
Rüde	1	L	mhd. rüede	ahd. rudo	mâle
Ruder	1	L	mhd. ruoder	ahd. ruodar	rame
Ruf	1	L	mhd. ruof	ahd. (h)ruof	appel
rufen	1	L	mhd. ruofen	ahd. (h)ruofan	appeler
Rüge	1	L	mhd. rüege	/	réprimande
Ruhe	1	L	mhd. ruo	ahd. ruowa	calme
Ruhe	1	L	mhd. ruowe	ahd. ruowa	calme
Ruhm	1	L	mhd. ruom, ruon	ahd. (h)ruom	gloire
Ruhr	1	L	mhd. ruor	ahd. (h)ruora	dysenterie
Ruhr	1	L	mhd. ruore	ahd. (h)ruora	dysenterie
Ruß	1	L	mhd. ruoZ	ahd. ruoZ	suie
rußen	1	L	mhd. ruoZen	/	fumer
Rute	1	L	mhd. ruote	ahd. ruota	baguette
Saite	1	L	mhd. seite	ahd. seito, seita	corde
säugen	1	L	mhd. sougen, söugen	ahd. sougen	allaiter
Saum	1	L	mhd. soum	ahd. soum	ourlet
Schau	1	L	mhd. Schouwe	/	show
Schau	1	L	mhd. schou	/	show
Schaum	1	L	mhd. schoum	ahd. scûm	mousse
Scheide	1	L	mhd. scheide	ahd. skeida	fourreau
scheiden	1	L	mhd. scheiden	ahd. skeidan	dissoudre
Scheitel	1	L	mhd. scheitel(e)	ahd. skeitila	raie
scheu	1	L	mhd. schie	/	farouche
scheu	1	L	mhd. schiehe	/	farouche
scheu	1	L	mhd. schiech	/	farouche
schieben	1	L	mhd. schieben	ahd. skioban	pousser
schief	1	L	mhd. schief (aus Mittelniederdt.)	/	penché
schier	1	L	mhd. schiere	ahd. skiero	pratiquement
schier	1	L	mhd. schier	ahd. skiero	pratiquement
schießen	1	L	mhd. schieZen	ahd. skioZan	tirer
Schlaufe	1	L	mhd. sloufe	ahd. sloufa, slouf	passant
Schleife	1	L	mhd. sloufe	ahd. sloufa	passant
schleifen	1	L	mhd. sleifen	ahd. sleifen	traîner

Schliere	1	L	mhd. slier	/	traînée
schließen	1	L	mhd. slieZen	ahd. slioZan	fermer
Schmauch	1	L	mhd. smouch	ahd. ?	fumée
schmeicheln	1	L	spmhd. smeicheln, mhd. smeichen-	ahd. smeihhen	flatter
schmeißen	1	L	mhd. gesmeiZen	ahd. bismeiZen	souiller
schmiegen	1	L	mhd. smiegen	ahd. smiogan	se blottir
Schnur	1	L	mhd. snuor	ahd. snuor	ficelle
Schober	1	L	mhd. schoup-, spmhd. schober	ahd. scoub	meule
Schrei	1	L	mhd. schrei	ahd. screi	cri
Schrieb	1	L	cf. Schreiben	/	écriture
Schuh	1	L	mhd. schuoch	ahd. scuoh	chaussure
Schuh	1	L	mhd. schuo	ahd. scuoh	chaussure
Schule	1	L	mhd. schuole	ahd. scuola	école
Schur	1	L	mhd. schuor	/	tonte
Schuster	1	L	mhd. schuoch + sûtoere / sûter	ahd. suoh + sûtâri / sûteri	cordonnier
Schweif	1	L	mhd. sweif	ahd. sweif	queue
schweifen	1	L	mhd. sweifen	ahd. sweifan	vagabonder
Schweiß	1	L	mhd. sweiZ	ahd. sweiZ	sueur
schweißen	1	L	mhd. sweiZen	ahd. sweiZen	souder
Schwur	1	L	mhd. swuor	ahd. mein-swuoro	serment
Seich	1	L	mhd. seich	ahd. seih	?
seichen	1	L	mhd. seichen	ahd. seihhen	faire couler de l'eau
Seife	1	L	mhd. seife	ahd. seifa	savon
Seil	1	L	mhd. seil	ahd. seil	corde, câble
siech	1	L	mhd. siech	ahd. sioh	malade
sieden	1	L	mhd. sieden	ahd. siodan	bouillir
Sohn	1	L	mhd. suon	ahd. sunu / sun	fils
spazieren	2	L	mhd. spazieren, spacieren (aus Lat. oder It.)	/	se promener
Speiche	1	L	mhd. speiche	ahd. speihha, speihho, speih	rayon
Speichel	1	L	mhd. speichel	ahd. speihhil(l)a	salive
Spiegel	1	L	mhd. spiegel	ahd. spiagal	miroir
Spieß	1	L	mhd. spieZ	ahd. spioZ	pique
spreizen	1	L	spmhd. spreutzen, neben ahd. spriuZen, mhd. spriuZen	/	écarter
sprießen	1	L	mhd. sprieZen	/	éclore
Spule	1	L	mhd. spuol	ahd. spuola, spuolo	bobine
Spule	1	L	mhd. spuole	ahd. spuola, spuolo	bobine
spülen	1	L	mhd. spüelen	/	laver
Staub	1	L	mhd. stoub, stoup	ahd. stoub	poussière

stauben	1	L	mhd. stouben	ahd. stouben	faire de la poussière
stäuben	1	L	mhd. stöuben	/	saupoudrer
steigern	1	L	spmhd. steigern	/	augmenter
steil	1	L	mhd. steigel > fnhd. steil	ahd. steigal	escarpé
Stein	1	L	mhd. stein	ahd. stein	pierre
Steiß	1	L	mhd. stouZ	ahd. stiuZ	coccyx
stieben	1	L	mhd. stieben	ahd. stioban	jaillir
Stief-	1	L	mhd. stief- (*stiep?)	ahd. stiof-, ? stiufi	d'une autre union
Stiege	1	L	mhd. stiege	ahd. stiega	escaliers
Stier	1	L	mhd. stier	ahd. stior	taureau
Stiesel / Stießel	1	L	mhd. stieZen	/	garnement
streicheln	1	L	mhd. streichen	ahd. streihhôn	caresser
streifen	1	L	mhd. streifen	/	frôler
Streu	1	L	mhd. ströuwe	ahd. (gi)-strewi, (gi)-strouwi	litière
Streu	1	L	mhd. ströu	ahd. (gi)-strewi, (gi)-strouwi	litière
Strieme / Striemen	1	L	mhd. strieme	ahd. strimô-	marque de coup de fouet
Strom	1	L	mhd. stroum	ahd. stroum	courant
Stufe	1	L	mhd. stuofe	ahd. stuofa	niveau, étape
Stuhl	1	L	mhd. stuol	ahd. stuol	chaise
Stute	1	L	mhd. stuot	ahd. stuot	jument
suchen	1	L	mhd. suochen	ahd. suohhen	chercher
Sühne	1	L	mhd. suon	ahd. suona	expiation
Sühne	1	L	mhd. suone	ahd. suona	expiation
süß	1	L	mhd. süeZe, suoZe	ahd. suoZi	sucré
Süße	1	L	mhd. süeZe, suoZe	ahd. suoZî	goût
Tau	1	L	mhd. tou	ahd. tou	rosée
taub	1	L	mhd. toup, toub	ahd. toub	sourd
tauen	1	L	mhd. döuwen	ahd. thouwen, thewen	dégeler
Taufe	1	L	mhd. touf	ahd. toufî, touf, touf	baptême
Taufe	1	L	mhd. toufe	ahd. toufî, touf, touf	baptême
taugen	1	L	mhd. tougen	ahd. tugan	être bon à
Teig	1	L	mhd. teig	ahd. teig	pâte
Teil	1	L	mhd. teil	ahd. teil	partie
Teufe / Tiefe	1	L	mhd. tiefe	ahd. tiufî	profondeur
Teufel	1	L	mhd. tievel	ahd. tiufal	diable
tief	1	L	mhd. tief	ahd. tiof	profond
Tier	1	L	mhd. tier	ahd. tior	animal
Traube	1	L	mhd. troube	ahd. thrûbo, trûbo, trûba	raisin (grains)

Traufe	1	L	mhd. trouf	ahd. trouf	gouttière
träufen	1	L	mhd. troufen, tröufen	ahd. troufen	appliquer
Traum	1	L	mhd. troum	ahd. troum	rêve
triefen	1	L	mhd. triefen	ahd. triofan	dégouliner
trüb	1	L	mhd. trüebe	ahd. truobi	trouble
trübe	1	L	mhd. trüebe	ahd. truobi	trouble
trügen	1	L	mhd. triegen	ahd. triogan	tromper
Tuch	1	L	mhd. tuoch	ahd. tuoh	foulard, torchon…
tun	1	L	mhd. tuon	ahd. tuon	faire
üben	1	L	mhd. uoben, üeben	ahd. uoben	travailler, s'entraîner
Übung	1	L	mhd. üebunge	ahd. uobunga	exercice
Ufer	1	L	mhd. uofer	/	rive
Viech	1	L	? mhd. vie	? ahd. fihu	animal
Vieh	1	L	mhd. vie	ahd. fihu	bétail
vier	1	L	mhd. vier	ahd. fior	quatre
Vogt	1	L	mhd. voit	ahd. fogât, fogat	?
Vogt	1	L	mhd. vougt	ahd. fogât, fogat	?
Waise	1	L	mhd. weise	ahd. weiso	orphelin
weich	1	L	mhd. weich	ahd. weich	doux, mou
Weide	1	L	mhd. weide	ahd. weida	pâturage
weigern	1	L	mhd. weiger(e)n	ahd. weigarôn	refuser
weinen	1	L	mhd. weinen	ahd. weinôn	pleurer
Weizen	1	L	mhd. weiz	ahd. (h)weizzi	blé
Weizen	1	L	mhd. weizze	ahd. (h)weizzi	blé
Weizen	1	L	mhd. weize	ahd. (h)weizzi	blé
wenig	1	L	mhd. weinic	ahd. wênag	peu
wie	1	L	mhd. wie	ahd. hwio, hwie	comment
Wiege	1	L	mhd. wiege	ahd. wiega	berceau
Wucher	1	L	mhd. wuocher	ahd. wuohhar	prix exhorbitants
wühlen	1	L	mhd. wüelen	ahd. wuolen	fouiller
Wust	1	L	mhd. wuost; sur mhd. wüeste, wuoste	ahd. wuosti	tas
wüst	1	L	mhd. wüeste, wuoste	ahd. wuosti	désert
Wut	1	L	mhd. wuot	ahd. wuot	rage
Zauber	1	L	mhd. zouber	ahd. zoubar	sortilège
Zaum	1	L	mhd. zoum	ahd. zoum	bride
Zeichen	1	L	mhd. zeichen	ahd. zeihhan	signe
zeigen	1	L	mhd. zeigen	ahd. zeigôn	montrer
Ziegel	1	L	mhd. ziegel	ahd. ziegal, ziegala	brique

ziehen	1	L	mhd. ziehen	ahd. ziohan	tirer
Zier	1	L	mhd. zier	ahd. zierî	ornement
Zier	1	L	mhd. ziere	ahd. zierî	ornement
Zierde	1	L	mhd. zierde	ahd. zierida	parure
Zober / Zuber	1	L	mhd. zuober	ahd. zwibar, zubar	baquet
zu	1	L	mhd. zuo	ahd. zuo	chez (direction)
zween	1	L	cf. zwei	/	deux

VII.7. <iu>

I. NHA	II. VT	III. LV	IV. MHA	V. VHA	VI. Sens
Feuer	1	L	mhd. viur	ahd. fiur	feu
Leute	1	L	mhd. liute	ahd. liuti	monde
Leumund	1	L	mhd. liumunt	ahd. (h)liumunt	réputation
leuchten	1	L	mhd. liuhten	ahd. liuhten	éclairer
kreuzen	1	L	mhd. kriuzen	ahd. krûzôn	croiser (plantes)
Kreuz	1	L	mhd. kriuze	ahd. krûzi	croix
Knäuel	1	L	mhd. kliuwel	ahd. kliuwilîn	pelote
keusch	1	L	mhd. kiusche	ahd. kûski	chaste
keusch	1	L	mhd. kiusch	ahd. kûski	chaste
Keule	1	L	mhd. kiule	/	massue
Hüne	1	L	mhd. hiune	ahd. ahd. hûn	géant
heute	1	L	mhd. hiute	ahd. hiutu	aujourd'hui
heulen	1	L	mhd. hiulen	ahd. hûwilôn, hûlôn	brailler
Gräuel / Greuel	1	L	mhd. griuwel, griule	/	atrocité
Beuge	1	L	mhd. biuge	/	pliure
die	1	L	mhd. diu	ahd. thiu	article défini féminin sg
Beule	1	L	mhd. biule	ahd. bûla, bulla, biulla	bosse
Beute	1	L	spmhd. biute	/	prise
Beutel	1	L	mhd. biutel	ahd. bûtil	sac
beuteln	1	L	mhd. biuteln	/	secouer
deuten	1	L	mhd. diuten	ahd. thiuten	interpréter
Freund	1	L	mhd. vriunt	ahd. friunt	ami
deutsch	1	L	mhd. diutisch	ahd. thiutisk	allemand
Feuer	1	L	mhd. viuwer	ahd. fiur	feu
Dieb	1	L	mhd. diup	ahd. thiob	vol
euch	1	L	mhd. iuch	ahd. iuwih	vous
Eule	1	L	mhd. iuwel, iule	ahd. ûwila, hûwila	hibou
Euter	1	L	mhd.iuter	ahd. ûtir(o)	pis
feucht	1	L	mhd. viuhte	ahd. fûht, fûhti	humide
neun	1	L	mhd. niun	ahd. niun	neuf
deutsch	1	L	mhd. diutsch, tiutsch, tiusch	ahd. thiutisk	allemand
Teufe / Tiefe	1	L	mhd. tiufe	ahd. tiufî	profondeur
neu	1	L	mhd. niu	ahd. niuwi	nouveau
Spreu	1	L	mhd. spriu	ahd. spriu	bal(l)e
Steiß	1	L	mhd. stiuZ	ahd. stiuZ	coccyx
Steuer	1	L	mhd. stiure	ahd. stiura	taxe
stieben	1	L	mhd. stiuben	ahd. stioban	jaillir
Seuche	1	L	mhd. siuche	ahd. siuhhî	épidémie
teuer	1	L	mhd. tiure	ahd. tiuri	cher
schleunig	1	L	spmhd. sliunec	/	vite
Teufel	1	L	mhd. tiuvel	ahd. tiufal	diable
tief	1	L	mhd. tiuf	ahd. tiof	profond
treu	1	L	mhd. triuwe	ahd. triuwi	fidèle
Ul	1	L	mhd. iuwel, iule	ahd. ûwila, hûwila	hibou
Vlies	1	L	mhd. vlius, fnhd. vlües, vlus	/	toison
Zeug	1	L	mhd. (ge)ziuc	ahd. giziug, giziugi, ziug	bazar
streunen	1	L	mhd. striunen	ahd. striunen	vagabonder
Riester	1	L	sur mhd. riuZe, altriuZe + -tro	ahd. ?	?
zeugen	1	L	mhd. ziugen	ahd. giziugôn	engendred
pfui	1	L	mhd. phiu	/	beark!
Räude	1	L	mhd. riude	ahd. (h)riudî, (h)rûda	gale
rauschen	1	L	mhd. riuschen	/	mugir
räuspern	1	L	fnhd. riuspern; sur mhd. riuspen	ahd. girûspen	se râcler la gorge
seufzen	1	L	mhd. siufzen	sur ahd. sûftôn	soupirer
Reuse	1	L	mhd. riuse	ahd. riusa, rousa	nasse

neu	l	L	mhd. niuwe	ahd. niuwi	nouveau
Säure	l	L	mhd. siure	ahd. sûrî	acidité
sausen	l	L	mhd. siusen	ahd. sûsen, sûsôn	mugir
scheuchen	l	L	mhd. schiuhen	/	chasser
Scheune	l	L	mhd. schiun	ahd. scuginna	grange
Scheune	l	L	mhd. schiune	ahd. scuginna	grange
Scheusal	l	L	mhd. schiuwesal	/	monstre
Reue	l	L	mhd. riuwe	ahd. (h)riuwa	regret

VII.8. Récapitulatif des comportements diachroniques

Types (MHA)	**Séquences**	**Voyelle post-tonique (MHA)**	**Voyelle tonique (MHA)**	**Longueur (NHA)**	**Nombre de termes**
1: __ . C V	a. V[r]V, VDV, VRV, VSV (380)	Vraie Voyelle (37)	(Monophtongue)	Nhd. L	12
				Nhd. B	25
		Schwa (343)	(Monophtongue)	Nhd. L	265
				Nhd. B	78
	b. VV[r]V, VVDV, VVRV, VVSV (430)	Vraie Voyelle (23)	Diphtongue (5)	Nhd. L	3
				Nhd. B	2
			Monophtongue (17)	Nhd. L	15
				Nhd. B	2
			IU (1)	Nhd. L	1
				Nhd. B	0
		Schwa (401)	Diphtongue (143)	Nhd. L	139
				Nhd. B	4
			Monophtongue (232)	Nhd. L	223
				Nhd. B	9
			IU (26)	Nhd. L	26
				Nhd. B	0
		? (6)	Dipht. (2); Mon. (3); IU (1)	Nhd. L	6
	c. VDRV (2), VTRV (5)	Ø	(Monophtongue)	Nhd. L	2
				Nhd. B	5
	d. VTV (127)	Vraie Voyelle (10)	(Monophtongue)	Nhd. L	3
				Nhd. B	7
		Schwa (117)	(Monophtongue)	Nhd. L	42
				Nhd. B	75
	e. VVTV (196)	Vraie Voyelle (10)	Diphtongue (2)	Nhd. L	0
				Nhd. B	2
			Monophtongue (7)	Nhd. L	6
				Nhd. B	1
			IU (1)	Nhd. L	1
				Nhd. B	0
		Schwa (186)	Diphtongue (66)	Nhd. L	60
				Nhd. B	6
			Monophtongue (107)	Nhd. L	97
				Nhd. B	10
			IU (13)	Nhd. L	13
				Nhd. B	0
2: __ #	a. V# (3)	/	Diph. (32), Mono. (51), IU (4)	Nhd. L	87
	b. VV# (78)				
	c. VVVV (6)			Nhd. B	0

3: **__ C #**	a. V[r]#, VD#, VR#, VS# (194)	Ø #	(Monophtongue)	Nhd. L	125
				Nhd. B	69
	b. VV[r]#, VVD#, VVR#, VVS# (231)	Ø #	Diphtongue (89)	Nhd. L	89
				Nhd. B	0
			Monophtongue (137)	Nhd. L	133
				Nhd. B	4
			IU (5)	Nhd. L	5
				Nhd. B	0
	c. VT# (127)	Ø #	(Monophtongue)	Nhd. L	13
				Nhd. B	115
	d. VVT# (160)	Ø #	Diphtongue (69)	Nhd. L	66
				Nhd. B	3
			Monophtongue (88)	Nhd. L	82
				Nhd. B	6
			IU (3)	Nhd. L	3
				Nhd. B	0
4: **__ S C**	a. VSRV, VST#, VSTR, VSTT, VSTV (81)	Ø + C	(Monophtongue)	Nhd. L	0
				Nhd. B	81
	b. VVST#, VVSTV, VVSRT, VVSRV (22)	Ø + C	Monophtongue (8)	Nhd. L	5
				Nhd. B	3
			Diphtongue (13)	Nhd. L	12
				Nhd. B	1
			IU (1)	Nhd. L	1
				Nhd. B	0
5: **__ C_nC_n**	a. VRIRI#, VRIRIV, VRIRIR (221)	Ø + C	(Monophtongue)	Nhd. L	11
				Nhd. B	210
	b. VDJDJV (16)	Ø + C	(Monophtongue)	Nhd. L	1
				Nhd. B	15
	c. VTKTK#, VTKTKV, VTKTKT (433)	Ø + C	(Monophtongue)	Nhd. L	11
				Nhd. B	422
	d. VVRIRIV (1)	Ø + C	Diphtongue (1)	Nhd. L	1
				Nhd. B	0
	e. VVTKTK#, VVTKTKV (44)	Ø + C	Diphtongue (20)	Nhd. L	20
				Nhd. B	0
			Monophtongue (21)	Nhd. L	18
				Nhd. B	3
			IU (3)	Nhd. L	3
				Nhd. B	0

6: **__ C . C**	a. V[r]R#, V[r]D#, V[r]DJDJ, V[r]DS, V[r]DV, V[r]RT, V[r]RV, V[r]S#, V[r]SD, V[r]ST, V[r]SV, V[r]T#, V[r]TKTK, V[r]TT, V[r]TV, VDST, VDSV, VDT#, VDTV, VRD#, VRDR, VRDS, VRDV, VRR#, VRRV, VRS#, VRST, VRSV, VRT#, VRTD, VRTKTK, VRTR, VRTS, VRTT, VRTV, VTS#, VTSV, VTT#, VTTS, VTTV (1064)	Noyau vide interne	(Monophtongue)	Nhd. L	54
				Nhd. B	1010
	b. VV[r]DV, VV[r]R#, VV[r]RV, VV[r]ST, VV[r]TV, VVDT#, VVRD#, VVRDV, VVRRV, VVRT#, VVTDV, VVTSV, VVTT#, VVTTV, VVRTV, VVTS# (42)	Noyau vide interne	Monophtongue (19)	Nhd. L	7
				Nhd. B	12
			Diphtongue (18)	Nhd. L	4
				Nhd. B	14
			IU (5)	Nhd. L	5
				Nhd. B	0

VII.9. Liste des gabarits (MHA)

	Gabarit MHA	Nombre de termes concernés	NHA B	NHA L
1	V[R]R#	39	25	14
2	V[R]D#	22	20	2
3	V[R]DS	1	1	0
4	V[R]RT	2	2	0
5	V[R]S#	4	4	0
6	V[R]T#	50	48	2
7	VDST	1	0	1
8	VDT#	5	2	3
9	VRD#	73	72	1
10	VRDS	1	1	0
11	VRIRI#	7	7	0
12	VRR#	15	10	5
13	VRS#	7	6	1
14	VRT#	109	107	2
15	VRTKTK	1	1	0
16	VST#	27	27	0
17	VT#	128	115	13
18	VTKTK#	39	39	0
19	VTS#	10	10	0
20	VTT#	48	47	1
21	VV[R]ST	2	2	0
22	VVDT#	1	0	1
23	VVRD#	2	0	2
24	VVRT#	1	1	0
25	VVST#	10	2	8
26	VVT#	159	8	151
27	VVTKTK#	2	0	2
28	VVTT#	5	2	3
29	VVTS#	1	1	0
30	V[R]#	45	10	35
31	VD#	33	4	29
32	VR#	105	49	56
33	VS#	11	6	5
34	VV[R]#	48	1	47
35	VVD#	35	35	0
36	VVR#	127	3	124
37	VVS#	21	0	21
38	V[R]DJDJ	2	2	0
39	V[R]DV	48	42	6
40	V[R]RV	35	32	3
41	V[R]SD	1	1	0
42	V[R]SV	13	13	0
43	V[R]TV	74	71	3
44	VDJDJV	16	15	1
45	VDSV	2	1	1
46	VDTV	4	3	1
47	VRDR	2	2	0
48	VRDV	168	166	2
49	VRIRIR	1	1	0
50	VRIRIV	213	202	11
51	VRRV	20	17	3
52	VRSV	14	14	0
53	VRTD	1	1	0
54	VRTR	5	5	0

55	VRTS	1	1	0
56	VRTV	172	170	2
57	VSRV	1	1	0
58	VSTR	1	1	0
59	VSTT	1	1	0
60	VSTV	51	51	0
61	VTKTKV	390	379	11
62	VTRV	6	5	1
63	VTSV	13	13	0
64	VTTS	1	1	0
65	VTTV	60	59	1
66	VTV	126	81	45
67	VV[R]DV	4	3	1
68	VVRTV	2	2	0
69	VV[R]RV	3	3	0
70	VV[R]TV	1	1	0
71	VVRDV	2	1	1
72	VVRIRIV	1	1	0
73	VVRRV	2	2	0
74	VVSRV	1	1	0
75	VVSTV	11	1	10
76	VVTDV	1	1	0
77	VVTKTKV	42	3	39
78	VVTSV	2	1	1
79	VVTTV	13	6	7
80	VVTV	198	21	177
81	V[R]V	28	10	18
82	VDRV	1	0	1
83	VDV	200	24	176
84	VRV	136	69	67
85	VSV	16	0	16
86	VV[R]V	59	1	58
87	VVDV	168	5	163
88	VVRV	162	10	152
89	VVSV	41	1	40
90	VVVV	6	0	6
91	V[R]ST	10	10	0
92	V[R]TKTK	4	4	0
93	V[R]TT	1	1	0
94	VRST	12	12	0
95	VRTT	13	13	0
96	VTKTKT	4	4	0
97	V#	3	0	3
98	VV#	78	78	0
99	?	16	15	1
	Total:	3880	2323	1557